

61997 / 4.8.17

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

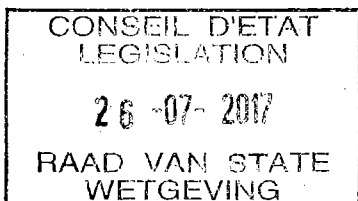
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht

Avant-projet de loi portant dispositions diverses en matière de droit civil

FILIP,



PHILIPPE,

Koning der Belgen,

Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Op de voordracht van de Minister van Justitie, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Financiën, de Minister van Digitale Agenda, de Minister van Defensie, de Minister van Mobiliteit en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie belast Administratieve Vereenvoudiging

Sur la proposition du Ministre de la Justice, du Ministre des Affaires étrangères, du Ministre de l'Intérieur, du Ministre des Finances, du Ministre de l'Agenda numérique, du Ministre de la Défense, du Ministre de la Mobilité et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

De Minister van Justitie, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Financiën, de Minister van Digitale Agenda, de Minister van Defensie, de Minister van Mobiliteit en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie belast Administratieve Vereenvoudiging zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna

Le Ministre de la Justice, du Ministre des Affaires étrangères, du Ministre de l'Intérieur, du Ministre des Finances, du Ministre de l'Agenda numérique, du Ministre de la Défense, du Ministre de la Mobilité et du Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, sont chargés de présenter en Notre Nom et de déposer à la Chambre des Représentants le

volgt, in Onze naam voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

TITEL 1

Algemene bepaling

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet

TITEL 2

Modernisering van de burgerlijke stand

Hoofdstuk 1. Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 2

De Inleidende titel van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

- 1° artikel 2 wordt vernummerd tot artikel 1;
- 2° artikel 6 wordt vernummerd tot artikel 2.

Art. 3

In Boek I, Titel I, van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° het opschrift van Hoofdstuk I wordt geschrapt;
- 2° artikel 7 wordt vernummerd tot artikel 3;
- 3° artikel 8 wordt vernummerd tot artikel 4;
- 4° artikel 11 wordt vernummerd tot artikel 5;
- 5° het opschrift van Hoofdstuk II, van afdeling I en van afdeling II wordt geschrapt.

projet de loi dont la teneur suit :

TITRE 1^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}.

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

TITRE 2

Modernisation de l'état civil

Chapitre 1^{er} . Modifications du Code civil

Art. 2

Le Titre préliminaire du Code civil est modifié comme suit :

- 1° l'article 2 est renuméroté en article 1^{er} ;
- 2° l'article 6 est renuméroté en article 2.

Art. 3

Dans le Livre I^{er}, Titre I^{er}, du du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° l'intitulé du Chapitre I^{er} est supprimé ;
- 2° l'article 7 est renuméroté en article 3 ;
- 3° l'article 8 est renuméroté en article 4 ;
- 4° l'article 11 est renuméroté en article 5 ;

5° les intitulés du Chapitre II, de la section I et de la section II sont supprimés.

Art. 4

Boek I, Titel II, van het Burgerlijk Wetboek, dat de artikelen 34 tot 101 bevat, wordt vervangen als volgt:

“TITEL 2. DE BURGERLIJKE STAND

Hoofdstuk 1. Algemene principes van de burgerlijke stand

Afdeling 1. Doelstellingen van de burgerlijke stand

Art. 6. § 1. De burgerlijke stand heeft als voornaamste doelstellingen:

- de rechtsfeiten en rechtshandelingen vast te stellen die de staat van een persoon bepalen of wijzigen;
- de rechtzekerheid inzake de staat van de persoon te garanderen;
- het bewijs van de staat van de persoon te verzekeren, door middel van de akten van de burgerlijke stand, en dit bewijs zorgvuldig te bewaren.

§ 2. De staat van een persoon is het geheel van bepaalde hoedanigheden van een persoon die zijn rechtspositie in de familie en in de maatschappij bepalen en die hem onderscheiden van de andere personen wat het bezit en de uitoefening van bepaalde rechten betreft.

Afdeling 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand

Art. 7. Het college van burgemeester en schepenen is bevoegd voor het beheer van de burgerlijke stand.

De burgemeester, of een hiertoe door het college aangeduide schepen, vervult de taak van ambtenaar van de burgerlijke stand. Hij zorgt in het bijzonder voor het

Art. 4

Le Livre I^{er}, Titre II, du Code civil, comprenant les articles 34 à 101, est remplacé comme suit :

« TITRE 2. DE L'ÉTAT CIVIL

Chapitre 1^{er}. Principes généraux de l'état civil

Section 1^{ère}. Objectifs de l'état civil

Art. 6. §1^{er}. L'état civil a pour objectifs principales:

- d'établir des faits et des actes juridiques qui fixent ou modifient l'état d'une personne ;
- d'assurer la sécurité juridique en matière d'état de la personne ;
- d'assurer la preuve de l'état de la personne, à moyen des actes de l'état civil, et de conserver soigneusement cette preuve.

§ 2. L'état d'une personne est constitué par l'ensemble des qualités d'une personne qui définissent sa situation juridique par rapport à sa famille et à la société et qui la distinguent des autres personnes en ce qui concerne la possession et l'exercice de certains droits.

Section 2. De l'officier de l'état civil

Art. 7. Le collège des bourgmestre et échevins est compétent pour la gestion de l'état civil.

Le bourgmestre, ou l'échevin désigné à cet effet par le collège, remplit la tâche d'officier de l'état civil. Il veille particulièrement au respect scrupuleux de toutes les dispositions

nauwkeurig naleven van alle bepalingen in verband met de akten van de burgerlijke stand.

Bij verhindering van de gemachtigde ambtenaar van de burgerlijke stand wordt deze tijdelijk vervangen door de burgemeester, een schepen of een raadslid in de volgorde van hun benoemingen.

Art. 8. Wanneer binnengemeentelijke territoriale organen werden opgericht overeenkomstig artikel 41 van de Grondwet, kan het college van burgemeester en schepenen, in afwijking van artikel 7, één of meer schepenen aanwijzen voor de taak van de ambtenaar van de burgerlijke stand wanneer de burgemeester deze taak niet uitoefent, die elk voor één of meer binnengemeentelijke territoriale organen bevoegd zullen zijn.

Art. 9. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan voor alle taken inzake het opmaken van akten van burgerlijke stand, met inbegrip van het afleveren van akten en uittreksels ervan, een speciale schriftelijke machtiging verlenen aan één of meer beambten van het gemeentebestuur.

Deze machtiging is niet mogelijk voor de opmaak van de akte van huwelijk.

Art. 10. De consulaire ambtenaren, bij het Consulair Wetboek bevoegd verklaard inzake burgerlijke stand, zijn bevoegd voor de bediening van de burgerlijke stand onder de voorwaarden bepaald in het Consulair Wetboek.

Art. 11. De officieren aangeduid door de Minister van Defensie of door de hiertoe gedelegeerde autoriteit maken de akten van overlijden van de personen van Belgische nationaliteit in dienst van de Belgische strijdkrachten, alsook van het personeel van Defensie van Belgische nationaliteit waarvan de aanwezigheid bij deze Strijdkrachten is vereist op overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek indien het, bij militaire operaties

relatives aux actes de l'état civil.

En cas d'empêchement de l'officier délégué, celui-ci est remplacé temporairement par le bourgmestre, un échevin ou un membre du conseil dans leur ordre de nomination respectifs.

Art. 8. Lorsque des organes territoriaux intracommunaux ont été créés conformément à l'article 41 de la Constitution, le collège des bourgmestre et échevins peut, par dérogation à l'article 7, désigner un ou plusieurs échevins qui seront compétents pour un ou plusieurs organes territoriaux intracommunaux, pour la tâche d'officier de l'état civil lorsque le bourgmestre ne l'exerce pas.

Art. 9. L'officier de l'état civil peut octroyer une autorisation spéciale écrite à un ou plusieurs agents de l'administration communale pour toutes les tâches relatives à l'établissement d'actes de l'état civil, en ce compris la délivrance d'actes et d'extraits d'actes.

Cette autorisation n'est pas possible pour l'établissement de l'acte de mariage.

Art. 10. Les fonctionnaires consulaires, déclarés compétents en matière d'état civil par le Code consulaire, sont compétents pour remplir la fonction d'officier de l'état civil, dans les conditions fixées par le Code consulaire.

Art. 11. Lorsqu'il est impossible d'établir un acte de décès conformément aux dispositions du Code consulaire, en cas d'opérations militaires en dehors du territoire belge, les actes de décès des personnes de nationalité belge au service des Forces armées belges, ainsi que du personnel de la Défense de nationalité belge dont la présence est requise auprès de ces Forces, sont établis, conformément aux dispositions du présent Code, par les officiers désignés par le ministre

buiten het Belgisch grondgebied, onmogelijk is om een akte van overlijden op te stellen volgens de bepalingen van het consulaire wetboek.

Art. 12. De ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn gemachtigde mag geen akte van de burgerlijke stand opmaken die betrekking heeft op zichzelf, zijn echtgenoot of echtgenote, zijn wettelijk samenwonende partner, zijn afstammelingen in opgaande of nederdalende lijn of zijn verwanten in de zijlijn tot de tweede graad.

In dat geval wordt de ambtenaar van de burgerlijke stand voor de opmaak van de akte vervangen door de burgemeester, een schepen of een raadslid in de volgorde van hun benoemingen.

Art. 13. Tenzij de wet anders bepaalt, is de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand deze van:

- de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de betrokkene, de betrokkenen of één van hen; of bij gebrek hieraan,
- de gewone verblijfplaats van de betrokkene, de betrokkenen of één van hen; of bij gebrek hieraan,
- Brussel.

Afdeling 3. De akten van de burgerlijke stand

Art. 14. De akten van de burgerlijke stand zijn authentieke akten.

De akten van de burgerlijke stand worden, behoudens wettelijke uitzonderingen, in gedematerialiseerde vorm opgemaakt in de Databank Akten Burgerlijke Stand (afgekort DABS).

Ze worden bewaard via een gekwalificeerde dienst van elektronische archivering, beoogd in artikel 1.18, 18° van het Wetboek van economisch recht en beantwoorden

de la Défense ou l'autorité déléguée à cet effet.

Art. 12. L'officier de l'état civil ou son délégué ne peut pas établir un acte de l'état civil qui se rapporte à lui-même, son époux ou épouse, son cohabitant légal, ses ascendants, ses descendants ou ses collatéraux jusqu'au deuxième degré.

Dans ce cas, l'officier de l'état civil est remplacé, pour l'établissement de l'acte, par le bourgmestre, un échevin ou un membre du conseil dans leur ordre de nomination respectif.

Art. 13. A moins que la loi n'en dispose autrement, l'officier de l'état civil compétent est celui :

- du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente de l'intéressé, des intéressés ou de l'un d'entre eux ; ou à défaut,
- de la résidence habituelle de l'intéressé, des intéressés ou de l'un d'entre eux ; ou à défaut,
- de Bruxelles.

Section 3. Des actes de l'état civil

Art. 14. Les actes de l'état civil sont des actes authentiques.

Sauf exceptions prévues par la loi, les actes de l'état civil sont établis sous forme dématérialisée dans la banque de données d'actes de l'état civil (abrégiée BAEC).

Ils sont conservés au moyen d'un service d'archivage électronique qualifié visé à l'article 1.18, 18°, du Code de droit économique et répondant aux conditions du

aan de voorwaarden van Boek XII, titel 2 van hetzelfde wetboek.

Indien het door uitzonderlijke omstandigheden onmogelijk is om een akte in gedematerialiseerde vorm op te maken, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand in de plaats hiervan een proces-verbaal op. Van zodra mogelijk maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte in gedematerialiseerde vorm op. Het proces-verbaal wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

Art. 15. De bijlagen worden slechts in de DABS gevoegd bij de akten van de burgerlijke stand waarop ze betrekking hebben wanneer de wet dit uitdrukkelijk vermeldt.

De originelen van de bijlagen worden aan de partijen teruggeven.

Een in de DABS opgenomen bijlage geldt tot het bewijs van het tegendeel.

Art. 16. De ambtenaar van de burgerlijke stand vermeldt in de akten die hij opmaakt niets anders dan wat hem door de partijen moet worden verklaard en wat hem door de wet wordt opgelegd.

Art. 17. De partijen zijn verplicht de ambtenaar van de burgerlijke stand alle informatie mee te delen die de ambtenaar nodig heeft om de akte op te maken, voor zover deze informatie niet beschikbaar is in een andere authentieke bron.

Art. 18. § 1. De ambtenaar van de burgerlijke stand tekent de akten, tenzij de wet anders bepaalt.

§ 2. Onverminderd het artikel 1317 van dit wetboek, bestaat de handtekening uit een handgeschreven handtekening, of een gekwalificeerde elektronische handtekening of een gekwalificeerd elektronisch zegel, als bedoeld in respectievelijk artikel 3.12 en 3.27 van verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli

Livre XII, titre 2 du même Code.

Si en raison de circonstances exceptionnelles, il est impossible d'établir un acte sous forme dématérialisée, l'officier de l'état civil établit un procès-verbal. Dès que possible l'officier de l'état civil établit l'acte sous forme dématérialisée. Le procès-verbal est joint en annexe dans la BAEC.

Art. 15. Les annexes requises par la loi sont jointes aux actes de l'état civil auxquels elles se rapportent dans la BAEC lorsque la loi le mentionne explicitement.

Les originaux des annexes sont remis aux parties.

Une annexe jointe dans la BAEC fait foi jusqu'à preuve du contraire.

Art. 16. L'officier de l'état civil ne mentionne rien d'autre dans les actes qu'il dresse que ce qui doit lui être déclaré par les parties et ce qui lui est imposé par la loi.

Art. 17. Les parties doivent communiquer à l'officier de l'état civil toutes les informations dont ce dernier a besoin pour établir l'acte, pour autant que ces informations ne soient pas disponibles dans une autre source authentique.

Art. 18. § 1^{er}. L'officier de l'état civil signe les actes, à moins que la loi n'en dispose autrement.

§ 2. Sans préjudice de l'article 1317 du présent Code, la signature est soit une signature manuscrite soit une signature électronique qualifiée ou un cachet électronique qualifié, visé respectivement à l'article 3.12. et 3.27. du règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour

2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG.

§ 3. In afwijking van § 2, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, een vereenvoudigde procedure vastleggen voor de handtekening bedoeld in de artikelen 193ter, tweede lid, 351, vijfde lid, 354-3, tweede lid, 370/7, tweede lid, 370/8, tweede lid, alsook in de artikelen 1275, § 2, tweede lid, 1303, tweede lid, en 1385quaterdecies, § 3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, artikel 79quater, § 4, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en artikel 391octies, § 4, tweede lid van het Strafwetboek.

Art. 19. Niets wordt bij afkorting in de akten vermeld.

Data worden in cijfers uitgedrukt.

Art. 20. De belanghebbende partijen kunnen zich bij alle akten, met uitzondering van de huwelijksakte, laten vertegenwoordigen door een lasthebber door middel van een bijzondere en authentieke volmacht.

De volmacht wordt steeds als bijlage in de DABS opgenomen.

Art. 21. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan de akte voorlezen. In elk geval wordt de akte voorgelezen op verzoek van één van de verschijnende partijen.

Afdeling 4. Bewijskracht van akten van de burgerlijke stand

Art. 22. De akten van de burgerlijke stand gelden als enige bewijs van de staat van de persoon.

Art. 23. De na de inwerkingtreding van de wet van ... in de DABS opgenomen akten, alsook de afschriften en uittreksels daarvan, gelden tot bewijs van valsheid in

les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE.

§ 3. Par dérogation au § 2, le Roi peut, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, déterminer une procédure simplifiée pour la signature visée aux articles 193ter, alinéa 2, 351, alinéa 5, 354-3, alinéa 2, 370/7, alinéa 2, 370/8, alinéa 2, ainsi qu'aux articles 1275, § 2, alinéa 2, 1303, alinéa 2, et 1385quaterdecies, § 3, alinéa 2, du Code judiciaire, à l'article 79quater, § 4, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et à l'article 391octies, § 4, alinéa 2, du Code pénal.

Art. 19. Rien n'est énoncé par abréviation dans les actes.

Les dates sont exprimées en chiffres.

Art. 20. Exception faite pour les actes de mariage, les parties intéressées peuvent se faire représenter pour tous les actes par un fondé de procuration spéciale et authentique.

La procuration est toujours jointe en annexe dans la BAEC.

Art. 21. L'officier de l'état civil peut donner lecture de l'acte. Il donne en tout cas lecture de l'acte à la demande d'une des parties.

Section 4. De la valeur probante des actes de l'état civil

Art. 22. Seuls les actes de l'état civil font office de seule preuve de l'état de la personne.

Art. 23. Les actes enregistrés dans la BAEC après l'entrée en vigueur de la loi du ... , ainsi que leurs copies et extraits, servent de preuve

geschrifte.

Art. 24. De vóór de inwerkingtreding van de wet van ... betreffende ... op papier opgemaakte akten van de burgerlijke stand, die in gedematerialiseerde vorm in de DABS zijn opgenomen, gelden tot bewijs van het tegendeel.

De oorspronkelijke papieren akten gelden tot bewijs van valsheid in geschrifte.

In geval van tegenstrijdigheid tussen een oorspronkelijke papieren akte en dezelfde, in gedematerialiseerde vorm, in de DABS opgenomen akte, heeft de oorspronkelijke papieren akte voorrang op deze laatste.

Art. 25. Indien een akte van de burgerlijke stand vernietigd of verloren is gegaan, kan dit bewezen worden door geschriften, door andere authentieke bronnen of door getuigen.

De inhoud van de akte kan op dezelfde wijze bewezen worden.

Art. 26. Elke persoon kan de akte van inschrijving die de ontbrekende akte van de burgerlijke stand vervangt, maar de staat niet aanwijst, aan elke verzoekende overheid overleggen indien hij aantoont dat hij nog steeds in de onmogelijkheid verkeert de betrokken akte van de burgerlijke stand te verkrijgen, voor zover de juistheid van de erin vervatte gegevens niet wordt weerlegd.

Afdeling 5. Afschriften en uittreksels

Art. 27. § 1. Er kunnen zowel uittreksels als afschriften worden afgeleverd van de akten van de burgerlijke stand.

§ 2. Een uittreksel vermeldt de actuele gegevens van de akte, zonder de historiek van de staat van de persoon op wie de akte betrekking heeft.

Een afschrift vermeldt de oorspronkelijke gegevens van de akte en de historiek van de staat van de persoon op wie de akte betrekking heeft.

dans le cadre de faux en écriture.

Art. 24. Les actes de l'état civil établis sur papier avant l'entrée en vigueur de la loi du ... relative à qui ont été enregistrés dans la BAEC sous forme dématérialisée font foi jusqu'à preuve du contraire.

Les actes originaux sur papier font foi jusqu'à inscription de faux en écriture.

En cas de discordance entre un acte original sur papier et le même acte enregistré sous forme dématérialisée dans la BAEC, l'acte original sur papier a priorité sur ce dernier.

Art. 25. Si un acte de l'état civil a été détruit ou perdu, la preuve en est reçue par des écrits, des autres sources authentiques ou par des témoins.

Le contenu de cet acte peut être prouvé de la même manière.

Art. 26. Toute personne peut produire l'acte d'inscription suppléant à l'absence d'acte de l'état civil mais non déclaratif d'état, devant toute autorité requérante, s'il prouve qu'il demeure impossible de se procurer l'acte de l'état civil, et pour autant que l'exactitude des données qu'il contient ne soit pas réfutée.

Section 5. Des copies et extraits

Art. 27. § 1^{er}. Tant des copies que des extraits des actes de l'état civil peuvent être délivrés.

§ 2. Un extrait mentionne les données actuelles de l'acte sans l'historique de l'état de la personne que l'acte concerne.

Une copie mentionne les données originales de l'acte et l'historique de l'état de la personne que l'acte concerne.

Art. 28. § 1. Eenieder heeft recht op een uittreksel of afschrift van akten van meer dan honderd jaar oud.

De persoon op wie de akte betrekking heeft, zijn echtgenoot of echtgenote, zijn wettelijk samenwonende, zijn wettelijke vertegenwoordiger, zijn bloedverwanten in de opgaande of nederdalende lijn, zijn erfgenamen, hun notaris en hun advocaat hebben recht op een uittreksel of afschrift van akten van minder dan honderd jaar oud.

Voor akten die gewijzigd werden met toepassing van Titel IV/1 of artikel 1385quaterdecies, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het recht op een afschrift verder beperkt tot de persoon op wie de akte betrekking heeft, zijn wettelijke vertegenwoordiger, zijn erfgenamen, hun notaris en hun advocaat.

§ 2 Uittreksels en afschriften worden afgeleverd door de ambtenaar van de burgerlijke stand die erom wordt verzocht dan wel elektronisch via de DABS.

§ 3. De uittreksels en afschriften bestemd om in het buitenland te worden gebruikt, worden, voor zover vereist, gelegaliseerd door de Minister van Buitenlandse Zaken of door de door hem gemachtigde ambtenaar.

§ 4. De afschriften en uittreksels vermelden de gegevens zoals voorzien in de modellen die hiertoe door de Koning worden bepaald.

§ 5. De afschriften en uittreksels vermelden de datum van afgifte en worden geauthentificeerd door het elektronisch zegel van de DABS.

§ 6. De afschriften en uittreksels hebben een maximale geldigheidsduur van drie maanden.

Art. 28. § 1^{er}. Toute personne a droit à un extrait ou une copie d'un acte de plus de cent ans.

La personne que l'acte concerne, son époux ou son épouse, son cohabitant légal, son représentant légal, ses ascendants ou ses descendants, ses héritiers, leur notaire et leur avocat ont droit à un extrait ou une copie d'un acte de moins de cent ans.

Pour les actes modifiés en application du Titre IV/1 ou de l'article 1385quaterdecies, §3, du Code judiciaire, le droit à une copie est en outre limité à la personne que l'acte concerne, son représentant légal, ses héritiers, leur notaire et leur avocat.

§ 2. Les extraits et les copies sont délivrés par l'officier de l'état civil à qui la demande a été adressée ou par voie électronique via la BAEC.

§ 3. Les extraits et les copies destinés à être utilisés à l'étranger sont, pour autant que cela soit exigé, légalisés par le ministre des Affaires étrangères ou par l'officier délégué par lui.

§ 4. Les copies et les extraits mentionnent les données prévues dans les modèles fixés à cet effet par le Roi.

§ 5. Les copies et les extraits mentionnent la date de délivrance et sont authentifiés par le sceau électronique de la BAEC.

§ 6. Les copies et extraits ont une durée de validité maximale de trois mois.

Art. 29. § 1. Voor akten van de burgerlijke stand opgemaakt vóór de inwerkingtreding van deze wet neemt een afschrift van een akte de vorm aan van een afdruk van het beeld van de oorspronkelijke akte met de hierop aangebrachte randmeldingen en de metadata van de wijzigingen van deze akte na inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. Voor akten van de burgerlijke stand opgemaakt vóór de inwerkingtreding van deze wet worden de uittreksels opgemaakt op dezelfde wijze als deze afgeleverd voor akten opgemaakt na de inwerkingtreding van deze wet.

Afdeling 6. Wijzigingen van akten van de burgerlijke stand ten gevolge van een rechterlijke beslissing of van een naamsverandering

Art. 30. § 1. In geval een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing een wijziging van één of meerdere akten van de burgerlijke stand tot gevolg heeft, wijzigt de bevoegde ambtenaar deze akte of akten, alsook, in voorkomend geval, de akten van de afstammelingen van de betrokkene.

Indien het een Belgische rechterlijke beslissing betreft, stuurt de griffier de gegevens nodig voor de wijziging via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De gewijzigde akte vermeldt:

1° de rechterlijke instantie die de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft uitgesproken en de datum van de uitspraak;

2° de inhoud van het beschikkend gedeelte van de rechterlijke beslissing, met name of het gaat om:

- a) een betwisting van de afstamming en/of vaststelling van een afstammingsband;
- b) een vaststelling van de registratie van het geslacht;
- c) een nieuwe aanpassing van de registratie van het geslacht;

Art. 29. § 1^{er}. Pour les actes de l'état civil établis avant l'entrée en vigueur de la présente loi, une copie d'un acte prend la forme d'une impression de l'image de l'acte original avec les mentions marginales y apportées et les métadonnées des modifications de cet acte après l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Pour les actes de l'état civil établis avant l'entrée en vigueur de cette loi, les extraits sont délivrés de la même manière que pour les actes établis après l'entrée en vigueur de cette loi.

Section 6. Des modifications des actes de l'état civil suite à une décision judiciaire ou de changement de nom

Art. 30. § 1^{er}. Lorsqu'une décision judiciaire passée en force de chose jugée a pour conséquence la modification d'un ou de plusieurs actes de l'état civil, l'officier de l'état civil compétent modifie ce ou ces actes, ainsi que, le cas échéant, les actes des descendants de l'intéressé.

S'il s'agit d'une décision judiciaire belge, le greffier transmet les données nécessaires à cette modification via la BAEC vers l'officier de l'état civil compétent.

L'acte modifié mentionne:

1° l'instance judiciaire qui a prononcé la décision judiciaire passée en force de chose jugée et la date du prononcé ;

2° le contenu du dispositif de la décision judiciaire, en particulier s'il s'agit :

- a) d'une contestation de la filiation, et/ou de l'établissement d'un lien de filiation ;
- b) de l'établissement de l'enregistrement du sexe ;
- c) d'une nouvelle modification de l'enregistrement du sexe ;
- d) d'une déchéance de la nationalité.

d) een vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit.

Het eerste lid is niet van toepassing op rechterlijke beslissingen die de echtscheiding uitspreken en op rechterlijke beslissingen die een herroeping of herziening van adoptie of een doorhaling of nietigverklaring tot gevolg hebben.

De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte wijzigt geeft hiervan kennis aan de personen op wie de akte betrekking heeft.

§ 2. In geval een vergunning tot naamsverandering, of een intrekking of vernietiging hiervan, een wijziging van één of meerdere akten van de burgerlijke stand tot gevolg heeft, wijzigt de bevoegde ambtenaar deze akte of akten, alsook, in voorkomend geval, de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op hun kinderen geboren na de datum van het verzoek.

De gewijzigde akte vermeldt:

1) In geval van een vergunning tot naamsverandering:

- 1° de datum van het verzoek;
- 2° het Koninklijk besluit, en de datum ervan;
- 3° de datum van publicatie in het Belgisch Staatsblad;
- 4° de naam en voornamen van de verzoeker of de verzoekers;
- 5° de nieuwe naam van de verzoeker of de verzoekers;

2) In geval van een arrest van vernietiging:

- 1° de naam en voornamen van de verzoeker of verzoekers;
- 2° het identificatienummer van het arrest, de datum van de uitspraak en de datum waarop het arrest in kracht van gewijsde is getreden;
- 3° de vernietiging van het Koninklijk besluit tot vergunning van de naamsverandering.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable aux décisions judiciaires qui prononcent le divorce et aux décisions qui prononcent la révocation ou la révision d'une adoption ou aux décisions qui ont pour conséquence une rature ou une annulation.

L'officier de l'état civil qui modifie l'acte, en informe les personnes auxquelles l'acte se rapporte.

§ 2. Lorsqu'une autorisation de changer de nom, ou un retrait ou une annulation de celle-ci, a pour conséquence la modification d'un ou de plusieurs actes de l'état civil, l'officier de l'état civil compétent modifie ce ou ces actes, ainsi que, le cas échéant, les actes de l'état civil concernant leurs enfants nés après la date de la demande.

L'acte modifié mentionne:

1) Dans le cas d'une autorisation de changer de nom :

- 1° la date de la demande ;
- 2° l'arrêté royal et la date de celui-ci;
- 3° la date de publication au Moniteur belge ;
- 4° le nom et les prénoms du demandeur ou des demandeurs ;
- 5° le nouveau nom du demandeur ou des demandeurs ;

2) Dans le cas d'un arrêt d'annulation :

- 1° le nom et les prénoms du demandeur ou des demandeurs ;
- 2° le numéro d'identification de l'arrêt, le date du prononcement et le date ou l'arrêt a acquis force de chose jugée ;
- 3° l'annulation de l'arrêté royal autorisant le changement de nom.

3) In geval van een intrekking van een vergunning tot naamsverandering:

1° de naam en voornamen van de verzoeker of de verzoekers;

2° het Koninklijk besluit, en de datum ervan.

Afdeling 7. Verbetering van akten van de burgerlijke stand

Onderafdeling 1. Verbetering door de ambtenaar van de burgerlijke stand

Art. 31. § 1. De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand die een materiële vergissing vaststelt op een akte van de burgerlijke stand, op basis van een authentieke akte of officieel attest, verbetert deze akte van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand gaat na of de akten die de materiële vergissing staven beschikbaar zijn in de DABS.

Indien de akten niet beschikbaar zijn in de DABS verzoekt hij, voor akten die in België werden opgemaakt of in België werden overgeschreven vóór de inwerkingtreding van de wet van ..., de ambtenaar die de akte heeft opgemaakt of overgeschreven tot opname van de akten in de DABS.

In zoverre de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand niet beschikt over de officiële attesten, vraagt hij deze zelf op bij de bevoegde Belgische instanties of instellingen.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand niet over de documenten beschikt op basis van de voorgaande leden, legt de betrokkene de akten of officiële attesten die de materiële vergissing staven zelf voor.

§ 2. Een materiële vergissing houdt in dat een ambtenaar van de burgerlijke stand, bij de opmaak van een akte van de burgerlijke stand, bij vergissing een gegeven heeft opgenomen in deze akte dat niet volledig

3) Dans le cas d'un retrait d'une autorisation de changement de nom :

1° le nom et les prénoms du demandeur ou des demandeurs ;

2° l'arrêté royal et la date de celui-ci.

Section 7. De la rectification des actes de l'état civil

Sous-section 1^{ère}. De la rectification par l'officier de l'état civil

Art. 31. § 1^{er}. L'officier de l'état civil compétent qui constate une erreur matérielle dans un acte de l'état civil, sur la base d'un acte authentique ou d'une attestation officielle, rectifie cet acte de l'état civil.

L'officier de l'état civil vérifie si les actes qui confirment l'erreur matérielle sont disponibles dans la BAEC.

Si les actes ne sont pas disponibles dans la BAEC, il invite, pour les actes établis ou transcrits en Belgique avant l'entrée en vigueur de la loi du ..., l'officier de l'état civil qui a établi ou transcrit l'acte à enregistrer les actes dans la BAEC.

Dans la mesure où l'officier de l'état civil ne dispose pas des attestations officielles, il les réclame lui-même auprès des instances ou établissements belges compétents.

Si l'officier de l'état civil n'obtient pas des documents sur base des alinéas précédents, la personne concernée produit elle-même les actes ou les attestations officielles qui confirment l'erreur matérielle.

§ 2. Une erreur matérielle implique que lors de l'établissement d'un acte de l'état civil, un officier de l'état civil a enregistré par erreur dans cet acte une donnée qui ne correspond pas entièrement à la mention de cette

overeenstemt met de vermelding van dit gegeven op de authentieke akten of officiële attesten die hij op dat ogenblik in zijn bezit had.

§ 3. Onder dezelfde voorwaarden kunnen diakritische tekens in de akten worden toegevoegd of gewijzigd.

Art. 32. § 1. De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand die een materiële fout vaststelt op een akte van de burgerlijke stand, op basis van een authentieke akte of een officieel attest, verbetert deze akte van de burgerlijke stand, na gunstig advies van de procureur des Konings, en vermeldt de datum van het advies.

Artikel 31, § 1, tweede tot vijfde lid, is van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Een materiële fout is elke fout met betrekking tot de inhoud van een akte van de burgerlijke stand, die is gemaakt door de ambtenaar van de burgerlijke stand bij de opmaak van de akte, op basis van de authentieke akten of officiële attesten die hij op dat ogenblik in zijn bezit had, die geen materiële vergissing is.

Deze paragraaf is niet van toepassing op verbeteringen van fouten die de afstamming wijzigen of verbeteringen van verschillende elementen van dezelfde akte. In dat geval wordt de akte verbeterd overeenkomstig artikel 34.

Art. 33. De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is deze van de plaats waar de akte opgemaakt is.

In geval van een verbetering als bedoeld in artikel 31 of 32 wordt de authentieke akte of het officiële attest op basis waarvan de akte wordt verbeterd als bijlage in de DABS opgenomen, voor zover deze niet reeds beschikbaar is in een andere authentieke bron.

Onderafdeling 2. Verbetering door de

donnée sur les actes authentiques ou les attestations officielles dont il était en possession à ce moment-là.

§ 3. De la même manière, des signes diacritiques peuvent être ajoutés ou modifiés dans les actes.

Art. 32. § 1^{er}. L'officier de l'état civil compétent qui constate une faute matérielle sur la base d'un acte de l'état civil, d'un acte authentique ou d'une attestation officielle, rectifie cet acte de l'état civil, après avis favorable du procureur du Roi, et mentionne la date de l'avis.

L'article 31, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, est applicable par analogie.

§ 2. Une faute matérielle est toute faute relative au contenu d'un acte de l'état civil, qui est commise par l'officier de l'état civil lors de l'établissement de l'acte, sur la base des actes authentiques ou des attestations officielles dont il avait possession à ce moment-là et qui n'est pas une erreur matérielle.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux rectifications de fautes modifiant la filiation ou des rectifications portant sur plusieurs éléments du même acte. Dans ce cas, l'acte est modifié conformément à l'article 34.

Art. 33. L'officier de l'état civil compétent est celui du lieu où l'acte a été dressé.

Dans le cas d'une rectification visée à l'article 31 ou 32, l'acte authentique ou l'attestation officielle sur la base desquels l'acte est rectifié sont enregistrés en tant qu'annexe dans la BAEC, pour autant qu'ils ne soient pas déjà disponibles dans une source authentique.

Sous-section 2. De la rectification par le

familierechtbank

Art. 34. § 1. De persoon die een akte wil laten verbeteren of een ontbrekende akte wil laten vervangen overeenkomstig artikel 26 kan hiertoe een verzoekschrift indienen bij de familierechtbank.

§ 2. De voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toebedeeld maakt het verzoekschrift over aan het openbaar ministerie, en wijst een rechter aan om op een bepaalde dag verslag uit te brengen. De griffier roept de verzoeker, bij gerechtsbrief, op om op de zitting te verschijnen.

§ 3. De griffier stuurt de gegevens nodig voor de wijziging van de akte of akten van de burgerlijke stand ten gevolge van de verbetering of voor de opmaak van de akte van inschrijving van een vervangende akte via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand en neemt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing als bijlage op in de DABS.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand wijzigt de akte of akten van de burgerlijke stand ten gevolge van de verbetering of maakt de akte van inschrijving van een vervangende akte op.

De rechter bepaalt de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand, bij voorkeur deze van de plaats waar de akte opgemaakt is.

Afdeling 8. Aansprakelijkheid van en controle op de ambtenaar van de burgerlijke stand

Art. 35. De ambtenaar van de burgerlijke stand is verantwoordelijk voor de door hem opgemaakte, verbeterde of gewijzigde akten van de burgerlijke stand.

Art. 36. In geval van ernstige twijfel omtrent het opmaken van de akten van de burgerlijke stand kan de ambtenaar van de burgerlijke stand de procureur des Konings verzoeken hierover advies uit te brengen.

Art. 37. Onder voorbehoud van de aansprakelijkheid van de operationele

tribunal de la famille

Art. 34. § 1^{er}. La personne voulant faire rectifier un acte ou faire suppléer un acte manquant conformément à l'article 26, peut à cet effet adresser une demande auprès du tribunal de la famille.

§ 2. Le président de la chambre à qui l'affaire a été attribuée transmet la demande au ministère public et désigne un juge pour faire rapport à une date donnée. Le greffier convoque le demandeur par pli judiciaire afin qu'il compareisse à l'audience.

§ 3. Le greffier transmet les données nécessaires à la modification de l'acte ou des actes de l'état civil résultant de la rectification ou à l'établissement de l'acte d'inscription d'un acte supplétif via la BAEC et joint la décision judiciaire passée en force de chose jugée en tant qu'annexe dans la BAEC.

L'officier de l'état civil compétent modifie l'acte ou les actes de l'état civil résultant de la rectification ou établit l'acte d'inscription d'un acte supplétif.

Le juge détermine l'officier de l'état civil compétent, qui est, de préférence, celui du lieu où l'acte a été dressé.

Section 8. De la responsabilité et contrôle de l'officier de l'état civil

Art. 35. L'officier de l'état civil est responsable des actes de l'état civil qu'il a établis, rectifiés ou modifiés.

Art. 36. En cas de doute sérieux quant à l'établissement des actes de l'état civil, l'officier de l'état civil peut demander au procureur du Roi de rendre un avis en la matière.

Art. 37. Sous réserve de la responsabilité du gestionnaire opérationnel et du responsable

beheerder en de verantwoordelijke voor de verwerking van de persoonsgegevens bedoeld in artikel 74 is de ambtenaar van de burgerlijke stand burgerrechtelijk aansprakelijk voor het niet naleven van de in het kader van zijn functie opgelegde voorschriften, behoudens verhaal op de personen die hem verhinderd hebben deze voorschriften uit te voeren, indien daartoe grond bestaat.

Art. 38. Elke onrechtmatige verandering en elke valsheid in de akten van de burgerlijke stand levert grond op tot schadevergoeding aan de partijen, onverminderd de straffen voorzien in het Strafwetboek.

Art. 39. De procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waartoe de gemeente van de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft opgemaakt houdt toezicht op de naleving van de bepalingen inzake de burgerlijke stand.

De procureur des Konings klaagt de door de ambtenaren van de burgerlijke stand gedane overtredingen of misdrijven aan en vordert tegen hen veroordeling tot de straffen voorzien in het Strafwetboek.

Art. 40. In alle gevallen waarin de familierechtbank zich uitspreekt over een akte van de burgerlijke stand, kunnen de belanghebbende partijen in beroep gaan tegen het vonnis.

du traitement des données personnelles visés à l'article 74, l'officier de l'état civil est civilement responsable du non-respect des prescriptions imposées dans le cadre de sa fonction, sauf s'il y a recours contre les personnes qui l'ont empêché de suivre ces prescriptions, pour autant que celui-ci soit fondé.

Art. 38. Toute altération illicite et tout faux dans les actes de l'état civil, donne lieu à des dommages-intérêts aux parties, sans préjudice des peines prévues dans le Code pénal.

Art. 39. Le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire auquel appartient la commune de l'officier de l'état civil qui a établi l'acte vérifie le respect des dispositions relatives aux actes de l'état civil.

Le procureur du Roi dénonce les contraventions ou délits commis par les officiers de l'état civil et requiert contre eux la condamnation aux peines prévues dans le Code pénal.

Art. 40. Dans tous les cas où le tribunal de la famille se prononce sur un acte de l'état civil, les parties intéressées peuvent interjeter appel contre le jugement.

Hoofdstuk 2. De verschillende akten van de burgerlijke stand

Afdeling 1. Algemene bepaling

Chapitre 2. Des différents actes de l'état civil

Section 1^{ère}. Disposition générale

Art. 41. § 1. De akten van de burgerlijke stand vermelden steeds:

- de naam, de voornaam en de handtekening van de ambtenaar van de burgerlijke stand of de overeenkomstig artikel 9 gemachtigde beambte, die de akte heeft opgemaakt;
- de datum van opmaak van de akte;
- de plaats van opmaak van de akte;
- het aktenummer.

§ 2. De personen op wie de akte betrekking heeft worden geïdentificeerd aan de hand van het identificatienummer toegekend in uitvoering van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen of bij gebreke hiervan het identificatienummer toegekend in uitvoering van artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

§ 3. De akten van de burgerlijke stand vermelden verder de gegevens zoals voorzien in deze titel.

De akten vermelden geen andere gegevens dan deze voorzien in deze titel.

Afdeling 2. De akten van geboorte

Onderafdeling 1. De akte van geboorte

Art. 42. De kennisgeving van de geboorte, met medisch attest, wordt gedaan aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats, uiterlijk de eerst volgende werkdag na de geboorte door:

- 1° in geval van geboorte in een ziekenhuis of andere verzorgingsinrichting, de verantwoordelijke van de inrichting of zijn afgevaardigde;
- 2° in de overige gevallen de arts, vroedvrouw, de andere personen die bij de geboorte aanwezig waren of de persoon bij wie de geboorte heeft plaatsgehad.

Art. 41. § 1^{er}. Les actes de l'état civil mentionnent toujours :

- le nom, le prénom et la signature de l'officier de l'état civil ou de l'agent habilité conformément à l'article 9, qui a établi l'acte ;
- la date de l'établissement de l'acte ;
- le lieu de l'établissement de l'acte ;
- le numéro de l'acte.

§ 2. Les personnes auxquelles l'acte se rapporte, sont identifiées à l'aide du numéro d'identification attribué en application de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, ou à défaut de celui-ci, le numéro d'identification attribué en application de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

§ 3. Les actes de l'état civil mentionnent en outre les données telles que prévues dans le présent Titre.

Les actes ne mentionnent aucune autre donnée que celles prévues dans le présent Titre.

Section 2. Des actes de naissance

Sous-section 1^{ère}. De l'acte de naissance

Art. 42. La notification de la naissance, avec attestation médicale, est faite à l'officier de l'état civil du lieu de naissance au plus tard le premier jour ouvrable qui suit celui de la naissance, par :

- 1° en cas de naissance dans des hôpitaux ou autres établissements de soins, le responsable de l'établissement ou son délégué ;
- 2° dans les autres cas, le médecin, l'accoucheuse ou les autres personnes qui ont assisté à l'accouchement ou chez qui l'accouchement a eu lieu.

Art. 43. § 1. De ouders, of één van hen, doen de geboorteaangifte bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats, binnen vijftien dagen na de geboorte. Is de laatste dag van die termijn een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

§ 2. Indien er geen aangifte werd gedaan overeenkomstig § 1, of wanneer de ouders zich hiervan onthouden, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand de geboorteakte op, op basis van de kennisgeving bedoeld in artikel 42.

§ 3. Het college van burgemeester en schepenen kan beslissen dat de geboorteaangifte in de materniteit kan plaatsvinden.

§ 4. De Koning kan de voorwaarden bepalen voor een elektronische kennisgeving en aangifte van de geboorte.

§ 5. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt de akte van geboorte onmiddellijk op.

Art. 44. De akte van geboorte vermeldt:

1° de geboortedatum, de geboorteplaats, het uur van geboorte, het geslacht, de naam en de voornamen van het kind;

2° in voorkomend geval, de verklaring van naamskeuze door de ouders;

3° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de moeder, en van de vader of de meemoeder, indien hun afstamming vaststaat;

4° in voorkomend geval, het aktenummer van de akte van prenatale erkenning, of de erkenning door de moeder, vader of de meemoeder, met vermelding van :

a) de toestemming van de personen bedoeld in artikel 329bis;

b) de naam en de voornamen van de wettelijke vertegenwoordiger van het kind indien deze in de erkenning heeft

Art. 43. § 1^{er}. Le père ou la coparente, ou la mère, ou l'un d'eux, font la déclaration de naissance à l'officier de l'état civil du lieu de naissance dans les quinze jours qui suivent celui de la naissance. Lorsque le dernier jour de ce délai est un samedi, un dimanche, ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au premier jour ouvrable qui suit.

§ 2. Lorsqu'aucune déclaration n'a été faite comme prévu au § 1^{er}, ou, lorsque les parents s'abstiennent de la faire, l'officier de l'état civil établit l'acte de naissance sur la base de la notification visée à l'article 42.

§ 3. Le collège des bourgmestre et échevins peut décider que la déclaration de naissance peut être faite à la maternité.

§ 4. Le Roi peut déterminer les conditions liées à une notification et une déclaration de naissance électronique.

§ 5. L'officier de l'état civil établit l'acte de naissance sans délai.

Art. 44. L'acte de naissance mentionne :

1° la date de naissance, le lieu de la naissance, l'heure de la naissance, le sexe, le nom et les prénoms de l'enfant ;

2° le cas échéant, la déclaration de choix de nom par les parents ;

3° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de la mère et du père ou de la coparente, si la filiation à leur égard est établie ;

4° le cas échéant, le numéro d'acte de l'acte de reconnaissance prénatale, ou la reconnaissance par la mère, le père ou la coparente, en mentionnant :

a) le consentement des personnes visées à l'article 329bis ;

b) le nom et les prénoms du représentant légal de l'enfant lorsqu'il a consenti à la reconnaissance ;

toegestemd;

c) de datum, plaats en autoriteit waar de toestemming werd gegeven, of de rechterlijke instantie, de datum en het identificatienummer van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waarin de toestemming werd vastgesteld.

Onderafdeling 2. Akte van geboorte van een vondeling

Art. 45. Elke persoon die een pasgeboren kind gevonden heeft, geeft hiervan kennis aan de ambtenaar van de burgerlijke stand en deelt hem alle informatie mee over de tijd en de plaats waar het gevonden werd.

De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt hiervan een proces-verbaal op dat ook de vermoedelijke leeftijd van het kind en zijn geslacht, op basis van een medisch attest, de naam en de voornamen die aan het kind worden gegeven en de overheidsinstantie aan wie het wordt toevertrouwd, vermeldt.

De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt de akte van geboorte op. Het proces-verbaal wordt als bijlage opgenomen.

Art. 46. De akte van geboorte vermeldt in dit geval de gegevens bedoeld in artikel 44, 1°.

Onderafdeling 3. Akte van geboorte in geval van geboorte aan boord van een schip of een luchtvaartuig

Art. 47. § 1. In geval van geboorte tijdens een zeereis aan boord van een schip onder Belgische vlag, of tijdens de vlucht van een Belgisch vliegtuig, ontvangt de gezagvoerder persoonlijk de geboorteaangifte van beide ouders of één van hen, of, bij gebrek hieraan, van een persoon die bij de geboorte aanwezig was. Het kind wordt ingeschreven op de passagierslijst. De gezagvoerder maakt, van zodra mogelijk en uiterlijk bij het eerste aanleggen of de eerste landing, van de geboorteaangifte een proces-verbaal op dat de gegevens bedoeld in artikel 44

c) la date, le lieu et l'autorité où le consentement a été donné, ou l'autorité judiciaire, la date et le numéro d'identification de la décision judiciaire passée en force de chose jugée dans laquelle le consentement a été constaté.

Sous-section 2. De l'acte de naissance d'un enfant trouvé

Art. 45. Toute personne qui a trouvé un enfant nouveau-né en informe l'officier de l'état civil, et lui communique toutes les informations sur le moment et le lieu où il a été trouvé.

L'officier de l'état civil en dresse un procès-verbal détaillé, qui mentionne également l'âge apparent de l'enfant et son sexe, sur base d'une attestation médicale, le nom et les prénoms qui lui sont donnés et l'autorité publique à laquelle il est confié.

L'officier de l'état civil établit l'acte de naissance. Le procès-verbal est joint en annexe.

Art. 46. L'acte de naissance mentionne dans ce cas les données visées à l'article 44, 1°.

Sous-section 3. De l'acte de naissance en cas de naissance à bord d'un navire ou d'un aéronef

Art. 47. § 1^{er}. En cas de naissance à bord d'un navire qui bat pavillon belge pendant un voyage en mer, ou d'un aéronef belge en vol, le commandant reçoit personnellement la déclaration de naissance du père ou de la coparente et de la mère ou de l'un d'eux, ou, à défaut, d'une personne ayant assisté à la naissance. Le nouveau-né est inscrit sur la liste des passagers. Le commandant établit, dès que possible et au plus tard au premier accostage ou atterrissage, un procès-verbal de la déclaration de naissance qui mentionne les données visées à l'article 44.

bevat.

§ 2. Indien de eerstvolgende aanlegplaats of landingsplaats in België is, bezorgt de gezagvoerder zo spoedig mogelijk het proces-verbaal aan de dichtstbijzijnde ambtenaar van de burgerlijke stand, die onmiddellijk een akte van geboorte opmaakt op basis van het proces-verbaal. Het proces-verbaal wordt als bijlage bij de akte van geboorte in de DABS opgenomen.

§ 3. Indien de eerstvolgende aanlegplaats of landingsplaats in het buitenland is, bezorgt de gezagvoerder zo spoedig mogelijk het proces-verbaal aan de consulaire beroepspost in wiens consulaire ressort de haven of landingsplaats zich bevindt.

Onderafdeling 4. Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 48. Indien het geslacht van een kind onduidelijk is, kunnen beide ouders, of één van hen, aangifte doen van het geslacht binnen drie maanden na de geboorte, met voorlegging van een medisch attest.

Art. 49. De ambtenaar van de burgerlijke stand die de geboorteaangifte van een kind ontvangt van wie de afstamming ten aanzien van zijn ouders niet vaststaat of die een akte van de burgerlijke stand wijzigt ten gevolge van een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waarbij een vordering betreffende de betwisting van de afstamming wordt toegewezen ten aanzien van de ouders of ten aanzien van de enige ouder met betrekking tot wie de afstamming vaststaat, notificeert dit binnen drie dagen elektronisch via de DABS aan de vrederechter bedoeld in artikel 390.

De Koning bepaalt de modaliteiten waarop deze kennisgeving gebeurt.

Afdeling 3. De akten van erkenning

Onderafdeling 1. Akte van prenatale erkenning

§ 2. Lorsque le prochain lieu d'accostage ou d'atterrissage est situé en Belgique, le commandant remet le procès-verbal le plus rapidement possible à l'officier de l'état civil le plus proche qui établit immédiatement un acte de naissance sur base du procès-verbal. Le procès-verbal est joint en annexe de l'acte de naissance dans la BAEC..

§ 3. Si le premier lieu d'accostage ou d'atterrissage est situé à l'étranger, le commandant transmet le plus rapidement possible le procès-verbal au poste consulaire de carrière dans la circonscription consulaire duquel se trouve le port ou le lieu d'atterrissage.

Sous-section 4. Dispositions communes

Art. 48. Lorsque le sexe de l'enfant est ambigu, le père ou la coparente et la mère, ou l'un d'eux, peuvent déclarer le sexe de l'enfant dans un délai de trois mois, moyennant une attestation médicale.

Art. 49. L'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance d'un enfant dont la filiation n'est pas établie à l'égard de ses père et mère, ou qui modifie un acte de l'état civil suite à une décision judiciaire passée en force de chose jugée faisant droit à une contestation du lien de filiation à l'égard des père et mère, ou à l'égard du seul parent à l'égard duquel la filiation est établie, en informe, dans les trois jours, par voie électronique via la BAEC, le juge de paix visé à l'article 390.

Le Roi fixe les modalités de cette notification.

Section 3. Des actes de reconnaissance

Sous-section 1^{ère}. De l'acte de reconnaissance prénatale

Art. 50. De akte van prenatale erkenning vermeldt:

1° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de moeder;

2° de naam, de voornamen, de geboortedatum, de geboorteplaats en de hoedanigheid van de erkenner;

3° de toestemming van de moeder, met vermelding van de datum, plaats en autoriteit voor wie de toestemming werd gegeven, of de rechterlijke instantie, de datum en het identificatienummer van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waarin de toestemming werd vastgesteld.

Onderafdeling 2. Akte van erkenning

Art. 51. De akte van erkenning vermeldt:

1° de naam, de voornamen, de geboortedatum, de geboorteplaats en het geslacht van het kind;

2° de naam, de voornamen, de geboortedatum, de geboorteplaats, en, in voorkomend geval de overlijdensdatum en de overlijdensplaats van de ouder ten aanzien van wie de afstamming vaststond voor de erkenning;

3° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats [en de hoedanigheid] van de erkenner;

4° in voorkomend geval, de toestemming van de personen bedoeld in artikel 329bis, met vermelding van :

a) de naam en de voornamen van de wettelijke vertegenwoordiger van het kind indien deze in de erkenning heeft toegestemd;

b) de datum, plaats en autoriteit voor wie de toestemming werd gegeven, of de rechterlijke instantie, de datum en het identificatienummer van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waarin de toestemming werd vastgesteld;

5° in voorkomend geval, de nieuwe naam en de verklaring van naamskeuze door de

Art. 50. L'acte de reconnaissance prénatale mentionne :

1° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de la mère ;

2° le nom, les prénoms, la date de naissance, le lieu de naissance et le statut de l'auteur de la reconnaissance ;

3° le consentement de la mère, en mentionnant la date, le lieu et l'autorité devant laquelle le consentement a été donné, ou l'autorité judiciaire, la date et le numéro d'identification de la décision judiciaire dans laquelle le consentement a été constaté.

Sous-section 2. De l'acte de reconnaissance

Art. 51. L'acte de reconnaissance mentionne :

1° le nom, les prénoms, la date de naissance, le lieu de naissance et l'heure de naissance de l'enfant ;

2° le nom, les prénoms, la date de naissance, le lieu de naissance et, le cas échéant, la date du décès et le lieu de décès du parent à l'égard de qui le lien de filiation a déjà été établi avant la reconnaissance ;

3° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance [et la qualité] de l'auteur de la reconnaissance ;

4° le cas échéant, le consentement des personnes visées à l'article 329bis, en mentionnant :

b) le nom et les prénoms du représentant légal de l'enfant lorsqu'il a consenti à la reconnaissance ;

c) la date, le lieu et l'autorité devant laquelle le consentement a été donné, ou l'autorité judiciaire, la date et le numéro d'identification de la décision judiciaire passée en force de chose jugée dans laquelle le consentement a été constaté ;

5° le cas échéant, le nouveau nom et la

ouders.

Afdeling 4. Akte van verklaring van naamskeuze

Art. 52. De akte van van verklaring van naamskeuze vermeldt:

- 1° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van het kind of de kinderen op wie de verklaring betrekking heeft;
- 2° de naam, de voornamen, de geboortedatum, en de geboorteplaats van de moeder en de vader of de meemoeder;
- 3° de verklaring van naamskeuze door de ouders en de nieuwe naam van het kind of de kinderen.

Afdeling 5. Akte van aanpassing van de registratie van het geslacht

Art. 53. De akte van aanpassing van de registratie van het geslacht vermeldt:

- de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de betrokkene;
- het nieuwe geslacht van de betrokkene.

Afdeling 6. Akte van huwelijk

Art. 54. De akte van huwelijk vermeldt:

- 1° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de echtgenoten;
- 2° de datum van het huwelijk;
- 3° de door een echtgenoot gekozen naam na voltrekking van het huwelijk, overeenkomstig het recht van de Staat waarvan hij de nationaliteit heeft;
- 4° in voorkomend geval, de naam, voornamen, de geboortedatum en geboorteplaats van de getuigen.

Afdeling 7. Akten van overlijden

déclaration de choix de nom par le père ou la coparente, et la mère.

Section 4. De l'acte de déclaration de choix de nom

Art. 52. L'acte de déclaration de choix de nom mentionne :

- 1° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de l'enfant ou les enfants auquel l'acte se rapporte ;
- 2° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de la mère et du père ou de la coparente ;
- 3° la déclaration du choix de nom par les parents et le nouveau nom de l'enfant ou des enfants.

Section 5. De l'acte de modification de l'enregistrement du sexe

Art. 53. L'acte de modification de l'enregistrement du sexe mentionne :

- le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de l'intéressé ;
- le nouveau sexe de l'intéressé.

Section 6. De l'acte de mariage

Art. 54. L'acte de mariage mentionne :

- 1° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance des époux ;
- 2° la date de mariage ;
- 3° le nom choisi par un époux après la célébration du mariage, conformément au droit de l'Etat dont il a la nationalité ;
- 4° le cas échéant, le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance des témoins.

Section 7. Des actes de décès

Onderafdeling 1. Akte van overlijden

Art. 55. § 1. De ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van overlijden maakt onmiddellijk een akte van overlijden op, van zodra hem een overlijdensattest wordt voorgelegd dat werd opgesteld door de arts die het overlijden heeft vastgesteld.

§ 2. In geval van overlijden van een onbekend persoon, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand een proces-verbaal op dat alle informatie bevat die hij heeft kunnen inwinnen omtrent de overledene.

Het proces-verbaal wordt als bijlage opgenomen bij de akte van overlijden in de DABS.

§ 3. De Koning kan de voorwaarden bepalen voor een elektronische kennisgeving van het overlijden.

Art. 56. De akte van overlijden vermeldt :
1° de naam, de voornamen, de geboortedatum en geboorteplaats van de overledene, of, in geval het gaat om een onbekende, de op het ogenblik van de opmaak van de akte beschikbare gegevens;
2° de plaats, de datum en het uur van het overlijden of het levenloos aantreffen.

Onderafdeling 2. Akte van overlijden in geval van een overlijden aan boord van schip of een luchtvaartuig

Art. 57. § 1. In geval van overlijden tijdens een zeereis, aan boord van een schip onder Belgische vlag, of tijdens de vlucht van een Belgisch vliegtuig, maakt de gezagvoerder, van zodra mogelijk en uiterlijk bij het eerste aanleggen of de eerste landing, een proces-verbaal op dat de gegevens bedoeld in artikel 56 bevat. Het overlijden wordt vermeld op de passagierslijst.

Sous-section 1^{ère}. De l'acte de décès

Art. 55. § 1^{er}. L'officier de l'état civil du lieu du décès établit sans délai un acte de décès, dès qu'une attestation de décès établie par le médecin qui a constaté le décès, lui est soumise.

§ 2. En cas de décès d'une personne inconnue, l'officier de l'état civil établit un procès-verbal qui mentionne toutes les informations qu'il a pu recueillir au sujet de la personne décédée.

Le procès-verbal est joint en annexe à l'acte de décès dans la BAEC.

§ 3. Le Roi peut déterminer les conditions liées à une notification électronique de décès.

Art. 56. L'acte de décès mentionne :

1° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de la personne décédée, ou, s'il s'agit d'une personne inconnue, les données disponibles au moment de l'établissement de l'acte;

2° le lieu, la date et l'heure du décès ou de la découverte du corps sans vie.

Sous-section 2. De l'acte de décès en cas de décès à bord d'un navire ou d'un aéronef

Art. 57. § 1^{er}. En cas de décès pendant un voyage en mer à bord d'un navire qui bat pavillon belge, ou d'un aéronef belge en cours de vol, le commandant établit aussitôt que possible et au plus tard lors du premier abordage ou du premier atterrissage, un procès-verbal qui mentionne les données visées à l'article 56. Le décès est mentionné sur la liste des passagers.

§ 2. Indien de eerstvolgende aanlegplaats of landingsplaats in België is, bezorgt de gezagvoerder zo spoedig mogelijk het proces-verbaal aan de dichtstbijzijnde ambtenaar van de burgerlijke stand, die onmiddellijk een akte van overlijden opmaakt op basis van het proces-verbaal. Het proces-verbaal wordt als bijlage opgenomen.

§ 3. Indien de eerstvolgende aanlegplaats of landingsplaats in het buitenland gelegen is, bezorgt de gezagvoerder zo spoedig mogelijk het proces-verbaal aan de consulaire beroepspost in wiens consulaire ressort de haven of landingsplaats zich bevindt.

Onderafdeling 3. Akte van een levenloos [geboren] kind

Art. 58. Wanneer een kind overleden is op het ogenblik van de vaststelling van de geboorte door de arts of de vroedvrouw, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van een levenloos kind op, op basis van het medisch attest.

Art. 59. De akte van een levenloos kind vermeldt:

1° de geboortedatum, de geboorteplaats, het uur van de geboorte en het geslacht van het kind;

2° de voornamen van het kind, indien hierom wordt verzocht;

3° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de moeder;

4° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de vader of de meemoeder, die gehuwd is met de moeder of die een prenatale erkenning heeft gedaan, of, op zijn of haar vraag en mits toestemming van de moeder, de naam, de voornamen van de vader of de meemoeder die niet gehuwd is met de moeder noch het verwekt kind heeft erkend.

Onderafdeling 4. Gemeenschappelijke

§ 2. Lorsque le prochain lieu d'accostage ou d'atterrissage est situé en Belgique, le commandant remet le procès-verbal le plus rapidement possible à l'officier de l'état civil le plus proche qui établit immédiatement un acte de décès sur base du procès-verbal. Le procès-verbal est joint en annexe.

§ 3. Si le premier lieu d'accostage ou d'atterrissage est situé à l'étranger, le commandant transmet le plus rapidement possible le procès-verbal au poste consulaire de carrière dans la circonscription consulaire duquel se trouve le port ou le lieu d'atterrissage.

Sous-section 3. De l'acte d'enfant [né] sans vie

Art. 58. Lorsqu'un enfant est décédé au moment de la constatation de sa naissance par le médecin ou l'accoucheuse, l'officier de l'état civil établit un acte de déclaration d'enfant sans vie, sur base de l'attestation médicale.

Art. 59. L'acte d'enfant sans vie mentionne :
1° le date de naissance, le lieu de naissance, l'heure de naissance et le sexe de l'enfant ;

2° les prénoms de l'enfant, si leur mention est demandée ;

3° le nom, les prénoms, le date de naissance et le lieu de la naissance de la mère ;

4° le nom, les prénoms, le date de naissance et le lieu de naissance du père ou de la coparente qui est marié(e) avec la mère ou qui a fait une reconnaissance prénatale, ou, à sa demande, et avec l'autorisation de la mère, le nom et les prénoms du père ou de la coparente non marié(e) avec la mère et qui n'a pas reconnu l'enfant conçu.

Sous-section 4. Disposition commune

bepaling

Art. 60. De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van overlijden opmaakt van de enige ouder of adoptieve ouder van een minderjarige of van een persoon die optrad als voogd over een minderjarige, notificeert dit binnen drie dagen elektronisch via de DABS aan de vrederechter bedoeld in artikel 390.

De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van overlijden opmaakt, is gehouden daarvan binnen drie dagen kennis te geven aan de in artikel 628, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde vrederechter, ingeval de overledene een krachtens artikel 492/1 beschermde persoon of zijn bewindvoerder was.

De Koning bepaalt de modaliteiten van deze kennisgeving.

Afdeling 8. Akte van voornaamsverandering

Art. 61. De akte van voornaamsverandering vermeldt :

1° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de betrokkene;

2° de nieuwe voornaam van de betrokkene.

Afdeling 9. Akten van Belgische nationaliteit

Art. 62. De akten van nationaliteit bedoeld in de artikelen 15 en 22, § 4, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit vermelden :

1° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de persoon op wie de akte betrekking heeft;

2° de wettelijke basis van de verklaring op basis waarvan de akte werd opgesteld

Art. 60. L'officier de l'état civil qui dresse un acte de décès du seul parent ou parent adoptif d'un mineur ou d'une personne qui était le tuteur d'un mineur, est tenu de le notifier, dans les trois jours, via la BAEC au juge de paix visé à l'article 390.

L'officier de l'état civil qui dresse un acte de décès est tenu d'en informer, dans les trois jours, le juge de paix visé à l'article 628, 3°, du Code judiciaire, lorsque le défunt était une personne protégée en vertu de l'article 492/1 ou son administrateur.

Le Roi fixe les modalités de cette notification.

Section 8. De l'acte de changement de prénom

Art. 61. L'acte de changement de prénom mentionne :

1° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de l'intéressé ;

2° le nouveau prénom de l'intéressé.

Section 9. Des actes de nationalité belge

Art. 62. Les actes de nationalité visés aux articles 15 et 22, § 4, du Code de la nationalité belge, mentionnent :

1° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de la personne à laquelle l'acte se rapporte ;

2° la base légale de la déclaration sur base de laquelle l'acte est établi ;

3° in geval van nationaliteitstoekenning op basis van de artikelen 8, §1, 2°, b), 9, 2°, b), en 11, § 2, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de verklaarder of verklaarders.

Afdeling 10. De akten van inschrijving

Onderafdeling 1. Algemene bepaling

Art. 63. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt een akte van inschrijving van een rechterlijke beslissing op voor zover een Belgische of buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing een wijziging van de staat van een persoon tot gevolg heeft, en de staat niet gewijzigd kan worden op een akte van de burgerlijke stand overeenkomstig hoofdstuk 1, afdeling 6.

Onderafdeling 2. Akte van inschrijving van een rechterlijke beslissing

Art. 64. De akte van inschrijving van een rechterlijke beslissing vermeldt:

1° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de persoon of personen op wie de akte betrekking heeft;

2° de rechterlijke instantie die de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft uitgesproken en de datum van de uitspraak.

3° de inhoud van het beschikkend gedeelte van de rechterlijke beslissing, met name of het gaat om een:

- verklaring van afwezigheid;
- gerechtelijke verklaring van

3° en cas d'attribution de nationalité sur base des articles 8, § 1^{er}, 2°, b), 9, 2°, b), et 11, § 2, du Code de la nationalité belge, le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance du ou des déclarant(s).

Section 10. Des actes d'inscription

Sous-section 1^{ère}. Disposition générale

Art. 63. L'officier de l'état civil établit un acte d'inscription d'une décision judiciaire belge ou étrangère lorsqu'une décision judiciaire passée en force de chose jugée belge ou étrangère a pour conséquence une modification de l'état d'une personne, et que cet état ne peut être modifié sur un acte de l'état civil conformément au Chapitre 1^{er}, section 6.

Sous-section 2. De l'acte d'inscription d'une décision judiciaire

Art. 64. L'acte d'inscription d'une décision judiciaire, mentionne :

1° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance des personnes que l'acte concerne ;

2° l'instance judiciaire qui a prononcé la décision judiciaire passée en force de chose jugée et la date de la décision ;

3° le contenu du dispositif de la décision judiciaire, notamment s'il s'agit ;

- d'une déclaration d'absence ;
- d'une déclaration judiciaire de décès ;

overlijden;

- vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit;
- de opmaak van een volledige akte ten gevolge van een beslissing genomen op basis van artikel 463 Wetboek Strafvordering;
- een andere rechterlijke beslissing dan deze bedoeld in de onderafdelingen 3 tot 5;

4° het identificatienummer van de rechterlijke beslissing.

Het vonnis of arrest wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

Een afschrift van de buitenlandse rechterlijke beslissing en, in voorkomend geval, de beëdigde vertaling ervan, wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

Onderafdeling 3. Akte van inschrijving van echtscheiding

Art. 65. De akte van inschrijving van echtscheiding vermeldt:

- 1° of het om een vonnis of arrest gaat;
- 2° de rechterlijke instantie die de echtscheiding heeft uitgesproken en de datum van de uitspraak;
- 3° datum kracht van gewijsde;
- 4° de naam en voornaam van de personen die uit de echt gescheiden zijn;
- 5° het identificatienummer van de rechterlijke beslissing.

Het vonnis of arrest wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

Onderafdeling 4. Akte van inschrijving van adoptie

Art. 66. De akte van inschrijving van adoptie vermeldt:

- 1° de rechterlijke instantie of de buitenlandse autoriteit die de adoptie heeft

- d'une déchéance de la nationalité belge ;
- de l'établissement d'un acte complet suite à une décision prise sur la base de l'article 463 du Code d'instruction criminelle ;
- une décision judiciaire autre que celles visées aux sous-sections 3 à 5 ;

4° le numéro d'identification de la décision judiciaire.

Le jugement ou l'arrêt est joint en annexe dans la BAEC.

Une copie de la décision judiciaire étrangère ainsi que, le cas échéant, sa traduction jurée, est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC.

Sous-section 3. De l'acte d'inscription d'un divorce

Art. 65. L'acte d'inscription d'un divorce, mentionne :

- 1° s'il s'agit d'un jugement ou d'un arrêt ;
- 2° l'instance judiciaire qui a prononcé le divorce et la date de la décision ;
- 3° la date à laquelle la décision judiciaire est passée en force de chose jugée ;
- 4° le nom et le prénom des personnes divorcées ;
- 5° le numéro d'identification de la décision judiciaire ;

Le jugement ou l'arrêt est joint en annexe dans la BAEC.

Sous-section 4. De l'acte d'inscription d'une adoption

Art. 66. L'acte d'inscription d'une adoption mentionne :

- 1° l'instance judiciaire ou l'autorité étrangère qui a prononcé l'adoption et la date du

uitgesproken en de datum van de uitspraak;

2° de datum waarop de adoptie uitwerking heeft;

3° de soort van adoptie: gewone of volle adoptie;

4° de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum van de adoptanten;

5° de nieuwe naam en, in voorkomend geval, de nieuwe voornaam van de geadopteerde na de adoptie;

6° in voorkomend geval, de datum van de erkenning van de buitenlandse adoptie door de federale centrale autoriteit;

7° in voorkomend geval, het identificatienummer van de rechterlijke beslissing.

De rechterlijke of andere beslissing tot adoptie wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

Onderafdeling 5. Akte van inschrijving van doorhaling, nietigverklaring, nieuwe aanpassing, herroeping of herziening

Art. 67. De akte van inschrijving van doorhaling, nietigverklaring, herroeping of herziening vermeldt :

1° of het om een vonnis of arrest gaat;

2° de rechterlijke instantie die de beslissing heeft uitgesproken, de datum van de uitspraak alsook de datum van kracht van gewijsde;

3° de inhoud van het beschikkend gedeelte van de rechterlijke beslissing, met name of het gaat om een:

- een nietigverklaring van een erkenning;
- een nietigverklaring van een huwelijk;
- een herroeping of herziening van een adoptie;
- nietigverklaring van een aanpassing van de registratie van het geslacht;
- doorhaling of nietigverklaring van een volledige akte;

prononcé ;

2° la date à partir de laquelle l'adoption produit ses effets ;

3° le type d'adoption : simple ou plénière ;

4° le nom, les prénoms, le date de naissance et le lieu de naissance des adoptants ;

5° le nouveau nom et, le cas échéant, le nouveau prénom de l'adopté après l'adoption ;

6° le cas échéant, la date de la reconnaissance de l'adoption étrangère par l'autorité centrale fédérale ;

7° le cas échéant, le numéro d'identification de la décision judiciaire.

La décision, judiciaire ou autre, d'adoption est jointe en annexe dans la BAEC.

Sous-section 5. De l'acte d'inscription d'une rature, d'une annulation, d'une révocation ou d'une révision

Art. 67. L'acte d'inscription d'une rature, d'une annulation, d'une révocation ou d'une révision mentionne :

1° s'il s'agit d'un jugement ou d'un arrêt ;

2° l'instance judiciaire qui a prononcé la décision, la date du prononcé et la date à laquelle la décision judiciaire est passée en force de chose jugée ;

3° le contenu du dispositif de la décision judiciaire, notamment s'il s'agit :

- de l'annulation d'une reconnaissance;
- de l'annulation d'un mariage ;
- de la révocation ou de la révision d'une adoption ;
- l'annulation d'une modification d'enregistrement du sexe ;
- d'une rature ou d'une annulation d'un acte complet ;
- d'une rature d'un acte complet suite

- de doorhaling van een volledige akte ten gevolge van een beslissing genomen op basis van artikel 463 van het Wetboek van Strafvordering;

4° het identificatienummer van de rechterlijke beslissing.

Het vonnis of arrest wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

Onderafdeling 6. Akte van inschrijving van een vervangend vonnis

Art. 68. De akte van inschrijving van een vervangend vonnis vermeldt :

1° de naam, de voornamen, de geboortedatum en de geboorteplaats van de persoon op wie de akte betrekking heeft;

2° de rechterlijke instantie die de rechterlijke beslissing heeft uitgesproken en de datum van de uitspraak;

3° de gegevens van de akte van de burgerlijke stand die wordt vervangen, zoals vermeld in dit hoofdstuk.

Onderafdeling 7. Akte van inschrijving van naamsverandering

Art. 69. De akte van inschrijving van naamsverandering vermeldt:

1° de datum van het verzoek;

2° het Koninklijk besluit, en de datum ervan;

3° de datum van publicatie in het Belgisch Staatsblad;

4° de naam en voornamen van de verzoeker of de verzoekers;

5° de nieuwe naam van de verzoeker of de verzoekers.

Onderafdeling 8. Akte van inschrijving van een buitenlandse akte

Art 70. § 1. Iedere Belg, of zijn wettelijke vertegenwoordiger, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand verzoeken om een akte

à une décision prise sur la base de l'article 463 du Code d'instruction criminelle ;

4° le numéro d'identification de la décision judiciaire.

Le jugement ou l'arrêt est joint en annexe dans la BAEC.

Sous-section 6. De l'acte d'inscription d'un jugement modificatif

Art. 68. L'acte d'inscription d'un jugement modificatif, mentionne :

1° le nom, les prénoms, la date de naissance et le lieu de naissance de la personne à laquelle l'acte se rapporte ;

2° l'instance judiciaire qui a prononcé la décision judiciaire et la date du prononcé ;

3° les données de l'acte de l'état civil qui est remplacé, comme mentionné dans le présent chapitre.

Sous-section 7. De l'acte d'inscription d'un changement de nom

Art. 69. L'acte d'inscription d'un changement de nom mentionne :

1° la date de la demande ;

2° l'arrêté royal et la date de celui-ci ;

3° la date de publication au Moniteur belge ;

4° le nom et les prénoms du demandeur ou des demandeurs ;

5° le nouveau nom du demandeur ou des demandeurs.

Sous-section 8. De l'acte d'inscription d'un acte étranger

Art. 70. § 1^{er}. Chaque belge, ou son représentant légal, peut demander à l'officier de l'état civil d'établir un acte d'inscription

van inschrijving op te maken van een buitenlandse akte van de burgerlijke stand die op hem betrekking heeft.

Het verzoek kan gericht worden aan hetzij de ambtenaar van de burgerlijke stand van zijn plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister, of bij gebrek hieraan, van zijn plaats van laatste inschrijving in één van deze registers, of bij gebrek hieraan, van Brussel.

Ook de Procureur des Konings kan hierom verzoeken.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt een akte van inschrijving op indien een buitenlandse akte van de burgerlijke stand aan hem wordt voorgelegd bij de opmaak van een akte van de burgerlijke stand.

Art. 71. §1. De akte van inschrijving van een buitenlandse akte vermeldt uitsluitend de gegevens zoals voorzien in dit hoofdstuk.

In voorkomend geval vermeldt de akte van inschrijving de gegevens van de buitenlandse akte, verbeterd overeenkomstig afdeling 6, onderafdeling 1.

§ 2. Een afschrift van de buitenlandse akte en, in voorkomend geval, de beëdigde vertaling ervan, wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

Hoofdstuk 3. De databank voor de akten van de burgerlijke stand

Afdeling 1: Algemene bepalingen

Art. 72. Er wordt een Databank Akten Burgerlijke Stand opgericht.

Art. 73. In de Databank Akten Burgerlijke Stand worden opgenomen :

- 1) alle in gedematerialiseerde vorm opgemaakte akten van de burgerlijke stand, de wijzigingen van akten van de burgerlijke stand en de door de wet

d'un acte étranger de l'état civil qui le concerne.

La demande peut être adressée soit à l'officier de l'état civil de son lieu d'inscription dans le registre de la population, dans le registre des étrangers ou dans le registre d'attente, ou à défaut de son lieu de dernière inscription dans un de ces registres, ou à défaut de Bruxelles.

Le Procureur du Roi peut également en faire la demande.

§ 2. L'officier de l'état civil établit un acte d'inscription si un acte étranger de l'état civil ou une décision judiciaire étrangère relative à l'état civil lui est présentée, lors de l'établissement d'un acte de l'état civil.

Art. 71. § 1^{er}. L'acte d'inscription d'un acte étranger ou d'une décision judiciaire étrangère mentionne uniquement les données telles que prévues dans ce chapitre.

L'acte d'inscription d'un acte étranger mentionne, le cas échéant, les données de l'acte étranger, rectifiées conformément à la section 6, sous-section 1^{ère}.

§ 2. Une copie de l'acte étranger ainsi que, le cas échéant, sa traduction jurée, est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC.

Chapitre 3. De la banque de données des actes de l'état civil

Section 1^{ère} : Dispositions générales

Art. 72. Une Banque de données des actes de l'état civil est créée.

Art. 73. Sont enregistrés dans la Banque de données des actes de l'état civil :

- 1) tous les actes de l'état civil établis sous forme dématérialisée, les modifications des actes de l'état civil et les annexes requises par la loi ;

vereiste bijlagen;

- 2) alle administratieve bijwerkingen van de akten van de burgerlijke stand sinds de inwerkingtreding van deze wet;
- 3) de metadata en de gedematerialiseerde kopieën van de door de gemeenten en Belgische consulaten opgenomen akten van de burgerlijke stand die op papier werden opgemaakt voor de inwerkingtreding van deze wet;
- 4) de metadata en de gedematerialiseerde kopieën van de in toepassing van artikel 31 van het Wetboek van internationaal privaatrecht geregistreerde, geweigerde of erkende buitenlandse akten en rechterlijke beslissingen van de burgerlijke stand.

De Databank Akten Burgerlijke Stand geldt als authentieke bron voor alle akten opgemaakt na de inwerkingtreding van de wet en de gegevens die erin zijn opgenomen.

Art. 74. De Databank Akten Burgerlijke Stand draagt bij tot:

- 1) het ondersteunen van de ambtenaren van de burgerlijke stand en van de consulaire ambtenaren in hun wettelijke opdrachten inzake het opmaken en bijhouden van de akten en de registers van de burgerlijke stand;
- 2) het als authentieke bron waarborgen van de opslag, bewaring en ter beschikkingstelling van alle in de DABS opgenomen akten van de burgerlijke stand, zonder te raken aan de wettelijke opdrachten van het Rijksregister als authentieke bron voor de identificatiegegevens van natuurlijke personen;
- 3) het verzekeren van een dienstverlening aan de burgers, ongeacht waar ze zich bevinden;
- 4) het vereenvoudigen van administratieve procedures door het verplicht hergebruik van de in de DABS

- 2) toutes les mises à jour administratives des actes de l'état civil depuis l'entrée en vigueur de la présente loi ;
- 3) les métadonnées et les copies dématérialisées des actes de l'état civil enregistrés par les communes et les consulats belges qui ont été établis sur papier avant l'entrée en vigueur de la présente loi ;
- 4) Les métadonnées et les copies dématérialisées des actes et décisions judiciaires d'état civil étrangers enregistrés, refusés ou reconnus en application de l'article 31 du Code de droit international privé.

La Banque de données des actes de l'état civil a valeur de source authentique pour tous les actes et modifications établis après l'entrée en vigueur de la loi et pour les données qu'ils contiennent.

Art. 74. La Banque de données des actes de l'état civil contribue à :

- 1) assister les officiers de l'état civil et les agents consulaires dans l'exercice de leurs missions légales en matière d'établissement et de tenue à jour des actes et des registres de l'état civil ;
- 2) garantir en tant que source authentique le stockage, la conservation et la mise à disposition de tous les actes de l'état civil repris dans la BAEC, sans porter atteinte aux missions légales du Registre national en tant que source authentique des données d'identification des personnes physiques ;
- 3) assurer un service aux citoyens, quel que soit l'endroit où ils se trouvent ;
- 4) simplifier les procédures administratives via l'obligation de réutilisation des actes et

beschikbare akten en gegevens;

- 5) het ondersteunen van de rechterlijke orde bij de uitvoering van hun opdrachten;
- 6) te voorzien in een uniform en centraal toezicht op het opmaken en bewaren van de akten en het afleveren van uittreksels en afschriften ervan;
- 7) de uitvoering van de internationale verdragen en akkoorden op het gebied van de burgerlijke stand mogelijk te maken;
- 8) het opmaken van globale en geanonimiseerde statistieken m.b.t. de burgerlijke stand mogelijk te maken;
- 9) het instaan voor de bewaring van de akten van de burgerlijke stand tot op het ogenblik van de overdracht ervan aan het Rijksarchief;
- 10) te voorzien in een gelijktijdige actualisatie van de gegevens van het rijksregister op basis van de gegevens opgenomen in de DABS.

Afdeling 2. Beheer van de Databank Akten Burgerlijke Stand

Art. 75. § 1. De Databank Akten Burgerlijke Stand wordt, in opdracht van de Federale Overheidsdienst Justitie, opgericht bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken die verantwoordelijk is voor het operationeel beheer ervan, onverminderd de bevoegdheid van de Minister van Justitie betreffende de burgerlijke stand.

§ 2. De Federale Overheidsdienst Justitie is de verantwoordelijke voor de verwerking van de gegevens in de Databank Akten Burgerlijke Stand in de zin van artikel 1, § 4, tweede lid van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Art. 76. § 1. De Databank Akten Burgerlijke Stand wordt beheerd door het

des données disponibles dans la BAEC ;

5) assister l'ordre judiciaire dans l'exercice de ses missions ;

6) prévoir un contrôle central et uniforme au niveau de l'établissement et de la conservation des actes, ainsi que de la délivrance d'extraits et de copies conformes de ceux-ci ;

7) permettre l'application des traités et accords internationaux en matière d'état civil ;

8) permettre l'établissement de statistiques globales et anonymes relatives à l'état civil ;

9) assurer la conservation des actes de l'état civil jusqu'au moment de leur transfert aux Archives de l'État ;

10) prévoir une mise à jour simultanée des données du Registre national sur la base des données répertoriées dans la BAEC.

Section 2 : De la gestion de la Banque de données des actes de l'état civil

Art. 75 § 1^{er}. La Banque de données des actes de l'état civil est créée, pour le compte du Service public fédéral Justice, auprès du Service public fédéral Intérieur qui est responsable de la gestion opérationnelle, sans préjudice de la compétence du ministre de la Justice en matière d'état civil.

§ 2. Le Service public fédéral Justice est le responsable du traitement des données dans la BAEC au sens de l'article 1^{er}, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Art. 76. § 1^{er}. La Banque de données des actes de l'état civil est gérée par le Comité de

Beheerscomité DABS, hierna genoemd "beheerscomité".

§ 2. Het beheerscomité staat in voor de inrichting en het beheer van de DABS en bepaalt de noodzakelijke maatregelen om de onveranderlijkheid, de vertrouwelijkheid en de bewaring van de akten van de burgerlijke stand in de Databank Akten Burgerlijke Stand te waarborgen.

§ 3. Het beheerscomité is samengesteld uit:

- acht vertegenwoordigers van de gemeentelijke overheden;
- twee vertegenwoordigers van de FOD justitie;
- een vertegenwoordiger van het College van het openbaar ministerie;
- een vertegenwoordiger van het college van de zetel;
- twee vertegenwoordigers van de FOD binnenlandse zaken;
- een vertegenwoordiger van de FOD buitenlandse zaken
- een vertegenwoordiger van het Rijksarchief.

§ 4. Het beheerscomité wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van het college van de zetel.

§ 5. De Koning bepaalt de modaliteiten van de samenstelling en de werking van het beheerscomité.

Art. 77. De Federale Overheidsdienst Justitie stelt een aangestelde voor de gegevensbescherming aan voor de persoonsgegevens en de informatie die in het kader van deze wet worden verwerkt.

Deze is meer bepaald belast met:

1° het verstrekken van deskundige adviezen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging van persoonsgegevens en informatie en inzake hun verwerking;

2° het informeren en adviseren van de Federale Overheidsdienst Justitie via het beheerscomité over zijn verplichtingen

gestion BAEC, ci-après dénommé « comité de gestion ».

§ 2. Le comité de gestion assure l'organisation et la gestion de la BAEC et détermine les mesures nécessaires pour garantir le caractère immuable, la confidentialité et la conservation des actes de l'état civil contenus dans la Banque de données des actes de l'état civil.

§ 3. La composition du comité de gestion est la suivante :

- huit représentants des autorités communales ;
- deux représentants du SPF Justice ;
- un représentant du Collège du ministère public ;
- un représentant du collège du siège ;
- deux représentants du SPF Intérieur ;
- un représentant du SPF Affaires étrangères ;
- un représentant des Archives de l'État.

§ 4. La présidence du comité de gestion est assurée par le représentant du collège du siège.

§ 5. Le Roi fixe les modalités de composition et de fonctionnement du comité de gestion.

Art. 77. Le Service public fédéral Justice désigne un préposé à la protection des données pour les données à caractère personnel et les informations qui sont traitées dans le cadre de la présente loi.

Plus précisément, celui-ci est chargé :

1° de la remise d'avis qualifiés s'agissant de la protection de la vie privée et de la sécurisation des données à caractère personnel et informations et de leur traitement ;

2° de la fourniture d'informations et d'avis au Service public fédéral Justice par l'intermédiaire du comité de gestion sur leurs

binnen het kader van deze wet en binnen het algemeen kader van de bescherming van de gegevens en de privacy;

3° het opstellen, het toepassen, het bijwerken en het controleren van een beleid inzake de beveiliging en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

4° het vormen van het contactpunt voor de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

5° de uitvoering van de andere opdrachten inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de beveiliging die door de Koning worden bepaald, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Bij het uitoefenen van zijn opdrachten handelt de aangestelde voor de gegevensbescherming volledig onafhankelijk en brengt rechtstreeks verslag uit aan de Federale Overheidsdienst Justitie die hiervan kennis geeft aan het beheerscomité.

De Koning bepaalt, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de nadere regels volgens dewelke de aangestelde voor de gegevensbescherming zijn opdrachten uitvoert.

Art. 78. De gegevens bedoeld in artikel 73, worden bewaard tot op het ogenblik van de overdracht ervan aan het Rijksarchief.

De Koning bepaalt na advies te hebben ingewonnen van het beheerscomité de modaliteiten van deze overdracht.

Art. 79. De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van het beheerscomité en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer de bijkomende modaliteiten voor de inrichting en werking van het DABS.

Afdeling 3. Toegang tot de Databank Akten

obligations dans le cadre de la présente loi et dans le cadre général de la protection des données et de la vie privée ;

3° de l'élaboration, de l'application, de la mise à jour et du contrôle d'une politique en matière de sécurisation et de protection de la vie privée ;

4° de la création d'un point de contact pour la Commission de la protection de la vie privée ;

5° de l'exécution des autres missions en matière de protection de la vie privée et de sécurisation, qui sont déterminées par le Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Dans l'exercice de ses missions, le préposé à la protection des données agit en totale indépendance. Il fait directement rapport au Service public fédéral Justice.

Le Roi détermine, après avoir sollicité l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, les règles plus précises en la matière en vertu desquelles le préposé à la protection des données exécutera ses missions.

Art. 78. Les données visées à l'article 73 sont conservées jusqu'au moment de leur transfert aux Archives de l'État.

Le Roi détermine, après avoir sollicité l'avis du comité de gestion, les modalités de ce transfert.

Art. 79. Le Roi détermine, après avoir sollicité l'avis du comité de gestion et de la Commission de la protection de la vie privée, les modalités supplémentaires concernant l'organisation et le fonctionnement de la BAEC.

Section 3 : De l'accès à la Banque de

Burgerlijke Stand

Art. 80. De gegevens van de DABS kunnen meegedeeld worden aan of zijn rechtstreeks toegankelijk voor de volgende personen, overheden of instellingen :

1° de personen waarop de akte betrekking heeft, voor de akten die op hen betrekking hebben of hun advocaat;

2° de ambtenaren van de burgerlijke stand en de door hen gemachtigde beampten in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten;

3° de consulaire beampten in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten;

4° de magistraten, bij de rechtscolleges en hun griffies, in functie van de uitoefening van hun ambt;

5° de ambtenaren van de Dienst Naamsverandering, van de Federale Centrale Autoriteit Adoptie en van de Centrale autoriteit Buitenlandse Akten van de FOD Justitie in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten;

6° de notarissen, in functie van de uitoefening van hun ambt;

7° de parketten, in functie van de uitoefening van hun ambt;

8° de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut en instellingen van algemeen belang voor zover het voorleggen van de gegevens van de akten van de burgerlijke stand noodzakelijk is voor de uitvoering van hun wettelijke opdrachten of ter verificatie van in het rijksregister opgenomen gegevens.

De personen, overheden of instellingen bedoeld in 2°-5° van het vorige lid beschikken zowel over lees- als schrijfrechten in de DABS. De personen, overheden of instellingen bedoeld in 1°, 6° en 7° hebben enkel leesrechten over de gegevens in de DABS. De Koning bepaalt de verdere regels voor de toegang voor deze

données des actes de l'état civil

Art. 80. Les données de la BAEC peuvent être communiquées ou sont directement accessibles aux personnes, autorités ou institutions suivantes :

1° les personnes visées par l'acte ou les actes, pour les actes qui les concernent, ou leur avocat ;

2° les officiers de l'état civil et les fonctionnaires habilités par ces derniers dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales ;

3° les agents consulaires dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales ;

4° les magistrats, auprès des juridictions et leurs greffes dans l'exercice de leurs fonctions ;

5° les fonctionnaires du Service Changement de nom, de l'Autorité centrale fédérale Adoption et de l'Autorité Centrale Actes Étrangers du SPF Justice dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales ;

6° les notaires, dans l'exercice de leurs fonctions ;

7° les parquets, dans l'exercice de leurs fonctions ;

8° les autorités publiques, les organismes d'intérêt public et les organismes d'intérêt général dans la mesure où il est nécessaire de produire des données des actes de l'état civil dans l'exercice de leurs missions légales ou à titre de vérification des données répertoriées dans le Registre national.

Les personnes, autorités ou institutions visées aux 2° à 5° de l'alinéa précédent disposent à la fois d'un droit de lecture et d'un droit d'écriture dans la BAEC. Les personnes, les autorités ou les institutions visées aux 1°, 6° et 7° disposent seulement d'un droit de lecture des données contenues dans la BAEC. Le Roi précise les règles

overheden, instellingen en personen.

De aanpassing van de registratie van het geslacht in de akten die gewijzigd werden met toepassing van Titel VII/1 of artikel 1385quaterdecies, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek kan slechts geraadpleegd worden door de personen, overheden en instellingen bedoeld in 4° tot met 7° van het eerste lid, voor zover wordt aangetoond dat dit noodzakelijk is om redenen die verband houden met de staat van de persoon.

Art. 81. De Koning bepaalt op welke wijze akten raadpleegbaar zijn voor genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden.

Art. 82. De Koning kan, op voordracht van het beheerscomité en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, andere categorieën van personen, overheden of instellingen aanduiden die toegang kunnen hebben tot het DABS onder de door hem bepaalde voorwaarden.

Art. 83. De overheden, de instellingen en de personen die gemachtigd zijn de gegevens van het DABS te raadplegen, met uitzondering van de personen bedoeld in artikel 80, 1°, mogen de betreffende gegevens niet meer opvragen via de betrokkene, een lokaal bestuur of om het even welk ander kanaal.

Art. 84. § 1. Iedere belanghebbende en iedere gebruiker van de DABS kan bij het secretariaat van het beheerscomité de verbetering van elke onjuiste vermelding in een inschrijving of wijziging in de DABS vragen, alsook de verbetering van de in strijd met deze wet of haar uitvoeringsbesluiten aanvaarde inschrijvingen of wijzigingen. De DABS notificeert de vraag tot verbetering aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die de onjuiste vermelding in de DABS heeft ingevoerd.

d'accès de ces autorités, ces institutions et ces personnes.

Le modification de l'enregistrement du sexe dans les actes qui sont modifiés en application du Titre V/II ou de l'article 1385quaterdecies, § 3, du Code judiciaire, peut être consulté uniquement par les personnes, les autorités et les organismes visés aux 4° à 7° pour autant qu'il est démontré que cette consultation est nécessaire pour des motifs en lien avec l'état de la personne.

Art. 81. Le Roi détermine la manière dont les actes de l'état civil peuvent être consultés à des fins généalogiques, historiques ou scientifiques.

Art. 82. Le Roi peut, sur proposition du comité de gestion et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, désigner d'autres catégories de personnes, d'autorités ou d'institutions qui peuvent avoir accès à la BAEC aux conditions qu'il a déterminées.

Art. 83. Les autorités, institutions et personnes habilitées à consulter les données de la BAEC, à l'exception des personnes visées à l'article 80, 1°, ne sont plus autorisées à demander les données en question par l'intermédiaire de la personne concernée, d'une administration locale ou par toute autre voie possible.

Art. 84. § 1^{er}. Toute personne et tout utilisateur de la BAEC peut demander auprès du secrétariat du comité de gestion la rectification de toute mention inexacte d'une inscription ou d'une modification dans la BAEC, ainsi que la rectification des inscriptions ou modifications acceptées en violation de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution. La BAEC notifie la demande de rectification à l'officier de l'état civil qui a introduit la mention inexacte dans la BAEC.

§ 2. Alle overheden en instellingen, die toegang hebben tot de gegevens van de DABS zijn gehouden, van zodra zij hetzij foutieve of het ontbreken van gegevens vaststellen in de DABS, hetzij vaststellen dat een inschrijving, wijziging of doorhaling niet is gebeurd, dit te melden aan het secretariaat van het beheerscomité.

Art. 85. Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in artikel 73 bedoelde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen.

Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen toepasselijk.”.

Art. 5

Artikel 121 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt vervangen als volgt :

“Art. 121. § 1. Het beschikkend gedeelte van de beslissing houdende verklaring van afwezigheid vermeldt de gegevens opgesomd in artikel 56; het stelt, in voorkomend geval, de onmogelijkheid vast om sommige van die gegevens te vermelden.

Op verzoek van de procureur des Konings stuurt de griffier de gegevens nodig voor de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge van de in kracht van gewijsde gegane beslissing houdende verklaring van afwezigheid via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de laatste plaats van inschrijving van de afwezige in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister in België, of bij gebrek hieraan, deze van Brussel, maakt de akte van inschrijving van de rechterlijke beslissing op.

§ 2. De beslissing houdende verklaring van

§ 2. Les autorités et les organismes qui ont accès aux données de la BAEC, sont tenus, dès qu'ils constatent dans la BAEC, soit des données inexacts ou l'absence de données, soit qu'une inscription, une modification ou une rature n'est pas faite, d'en informer le secrétariat du comité de gestion.

Art. 85. Quiconque participe, en quelque qualité que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données visées à l'article 73 ou quiconque a connaissance de ces données doit en respecter le caractère confidentiel.

L'article 458 du Code pénal leur est applicable. ».

Art. 5

L'article 121 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 121. § 1^{er}. Le dispositif de la décision déclarative d'absence contient les énonciations prévues à l'article 56 ; il constate le cas échéant l'impossibilité de faire mention de certaines d'entre elles.

À la demande du procureur du Roi, le greffier transmet via la BAEC à l'officier de l'état civil compétent les données nécessaires à l'établissement de l'acte d'inscription suite à la décision déclarative d'absence coulée en force de chose jugée.

L'officier de l'état civil du dernier lieu d'inscription de l'absent dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente en Belgique, ou, à défaut, celui de Bruxelles, établit l'acte d'inscription de la décision judiciaire.

§ 2. La décision déclarative d'absence coulée

afwezigheid die in kracht van gewijsde is gegaan, geldt als een akte van de burgerlijke stand.

Zij heeft alle gevolgen van het overlijden vanaf de datum van de opmaak van de akte van inschrijving.

Deze akte kan worden verbeterd overeenkomstig artikel 34, in het bijzonder wanneer bewezen wordt dat de afwezig verklaarde persoon nog in leven is.”.

Art. 6

Artikel 132 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt vervangen als volgt :

“Art. 132. Op verzoek van de procureur des Konings stuurt de griffier de gegevens nodig voor de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge van de in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke beslissing tot verklaring van overlijden via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de laatste plaats van inschrijving van de afwezige in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister in België, of bij gebrek hieraan, deze van Brussel,, maakt de akte van inschrijving van de rechterlijke beslissing op.

In geval van een collectief vonnis wordt een akte per betrokkene opgemaakt.”.

Art. 7

In artikel 133 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 9 mei 2007, wordt het derde lid vervangen als volgt :

“De akte die deze beslissing vormt, kan worden verbeterd overeenkomstig artikel 34.”.

en force de chose jugée tient lieu d'acte de l'état civil.

Elle produit tous les effets du décès à la date de l'établissement de l'acte d'inscription.

Cet acte peut être rectifié conformément à l'article 34, en particulier lorsqu'il est prouvé que la personne déclarée absente est encore en vie. ».

Art. 6

L'article 132 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 132. À la demande du procureur du Roi, le greffier transmet via la BAEC à l'officier de l'état civil compétent les données nécessaires à l'établissement de l'acte d'inscription suite à la décision judiciaire déclarative de décès coulée en force de chose jugée.

L'officier de l'état civil du dernier lieu d'inscription de l'absent dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente en Belgique, ou, à défaut, celui de Bruxelles, établit l'acte d'inscription de la décision judiciaire.

En cas de jugement collectif, un acte est établi pour chaque personne concernée. ».

Art. 7

Dans l'article 133 du même Code, remplacé par la loi du 9 mai 2007, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« L'acte que constitue cette décision peut être rectifié conformément à l'article 34. ».

Art. 8

In Boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een Titel IV/1 ingevoegd, luidende : "Aanpassing van de registratie van het geslacht".

Art. 9

In Titel IV/1 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 8, wordt een artikel 135/1 ingevoegd, luidende als volgt:

"Art. 135/1. § 1. Elke meerderjarige of ontvoogde minderjarige Belg of in de bevolkingsregisters ingeschreven vreemdeling die de overtuiging heeft dat het geslacht vermeld in zijn akte van geboorte niet overeenstemt met zijn innerlijk beleefde genderidentiteit kan van die overtuiging aangifte doen bij de ambtenaar van de burgerlijke stand.

§ 2. De aangifte wordt gedaan bij de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

Bij de aangifte geeft de Belg die niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters de ambtenaar van de burgerlijke stand het adres waarop hem een weigering om de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht op te maken kan worden meegedeeld.

§ 3. Bij de aangifte overhandigt de betrokkene aan de ambtenaar van de burgerlijke stand een door hem ondertekende verklaring, die vermeldt dat hij er al een hele tijd van overtuigd is dat het geslacht vermeld in zijn akte van geboorte niet overeenstemt met zijn innerlijk beleefde genderidentiteit en dat hij de administratieve en juridische gevolgen van een aanpassing van de registratie van het geslacht in zijn akte van geboorte wenst.

De ambtenaar van de burgerlijke stand wijst de betrokkene op het in beginsel

Art. 8

Dans le Livre I^{er} du Code civil, il est inséré un Titre IV/1 intitulé « De la modification de l'enregistrement du sexe ».

Art. 9

Dans le Titre IV/1 du Code civil, introduit par l'article 8, il est inséré un article 135/1, rédigé comme suit :

« Art. 135/1. § 1^{er}. Tout Belge majeur ou Belge mineur émancipé ou tout étranger inscrit aux registres de la population qui a la conviction que le sexe mentionné dans son acte de naissance ne correspond pas à son identité de genre vécue intimement, peut faire déclaration de cette conviction à l'officier de l'état civil.

§ 2. La déclaration est faite à l'officier de l'état civil compétent.

Lors de la déclaration, le Belge qui n'est pas inscrit aux registres de la population informe l'officier de l'état civil de l'adresse à laquelle un refus d'établir l'acte de modification de l'enregistrement du sexe peut lui être communiqué.

§ 3. Lors de la déclaration, l'intéressé remet à l'officier de l'état civil une déclaration qu'il a signée, indiquant que, depuis un certain temps déjà, il a la conviction que le sexe mentionné dans son acte de naissance ne correspond pas à son identité de genre vécue intimement et qu'il souhaite les conséquences administratives et juridiques d'une modification de l'enregistrement du sexe dans son acte de naissance .

L'officier de l'état civil indique à l'intéressé le caractère en principe irrévocable de la

onherroepelijk karakter van de aanpassing van de registratie van het geslacht vermeld in de akte van geboorte, licht deze in over het verdere verloop van de procedure, de administratieve en juridische gevolgen ervan en stelt de in het vijfde lid bedoelde informatiebrochure ter beschikking evenals de contactgegevens van transgenderorganisaties.

De ambtenaar neemt akte van de verklaring, en geeft een ontvangstbewijs af aan de betrokkene.

De ambtenaar van de burgerlijke stand die akte neemt van de verklaring, geeft hiervan binnen drie dagen kennis aan de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg. De procureur des Konings geeft hiervan onverwijld een ontvangstmelding.

De Koning stelt een informatiebrochure op.

§ 4. De procureur des Konings kan, binnen drie maanden te rekenen van de datum van het ontvangstbewijs, een negatief advies uitbrengen wegens strijdigheid met de openbare orde.

Bij gebrek aan een negatief advies of in geval van overzending van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht bij het verstrijken van de termijn van drie maanden, wordt het advies geacht positief te zijn.

§ 5. Ten vroegste drie maanden en ten laatste zes maanden na afgifte van het ontvangstbewijs verschijnt de betrokkene een tweede keer voor de ambtenaar van de burgerlijke stand voor wie de aangifte werd gedaan.

De betrokkene overhandigt hierbij aan de ambtenaar van de burgerlijke stand een ondertekende verklaring die vermeldt dat deze:

1° er nog steeds van overtuigd is dat het geslacht vermeld in zijn akte van geboorte niet overeenstemt met zijn innerlijk beleefde genderidentiteit;

modification de l'enregistrement du sexe mentionné dans l'acte de naissance, l'informe sur la suite de la procédure et ses conséquences administratives et juridiques, et met à sa disposition la brochure d'information visée à l'alinéa 5, ainsi que les coordonnées d'organisations destinées aux personnes transgenres.

L'officier de l'état civil prend acte de la déclaration et délivre un accusé de réception à l'intéressé.

L'officier de l'état civil qui prend acte de la déclaration informe dans les trois jours le procureur du Roi près le tribunal de première instance. Le procureur du Roi en accuse réception sans délai.

Le Roi rédige une brochure d'information.

§ 4. Le procureur du Roi peut, dans les trois mois à compter de la date de l'accusé de réception, rendre un avis négatif en raison d'une contrariété à l'ordre public.

En l'absence d'avis négatif ou en cas d'envoi d'un document attestant qu'aucun avis négatif n'a été émis avant l'écoulement du délai de trois mois, l'avis est réputé favorable.

§ 5. Au plus tôt trois mois et au plus tard six mois après la délivrance de l'accusé de réception, l'intéressé se présente une seconde fois devant l'officier de l'état civil devant qui la déclaration avait été faite.

L'intéressé remet à l'officier de l'état civil une déclaration signée indiquant :

1° qu'il a toujours la conviction que le sexe mentionné dans son acte de naissance ne correspond pas à son identité de genre vécue intimement ;

2° zich bewust is van de administratieve en juridische gevolgen die deze aanpassing van de registratie van het geslacht in de akte van geboorte met zich meebrengt;

3° zich bewust is van het in beginsel onherroepelijke karakter van de aanpassing van de registratie van het geslacht in de akte van geboorte.

Bij gebrek aan negatief advies van de procureur des Konings kan de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht opmaken en deze verbinden met de andere akten van de burgerlijke stand van de betrokkene en zijn afstammelingen in de eerste graad.

De ambtenaar van de burgerlijke stand weigert de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht op te maken bij negatief advies van de procureur des Konings.

§ 6. De ambtenaar van de burgerlijke stand die weigert een akte van aanpassing van de registratie van het geslacht op te maken, brengt zijn met reden omklede beslissing en, in voorkomend geval, het negatief advies van de procureur des Konings onverwijld ter kennis van de betrokkene.

§ 7. De betrokkene kan tegen de weigering door de ambtenaar van de burgerlijke stand verhaal instellen overeenkomstig artikel 1385duodecies van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 8. De procureur des Konings vordert de nietigheid van een aanpassing van de registratie van het geslacht in de akte van geboorte wegens strijdigheid met de openbare orde.

§ 9. De aanpassing van de registratie van het geslacht in de akte van geboorte is in beginsel onherroepelijk.

Mits bewijs van uitzonderlijke omstandigheden kan de familierechtbank een nieuwe aanpassing van de registratie

2° qu'il est conscient des conséquences administratives et juridiques qu'entraîne cette modification de l'enregistrement du sexe dans l'acte de naissance ;

3° qu'il est conscient du caractère en principe irrévocable de la modification de l'enregistrement du sexe dans l'acte de naissance.

En l'absence d'avis négatif du procureur du Roi, l'officier de l'état civil peut établir l'acte de modification de l'enregistrement du sexe et l'associer aux autres actes de l'état civil de l'intéressé, et de ses descendants au premier degré.

En cas d'avis négatif du procureur du Roi, l'officier de l'état civil refuse d'établir l'acte de modification de l'enregistrement du sexe.

§ 6. L'officier de l'état civil qui refuse d'établir un acte de modification de l'enregistrement du sexe notifie sa décision motivée et, le cas échéant, l'avis négatif du procureur du Roi à l'intéressé sans délai.

§ 7. L'intéressé peut introduire un recours contre le refus de l'officier de l'état civil conformément à l'article 1385duodecies du Code judiciaire.

§ 8. Le procureur du Roi poursuit la nullité d'une modification de l'enregistrement du sexe dans l'acte de naissance en raison d'une contrariété à l'ordre public.

§ 9. La modification de l'enregistrement du sexe dans l'acte de naissance est en principe irrévocable.

Moyennant la preuve de circonstances exceptionnelles, le tribunal de la famille peut autoriser une nouvelle modification de

van het geslacht in de akte van geboorte toestaan.

Indien het bewijs als bedoeld in het vorige lid is geleverd, verklaart de familierechtbank dat de aanpassing van de registratie van het geslacht in de akte van geboorte geen gevolgen meer heeft vanaf de wijziging van de akte van geboorte ten gevolge van de beslissing tot nieuwe aanpassing van de registratie van het geslacht.

De griffier stuurt de gegevens nodig voor de wijziging van de akte van geboorte via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand. De ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht heeft opgemaakt, wijzigt de akte van geboorte.

Vanaf dat ogenblik behoort de betrokkene opnieuw tot het oorspronkelijk in zijn akte van geboorte geregistreerde geslacht. De regels tot vaststelling van de afstamming van toepassing op dat oorspronkelijk geregistreerde geslacht zijn opnieuw van toepassing op kinderen geboren na de overschrijving als bedoeld in het vorige lid.

§ 10. De niet-ontvoogde minderjarige met onderscheidingsvermogen kan vanaf de leeftijd van zestien jaar aangifte doen overeenkomstig dit artikel, mits overhandiging bij de aangifte van een verklaring van een kinder- en jeugdpsychiater, die bevestigt dat de betrokkene over voldoende onderscheidingsvermogen beschikt om de voortdurende overtuiging te hebben dat het geslacht vermeld in zijn akte van geboorte niet overeenstemt met zijn innerlijk beleefde genderidentiteit. Bij de aangifte wordt de betrokkene bijgestaan door zijn ouders of zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Ingeval deze personen weigeren om de niet-ontvoogde minderjarige bij te staan, kan de minderjarige de familierechtbank verzoeken hem te machtigen om deze

l'enregistrement du sexe dans l'acte de naissance.

Si la preuve visée à l'alinéa précédent est établie, le tribunal de la famille déclare que la modification de l'enregistrement du sexe dans l'acte de naissance cessera de produire ses effets à partir de la modification de l'acte de naissance à la suite de la décision de nouvelle modification de l'enregistrement du sexe.

Le greffier transmet les données nécessaires à la modification de l'acte de naissance à l'officier de l'état civil compétent via la BAEC. L'officier de l'état civil qui a établi l'acte de modification de l'enregistrement du sexe, modifie l'acte de naissance.

A partir de ce moment, la personne concernée retrouve son sexe d'origine enregistré sur son acte de naissance. Les dispositions relatives à l'établissement de la filiation, applicables au sexe d'origine enregistré s'appliquent à nouveau aux enfants nés après la transcription visée à l'alinéa précédent.

§ 10. Le mineur non émancipé doué de discernement peut, à partir de l'âge de seize ans, faire la déclaration prévue par le présent article, en remettant une attestation établie par un pédopsychiatre qui confirme que l'intéressé dispose d'une faculté de discernement suffisante pour avoir la conviction durable que le sexe mentionné dans son acte de naissance ne correspond pas à son identité de genre vécue intimement. Lors de sa déclaration, l'intéressé est assisté par ses parents ou son représentant légal.

Si ces personnes refusent d'assister le mineur non-émancipé, celui-ci peut demander au tribunal de la famille de l'autoriser à poser cet acte assisté d'un tuteur ad hoc. ».

handeling met bijstand van een voogd ad hoc te verrichten.”.

Art. 10

In Titel IV/1 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 2, wordt een artikel 135/2 ingevoegd, luidende als volgt:

“Art. 135/2. § 1. De akte van aanpassing van de registratie van het geslacht laat de afstamming ten aanzien van reeds geboren kinderen en de daaruit voortvloeiende rechten, bevoegdheden en verplichtingen onverlet.

Alle vorderingen met betrekking tot deze afstamming en de daaruit voortvloeiende rechten, bevoegdheden en verplichtingen kunnen nog worden ingesteld na de opmaak van de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht.

§ 2. Indien de betrokkene na de aanpassing van de registratie van het geslacht van vrouw naar man in de akte van geboorte een kind baart, is boek I, titel VII, hoofdstuk I naar analogie van toepassing evenals de hoofdstukken 3, 4 en 5.

In geval de betrokkene een kind verwekt of heeft toegestemd in de verwekking overeenkomstig de wet van 6 juli 2007 betreffende de medisch begeleide voortplanting en de bestemming van de overtallige embryo's en de gameten waarvan de verwekking van het kind het gevolg is, en het kind wordt geboren na de aanpassing van de registratie van het geslacht van man naar vrouw in de akte van geboorte, is boek I, titel VII, hoofdstuk 2 naar analogie van toepassing evenals de hoofdstukken 3, 4 en 5.

De persoon van wie de afstamming wordt vastgesteld volgens de bepalingen van het vorige lid wordt in de akte van geboorte steeds als meemoeder vermeld.

In alle overige gevallen wordt voor de

Art. 10

Dans le Titre IV/1 du Code civil, introduit par l'article 2, il est inséré un article 135/2, rédigé comme suit :

« Art. 135/2. § 1^{er}. L'acte de modification de l'enregistrement du sexe ne modifie ni les liens de filiation à l'égard d'enfants déjà nés, ni les droits, pouvoirs et obligations qui en découlent.

Toutes les actions concernant ces liens de filiation et celles relatives aux droits, pouvoirs et obligations qui en découlent peuvent encore être intentées après l'établissement de l'acte de modification de l'enregistrement du sexe.

§ 2. Si l'intéressé donne naissance à un enfant après la modification de l'enregistrement du sexe féminin en sexe masculin dans l'acte de naissance, le livre I^{er}, titre VII, chapitre I^{er}, est d'application par analogie, ainsi que les chapitres 3, 4 et 5.

Si, l'intéressé conçoit un enfant ou a consenti à la conception de l'enfant conformément à la loi du 6 juillet 2007 relative à la procréation médicalement assistée et à la destination des embryons surnuméraires et des gamètes, et que l'enfant est né après la modification de l'enregistrement du sexe masculin en sexe féminin sur l'acte de naissance, le livre I^{er}, titre VII, chapitre 2, est d'application par analogie, ainsi que les chapitres 3, 4 et 5.

La personne dont la filiation est établie conformément aux dispositions de l'alinéa précédent est mentionnée comme coparente sur l'acte de naissance.

Dans tous les autres cas, l'application du livre

toepassing van boek I, titel VII, van het Burgerlijk Wetboek uitgegaan van het nieuwe geslacht.”.

Art. 11

In artikel 145/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013, worden de volgende wijzigingen aan gebracht :

1° in het vierde lid worden de woorden “artikel 63” vervangen door de woorden “artikel 164/1”;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De beschikking wordt als bijlage bij de huwelijksakte in de DABS opgenomen.”.

Art. 12

In Boek I, Titel V, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van Hoofdstuk II vervangen als volgt : “Hoofdstuk II. - Formaliteiten betreffende het huwelijk”.

Art. 13

In Boek I, Titel V, Hoofdstuk II van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende “afdeling 1. - Aangifte van het huwelijk”.

Art. 14

In afdeling 1, ingevoegd bij artikel 13, wordt een artikel 164/1 ingevoegd, luidende :

“Art. 164/1. § 1. Personen die willen huwen, moeten hiervan aangifte doen bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente waar één van de toekomstige echtgenoten zijn inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister heeft op die datum, met

l^{er}, titre VII, du Code civil est fondée sur le nouveau sexe. ».

Art. 11

A l'article 145/1 du même Code, inséré par la loi du 17 mars 2013, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 4 les mots « l'article 63 » sont remplacés par les mots « l'article 164/1 » ;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La décision est jointe en annexe de l'acte de mariage dans la BAEC. ».

Art. 12

Dans le Livre I^{er}, Titre V, du même Code, l'intitulé du Chapitre II est remplacé par ce qui suit : « Chapitre II. - Des formalités relatives au mariage ».

Art. 13

Dans le Livre I^{er}, Titre V, Chapitre II, du même Code, il est inséré une section 1^{ère} intitulée « section 1^{ère}. - De la déclaration de mariage ».

Art. 14

Dans la section 1^{ère}, insérée par l'article 13, il est inséré un article 164/1 rédigé comme suit :

« Art. 164/1. § 1^{er}. Les personnes qui veulent se marier sont tenues d'en faire la déclaration, moyennant le dépôt des documents visés à l'article 164/2, à l'officier de l'état civil de la commune où l'un des futurs époux est inscrit à cette date dans les registres de la population, le registre des

voorlegging van de in artikel 164/2 bedoelde documenten.

Indien geen van de toekomstige echtgenoten een inschrijving heeft in één van de in het eerste lid bedoelde registers, of indien de actuele verblijfplaats van één of elk van hen om gegronde redenen niet met deze inschrijving overeenstemt, kan de aangifte gebeuren bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van de actuele verblijfplaats van één van de toekomstige echtgenoten.

Voor Belgen die in het buitenland verblijven en die niet zijn ingeschreven in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente, kan de aangifte gebeuren bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente van de laatste inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van één van de toekomstige echtgenoten, of van de gemeente waar een bloedverwant tot en met de tweede graad van één van de toekomstige echtgenoten zijn inschrijving heeft op de datum van de aangifte, of van de geboorteplaats van één van de toekomstige echtgenoten. Bij gebrek hieraan kan de aangifte gebeuren bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel.

§ 2. De aangifte gebeurt door één of beide toekomstige echtgenoten door voorlegging van het formulier van aangifte van huwelijk.

De ambtenaar van de burgerlijke stand ondertekent het aangifteformulier binnen een maand na de afgifte van het in artikel 164/2, §4, bedoelde bericht van ontvangst, behalve indien hij twijfels heeft over de geldigheid of echtheid van de in artikel 164/2 bedoelde overgelegde documenten. In dat geval geeft hij hiervan kennis aan de toekomstige echtgenoten en spreekt hij zich ten laatste drie maanden na de afgifte van het in artikel 164/2, §4, bedoelde bericht van ontvangst uit over de geldigheid of echtheid van de overgelegde documenten en het ondertekenen van het aangifteformulier. Indien hij binnen deze termijn geen beslissing heeft genomen, dient de ambtenaar van de burgerlijke

étrangers ou le registre d'attente.

Si aucun des futurs époux n'est inscrit dans l'un des registres visés à l'alinéa 1^{er} ou si la résidence actuelle de l'un d'eux ou des deux ne correspond pas, pour des raisons légitimes, à cette inscription, la déclaration peut être faite à l'officier de l'état civil de la résidence actuelle de l'un des futurs époux.

Pour les Belges qui résident à l'étranger et qui ne sont pas inscrits dans les registres de la population d'une commune belge, la déclaration peut être faite à l'officier de l'état civil de la commune de la dernière inscription, dans les registres de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente, de l'un des futurs époux, ou de la commune où un parent jusqu'au deuxième degré de l'un des futurs époux est inscrit à la date de la déclaration, ou du lieu de naissance de l'un des futurs époux. À défaut, la déclaration peut être faite à l'officier de l'état civil de Bruxelles.

§ 2. La déclaration est faite par l'un des futurs époux ou par les deux en présentant le formulaire de déclaration de mariage.

L'officier de l'état civil signe le formulaire de déclaration dans le mois qui suit la délivrance de l'accusé de réception de la notification visé à l'article 164/2, § 4, sauf s'il a des doutes sur la validité ou l'authenticité des documents remis visés à l'article 164/2. Dans ce cas, il en informe les futurs époux et il se prononce au plus tard trois mois après la délivrance de l'accusé de réception visé à l'article 164/2, § 4, sur la validité ou l'authenticité des documents remis et la signature du formulaire de déclaration. S'il n'a pris aucune décision dans ce délai, l'officier de l'état civil est tenu de signer sans délai le formulaire de déclaration.

stand onverwijld het aangifteformulier te ondertekenen.

Het aangifteformulier wordt nadien als bijlage bij de akte van huwelijk opgenomen in de DABS.

§ 3. De ambtenaar van de burgerlijke stand die het aangifteformulier heeft ondertekend gaat na of er geen huwelijksbeletselen zijn.

§ 4. Wanneer de belanghebbende partijen in gebreke blijven de in artikel 164/2 bedoelde documenten over te leggen of indien hij de geldigheid of echtheid van deze documenten niet erkent, weigert de ambtenaar van de burgerlijke stand over te gaan tot de ondertekening van het aangifteformulier.

De ambtenaar van de burgerlijke stand brengt zijn met redenen omklede beslissing onmiddellijk ter kennis van de belanghebbende partijen. Op hetzelfde ogenblik wordt een afschrift hiervan, samen met een kopie van alle nuttige documenten, overgemaakt aan de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waarin de weigering plaatsvond.

Door de belanghebbende partijen kan tegen de weigering door de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de maand na de kennisgeving van zijn beslissing, beroep worden ingesteld bij de familierechtbank.

De Koning bepaalt een model van aangifteformulier, de wijze van verzending van de documenten en de wijze waarop de meldingen gebeuren.

De Koning kan de voorwaarden bepalen voor een elektronische aangifte van huwelijk.”.

Art. 15

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel

Le formulaire de déclaration est ensuite joint en annexe à l'acte de mariage dans la BAEC

§ 3. L'officier de l'état civil qui a signé le formulaire de déclaration vérifie s'il n'existe pas d'empêchements à mariage.

§ 4. Lorsque les parties intéressées restent en défaut de déposer les documents visés à l'article 164/2 ou s'il ne reconnaît pas la validité ou l'authenticité de ces documents, l'officier de l'état civil refuse de signer le formulaire de déclaration.

L'officier de l'état civil notifie sans délai sa décision motivée aux parties intéressées. Une copie, accompagnée d'une copie de tous documents utiles, est transmise en même temps au procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel le refus a été exprimé.

Le refus de l'officier de l'état civil est susceptible de recours, dans le délai d'un mois suivant la notification de sa décision, par les parties intéressées, devant le tribunal de la famille.

Le Roi détermine un modèle de formulaire de déclaration, les modalités de l'expédition des documents et les modalités des mentions.

Le Roi peut déterminer les conditions liées à une déclaration électronique de mariage. ».

Art. 15

Dans la même section 1^{ère}, il est inséré un

164/2 ingevoegd, luidende :

“ Art. 164/2. § 1. Bij ontvangst van het aangifteformulier gaat de ambtenaar van de burgerlijke stand na of voor elk van de echtgenoten de akte van geboorte beschikbaar is in de DABS. Indien de akte van geboorte in België werd opgemaakt of in België werd overgeschreven voor de inwerkingtreding van de wet ... , verzoekt hij de ambtenaar die de akte heeft opgemaakt of overgeschreven tot opname van de akte in de DABS.

Indien de akte van geboorte niet op deze wijze beschikbaar is, leggen de toekomstige echtgenoten, voor elk van hen, zelf een afschrift van de geboorteakte voor.

Hij gaat ook na of de echtgenoten ingeschreven zijn in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister.

§ 2. De echtgenoten voegen bij het aangifteformulier de volgende documenten :

1° een bewijs van identiteit;

2° in voorkomend geval, een bewijs van de actuele verblijfplaats evenals, in voorkomend geval, een bewijs van de gewone verblijfplaats in België sinds meer dan drie maanden;

3° in voorkomend geval, een gelegaliseerd schriftelijk bewijs van de bij de aangifte van het huwelijk afwezige toekomstige echtgenoot, waaruit diens instemming met de aangifte blijkt;

4° ieder ander authentiek stuk of bewijs waaruit blijkt dat in hoofde van de betrokkene is voldaan aan de door de wet gestelde voorwaarden om een huwelijk te mogen aangaan.

§ 3. De echtgenoot die niet is ingeschreven in het bevolkings- of vreemdelingenregister, voegt bovendien de volgende documenten bij het aangifteformulier:

1° een bewijs van nationaliteit;

2° een bewijs van de ongehuwde staat of van de ontbinding of nietigverklaring van

article 164/2 rédigé comme suit :

« Art. 164/2. § 1^{er}. Lors de la réception du formulaire de déclaration, l'officier de l'état civil vérifie si pour chacun des époux l'acte de naissance est disponible dans la BAEC. Si l'acte de naissance est établi en Belgique ou transcrit en Belgique avant l'entrée en vigueur de la loi de ..., il invite l'officier de l'état civil qui a établi ou transcrit l'acte à enregistrer l'acte dans la BAEC.

Si l'acte de naissance n'est pas disponible de cette manière, les futurs époux produisent eux-mêmes, pour chacun d'eux, une copie de l'acte de naissance.

Il vérifie en plus si les époux sont inscrits au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente.

§ 2. Les époux joignent au formulaire de déclaration, les documents suivants :

1° une preuve d'identité ;

2° le cas échéant, une preuve de la résidence actuelle ainsi que, le cas échéant, une preuve de la résidence habituelle en Belgique depuis plus de trois mois ;

3° le cas échéant, une preuve écrite légalisée, émanant du futur époux absent lors de la déclaration du mariage, dont il ressort que celui-ci consent à la déclaration ;

4° toute autre pièce authentique ou attestation dont il ressort que l'intéressé remplit les conditions requises par la loi pour pouvoir contracter mariage.

§ 3. L'époux qui n'est pas inscrit dans les registres de population ou le registre des étrangers, joint en outre au formulaire de déclaration, les documents suivants :

1° une preuve de nationalité ;

2° une preuve de célibat ou une preuve de la dissolution ou de l'annulation du dernier

het laatste voor een Belgisch ambtenaar van de burgerlijke stand voltrokken huwelijk en in voorkomend geval een bewijs van de ontbinding of de nietigverklaring van de huwelijken gesloten voor een buitenlandse overheid, tenzij ze een voor een Belgisch ambtenaar van de burgerlijke stand voltrokken huwelijk voorafgaan. Het bewijs van de ontbinding of nietigverklaring van een vorig huwelijk dient niet te worden voorgelegd indien de rechterlijke beslissing in België werd ingeschreven. De ambtenaar van de burgerlijke stand gaat dit na in de DABS.

§ 4. De documenten bedoeld in § 2, 1° en § 3, 1° worden als bijlage in de DABS opgenomen.

§ 5. Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand op basis van de §§ 1 tot 3 over al deze documenten beschikt voor elk van de echtgenoten, levert hij een ontvangstbewijs af van het aangifteformulier.

§ 6. Indien hij zich onvoldoende ingelicht acht, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand, de belanghebbende verzoeken om ieder ander bewijs tot staving van die gegevens over te leggen.

§ 7. Indien de overgelegde documenten in een vreemde taal zijn opgemaakt, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand om een voor eensluidend verklaarde vertaling ervan verzoeken.

§ 8. Bij de aangifte van het huwelijk deelt de ambtenaar van de burgerlijke stand de toekomstige echtgenoten mee dat ze een beroep kunnen doen op ten hoogste vier getuigen, die ze zelf kiezen en minimum achttien jaar oud zijn.”.

Art. 16

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 164/3 ingevoegd, luidende :

“Art. 164/3. Onverminderd artikel 368-10 kan de echtgenoot, in geval van

mariage célébré devant un officier de l'état civil belge et, le cas échéant, une preuve de la dissolution ou de l'annulation des mariages célébrés devant une autorité étrangère, à moins qu'ils ne soient antérieurs à un mariage célébré devant un officier de l'état civil belge. La preuve de la dissolution ou de l'annulation d'un mariage précédent ne doit pas être produite lorsque la décision judiciaire est inscrite en Belgique. L'officier de l'état civil le vérifie dans la BAEC.

§ 4. Les documents visés au § 2, 1° et § 3, 1° sont joints en annexe dans la BAEC.

§ 5. Si l'officier de l'état civil dispose sur la base des §§ 1^{er} à 3, de tous ces documents pour chacun des époux, il délivre un accusé de réception du formulaire de déclaration.

§ 6. S'il s'estime insuffisamment informé, l'officier de l'état civil peut demander à l'intéressé de lui remettre toute autre preuve étayant ces données.

§ 7. Si les documents remis sont établis dans une langue étrangère, l'officier de l'état civil peut en demander une traduction certifiée conforme.

§ 8. Lors de la déclaration de mariage, l'officier de l'état civil informe les futurs époux de la possibilité de recourir à la présence de quatre témoins au plus, qu'ils choisissent eux-mêmes et qui ont au moins dix-huit ans. ».

Art. 16

Dans la même section 1^{ère}, il est inséré un article 164/3 rédigé comme suit :

« Art. 164/3. Sans préjudice de l'article 368/10, en cas d'impossibilité ou de difficultés

onmogelijkheid of zware moeilijkheden om zijn akte van geboorte te verkrijgen, deze vervangen door een akte van bekendheid, afgegeven door de vrederechter van zijn plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen-, of wachtregister, of bij gebrek hieraan, van zijn geboorteplaats.

In geval van geboorte in het buitenland dient de echtgenoot die in de onmogelijkheid verkeert zijn akte van geboorte te verkrijgen, wel een gelijkwaardig document over te leggen, afgegeven door de diplomatieke of consulaire overheden van het geboorteland. In geval van onmogelijkheid of zware moeilijkheden om voornoemd document te verkrijgen, kan hij de akte van geboorte vervangen door een akte van bekendheid afgegeven door de vrederechter van zijn plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen-, of wachtregister, of bij gebrek hieraan, van zijn gewone verblijfplaats.”.

Art. 17

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 164/4 ingevoegd, luidende :

“Art. 164/4. In de akte van bekendheid verklaren twee getuigen, van minimum achttien jaar oud, de voornamen, de naam, het beroep en de woonplaats van de toekomstige echtgenoot, en die van zijn ouders, indien deze bekend zijn, de geboorteplaats en, zo mogelijk, de geboortedatum en de redenen die beletten de akte ervan over te leggen. De getuigen tekenen met de vrederechter de akte van bekendheid. Indien een getuige niet kan tekenen wordt dit vermeld.”.

Art. 18

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 164/5 ingevoegd, luidende :

sérieuses à se procurer son acte de naissance, l'époux peut le suppléer par un acte de notoriété délivré par le juge de paix du lieu d'inscription dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente, ou à défaut, de son lieu de naissance.

En cas de naissance à l'étranger, l'époux qui se trouve dans l'impossibilité de se procurer son acte de naissance doit produire un document équivalent délivré par les autorités diplomatiques ou consulaires de son pays de naissance. En cas d'impossibilité ou de difficultés sérieuses à se procurer ce dernier document, il peut suppléer l'acte de naissance par un acte de notoriété délivré par le juge de paix du lieu d'inscription dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente, ou à défaut, de sa résidence habituelle. ».

Art. 17

Dans la même section 1^{ère}, il est inséré un article 164/4 rédigé comme suit :

« Art. 164/4. L'acte de notoriété contient la déclaration faite par deux témoins, d'au moins dix-huit ans, les prénoms, nom, profession et lieu d'inscription dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente du futur époux et de ceux de ses parents, s'ils sont connus, le lieu et, autant que possible, la date de naissance et les causes qui empêchent d'en rapporter l'acte. Les témoins signent l'acte de notoriété avec le juge de paix. Si un témoin ne peut pas signer, il en est fait mention. ».

Art. 18

Dans la même section 1^{ère}, il est inséré un article 164/5 rédigé comme suit :

“Art. 164/5. De vrederechter bedoeld in artikel 164/3 maakt de akte van bekendheid onmiddellijk over aan de familierechtbank van de plaats waar het huwelijk moet worden voltrokken. De familierechtbank, na de procureur des Konings te horen, weigert te homologeren indien zij oordeelt dat de verklaringen van de getuigen en de redenen die het overleggen van de akte van geboorte beletten onvoldoende zijn.

De gehomologeerde akte van bekendheid wordt als bijlage in de DABS opgenomen.”.

Art. 19

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 164/6 ingevoegd, luidende :

“Art. 164/6. Indien één van de toekomstige echtgenoten geen akte van bekendheid kan verkrijgen, kan die akte vervangen worden door een beëdigde verklaring van de toekomstige echtgenoot zelf voor de ambtenaar van de burgerlijke stand, met toelating van de familierechtbank, op verzoekschrift verleend en na het horen van het openbaar ministerie.

De toelating tot afleggen van een beëdigde verklaring wordt als bijlage in de DABS opgenomen.”.

Art. 20

In dezelfde afdeling 1 wordt een artikel 164/7 ingevoegd, luidende :

“Art. 164/7. Een ieder die reeds een akte van bekendheid heeft verkregen of aan wie de rechtbank krachtens de vorige artikelen reeds verlof heeft verleend een beëdigde verklaring af te leggen, en die aantoonde dat hij nog steeds in de onmogelijkheid verkeert de akte van geboorte over te leggen, kan deze vervangen door de akte van bekendheid of door het verlof, voor zover de juistheid van de gegevens die zij

« Art. 164/5. Le juge de paix visé à l'article 164/3 transmet immédiatement l'acte de notoriété au tribunal de la famille du lieu où doit se célébrer le mariage. Le tribunal de la famille, après avoir entendu le procureur du Roi, refuse d'homologuer l'acte de notoriété s'il juge insuffisantes les déclarations des témoins et les causes qui empêchent de rapporter l'acte de naissance.

L'acte de notoriété homologué est enregistré en tant qu'annexe dans la BAEC. ».

Art. 19

Dans la même section 1^{ère}, il est inséré un article 164/6 rédigé comme suit :

« Art. 164/6. Si l'un des futurs époux ne peut pas se procurer un acte de notoriété, il peut y être suppléé, par une déclaration sous serment du futur époux lui-même devant l'officier de l'état civil, avec l'autorisation du tribunal de la famille donnée sur requête, le ministère public entendu.

L'autorisation de faire une déclaration sous serment est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC. ».

Art. 20

Dans la même section 1^{ère}, il est inséré un article 164/7 rédigé comme suit :

« Art. 164/7. Toute personne qui a déjà obtenu un acte de notoriété ou qui a déjà été autorisée par le tribunal à faire une déclaration sous serment, en vertu des articles précédents et qui établit qu'elle est toujours dans l'impossibilité de produire son acte de naissance, peut le suppléer par cet acte de notoriété ou cette autorisation, pour autant que l'exactitude des données qu'il

bevat, niet wordt weerlegd.”

Art. 21

In Boek I, Titel V, Hoofdstuk 2 van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, die de huidige artikelen 165, 166 en 167 bevat, luidende “afdeling 2. - Voltrekking van het huwelijk”.

Art. 22

In artikel 165, §1 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999, worden de woorden ‘opmaak van de akte van aangifte van het huwelijk zoals bedoeld in artikel 63’ vervangen door de woorden ‘het ontvangstbewijs van het aangifteformulier zoals bedoeld in artikel 164/1’.

Art. 23

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 21, wordt een artikel 165/1 ingevoegd, luidende :

“Art. 165/1. Op de door de partijen gekozen dag, met uitzondering van zon- en feestdagen, na verloop van de termijn bedoeld in artikel 165, licht de ambtenaar van de burgerlijke stand in het gemeentehuis, eventueel in aanwezigheid van de getuigen, aan de partijen de inhoud toe van Hoofdstuk VI van deze Titel. Om de beurt verklaren de partijen dat zij elkaars echtgenoot willen zijn. Daarna verklaart de ambtenaar in naam van de wet dat zij door de echt verbonden zijn. Hij maakt daarvan zonder vertraging de akte op in de DABS.

In afwijking van het eerste lid, kan de gemeenteraad op het grondgebied van de gemeente andere openbare plaatsen met een neutraal karakter, waarvan de gemeente het uitsluitend gebruiksrecht heeft, aanwijzen om huwelijken te voltrekken.”.

contient ne soit pas réfutée. ».

Art. 21

Dans le Livre I^{er}, Titre V, Chapitre 2, du même Code, il est inséré une section 2, comportant les articles 165, 166 et 167 actuels, intitulée « section 2. – De la célébration du mariage ».

Art. 22

Dans l’article 165, § 1^{er}, du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999, les mots « de l’établissement de l’acte de déclaration de mariage, visé à l’article 63 » sont remplacés par les mots « de l’accusé de réception du formulaire de déclaration, visé à l’article 164/1 ».

Art. 23

Dans la section 2 insérée par l’article 21, il est inséré un article 165/1 rédigé comme suit :

« Art. 165/1. Le jour désigné par les parties, à l’exception des dimanches et jours fériés, après le délai visé à l’article 165, l’officier de l’état civil explique aux parties, à la maison communale, éventuellement en présence des témoins, le contenu du chapitre VI de ce titre. Les parties déclarent à tour de rôle qu’elles veulent se prendre pour époux. L’officier de l’état civil déclare ensuite, au nom de la loi, qu’elles sont unies par le mariage. Il en établit l’acte sans délai dans la BAEC.

Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, le conseil communal peut désigner, sur le territoire de la commune, d’autres lieux publics à caractère neutre, dont la commune a l’usage exclusif, pour célébrer les mariages. ».

Art. 24

Artikel 193ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 juni 2013, wordt vervangen als volgt :

“Art. 193ter. Wanneer de nietigheid van het huwelijk is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing, meldt de griffier dit aan de DABS, die een ontwerp van akte van inschrijving genereert met de vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden ervan en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt en wordt dan verbonden met de akte van huwelijk en de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de kinderen, indien deze in België zijn opgemaakt of ingeschreven.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is deze van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, van Brussel.

Indien het gaat om de nietigverklaring van een huwelijk dat is aangegaan met overtreding van de artikelen 146bis of 146ter stuurt de griffier onmiddellijk een uittreksel aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

De griffier brengt de partijen hiervan in kennis.”.

Art. 24

L'article 193ter du même Code, inséré par la loi du 2 juin 2013, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 193ter. Lorsque la nullité du mariage a été prononcée par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée, le greffier la communique à la BAEC, qui génère un projet d'acte d'inscription avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, et qui notifie ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut contrôler ce projet d'acte et si nécessaire, le modifier endéans les trois jours, après quoi l'acte devient définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, celui-ci est censé avoir été avalisé par celui-ci et devient un acte d'inscription définitivement.

L'acte apparaît dans la BAEC lorsqu'il devient définitif et est associé à l'acte de mariage et aux actes de l'état civil relatifs aux enfants, pour autant que ces actes aient été établis ou inscrits en Belgique.

L'officier de l'état civil compétent est celui du lieu où le mariage a été célébré ou, lorsqu'il n'a pas été célébré en Belgique, celui de Bruxelles.

Lorsqu'il s'agit de l'annulation d'un mariage contracté en contravention aux dispositions des articles 146bis ou 146ter, le greffier envoie immédiatement un extrait à l'Office des étrangers.

Le greffier en avertit les parties. ».

Art. 25

Artikel 186 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 17 maart 2013, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De beschikking wordt als bijlage bij de huwelijksakte in de DABS opgenomen.””

Art. 26

Artikel 194 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

“Art. 194. Niemand kan op de hoedanigheid van echtgenoot en op de burgerlijke gevolgen van het huwelijk aanspraak maken, indien er in de DABS geen akte van huwelijk werd opgenomen of ingeschreven, behoudens de gevallen genoemd in artikel 20.”.

Art. 27

Artikel 198 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

“Art. 198. Wanneer het bewijs van de wettelijke voltrekking van een huwelijk is verkregen als gevolg van een strafrechtelijke procedure, verzekert de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge van de rechterlijke beslissing, vanaf de dag van de voltrekking, alle burgerlijke gevolgen aan het huwelijk zowel ten aanzien van de echtgenoten als de uit het huwelijk geboren kinderen.”.

Art. 28

Artikel 231 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 17 maart 2013, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De beschikking wordt als bijlage opgenomen in de DABS.”.

Art. 25

L'article 186 du même Code, rétabli par la loi du 17 mars 2013, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La décision est jointe en annexe de l'acte de mariage dans la BAEC. »

Art. 26

L'article 194 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 194. Nul ne peut réclamer le titre d'époux et les effets civils du mariage, si aucun acte de mariage n'a été enregistré ou inscrit dans la BAEC, sauf les cas prévus par l'article 20. ».

Art. 27

L'article 198 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 198. Lorsque la preuve d'une célébration légale du mariage se trouve acquise par le résultat d'une procédure criminelle, l'établissement de l'acte d'inscription suite à la décision judiciaire assure au mariage, à compter du jour de sa célébration, tous les effets civils, tant à l'égard des époux, qu'à l'égard des enfants issus de ce mariage. ».

Art. 28

L'article 231 du même Code, rétabli par la loi du 17 mars 2013, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La décision est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC. ».

Art. 29

In artikel 313, § 3, tweede lid van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2003, wordt de woorden 'binnen drie dagen' ingevoegd tussen de woorden 'geeft deze' en 'kennis van de akte'.

Art. 30

Artikel 316*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Indien een gemeenschappelijke verklaring overeenkomstig het eerste lid werd afgelegd, wordt deze als bijlage opgenomen in de DABS."

Art. 31

In artikel 319*bis*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 2006, worden de woorden 'binnen drie dagen' ingevoegd tussen de woorden 'wordt' en 'een afschrift'.

Art. 32

Artikel 325/6, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 mei 2014, worden de woorden 'binnen drie dagen' ingevoegd tussen de woorden 'wordt' en 'een afschrift'.

Art. 33

Art. 29

Dans l'article 313, § 3, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 13 février 2003, les mots « dans les trois jours » sont insérés entre les mots « par celui-ci » et les mots « ; s'il n'est pas reçu ».

Art. 30

L'article 316*bis* du même Code, inséré par la loi du 1^{er} juillet 2006 et modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2013, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Si une déclaration conjointe est faite conformément à l'alinéa 1^{er}, elle est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC. ».

Art. 31

Dans l'article 319*bis*, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 1^{er} juillet 2016, les mots « dans les trois jours » sont insérés entre les mots « l'acte est envoyée » et les mots « par lettre recommandée ».

Art. 32

Dans l'article 325/6, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 5 mai 2014, les mots « dans les trois jours » sont insérés entre les mots « l'acte est envoyée » et les mots « par lettre recommandée ».

Art. 33

Artikel 328, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 maart 2013, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De beschikking wordt als bijlage opgenomen in de DABS.”.

Art. 34

Artikel 329bis, § 1/1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 maart 2013, wordt aangevuld met een lid, luidende : “De beschikking wordt als bijlage opgenomen in de DABS.”

Art. 35

In het opschrift van Boek I, Titel VII, Hoofdstuk 4, Afdeling 3, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, worden de woorden “de registers van de burgerlijke stand” vervangen door de woorden “de DABS”.

Art. 36

In artikel 333 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, wordt paragraaf 2 vervangen als volgt :

“ § 2. Na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of van voorziening in cassatie of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest waarbij de voorziening wordt afgewezen, stuurt de griffier onmiddellijk de gegevens nodig voor de opmaak van een akte van inschrijving van een rechterlijke beslissing waarbij een vordering betreffende de afstamming wordt toegewezen via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand wijzigt de akten van de burgerlijke stand van het kind en van zijn afstammelingen.”.

L'article 328, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 17 mars 2013, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La décision est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC. ».

Art. 34

L'article 329bis, § 1^{er}/1, du même Code, inséré par la loi du 17 mars 2013, est complété par un alinéa rédigé comme suit : « La décision est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC. ».

Art. 35

Dans l'intitulé du Livre I^{er}, Titre VII, Chapitre IV, Section 3, du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, les mots « sur les registres de l'état civil » sont remplacés par les mots « dans la BAEC ».

Art. 36

Dans l'article 333 du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Après l'expiration du délai d'appel ou de pourvoi en cassation ou, le cas échéant, après le prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi, le greffier transmet immédiatement via la BAEC à l'officier de l'état civil compétent, les données nécessaires à l'établissement d'un acte d'inscription suite à une décision judiciaire faisant droit à une demande relative à la filiation.

L'officier de l'état civil compétent modifie les actes de l'état civil de l'enfant et de ses descendants. ».

Art. 37

In artikel 335, § 3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 8 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2014, wordt het vijfde lid vervangen als volgt :

“De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand wijzigt de akte van geboorte en de andere akten van het kind ten gevolge van de in het tweede lid bedoelde verklaring of het in het vierde lid bedoelde vonnis.”.

Art. 38

In artikel 335ter, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 mei 2014, wordt het vijfde lid vervangen als volgt :

“De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand wijzigt de akte van geboorte en de andere akten betreffende het kind.”

Art. 39

In artikel 349-1 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “overgeschreven” vervangen door het woord “ingeschreven”.

Art. 40

Artikel 351, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt:

“Indien het bewijs van de feiten als bedoeld in het eerste lid is geleverd, verklaart de familierechtbank dat de adoptie wordt herzien en geen gevolgen meer heeft vanaf de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge van de herziening.

Wanneer het vonnis of arrest in kracht van

Art. 37

Dans l'article 335, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 8 mai 2014 et modifié par la loi du 18 décembre 2014, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :

« L'officier de l'état civil compétent modifie l'acte de naissance et les autres actes de l'état civil de l'enfant suite à la déclaration visée à l'alinéa 2 ou au jugement visé à l'alinéa 4. ».

Art. 38

Dans l'article 335ter, § 2, du même Code, l'alinéa 5, inséré par la loi du 5 mai 2014, est remplacé par ce qui suit :

« L'officier de l'état civil compétent modifie l'acte de naissance et les autres actes concernant l'enfant. ».

Art. 39

Dans l'article 349-1 du même Code, le mot « transcrite » est remplacé par le mot « inscrite ».

Art. 40

L'article 351, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par ce qui suit :

« Si la preuve des faits visés à l'alinéa premier est établie, le tribunal de la famille déclare que cette adoption cessera de produire ses effets à partir de l'établissement de l'acte d'inscription suite à la révision.

Lorsque le jugement ou l'arrêt a acquis force de chose jugée, le greffier la communique à

gewijsde treedt meldt de griffier dit aan de DABS, die een ontwerp van akte van inschrijving genereert met vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden, en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt.

De bevoegde ambtenaar wijzigt de akte van geboorte ten gevolge van de herziening.

De adoptie heeft geen gevolgen meer vanaf de dag waarop de akte van inschrijving ten gevolge van de herziening definitief wordt.

Art. 41

In artikel 354-2, eerste lid van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt de zin "In dit geval stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand de bevoegde vrederechter onmiddellijk in kennis van de overschrijving van het vonnis waarbij de herroeping wordt uitgesproken." vervangen door de zin "In dit geval stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand de bevoegde vrederechter onmiddellijk in kennis van de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge van de herroeping."

Art. 42

Artikel 354-3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003,

la BAEC, qui génère un projet d'acte d'inscription avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, et qui notifie ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut contrôler et si nécessaire, modifier ce projet d'acte endéans les trois jours après quoi l'acte devient définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, le projet d'acte est censé être validé par lui et l'acte d'inscription devient définitif.

L'acte apparaît dans la BAEC lorsqu'il devient définitif.

L'officier de l'état civil modifie l'acte de naissance suite à la révision.

L'adoption ne produit plus aucun effet à compter du jour où l'acte d'inscription suite à la révision devient définitif. ».

Art. 41

Dans l'article 354-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, la phrase « Dans ce cas, l'officier de l'état civil informe immédiatement le juge de paix compétent de la transcription du jugement prononçant la révocation. » est remplacé par la phrase « Dans ce cas, l'officier de l'état civil informe immédiatement le juge de paix compétent de l'établissement de l'acte d'inscription suite à la révocation. ».

Art. 42

L'article 354-3 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par ce qui suit :

wordt vervangen als volgt:

“Art. 354-3. Wanneer een beslissing tot herroeping in kracht van gewijsde treedt, meldt de griffier dit aan de DABS, die een ontwerp van akte van inschrijving genereert met vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden, en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt.

De bevoegde ambtenaar wijzigt de akte van geboorte ten gevolge van de herroeping.

De adoptie heeft geen gevolgen meer vanaf de dag waarop de akte van inschrijving ten gevolge van de herroeping definitief wordt. De huwelijksbeletsels bedoeld in artikel 353-13 blijven van toepassing.”.

Art. 43

Artikel 365-4 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt :

“Art. 365-4. § 1. Het verzoek bedoeld in het vorige artikel wordt in tweevoud opgesteld.

§ 2. Bij ontvangst van het verzoek gaat de federale centrale autoriteit na of de akte van geboorte van de geadopteerde beschikbaar is in de DABS.

Indien de akte van geboorte in België werd opgemaakt of in België werd overgeschreven voor de inwerkingtreding van de wet ... , verzoekt de federale

« Art. 354-3. Lorsque la décision de révocation a acquis force de chose jugée, le greffier la communique à la BAEC, qui génère un projet d'acte d'inscription avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, et qui notifie ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut contrôler et si nécessaire, modifier ce projet d'acte endéans les trois jours après quoi l'acte devient définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, le projet d'acte est censé être validé par lui et l'acte d'inscription devient définitif.

L'acte apparaît dans la BAEC lorsqu'il devient définitif.

L'officier de l'état civil modifie l'acte de naissance suite à la révocation.

L'adoption ne produit plus aucun effet à compter du jour où l'acte d'inscription suite à la révocation devient définitif. Les empêchements à mariage visés à l'article 353-13 restent d'application. ».

Art. 43

L'article 365-4 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 365-4. § 1^{er}. La demande visée à l'article précédent est établie en double exemplaire.

§ 2. Lors de la réception de la demande, l'autorité centrale fédérale vérifie si l'acte de naissance de l'adopté est disponible dans la BAEC.

Si l'acte de naissance est établi en Belgique ou transcrit en Belgique avant l'entrée en vigueur de la loi de ..., l'autorité centrale fédérale invite l'officier de l'état civil qui a

centrale autoriteit de ambtenaar die de akte heeft opgemaakt of overgeschreven tot opname van de akte in de DABS.

De federale centrale autoriteit gaat ook na of de geadopteerde en de adoptant of adoptanten zijn ingeschreven in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister.

De federale centrale autoriteit vraagt een uittreksel uit het strafregister (model 2) op aan het Centraal Strafregister voor de adoptant of adoptanten met gewone verblijfplaats in België.

§ 3. Het verzoek bevat voor de adoptant of adoptanten die niet zijn ingeschreven in het bevolkings- of vreemdelingenregister, de volgende documenten :

- 1° een bewijs van identiteit;
- 2° een bewijs van datum en plaats van geboorte;
- 3° een bewijs van nationaliteit;
- 4° een bewijs van de gewone verblijfplaats.

Het verzoek bevat voor de geadopteerde die niet is ingeschreven in het bevolkings- of vreemdelingenregister, de volgende documenten :

- 1° een bewijs van nationaliteit;
- 2° een bewijs van de gewone verblijfplaats.

§ 4. Het verzoek bevat voorts de volgende documenten :

- 1° een voor eensluidend verklaard afschrift van de beslissing of van de akte houdende adoptie;
- 2° een door een beëdigd vertaler voor echt verklaarde vertaling van de beslissing of van de akte houdende adoptie;

3° een voor eensluidend verklaard afschrift van de akte van geboorte van de geadopteerde indien deze niet beschikbaar is in de DABS;

4° een bewijs van de gewone verblijfplaats van de adoptant of adoptanten en de geadopteerde indien deze niet

établi ou transcrit l'acte à enregistrer l'acte dans le BAEC.

L'autorité centrale fédérale vérifie en plus si l'adopté et l'adoptant ou les adoptants sont inscrits au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente.

L'autorité centrale fédérale demande un extrait du casier judiciaire (modèle 2) au Casier judiciaire central, pour l'adoptant ou les adoptants qui ont leur résidence habituelle en Belgique.

§ 3. La demande comprend pour l'adoptant ou les adoptants qui ne sont pas inscrits dans le registre de la population ou le registre des étrangers, les documents suivants :

- 1° une preuve d'identité ;
- 2° une preuve de la date et du lieu de naissance ;
- 3° une preuve de la nationalité ;
- 4° une preuve de la résidence habituelle.

La demande comprend pour l'adopté qui n'est pas inscrit dans le registre de la population ou le registre des étrangers, les documents suivants :

- 1° une preuve de la nationalité ;
- 2° une preuve de la résidence habituelle.

§ 4. La demande comprend ensuite les documents suivants :

- 1° une copie certifiée conforme de la décision ou de l'acte d'adoption ;
- 2° une traduction, certifiée par un traducteur juré, de la décision ou de l'acte d'adoption ;
- 3° une copie certifiée conforme de l'acte de naissance de l'adopté s'il n'est pas disponible dans le BAEC ;

4° une preuve de la résidence habituelle de l'adoptant ou des adoptants et de l'adopté lorsque celle-ci ne correspond pas à la résidence habituelle mentionnée dans le

overeenkomst met de gewone verblijfplaats vermeld in het bevolkingsregister of vreemdelingenregister;

5° een stuk waarin de identiteit is vermeld van de moeder en van de vader van het kind, ingeval deze gekend is en mag worden meegedeeld, of bij gebreke daarvan de identiteit en de hoedanigheid van de persoon die het kind tijdens de buitenlandse adoptieprocedure heeft vertegenwoordigd alsook, in voorkomend geval, het bewijs dat zij evenals het kind in de adoptie hebben toegestemd, tenzij zulks formeel blijkt uit de buitenlandse beslissing of akte;

6° indien het kind zijn gewone verblijfplaats had in het buitenland en de adoptie daarna is totstandgekomen in een andere Staat dan die waar het gewoonlijk verbleef, een stuk uitgereikt door een autoriteit van de Staat waar het kind zijn gewone verblijfplaats had, waaruit blijkt dat machtiging is verleend om het kind over te brengen met het oog op zijn adoptie, tenzij dit formeel blijkt uit de buitenlandse beslissing of akte;

7° een afschrift van het vonnis betreffende de geschiktheid van de adoptanten, van het verslag opgesteld overeenkomstig artikel 1231-32 van het Gerechtelijk Wetboek en van de schriftelijke toestemming bedoeld in artikel 361-3, 5°, wanneer het kind van zijn Staat van herkomst naar België werd, wordt of moet worden overgebracht, na adoptie in die Staat door een persoon of personen die op dat tijdstip hun gewone verblijfplaats in België hadden;

8° alle stukken waaruit blijkt dat de personen of openbare en particuliere instellingen die desgevallend in het kader van de adoptieprocedure als tussenpersoon zijn opgetreden, voldeden aan de voorwaarden die terzake worden gesteld door de wet van de andere Staat onder wiens bevoegdheid zij vallen.

9° een uittreksel uit het strafregister voor de adoptant of adoptanten zonder gewone verblijfplaats in België.

registre de la population ou le registre des étrangers ;

5° un document mentionnant l'identité de la mère et du père de l'enfant, si elle est connue et peut être divulguée, ou à défaut, l'identité et la qualité de la personne qui l'a représenté dans la procédure d'adoption étrangère, ainsi que, le cas échéant, la preuve de leur consentement à l'adoption et de celui de l'enfant, à moins que la décision ou l'acte étranger n'atteste formellement ces faits ;

6° si l'enfant résidait habituellement à l'étranger avant l'adoption établie dans un autre Etat que celui de cette résidence, un document émanant d'une autorité du pays où l'enfant résidait habituellement et attestant que l'autorisation de déplacer l'enfant en vue de son adoption a été donnée, à moins que la décision ou l'acte étranger n'atteste formellement ce fait ;

7° une copie du jugement sur l'aptitude des adoptants, du rapport établi conformément à l'article 1231-32 du Code judiciaire, et de l'approbation écrite visée à l'article 361-3, 5°, lorsque l'enfant a été, est ou doit être déplacé de son Etat d'origine vers la Belgique après son adoption dans cet Etat par une personne ou des personnes qui résidaient habituellement en Belgique au moment de celle-ci ;

8° tout document attestant que toute personne ou organisme public ou privé qui a éventuellement joué un rôle d'intermédiaire dans le processus d'adoption répondait aux conditions pour ce faire fixées par la loi de l'Etat étranger dont il relève ;

9° un extrait de casier judiciaire pour l'adoptant ou les adoptants qui n'ont pas de résidence habituelle en Belgique.

§ 5. Indien voornoemde stukken niet

§ 5. A défaut de production des documents

worden overgelegd, kan de federale centrale autoriteit een termijn bepalen waarbinnen dit moet geschieden. Met uitzondering van de stukken bedoeld in §4, 1° en 2°, kan zij ook documenten aanvaarden welke met die stukken zijn gelijkgesteld.

Indien zij van oordeel is voldoende te zijn ingelicht, kan zij vrijstelling verlenen van de overlegging van één of meer stukken bedoeld in §3 en §4, 4° en 6° tot 9°, wanneer de overlegging ervan materieel onmogelijk blijkt.

Wanneer het verzoek tot erkenning betrekking heeft op een adoptie die geen interlandelijke adoptie is in de zin van artikel 360-2, kan de federale centrale autoriteit, wanneer zij zich voldoende ingelicht acht, vrijstelling verlenen van de overlegging van een of meer stukken bedoeld in §3 en §4, 3° tot 9°.”.

Art. 44

Het opschrift van Boek I, Titel VIII, Hoofdstuk II, Afdeling 3, § 4 wordt vervangen als volgt : “§ 4. Akten van inschrijving”.

Art. 45

Artikel 367-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt :

“ Art. 367-2. Wanneer is voldaan aan de voorwaarden voor de erkenning in België van een in een andere Staat gewezen beslissing houdende totstandkoming, omzetting, herroeping of herziening van een adoptie, stuurt de federale centrale autoriteit de gegevens nodig voor de opmaak van volgende akten via de DABS naar de ambtenaar van de burgerlijke stand:

- de akte van inschrijving van adoptie ;
- de akte van inschrijving van de

mentionnés ci-dessus, l'autorité centrale fédérale peut impartir un délai pour les produire. Elle peut également accepter des documents équivalents, sauf en ce qui concerne les documents mentionnés au § 4, 1° et 2°.

Si elle s'estime suffisamment éclairée, elle peut dispenser de produire un ou plusieurs des documents mentionnés aux § 3 et § 4, 4° et 6° à 9°, lorsque leur production s'avère matériellement impossible.

Lorsque la demande de reconnaissance porte sur une adoption qui n'est pas une adoption internationale au sens de l'article 360-2, l'autorité centrale fédérale peut, si elle s'estime suffisamment éclairée, dispenser de produire un ou plusieurs des documents mentionnés aux § 3 et § 4, 3° à 9°.”.

Art. 44

L'intitulé du Livre I^{er}, Titre VIII, Chapitre II, Section 3, § 4 est remplacé par ce qui suit « § 4. Des actes d'inscription ».

Art. 45

L'article 367-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 367-2. Lorsque les conditions de la reconnaissance en Belgique d'une décision portant établissement, conversion, révocation ou révision d'une adoption, rendue dans un État étranger, sont réunies, l'autorité centrale fédérale transmet via la BAEC à l'officier de l'état civil les données nécessaires à l'établissement des actes suivants :

- l'acte d'inscription d'une adoption ;
- de l'acte d'inscription d'une décision étrangère concernant d'adoption ;

buitenlandse beslissing inzake adoptie;

-de akte van inschrijving van de buitenlandse geboorteakte.

De overeenkomstig artikel 368-1 bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand maakt de akten van inschrijving op. De DABS notificeert de opmaak van de akte van inschrijving aan de federale centrale autoriteit, die de centrale autoriteiten van de gemeenschappen hiervan in kennis stelt.

De akte van inschrijving van adoptie geldt als bewijs van de erkenning van de buitenlandse beslissing door de federale centrale autoriteit.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de opmaak van de akte van inschrijving en voor de afgifte van het bewijs ervan. Dit geschiedt zonder heffing van enige rechten of taken.

Onverminderd beroep tegen een beslissing die overeenkomstig deze afdeling door de federale centrale autoriteit is gewezen, wordt iedere op grond van het eerste lid gewezen beslissing, op eenvoudig vertoon van een afschrift van de akte van inschrijving van adoptie, door iedere overheid of rechtsmacht, erkend, alsook door ieder ander persoon.”.

Art. 46

In artikel 367-3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, tweede lid, wordt het woord “registratie” vervangen door de woorden “akte van inschrijving van adoptie”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

“§ 2. Wanneer het vonnis in kracht van gewijsde treedt, stuurt de griffier onmiddellijk de gegevens nodig voor de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge van dit vonnis, met vermelding van de datum waarop het in kracht van gewijsde is getreden, alsook, de gegevens

- l’acte d’inscription d’un acte de naissance étranger.

L’officier de l’état civil compétent conformément à l’article 368-1 établit les actes d’inscription. La BAEC notifie l’établissement de l’acte d’inscription à l’autorité centrale fédérale, qui en avise les autorités centrales communautaires.

L’acte d’inscription d’une adoption fait preuve de la reconnaissance de la décision étrangère par l’autorité centrale fédérale.

Le Roi fixe les modalités de l’établissement de l’acte d’inscription et de la délivrance du document qui l’atteste. Cette délivrance a lieu en exemption de tous droits ou taxes.

Sans préjudice des recours contre une décision rendue, en vertu de la présente Section, par l’autorité centrale fédérale, toute décision enregistrée conformément à l’alinéa premier est reconnue par toute autorité ou juridiction, ainsi que par toute autre personne, sur simple présentation d’une copie conforme de l’acte d’inscription d’une adoption . ».

Art. 46

A l’article 367-3 du même Code, , inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « de l’enregistrement » sont remplacés par les mots « de l’acte d’inscription d’une adoption » ;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Lorsque le jugement a acquis force de chose jugée, le greffier transmet immédiatement via la BAEC à l’officier de l’état civil compétent, les données nécessaires à l’établissement de l’acte d’inscription suite à ce jugement, avec la mention de la date à laquelle ce dernier est

nodig voor de akte van inschrijving van de buitenlandse beslissing en de buitenlandse geboorteakte, voor zover deze nog niet opgenomen zijn in de DABS, via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt onmiddellijk de akte van inschrijving van adoptie op, die wordt verbonden met de akte van inschrijving van de buitenlandse beslissing en van de buitenlandse geboorteakte, alsook, in voorkomend geval, met de akte van inschrijving van adoptie die reeds was opgemaakt.

De ambtenaar van de burgerlijke stand brengt onmiddellijk de partijen en de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op de hoogte van de opmaak van de akte van inschrijving van adoptie.

De DABS notificeert dit aan de federale centrale autoriteit, die de centrale autoriteiten van de gemeenschappen hiervan in kennis stelt.

De partijen kunnen steeds om een eensluidend afschrift van de akte van inschrijving van adoptie verzoeken aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, als bewijs van erkenning van de buitenlandse beslissing door de federale centrale autoriteit.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is deze bepaald in artikel 368-1, § 2.

3° paragraaf 3 wordt opgeheven.

Art. 47

Artikel 368-1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt :

«Art. 368-1. § 1. De ambtenaar van de burgerlijke stand is bevoegd voor de

passé en force de chose jugée ainsi que les données nécessaires à l'établissement de l'acte d'inscription de la décision étrangère et de l'acte de naissance étranger, pour autant que celles-ci ne soient pas encore inscrites dans la BAEC.

L'officier de l'état civil établit immédiatement l'acte d'inscription, lequel est associé à l'acte d'inscription de la décision étrangère et à l'acte de naissance étranger, ainsi que, le cas échéant, à l'acte d'inscription d'une adoption déjà établi.

L'officier de l'état civil avise immédiatement les parties, et le procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles de l'établissement de l'acte d'inscription d'une adoption.

La BAEC le notifie à l'autorité centrale fédérale qui en avise immédiatement les autorités centrales communautaires.

Les parties peuvent toujours demander une copie conforme de l'acte d'inscription à l'officier de l'état civil, comme preuve de la reconnaissance de la décision étrangère par l'autorité centrale fédérale.

L'officier de l'état civil compétent est celui visé à l'article 368-1, § 2.

3° le paragraphe 3 est abrogé.

Art. 47

L'article 368-1 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 368-1. § 1^{er} . L'officier de l'état civil est compétent pour établir :

opmaak van:

- een akte van inschrijving van een in België gewezen beslissing houdende uitspraak, omzetting, herroeping of herziening van een adoptie;
- een akte van inschrijving van een buitenlandse beslissing inzake adoptie die in België is erkend en geregistreerd;
- een akte van inschrijving van de buitenlandse akte van geboorte van de geadopteerde wanneer de adoptie in België is uitgesproken of erkend.

De buitenlandse akten en buitenlandse beslissingen worden als bijlage in de DABS opgenomen.

§ 2. De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is deze van:

- de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen-, of wachtregister van de adoptant, van de adoptanten of van één van hen, of bij gebrek hieraan, van de geadopteerde,
- of bij gebrek hieraan, van de gewone verblijfplaats in België van de adoptant, van de adoptanten of van één van hen, of bij gebrek hieraan, van de geadopteerde,
- of bij gebrek hieraan, van Brussel.

§3. Bij de opmaak van een akte van inschrijving van adoptie notificeert de DABS dit onmiddellijk aan de federale centrale autoriteit, die de centrale autoriteiten van de gemeenschappen hiervan in kennis stelt.”.

Art. 48

In artikel 368-2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “Wanneer de beslissing waarbij een adoptie overeenkomstig het Verdrag wordt uitgesproken of omgezet in de registers van de burgerlijke stand wordt overgeschreven” vervangen door de woorden “Wanneer een akte van inschrijving wordt opgemaakt van een buitenlandse beslissing waarbij een

- un acte d’inscription à la suite d’une décision rendue en Belgique qui prononce, convertit, révoque ou révisé une adoption ;
- un acte d’inscription d’une décision étrangère en matière d’adoption, reconnue et enregistrée en Belgique ;
- un acte d’inscription de l’acte de naissance étranger de l’adopté lorsque l’adoption est prononcée ou reconnue en Belgique.

Les actes étrangers et les décisions étrangères sont enregistrés en tant qu’annexe dans la BAEC

§ 2. L’officier de l’état civil compétent est celui :

- du lieu d’inscription dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d’attente de l’adoptant, des adoptants ou de l’un d’eux, ou à défaut, de l’adopté,
- ou à défaut, de la résidence habituelle en Belgique de l’adoptant, des adoptants ou de l’un d’eux, ou à défaut, de l’adopté,
- ou à défaut, de Bruxelles.

§ 3. Lors de l’établissement d’un acte d’inscription d’une adoption, la BAEC le notifie immédiatement à l’autorité centrale fédérale, qui en avise les autorités centrales communautaires. ».

Art. 48

Dans l’article 368-2 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « Lorsque la décision prononçant ou convertissant une adoption, conforme à la Convention est transcrite sur les registres de l’état civil » sont remplacés par les mots « Lorsqu’un acte d’inscription est établi à la suite d’une décision prononçant ou convertissant une adoption conformément à la Convention ».

adoptie overeenkomstig het Verdrag wordt uitgesproken of omgezet”

Art. 49

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 368-9 ingevoegd, luidende :

“Art. 368-9. De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van inschrijving opmaakt van een rechterlijke beslissing waarbij de adoptie van een minderjarig kind wordt herroepen zonder dat beslist wordt dat het weer onder het ouderlijk gezag van zijn ouders wordt geplaatst, geeft daarvan binnen drie dagen kennis aan de vrederechter, bedoeld in artikel 390.

De Koning bepaalt de modaliteiten waarop deze kennisgeving gebeurt.”.

Art. 50

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 368-10 ingevoegd, luidende :

“Art. 368-10. § 1. Elke persoon van wie de adoptie in België is uitgesproken of erkend en die onmogelijk zijn akte van geboorte kan verkrijgen, kan de akte van inschrijving van een in België uitgesproken adoptie of de akte van inschrijving van de buitenlandsebeslissing inzake adoptie overleggen.

§ 2. Indien de gegevens in de akte van inschrijving onvoldoende zijn voor het doel waarvoor zij moeten worden gebruikt, start de verzoekende overheid onmiddellijk zelf een onderzoek naar bijkomende gegevens, zonder de termijn van drie maanden te overschrijden. Indien de verzoekende overheid deze gegevens niet zelf kan verkrijgen, of de door haar verkregen gegevens onvoldoende zijn, stelt zij de belanghebbende hiervan onmiddellijk en uiterlijk binnen dezelfde periode van drie maanden op de hoogte en kan zij deze verzoeken om ieder ander bewijs tot staving van die gegevens over te leggen.”.

Art. 49

Dans le même Code, il est inséré un article 368-9 rédigé comme suit :

« Art. 368-9. L'officier de l'état civil qui établit un acte d'inscription à la suite d'une décision judiciaire révoquant l'adoption d'un mineur, sans ordonner qu'il soit à nouveau placé sous l'autorité parentale de ses parents, en avise le juge de paix visé à l'article 390 dans les trois jours.

Le Roi fixe les modalités de cette notification. ».

Art. 50

Dans le même Code, il est inséré un article 368-10 rédigé comme suit :

« Art. 368-10. § 1^{er}. Toute personne dont l'adoption a été prononcée ou reconnue en Belgique et qui se trouve dans l'impossibilité de se procurer son acte de naissance peut produire l'acte d'inscription d'une adoption prononcée en Belgique ou l'acte d'inscription de la décision judiciaire étrangère concernant l'adoption.

§ 2. Si les données contenues dans l'acte d'inscription ne suffisent pas aux fins pour lesquelles elles doivent être utilisées, l'autorité requérante initie elle-même, immédiatement et dans un délai qui ne peut excéder trois mois, une enquête visant à obtenir des données complémentaires. Si elle n'est pas en mesure de les obtenir elle-même ou si les données qu'elle a obtenu sont insuffisantes, l'autorité requérante en informe l'intéressé immédiatement et au plus tard dans le même délai de trois mois et peut lui demander de lui remettre toute autre preuve étayant ces données. ».

Art. 51

In Boek I van het Burgerlijk Wetboek wordt een Titel VIII/1 ingevoegd, luidende : "Namen en voornamen".

Art. 52

In Titel VIII/1 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 51, wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, luidende "Vastheid van naam".

Art. 53

In hoofdstuk 1, ingevoegd bij artikel 52, wordt een artikel 370/1 ingevoegd, luidende:

"Art. 370/1. Niemand mag publiekelijk een andere naam of andere voornamen dragen dan deze vermeld in zijn akte van geboorte.

Deze namen en voornamen kunnen slechts gewijzigd of verbeterd worden op de wijze en in de gevallen bepaald door de wet."

Art. 54

In Titel VIII/1 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 51, wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, luidende "Toegelaten voornamen".

Art. 55

In hoofdstuk 2, ingevoegd bij artikel 54, wordt een artikel 370/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 370/2. De ambtenaar van de burgerlijke stand mag in de akte van geboorte geen voornamen opnemen die

Art. 51

Dans le Livre I^{er} du Code civil, il est inséré un Titre VIII/1 intitulé « Des noms et prénoms ».

Art. 52

Dans le Titre VIII/1 du Code civil, inséré par l'article 51, il est inséré un chapitre 1^{er}, intitulé « Fixité du nom ».

Art. 53

Dans le chapitre 1^{er} inséré par l'article 52, il est inséré un article 370/1, rédigé comme suit :

« Art. 370/1. Nul ne peut porter publiquement de nom ou de prénoms autres que ceux mentionnés dans son acte de naissance.

Ces noms et ces prénoms ne peuvent être modifiés ou rectifiés que de la manière et dans les cas visés par la loi. ».

Art. 54

Dans le Titre VIII/1 du Code civil, inséré par l'article 51, il est inséré un chapitre 2, intitulé « Prénoms autorisés ».

Art. 55

Dans le chapitre 2, inséré par l'article 54, il est inséré un article 370/2, rédigé comme suit :

« Art. 370/2. L'officier de l'état civil ne peut recevoir dans l'acte de naissance des prénoms prêtant à confusion ou pouvant nuire à

aanleiding geven tot verwarring dan wel het kind of derden kunnen schaden.”.

Art. 56

In Titel VIII/1 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 51, wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, luidende “Verandering van naam en voornamen”.

Art. 57

In hoofdstuk 3, ingevoegd bij artikel 56, wordt een artikel 370/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 370/3. § 1. Elk verzoek tot verandering van naam of voornamen wordt geformuleerd door de betrokkene zelf of door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

§ 2. Elke persoon die enigerlei reden heeft om van naam te veranderen, kan daartoe aan de Minister van Justitie een verzoek richten.

Het verzoek is ontvankelijk indien het registratierecht bedoeld in artikel 249 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten werd voldaan.

§ 3. Elke persoon die van voornamen wenst te veranderen, dient daartoe een verzoek in bij de ambtenaar van de burgerlijke stand:

- van de gemeente waar de betrokkene in de bevolkingsregisters is ingeschreven, of;
- indien de betrokkene in het buitenland verblijft en niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, van de gemeente waar hij het laatst was ingeschreven in de bevolkingsregisters, of bij ontstentenis;
- van Brussel.

§ 4. Elke persoon die de overtuiging heeft dat het geslacht vermeld in zijn akte van geboorte niet overeenkomt met zijn innerlijk beleefde genderidentiteit, voegt bij

l'enfant ou à des tiers.».

Art. 56

Dans le Titre VIII/1 du Code civil, inséré par l'article 51, il est inséré un chapitre 3, intitulé « Changement de nom et de prénoms ».

Art. 57

Dans le chapitre 3, inséré par l'article 56, il est inséré un article 370/3, rédigé comme suit :

« Art. 370/3. § 1^{er}. Toute demande de changement de nom ou de prénoms est formulée par l'intéressé lui-même ou son représentant légal.

§ 2. Toute personne qui a quelque motif de changer de nom en adresse la demande au Ministre de la Justice.

La demande est recevable si le droit d'enregistrement visé à l'article 249 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe a été acquitté.

§ 3. Toute personne qui souhaite changer de prénoms en fait la demande à l'officier de l'état civil :

- de la commune où elle est inscrite dans les registres de la population, ou,
- si elle réside à l'étranger et n'est pas inscrite dans les registres de la population d'une commune belge, de la commune de la dernière inscription dans les registres de la population, ou à défaut,
- de Bruxelles.

§ 4. Toute personne qui a la conviction que le

zijn verzoek een verklaring op eer daarover. De gekozen voornaam moet in overeenstemming zijn met deze overtuiging. Onverminderd het vierde lid, kan er slechts éénmaal om deze reden om een voornaamsverandering worden verzocht, behalve indien de verandering van de voornaam werd toegestaan door de familierechtbank na een nieuwe aanpassing van de registratie van het geslacht.

De niet-ontvoogde minderjarige kan vanaf de leeftijd van 12 jaar om de voornaamswijziging verzoeken om deze reden, met bijstand van zijn ouders of zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Ingeval deze personen weigeren om de niet-ontvoogde minderjarige bij te staan, kan de minderjarige de familierechtbank verzoeken hem te machtigen om deze handeling met bijstand van een voogd ad hoc te verrichten.

De niet-ontvoogde minderjarige wiens voornaam werd veranderd overeenkomstig het tweede lid kan een tweede maal om dezelfde reden om een voornaamswijziging verzoeken, voor zover hij niet overgaat tot de wijziging van de registratie van zijn geslacht overeenkomstig artikel 135/1 van het Burgerlijk Wetboek.”.

Art. 58

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 370/4 ingevoegd, luidende :

“Art. 370/4. § 1. De Koning kan, na controle van de gerechtelijke antecedenten van de betrokkene, de naamsverandering uitzonderlijk toestaan indien hij van oordeel is dat het verzoek op ernstige redenen steunt en dat de gevraagde naam geen aanleiding geeft tot verwarring en de verzoeker of derden niet kan schaden.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan, na controle van de gerechtelijke antecedenten van de betrokkene, de

sexe mentioned in his birth act does not correspond to his gender identity. He must submit a declaration on his honor to this effect. The chosen first name must be in conformity with this conviction. Without prejudice to paragraph 4, a change of first name can only be requested once for this reason unless the change of first name is authorized by the family court after a new modification of the registration of sex.

The minor who is not emancipated may request a change of his first name for this reason from the age of 12 years, with the assistance of his parents or his legal representative.

If these persons refuse to assist the minor who is not emancipated, he may seize the family court in order to obtain authorization to submit this act with the assistance of an ad hoc tutor.

The minor who is not emancipated and whose first name has already been changed in conformity with paragraph 2 may request a change of first name a second time for the same reason, provided that it does not modify the registration of his sex in conformity with article 135/1 of the Civil Code.”.

Art. 58

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 370/4, rédigé comme suit :

« Art. 370/4. § 1^{er}. Le Roi peut, exceptionnellement, après vérification des antécédents judiciaires de l'intéressé, autoriser le changement de nom s'il estime que la demande est fondée sur des motifs graves et que le nom sollicité ne prête pas à confusion et ne peut nuire au requérant ou à des tiers.

§ 2. L'officier de l'état civil peut, après vérification des antécédents judiciaires de l'intéressé, autoriser le changement de

voornaamsverandering toestaan indien de gevraagde voornamen geen aanleiding geven tot verwarring en de verzoeker of derden niet kunnen schaden.

In geval van ernstige twijfel bij de beoordeling van de in het eerste lid bedoelde voorwaarden, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand het advies van het openbaar ministerie inwinnen.

De gemeentelijke retributie mag niet hoger zijn dan 10 procent van het normale tarief in het geval van de personen bedoeld in artikel 2, § 4.

De personen bedoeld in de artikelen 15, § 1, derde lid, en 21, § 2, tweede lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, worden vrijgesteld van gemeentelijke retributie.”.

Art. 59

In hetzelfde hoofdstuk 3 wordt een artikel 370/5 ingevoegd, luidende :

“Art. 370/5 Binnen vijftien dagen na het verzoek maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand die de verandering van voornamen toestaat, een akte van voornaamsverandering op en wijzigt de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de begunstigde.

De verandering van voornamen heeft gevolg vanaf de datum van de opmaak van de akte. ”.

Art. 60

In hetzelfde hoofdstuk 3, wordt een artikel 370/6 ingevoegd, luidende :

“Art. 370/6. In het Belgisch Staatsblad wordt melding gemaakt van de vergunning tot verandering van naam.

De vergunning tot verandering van naam is definitief in de zin van artikel 7, eerste lid, te rekenen van die vermelding in het

prénoms lorsque les prénoms sollicités ne prêtent pas à confusion et ne peuvent nuire au requérant ou à des tiers.

En cas de doute sérieux lors de l’appréciation des conditions visées à l’alinéa 1^{er}, l’officier de l’état civil peut demander l’avis du ministère public.

La redevance communale ne peut excéder 10 pourcent du tarif ordinaire dans la cas des personnes visées à l’article 2, § 4.

Les personnes visées aux articles 15, § 1^{er}, alinéa 3, et 21, § 2, alinéa 2, du Code de la nationalité belge, sont exonérées de redevance communale. ».

Art. 59

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 370/5, rédigé comme suit :

« Art. 370/5. Dans les quinze jours de la demande, l’officier de l’état civil qui l’autorise, établit un acte de changement de nom et modifie les actes de l’état civil relatifs au bénéficiaire.

Le changement de prénoms produit ses effets à la date de l’établissement de l’acte. ».

Art. 60

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 370/6, rédigé comme suit :

« Art. 370/6 Il est fait mention au Moniteur belge de l’autorisation de changer de nom.

L’autorisation de changer de nom est définitive au sens de l’article 7, alinéa 1^{er}, à

Belgisch Staatsblad.

Op basis van uitzonderlijke omstandigheden die naar behoren zijn vastgesteld en na advies van het openbaar ministerie, kan de Koning vrijstelling verlenen van de vermelding bedoeld in het eerste lid. De vergunning tot verandering van naam vermeldt deze vrijstelling en is definitief op datum van haar ondertekening.”.

Art. 61

In hetzelfde hoofdstuk 3, wordt een artikel 370/7 ingevoegd, luidende :

“Art. 370/7. Vijftien dagen na het definitief worden van de vergunning meldt de bevoegde ambtenaar van de FOD Justitie dit aan de DABS, die vervolgens een ontwerp van gewijzigde akte of, in voorkomend geval, van akte van inschrijving van een naamsverandering genereert, en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte definitief.

De gewijzigde akte of de akte van inschrijving verschijnt in de DABS als ze definitief wordt. De akte van inschrijving wordt verbonden met de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de begunstigten en op akten die betrekking hebben op hun kinderen geboren na de datum van het verzoek.

Het koninklijk wordt als bijlage opgenomen in de DABS.

De verandering van naam heeft uitwerking op de dag waarop de akte definitief wordt,

compter de cette mention au Moniteur belge.

Sur la base de circonstances exceptionnelles dûment établies et sur avis du ministère public, le Roi peut dispenser de la mention prévue à l’alinéa 1^{er}. L’autorisation de changer de nom mentionne cette dispense et est définitive à la date de sa signature. ».

Art. 61

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 370/7, rédigé comme suit :

« Art. 370/7. Dans les quinze jours de la date à laquelle l’autorisation est devenue définitive, le fonctionnaire compétent du SPF Justice la communique à la BAEC, qui génère ensuite un projet d’acte modifié, ou, le cas échéant, d’acte d’inscription d’un changement de nom, et qui notifie ce projet à l’officier de l’état civil compétent.

L’officier de l’état civil peut contrôler et si nécessaire, modifier ce projet d’acte endéans les trois jours après quoi l’acte devient définitif.

Si l’officier de l’état civil n’a pas modifié le projet d’acte dans les trois jours, le projet d’acte est censé être validé par lui et l’acte devient définitif.

L’acte modifié ou l’acte d’inscription apparaît dans la BAEC lorsqu’il devient définitif. L’acte d’inscription est associé aux actes de l’état civil des intéressés et aux actes concernant leurs enfants nés après la date de la demande.

L’arrête royal est enregistré comme annexe dans la BAEC.

Le changement de nom produit ses effets à la

zowel voor de betrokkene, voor de minderjarige kinderen tot wie het verzoek is uitgebreid als voor de kinderen geboren na de indiening van het verzoek.”.

Art. 62

In hetzelfde hoofdstuk 3, wordt een artikel 370/8 ingevoegd, luidende :

“Art. 370/8. Wanneer de vergunning tot naamsverandering wordt ingetrokken of vernietigd meldt de bevoegde ambtenaar van de FOD Justitie de beslissing tot intrekking of het arrest tot vernietiging met vermelding van de dag waarop het in kracht van gewijsde is gegaan, aan de DABS, die een ontwerp van gewijzigde akte ten gevolge hiervan genereert en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte definitief.

De gewijzigde akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt.”

Art. 63

Artikel 1426, § 2, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 14 juli 1976, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De griffier van het rechtscollege dat een rechterlijke beslissing heeft uitgesproken waarbij aan een van de echtgenoten zijn bestuursbevoegdheden worden ontnomen of teruggeven, stelt, wanneer deze beslissing in kracht van

date où l’acte devient définitif, tant pour la personne concernée, que pour les enfants mineurs au bénéfice desquels la demande a été étendue et les enfants qui sont nés après l’introduction de la requête. ».

Art. 62

Dans le même chapitre 3, il est inséré un article 370/8, rédigé comme suit :

« Art. 370/8. Lorsque l’autorisation de changer de nom est retirée ou annulée, le fonctionnaire compétent du SPF Justice communique la décision de retrait ou l’arrêt d’annulation avec mention du jour où l’arrêt a acquis force de chose jugée, à la BAEC, qui génère un projet d’acte modifié à la suite de ceci, et qui notifie ce projet à l’officier de l’état civil compétent.

L’officier de l’état civil peut contrôler et si nécessaire, modifier ce projet d’acte endéans les trois jours après quoi l’acte devient définitif.

Si l’officier de l’état civil n’a pas modifié le projet d’acte dans les trois jours, le projet d’acte est censé être validé par lui et l’acte devient définitif.

L’acte modifié apparaît dans la BAEC lorsqu’il devient définitif.».

Art. 63

L’article 1426, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 juillet 1976, est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Toute décision judiciaire retirant à l’un des époux ses pouvoirs de gestion ou lui rendant ses pouvoirs, est communiquée, lorsque cette décision est coulée en force de chose jugée par le greffier au registre central des contrats de mariage, conformément à

gewijsde is gegaan, het centraal huwelijksovereenkomstenregister hiervan in kennis overeenkomstig artikel 4 van de 1977 houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel van registratie van testamenten, opgemaakt te Bazel op 16 mei 1972 en tot invoering van een centraal huwelijksovereenkomstenregister.”

Hoofdstuk 2 Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 64

Artikel 723, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 1990, wordt vervangen als volgt :

“§ 2. De bij akte van gerechtsdeurwaarder ingestelde voorziening tegen een beslissing waarvoor, om gevolg te hebben, binnen een door de wet bepaalde termijn een akte van inschrijving moet worden opgemaakt, wordt binnen vijf dagen na de dag waarop de voorziening is ingesteld, bij akte van gerechtsdeurwaarder ter kennis gebracht van de griffier van de rechtsmacht die de bestreden beslissing heeft gewezen, op straffe van verval indien de laattijdige kennisgeving aanleiding gaf tot opmaak van de akte van inschrijving.”.

Art. 65

Artikel 1231-19 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt :

“Art. 1231-19. Na het verstrijken van de termijn om beroep of cassatieberoep in te stellen of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest waarbij het beroep wordt afgewezen, stuurt de griffier onmiddellijk de gegevens nodig voor de

l'article 4 de la loi du 13 janvier 1977 portant approbation de la Convention relative à l'établissement d'un système d'inscription des testaments, faite à Bâle le 16 mai 1972 et portant introduction d'un registre central des contrats de mariage. ».

Chapitre 2. Modifications du Code judiciaire

Art. 64

L'article 723, § 2 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 3 mai 1990, est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le recours formé par acte d'huissier de justice contre une décision dont un acte d'inscription doit être établi, pour produire ses effets, dans un délai établi par la loi, est dénoncé dans les cinq jours après la formation du recours, par acte d'huissier de justice au greffier de la juridiction qui a rendu la décision attaquée, à peine de déchéance si la dénonciation tardive a donné lieu à l'établissement d'un acte d'inscription. ».

Art. 65

L'article 1231-19 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1231-19. Après l'expiration du délai d'appel ou de pourvoi en cassation ou, le cas échéant, après le prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi, le greffier, par le biais de la BAEC, transmet immédiatement à l'officier de l'état civil compétent, les données nécessaires à l'établissement de l'acte

opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge van de rechterlijke beslissing waarbij de adoptie wordt uitgesproken via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand die overeenkomstig artikel 368-1 van het Burgerlijk Wetboek daartoe bevoegd is maakt onmiddellijk de akte van inschrijving op, die wordt verbonden met de akten van de burgerlijke stand van de geadopteerde en van zijn afstammelingen.

De DABS notificeert de opmaak van de akte van inschrijving aan de federale centrale autoriteit, die de centrale autoriteiten van de gemeenschappen hiervan in kennis stelt.”.

Art. 66

In artikel 1231-20 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “maar voor de overschrijving van het beschikkend gedeelte van het vonnis of van het arrest door de ambtenaar van de burgerlijke stand” vervangen door de woorden “maar voor de opmaak van de akte inschrijving ten gevolge van het vonnis of van het arrest door de ambtenaar van de burgerlijke stand”.

Art. 67

In artikel 1231-21, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “de overschrijving” vervangen door de woorden “de opmaak van de akte van inschrijving”.

Art. 68

Artikel 1231-28 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 6 december 2005 en gewijzigd bij de wet van 14 januari 2013, wordt vervangen als volgt :

“Art. 1231-28. §1. Om ontvankelijk te zijn

d’inscription à la suite de la décision judiciaire prononçant l’adoption.

L’officier de l’état civil compétent en vertu de l’article 368-1 du Code civil modifie immédiatement l’acte d’inscription, lequel est associé aux actes de l’état civil de l’adopté et de ses descendants.

La BAEC notifie l’établissement de l’acte d’inscription à l’autorité centrale fédérale qui en avise les autorités centrales communautaires. ».

Art. 66

Dans l’article 1231-20 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « mais avant la transcription du dispositif du jugement ou de l’arrêt par l’officier de l’état civil » sont remplacés par les mots « mais avant l’établissement de l’acte d’inscription à la suite du jugement ou de l’arrêt par l’officier de l’état civil ».

Art. 67

Dans l’article 1231-21, alinéa 1^{er} du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots « de la transcription prévue » sont remplacés par les mots « de l’établissement de l’acte d’inscription prévu ».

Art. 68

L’article 1231-28 du même Code, remplacé par la loi du 6 décembre 2005 et modifié par la loi du 14 janvier 2013, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1231-28. § 1^{er}. Pour que la requête soit

worden bij het verzoekschrift volgende stukken gevoegd, voor zover ze niet beschikbaar zijn in de DABS of in het bevolkings- of vreemdelingenregister:

1° een eensluidend afschrift van de akte van geboorte of een hiermee gelijkgesteld stuk;

2° een bewijs van de nationaliteit;

3° een verklaring betreffende de plaats van inschrijving in het bevolkings- of , vreemdelingenregister, of bij gebrek hieraan, van de gewone verblijfplaats van de adoptant of van de adoptanten en van de geadopteerde;

4° een uittreksel van de huwelijksakte of een uittreksel van de verklaring van wettelijke samenwoning of nog het bewijs van meer dan drie jaar samenwonen.

§ 2. Bij ontvangst van het verzoekschrift gaat de griffier na of de bij het verzoekschrift ontbrekende documenten beschikbaar zijn in de DABS of in het bevolkings- of vreemdelingenregister.

Indien de akte van geboorte of de huwelijksakte in België werd opgemaakt of in België werd overgeschreven voor de inwerkingtreding van de wet ... verzoekt hij de ambtenaar die de akte heeft opgemaakt of overgeschreven tot opname van de akte in de DABS.

§ 3. Als de vermeldingen van het verzoekschrift onvolledig zijn, of bepaalde informatie ontbreekt voor de inleidende zitting, nodigt de rechter de meest gereede partij uit om de nodige informatie te verstrekken of het dossier van de procedure te vervolledigen.

Elke partij kan ook zelf het initiatief nemen om het dossier samen te stellen.”

Art. 69

In artikel 1254 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden de volgende wijzigingen

recevable, y sont annexés, pour autant qu'ils ne soient pas disponibles dans la BAEC ou dans les registres de la population ou le registre des étrangers :

1° une copie conforme de l'acte de naissance, ou un acte équivalent ;

2° une preuve de la nationalité ;

3° une déclaration concernant le lieu d'inscription dans les registres de la population ou le registre des étrangers, ou à défaut, la résidence habituelle de l'adoptant ou des adoptants et de l'adopté ;

4° un extrait d'acte de mariage ou un extrait de déclaration de cohabitation légale ou encore la preuve d'une cohabitation de plus de trois ans.

§ 2. Lors de la réception de la requête, le greffier vérifie si les documents manquants sont disponibles dans la BAEC ou dans les registres de la population ou le registre des étrangers.

Si l'acte de naissance ou l'acte de mariage est établi en Belgique ou transcrit en Belgique avant l'entrée en vigueur de la loi de ... , il invite l'officier de l'état civil qui a établi ou transcrit l'acte à enregistrer l'acte dans la BAEC.

§ 3. Si les mentions de la requête sont incomplètes, ou certaines informations manquent pour l'audience d'introduction, le juge invite la partie la plus diligente à communiquer les informations requises ou à compléter le dossier de la procédure.

Chaque partie peut aussi prendre elle-même l'initiative de constituer le dossier. ».

Art. 69

A l'article 1254 du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2013, les

aangebracht :

1° in paragraaf 1 worden het zevende en het achtste lid opgeheven;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt :

“§ 2. Voor zover de documenten niet beschikbaar zijn in de DABS of in het bevolkings- of vreemdelingenregister, voegt de verzoekende partij bij de gedinginleidende akte, voor ieder van de echtgenoten en de eventuele kinderen, hiervoor opgesomd, volgende documenten toe:

1° een bewijs van identiteit;

2° een bewijs van nationaliteit;

3° een bewijs van de actuele verblijfplaats indien deze afwijkt van de verblijfplaats in de bevolkings-, of vreemdelingenregister, evenals, in voorkomend geval, een bewijs van de gewone verblijfplaats in België sinds meer dan drie maanden;

4° voor eensluidend verklaarde afschriften van de akten van geboorte van de hierboven vermelde kinderen;

5° een voor eensluidend verklaard afschrift van de laatste akte van huwelijk en van de laatste huwelijksvereenkomst;

Bij ontvangst van de gedinginleidende akte gaat de griffier voor ieder van de echtgenoten en de eventuele kinderen na of zijn ingeschreven zijn in het bevolkings-, vreemdelingen-, of wachtregister en of de bij de gedinginleidende akte ontbrekende documenten beschikbaar zijn in de DABS of in het bevolkings- of vreemdelingenregister.

Indien de akte van geboorte of de huwelijksakte in België werd opgemaakt of in België werd overgeschreven voor de inwerkingtreding van de wet ... , verzoekt hij de ambtenaar die de akte heeft opgemaakt of ingeschreven tot opname van de akte in de DABS.

Indien de voorgelegde documenten in een vreemde taal zijn opgemaakt, kan de griffie om een voor eensluidend verklaarde

modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les alinéas 7 et 8 sont abrogés ;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Pour autant que ces documents ne soient pas disponibles dans la BAEC ou dans les registres de population ou le registre des étrangers, la partie demanderesse ajoute à l'acte introductif d'instance, pour chacun des époux et les éventuels enfants susmentionnés, les documents suivants :

1° une preuve d'identité ;

2° une preuve de la nationalité ;

3° une preuve de la résidence actuelle si elle diffère de la résidence visée par le registre de la population ou le registre des étrangers ainsi que, le cas échéant, une preuve de la résidence habituelle en Belgique depuis plus de trois mois ;

4° une copie certifiée conforme des actes de naissance des enfants susmentionnés ;

5° une copie certifiée conforme du dernier acte de mariage et du dernier contrat de mariage.

Lors de la réception de l'acte introductif d'instance, le greffier vérifie pour chacun des époux et les éventuels enfants s'ils sont inscrits au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente et si les documents manquants sont disponibles dans la BAEC ou dans les registres de la population ou le registre des étrangers.

Si l'acte de naissance ou l'acte de mariage est établi en Belgique ou transcrit en Belgique avant l'entrée en vigueur de la loi de ..., il invite l'officier de l'état civil qui a établi ou inscrit l'acte, à enregistrer l'acte dans la BAEC.

Si les documents remis ont été établis dans une langue étrangère, le greffe peut demander une traduction certifiée conforme de ceux-ci.

vertaling ervan verzoeken.

§3. Als de vermeldingen van de gedinginleidende akte onvolledig zijn, of bepaalde informatie ontbreekt voor de inleidende zitting, nodigt de rechter de meest gerede partij uit om de nodige informatie te verstrekken of het dossier van de procedure te vervolledigen.

Elke partij kan ook zelf het initiatief nemen om het dossier samen te stellen.”.

Art. 70

Artikel 1275 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt :

“Art. 1275. § 1. Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken, wordt onmiddellijk in afschrift medegedeeld aan de griffier.

§ 2. Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, meldt de griffier dit aan de DABS, die een ontwerp van akte van inschrijving genereert met vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden, en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen., waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt en wordt dan verbonden met de akte van huwelijk.

Na opmaak van de akte geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand daarvan onmiddellijk kennis aan de partijen en aan

§ 3. Si les mentions de l'acte introductif d'instance sont incomplètes ou certaines informations manquent pour l'audience d'introduction, le juge invite la partie la plus diligente à fournir les informations requises ou à compléter le dossier de la procédure.

Chaque partie peut aussi prendre elle-même l'initiative de constituer le dossier. ».

Art. 70

L'article 1275 du même Code remplacé par la loi du 30 juin 1994 et modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1275. § 1^{er}. Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt prononçant le divorce est communiqué immédiatement en copie au greffier.

§ 2. Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé le divorce a acquis force de chose jugée, le greffier la communique à la BAEC, qui génère un projet d'acte d'inscription avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, et qui notifie ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut contrôler et si nécessaire, modifier ce projet d'acte endéans les trois jours après quoi l'acte devient définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, le projet d'acte est censé être validé par lui et l'acte d'inscription devient définitif.

L'acte apparaît dans la BAEC lorsqu'il devient définitif et est associé à l'acte de mariage.

Après avoir établi l'acte inscription, l'officier de l'état civil en avise immédiatement les

de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg waartoe de familierechtbank die op de vordering heeft beslist, behoort.”.

Art. 71

Artikel 1278 van hetzelfde Wetboek vervangen bij de 1 juli 1974 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt :

« Art. 1278. Het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, heeft ten aanzien van de persoon van de echtgenoten gevolg vanaf de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, en heeft ten aanzien van derden zijn gevolgen vanaf de dag waarop de akte van inschrijving van echtscheiding, definitief wordt.

Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het terug tot op de dag waarop de vordering is ingesteld en, wanneer er meer dan één vordering is, tot op de dag waarop de eerste is ingesteld, ongeacht of zij werd toegewezen of niet.

Ingeval een van de echtgenoten overlijdt voor akte van inschrijving van echtscheiding is opgemaakt, maar nadat het vonnis waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, worden de echtgenoten tegenover derden als uit de echt gescheiden beschouwd, onder de opschortende voorwaarde van opmaak van de akte van inschrijving van echtscheiding.

De familierechtbank kan, op vordering van één van de echtgenoten, indien zij dit wegens uitzonderlijke omstandigheden die eigen zijn aan de zaak, billijk acht, in het vonnis waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, beslissen dat bij de vereffening van de gemeenschap geen rekening zal worden gehouden met sommige goederen die zijn verworven of

parties et le procureur du Roi près le tribunal de première instance dont le tribunal de la famille qui a statué sur la demande fait partie. ».

Art. 71

L'article 1278 du même Code, remplacé par la loi du 1^{er} juillet 1974 et modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1278. Le jugement ou l'arrêt prononçant le divorce produit ses effets vis-à-vis des époux à partir du jour où la décision a acquis force de chose jugée, et produit ses effets vis-à-vis de tiers à partir du jour où l'acte d'inscription de divorce devient définitif.

Pour les époux, en ce qui concerne leurs biens, il y a un effet rétroactif jusqu'au jour où l'action a été intentée, et lorsqu'il y a plus d'une action, jusqu'au jour où la première action a été intentée, qu'elle ait abouti ou non.

Si un des époux décède avant que l'acte d'inscription de divorce ait été établi, mais après que le jugement prononçant le divorce soit passé en force de chose jugée, les époux sont considérés vis-à-vis de tiers comme étant divorcés, sous la condition suspensive de l'établissement de l'acte d'inscription de divorce.

Le tribunal de la famille peut, à la demande de l'un des époux, s'il l'estime équitable en raison de circonstances exceptionnelles propres à la cause, décider dans le jugement qui admet le divorce qu'il ne sera pas tenu compte dans la liquidation de la communautés de l'existence de certains avoirs constitués ou de certaines dettes contractées depuis le moment où la séparation de fait a pris cours.

met sommige schulden die zijn aangegaan sedert het tijdstip dat de echtgenoten feitelijk gescheiden leefden. De partijen kunnen dergelijke vordering ook instellen in de loop van de vereffening van de gemeenschap.”.

Art. 72

Artikel 1303 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt :

« Art. 1303. Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, meldt de griffier dit aan de DABS, die een ontwerp van akte van inschrijving genereert met de vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden ervan en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt en wordt dan verbonden met de akte van huwelijk.”.

Art. 73

Artikel 1304 van hetzelfde Wetboek vervangen bij de wet van 30 juni 1994 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, wordt vervangen als volgt :

“Art. 1304. Het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, heeft ten aanzien van derden eerst gevolg vanaf

Les parties peuvent également former pareille demande au cours de la liquidation de la communauté. ».

Art. 72

L'article 1303 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994 et modifié en dernier lieu par la loi du 20 mai 1997, est remplacé par ce qui suit :

“Art. 1303. Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé le divorce a acquis force de chose jugée, le greffier la communique à la BAEC, qui génère un projet d'acte d'inscription avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, et qui notifie ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut contrôler et si nécessaire, modifier ce projet d'acte endéans les trois jours après quoi l'acte devient définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, le projet d'acte est censé être validé par lui et l'acte d'inscription devient définitif.

L'acte apparaît dans la BAEC lorsqu'il devient définitif et est associé à l'acte de mariage. ».

Art. 73

L'article 1304 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1304. Le jugement ou l'arrêt, qui prononce le divorce ne produit d'effets à l'égard des tiers qu'à compter du jour où

de dag waarop de akte van inschrijving van echtscheiding definitief wordt. Ingeval een van de echtgenoten overlijdt voor de akte van inschrijving is opgemaakt maar nadat het vonnis waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, worden de echtgenoten tegenover derden als uit de echt gescheiden beschouwd, onder de opschortende voorwaarde van opmaak van de akte van inschrijving overeenkomstig artikel 1303.

Ten aanzien van de goederen van de echtgenoten heeft de beslissing echter gevolg vanaf de neerlegging van het verzoekschrift.

Ten aanzien van de persoon van de echtgenoten heeft de echtscheiding gevolg vanaf de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde gaat.”.

Art. 74

Artikel 1385duodecies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt :

« Art. 1385duodecies § 1. De persoon die aangifte doet overeenkomstig Titel IV/1 van van het Burgerlijk Wetboek kan, bij een aan de familierechtbank gericht verzoekschrift, een verhaal instellen tegen een weigering van de ambtenaar van de burgerlijke stand.

§ 2. Het verhaal wordt ingesteld binnen zestig dagen te rekenen van de dag van de kennisgeving door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de weigering tot opmaak van deze akte.

De griffier brengt de ambtenaar van de burgerlijke stand onverwijld in kennis van een verhaalprocedure.

§ 3. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.”.

Art. 75

l'acte d'inscription de divorce devient définitif. En cas de décès d'un des époux, avant l'établissement de l'acte d'inscription mais après que la décision le prononçant a acquis force de chose jugée, les époux sont considérés comme divorcés, à l'égard des tiers, sous la condition suspensive de l'établissement de l'acte d'inscription conformément à l'article 1303.

Toutefois, à l'égard des époux et en ce qui concerne leurs biens, la décision prend effet à partir du dépôt de la requête.

En ce qui concerne les effets personnels du divorce entre époux, ils se produisent au jour où la décision acquiert force de chose jugée. ».

Art. 74

L'article 1385duodecies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1385duodecies. § 1^{er}. La personne qui fait une déclaration conformément au Titre IV/1, du Code civil peut introduire, par une requête adressée au tribunal de la famille, un recours contre un refus de l'officier de l'état civil.

§ 2. Le recours doit être introduit dans les soixante jours à compter du jour de la notification par l'officier de l'état civil du refus d'établir cet acte.

Le greffier informe l'officier de l'état civil sans délai de la procédure de recours.

§ 3. La requête est signée par le requérant ou son avocat. ».

Art. 75

Artikel 1385quaterdecies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen als volgt :

“Art. 1385quaterdecies. § 1. Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest betreffende de aanpassing van de registratie van het geslacht van een persoon, wordt onmiddellijk in afschrift meegedeeld aan de griffier.

§ 2. Na het verstrijken van de termijn van hoger beroep of van de voorziening in cassatie of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest waarbij de voorziening wordt afgewezen, stuurt de griffier de gegevens nodig voor de opmaak van de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht via de DABS aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van aangifte, of stelt deze in kennis van een negatieve beslissing.

De griffier brengt de partijen hiervan in kennis.

De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt onmiddellijk de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht op, die wordt verbonden met de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de betrokkene en zijn afstammelingen in de eerste graad.

§ 3. In geval van een vonnis of arrest in kracht van gewijsde treedt dat een aanpassing van de registratie van het geslacht nietig verklaart, meldt de griffier dit aan de DABS, die een ontwerp van akte van inschrijving genereert met de vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden ervan en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het

L'article 1385quaterdecies, inséré par la loi du 10 mai 2007, du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1385quaterdecies. § 1^{er}. Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt relatif à un changement d'enregistrement du sexe d'une personne est immédiatement communiqué, en copie, au greffier.

§ 2. Dans le mois de l'expiration du délai d'appel ou de pourvoi en cassation ou, le cas échéant, après le prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi, le greffier envoie les données nécessaires à la rédaction de l'acte de modification de l'enregistrement du sexe à l'officier de l'état civil au moyen de la BAEC ou l'informe de la décision de refus.

Le greffier en avertit les parties.

L'officier de l'état civil établit immédiatement l'acte de modification de l'enregistrement du sexe. Cet acte est associé à tous les actes de l'état civil qui concernent l'intéressé et ses descendants au premier degré.

§ 3. Lorsqu'une décision ou un arrêt passés en force de chose jugée annule une modification de l'enregistrement du sexe, le greffier la communique à la BAEC, qui génère un projet d'acte d'inscription avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, et qui notifie ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut contrôler ce projet d'acte et si nécessaire, le modifier endéans les trois jours, après quoi l'acte devient définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, le projet d'acte est censé être validé par lui et l'acte

ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt en wordt dan verbonden met de akte van geboorte van de betrokkene en de akten van de burgerlijke stand van zijn afstammelingen tot in de eerste graad.

§ 4. Het vonnis of arrest betreffende de aanpassing van de registratie het geslacht van een persoon heeft zijn gevolgen vanaf de dag van de opmaak van de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht.”

Hoofdstuk 3. Wijzigingen van het Wetboek Internationaal Privaatrecht

Art. 76

Artikel 31 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2004 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt :

“Inschrijving van buitenlandse rechtelijke beslissingen en authentieke akten inzake staat en bekwaamheid

Art. 31. § 1. Een buitenlandse akte van de burgerlijke stand kan slechts als basis dienen voor de opmaak van een akte van inschrijving van een buitenlandse akte of voor de inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister na onderzoek van de voorwaarden bedoeld in artikel 27, § 1.

Een buitenlandse rechterlijke beslissing kan slechts als basis dienen voor een akte van inschrijving van een buitenlandse beslissing, voor een wijziging van een akte van de burgerlijke stand of voor de inschrijving in het bevolkings-,

d’inscription devient définitif.

L’acte apparaît dans la BAEC lorsqu’il devient définitif et est associé à l’acte de naissance de l’intéressé et aux actes de l’état civil de ses descendants au premier degré.

§ 4. Le jugement ou l’arrêt relatif à une modification d’enregistrement du sexe d’une personne produit ses effets à partir du jour où l’acte de modification de l’enregistrement du sexe a été établi.

Chapitre 3. Modifications du Code de droit international privé

Art. 76

L’article 31 du Code de droit international privé, inséré par la loi du 16 juillet 2004 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit :

« Inscription de décisions judiciaires et d’actes authentiques étrangers en matière d’état et de capacité

Art. 31. § 1^{er}. Un acte authentique étranger concernant l’état civil ne peut servir de base pour l’établissement d’un acte d’inscription d’un acte étranger ou pour l’inscription dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d’attente qu’après vérification des conditions visées à l’article 27, § 1^{er}.

Une décision judiciaire étrangère ne peut servir de base pour un acte d’inscription d’une décision judiciaire étrangère, pour la modification d’un acte de l’état civil ou pour l’inscription dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre

vreemdelingen- of wachtregister na onderzoek van de voorwaarden bedoeld in de artikelen 24 en 25 en, naargelang van het geval, in de artikelen 39, 57 en 72.

§ 2. Dit onderzoek gebeurt door de ambtenaar van de burgerlijke stand of de houder van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister aan wie de akte of beslissing wordt voorgelegd.

Hiertoe registreert deze de buitenlandse authentieke akte of buitenlandse rechterlijke beslissing in de Databank Akten Burgerlijke Stand, met vermelding van de status van het onderzoek.

De Minister van Justitie kan richtlijnen opstellen die een uniforme toepassing waarborgen van de voorwaarden bedoeld in § 1.

§ 3. Een Centrale autoriteit Burgerlijke Stand wordt opgericht bij de Federale Overheidsdienst Justitie.

Bij ernstige twijfel bij de beoordeling van de voorwaarden bedoeld in § 1, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand of de houder van het bevolkings-, vreemdelingen-, of wachtregister de akte of de beslissing voor advies overmaken aan de Centrale autoriteit Burgerlijke stand.

Deze Centrale autoriteit kan, voor zover nodig, het Openbaar Ministerie of de bevoegde diensten van de federale politie vatten om aanvullend onderzoek te verrichten.

De Centrale autoriteit brengt, binnen een termijn van drie maanden vanaf de adviesaanvraag, verlengbaar met drie maanden, advies uit over het voldoen van de buitenlandse akte of de buitenlandse beslissing aan de voorwaarden bedoeld in § 1.

De Centrale autoriteit brengt het advies ter kennis van de ambtenaar van de burgerlijke stand of de houder van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister die

d'attente qu'après vérification des conditions visées aux articles 24 et 25, et selon les cas, aux articles 39, 57 et 72.

§ 2. La vérification est effectuée par l'officier de l'état civil ou par le détenteur du registre de la population, du registre des étrangers ou du registre d'attente à qui l'acte est présenté.

À cette fin, celui-ci, enregistre l'acte authentique étranger ou la décision judiciaire étrangère dans la Banque de données des actes de l'état civil, avec la mention du statut de la vérification.

Le Ministre de la Justice peut établir des directives visant à assurer une application uniforme des conditions visées au § 1^{er}.

§ 3. Une Autorité Centrale de l'état civil est créée au sein du Service Public Fédéral Justice.

En cas de doute sérieux lors de l'appréciation des conditions visées au § 1^{er}, l'officier de l'état civil ou le détenteur du registre de la population, du registre des étrangers ou du registre d'attente, peut transmettre l'acte ou la décision pour avis à l'autorité centrale de l'état civil.

Cette autorité centrale peut, si nécessaire, saisir le ministère public ou les services compétents de la police fédérale pour procéder à des vérifications complémentaires.

L'autorité centrale rend un avis sur le respect par l'acte étranger ou par la décision judiciaire étrangère des conditions visées au § 1^{er} dans un délai de trois mois à partir de la demande d'avis, prolongeable de trois mois.

L'autorité centrale porte l'avis à la connaissance de l'officier de l'état civil ou du détenteur du registre de la population, du registre des étrangers ou du registre

hierom verzocht en vermeldt het in de DABS.

§ 4. In geval van een weigering tot opmaak van een akte van inschrijving van een buitenlandse akte of van een rechterlijke beslissing door de ambtenaar van de burgerlijke stand of de houder van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister, deelt deze dit onmiddellijk mee aan de belanghebbende partijen en aan de procureur des Konings van het arrondissement van de woonplaats of de gewone verblijfplaats van de belanghebbende partijen.

Tegen de weigering kan beroep worden ingesteld bij de familierechtbank van het arrondissement van de woonplaats of gewone verblijfplaats van de belanghebbende partijen, overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 23.

Indien de familierechtbank het beroep inwilligt, spreekt hij zich in voorkomend geval uit over de verbetering aan te brengen aan de gegevens die in de akte van inschrijving vermeld moeten worden.

§ 5. De Koning bepaalt de organisatie en de werking van de Centrale autoriteit.

§ 6. De Koning kan bepalen welke andere autoriteiten advies kunnen vragen aan de Centrale autoriteit Burgerlijke Stand.”.

Hoofdstuk 4. Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 77

In artikel 79quater van de Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging

d’attente qui l’a demandé et mentionne l’avis dans la BAEC.

§ 4. En cas de refus d’établir un acte d’inscription d’un acte étranger ou d’une décision judiciaire étrangère par l’officier de l’état civil ou le détenteur du registre de la population, du registre des étrangers ou du registre d’attente, ce dernier en informe immédiatement les parties intéressées et le procureur du Roi de l’arrondissement du domicile ou de la résidence habituelle des parties intéressées.

Un recours peut être introduit contre le refus devant le tribunal de la famille de l’arrondissement du domicile ou de la résidence habituelle des parties intéressées, conformément à la procédure visée à l’article 23.

Lorsque le tribunal de la famille accueille le recours, il se prononce, le cas échéant, sur les rectifications à apporter aux données qui doivent être mentionnées dans l’acte d’inscription.

§ 5. Le Roi détermine les modalités d’organisation et de fonctionnement de l’autorité centrale.

§ 6. Le Roi peut déterminer quelles autres autorités peuvent demander l’avis de l’Autorité Centrale de l’état civil. ».

Chapitre 4. Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 77

A l’article 79quater de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des

en de verwijdering van vreemdelingen, laatst gewijzigd bij de wet van 24 februari 2017, wordt de § 4 vervangen als volgt:

“§ 4. Wanneer de nietigheid van het huwelijk is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, meldt de griffier dit aan de DABS, die een ontwerp van akte van inschrijving genereert met vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden, en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt en wordt verbonden met de akte van huwelijk en de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de kinderen, indien deze in België zijn opgemaakt of ingeschreven.

De DABS notificeert de rechterlijke beslissing met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden onmiddellijk aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

De griffier brengt de partijen hiervan in kennis.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is deze van de plaats waar het huwelijk werd voltrokken of, bij gebrek hieraan, van de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachregister van de echtgenoten of één van hen, of bij gebrek hieraan, van de gewone verblijfplaats van de echtgenoten of één van hen, of bij gebrek hieraan, van Brussel.”

étrangers, modifié en dernier lieu par la loi du 24 février 2017, le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Lorsque la nullité du mariage a été prononcée par un jugement ou un arrêt coulé en force de chose jugée, le greffier la communique à la BAEC, qui génère un projet d'acte d'inscription avec mention du jour où la décision judiciaire a acquis force de chose jugée, et qui notifie ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut contrôler et si nécessaire, modifier ce projet d'acte endéans les trois jours après quoi l'acte devient définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, le projet d'acte est sensé être validé par lui et l'acte d'inscription devient définitif.

L'acte apparaît dans la BAEC lorsqu'il devient définitif et est associé à l'acte de mariage et aux actes de l'état civil concernant les enfants, lorsque ceux-ci ont été établis ou inscrits en Belgique.

La BAEC notifie immédiatement la décision judiciaire à l'Office des étrangers avec mention de la date à laquelle celui-ci a acquis force de chose jugée.

Le greffier en avertit les parties.

L'officier de l'état civil compétent est celui du lieu où le mariage a été célébré ou, à défaut, du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente des époux ou de l'un d'entre eux; ou à défaut, de la résidence habituelle des époux ou de l'un d'entre eux; ou à défaut, de Bruxelles. »

Hoofdstuk 5. Wijzigingen van het Consulair Wetboek

Art. 78

Artikel 7 van het Consulair Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 december 2014, wordt aangevuld als volgt:

“5. de verbetering van akten als voorzien in artikel 31 van het Burgerlijk Wetboek;

6. de akten van inschrijving voorzien in de artikelen 66 en 67 van het burgerlijk wetboek enkel betreffende een in de consulaire post opgemaakte akte.

De consulaire ambtenaren kunnen hun medewerking weigeren indien ze door een moeilijkheid van juridische of feitelijke aard daartoe worden verhinderd.

Art. 79

Artikel 8, eerste lid van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

“Het hoofd van een consulaire beroepspost maakt de in artikel 7 bedoelde akten van de burgerlijke stand in gedematerialiseerde vorm op in de DABS.”

Art. 80

Artikel 10 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 10. § 1. De in artikel 7 bedoelde bevoegdheden worden uitgeoefend met als voorwaarden:

- De artikelen 12 en 14 tot en met 21 van het burgerlijk wetboek zijn van toepassing op de akten van de burgerlijke stand die

Chapitre 5. Modifications du Code consulaire

Art. 78

L'article 7 du Code consulaire, modifié par la loi du 18 décembre 2014, est complété comme suit :

« 5. la rectification des actes telle que prévue à l'article 31 du Code civil ;

6. les actes d'inscription prévus aux articles 66 et 67 du code civil uniquement pour un acte dressé dans un poste consulaire.

Les fonctionnaires consulaires peuvent refuser leur collaboration s'ils sont empêchés par une difficulté de nature juridique ou factuelle. »

Art. 79

L'article 8, premier alinéa du même code est remplacé par ce qui suit :

« Le chef du poste consulaire de carrière établit les actes de l'état civil visés à l'article 7 du présent code sous forme dématérialisée dans la BAEC. »

Art. 80

L'article 10 du même code est remplacé comme suit :

« Art. 10. § 1^{er}. Les compétences mentionnées à l'article 7 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

- Les articles 12 et 14 à 21 y compris sont applicables aux actes de l'état civil dressés par le chef de poste consulaire ;

door het hoofd van de consulaire post opgemaakt worden;

- Artikel 41 van het burgerlijk wetboek is van toepassing op de akten die door het hoofd van de consulaire post opgemaakt worden;

- 1°. De bepalingen van artikel 44 van het burgerlijk wetboek zijn van toepassing op de geboorteakten die door het hoofd van de consulaire post opgemaakt worden;

2°. De bepalingen van de artikelen 50 en 51 van het burgerlijk wetboek zijn van toepassing op de erkenningsakten door het hoofd van de consulaire post opgemaakt worden;

3°. De bepalingen van artikel 52 van het burgerlijk wetboek zijn van toepassing op de akten van naamkeuze die door het hoofd van de consulaire post opgemaakt worden;

4°. De bepalingen van artikel 56, 1° van het burgerlijk wetboek zijn van toepassing op de overlijdensakten die door het hoofd van de consulaire post opgemaakt worden;

5°. De bepalingen van artikel 62 van het burgerlijk wetboek zijn van toepassing op de nationaliteitsakten die door het hoofd van de consulaire post opgemaakt worden;

6° De bepalingen van de artikelen 67 en 68 van het burgerlijk wetboek zijn van toepassing op de akten van inschrijving die door het hoofd van de consulaire post opgemaakt worden.

§ 2. De Koning bepaalt de vorm en er in opgenomen gegevens van de uittreksels en afschriften die door het hoofd van de consulaire post afgegeven worden.

§ 3. De internationale rechtsregels die België binden zijn van toepassing op de in artikel 7 bedoelde bevoegdheden.

§ 4. De consulaire akten die uitsluitend wegens de plaats van opmaak in het buitenland niet voldoen aan alle door het Belgische recht voorgeschreven vormvereisten, zijn niettemin rechtsgeldig."

- L'article 41 du code civil est applicable aux actes dressés par le chef de poste consulaire.

- 1°. Les dispositions de l'article 44 du code civil sont applicables aux actes de naissance dressés par le chef de poste consulaire ;

2°. Les dispositions des articles 50 et 51 du code civil sont applicables aux actes de reconnaissance dressés par le chef de poste consulaire ;

3°. Les dispositions de l'article 52 du code civil sont applicables aux actes de déclaration de choix de nom dressés par le chef de poste consulaire ;

4 °. Les dispositions de l'article 56, 1° du code civil sont applicables aux actes de décès dressés par le chef de poste consulaire ;

5°. Les dispositions de l'article 62 du code civil sont applicables aux actes de nationalité dressés par le chef de poste consulaire ;

6°. Les dispositions des articles 67 et 68 du code civil sont applicables aux actes d'inscription dressés par le chef de poste consulaire.

§ 2. Le Roi détermine la forme et les données y reprises des copies et extraits délivrés par le chef du poste consulaire .

§ 3. Les règles du droit international liant la Belgique sont applicables aux compétences dont question à l'article 7.

§ 4. Les actes consulaires qui ne satisfont pas à toutes les exigences de forme prescrites par le droit belge, uniquement en raison du lieu de l'établissement de l'acte à l'étranger sont néanmoins valides. »

Art. 81

In artikel 15 van hetzelfde wetboek worden het 3° en 4° lid vervangen als volgt:

“De belanghebbende moet bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoekschrift indienen om, op grond van het proces-verbaal van laattijdige aangifte, een vonnis te bekomen houdende vaststelling van de geboorte of het overlijden. Indien hij geen verzoekschrift heeft ingediend binnen een maand na de datum van het proces-verbaal van laattijdige aangifte, dient de procureur des Konings ambtshalve het verzoek tot vaststelling van de geboorte of het overlijden in bij deze rechtbank.

Artikel 68 van het burgerlijk wetboek is van toepassing op de inschrijving op verzoek van de procureur des Konings van het vonnis door het consulaire posthoofd van de plaats waar het proces-verbaal opgemaakt werd.”

Art. 82

In artikel 17 van hetzelfde wetboek wordt “artikel 50” vervangen door “artikel 60”.

Hoofdstuk 6. Wijzigingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Art. 83

In artikel 8, § 1 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt het tweede lid vervangen als volgt : “De verklaring bedoeld in het eerste lid, 2°, b, wordt afgelegd, en op basis ervan wordt een akte van nationaliteit opgesteld, overeenkomstig

Art. 81

Dans l’article 15 du même code, les 3ème et 4ème alinéas sont remplacés comme suit :

« L'intéressé doit déposer une requête auprès du tribunal de première instance de Bruxelles afin d'obtenir, sur la base du procès-verbal de déclaration tardive, un jugement portant constatation de la naissance ou du décès. S'il n'a pas déposé de requête dans le mois qui suit la date du procès-verbal de déclaration tardive, le procureur du Roi dépose d'office la requête de constatation de la naissance ou du décès auprès de ce tribunal.

L'article 68 du code civil est applicable à l'inscription du jugement, par le chef du poste consulaire auprès duquel le procès-verbal a été rédigé, à la demande du procureur du Roi. »

Art. 82

Dans l’article 17 du même code les mots « article 50 » sont remplacés par les mots « article 60 ».

Chapitre 6. Modifications du Code de la nationalité belge

Art. 83

Dans l’article 8, § 1, du Code de la nationalité belge, l’alinéa 2, est remplacé par ce qui suit : « La déclaration visée à l’alinéa 1^{er}, 2°, b, est faite, et, sur la base de celle-ci, un acte de nationalité est établi conformément à l'article 22, § 4.

artikel 22, § 4.

De verklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van nationaliteit."

Art. 84

In artikel 9 van hetzelfde Wetboek wordt het tweede lid vervangen als volgt : "De verklaring bedoeld in het eerste lid, 2°, b, wordt afgelegd, en op basis ervan wordt een akte van nationaliteit opgesteld, overeenkomstig artikel 22, § 4.

De verklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van nationaliteit."

Art. 85

In artikel 11bis van hetzelfde Wetboek, hersteld bij artikel 125, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 3, derde lid, worden de woorden 'de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen' vervangen door de woorden 'Boek I, Titel VIII/1, Hoofdstuk 3 van het Burgerlijk Wetboek';

2° in paragraaf 5 worden het derde tot het zesde lid vervangen als volgt :

"Indien de procureur des Konings meent geen negatief advies te moeten uitbrengen, maakt hij hiervan een attest over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Op basis van de verklaring wordt een akte van nationaliteit opgemaakt overeenkomstig artikel 22, § 4.

Bij het verstrijken van de termijn van vier maanden, desgevallend verlengd overeenkomstig het tweede lid, en bij gebrek aan een negatief advies of overmaking van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht, wordt op basis van de verklaring ambtshalve een akte van nationaliteit opgemaakt overeenkomstig artikel 22, § 4. Bij gebrek aan de overmaking bedoeld in § 4, achtste

La déclaration a effet à compter de l'établissement de l'acte de nationalité. »

Art. 84

Dans l'article 9, du même Code, l'alinéa 2, est remplacé par ce qui suit : « La déclaration visée à l'alinéa 1^{er}, 2°, b, est faite, et, sur la base de celle-ci, un acte de nationalité est établi, conformément à l'article 22, § 4.

La déclaration a effet à compter de l'établissement de l'acte de nationalité.»

Art. 85

Dans l'article 11bis du même Code, rétabli par l'article 125, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 3, alinéa 3, les mots 'à la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms' sont remplacés par les mots « au Livre I, Titre VIII/1, Chapitre 3 du Code civil » ;

2° dans le paragraphe 5, les alinéas 3 à 6 sont remplacés par ce qui suit :

« Si le procureur du Roi estime ne pas devoir émettre d'avis négatif, il envoie à l'officier de l'état civil une attestati

on à ce sujet. Sur la base de la déclaration, un acte de nationalité est établi conformément à l'article 22, § 4.

À l'expiration du délai de quatre mois, le cas échéant prolongé conformément à l'alinéa 2, et à défaut d'avis négatif ou de transmission d'une attestation signifiant l'absence d'avis négatif un acte de nationalité est d'office établi, sur la base de la déclaration, conformément à l'article 22, § 4. Toutefois, à défaut de la transmission visée au § 4, alinéa 8, l'établissement de l'acte de nationalité n'a pas lieu et l'officier de l'état civil en informe

lid, wordt er echter geen akte van nationaliteit opgemaakt en brengt de ambtenaar van de burgerlijke stand de verklaarder of verklaarders daarvan onmiddellijk op de hoogte.

Van de opmaak van de akte van nationaliteit wordt door de ambtenaar van de burgerlijke stand kennis gegeven aan de verklaarder of verklaarders.

De verklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van nationaliteit.”;

3° paragraaf 7 wordt vervangen als volgt :

“§ 7. De verklaarder of de verklaarders kunnen bij een aangetekende brief aan de ambtenaar van de burgerlijke stand vragen hun dossier aan de familierechtbank over te zenden, binnen vijftien dagen na de ontvangst van het negatieve advies bedoeld in § 5 of van het niet opmaken van de akte van nationaliteit zoals bedoeld in § 5, vierde lid, laatste zin.

De familierechtbank doet, na de verklaarder of de verklaarders te hebben gehoord of opgeroepen, bij een met reden omklede beslissing uitspraak over de gegrondheid van het niet opmaken van de akte van nationaliteit of het negatief advies bedoeld in §5.

De beslissing wordt aan de verklaarder of de verklaarders en het parket ter kennis gebracht door toedoen van de griffie. De de verklaarder of de verklaarders en de procureur des Konings kunnen, binnen vijftien dagen na de kennisgeving, bij een aan de familiekamer van het hof van beroep gericht verzoekschrift, hiertegen hoger beroep instellen. De verlenging van de termijnen wegens de gerechtelijke vakantie geschiedt overeenkomstig artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De familiekamer van het hof van beroep doet uitspraak na het advies van de procureur-generaal en na de de verklaarder of de verklaarders te hebben gehoord of opgeroepen.

immédiatement le déclarant ou les déclarants.

Notification de l'établissement de l'acte de nationalité est faite au déclarant ou aux déclarants par l'officier de l'état civil.

La déclaration a effet à compter de l'établissement de l'acte de nationalité. »

3° le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit :

«§ 7. Le déclarant ou les déclarants peuvent inviter l'officier de l'état civil, par lettre recommandée, à transmettre leur dossier au tribunal de la famille dans les quinze jours suivant la réception de l'avis négatif visé au § 5 ou du non-établissement de l'acte de nationalité visé au § 5, alinéa 4, dernière phrase.

Après avoir entendu ou appelé le ou les déclarants, le tribunal de la famille statue par voie de décision motivée sur le bien-fondé de l'absence d'établissement de l'acte de nationalité ou sur l'avis négatif visé au § 5.

La décision est notifiée au déclarant ou aux déclarants et au parquet par le greffe. Dans les quinze jours de la notification, le déclarant ou les déclarants et le procureur du Roi peuvent interjeter appel de la décision par requête adressée à la chambre de la famille de la Cour d'appel. La prorogation des délais en raison des vacances judiciaires a lieu conformément à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire.

La chambre de la famille de la cour d'appel statue, après avis du procureur général, et après avoir entendu ou appelé le déclarant ou les déclarants.

Les notifications sont effectuées par pli judiciaire. Le calcul des délais en cas de notification a lieu conformément aux articles

De kennisgevingen geschieden bij gerechtsbrief. De berekening van de termijnen in geval van kennisgeving geschiedt overeenkomstig artikel 52 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De griffier stuurt de gegevens van de in kracht van gewijsde gegane beslissing waarbij het negatieve advies ongegrond wordt verklaard, nodig voor de opmaak van de akte van nationaliteit via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand. Deze maakt de akte van nationaliteit op overeenkomstig artikel 22, § 4.

De rechterlijke beslissing wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

De verklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van nationaliteit.”;

4° in paragraaf 8 worden het vijfde en het zesde lid vervangen als volgt :

“Het beschikkende gedeelte van de in kracht van gewijsde gegane onherroepelijke beslissing tot inwilliging vermeldt de volledige identiteit van het kind. De griffier stuurt de gegevens nodig voor de opmaak van de akte van nationaliteit via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

Deze maakt de akte van nationaliteit op, op basis van de verklaring, bedoeld in artikel 22, § 4.

De verklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van nationaliteit.

De rechterlijke beslissing wordt als bijlage in de DABS opgenomen”.

Art. 86

In artikel 15 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, vijfde lid, worden de woorden ‘de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen’ vervangen door de woorden ‘Boek I, Titel VIII/1, Hoofdstuk 3 van het Burgerlijk

52 et suivants du Code judiciaire.

Le greffier transmet à l'officier de l'état civil via la BAEC, les données de la décision passée en force de chose jugée par laquelle l'avis négatif est déclaré non fondé, nécessaires à l'établissement de l'acte de nationalité. Celui-ci établit l'acte de nationalité, conformément à l'article 22, § 4.

La décision judiciaire est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC.

La déclaration a effet à compter de l'établissement de l'acte de nationalité.» ;

4° dans le paragraphe 8, les alinéas 5 et 6 sont remplacés par ce qui suit :

« Le dispositif de la décision définitive d'agrément qui est passée en force de chose jugée mentionne l'identité complète de l'enfant. Le greffier transmet à l'officier de l'état civil les données nécessaires à l'établissement de l'acte de nationalité via la BAEC.

Celui-ci établit l'acte de nationalité conformément à l'article 22, § 4.

La déclaration a effet à compter de l'établissement de l'acte de nationalité.

La décision judiciaire est enregistrée en tant qu'annexe dans le BAEC ».

Art. 86

À l'article 15 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les mots ‘à la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms’ sont remplacés par les mots « au Livre I, Titre VIII/1, Chapitre 3 du Code

Wetboek’;

2° in paragraaf 3 worden het derde tot het zesde lid vervangen als volgt :

“Indien de procureur des Konings meent geen negatief advies te moeten uitbrengen, maakt hij hiervan een attest over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Op basis van de verklaring wordt een akte van nationaliteit opgemaakt overeenkomstig artikel 22, § 4.

Bij het verstrijken van de termijn van vier maanden, desgevallend verlengd overeenkomstig het tweede lid, en bij gebrek aan een negatief advies of overmaking van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht, wordt op basis van de verklaring ambtshalve een akte van nationaliteit opgemaakt overeenkomstig artikel 22, § 4. Bij gebrek aan de overmaking bedoeld in § 2, achtste lid, wordt er echter geen akte van nationaliteit opgemaakt en brengt de ambtenaar van de burgerlijke stand de belanghebbende daarvan onmiddellijk op de hoogte.

Van de opmaak van de akte van nationaliteit wordt door de ambtenaar van de burgerlijke stand kennis gegeven aan de belanghebbende.

De verklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van nationaliteit.”;

3° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt :

“§ 5. De belanghebbende kan bij een aangetekende brief aan de ambtenaar van de burgerlijke stand vragen zijn dossier aan de familierechtbank over te zenden, binnen vijftien dagen na de ontvangst van het negatieve advies bedoeld in § 3 of van het niet opmaken van de akte van nationaliteit zoals bedoeld in § 3, vierde lid, laatste zin.

De familierechtbank doet, na de belanghebbende te hebben gehoord of opgeroepen, bijeen met reden omklede beslissing uitspraak over de gegrondheid van het niet opmaken van de akte van nationaliteit of het negatief advies bedoeld

civil » ;

2° dans le paragraphe 3, les alinéas 3 à 6 sont remplacés par ce qui suit :

« Si le procureur du Roi estime ne pas devoir émettre d'avis négatif, il envoie à l'officier de l'état civil une attestation à ce sujet. Sur la base de la déclaration, un acte de nationalité est établi conformément à l'article 22, § 4.

À l'expiration du délai de quatre mois, le cas échéant prolongé conformément à l'alinéa 2, et à défaut d'avis négatif ou de transmission d'une attestation signifiant l'absence d'avis négatif un acte de nationalité est d'office établi, sur la base de la déclaration, conformément à l'article 22, § 4. Toutefois, à défaut de la transmission visée au § 2, alinéa 8, l'établissement de l'acte de nationalité n'a pas lieu et l'officier de l'état civil en informe immédiatement l'intéressé.

Notification de l'établissement de l'acte de nationalité est faite à l'intéressé par l'officier de l'état civil.

La déclaration a effet à compter de l'établissement de l'acte de nationalité. »

3° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :

«§5. L'intéressé peut inviter l'officier de l'état civil, par lettre recommandée, à transmettre son dossier au tribunal de la famille dans les quinze jours suivant la réception de l'avis négatif visé au §3 ou du non-établissement de l'acte de nationalité visé au § 3, alinéa 4, dernière phrase.

Après avoir entendu ou appelé l'intéressé, le tribunal de la famille statue par voie de décision motivée sur le bien-fondé de l'absence d'établissement de l'acte de nationalité ou sur l'avis négatif visé au §5.

in §5.

De beslissing wordt aan de belanghebbende en het parket ter kennis gebracht door toedoen van de griffie. De belanghebbende en de procureur des Konings kunnen, binnen vijftien dagen na de kennisgeving, bij een aan de familiekamer van het hof van beroep gericht verzoekschrift, hiertegen hoger beroep instellen. De verlenging van de termijnen wegens de gerechtelijke vakantie geschiedt overeenkomstig artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het hof van beroep doet uitspraak na het advies van de procureur-generaal en na de belanghebbende te hebben gehoord of opgeroepen.

De kennisgevingen gebeuren overeenkomstig artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek. De berekening van de termijnen in geval van kennisgeving geschiedt overeenkomstig artikel 52 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De griffier stuurt de gegevens van de in kracht van gewijsde gegane beslissing waarbij het negatieve advies ongegrond wordt verklaard, nodig voor de opmaak van de akte van nationaliteit via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand. Deze maakt de akte van nationaliteit op overeenkomstig artikel 22, § 4.

De rechterlijke beslissing wordt als bijlage in de DABS opgenomen.

De verklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van nationaliteit.”;

Art. 87

In artikel 22, §4 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en van 20 juli 2015, wordt de zin “Zij

La décision est notifiée à l'intéressé et au parquet par le greffe. Dans les quinze jours de la notification, l'intéressé et le procureur du Roi peuvent interjeter appel de la décision par requête adressée à la chambre de la famille de la cour d'appel. La prorogation des délais en raison des vacances judiciaires a lieu conformément à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire.

La cour d'appel statue, après avis du procureur général, et après avoir entendu ou appelé l'intéressé.

Les notifications sont effectuées conformément à l'article 1030 du Code judiciaire. Le calcul des délais en cas de notification a lieu conformément aux articles 52 et suivants du Code judiciaire.

Le greffier transmet à l'officier de l'état civil via la BAEC, les données de la décision passée en force de chose jugée par laquelle l'avis négatif est déclaré non fondé, nécessaires à l'établissement de l'acte de nationalité. Celui-ci établit l'acte de nationalité, conformément à l'article 22, § 4.

La décision judiciaire est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC.

La déclaration a effet à compter de l'établissement de l'acte de nationalité.» ;

Art. 87

Dans l'article 22, §4, du même Code, modifié par la loi 27 décembre 2006 et du 20 juillet 2015, la phrase « Elles sont inscrites dans le

worden ingeschreven in het register bedoeld in artikel 25.” vervangen door de zinnen “De ambtenaar van de burgerlijke stand of, in voorkomend geval, het hoofd van de Belgische consulaire beroepspost maakt op basis van de verklaring een akte van nationaliteit op overeenkomstig artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek.

De verklaring wordt als bijlage in de Databank Akten Burgerlijke Stand opgenomen.

De verklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van nationaliteit.”.

Art. 88

In artikel 23 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 25 april 2014, wordt paragraaf 8 vervangen als volgt :

“Wanneer het arrest, waarbij de vervallenverklaring van de staat van Belg wordt uitgesproken, onherroepelijk is geworden, stuurt de griffier de gegevens nodig voor de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge hiervan naar de ambtenaar van de burgerlijke stand, met vermelding van de volledige identiteit van de belanghebbende.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de betrokkene of, bij gebrek hieraan, de gewone verblijfplaats van de betrokkene of, bij gebrek hieraan, van Brussel, maakt een akte van inschrijving op.

Deze akte van inschrijving wordt verbonden met de akte van nationaliteit.

De vervallenverklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van inschrijving.”

Art. 89

Artikel 23/1, § 3, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 december 2012

registre prévu à l'article 25. » est remplacée par les phrases « L'officier de l'état civil ou, le cas échéant, le chef du poste consulaire de carrière belge, établit, sur la base de la déclaration, un acte de nationalité conformément à l'article 62 du Code civil.

La déclaration est enregistrée en tant qu'annexe dans la Banque de données des actes de l'état civil.

La déclaration a effet à compter de l'établissement de l'acte de nationalité.».

Art. 88

Dans l'article 23 du même Code, modifié par la loi du 25 avril 2014, le paragraphe 8 est remplacé par ce qui suit :

« Lorsque l'arrêt prononçant la déchéance de la nationalité belge est devenu définitif, le greffier transmet les données nécessaires à l'établissement de l'acte d'inscription qui découle de l'arrêt, via la BAEC à l'officier de l'état civil, avec la mention de l'identité complète de l'intéressé.

L'officier de l'état civil du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente de l'intéressé, ou à défaut, de la résidence habituelle de l'intéressé, ou à défaut, de Bruxelles établit un acte d'inscription.

Cet acte d'inscription est associé à l'acte de nationalité.

La déchéance a effet à compter de l'établissement de l'acte d'inscription.»

Art. 89

L'article 23/1, § 3, du même Code, inséré par la loi du 4 décembre 2012 et modifié par la

en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, wordt vervangen als volgt :

“§ 3. Wanneer het vonnis waarbij de vervallenverklaring van de staat van Belg wordt uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, stuurt de griffier de gegevens nodig voor de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge hiervan naar de ambtenaar van de burgerlijke stand, met vermelding van de volledige identiteit van de belanghebbende.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de betrokkene of, bij gebrek hieraan, de gewone verblijfplaats van de betrokkene of, bij gebrek hieraan, van Brussel, maakt een akte van inschrijving op.

Deze akte van inschrijving wordt verbonden met de akte van nationaliteit.

De vervallenverklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van inschrijving.”

Art. 90

In artikel 23/2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2015, wordt paragraaf 3 vervangen als volgt : “Wanneer het vonnis waarbij de vervallenverklaring van de staat van Belg wordt uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, stuurt de griffier de gegevens nodig voor de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge hiervan naar de ambtenaar van de burgerlijke stand, met vermelding van de volledige identiteit van de belanghebbende.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de betrokkene of, bij gebrek hieraan, de gewone verblijfplaats van de betrokkene of, bij gebrek hieraan, van Brussel, maakt een akte van inschrijving op.

Deze akte van inschrijving wordt verbonden met de akte van nationaliteit.

loi du 25 avril 2014, est remplacé par ce qui suit :

« § 3. « Lorsque le jugement prononçant la déchéance de la nationalité belge est passé en force de chose jugée, le greffier transmet les données nécessaires à l'établissement de l'acte d'inscription qui découle de l'arrêt, via la BAEC à l'officier de l'état civil, avec la mention de l'identité complète de l'intéressé.

L'officier de l'état civil du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente de l'intéressé, ou à défaut, de la résidence habituelle de l'intéressé, ou à défaut, de Bruxelles établit un acte d'inscription.

Cet acte de d'inscription est associé à l'acte de nationalité.

La déchéance a effet à compter de l'établissement de l'acte d'inscription.»

Art. 90

Dans l'article 23/2 du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 2015, le §3 est remplacé par ce qui suit : « Lorsque le jugement prononçant la déchéance de la nationalité belge est passé en force de chose jugée, le greffier transmet les données nécessaires à l'établissement de l'acte d'inscription qui découle de l'arrêt, via la BAEC à l'officier de l'état civil, avec la mention de l'identité complète de l'intéressé.

L'officier de l'état civil du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente de l'intéressé, ou à défaut, de la résidence habituelle de l'intéressé, ou à défaut, de Bruxelles établit l'acte d'inscription.

Cet acte d'inscription est associé à l'acte de nationalité.

La déchéance a effet à compter de

De vervallenverklaring heeft gevolg vanaf de opmaak van de akte van inschrijving.”

l'établissement de l'acte d'inscription.»

Hoofdstuk 7. Wijzigingen van het Strafwetboek

Chapitre 7. Modifications du Code pénal

Art. 91

Art. 91

In artikel 263 van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden de woorden “de artikelen 34 tot 44, 49, 50 en 334” vervangen door de woorden “Titel 2 van Boek I”

Dans l'article 263 du Code pénal, inséré par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 26 juin 2000, les mots « des articles 34 à 44, 49, 50 et 334 » sont remplacés par les mots « du Titre 2 du Livre 1^{er} ».

Art. 92

Art. 92

In artikel 264 van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden de woorden “artikel 45, § 1” vervangen door de woorden “artikel 28, § 1”.

Dans l'article 264 du même Code, inséré par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 26 juin 2000, les mots « l'article 45, § 1er, » sont remplacés par les mots « l'article 28, § 1er, ».

Art. 93

Art. 93

In artikel 361 van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1984 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden volgende wijzigingen aangebracht:

Dans l'article 361 du même Code, inséré par la loi du 30 mars 1984 et modifié par la loi du 26 juin 2000, les modifications suivantes sont apportées :

1° in 1° worden de woorden “artikel 56, § 1, eerste lid, § 2, eerste lid, en § 3,” vervangen door de woorden “artikel 43, § 1”;

1° dans le 1°, les mots « l'article 56, § 1er, alinéa 1er, § 2, alinéa 1er, et § 3 » sont remplacés par les mots « l'article 43, § 1er, ».

2° in 1° worden de woorden “overeenkomstig de bepalingen van artikelen 55 en 56 van hetzelfde wetboek” vervangen door de woorden “zoals

2° dans le 1°, les mots « conformément aux dispositions des articles 55 et 56 du même Code » sont remplacés par les mots « comme prévu dans cet article » ;

voorzien in dat artikel”;

3° in 2° worden de woorden “artikel 56, § 1, tweede lid, en § 2, tweede lid” vervangen door de woorden “artikel 42,”.

Art. 94

In artikel 362 van het hetzelfde Wetboek wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Met de straffen, bij het vorige artikel bepaald, wordt gestraft hij die een pasgeboren kind heeft gevonden en het niet onmiddellijk aan de ambtenaar van de burgerlijke stand heeft afgegeven, zoals bij artikel 37 van het Burgerlijk Wetboek is voorgeschreven.”

Art. 95

In artikel 391octies van het hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 juni 2013, wordt § 4 vervangen als volgt:

“§ 4. Wanneer de nietigheid van het huwelijk is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, meldt de griffier dit aan de DABS, die een ontwerp van akte van inschrijving genereert met vermelding van de dag van het in kracht van gewijsde treden, en dit ontwerp notificeert aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van

3° dans le 2°, les mots « l'article 56, § 1er, alinéa 2, et § 2, alinéa 2, » sont remplacés par les mots « l'article 42, »

Art. 94

Dans l'article 362 du même Code, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Sera punie des peines portées à l'article précédent, toute personne qui, ayant trouvé un enfant nouveau-né, ne l'aura pas remis, immédiatement, à l'officier de l'état civil, ainsi qu'il est prescrit par l'article 37 du Code civil. »

Art. 95

Dans l'article 391octies du même Code, inséré par la loi du 2 juin 2013, le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Lorsque la nullité du mariage a été prononcée par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée, le greffier la communique à la BAEC, qui génère un projet d'acte d'inscription avec mention de la date où la décision a acquis force de chose jugée, et qui notifie ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut contrôler et si nécessaire, modifier ce projet d'acte endéans les trois jours après quoi l'acte devient définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, le projet d'acte est sensé être validé par lui et l'acte d'inscription devient définitif.

inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt en wordt verbonden met de akte van huwelijk en de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de kinderen, indien deze in België zijn opgemaakt of ingeschreven.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is deze van de plaats waar het huwelijk voltrokken is en, bij gebrek hieraan, van de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de echtgenoten of één van hen, of bij gebrek hieraan, van de gewone verblijfplaats van de echtgenoten of één van hen, of bij gebrek hieraan, van Brussel.

De DABS notificeert de rechterlijke beslissing met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden onmiddellijk aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

De griffier brengt de partijen hiervan in kennis."

Hoofdstuk 8. Overgangsbepalingen

Afdeling 1. Opname van papieren akten in de Databank Akten Burgerlijke Stand

Art. 96

De ambtenaar van de burgerlijke stand, de griffier of de bevoegde ambtenaar van de FOD justitie die vaststelt dat een akte van voor de inwerkingtreding van de wet van ...die aan hem moet worden voorgelegd niet is opgenomen in de DABS, of waarvan metagegevens ontbreken, verzoekt de ambtenaar van de burgerlijke stand die houder is van het register waarin de akte zich bevindt tot opname ervan in de DABS.

Deze ambtenaar van de burgerlijke stand neemt deze akte onmiddellijk in

L'acte apparaît dans la BAEC lorsqu'il devient définitif et est associé à l'acte de mariage et aux actes de l'état civil concernant les enfants si ceux-ci ont été établis ou inscrits en Belgique.

L'officier de l'état civil compétent est celui du lieu où le mariage a été célébré ou, à défaut, du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente des époux ou de l'un d'entre eux; ou à défaut, de la résidence habituelle des époux ou de l'un d'entre eux; ou à défaut, de Bruxelles.

La BAEC notifie immédiatement la décision judiciaire à l'Office des étrangers avec mention de la date à laquelle celui-ci a acquis force de chose jugée.

Le greffier en informe les parties. »

Chapitre 8. Dispositions transitoires

Section 1^{re}. - De l'enregistrement des actes dans la banque de données de l'état civil

Art. 96

Lorsque l'officier de l'état civil, le greffier ou le fonctionnaire compétent du SPF Justice constatent que l'acte dressé avant l'entrée en vigueur de la loi du ... qui leur est soumis n'est pas repris dans la BAEC ou que ses métadonnées sont manquantes, l'officier de l'état civil détenteur du registre dans lequel l'acte est repris demande son intégration dans la BAEC.

Cet officier de l'état civil saisit

gedematerialiseerde vorm en met de bijhorende metagegevens op.

Art. 97

Een papieren akte van de burgerlijke stand die in gedematerialiseerde vorm in de DABS werd opgenomen dient door de ambtenaar van de burgerlijke stand die houder is van het register waarin de akte zich bevindt bewaard te worden.

Art. 98

De ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte, opgemaakt voor de inwerkingtreding van de wet, opneemt in de DABS is verantwoordelijk voor de juistheid van de gedematerialiseerde akte en de bijhorende metagegevens.

Afdeling 2. Aangifte van geboorte, huwelijk, overlijden, en de voltrekking van het huwelijk

Art. 99

De oude artikelen 42 tot en met 49 van het Burgerlijk wetboek zijn van toepassing op kinderen waarvan aangifte wordt gedaan na de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 100

De oude artikelen 55 tot en met 56 van het Burgerlijk wetboek zijn van toepassing op kennisgevingen van overlijden gedaan na de inwerkingtreding van de wet.

Art. 101

immédiatement cet acte sous forme dématérialisée avec les métadonnées correspondantes.

Art. 97

Un acte de l'état civil sous format papier qui a été enregistré [sous forme dématérialisée] dans la BAEC doit être conservé par l'officier de l'état civil détenteur de l'acte .

Art. 98

L'officier de l'état civil qui enregistre un acte papier dans la BAEC est responsable de l'exactitude de l'acte dématérialisé et des métadonnées correspondantes.

Section 2. De la déclaration de naissance, de mariage, de décès, et de la célébration du mariage

Art. 99

Les articles 42 à 49 anciens du Code civil sont applicables aux enfants pour lesquels une déclaration de naissance a été faite après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 100

Les articles 55 à 56 anciens du Code civil sont applicables aux déclarations de décès faites après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 101

De nieuwe artikelen 164/1 en 164/2 van het Burgerlijk Wetboek, zijn van toepassing op aangiftes van huwelijk gedaan na de inwerkingtreding van de wet.

Op aangiftes van huwelijk gedaan voor de inwerkingtreding van de wet, waarvoor nog geen akte van aangifte van huwelijk werd opgemaakt, wordt een aangifteformulier opgemaakt overeenkomstig de nieuwe artikelen 164/1 en 164/2 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 102

De bepalingen van deze wet met betrekking tot het doorsturen van gegevens via de DABS, door de griffiers of de bevoegde ambtenaren van de FOD Justitie, zijn van toepassing op in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissingen, beslissingen tot erkenning van een adoptie of Koninklijke en Ministeriële Besluiten, die nog niet werden overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand of nog niet werden gerandmeld op een akte van de burgerlijke stand vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Hoofdstuk 9. Opheffingsbepalingen

Art. 103

Opgeheven worden:

1° de artikelen 125, 127 en 132 Nieuwe Gemeentewet;

2° de artikelen 7, 7bis, 7ter en 7quinquies Wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart;

3° Artikel 18 Décret sanitaire du 18 juillet

Les articles 164/1 et 164/2 nouveaux du Code civil, insérés par la présente loi, sont applicables aux déclarations de mariage faites après l'entrée en vigueur de la loi.

Un formulaire de déclaration est établi conformément aux articles 164/1 et 164/2 nouveaux du Code civil, lorsque les déclarations de mariage effectuées avant l'entrée en vigueur n'ont pas encore fait l'objet d'un acte de déclaration de mariage.

Art. 102

Les dispositions de la présente loi qui concernent la transmission par les greffiers ou par les fonctionnaires compétents du SPF Justice des données au moyen de la BAEC sont applicables aux décisions judiciaires passées en force de chose jugée, aux décisions de reconnaissance d'une adoption ou aux arrêtés royaux et ministériels qui n'ont pas encore été transcrits dans les registres de l'état civil ou qui n'ont pas encore fait l'objet d'une mention marginale d'un acte de l'état civil avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Chapitre 9. Dispositions abrogatoires

Art. 103

Sont abrogées :

1° les articles 125, 127 et 132 de la nouvelle loi communale ;

2° les articles 7, 7bis, 7ter et 7quinquies de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne ;

3° l'article 18 du décret sanitaire du 18 juillet

1831;

4° het Koninklijk Besluit van 8 juni 1823 houdende nadere bepalingen omtrent de ambtenaren en de registers van de burgerlijke stand;

5° het Decreet van 20 juli 1807 betreffende de alfabetische tafels van de burgerlijke stand;

6° het Koninklijk Besluit van 31 december 1851 betreffende de jaarlijkse tafels van de burgerlijke stand;

7° de Ministeriële omzendbrief van 23 juni 1857 betreffende de jaarlijkse tafels van de registers van de burgerlijke stand;

8° de Ministeriële omzendbrief van 18 augustus 1934 betreffende inschrijvingen in het huwelijksboekje;

9° de Ministeriële omzendbrief van 27 mei 1949 betreffende de inlassing in de trouwboekjes van de teksten betreffende de nationaliteit der gehuwde vrouw, de nationaliteitskeuze, enz.;

10° de Ministeriële omzendbrief van 28 februari 1954 van het Ministerie van Financiën aan de gemeentebesturen betreffende het opmaken der staten van sterfgevallen;

11° de Ministeriële omzendbrief van 28 maart 1955 – Akte van huwelijk – Toepassing van het advies van de Conseil d'Etat van 30 maart 1808 betreffende de verbetering van sommige vergissingen in de schrijfwijze der namen in de voorgelegde akten. Opmaken van latere akten en inschrijving in de bevolkingsregisters. Noodzakelijkheid de procureur des Konings te verwittigen met het oog op de gerechtelijke verbetering;

12° de Ministeriële omzendbrief van 18 november 1959 betreffende de overschrijving, in de registers van de burgerlijke stand, van de koninklijke besluiten waarbij naamsveranderingen

1831 ;

4° l'arrêté royal du 8 juin 1823 contenant des dispositions ultérieures à l'égard des officiers et des registres de l'état civil ;

5° le décret du 20 juillet 1807 concernant les tables alphabétiques de l'état civil ;

6° l'arrêté royal du 31 décembre 1851 prescrivant la forme des tables annuelles des registres de l'état civil ;

7° la circulaire ministérielle du 23 juin 1857 relative aux tables annuelles des registres de l'état civil ;

8° la circulaire ministérielle du 18 août 1934 relative aux inscriptions dans le carnet de mariage ;

9° la circulaire ministérielle du 27 mai 1949 relative à l'insertion dans les carnets de mariage des textes relatifs à la nationalité de la femme mariée, l'option, etc. ;

10° la circulaire ministérielle du 28 février 1954 du ministère des finances aux administrations communales concernant l'établissement des notices de décès ;

11° la circulaire ministérielle du 28 mars 1955 - Acte de mariage - Application de l'avis du Conseil d'état du 30 mars 1808 relatif à la rectification de certaines erreurs dans l'orthographe des noms dans les actes présentés. Établissement d'actes ultérieurs et inscription dans les registres de population Nécessité d'avertir le procureur du Roi en vue d'une rectification judiciaire ;

12° la Circulaire ministérielle du 18 novembre 1959 concernant la transcription dans les registres de l'état civil des arrêtés royaux autorisant les changements de noms ;

toegelaten worden;

13° de Omzendbrief van 30 april 1984 betreffende de erkenning door de ambtenaren van de burgerlijke stand van vreemde beslissingen inzake de staat van de persoon;

14° de artikelen 1383 tot 1385 van het Gerechtelijk Wetboek;

15° de Omzendbrief van 3 november 2008 betreffende de aangifte van geboorte in de kraamkliniek

16° het Decreet van 6 fructidor jaar II (23 augustus 1794) waarbij het iedere burger verboden wordt een andere naam of voornamen te dragen dan deze vermeld in zijn akte van geboorte;

17° de Ministeriële omzendbrief van 28 juni 1965 betreffende de inschrijving van geadopteerde kinderen in het huwelijksboekje;

18° de Ministeriële omzendbrief van 22 mei 1987 betreffende de toepassing van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming;

19° de Omzendbrief van 16 januari 2006 betreffende de wet van 3 december 2005 tot wijziging van de artikelen 64 en 1476 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 59/1 van het Wetboek van Zegelrechten met het oog op de vereenvoudiging van de formaliteiten voor het huwelijk en de wettelijke samenwoning;

20° de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007 en de wet van 25 juni 2017;

21° artikel 25 van Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Hoofdstuk 10. Inwerkingtreding

13° la Circulaire du 30 avril 1984 concernant la reconnaissance par les officiers de l'état civil des décisions étrangères relatives à l'état des personnes ;

14° les articles 1383, 1384 et 1385 du Code judiciaire ;

15° la circulaire du 3 novembre 2008 relative à la déclaration de naissance à la maternité ;

16° le décret du 6 fructidor an II (23 août 1794) portant qu'aucun citoyen ne pourra porter de nom ni de prénom autres que ceux exprimés dans son acte de naissance ;

17° la circulaire ministérielle du 28 juin 1965 relative à l'inscription d'enfants adoptés dans le carnet de mariage ;

18° la Circulaire ministérielle du 22 mai 1987 concernant l'application de la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation ;

19° la Circulaire du 16 janvier 2006 relative à la loi du 3 décembre 2005 modifiant les articles 64 et 1476 du Code civil et l'article 59/1 du Code des droits de timbre en vue de simplifier les formalités du mariage et de la cohabitation légale ;

20° la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, modifiée par la loi du 10 mai 2007 et la loi du 25 juin 2017 ;

21° l'article 25 du Code de la nationalité belge.

Hoofdstuk 10. Entrée en vigueur

Art. 104

Deze titel treedt in werking op 1 januari 2019.

De Koning kan voor iedere bepaling ervan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

TITEL 3

Diverse wijzigingen inzake het naamrecht

Hoofdstuk 1. Wijzigingen van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen

Art. 105

Artikel 2 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007 en de wet van 25 juni 2017, wordt vervangen als volgt:

Art. 2. § 1. Elk verzoek tot verandering van naam of voornamen wordt geformuleerd door de betrokkene zelf of door zijn wettelijke vertegenwoordiger.

§ 2. Elke persoon die enigerlei reden heeft om van naam te veranderen, kan daartoe aan de Minister van Justitie een verzoek richten.

Het verzoek is ontvankelijk indien het registratierecht bedoeld in artikel 249 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten werd voldaan.

§ 3. Elke persoon die van voornamen wenst te veranderen, dient daartoe een verzoek in bij de ambtenaar van de burgerlijke stand:

- van de gemeente waar de betrokkene in de bevolkingsregisters is ingeschreven, of;
- indien de betrokkene in het buitenland verblijft en niet is ingeschreven in de bevolkingsregisters van een Belgische

Art. 104

Le présent titre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1^{er} pour chacune de ses dispositions.

TITRE 3

Dispositions diverses en matière de droit du nom

Chapitre 1^{er} . Modifications de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms

Art. 105

L'article 2 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, modifié par la loi du 10 mai 2007 et par la loi du 25 juin 2017, est remplacé par ce qui suit :

Art. 2. § 1^{er}. Toute demande de changement de nom ou de prénoms est formulée par l'intéressé lui-même ou son représentant légal.

§ 2. Toute personne qui a quelque motif de changer de nom en adresse la demande au Ministre de la Justice.

La demande est recevable si le droit d'enregistrement visé à l'article 249 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe a été acquitté.

§ 3. Toute personne qui souhaite changer de prénoms en fait la demande à l'officier de l'état civil :

- de la commune où elle est inscrite dans les registres de la population, ou,
- si elle réside à l'étranger et n'est pas inscrite dans les registres de la population d'une

gemeente, van de gemeente waar hij het laatst was ingeschreven in de bevolkingsregisters, of bij ontstentenis;

- van Brussel.

§ 4. Elke persoon die de overtuiging heeft dat het geslacht vermeld in zijn akte van geboorte niet overeenkomt met zijn innerlijk beleefde genderidentiteit, voegt bij zijn verzoek een verklaring op eer daarover. De gekozen voornaam moet in overeenstemming zijn met deze overtuiging. Onverminderd het vierde lid, kan er slechts éénmaal om deze reden om een voornaamsverandering worden verzocht, behalve indien de verandering van de voornaam werd toegestaan door de familierechtbank na een nieuwe aanpassing van de registratie van het geslacht.

De niet-ontvoogde minderjarige kan vanaf de leeftijd van 12 jaar om de voornaamswijziging verzoeken om deze reden, met bijstand van zijn ouders of zijn wettelijke vertegenwoordiger.

Ingeval deze personen weigeren om de niet-ontvoogde minderjarige bij te staan, kan de minderjarige de familierechtbank verzoeken hem te machtigen om deze handeling met bijstand van een voogd ad hoc te verrichten.

De niet-ontvoogde minderjarige wiens voornaam werd veranderd overeenkomstig het tweede lid kan een tweede maal om dezelfde reden om een voornaamswijziging verzoeken, voor zover hij niet overgaat tot de wijziging van de registratie van zijn geslacht overeenkomstig artikel 62*bis* van het Burgerlijk Wetboek. ”.

Art. 106

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

commune belge, de la commune de la dernière inscription dans les registres de la population, ou à défaut,

- de Bruxelles.

§ 4. Toute personne qui a la conviction que le sexe mentionné dans son acte de naissance ne correspond pas à son identité de genre vécue intimement joint à sa requête une déclaration sur l'honneur à ce propos. Le prénom choisi doit être conforme à cette conviction. Sans préjudice de l'alinéa 4, un changement de prénom ne peut être demandé qu'une seule fois pour ce motif sauf lorsque le changement de prénom est autorisé par le tribunal de la famille après une nouvelle modification de l'enregistrement du sexe.

Le mineur non émancipé peut demander le changement de son prénom pour ce motif à partir de l'âge de 12 ans, avec l'assistance de ses parents ou de son représentant légal.

Si ces personnes refusent d'assister le mineur non émancipé, celui-ci peut saisir le tribunal de la famille afin de l'autoriser à poser cet acte avec l'assistance d'un tuteur ad hoc.

Le mineur non émancipé dont le prénom a été changé conformément à l'alinéa 2 peut demander un changement de prénom une deuxième fois pour le même motif, pour autant qu'il ne modifie pas l'enregistrement de son sexe conformément à l'article 62*bis* du Code civil. ”.

Art. 106

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par ce qui suit :

“Art. 3. § 1. De Koning kan, na controle van de gerechtelijke antecedenten van de betrokkene, de naamsverandering uitzonderlijk toestaan indien hij van oordeel is dat het verzoek op ernstige redenen steunt en dat de gevraagde naam geen aanleiding geeft tot verwarring en de verzoeker of derden niet kan schaden.

§ 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan, na controle van de gerechtelijke antecedenten van de betrokkene, de voornaamsverandering toestaan indien de gevraagde voornamen geen aanleiding geven tot verwarring en de verzoeker of derden niet kunnen schaden.

In geval van ernstige twijfel bij de beoordeling van de in het eerste lid bedoelde voorwaarden, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand het advies van het openbaar ministerie inwinnen.

De ambtenaar van de burgerlijke stand staat de voornaamsverandering toe aan de in artikel 2, § 4, bedoelde personen

De gemeentelijke retributie mag niet hoger zijn dan 10 procent van het normale tarief in het geval van de personen bedoeld in artikel 2, § 4.

De personen bedoeld in de artikelen 15, § 1, derde lid, en 21, § 2, tweede lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, worden vrijgesteld van gemeentelijke retributie.”.

Art. 107

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 4. Binnen vijftien dagen na het verzoek schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand die de verandering van voornamen toestaat, die in zijn registers over. Hij maakt daarvan melding op de kant

“Art. 3. § 1^{er}. Le Roi peut, exceptionnellement, après vérification des antécédents judiciaires de l'intéressé, autoriser le changement de nom s'il estime que la demande est fondée sur des motifs graves et que le nom sollicité ne prête pas à confusion et ne peut nuire au requérant ou à des tiers.

§ 2. L'officier de l'état civil peut, après vérification des antécédents judiciaires de l'intéressé, autoriser le changement de prénoms lorsque les prénoms sollicités ne prêtent pas à confusion et ne peuvent nuire au requérant ou à des tiers.

En cas de doute sérieux lors de l'appréciation des conditions visées à l'alinéa 1^{er}, l'officier de l'état civil peut demander l'avis du ministère public.

L'officier de l'état civil autorise le changement de prénoms aux personnes visées à l'article 2, § 4.

La redevance communale ne peut excéder 10 pourcent du tarif ordinaire dans le cas des personnes visées à l'article 2, § 4.

Les personnes visées aux articles 15, § 1^{er}, alinéa 3, et 21, § 2, alinéa 2, du Code de la nationalité belge, sont exonérées de redevance communale.”.

Art. 107

L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

“Art. 4. Dans les quinze jours de la demande, l'officier de l'état civil qui l'autorise, transcrit le changement de prénoms dans ses registres. Il en fait mention en marge des actes de l'état civil relatifs au bénéficiaire.

van de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de begunstigde.

De verandering van voornamen heeft gevolg op de datum van de overschrijving.

De ambtenaar van de burgerlijke stand geeft kennis van de overschrijving aan de ambtenaren van de burgerlijke stand die, overeenkomstig het eerste lid, hiervan melding moeten maken op de kant van hun akten."

Art. 108

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 5. In het Belgisch Staatsblad wordt melding gemaakt van de vergunning tot verandering van naam.

De vergunning tot verandering van naam is definitief in de zin van artikel 7, eerste lid, te rekenen van die vermelding in het Belgisch Staatsblad.

Op basis van uitzonderlijke omstandigheden die naar behoren zijn vastgesteld en na advies van het openbaar ministerie, kan de Koning vrijstelling verlenen van de vermelding bedoeld in het eerste lid. De vergunning tot verandering van naam vermeldt deze vrijstelling en is definitief op datum van haar ondertekening."

Art. 109

Artikel 6 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 110

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"Binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de dag waarop de vergunning tot verandering van naam definitief is geworden, wordt een

Le changement de prénoms produit ses effets à la date de la transcription.

L'officier de l'état civil avise de la transcription les officiers de l'état civil qui, en vertu de l'alinéa 1er, doivent en faire mention en marge de leurs actes."

Art. 108

L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

"Art. 5. Il est fait mention au Moniteur belge de l'autorisation de changer de nom.

L'autorisation de changer de nom est définitive au sens de l'article 7, alinéa 1^{er}, à compter de cette mention au Moniteur belge.

Sur la base de circonstances exceptionnelles dûment établies et sur avis du ministère public, le Roi peut dispenser de la mention prévue à l'alinéa 1^{er}. L'autorisation de changer de nom mentionne cette dispense et est définitive à la date de sa signature."

Art. 109

L'article 6 de la même loi est abrogé.

Art. 110

Dans l'article 7 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

"Dans les quinze jours à compter du jour où elle est devenue définitive, une copie

eensluitend afschrift ervan toegezonden aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand voor overschrijving in de registers van de burgerlijke stand.”;

2° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 111

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“Binnen vijftien dagen na de ontvangst van het eensluitend afschrift van de vergunning tot verandering van naam, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand die in zijn registers over.”;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De verandering van naam heeft gevolg op de dag van de overschrijving en geldt vanaf die dag voor de minderjarige kinderen tot wie het verzoek is uitgebreid.”.

Art. 112

In artikel 9 van dezelfde wet worden de woorden “, aan de begunstigden van de naamsverandering” ingevoegd tussen de woorden “aan de Minister van Justitie” en de woorden “en aan de ambtenaren van de burgerlijke stand”.

Art. 113

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt de eerste zin vervangen als volgt: “Wanneer de vergunning tot verandering van naam wordt ingetrokken of vernietigd, verzoekt de Minister van Justitie of zijn gemachtigde de in artikel 8, eerste lid, bedoelde

conforme de l'autorisation de changer de nom est envoyée à l'officier de l'état civil compétent pour transcription dans les registres de l'état civil.”;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 111

Dans l'article 8 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

“Dans les quinze jours de la réception la copie conforme de l'autorisation de changer de nom, l'officier de l'état civil la transcrit dans ses registres.”;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

“Le changement de nom produit ses effets à la date de la transcription, et s'applique dès cette date aux enfants mineurs au bénéfice desquels la demande a été étendue.”.

Art. 112

Dans l'article 9 de la même loi, les mots “, les bénéficiaires du changement de nom” sont insérés entre les motifs “le Ministre de la Justice” et les mots “ainsi que les officiers de l'état civil”.

Art. 113

Dans l'article 10 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1er, la première phrase est remplacée par la phrase suivante : “Lorsque l'autorisation de changer de nom est retirée ou annulée, le Ministre de la Justice ou son délégué requiert l'officier de l'état civil visé à l'article 8, alinéa 1er, de procéder à la

ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkende gedeelte van de beslissing tot intrekking of het arrest over te schrijven.”;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Hoofdstuk 2. Wijzigingen van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Art. 114

Artikel 249 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, vervangen bij de wet van 15 mei 1987 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 december 2012, wordt vervangen als volgt:

“Art. 249. Een recht wordt geïnd op de procedures tot verandering van naam bedoeld in de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen.

Het recht bedraagt [140 EUR].

Het recht moet worden voldaan vóór de indiening van het verzoek aan het elektronisch loket via my Minfin of ten kantore dat bevoegd is voor de verblijfplaats van de verzoeker of van een van de verzoekers, of bij gebrek aan verblijfplaats in België, ten kantore Brussel.

Het recht is niet verschuldigd in geval van een verandering van naam als bedoeld in de artikelen 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.”.

Art. 115

In artikel 250 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1974 en bij de wet van 15 mei 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden de woorden “, § 1, § 2 en § 3, eerste lid” geschrapt;

2° in het tweede lid, worden de woorden “één zelfde besluit” vervangen door de woorden “eenzelfde beslissing”.

transcription du dispositif de la décision de retrait ou de l’arrêt.”;

2° le deuxième alinéa est abrogé.

Chapitre 2. Modifications du Code des droits d’enregistrement, d’hypothèque et de greffe.

Art. 114

L’article 249 du Code des droits d’enregistrement, d’hypothèque et de greffe, remplacé par la loi du 15 mai 1987, modifié en dernier lieu par la loi du 4 décembre 2012, est remplacé par ce qui suit :

“Art. 249. Il est perçu un droit sur les procédures de changement de nom prévues par la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms.

Le droit s’élève à [140 EUR].

Le droit doit être acquitté avant l’introduction de la demande au guichet électronique via my Minfin ou auprès du bureau compétent pour le lieu de résidence du ou d’un des demandeurs, ou, à défaut de résidence en Belgique, au bureau de Bruxelles.

Le droit n’est pas dû en cas de changement de nom visé aux articles 15 et 21 du Code de la nationalité belge.”.

Art. 115

Dans l’article 250 du même Code, modifié par la loi du 2 juillet 1974 et par la loi du 15 mai 1987, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l’alinéa 1er, les mots “, § 1er, § 2, § 3, premier alinéa” sont supprimés ;

2° dans l’alinéa 2, les mots “un même arrêté” sont remplacés par les mots “une même décision”.

Art. 116

Artikel 251 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 15 mei 1987, cordt vervangen als volgt :

“Art. 251. Wanneer de vergunning tot verandering van naam wordt ingetrokken of vernietigd terwijl de registratierechten reeds geïnd zijn, betaalt de verzoeker, behalve als hij te kwader trouw was, geen rechten meer wanneer het verzoek beoogt rechtstreeks te verhelpen aan deze intrekking of vernietiging.”.

Art. 117

In artikel 252 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 15 mei 1987, worden de woorden “van het besluit houdende vergunning tot verandering of toevoeging van naam of voornamen” vervangen door de woorden “van de indiening van het verzoek tot verandering van naam”.

Art. 118

In artikel 253 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1974 en bij de wet van 15 mei 1987, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De in artikel 248 voorziene open brieven worden geregistreerd, tegen betaling van het recht door de beneficianten, binnen zes maand na hun datum ten kantore Brussel.”.

Art. 119

In artikel 254 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1974 en bij de wet van 15 mei 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 116

L'article 251 du même Code, remplacé par la loi du 15 mai 1987, est remplacé par ce qui suit :

“Art. 251. Lorsqu'une autorisation de changer de nom est retirée ou annulée alors que les droits d'enregistrement ont été perçus, le requérant, sauf s'il est de mauvaise foi, ne paie plus de droit lors de la demande qui vise directement à remédier à ce retrait ou à cette annulation.”

Art. 117

Dans l'article 252 du même Code, remplacé par la loi du 15 mai 1987, les mots “de l'arrêté autorisant le changement ou l'adjonction de nom ou de prénoms” sont remplacés par les mots “de l'introduction de la demande de changement de nom”.

Art. 118

Dans l'article 253 du même Code, modifié par la loi du 2 juillet 1974 et par la loi du 15 mai 1987, le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

“Les lettres patentes prévues à l'article 248 sont enregistrées, contre paiement du droit par les bénéficiaires, dans les six mois de leur date au bureau de Bruxelles.”.

Art. 119

Dans l'article 254 du même Code, modifié par loi du 2 juillet 1974 et la loi du 15 mai 1987, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1er, les mots “ou sur la copie

1° in het eerste lid, worden de woorden “of op het afschrift van of het uittreksel uit het besluit houdende vergunning tot verandering van naam of van voornamen” geschrapt;

2° in het tweede lid, worden de woorden “mogen deze bescheiden niet aan beneficianten worden uitgereikt” vervangen door de woorden “mag de open brief van adeldom niet aan beneficianten worden uitgereikt”.

Art. 120

In Titel I, Hoofdstuk XVIII, van hetzelfde wetboek, worden afdeling II, die de artikelen 248 tot 254 zal omvatten, en afdeling III, die artikel 255 zal omvatten, hersteld als volgt:

“Afdeling II. – Open brieven van adeldom en vergunningen tot verandering van naam of van voornamen”;

“Afdeling III. – Bepalingen gemeen aan beide voorafgaande afdelingen”.

Art. 121

Deze titel treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

TITEL 4

Diverse wijzigingen inzake het nationaliteitsrecht

Hoofdstuk 1

Wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

ou l'extrait de l'arrêté autorisant le changement de nom ou de prénoms” sont supprimés ;

2° dans l'alinéa 2, les mots “Ces documents ne peuvent être délivrés” sont remplacés par les mots “La lettre patente de noblesse ne peut être délivrée”.

Art. 120

Dans le Titre Ier, Chapitre XVIII du même Code, la section II, qui comportera les articles 248 à 254, et la section III, qui comportera l'article 255, sont rétablies dans la rédaction suivante :

“Section II. – Lettres patentes de noblesse et autorisations de changer de nom ou de prénoms” ;

“Section III. – Dispositions communes aux deux sections précédentes”.

Art. 121

Le présent titre entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour après sa publication au Moniteur belge.

TITRE 4

Modifications diverses en matière de droit de la nationalité

Chapitre 1er

Modifications du Code de la nationalité belge

Art. 122

In artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 december 2012, wordt de eerste paragraaf vervangen als volgt:

“§ 1. Belanghebbende die in de onmogelijkheid verkeert zich een akte van geboorte te verschaffen in het kader van procedures tot verwerving van de Belgische nationaliteit, kan de akte van geboorte vervangen door:

1° indien zijn akte van geboorte werd opgesteld in een land waarvoor de onmogelijkheid of zware moeilijkheden om de bedoelde akte van de burgerlijke stand te verkrijgen, werden aanvaard:

a) hetzij een gelijkwaardig document afgegeven door de diplomatieke of consulaire overheden van zijn land van geboorte;

b) hetzij, ingeval van onmogelijkheid of zware moeilijkheden om zich voornoemd document te verschaffen, een akte van bekendheid, afgegeven door de vrederechter van zijn hoofdverblijfplaats;

2° indien zijn akte van geboorte niet werd opgesteld in een land waarvoor de onmogelijkheid of zware moeilijkheden om de akte van de burgerlijke stand in kwestie te verkrijgen, werden aanvaard: een akte van bekendheid, afgegeven door de vrederechter van hun hoofdverblijfplaats.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en op voordracht van de minister van Buitenlandse zaken, een lijst van landen waarvoor de in lid 1, 1°, bedoelde onmogelijkheid of zware moeilijkheden worden aanvaard.”

Art. 123

In artikel 7bis, § 2, van hetzelfde Wetboek,

Art. 122

Dans l'article 5 du Code de la nationalité belge, modifié en dernier lieu par la loi du 4 décembre 2012, le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit :

« § 1er. En cas d'impossibilité de se procurer un acte de naissance dans le cadre des procédures d'obtention de la nationalité belge, l'intéressé peut produire afin de suppléer à l'acte de naissance :

1° si son acte de naissance a été dressé dans un pays pour lequel l'impossibilité ou les difficultés sérieuses d'obtenir l'acte d'état civil en question ont été admises :

a) soit un document équivalent délivré par les autorités diplomatiques ou consulaires de son pays de naissance ;

b) soit en cas d'impossibilité ou de difficultés sérieuses à se procurer ce dernier document, un acte de notoriété délivré par le juge de paix de sa résidence principale ;

2° si son acte de naissance n'a pas été dressé dans un pays pour lequel l'impossibilité ou les difficultés sérieuses d'obtenir l'acte d'état civil en question ont été admises, un acte de notoriété délivré par le juge de paix de sa résidence principale.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur proposition du ministre des Affaires étrangères, une liste des pays pour lesquels l'impossibilité ou les difficultés sérieuses, visées à l'alinéa 1er, 1°, sont admises. »

Art. 123

Dans l'article 7bis, § 2, du même Code modifié

laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 december 2012, worden tussen het eerste en het tweede lid twee leden ingevoegd, luidende als volgt:

“Voor de burgers van de Europese Unie en hun familieleden zoals omschreven in artikel 40bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt de periode tussen de datum van de indiening van hun aanvraag en de datum waarop hun dat recht op verblijf is toegekend, gelijkgesteld aan een gemachtigd verblijf in de zin van artikel 7bis, § 2, 2°.

Voor de vluchtelingen erkend overeenkomstig het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende het statuut van vluchtelingen, goedgekeurd bij de wet van 26 juni 1953, wordt de periode tussen de datum van de indiening van hun aanvraag tot internationale bescherming en de datum van de erkenning van het statuut van vluchteling door de bevoegde minister, gelijkgesteld aan een gemachtigd verblijf in de zin van artikel 7bis, § 2, 2°.”

Art. 124

In artikel 11, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “§ 1” worden opgeheven;

2° paragraaf 2 wordt opgeheven.

Art. 125

Artikel 11bis van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 4 december 2012, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art.11bis. § 1. Is Belg ingevolge een verklaring afgelegd door de ouders of adoptanten, het kind in België geboren en dat sinds zijn geboorte zijn hoofdverblijfplaats in België heeft en dit voor zover de ouders of de adoptanten:

en dernier lieu par la loi du 4 décembre 2012, deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1er et 2 :

« Pour les citoyens de l’Union européenne et les membres de leur famille tels que définis à l’article 40bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers, la période entre la date d’introduction de leur demande et la date à laquelle ce droit de séjour leur est reconnu est assimilée à un séjour autorisé au sens de l’article 7bis, § 2, 2°.

Pour les réfugiés reconnus selon la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés et approuvée par la loi du 26 juin 1953, la période entre la date du dépôt de leur demande de protection internationale et la date de la reconnaissance du statut de réfugié par le ministre compétent est assimilée à un séjour autorisé au sens de l’article 7bis, §2, 2°. »

Art. 124

Dans l’article 11, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° Les mots « §1er. » sont abrogés ;

2° Le paragraphe 2 est abrogé.

Art. 125

L’article 11bis du même Code, abrogé par la loi du 4 décembre 2012, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art.11bis. §1er. Est Belge à la suite d’une déclaration faite par les auteurs ou par les adoptants, l’enfant né en Belgique et ayant, depuis sa naissance, sa résidence principale en Belgique et ce, pour autant que les auteurs ou les adoptants :

a) een verklaring afleggen voor het kind de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt;

b) en gedurende de tien jaren voorafgaand aan de verklaring hun hoofdverblijfplaats in België hebben gehad;

c) en minstens een van hen op het ogenblik van de verklaring toegelaten of gemachtigd is om voor onbepaalde duur in België te verblijven.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde verklaring wordt door beide ouders gezamenlijk afgelegd wanneer de afstamming van het kind ten aanzien van beiden vaststaat. Bij adoptie door twee personen wordt deze verklaring door de twee adoptanten gezamenlijk afgelegd.

De verklaring van één ouder of adoptant volstaat indien de andere ouder of adoptant:

a) overleden is;

b) of in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven;

c) of afwezig is verklaard;

d) of zijn hoofdverblijfplaats niet meer in België heeft, maar in de toekenning van de Belgische nationaliteit toestemt.

De verklaring door één ouder of adoptant volstaat eveneens indien:

a) de afstamming van het kind slechts ten aanzien van een van zijn ouders vaststaat;

b) of als het kind slechts door één persoon is geadopteerd, tenzij de adoptant de echtgenoot is van de ouder, in welk geval de verklaring door beide belanghebbenden wordt afgelegd.

§ 3. De verklaring wordt afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de hoofdverblijfplaats van het kind.

Indien de schrijfwijze van de naam of

a) fassent une déclaration avant que l'enfant n'ait atteint l'âge de douze ans ;

b) et aient eu leur résidence principale en Belgique pendant les dix années précédant la déclaration ;

c) et qu'au moins l'un d'entre eux soit admis ou autorisé à séjourner de manière illimitée en Belgique au moment de la déclaration.

§ 2. Lorsque la filiation de l'enfant est établie à l'égard de ses deux auteurs, la déclaration visée au paragraphe 1er est faite conjointement par ceux-ci. Si l'enfant a été adopté par deux personnes, cette déclaration est faite conjointement par les deux adoptants.

La déclaration d'un auteur ou d'un adoptant suffit si l'autre parent ou adoptant :

a) est décédé ;

b) ou est dans l'impossibilité d'exprimer sa volonté ;

c) ou a été déclaré absent ;

d) ou n'a plus sa résidence principale en Belgique, mais consent à l'attribution de la nationalité belge.

La déclaration faite par un auteur ou un adoptant suffit également si :

a) la filiation de l'enfant n'est établie qu'à l'égard d'un de ses auteurs ;

b) ou si l'enfant n'a été adopté que par une seule personne, sauf si l'adoptant est le conjoint de l'auteur, auquel cas la déclaration est faite par les deux intéressés.

§ 3. La déclaration est faite devant l'officier de l'état civil de la résidence principale de l'enfant.

Si le nom ou le prénom d'un des intéressés

voornaam van één van de betrokkenen niet identiek is in het bevolkingsregister, vreemdelingenregister, strafregister of de voorgelegde documenten, wordt de aanvraag opgeschort totdat de schrijfwijze in alle registers en documenten gelijk is gemaakt.

Indien één van de betrokkenen geen naam of voornaam heeft, stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand de ouder of adoptant voor kosteloos een procedure in te stellen overeenkomstig de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, in welk geval de aanvraag wordt opgeschort totdat het kind een naam en voornaam heeft bekomen.

§ 4. De ambtenaar van de burgerlijke stand onderzoekt de volledigheid van de verklaring binnen dertig werkdagen na de aflegging van de verklaring.

Indien een verklaring onvolledig is, biedt de ambtenaar de verklaarder of de verklaarders de gelegenheid om binnen twee maanden het verzuim te herstellen. De ambtenaar van de burgerlijke stand geeft in een formulier zoals vastgesteld door de Koning, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, aan welke stukken in de verklaring ontbreken.

Indien van de gelegenheid om het verzuim te herstellen geen dan wel op niet afdoende wijze gebruik wordt gemaakt, wordt de verklaring niet-ontvankelijk verklaard.

Als de verklaring volledig en ontvankelijk is, geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand een ontvangstbewijs af, hetzij binnen vijftig werkdagen na de aflegging van de verklaring indien de verklaring meteen volledig werd bevonden, hetzij binnen vijftien werkdagen na het verstrijken van de termijn die aan de verklaarder of de verklaarders werd verleend om het verzuim te herstellen.

Wordt de verklaring onvolledig beschouwd, dan wordt hiervan kennis gegeven bij

n'est pas orthographié de la même façon dans le registre de la population, le registre des étrangers, le casier judiciaire ou les documents présentés, la demande est suspendue jusqu'à ce que l'orthographe ait été uniformisée dans tous les registres et documents.

Si un des intéressés n'a pas de nom ou de prénom, l'officier de l'état civil propose à l'étranger d'introduire gratuitement une procédure conformément à la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, auquel cas la demande est suspendue jusqu'à ce que l'étranger ait un nom et un prénom.

§ 4. L'officier de l'état civil examine l'exhaustivité de la déclaration dans les trente jours ouvrables qui suivent le dépôt de celle-ci.

Lorsqu'une déclaration est incomplète, l'officier offre au déclarant ou aux déclarants la possibilité de réparer l'oubli dans un délai de deux mois. L'officier de l'état civil indique dans un formulaire établi par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, quelles sont les pièces qui font défaut dans la déclaration.

S'il n'est pas ou pas suffisamment fait usage de la possibilité de réparer l'oubli, la déclaration est déclarée irrecevable.

Si la déclaration est complète et recevable, l'officier de l'état civil délivre un récépissé, soit dans les trente-cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la déclaration si la déclaration a immédiatement été jugée complète, soit dans les quinze jours ouvrables suivant l'expiration du délai accordé au déclarant ou aux déclarants pour réparer l'oubli.

Si la déclaration est jugée incomplète, il en est donné connaissance par lettre recommandée

aangetekende brief binnen vijftendertig werkdagen na de aflegging van de verklaring, dan wel binnen vijftien werkdagen na het verstrijken van de termijn die aan de verklaarder of de verklaarders wordt verleend om het verzuim te herstellen.

Indien het ontvangstbewijs niet tijdig is betekend of indien niet tijdig is meegedeeld dat de verklaring onvolledig is, wordt de verklaring geacht volledig te zijn. Tegen de uitdrukkelijke onontvankelijk verklaring staat een beroep tot nietigverklaring open bij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, zoals bepaald in artikel 14, § 1, van de Wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

De Koning bepaalt, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en op voordracht van de minister van Justitie, welke akten en stavingsstukken bij het verzoek moeten worden gevoegd om te bewijzen dat voldaan is aan de voorwaarden, en dat het dossier als volledig wordt bevonden als bedoeld in het eerste lid.

De ambtenaar zendt een afschrift van het volledige dossier voor advies aan de procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied, uiterlijk binnen vijf werkdagen die volgen op de aflevering van het ontvangstbewijs. De procureur des Konings geeft hiervan onverwijld ontvangstmelding.

Op hetzelfde ogenblik dat de ambtenaar van de burgerlijke stand aan de procureur des Konings een afschrift van het volledige dossier overzendt, zendt hij eveneens een afschrift ervan aan de dienst Vreemdelingenzaken.

§ 5. De procureur des Konings kan, binnen vier maanden te rekenen van de datum van het in § 4 bedoelde ontvangstbewijs een negatief advies uitbrengen inzake de toekenning van de Belgische nationaliteit indien de verklaring een ander oogmerk heeft dan het belang van het kind om zich

dans les trente-cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la déclaration ou dans les quinze jours ouvrables suivant l'expiration du délai accordé au déclarant ou aux déclarants pour réparer l'oubli.

Si le récépissé ou le caractère incomplet de la déclaration n'a pas été notifié dans les délais, la déclaration est réputée complète. La déclaration expresse d'irrecevabilité peut faire l'objet d'un recours en annulation devant la section du contentieux administratif du Conseil d'État, conformément à l'article 14, § 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et sur la proposition du ministre de la Justice, les actes et justificatifs à joindre à la demande pour apporter la preuve que les conditions sont réunies et que le dossier a été jugé complet, comme le prévoit l'alinéa 1er.

L'officier transmet, pour avis, une copie de l'intégralité du dossier au procureur du Roi du tribunal de première instance du ressort, au plus tard dans les cinq jours ouvrables de la délivrance du récépissé. Le procureur du Roi en accuse réception sans délai.

En même temps qu'il communique au procureur du Roi copie du dossier complet, l'officier de l'état civil en transmet également copie à l'Office des étrangers.

§ 5. Dans un délai de quatre mois à compter de la date du récépissé visé au § 4, le procureur du Roi peut émettre un avis négatif sur l'attribution de la nationalité belge si la déclaration vise un autre but que l'intérêt de l'enfant à se voir attribuer la nationalité belge ou lorsque les conditions de base, qu'il doit

de Belgische nationaliteit te zien toekennen of als de grondvoorwaarden, die hij moet aanduiden, niet vervuld zijn.

Als bij miskenning van § 4, achtste lid, de verklaring zoals bedoeld in § 2 laattijdig wordt overgezonden in de loop van de laatste maand van de termijn, wordt deze van ambtswege verlengd met een maand, te rekenen van de verzending van het dossier aan de procureur des Konings.

Indien de procureur des Konings meent geen negatief advies te moeten uitbrengen, zendt hij een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. De verklaring wordt onmiddellijk ingeschreven en vermeld overeenkomstig artikel 22, § 4.

Bij het verstrijken van de termijn van vier maanden, desgevallend verlengd overeenkomstig het tweede lid, en bij gebrek aan een negatief advies of verzending van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht, wordt de verklaring ambtshalve ingeschreven en vermeld overeenkomstig artikel 22, § 4. Bij gebrek aan de verzending bedoeld in § 4, achtste lid, heeft er echter geen inschrijving plaats en brengt de ambtenaar van de burgerlijke stand de verklaarder of de verklaarders daarvan onmiddellijk op de hoogte.

Van de inschrijving wordt door de ambtenaar van de burgerlijke stand kennis gegeven aan de verklaarder of verklaarders.

De verklaring heeft gevolg vanaf de inschrijving.

§ 6. Het negatief advies van de procureurs des Konings moet met redenen zijn omkleed. Het wordt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand en, bij een aangetekende brief, aan de verklaarder of de verklaarders betekend door toedoen van de procureur des Konings.

§ 7. De verklaarder of de verklaarders kunnen bij een aangetekende brief aan de

indiquer, ne sont pas remplies.

Si, en violation du § 4, alinéa 8, la déclaration visée au § 2 est communiquée tardivement dans le courant du dernier mois du délai, celui-ci est d'office prolongé d'un mois à dater de la communication du dossier au procureur du Roi.

Lorsque le procureur du Roi estime ne pas devoir émettre d'avis négatif, il envoie à l'officier de l'état civil une attestation signifiant l'absence d'avis négatif. La déclaration est immédiatement inscrite et mentionnée conformément à l'article 22, § 4.

À l'expiration du délai de quatre mois, le cas échéant prolongé conformément à l'alinéa 2, et à défaut d'avis négatif ou de transmission d'une attestation signifiant l'absence d'avis négatif, la déclaration est inscrite d'office et mentionnée conformément à l'article 22, § 4. Toutefois, à défaut de la communication visée au § 4, alinéa 8, l'inscription n'a pas lieu et l'officier de l'état civil en informe immédiatement le ou les déclarants.

Notification de l'inscription est faite au déclarant ou aux déclarants par l'officier de l'état civil.

La déclaration a effet à compter de l'inscription.

§ 6. L'avis négatif du procureur du Roi doit être motivé. Il est notifié à l'officier de l'état civil et, par lettre recommandée, au déclarant ou aux déclarants par les soins du procureur du Roi.

§ 7. Le déclarant ou les déclarants peuvent inviter l'officier de l'état civil, par lettre

ambtenaar van de burgerlijke stand vragen hun dossier aan de familierechtbank over te zenden, binnen vijftien dagen na de ontvangst van de informatie bedoeld in:

- § 5, vierde lid, laatste zin;
- het negatief advies bedoeld in § 5.

De familierechtbank doet, na de verklaarder of de verklaarders te hebben gehoord of opgeroepen, bij een met reden omklede beslissing uitspraak over de gegrondheid van:

- het niet inschrijven van de verklaring, zoals bedoeld in § 5, vierde lid, laatste zin;
- het negatief advies bedoeld in § 5.

De beslissing wordt aan de verklaarder of de verklaarders en het parket ter kennis gebracht door toedoen van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg. De verklaarder of de verklaarders en de procureur des Konings kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving hoger beroep instellen tegen de beslissing, bij een aan de familiiekamer van het hof van beroep gericht verzoekschrift. De verlenging van de termijnen wegens de gerechtelijke vakantie geschiedt overeenkomstig artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De familiiekamer van het hof van beroep doet uitspraak na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen en de verklaarder of de verklaarders te hebben gehoord of opgeroepen.

De kennisgevingen geschieden bij gerechtsbrief. De berekening van de termijnen in geval van kennisgeving geschiedt overeenkomstig artikel 52 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Het beschikkend gedeelte van de in kracht van gewijsde gegane beslissing waarbij het negatief advies ongegrond wordt verklaard, wordt door toedoen van het openbaar ministerie, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand gezonden.

recommandée, à transmettre le dossier au tribunal de la famille dans les quinze jours suivant la date de réception des informations visées :

- au § 5, alinéa 4, dernière phrase ;
- dans l'avis négatif visé au § 5.

Après avoir entendu ou appelé le ou les déclarants, le tribunal de la famille statue par voie de décision motivée sur le bien-fondé :

- de l'absence de l'inscription de la déclaration, visée au § 5, alinéa 4, dernière phrase ;
- de l'avis négatif visé au § 5.

La décision est notifiée au déclarant ou aux déclarants et au parquet par le greffe du tribunal de première instance. Dans les quinze jours de la notification, le déclarant ou les déclarants et le procureur du Roi peuvent interjeter appel de la décision, par requête adressée à la chambre de la famille de la cour d'appel. La prorogation des délais en raison des vacances judiciaires a lieu conformément à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire.

La chambre de la famille de la cour d'appel statue, après avis du procureur général, et après avoir entendu ou appelé le déclarant ou les déclarants.

Les notifications sont effectuées par pli judiciaire. Le calcul des délais en cas de notification a lieu conformément aux articles 52 et suivants du Code judiciaire.

Le dispositif de la décision passée en force de chose jugée par laquelle l'avis négatif est déclaré non fondé est envoyé à l'officier de l'état civil par les soins du ministère public.

De verklaring heeft gevolg vanaf de inschrijving en wordt onmiddellijk ingeschreven en vermeld zoals bepaald bij artikel 22, § 4.

§ 8. Bij ontstentenis van de in § 2 vereiste toestemming, kan de verklaring niettemin door de andere ouder of adoptant worden afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de hoofdverblijfplaats van het kind. Deze onderzoekt de volledigheid van de verklaring overeenkomstig § 4, eerste tot zevende lid. De ambtenaar van de burgerlijke stand deelt de verklaring binnen uiterlijk vijf werkdagen na de afgifte van het ontvangstbewijs mee aan het parket van de rechtbank van eerste aanleg van het rechtsgebied. De procureur des Konings maakt hiervan onverwijld akte op. Op hetzelfde ogenblik dat de ambtenaar van de burgerlijke stand aan de procureur des Konings een afschrift van het volledige dossier verzendt, zendt hij eveneens een afschrift ervan aan de dienst Vreemdelingenzaken.

Op advies van de procureur des Konings en na de ouders of de adoptanten te hebben gehoord of opgeroepen, doet de familierechtbank uitspraak over de inwilliging van de verklaring. Zij wiligt de verklaring in indien zij de weigering tot toestemming een misbruik acht te zijn en indien de verklaring geen ander oogmerk heeft dan het belang van het kind om zich de Belgische nationaliteit te zien toekennen. De beslissing moet met redenen zijn omkleed.

Door toedoen van de procureur des Konings worden de ouders of de adoptanten in kennis gesteld van de beslissing. De ouders of de adoptanten en de procureur des Konings kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving hoger beroep instellen tegen de beslissing van de rechtbank, bij verzoekschrift gericht aan de familiekamer van het hof van beroep. Het hof doet uitspraak na advies van de procureur-generaal en na de ouders of de

La déclaration a effet à compter de l'inscription et est immédiatement inscrite et mentionnée conformément à l'article 22, § 4.

§ 8. A défaut du consentement exigé au § 2, la déclaration peut néanmoins être souscrite par l'autre auteur ou adoptant, devant l'officier de l'état civil de la résidence principale de l'enfant. Celui-ci examine l'exhaustivité de la déclaration, comme le prévoient les alinéas 1er à 7 du § 4. L'officier de l'état civil communique au plus tard dans les cinq jours ouvrables de la délivrance du récépissé la déclaration au parquet du tribunal de première instance du ressort. Le procureur du Roi en dresse acte, sans délai. En même temps qu'il communique au procureur du Roi copie du dossier complet, l'officier de l'état civil en transmet également copie à l'Office des étrangers.

Sur avis du procureur du Roi et après avoir entendu ou appelé les auteurs ou les adoptants, le tribunal de la famille se prononce sur l'agrément de la déclaration. Il l'agrée s'il estime le refus de consentement abusif et si la déclaration ne vise pas d'autre but que l'intérêt de l'enfant à se voir attribuer la nationalité belge. La décision doit être motivée.

La décision est notifiée aux auteurs ou aux adoptants par les soins du procureur du Roi. Dans les quinze jours de la notification, les auteurs ou les adoptants et le procureur du Roi peuvent interjeter appel de la décision du tribunal, par requête adressée à la chambre de la famille de la cour d'appel. La cour statue, après avis du procureur général et après avoir entendu ou appelé les auteurs ou les adoptants.

adoptanten te hebben gehoord of opgeroepen.

De kennisgevingen geschieden bij gerechtsbrief. De berekening van de termijnen in geval van kennisgeving geschiedt overeenkomstig artikel 52 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Het beschikkend gedeelte van de in kracht van gewijsde gegane onherroepelijke beslissing tot inwilliging vermeldt de volledige identiteit van het kind; het wordt op verzoek van het openbaar ministerie overgeschreven in het register, vermeld in artikel 25, van de hoofdverblijfplaats van het kind.

De verklaring heeft gevolg vanaf de overschrijving."

Art. 126

In artikel 12bis van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1, 1°, b), worden de woorden "wettelijk verblijft" vervangen door de woorden "zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd op grond van een wettelijk verblijf";

b) in paragraaf 1, 2°, b), 3°, b), 4°, b), en 5°, b), worden de woorden "wettelijk verblijf in België heeft" vervangen door de woorden "zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd in België op grond van een wettelijk verblijf".

c) in paragraaf 1, 2°, d), derde streepje en 3°, e), derde streepje, worden de woorden "een inburgeringscursus te hebben gevolgd waarin wordt voorzien door de bevoegde overheid van zijn hoofdverblijfplaats op het tijdstip dat hij zijn inburgeringscursus aanvat" vervangen door de woorden ", naargelang het geval, het bewijs uitgereikt door de daartoe bevoegde overheid te leveren van het met succes gevolgd hebben van het inburgeringstraject, het onthaaltraject of het integratieparcours

Les notifications sont effectuées par pli judiciaire. Le calcul des délais en cas de notification a lieu conformément aux articles 52 et suivants du Code judiciaire.

Le dispositif de la décision définitive d'agrément passée en force de chose jugée mentionne l'identité complète de l'enfant ; il est transcrit à la diligence du ministère public sur le registre mentionné à l'article 25 du lieu de la résidence principale de l'enfant.

La déclaration a effet à compter de l'inscription. »

Art. 126

Dans l'article 12bis du même Code modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

a) au paragraphe 1er, 1°, b), les mots « y séjourne légalement » sont remplacés par les mots « y a fixé sa résidence principale sur la base d'un séjour légal » ;

b) au paragraphe 1er, 2°, b), 3°, b), 4°, b), et 5°, b), les mots « séjourne légalement en Belgique » sont remplacés par les mots « a fixé sa résidence principale en Belgique sur la base d'un séjour légal ».

c) au paragraphe 1er, 2°, d), troisième tiret et 3°, e), troisième tiret, les mots « suivi un cours d'intégration prévu par l'autorité compétente de sa résidence principale au moment où il entame son cours d'intégration » sont remplacés par les mots « , selon le cas, fourni la preuve délivrée par l'autorité compétente, du suivi avec succès du trajet d'intégration, du parcours d'accueil ou du parcours d'intégration prévu par l'autorité compétente de sa résidence principale au moment où il entame celui-ci ».

waarin wordt voorzien door de bevoegde overheid van zijn hoofdverblijfplaats op het tijdstip dat hij dit aanvat”.

d) paragraaf 2 wordt opgeheven.

Art. 127

In artikel 15, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014 en de wet van 6 juli 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden tussen het eerste en het tweede lid twee leden ingevoegd, luidende als volgt:

“In afwijking van het voorgaande kunnen de in de artikelen 17 en 24, derde lid, bedoelde procedures worden ingediend ten overstaan van het hoofd van een Belgische beroepsconsulaire post, die in casu de bevoegdheden uitoefent van de ambtenaar van de burgerlijke stand overeenkomstig artikel 15, § 2.”;

Indien de procedures zijn ingeleid overeenkomstig het vorige lid, vanuit het buitenland, kan de aangetekende brief voorzien in paragraaf 2, vijfde lid en in de paragrafen 4 en 5, worden vervangen door elk vorm van schriftelijke communicatie met verzendingsbewijs”.

2° In paragraaf 2, wordt tussen de leden 8 en 9 een lid ingevoegd luidend als volgt:

“Indien de procedure is ingeleid vanuit het buitenland, zendt het hoofd van de beroepsconsulaire post een afschrift van het volledig dossier aan de Procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel indien de aanvrager het Frans of het Nederlands als voertaal heeft gekozen. Als de aanvrager het Duits als voertaal heeft gekozen, wordt het afschrift van het volledige dossier overgemaakt aan de Procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen.”

3° in paragraaf 5, derde lid, worden de woorden “en aan het parket” ingevoegd tussen de woorden “aan de

d) le paragraphe 2 est abrogé.

Art. 127

Dans l'article 15, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014 les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans le paragraphe 1er, deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 1er et 2 :

« Par dérogation à ce qui précède, les procédures prévues aux articles 17 et 24, alinéa 3, peuvent être introduites devant le chef d'un poste consulaire de carrière belge qui exerce, dans ce cas, les compétences dévolues à l'officier de l'état civil par l'article 15 § 2.

Lorsque les procédures sont introduites, conformément à l'alinéa précédent, depuis l'étranger, l'envoi par lettre recommandée, prévu au paragraphe 2, alinéa 5, et aux paragraphes 4 et 5, peut être remplacé par tout moyen écrit de communication avec preuve d'expédition. » ;

2° Dans le paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 8 et 9 :

« Lorsque la procédure est introduite depuis l'étranger, le chef du poste consulaire de carrière belge transmet la copie du dossier complet au procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruxelles lorsque le demandeur a fait choix de la langue française ou de la langue néerlandaise. Lorsque le demandeur a fait choix de la langue allemande, la copie du dossier complet est transmise au procureur du Roi du tribunal de première instance d'Eupen.» ;

3° Dans le paragraphe 5, alinéa 3, les mots « et au parquet » sont insérés entre les mots « à

belanghebbende” en de woorden “ter kennis gebracht door de griffie”;

4° in paragraaf 5 wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

“De kennisgevingen gebeuren overeenkomstig artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek. De berekening van de termijnen in geval van kennisgeving geschiedt overeenkomstig artikel 52 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.”;

5° paragraaf 5 wordt aangevuld met een lid, luidende als volgt:

De verklaring heeft gevolg vanaf de inschrijving.”;

6° paragraaf 6 wordt opgeheven.

l'intéressé » et les mots « par le greffe » ;

4° Dans le paragraphe 5, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :

« Les notifications sont effectuées conformément à l'article 1030 du Code judiciaire. Le calcul des délais en cas de notification a lieu conformément aux articles 52 et suivants du Code judiciaire. » ;

5° Le paragraphe 5 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La déclaration a effet à compter de l'inscription. » ;

6° Le paragraphe 6 est abrogé.

Art. 128

In Hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd met als opschrift “Terugkrijgen van de Belgische nationaliteit als deze na onterecht te zijn verleend, is ingetrokken geworden na dat belanghebbende minstens 10 jaar in het genot is geweest van de hoedanigheid van Belg.”.

Art. 129

In afdeling 2, ingevoegd bij artikel 128, wordt artikel 17 van het Wetboek, opgeheven bij de wet van 4 december 2012, hersteld als volgt:

“Art. 17. De persoon te goeder trouw aan wie de Belgische nationaliteit onterecht is verleend en gedurende ten minste tien jaar zonder onderbreking door de Belgische overheden behandeld werd als Belg, kan, wanneer zijn Belgische nationaliteit wordt betwist, de Belgische nationaliteit verkrijgen overeenkomstig artikel 15.

De verklaring dient te worden afgelegd voordat een termijn van een jaar is verstreken vanaf het ogenblik dat een

Art. 128

Dans le chapitre III du même Code, il est inséré une section 2 intitulée « Réacquisition de la nationalité belge lorsque celle-ci octroyée erronément a été retirée après que l'intéressé ait joui pendant au moins 10 ans de la qualité de Belge. ».

Art. 129

Dans la section 2 insérée par l'article 128, l'article 17 du même Code, abrogé par la loi du 4 décembre 2012, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 17. La personne de bonne foi à qui la nationalité belge a été octroyée erronément et qui a, de façon constante durant au moins dix années, été considérée comme Belge par les autorités belges, peut, si la nationalité belge lui est contestée, acquérir la nationalité belge conformément à l'article 15.

La déclaration doit être faite avant l'expiration d'un délai d'un an prenant cours à la date à laquelle une autorité belge conteste

Belgische overheid het houden van de Belgische nationaliteit door de persoon definitief betwist.

Die termijn wordt verlengd tot de leeftijd van negentien jaar wanneer de belanghebbende een persoon is wiens afstamming van een Belgische ouder gebleken is niet langer vast te staan voordat hij ontvoegd was en de leeftijd van achttien jaar had bereikt.

Wanneer de geldigheid van de voor de verkrijging van de Belgische nationaliteit verrichte akten afhankelijk was van het houden van de Belgische nationaliteit, kan die geldigheid niet worden betwist op de enkele grond dat de belanghebbende die nationaliteit niet bezat. Hetzelfde geldt voor de rechten die vóór de verkrijging van de Belgische nationaliteit zijn verkregen en waarvoor het bezit van de Belgische nationaliteit vereist was.”.

Art. 130

Afdeling 2 van hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek wordt vernummerd als 3.

Art. 131

In artikel 19 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1, eerste lid, 1°, wordt aangevuld met de woorden “of voor die leeftijd zijn ontvoegd”;

b) in paragraaf 2 worden de woorden “of voor die leeftijd is ontvoegd” ingevoegd tussen de woorden “de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt” en “en de hoedanigheid heeft van staatloze”.

Art. 132

In artikel 22 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 20 juli 2015, worden de volgende wijzigingen

définitivement la détention de la nationalité belge par la personne.

Ce délai est prorogé jusqu'à l'âge de dix-neuf ans si le déclarant est une personne dont la filiation à l'égard d'un auteur belge a cessé d'être établie alors qu'il n'était pas émancipé et n'avait pas atteint l'âge de dix-huit ans.

Lorsque la validité des actes passés antérieurement à l'acquisition de la nationalité belge était subordonnée à la détention de la nationalité belge, cette validité ne peut être contestée pour le seul motif que le déclarant n'avait pas cette nationalité. Il en est de même des droits acquis antérieurement à l'acquisition de la nationalité belge pour lesquels la nationalité belge était requise. ».

Art. 130

La section 2 du chapitre III du même Code est numérotée 3.

Art. 131

Dans l'article 19 du même Code modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

a) au paragraphe 1er, alinéa 1er, le 1° est complété par les mots « ou avoir été émancipé avant cet âge » ;

b) au paragraphe 2, les mots « ou a été émancipé avant cet âge » sont insérés entre les mots « l'âge de dix-huit ans » et les mots « et qui a la qualité d'apatride ».

Art. 132

Dans l'article 22 du même Code modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 2015, les modifications suivantes sont apportées :

aangebracht:

1° paragraaf 2, opgeheven bij de wet van 22 mei 1991, wordt hersteld in zijn volgende lezing:

“§ 2. Paragraaf 1, 5°, is niet van toepassing op de Belg die tussen de leeftijd van achttien en achtentwintig jaar, een Belgisch paspoort of Belgische identiteitskaart heeft aangevraagd en aan wie dit werd uitgereikt”;

2° in paragraaf 4, worden de woorden “Belgische diplomatieke zending of” geschrapt.

Art. 133

In artikel 23, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de woorden “artikel 11” vervangen door de woorden “de artikelen 11 en 11bis”.

Art. 134

In artikel 23/1, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 20 juli 2015, worden de woorden “§ 1,” opgeheven.

Art. 135

In artikel 23/2, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 20 juli 2015, worden de woorden “§ 1,” opgeheven.

Art. 136

Artikel 24 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 december 2012, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Indien het verlies van de Belgische nationaliteit het gevolg is van de onmogelijkheid om de verklaring als bedoeld in artikel 22, § 1, 5° af te leggen en de betrokkene niet voldoet aan de twee laatste voorwaarden bedoeld in het eerste lid, kan de procureur des Konings toch

1° Le paragraphe 2, abrogé par la loi du 22 mai 1991, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 2. Le paragraphe 1er, 5°, ne s’applique pas au Belge qui, entre ses dix-huit et ses vingt-huit ans, a demandé et s’est vu délivrer un passeport ou une carte d’identité belge. » ;

2° Au paragraphe 4, les mots « d’une mission diplomatique ou » sont abrogés.

Art. 133

À l’article 23, §1er, alinéa 1er, du même Code modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, les mots « de l’article 11 » sont remplacés par les mots « des articles 11 et 11bis ».

Art. 134

À l’article 23/1, §1er, du même Code modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 2015, les mots « §1er, » sont abrogés.

Art. 135

À l’article 23/2, §1er, du même Code modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 2015, les mots « §1er, » sont abrogés.

Art. 136

L’article 24 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 4 décembre 2012, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Si la perte de la nationalité belge résulte de l’impossibilité de faire la déclaration telle que prévue à l’article 22, §1er, 5°, et si l’intéressé ne satisfait pas aux deux dernières conditions visées au premier alinéa, le procureur du Roi peut néanmoins juger ne pas devoir émettre d’avis négatif, après avoir apprécié les circonstances dans lesquelles le déclarant a

menen geen negatief advies te moeten uitbrengen, nadat hij de omstandigheden heeft beoordeeld waarin de belanghebbende de Belgische nationaliteit heeft verloren, alsmede de redenen waarom hij die wil herkrijgen.”

Art. 137

In artikel 25 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 december 2012, worden de woorden “, 17” ingevoegd tussen de woorden “12bis, 15” en “en 24”.

Hoofdstuk 2

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 138

In artikel 604 van het Gerechtelijk Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 december 2012, worden de woorden “en 23/2, § 1,” ingevoegd tussen de woorden “in het artikel 23/1, § 1” en de woorden “, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit”.

Hoofdstuk 3

Wijziging van het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten

Art. 139

Artikel 238, eerste lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 december 2012, wordt aangevuld met de woorden “met uitzondering van de procedures tot verkrijging van de Belgische nationaliteit op grond van artikel 17 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit”.

TITEL 5

perdu la nationalité belge, ainsi que les raisons pour lesquelles il veut la recouvrer. »

Art. 137

Dans l'article 25 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 4 décembre 2012, les mots « , 17 » sont insérés entre les mots « 12bis, 15 » et « et 24 ».

Chapitre 2

Modification du Code judiciaire

Art. 138

Dans l'article 604 du Code judiciaire modifié en dernier lieu par la loi du 4 décembre 2012, les mots « et 23/2, §1er » sont insérés entre les mots « à l'article 23/1, §1er » et les mots « , du Code de la Nationalité belge ».

Chapitre 3

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Art. 139

Dans l'article 238 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié en dernier lieu par la loi du 4 décembre 2012, l'alinéa 1er est complété par les mots « à l'exclusion des procédures d'acquisition de la nationalité belge fondées sur l'article 17 du Code de la Nationalité belge ».

TITRE 5

**Wijziging van artikel 368-6 van het
Burgerlijk Wetboek**

Art. 140

In artikel 368-6 van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“ Zij waarborgen aan de geadopteerde of aan zijn wettelijke vertegenwoordiger(s) of, in geval van overlijden van de geadopteerde, aan zijn afstammeling(en) de toegang tot die gegevens.

Het schriftelijk verzoek tot raadpleging van de herkomstgegevens van de geadopteerde gericht aan de bevoegde centrale autoriteit en uitgaande van de minderjarige geadopteerde die de leeftijd van 12 jaar heeft bereikt, wordt alleen in aanmerking genomen indien het medeondertekend is door zijn wettelijke vertegenwoordiger(s).

Indien de wettelijke vertegenwoordiger(s) weigert/weigeren het verzoek mede te ondertekenen beslist de bevoegde centrale autoriteit rekening houdend met de maturiteit van de verzoeker om al dan niet toegang te verlenen tot de gegevens en brengt ze haar beslissing ter kennis van de wettelijke vertegenwoordiger(s).”.

TITEL 6

**Diverse wijzigingen inzake de wetgeving
betreffende de mede-eigendom**

**Hoofdstuk 1. Gewone mede-eigendom en
gedwongen mede-eigendom in het
algemeen**

Art. 141

Artikel 577-2, § 10, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, wordt vervangen als volgt:

Modifications de l'article 368-6 du Code civil

Art. 140

Dans l'article 368-6 du Code civil, inséré par la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

“ Elles assurent l'accès à ces informations, de l'adopté ou de son/ses représentant(s) légal/légaux ou, en cas de décès de l'adopté, de son/ses descendant(s).

La demande écrite d'accès aux informations relatives à ses origines adressée à l'autorité centrale compétente et émanant de l'adopté mineur ayant atteint l'âge de douze ans, n'est prise en considération que si elle est co-signée par son/ses représentant(s) légal/légaux.

Si le(s) représentant(s) légal/légaux refuse(nt) de co-signer la demande, l'autorité centrale compétente décide, en tenant compte du degré de maturité de l'adopté, d'accorder ou non l'accès aux informations. L'autorité centrale compétente porte sa décision à la connaissance du/des représentant(s) légal/légaux.”.

TITRE 6

**Modifications diverses concernant la
législation relative à la copropriété**

**Chapitre 1er. Copropriété ordinaire et
copropriété forcée en général**

Art. 141

L'article 577-2, § 10, du Code civil, inséré par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par ce qui suit:

“§ 10. In het geval van § 9 staat het elke mede-eigenaar vrij op zijn kosten aan de gemeenschappelijke zaak veranderingen aan te brengen, mits hij de bestemming daarvan niet wijzigt en aan de rechten van zijn deelgenoten geen afbreuk doet.

Binnen hetzelfde toepassingsdomein, hebben individuele mede-eigenaars en erkende nutsoperatoren het wettelijke en kosteloze recht om kabels, leidingen en bijbehorende faciliteiten in of op de gemene delen aan te leggen, te onderhouden of te hernieuwen, in de mate dat deze werken tot doel hebben om de uitrusting voor de eigenaars of gebruikers van private delen op het vlak van energie, water of telecommunicatie te optimaliseren en in de mate dat de andere individuele mede-eigenaars of, in voorkomend geval, de vereniging van mede-eigenaars, hiervan geen financiële lasten moeten dragen. Degene die voor eigen rekening deze infrastructuur heeft aangelegd, blijft eigenaar van deze infrastructuur die zich in de gemeenschappelijke delen bevindt.

Daartoe zendt de individuele mede-eigenaar of de operator minstens twee maanden voorafgaand aan de aanvang van de werken aan alle andere mede-eigenaars of, indien er een syndicus is, aan deze laatste per aangetekend schrijven waarin het adres van de afzender is vermeld, een beschrijving van de voorgenomen werken. De mede-eigenaars of, in voorkomend geval, de vereniging van mede-eigenaars kunnen beslissen om zelf werken uit te voeren die op een algemene wijze de beoogde verbetering van de uitrusting voor energie, water of telecommunicatie tot doel heeft. Deze werken (uitgevoerd door de mede-eigenaar of door de vereniging van mede-eigenaars) moeten dan een aanvang nemen binnen de zes maanden na ontvangst van de in deze alinea vermelde aangetekend schrijven.

Op straffe van verval van hun rechten,

“§ 10. Dans le cas prévu au § 9, il est loisible à chacun des copropriétaires de modifier à ses frais la chose commune, pourvu qu'il n'en change pas la destination et qu'il ne nuise pas aux droits de ses consorts.

Dans le même domaine d'application, les copropriétaires individuels et les opérateurs de service d'utilité publique agréés ont légalement et à titre gratuit le droit d'installer, d'entretenir ou de procéder à la réparation de câbles, conduites et équipements associés dans ou sur les parties communes, dans la mesure où ces travaux ont pour but d'optimiser l'équipement pour les propriétaires ou les utilisateurs des parties communes dans le domaine de l'énergie, de l'eau ou des télécommunications et dans la mesure où les autres copropriétaires individuels ou, le cas échéant, l'association des copropriétaires ne doivent pas en supporter les charges financières. Celui qui a installé cette infrastructure pour son propre compte reste propriétaire de cette infrastructure qui se trouve dans les parties communes.

A cet effet, le copropriétaire individuel ou l'opérateur envoie au moins deux mois avant le début des travaux à tous les autres copropriétaires ou, s'il y a un syndic, à ce dernier, par envoi recommandé mentionnant l'adresse de l'expéditeur, une description des travaux envisagés. Les copropriétaires ou, le cas échéant, l'association des copropriétaires peuvent décider d'effectuer eux-mêmes les travaux qui, d'une manière générale, visent l'amélioration visée de l'équipement pour l'énergie, l'eau ou les télécommunications. Ces travaux (réalisés par le copropriétaire ou l'association des copropriétaires) doivent alors débiter dans les six mois qui suivent la réception de l'envoi recommandé mentionné à l'alinéa précédent.

Sous peine de forclusion, les copropriétaires

moeten de mede-eigenaars of, in voorkomend geval, de vereniging van mede-eigenaars binnen die twee maanden na de ontvangst van deze schrijven verzet aantekenen tegen de voorgenomen werken via aangetekend schrijven aan de afzender en dit op grond van een rechtmatig belang. Een rechtmatig belang doet zich voor in volgende situaties:

- Er bevindt zich reeds dergelijke infrastructuur in de betrokken gemene delen in het gebouw, of;
- De infrastructuur of de werken tot realisatie ervan veroorzaken belangrijke schade op het vlak van het uitzicht van het gebouw of de gemeenschappelijke delen, het gebruik van de gemene delen, de hygiëne of de veiligheid ervan.

Degene die deze infrastructuur aanlegt, onderhoudt of hernieuwt, verbindt zich ertoe om de werken uit te voeren op de wijze die het minste hinder veroorzaakt aan de bewoners en hier over met de andere mede-eigenaars of, indien er een syndicus is, met hem te goeder trouw te overleggen. De mede-eigenaars of, indien er een syndicus is deze laatste, kunnen te allen tijde de werken opvolgen en hier over informatie opvragen bij de betrokken mede-eigenaar of nutsoperator.”

Hoofdstuk 2. Gedwongen mede-eigendom van gebouwen en groepen van gebouwen en de bevoegdheid van de vrederechter inzake mede-eigendom

Afdeling 1. Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 142

In artikel 577-3 van het Burgerlijk wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, worden de volgende wijzigingen

ou, le cas échéant, l'association des copropriétaires doivent, dans les deux mois qui suivent la réception de cet envoi recommandé, former opposition contre les travaux envisagés via envoi recommandé à l'expéditeur, et ce sur la base d'un intérêt légitime. Il y a un intérêt légitime dans les situations suivantes :

- Il existe déjà une telle infrastructure dans les parties communes concernées de l'immeuble, ou ;
- L'infrastructure ou les travaux de réalisation de celle-ci provoquent d'importants dommages relatifs à l'apparence de l'immeuble ou des parties communes, à l'hygiène ou à leur sécurité.

Celui qui installe cette infrastructure, l'entretient ou procède à sa réfection s'engage à exécuter les travaux de la manière qui engendre le moins de nuisances possible pour les occupants et, pour ce faire, à se concerter de bonne foi avec les autres copropriétaires ou, s'il y a un syndic, avec lui. Les copropriétaires ou, s'il y a un syndic, ce dernier peuvent à tout moment suivre les travaux et demander des informations à leur sujet au copropriétaire ou opérateur de service d'utilité publique concerné. »

Chapitre 2. Copropriété forcée d'immeubles et de groupes d'immeubles et compétence du juge de paix en matière de copropriété

Section 1^{ère}. Modifications du Code civil

Art. 142

A l'article 577-3 du Code civil, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées :

aangebracht:

1° in het eerste lid, in de eerste zin worden de woorden "ieder gebouw of groep van gebouwen waarvan het eigendomsrecht tussen verschillende personen verdeeld is volgens kavels die elk een privaat gedeelte" vervangen door de woorden "ieder onroerend goed waarop een gebouw of groep van gebouwen is opgericht of wordt opgericht waarvan het eigendomsrecht verdeeld is volgens kavels die elk een privaat gedeelte en";

2° in hetzelfde lid wordt de tweede zin vervangen als volgt:

"Van deze afdeling kan worden afgeweken indien de aard van de gemeenschappelijke delen dat rechtvaardigt, zolang alle mede-eigenaars instemmen met die afwijking en middels een basisakte waarin afzonderlijke privaat delen worden ingesteld.";

3° in het vierde lid wordt de eerste zin vervangen als volgt:

"Indien het gebouw of de groep van gebouwen bestaat uit twintig kavels of meer, is het mogelijk dat de basisakte bepaalt dat er een of meer deelverenigingen worden opgericht voor de kavels van een of meer gebouwen van de groep van gebouwen en, indien in een gebouw een fysieke scheiding in duidelijk te onderscheiden onderdelen aanwezig is, voor de kavels van een of meer van die onderdelen.";

4° in hetzelfde lid wordt in de laatste zin in de Franse tekst het woord "indivision" vervangen door het woord "association".

Art. 143

In artikel 577-4 van hetzelfde wetboek, gewijzigd door de wet van 30 juni 1994 en door de wet van 2 juni 2010 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, vierde lid, wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de volgende zinnen:

". De mede-eigenaars hebben een proportioneel recht op gebruik van de gemeenschappelijke delen, tenzij anders in

1° dans l'alinéa 1^{er}, première phrase, les mots « tout immeuble ou groupe d'immeubles bâtis dont le droit de propriété est réparti entre plusieurs personnes par lots comprenant chacun une partie privative bâtie et une quote-part dans » sont remplacés par les mots « tout immeuble ou groupe d'immeubles bâti ou qui sera bâti dont le droit de propriété est réparti par lot comprenant chacun une partie privative et » ;

2° dans le même alinéa, la deuxième phrase est remplacée par ce qui suit :

« Il peut être dérogé à la présente section si la nature des parties communes le justifie, aussi longtemps que tous les copropriétaires s'accordent sur cette dérogation et moyennant un acte de base créant des parties privatives distinctes. » ;

3° dans l'alinéa 4, la première phrase est remplacée comme suit :

« Si l'immeuble ou le groupe d'immeubles comprend vingt lots ou plus, l'acte de base peut prévoir la création d'une ou plusieurs associations partielles pour les lots d'un ou plusieurs immeubles du groupe d'immeubles et, si un immeuble comporte une séparation physique en éléments clairement distincts, pour les lots d'un ou plusieurs de ces éléments. » ;

4° dans le même alinéa, deuxième phrase, le mot « indivision » est remplacé par le mot « association ».

Art. 143

Dans l'article 577-4 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 1994 et par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, le 1° est complété par les phrases suivantes :

« . Les copropriétaires ont un droit d'usage proportionnel des parties communes, sauf dispositions contraires dans les statuts.

de statuten is bepaald. Een dergelijke statutaire afwijking wordt vermoed een erfdienstbaarheid te zijn, behoudens afwijkende clausule;”;

2° in dezelfde paragraaf, vierde lid wordt de bepaling onder 2° aangevuld met de volgende woorden:

“, evenals; in voorkomend geval, de bedingen en sancties met betrekking tot de betaling van die lasten;”;

3° in dezelfde paragraaf, vierde lid, worden de bepalingen onder 3°, 4° en 5° opgeheven;

4° Er wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd luidende:

“§ 1/1. De partijen die de oorspronkelijke statuten hebben ondertekend, hebben het recht om tot op het ogenblik van de voorlopige oplevering van de betrokken gemeenschappelijke delen wijzigingen aan de statuten aan te brengen, voor zover zulks door technische omstandigheden of in het rechtmatig belang van de vereniging van mede-eigenaars is ingegeven, niet aan de rechten van de andere mede-eigenaars op hun privaat gedeelte raakt en de verplichtingen van één of meerdere mede-eigenaars niet verzwakt. De partijen die de oorspronkelijke statuten hebben ondertekend dragen de kosten voor deze wijziging.

Deze partijen zenden per aangetekend schrijven aan alle andere mede-eigenaars een ontwerp van de wijzigende statuten, minstens twee maanden voorafgaand aan het verlijden van de wijzigende akte, waarin de contactgegevens van de instrumenterende notaris uitdrukkelijk zijn vermeld. Op straffe van verval van zijn rechten, moet een mede-eigenaar binnen die twee maanden na de ontvangst van dit schrijven verzet aantekenen tegen de voorgenomen wijziging via aangetekend schrijven aan de betrokken notaris en, in voorkomend geval, in rechte treden.”;

5° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Er wordt een reglement van interne

Pareille dérogation statutaire est présumée être une servitude, sauf clause dérogatoire ; » ;

2° dans le même paragraphe, alinéa 4, le 2° est complété par les mots suivants :

« ainsi que, le cas échéant, les clauses et les sanctions relatives au paiement de ces charges ; » ;

3° dans le même paragraphe, alinéa 4, le 3°, le 4° et le 5° sont abrogés ;

4° il est inséré un paragraphe 1^{er}/1, rédigé comme suit :

« 1^{er}/1. Les parties qui ont signé les statuts initiaux ont le droit, jusqu'au moment de la réception provisoire des parties communes concernées, d'apporter des modifications aux statuts, pour autant que ce soit justifié par des circonstances d'ordre technique ou dans l'intérêt légitime de l'association des copropriétaires, que cela n'affecte pas les droits des autres copropriétaires sur leur partie privative et que cela n'alourdisse pas les obligations d'un ou plusieurs copropriétaires. Les parties qui ont signé les statuts initiaux supportent les frais liés à cette modification.

Ces parties adressent par envoi recommandé à tous les autres copropriétaires un projet de modification des statuts, au moins deux mois avant la passation de l'acte modificatif, dans lequel les coordonnées du notaire instrumentant sont explicitement indiquées. À peine de déchéance de ses droits, un copropriétaire doit s'opposer à la modification précitée dans les deux mois de la réception de cet envoi par envoi recommandé au notaire concerné et, le cas échéant, agir en justice. » ;

5° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

« § 2. Il est établi un règlement d'ordre

orde opgesteld bij onderhandse akte. Het reglement van interne orde bevat minstens:

1° de regels betreffende de wijze van bijeenroeping, de werkwijze en de bevoegdheden van de algemene vergadering, evenals, in voorkomend geval, het door de algemene vergadering bepaalde bedrag overeenkomstig artikel 577-7, § 1, 1° c);

2° de wijze van benoeming van een syndicus, de omvang van zijn bevoegdheden, de duur van zijn mandaat en de nadere regels voor de hernieuwing ervan, de nadere regels voor de eventuele opzegging van zijn contract, alsook de uit het einde van zijn opdracht voortvloeiende verplichtingen;

3° de jaarlijkse periode van vijftien dagen waarin de algemene vergadering van de vereniging van mede-eigenaars plaatsvindt”;

6° Paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Ieder beding dat het recht beperkt van de mede-eigenaar om het beheer van zijn kavel toe te vertrouwen aan een persoon van zijn keuze, wordt voor niet geschreven gehouden.”;

7° Paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. Ieder beding dat de rechtsmacht om geschillen die in verband met de toepassing van deze afdeling zouden rijzen aan één of meer arbiters opdraagt, wordt voor niet geschreven gehouden. Dat sluit de toepassing van de artikelen 1724 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek inzake bemiddeling niet uit.”.

Art. 144

In artikel 577-5 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994, worden de paragrafen 3 en 4 vervangen als

interieur par acte sous seing privé. Le règlement d'ordre intérieur contient au moins :

1° les règles relatives au mode de convocation, au fonctionnement et aux pouvoirs de l'assemblée générale, ainsi que, le cas échéant, le montant fixé par l'assemblée générale en application de l'article 577-7, § 1^{er}, 1° c);

2° le mode de nomination d'un syndic, l'étendue de ses pouvoirs, la durée de son mandat et les modalités de renouvellement de celui-ci, les modalités du renouveau éventuel de son contrat, ainsi que les obligations consécutives à la fin de sa mission;

3° la période annuelle de quinze jours pendant laquelle se tient l'assemblée générale ordinaire de l'association des copropriétaires. » ;

6° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

« § 3. Est réputée non écrite toute clause qui limite le droit du copropriétaire de confier la gestion de son lot à la personne de son choix. » ;

7° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

« § 4. Est réputée non écrite toute clause qui confie à un ou plusieurs arbitres le pouvoir juridictionnel de trancher des conflits qui surgiraient concernant l'application de la présente section. Cela n'exclut pas l'application des articles 1724 et suivants du Code judiciaire sur la médiation. ».

Art. 144

Dans l'article 577-5 du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994, les paragraphes 3 et 4 sont remplacés par ce qui suit:

volgt:

“ § 3. 1° De vereniging van mede-eigenaars kan geen ander vermogen hebben dan de roerende goederen nodig voor de verwezenlijking van haar doel, dat uitsluitend bestaat in het behoud en het beheer van het gebouw of de groep van gebouwen. Het vermogen van de vereniging van mede-eigenaars bestaat minstens uit een werkkapitaal en een reservekapitaal.

Onder ‘werkkapitaal’ wordt verstaan de som van de voorschotten die zijn betaald door de mede-eigenaars als voorziening voor het betalen van de periodieke uitgaven, zoals de verwarmings- en verlichtingskosten van de gemeenschappelijke delen, de beheerskosten en de uitgaven voor de huisbewaarder.

Onder ‘reservekapitaal’ wordt verstaan de som van de periodiek ingebrachte bedragen die zijn bestemd voor het dekken van niet-periodieke uitgaven, zoals de uitgaven voor de vernieuwing van het verwarmingssysteem, de herstelling of de vernieuwing van een lift, of het leggen van een nieuwe dakbedekking.

De vereniging van mede-eigenaars moet uiterlijk na afloop van vijf jaar na datum van de voorlopige oplevering van de gemeenschappelijke delen van het gebouw een reservekapitaal aanleggen waarvan de jaarlijkse bijdrage niet lager mag zijn dan vijf procent van het totaal van de gewone gemeenschappelijke lasten van het voorgaande boekjaar; de vereniging van mede-eigenaars kan met een 4/5^{de} meerderheid beslissen om dit verplicht reservekapitaal niet aan te leggen.

2° Die bedragen moeten op diverse rekeningen worden geplaatst, waaronder verplicht een afzonderlijke rekening voor werkkapitaal en een afzonderlijke rekening voor het reservekapitaal; al deze rekeningen moeten op naam van de

« § 3. 1° L'association des copropriétaires ne peut avoir d'autre patrimoine que les meubles nécessaires à l'accomplissement de son objet, qui consiste exclusivement dans la conservation et l'administration de l'immeuble ou du groupe d'immeubles bâtis. Le patrimoine de l'association des copropriétaires est composé, au minimum, d'un fonds de roulement et d'un fonds de réserve.

On entend par « fonds de roulement », la somme des avances faites par les copropriétaires, à titre de provision, pour couvrir les dépenses périodiques telles que les frais de chauffage et d'éclairage des parties communes, les frais de gérance et de conciergerie.

On entend par « fonds de réserve », la somme des apports de fonds périodiques destinés à faire face à des dépenses non périodiques, telles que celles occasionnées par le renouvellement du système de chauffage, la réparation ou le renouvellement d'un ascenseur ou la pose d'une nouvelle chape de toiture.

L'association des copropriétaires doit constituer au plus tard à l'issue d'une période de cinq ans suivant la date de la réception provisoire des parties communes de l'immeuble, un fonds de réserve dont la contribution annuelle ne peut être inférieure à cinq pour cent de la totalité des charges communes ordinaires de l'exercice précédent; l'association des copropriétaires peut décider à une majorité de 4/5^e de ne pas constituer ce fonds de réserve obligatoire.

2° Ces fonds doivent être placés sur divers comptes, dont obligatoirement un compte distinct pour le fonds de roulement et un compte distinct pour le fonds de réserve ; tous ces comptes doivent être ouverts au nom de l'association des copropriétaires ;

vereniging van mede-eigenaars worden geopend;

3° Het vermogen van de vereniging van mede-eigenaars bestaat uit de door de algemene vergadering bepaalde periodieke bijdragen van de mede-eigenaars. De syndicus kan alle gerechtelijke en buitengerechtelijke maatregelen nemen voor de invordering van de lasten;

4° Wanneer de eigendom van een kavel bezwaard is met een vruchtgebruik, zijn de titularissen van de zakelijke rechten hoofdelijk gehouden tot de betaling van die lasten. De syndicus deelt bij de oproep tot kapitaalbreng aan alle betrokken partijen mee welk deel bestemd zal zijn voor het reservekapitaal.

§ 4. Onverminderd artikel 577-9, § 5, kan de tenuitvoerlegging van beslissingen waarbij de vereniging van mede-eigenaars wordt veroordeeld, worden gedaan op het vermogen van iedere mede-eigenaar naar evenredigheid van zijn aandeel gebruikt voor de stemming overeenkomstig artikel 577-6, § 6.”

Art. 145

In artikel 577-6 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 2 juni 2010 en gewijzigd bij de wet van 15 mei 2012, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zinnen:

“Hij kan zich laten bijstaan door één persoon op voorwaarde dat hij de syndicus ten minste vier werkdagen vóór de dag van de algemene vergadering daarvan bij aangetekend schrijven in kennis stelt. Deze persoon kan niet actief tussenkomen tijdens de algemene vergadering.”;

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid luidende:

“Bij gebrek aan een syndicus kan de raad van mede-eigendom of, bij gebreke daarvan, de voorzitter van de laatste

3° Le patrimoine de l'association des copropriétaires est constitué par des apports périodiques des copropriétaires décidés par l'assemblée générale. Le syndic peut prendre toutes les mesures judiciaires et extrajudiciaires pour la récupération des charges ;

4° Lorsque la propriété d'un lot est grevée d'un droit d'usufruit, les titulaires des droits réels sont solidairement tenus du paiement de ces charges. Le syndic communique à toutes les parties concernées lors de l'appel de fonds quelle part sera affectée au fonds de réserve.

§ 4. Sans préjudice de l'article 577-9, § 5, l'exécution des décisions condamnant l'association des copropriétaires peut être poursuivie sur le patrimoine de chaque copropriétaire proportionnellement aux quotes-parts utilisées pour le vote conformément à l'article 577-6, § 6. ».

Art. 145

A l'article 577-6 du même Code, remplacé par la loi du 2 juin 2010 et modifié par la loi du 15 mai 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par les phrases suivantes:

« Il peut se faire assister d'une personne à la condition d'en avertir le syndic, par envoi recommandé, au moins quatre jours ouvrables avant le jour de l'assemblée générale. Cette personne ne peut pas intervenir activement pendant l'assemblée générale. » ;

2° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

« A défaut d'un syndic, le conseil de copropriété ou, à défaut, le président de la dernière assemblée générale ou, à défaut, un

algemene vergadering of, bij gebreke daarvan, één of meer mede-eigenaars die ten minste een vijfde van de aandelen in de gemeenschappelijke delen bezitten, de algemene vergadering bijeenroepen teneinde een syndicus aan te wijzen.”;

3° in paragraaf 3, eerste lid, tweede zin, worden de woorden “of de deelverenigingen zonder rechtspersoonlijkheid” opgeheven;

4° in dezelfde paragraaf, vierde lid, worden de woorden “, tenzij het reglement van mede-eigendom in een langere termijn heeft voorzien” opgeheven;

5° paragraaf 6 wordt aangevuld met het volgende lid:

“Wanneer het reglement van mede-eigendom de lasten van een gemeenschappelijk deel van het gebouw of van de groep van gebouwen uitsluitend ten laste legt van bepaalde mede-eigenaars, nemen enkel die mede-eigenaars deel aan de stemming op enkele voorwaarde dat die beslissingen het gemeenschappelijk beheer van de mede-eigendom niet in het gedrang brengen. Elk van hen stemt met een aantal stemmen naar evenredigheid van zijn aandeel in voornoemde lasten.”;

6° paragraaf 7, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

“Een volmacht verleend voor een algemene vergadering geldt ook voor de algemene vergadering die georganiseerd wordt omdat voor de eerste algemene vergadering het quorum niet werd bereikt, tenzij anders bepaald.”;

7° in paragraaf 7, vierde lid worden de woorden “zelfs niet als lasthebber” vervangen door de woorden “zelfs niet als lastgever of lasthebber”.

8° paragraaf 12 wordt vervangen als volgt:

“§ 12. De syndicus neemt binnen dertig dagen na de algemene vergadering de beslissingen bedoeld in de §§ 10 en 11 op in het register bedoeld in artikel 577-10, § 3, en bezorgt die binnen diezelfde termijn aan elke titularis van een zakelijk recht op

ou plusieurs copropriétaires possédant au moins un cinquième des quotes-parts dans les parties communes peuvent convoquer l'assemblée générale aux fins de nommer un syndic.» ;

3° dans le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots « ou des associations partielles dépourvues de la personnalité juridique » sont abrogés ;

4° dans le même paragraphe, alinéa 4, les mots “, à moins que le règlement de copropriété n'ait prévu un délai plus long” sont abrogés;

5° le paragraphe 6 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Lorsque le règlement de copropriété met à la charge de certains copropriétaires seulement les charges concernant une partie commune de l'immeuble ou du groupe d'immeubles, seuls ces copropriétaires prennent part au vote à la seule condition que ces décisions ne portent pas atteinte à la gestion commune de la copropriété. Chacun d'eux vote avec un nombre de voix proportionnel à sa quote-part dans lesdites charges. » ;

6° le paragraphe 7, alinéa 3, est complété par la phrase suivante:

« Sauf disposition contraire, une procuration octroyée pour une assemblée générale vaut également pour l'assemblée générale organisée en raison de l'absence de quorum lors de la première assemblée générale. » ;

7° dans le paragraphe 7, alinéa 4, les mots « même comme mandataire » sont remplacés par « même comme mandant ou mandataire ».

8° le paragraphe 12 est remplacé par ce qui suit:

« § 12. Le syndic consigne les décisions visées aux §§ 10 et 11 dans le registre prévu à l'article 577-10, § 3, dans les trente jours suivant l'assemblée générale, et transmet celles-ci, dans le même délai, à tout titulaire d'un droit réel sur un lot disposant, le cas

een kavel die, in voorkomend geval krachtens artikel 577-6, § 1, tweede lid, stemrecht heeft in de algemene vergadering, en aan de andere syndici. Als een van hen het proces-verbaal niet binnen de gestelde termijn heeft ontvangen, brengt hij de syndicus daarvan schriftelijk op de hoogte.”.

Art. 146

In artikel 577-7 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010 worden volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in paragraaf 1, in de bepaling onder 1° worden de woorden “drie vierden” vervangen door de woorden “twee derde”;
- 2° in dezelfde paragraaf, in de bepaling onder 1°, a) wordt aangevuld met de woorden “, onverminderd artikel 577-4, § 1/1;”;
- 3° in dezelfde paragraaf wordt de bepaling onder 1°, b) vervangen als volgt:

“1°, b) over alle werken betreffende de gemeenschappelijke gedeelten, met uitzondering van de wettelijk opgelegde werken en de werken tot behoud van het goed en daden van voorlopig beheer, waartoe kan worden besloten bij volstrekte meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde mede-eigenaars, onverminderd artikel 577-8, § 4, 4°;”;

4° in dezelfde paragraaf wordt de bepaling onder 1° c) opgeheven;

5° in dezelfde paragraaf worden de bepalingen onder 1° d) en 1° e) bepalingen onder 1° c) en 1° d);

6° in dezelfde paragraaf wordt de bepaling onder 2° e) aangevuld met de woorden “dit omvat ook de wijziging van de zakelijke gebruiksrechten ten voordele van één mede-eigenaar op de gemeenschappelijke delen, op voorwaarde dat dit gemotiveerd wordt door het rechtmatig belang van de vereniging van mede-eigenaars, in voorkomend geval tegen betaling van een vergoeding in verhouding tot de schade die

échéant en vertu de l'article 577-6, § 1^{er}, alinéa 2, du droit de vote à l'assemblée générale, et aux autres syndics. Si l'un d'eux n'a pas reçu le procès-verbal dans le délai fixé, il en informe le syndic par écrit. » ;

Art. 146

Dans l'article 577-7 du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans le paragraphe 1^{er}, 1°, les mots “trois quarts” sont remplacés par les mots “deux tiers”;
- 2° dans le même paragraphe, le 1° a) est complété par les mots “, sans préjudice de l'article 577-4, §1^{er}/1;”;

3° dans le même paragraphe, le 1° b) est remplacé par ce qui suit:

« 1° b) de tous travaux affectant les parties communes, à l'exception des travaux imposés par la loi et des travaux conservatoires et d'administration provisoire, qui peuvent être décidés à la majorité absolue des voix des copropriétaires présents ou représentés, sans préjudice de l'article 577-8, § 4, 4° ; » ;

4° dans le même paragraphe, le 1° c), est abrogé;

5° dans le même paragraphe, le 1° d) et le 1° e), deviennent le 1° c) et le 1° d) ;

6° dans le même paragraphe, le 2° e) est complété par les mots « , y compris la modification des droits réels d'usage existant sur les parties communes au profit d'un seul copropriétaire, à condition que cela soit motivé par l'intérêt légitime de l'association des copropriétaires, le cas échéant contre le paiement d'une indemnité proportionnelle au dommage que cela pourrait causer ; » ;

zulks mocht veroorzaken;”;

7° in dezelfde paragraaf, in de bepaling onder 2°, g), wordt de eerste zin aangevuld met de woorden “ over de verdeling van een kavel of over de volledige of gedeeltelijke vereniging van twee of meer kavels”;

8° in dezelfde paragraaf, wordt de bepaling onder 2° aangevuld met een bepaling onder h) luidende:

“h) over de afbraak of de volledige heropbouw van het gebouw om redenen van hygiëne of veiligheid of wanneer de kostprijs voor de aanpassing van het gebouw aan de wettelijke bepalingen buitensporig zou zijn. Een mede-eigenaar kan afstand doen van zijn kavel ten gunste van de andere mede-eigenaars indien de waarde ervan lager is dan het aandeel dat hij ten laste zou moeten nemen in de totale kostprijs van de werken, in voorkomend geval, tegen een in onderling akkoord of door de rechter vastgestelde compensatie.”;

9° in de derde paragraaf, in de eerste zin worden de woorden “alsmede over elke beslissing van de algemene vergadering betreffende de volledige heropbouw van het onroerend goed” vervangen door de woorden “middels de overlegging van een verslag zoals bepaald in artikel 577-4, § 1, tweede lid.”;

10° in dezelfde paragraaf wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Wanneer de algemene vergadering echter, met de door de wet vereiste meerderheid, besluit tot de werken, de verdeling of de vereniging van kavels of daden van beschikking, kan zij, met dezelfde gekwalificeerde meerderheid, beslissen over de wijziging van de verdeling van de aandelen van mede-eigendom in geval die wijziging noodzakelijk is.”;

11° een paragraaf 4 wordt ingevoegd, luidende:

“§ 4. Wanneer de wet eenparigheid van alle mede-eigenaars voorschrijft en die in de algemene vergadering niet wordt bereikt door de afwezigheid van een of meerdere

7° dans le même paragraphe, au 2° g), , la première phrase est complétée par les mots « de la division d’un lot ou de la réunion, totale ou partielle, de deux ou plusieurs lots » ;

8° dans le même paragraphe, le 2° est complété par le h) rédigé comme suit:

« h) de la démolition ou de la reconstruction totale de l’immeuble, motivée par des raisons de salubrité ou de sécurité ou par le coût excessif par rapport à la valeur de l’immeuble existant d’une mise en conformité de l’immeuble aux dispositions légales. Un copropriétaire peut abandonner, le cas échéant, contre compensation fixée de commun accord ou par le juge, son lot en faveur des autres copropriétaires, si la valeur de celui-ci est inférieure à la quote-part qu’il devrait prendre en charge dans le coût total des travaux. » ;

9° dans le paragraphe 3, première phrase, les mots « ainsi que sur toute décision de l’assemblée générale de reconstruction totale de l’immeuble » sont remplacés par les mots « moyennant la production d’un rapport tel que prévu à l’article 577-4, § 1^{er}, alinéa 2. » ;

10° dans le même paragraphe, l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

« Toutefois, lorsque l’assemblée générale, à la majorité qualifiée requise par la loi, décide de travaux, de la division ou la réunion de lots ou d’actes de disposition, elle peut statuer, à la même majorité qualifiée, sur la modification de la répartition des quotes-parts de copropriété dans les cas où cette modification est nécessaire. » ;

11° il est inséré un paragraphe 4 rédigé comme suit:

« § 4. Lorsque la loi exige l’unanimité de tous les copropriétaires et que celle-ci n’est pas atteinte à l’assemblée générale pour cause d’absence d’un ou plusieurs copropriétaires,

mede-eigenaars, zal er een nieuwe algemene vergadering bijeenkomen na een termijn van minstens dertig dagen waarin de betrokken beslissing met eenparigheid van stemmen van alle aanwezige of vertegenwoordigde mede-eigenaars kan worden genomen.”.

Art. 147

In artikel 577-8 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid, vervangen als volgt:

“De bepalingen die de verhouding regelen tussen de syndicus en de vereniging van mede-eigenaars en de daaraan gekoppelde vergoeding, staan in een schriftelijke overeenkomst. Die overeenkomst omvat met name de lijst van de forfaitaire prestaties en de lijst van de aanvullende prestaties en de daaraan verbonden vergoedingen . Een niet-vermelde prestatie kan geen aanleiding geven tot vergoeding behoudens beslissing van de algemene vergadering.”;

2° in paragraaf 2, tweede lid, wordt in de laatste zin het woord “interne” ingevoegd tussen het woord “van” en het woord “orde”;

3° in paragraaf 4 wordt de bepaling onder 5°, vervangen als volgt:

“5° het vermogen van de vereniging van mede-eigenaars te beheren overeenkomstig artikel 577-5, § 3;”;

4° in dezelfde paragraaf wordt in de bepaling onder 16° het woord “gedeelten” vervangen door “aandelen”;

5° in dezelfde paragraaf wordt de bepaling onder 18° aangevuld met een zin luidende :

“In voorkomend geval plaatst de syndicus de vraag aangaande de in de komende jaren te plannen buitengewone werken op de agenda van de algemene vergadering.”;

6° paragraaf 6 wordt aangevuld met de volgende zin: “Echter, enkel de rechter kan

une nouvelle assemblée générale sera réunie après un délai de trente jours au moins, lors de laquelle la décision en question pourra être prise à l’unanimité de tous les copropriétaires présents ou représentés. ».

Art. 147

Dans l’article 577-8 du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, l’alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

« Les dispositions régissant la relation entre le syndic et l’association des copropriétaires, et la rémunération y afférente, figurent dans un contrat écrit. Ce contrat comprend notamment la liste des prestations sous forfait et la liste des prestations complémentaires et leurs rémunérations. Toute prestation non mentionnée ne peut donner lieu à une rémunération sauf décision de l’assemblée générale. » ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, dernière phrase, dans le texte néerlandophone, le mot “interne” est inséré entre le mot “van” et le mot “orde”;

3° dans le paragraphe 4, le 5° est remplacé par ce qui suit :

« 5° d’administrer les fonds de l’association des copropriétaires conformément à l’article 577-5, § 3 ; ».

4° dans le même paragraphe, au 16° le mot “quotités” est remplacé par le mot “quotes-parts”;

5° dans le même paragraphe, le 18° est complété par une phrase rédigée comme suit:

« Le cas échéant, le syndic inscrit à l’ordre du jour de l’assemblée générale la question des travaux extraordinaires à prévoir pour les années à venir ».

6° le paragraphe 6 est complété par la phrase suivante : « Toutefois, seul le juge peut

evenwel de gerechtelijk benoemde syndicus ontslaan bij vonnis.”;

7° paragraaf 8 wordt vervangen als volgt:

“§ 8. Binnen eenzelfde vereniging van mede-eigenaars mag een syndicus niet tegelijkertijd lid van de raad van mede-eigendom of commissaris van de rekeningen zijn.”.

Art. 148

Artikel 577-8/1 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 juni 2010, wordt vervangen als volgt:

“Art. 577-8/1. § 1. In elk gebouw of elke groep van gebouwen met minstens twintig kavels met uitzondering van de kelders, garages en parkeerplaatsen, wordt door de eerste algemene vergadering een raad van mede-eigendom opgericht. Die raad, waarvan de titularissen van een zakelijk recht die stemrecht hebben in de algemene vergadering lid kunnen zijn, heeft als opdracht om erop toe te zien dat de syndicus zijn taken naar behoren uitvoert, onverminderd artikel 577-8/2. In afwachting van de oprichting en de samenstelling van de verplichte raad van mede-eigendom, kan elk lid van de algemene vergadering een rechtsvordering instellen tegen de vereniging van mede-eigenaars om één of meer mede-eigenaars of, op kosten van de vereniging van mede-eigenaars, een derde aan te wijzen die de opdrachten van de raad van mede-eigendom uitvoert.

§ 2. In de gebouwen of groepen van gebouwen met minder dan twintig kavels met uitzondering van de kelders, garages en parkeerplaatsen, kan de algemene vergadering beslissen tot oprichting van een raad van mede-eigendom die op dezelfde wijze is samengesteld en met dezelfde opdrachten belast is als omschreven in paragraaf 1.

§ 3. De algemene vergadering beslist bij

révoquer le syndic désigné par jugement. » ;

7° le paragraphe 8, est remplacé par ce qui suit:

« § 8. Au sein d’une même association de copropriétaires, un syndic ne peut être en même temps ni membre du conseil de copropriété ni commissaire aux comptes. ».

Art. 148

L’article 577-8/1 du même Code, inséré par la loi du 2 juin 2010, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 577-8/1. § 1er. Dans tout immeuble ou groupe d'immeubles d'au moins vingt lots à l'exclusion des caves, garages et parkings, un conseil de copropriété est constitué par la première assemblée générale. Ce conseil, dont peuvent être membre les titulaires d'un droit réel disposant d'un droit de vote à l'assemblée générale, est chargé de veiller à la bonne exécution par le syndic de ses missions, sans préjudice de l'article 577-8/2. Dans l'attente de la création et de la composition du conseil de copropriété obligatoire, tout membre de l'assemblée générale peut introduire une action en justice contre l'association des copropriétaires afin de faire désigner un ou plusieurs copropriétaires ou, aux frais de l'association des copropriétaires, un tiers exerçant les missions du conseil de copropriété.

§ 2. Dans les immeubles ou groupes d'immeubles de moins de vingt lots, à l'exclusion des caves, garages et parkings, l'assemblée générale peut décider de constituer un conseil de copropriété, composé de la même manière et chargé des mêmes missions qu'au paragraphe 1^{er}.

§ 3. L'assemblée générale décide de la

volstrekte meerderheid over de benoeming van de leden van de raad van mede-eigendom, zulks voor elk lid afzonderlijk. Het mandaat van de leden van de raad van mede-eigendom loopt tot de volgende gewone algemene vergadering en is hernieuwbaar.

§ 4. Om zijn opdracht uit te voeren kan de raad van mede-eigendom, na de syndicus op de hoogte te hebben gebracht, kennis nemen en kopie maken van alle stukken of documenten die verband houden met het beheer van laatstgenoemde of die van belang zijn voor de mede-eigendom. Hij kan andere opdrachten of bevoegdheidsdelegaties krijgen in de mate dat de algemene vergadering daartoe beslist met een meerderheid van drie vierde van de stemmen en zulks geen afbreuk doet aan de wettelijke bevoegdheden van de syndicus, de algemene vergadering en de commissaris inzake de rekeningen. Een door de algemene vergadering verleende opdracht of bevoegdheidsdelegatie mag slechts betrekking hebben op uitdrukkelijk vermelde handelingen en geldt slechts voor één jaar. Tijdens de algemene vergadering bezorgt de raad van mede-eigendom de mede-eigenaars een omstandig jaarverslag over de uitoefening van zijn taak.”.

Art. 149

Artikel 577-8/2 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 juni 2010, wordt vervangen als volgt:

“Art. 577-8/2. De algemene vergadering wijst jaarlijks een commissaris van de rekeningen of een college van commissarissen van de rekeningen aan, die al dan niet mede-eigenaar zijn, en die de rekeningen van de vereniging van mede-eigenaars controleert, wier bevoegdheden en verplichtingen bij het reglement van interne orde worden bepaald.”.

nomination des membres du conseil de copropriété à la majorité absolue, pour chaque membre séparément. Le mandat des membres du conseil de copropriété dure jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire et est renouvelable.

§ 4. Pour exercer sa mission, le conseil de copropriété peut prendre connaissance et copie, après en avoir avisé le syndic, de toutes pièces ou documents se rapportant à la gestion de ce dernier ou intéressant la copropriété. Il peut recevoir toute autre mission ou délégation de compétences sur décision de l'assemblée générale prise à une majorité des trois quart des voix sous réserve des compétences légales du syndic, de l'assemblée générale et du commissaire aux comptes. Une mission ou une délégation de compétences de l'assemblée générale ne peut porter que sur des actes expressément déterminés et n'est valable que pour une année. Lors de l'assemblée générale ordinaire, le conseil de copropriété adresse aux copropriétaires un rapport annuel circonstancié sur l'exercice de sa mission. ».

Art. 149

L'article 577-8/2 du même Code, inséré par la loi du 2 juin 2010, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 577-8/2. L'assemblée générale désigne annuellement un commissaire aux comptes ou un collège de commissaires aux comptes, copropriétaires ou non, qui contrôlent les comptes de l'association des copropriétaires, dont les compétences et obligations sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur. ».

Art. 150

In artikel 577-9 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“ Niettegenstaande artikel 577-5, § 3, heeft de vereniging van mede-eigenaars het recht om, als eiser en als verweerder, al dan niet samen met een of meerdere mede-eigenaars, in rechte op te treden ter vrijwaring van alle rechten tot uitoefening, erkenning of ontkenning van zakelijke of persoonlijke rechten op de gemeenschappelijke delen, of met betrekking tot het beheer ervan, alsook met het oog op de wijziging van de aandelen in de gemeenschappelijke delen en verdeling van de lasten.”;

2° paragraaf 1/1 wordt ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. Indien het financieel evenwicht van de mede-eigendom ernstig in het gedrang is of indien de vereniging van mede-eigenaars in de onmogelijkheid verkeert om het behoud van het gebouw of de overeenstemming ervan met de wettelijke verplichtingen te waarborgen, kunnen de syndicus en een of meer mede-eigenaars die ten minste een vijfde van de aandelen in de gemeenschappelijke delen bezitten, de zaak aanhangig maken bij de rechter om één of meer voorlopige bewindvoerders aan te wijzen op kosten van de vereniging van mede-eigenaars die, voor de hem door de rechter toegekende taken, de organen van de vereniging van mede-eigenaars vervangen.”;

3° in paragraaf 2 wordt het eerste lid aangevuld met de woorden “indien die hem een persoonlijk nadeel oplevert.”;

4° in paragraaf 7 worden de woorden “of de statuten” opgeheven;

5° paragraaf 8 wordt vervangen als volgt:

“§ 8. De mede-eigenaar die eiser of

Art. 150

A l'article 577-9 du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

« Nonobstant l'article 577-5, § 3, l'association des copropriétaires a le droit d'agir en justice, tant en demandant qu'en défendant, conjointement ou non avec un ou plusieurs copropriétaires, en vue de la sauvegarde de tous les droits relatifs à l'exercice, à la reconnaissance ou à la négation de droits réels ou personnels sur les parties communes, ou relatifs à la gestion de celles-ci, ainsi qu'en vue de la modification des quotes-parts dans les parties communes ou de la modification de la répartition des charges. » ;

2° il est inséré un paragraphe 1/1, rédigé comme suit:

« § 1/1. Si l'équilibre financier de la copropriété est gravement compromis ou si l'association des copropriétaires est dans l'impossibilité d'assurer la conservation de l'immeuble ou sa conformité aux obligations légales, le syndic un ou plusieurs copropriétaires qui possèdent au moins un cinquième des quotes-parts dans les parties communes peuvent saisir le juge pour faire désigner un ou plusieurs administrateurs provisoires aux frais de l'association des copropriétaires qui, pour les missions octroyées par le juge, se substituent aux organes de l'association des copropriétaires. ».

3° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est complété par les mots “si elle lui cause un préjudice personnel.”;

4° dans le paragraphe 7, les mots “ou par les statuts” sont abrogés;

5° le paragraphe 8 est remplacé par ce qui suit:

« § 8. Le copropriétaire, demandeur ou

verweerder is in een procedure tegen de vereniging van mede-eigenaars, draagt bij in de voorschotten voor de gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten en erelonen ten laste van de vereniging van mede-eigenaars, onverminderd de latere afrekeningen.

De mede-eigenaar, die verweerder is in een gerechtelijke procedure ingesteld door de vereniging van mede-eigenaars, waarvan de vordering door de rechter volledig ongegrond werd verklaard, wordt vrijgesteld van elke bijdrage in de erelonen en kosten, die worden verdeeld over de andere mede-eigenaars.

De mede-eigenaar van wie de vordering na een gerechtelijke procedure tegen de vereniging van mede-eigenaars door de rechter gegrond wordt verklaard, wordt vrijgesteld van elke bijdrage in de erelonen en kosten, die worden verdeeld over de andere mede-eigenaars.

Als de vordering gedeeltelijk of volledig gegrond wordt verklaard, draagt de mede-eigenaar, die eiser of verweerder is, bij in de erelonen en kosten ten laste van de vereniging van mede-eigenaars.”.

6° paragraaf 9 wordt opgeheven.

Art. 151

In artikel 577-10 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010 worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1/1 wordt vervangen als volgt :

“§ 1/1. Elk lid van de algemene vergadering van mede-eigenaars brengt zijn adresveranderingen of de wijzigingen in het persoonlijk of zakelijk statuut van zijn kavel onverwijld ter kennis van de syndicus.”;

2° in paragraaf 2, wordt in het eerste en het tweede lid, het woord “interne” ingevoegd tussen het woord “van” en het woord “orde”;

défendeur dans une procédure l’opposant à l’association des copropriétaires, participe aux provisions pour les frais et honoraires judiciaires et extrajudiciaires, sans préjudice des décomptes ultérieurs.

Le copropriétaire défendeur engagé dans une procédure judiciaire intentée par l’association des copropriétaires, dont la demande a été déclarée totalement infondée par le juge, est dispensé de toute participation aux honoraires et dépens, dont la charge est répartie entre les autres copropriétaires.

Le copropriétaire dont la demande, à l’issue d’une procédure judiciaire l’opposant à l’association des copropriétaires, est déclarée fondée par le juge, est dispensé de toute participation à la dépense commune aux honoraires et dépens, dont la charge est répartie entre les autres copropriétaires.

Si la demande est déclarée partiellement fondée, le copropriétaire demandeur ou défendeur participe aux honoraires et dépens mis à charge de l’association des copropriétaires. ».

6° le paragraphe 9 est abrogé.

Art. 151

A l’article 577-10 du même Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er}/1 est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}/1 . Chaque membre de l’assemblée générale des copropriétaires informe sans délai le syndic de ses changements d’adresse ou des changements intervenus dans le statut personnel ou réel du lot. » ;

2° dans le paragraphe 2, alinéas 2 et 3, dans le texte néerlandophone, le mot “interne” est inséré entre le mot “van” et le mot “orde”;

3° in dezelfde paragraaf, tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De syndicus heeft ook de verplichting om het reglement van interne orde aan te passen indien de toepasselijke wettelijke regels wijzigen, zonder dat hij hiervoor een voorafgaande beslissing van de algemene vergadering nodig heeft. In voorkomend geval deelt de syndicus dit mee op de eerstvolgende algemene vergadering.”;

4° in paragraaf 4, wordt in het eerste lid, het woord “interne” ingevoegd tussen het woord “van” en het woord “orde”;

5° in dezelfde paragraaf, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Zij zijn bindend voor elke titularis van een zakelijk of persoonlijk recht op een kavel die stemrecht heeft of uitoefent in de algemene vergadering op het tijdstip van de goedkeuring ervan. Zij kunnen worden tegengeworpen aan de andere titularissen van een zakelijk of persoonlijk recht op een kavel, en wel onder de volgende voorwaarden, voor zover men de overschrijving in het register van de hypotheekbewaarders heeft nageleefd:

1° met betrekking tot de bepalingen en de beslissingen aangenomen vóór de vestiging van het zakelijk of persoonlijk recht, door de kennisgeving die hem verplicht wordt gedaan door de persoon die het recht vestigt op het ogenblik van de vestiging van het recht, van het bestaan van het reglement van interne orde en van het register bedoeld in § 3, of bij gebreke daaraan, door de kennisgeving die hem wordt gedaan op initiatief van de syndicus bij ter post aangetekend schrijven; de persoon die het recht vestigt is als enige aansprakelijk ten aanzien van de vereniging van mede-eigenaars en de titularis van het zakelijk of persoonlijk recht, voor de schade die ontstaat door een vertraging of door afwezigheid van de kennisgeving;

2° met betrekking tot de bepalingen en de beslissingen aangenomen na de vestiging van een zakelijk of persoonlijk recht op een kavel, door de kennisgeving die hem bij ter post aangetekend schrijven wordt gedaan

3° dans le même paragraphe, l’alinéa 2 est complété par la phrase suivante :

« Le syndic a également l’obligation d’adapter le règlement d’ordre intérieur si les dispositions légales applicables sont modifiées, sans avoir besoin pour ce faire d’une décision préalable de l’assemblée générale. Le cas échéant, le syndic communique cette information à la prochaine réunion.» ;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, dans le texte néerlandophone, le mot « interne » est inséré entre le mot « van » et le mot « orde » ;

5° dans le paragraphe 4, l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Elles lient tout titulaire d’un droit réel ou personnel sur un lot disposant du ou exerçant le droit de vote à l’assemblée générale au moment de leur adoption. Elles sont opposables aux autres titulaires d’un droit réel ou personnel sur un lot aux conditions suivantes, moyennant, le cas échéant, transcription à la Conservation des hypothèques :

1° en ce qui concerne les dispositions et décisions adoptées avant la constitution du droit réel ou personnel, par la communication qui lui est obligatoirement faite par le constituant au moment de la constitution du droit, de l’existence du règlement d’ordre intérieur et du registre visé au § 3 ou, à la demande du titulaire du droit personnel ou réel, par la communication qui lui en est faite à l’initiative du syndic, par envoi recommandé à la poste; le constituant est le seul responsable, vis-à-vis de l’association des copropriétaires et du titulaire du droit réel ou personnel, du dommage né du retard ou de l’absence de communication ;

2° en ce qui concerne les dispositions et décisions adoptées postérieurement à la constitution d’un droit réel ou personnel sur un lot, par la communication qui lui en est faite, par envoi recommandé à la poste dans

binnen dertig dagen na ontvangst van het proces-verbaal, op initiatief van degene die dat proces-verbaal heeft ontvangen overeenkomstig artikel 577-6, § 12.”;

6° in dezelfde paragraaf wordt het derde lid opgeheven;

7° in dezelfde paragraaf worden in het vroegere vierde lid, dat nu het derde lid wordt het woord “interne” ingevoegd tussen de woorden “van” en “orde” en worden de woorden “elke beslissing van de algemene vergadering” vervangen door de woorden “elke onregelmatige, bedrieglijke of onrechtmatige beslissing van de algemene vergadering”;

8° in dezelfde paragraaf wordt het vroegere vijfde lid, dat nu het vierde lid wordt, vervangen als volgt :

“Die vordering moet worden ingesteld binnen twee maanden na de kennisgeving die hem ter zake wordt gedaan overeenkomstig het tweede lid, bepaling 2°, en uiterlijk binnen vier maanden na de algemene vergadering.”;

9° in dezelfde paragraaf worden het vroegere zesde lid en het vroegere zevende lid geschrapt.

Art. 152

In artikel 577-11 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 2 juni 2010, worden volgende wijzigingen aangebracht:
1° paragraaf 1, eerste lid, eerste zin, wordt vervangen als volgt:

« § 1. In het vooruitzicht van een rechtshandeling tot overdracht of aanwijzing van het eigendomsrecht op een kavel onder levenden deelt de instrumenterende notaris, eenieder die beroepshalve optreedt als tussenpersoon of de uittredende mede-eigenaar, naargelang het geval, vóór de ondertekening van de overeenkomst of, in voorkomend geval, van het aankoopbod of van de aankoopbelofte, aan de nieuwe mede-eigenaar de volgende inlichtingen en documenten mee, die de syndicus hem op

les trente jours suivant la date de réception du procès-verbal, à l'initiative de celui qui a reçu ce procès-verbal en application de l'article 577-6, § 12. » ;

6° dans le même paragraphe, l'alinéa 3 est abrogé;

7° dans le même paragraphe, dans l'ancien alinéa 4, qui est devenu l'alinéa 3, le mot « interne » dans le texte néerlandophone est inséré entre le mot « van » et le mot « orde » et les mots « toute décision de l'assemblée générale » sont remplacés par les mots « toute décision irrégulière, frauduleuse ou abusive de l'assemblée générale » ;

8° dans le même paragraphe, l'ancien alinéa 5, qui est devenu l'alinéa 4, est remplacé par ce qui suit :

« Cette action doit être intentée dans les deux mois de la communication qui lui en est faite conformément à l'alinéa 2, 2° et au plus tard dans les quatre mois de la date de l'assemblée générale. » ;

9° dans le même paragraphe, les anciens alinéas 6 et 7 sont abrogés.

Art. 152

Dans l'article 577-11 du même Code, remplacé par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1, alinéa 1^{er}, première phrase est remplacé par ce qui suit :

« § 1. Dans la perspective d'un acte juridique entre vifs translatif ou déclaratif de propriété d'un lot, le notaire instrumentant, toute personne agissant en tant qu'intermédiaire professionnel ou le copropriétaire sortant, selon le cas, transmet au copropriétaire entrant, avant la signature de la convention ou, le cas échéant, de l'offre d'achat ou de la promesse d'achat, les informations et documents suivants, que le syndic lui communique sur simple demande, dans un délai de quinze jours : » ;

eenvoudig verzoek bezorgt binnen een termijn van vijftien dagen:”;

2° in dezelfde paragraaf wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

“2° het bedrag van de eventuele door de uittredende mede-eigenaar verschuldigde achterstallen, daaronder begrepen de kosten van gerechtelijke of buitengerechtelijke invordering;”;

3° in dezelfde paragraaf wordt de bepaling onder 4° aangevuld met de woorden “en van de bedragen die in het geding zijn;”;

4° in dezelfde paragraaf wordt in het tweede lid het woord “overdrager” vervangen door de woorden “uittredende mede-eigenaar”;

5° paragraaf 2, eerste lid, eerste zin wordt vervangen als volgt:

“§ 2. In geval van een akte tot overdracht of aanwijzing van het eigendomsrecht op een kavel onder levenden of in geval van eigendomsovergang wegens overlijden, verzoekt de instrumenterende notaris, bij een ter post aangetekend schrijven, de syndicus van de vereniging van mede-eigenaars hem de volgende inlichtingen en documenten mee te delen alsook, in voorkomend geval, de bijgewerkte versies van de in de vorige paragraaf bedoelde informatie:”;

6° in dezelfde paragraaf wordt in het derde lid het woord “verkrijger” vervangen door de woorden “nieuwe mede-eigenaar”;

7° in dezelfde paragraaf worden in het vijfde lid de woorden “vanaf de dag waarop hij effectief gebruik maakt” vervangen door de woorden “vanaf de dag waarop hij gebruik kan maken”;

8° in dezelfde paragraaf worden in het zesde lid de woorden “Bij een overdracht of aanwijzing van het eigendomsrecht is de verkrijger” vervangen door de woorden “De nieuwe eigenaar is”;

9° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. In geval van een akte tot overdracht of aanwijzing van een eigendomsrecht op een kavel of van zakenrechtelijke bezwaring van een eigendomsrecht van een kavel

2° dans le même paragraphe, le 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° Le montant des arriérés éventuels dus par le copropriétaire sortant, en ce compris les frais de récupération judiciaires ou extrajudiciaires ; » ;

3° dans le même paragraphe, le 4° est complété par les mots « et des montants en jeu ; » ;

4° dans le même paragraphe, alinéa 2 , le mot « cédant » est remplacé par les mots « copropriétaire sortant » ;

5° le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, première phrase est remplacé par ce qui suit:

« § 2. En cas d’acte entre vifs translatif ou déclaratif de propriété ou de transfert pour cause de décès d’un lot, le notaire instrumentant demande au syndic de l’association des copropriétaires, par envoi recommandé à la poste, de lui transmettre les informations et documents suivants outre, le cas échéant, l’actualisation des informations visées au précédent paragraphe : » ;

6° dans le même paragraphe, alinéa 3, le mot « cessionnaire » est remplacé par les mots « copropriétaire entrant »;

7° dans le même paragraphe, alinéa 5, les mots « à partir du jour où il a joui effectivement » sont remplacés par les mots « à partir du jour où il peut jouir » ;

8° dans le même paragraphe, alinéa 6, les mots « Toutefois, en cas de cession du droit de propriété, le cessionnaire » sont remplacés par les mots « Toutefois, le copropriétaire entrant »;

9° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. En cas d’acte entre vifs translatif ou déclaratif de propriété d’un lot ou de démembrement entre vifs du droit de propriété sur un lot, le notaire instrumentant

onder levenden deelt de instrumenterende notaris binnen dertig dagen na het verlijden van de authentieke akte aan de syndicus mee op welke dag de akte is verleden, alsook de identificatie van de betrokken kavel en de identiteit en het huidige en eventueel nieuwe adres van de betrokken personen en in voorkomend geval de identiteit van de lasthebber aangewezen overeenkomstig 577-6, § 1, tweede lid.”;

10° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. De kosten voor de mededeling van de krachtens de voorgaande paragrafen vereiste informatie worden gedragen door de uittredende mede-eigenaar.”;

11° in paragraaf 5, eerste lid, wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:

“1° is de uittredende mede-eigenaar schuldeiser van de vereniging van mede-eigenaars voor het gedeelte van zijn aandeel in het werkkapitaal dat overeenstemt met de periode tijdens welke hij geen gebruik kon maken van de gemeenschappelijke delen; de afrekening wordt door de syndicus opgesteld; het aandeel van de kavel in het werkkapitaal, wordt terugbetaald aan de uittredende mede-eigenaar en opgevraagd bij de nieuwe mede-eigenaar;”;

12° in paragraaf 5 worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 153

Artikel 577-11/1 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 juni 2010, wordt vervangen als volgt:

“Art. 577-11/1. Bij het verlijden van de authentieke akte moet de instrumenterende notaris de door de uittredende mede-eigenaar verschuldigde achterstallen op gewone en buitengewone lasten, daaronder begrepen de kosten van gerechtelijke en buitengerechtelijke invordering, afhouden. De

informe le syndic, dans les trente jours, de la date de la passation de l'acte, de l'identification du lot concerné, de l'identité et de l'adresse actuelle, et éventuellement future, des personnes concernées et, le cas échéant, de l'identité du mandataire désigné conformément à l'article 577-6, § 1^{er}, alinéa 2. » ;

10° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Les frais de transmission des informations requises en vertu des paragraphes précédents sont à charge du copropriétaire sortant. » ;

11° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° le copropriétaire sortant est créancier de l'association des copropriétaires pour la partie de sa quote-part dans le fonds de roulement correspondant à la période durant laquelle il ne pouvait plus jouir des parties communes ; le décompte est établi par le syndic ; la quote-part du lot dans le fonds de roulement est remboursée au copropriétaire sortant et appelée auprès du copropriétaire entrant ; » ;

12° dans le paragraphe 5, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 153

L'article 577-11/1 du même Code, inséré par la loi du 2 juin 2010, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 577-11/1. Lors de la passation de l'acte authentique, le notaire instrumentant doit retenir, sur les sommes dues, les arriérés des charges ordinaires et extraordinaires en ce compris les frais de récupération judiciaire et extrajudiciaire des charges, dus par le copropriétaire sortant. Toutefois, le notaire instrumentant devra préalablement payer les

instrumenterende notaris betaalt echter eerst de bevoorrechte, de hypothecaire schuldeisers of de schuldeisers die hem kennis hebben gegeven van een derdenbeslag of een overdracht van schuldvordering.

Indien de uittredende mede-eigenaar deze achterstallen of kosten betwist, brengt de instrumenterende notaris binnen drie werkdagen na het verlijden van de authentieke akte de syndicus daarvan bij een ter post aangetekend schrijven op de hoogte.

Bij ontstentenis van kennisgeving van een bewarend of van een uitvoerend beslag binnen twintig werkdagen na de verzending van de in het voorgaande lid bedoelde aangetekend schrijven, kan de notaris rechtsgeldig het bedrag van de achterstallen aan de uittredende mede-eigenaar betalen. “.

Art. 154

In artikel 577-14 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“De niet met de vigerende wetgeving strokende statutaire bepalingen of bepalingen uit het reglement van interne orde worden vanaf hun datum van inwerkingtreding van rechtswege vervangen door de overeenstemmende wetsbepalingen.”.

Afdeling 2. Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 155

In artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de bepaling onder 2°bis, ingevoegd bij van de wet van 30 juni 1994, vervangen als volgt:

“van geschillen met betrekking tot de gedwongen mede-eigendom van de

créanciers privilégiés, hypothécaires ou ceux qui lui auraient notifié une saisie-arrêt ou une cession de créance.

Si le copropriétaire sortant conteste ces arriérés ou frais, le notaire instrumentant en avise le syndic par envoi recommandé à la poste envoyée dans les trois jours ouvrables qui suivent la passation de l'acte authentique.

À défaut de saisie-arrêt conservatoire ou de saisie-arrêt-exécution notifiée dans les vingt jours ouvrables qui suivent la date de l'envoi de l'envoi recommandé visé à l'alinéa précédent, le notaire peut valablement payer le montant des arriérés au copropriétaire sortant. ».

Art. 154

Dans l'article 577-14 du même Code, modifié par la loi du 2 juin 2010, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Les dispositions statutaires ou les dispositions du règlement d'ordre intérieur non conformes à la législation en vigueur sont de plein droit remplacées par les dispositions légales correspondantes à compter de leur entrée en vigueur. ».

Section 2. Modification du Code judiciaire

Art. 155

Dans l'article 591 du Code judiciaire, le 2°bis, inséré par la loi du 30 juin 1994, est remplacé par ce qui suit:

« des contestations relatives à la copropriété forcée des immeubles ou groupes

gebouwen of groepen van gebouwen;”.

Afdeling 3. Overgangsbepalingen

Art. 156

Deze wet is vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad van toepassing op elk gebouw of elke groep van gebouwen die beantwoorden aan de in artikel 577-3 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde voorwaarden.

Alle bepalingen die betrekking hebben op de algemene vergadering of haar beslissingen gelden alleen voor de algemene vergaderingen die worden gehouden na de inwerkingtreding van de wet.

De wijzigingen van artikel 577-8, § 1, tweede lid, is enkel van toepassing op de overeenkomsten die na de inwerkingtreding van de wet worden gesloten of verlengd.

Een afwijking op de toepassing van de afdeling met als titel “Gedwongen mede-eigendom van gebouwen of groepen van gebouwen” waartoe geldig is beslist vóór de inwerkingtreding van deze wet, valt niet onder het toepassingsgebied van het nieuwe artikel 577-3, eerste lid, laatste zin.

Niettegenstaande het nieuwe artikel 577-4, § 1, 2°, behouden de schadebedingen die bij de inwerkingtreding in het reglement van interne orde van deze wet staan, hun uitwerking overeenkomstig artikel 577-10, § 4, tweede lid.

De bepalingen 1°, 2° en 3° van het nieuwe artikel 577-4, § 2 die zich bij de inwerkingtreding van deze wet nog in het reglement van mede-eigendom bevinden, worden geacht deel uit te maken van het reglement van interne orde.

De verplichting van artikel 577-5, § 3,

d'immeubles bâtis ; ».

Section 3. Dispositions transitoires

Art. 156

La présente loi s'applique dès le premier jour du troisième mois suivant sa publication au Moniteur belge à tout immeuble ou groupe d'immeubles répondant aux conditions visées à l'article 577-3 du Code civil.

Toutes les dispositions qui ont trait à l'assemblée générale ou à ses décisions ne s'appliquent qu'aux assemblées générales tenues après l'entrée en vigueur de la présente loi.

La modification de l'article 577-8, § 1^{er}, alinéa 2, ne s'applique qu'aux contrats conclus ou reconduits après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Une dérogation à l'application de la section intitulée « Copropriété forcée des immeubles ou groupes d'immeubles bâtis » valablement décidée avant l'entrée en vigueur de cette loi, n'entre pas dans le champ d'application du nouvel article 577-3, alinéa 1^{er}, dernière phrase.

Nonobstant l'article 577-4, §1, 2°, nouveau, les clauses pénales qui figurent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi dans le règlement d'ordre intérieur conservent leurs effets conformément à l'article 577-10, § 4, alinéa 2.

Les dispositions visées aux points 1°, 2° et 3° de l'article 577-4, § 2 nouveau, qui se trouvent encore dans le règlement de copropriété lors de l'entrée en vigueur de la présente loi sont censées faire partie du règlement d'ordre intérieur.

L'obligation de l'article 577-5, § 3, alinéa 1^{er},

eerste lid tot samenstelling van een reservekapitaal is onmiddellijk van toepassing voor de volledige boekjaren die na de inwerkingtreding van de wet vallen, ook op gebouwen waarvan de gemene delen op datum van inwerkingtreding van deze wet sinds minstens vijf jaar voorlopig opgeleverd zijn.

TITEL 7

Bepalingen tot uitvoering en aanvulling van de verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken

Hoofdstuk 1

Algemene bepalingen

Art. 157

Deze wet beoogt de uitvoering en aanvulling van Verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken, hierna "de Verordening" genoemd.

Voor de toepassing van deze wet gelden de definities van artikel 4 van de Verordening.

Hoofdstuk 2

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 158

de constitution de fonds de réserve est également immédiatement applicable, pour les exercices comptables complets qui suivent l'entrée en vigueur de la loi, aux bâtiments dont les parties communes ont été provisoirement réceptionnées depuis au moins cinq ans à la date d'entrée en vigueur de la loi.

TITRE 7

Dispositions mettant en œuvre et complétant le règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale

Chapitre 1^{er}

Dispositions générales

Art. 157

La présente loi vise à mettre en œuvre et à compléter le Règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale, dénommé ci-après « le Règlement ».

Pour l'application de la présente loi, les définitions figurant à l'article 4 du Règlement sont d'application.

Chapitre 2

Modifications du Code judiciaire

Art. 158

In artikel 555/1 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met een bepaling onder 25°, luidende :

“25° te fungeren als informatie-instantie, als bedoeld in artikel 4, dertiende lid, van Verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken.”;

2° in het laatste lid worden de woorden “23° en 24°” vervangen door de woorden “23°, 24° en 25°”.

3° het artikel, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

« §2. Voor de toepassing van §1, 25°, wordt de Nationale Kamer gemachtigd om op rechterlijk verzoek de in artikel 322, §3, eerste lid, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bedoelde beschikbare gegevens op te vragen bij het Centraal aanspreekpunt van de Nationale Bank van België.

Op basis van de bij deze opvraging verkregen gegevens, kan de Nationale Kamer vervolgens, indien noodzakelijk, een bevraging van één of meerdere banken in de zin van artikel 4, tweede lid van de voornoemde Verordening uitvoeren om de gevraagde informatie te verkrijgen.

De bank deelt de gevraagde informatie, of het ontbreken daarvan, met bekwame spoed mee aan de Nationale Kamer. Deze bank kan de schuldenaar slechts van het verzoek om informatie in kennis stellen na een termijn van 30 dagen volgend op de dag van mededeling van de gevraagde informatie of het ontbreken daarvan aan de

A l'article 555/1 du Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est complété par un 25°, rédigé comme suit :

« 25° de jouer le rôle d'autorité chargée de l'obtention d'informations, telle que visée à l'article 4, paragraphe 13, du Règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale. » ;

2° dans le dernier alinéa, les mots « 23° et 24° » sont remplacés par les mots « 23°, 24° et 25° ».

3° l'article, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« §2. Pour l'application du paragraphe 1^{er}, 25°, la Chambre nationale est habilitée à demander, sur la base d'une demande juridictionnelle, au point de contact central de la Banque nationale de Belgique les données disponibles visées à l'article 322, §3, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992.

Sur la base des données obtenues dans ce cadre, la Chambre nationale peut ensuite, si nécessaire, adresser une demande à une ou plusieurs banques au sens de l'article 4, paragraphe 2, du Règlement précité, afin d'obtenir les informations demandées.

La banque communique les informations demandées, ou la non-disponibilité de ces informations, avec célérité à la Chambre nationale. Cette banque ne peut informer le débiteur de la demande d'informations qu'après un délai de 30 jours suivant le jour de la communication à la Chambre nationale des informations demandées, ou de la non-

Nationale Kamer..

Indien de bank deze verplichtingen niet nakomt, is artikel 1456, eerste lid van toepassing.

Van zodra de Nationale kamer de mededeling van de bank heeft ontvangen, deelt zij deze mee aan het gerecht dat de informatie heeft gevraagd.

De Koning bepaalt de vergoeding voor de behandeling van het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie, evenals de voorwaarden en de modaliteiten van inning. Artikel 520, §1, 3° is van toepassing."

Art. 159

In artikel 602 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 5°, wordt het woord "hoofdbureaus." vervangen door het woord "hoofdbureaus;"

2° het eerste lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 6° en 7°, luidende:

"6° tegen beslissingen waarbij het verzoek om een Europees bevel tot conservatoir beslag geheel of gedeeltelijk wordt afgewezen, als bedoeld in artikel 21, eerste lid, van Verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken;

7° tegen beslissingen gegeven op grond van artikel 33, 34 of 35 van Verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag

disponibilité de ces informations.

Si la banque ne respecte pas ces obligations, l'article 1456, alinéa 1^{er}, s'applique.

Dès que la Chambre nationale a reçu la communication de la banque, elle la transmet à la juridiction qui a demandé les informations.

Le Roi fixe les frais pour le traitement de la demande visant à obtenir des informations relatives aux comptes, ainsi que les conditions et les modalités de perception. L'article 520, §1, 3° s'applique. »

Art. 159

A l'article 602 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, 5°, le mot « principaux. » est remplacé par le mot « principaux ; » ;

2° l'alinéa 1^{er} est complété par les 6° et 7° rédigés comme suit :

« 6° des décisions dans lesquelles la demande d'ordonnance européenne de saisie conservatoire est rejetée en tout ou en partie, telles que visées à l'article 21, paragraphe 1^{er}, du Règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale ;

7° des décisions rendues en vertu des articles 33, 34 ou 35 du Règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires,

op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken.”;

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In de in het eerste lid, 6°, bedoelde gevallen verwijst het hof van beroep dat de bestreden beslissing geheel of gedeeltelijk hervormt, de zaak terug naar het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen, teneinde de eiser een Europees bevel tot conservatoir beslag te laten verlenen. Het gerecht waarnaar de zaak aldus wordt verwezen, is gebonden door de beslissing van het hof dat de zaak heeft verwezen.”.

Art. 160

In artikel 633, §1, tweede lid, eerste zin, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “en inzake de verzoeken en rechtsmiddelen bedoeld in artikel 1395/2,” ingevoegd tussen de woorden “inzake beslag onder derden” en de woorden “is de rechter”.

Art. 161

In het vijfde deel, titel I van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk 1bis/1 ingevoegd, met als opschrift “Centraal register voor Europees conservatoir beslag op bankrekeningen”.

Art. 162

In hoofdstuk 1bis/1, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 1391/1 ingevoegd, luidende :

“Art. 1391/1. Bij de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, wordt een “Centraal register voor Europees conservatoir beslag op bankrekeningen”

destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale. » ;

3° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

« Dans les cas prévus à l'alinéa 1^{er}, 6°, la cour d'appel qui réforme la décision attaquée entièrement ou en partie, renvoie l'affaire devant la juridiction qui a rendu la décision attaquée, afin de faire délivrer au demandeur une ordonnance européenne de saisie conservatoire. La juridiction à laquelle l'affaire est ainsi renvoyée, est liée par la décision de la cour qui a renvoyé l'affaire. ».

Art. 160

Dans l'article 633, §1^{er}, alinéa 2, première phrase, du même Code, les mots « et en matière des demandes et recours visés à l'article 1395/2 » sont insérés entre les mots « En matière de saisie-arrêt, » et les mots « le juge compétent ».

Art. 161

Dans la cinquième partie, titre I^{er} du même Code, il est inséré un chapitre 1^{er}bis/1, intitulé « Registre central pour les saisies conservatoires européennes des comptes bancaires ».

Art. 162

Dans le chapitre 1^{er}bis/1, inséré par l'article 6, il est inséré un article 1391/1, rédigé comme suit :

« Art. 1391/1. Il est institué, à la Chambre nationale des huissiers de justice, un « Registre central pour les saisies conservatoires européennes des comptes bancaires », ci-

opgericht, hierna “Centraal Register EAPO” genoemd.

Het Centraal Register EAPO is een geïnformatiseerde gegevensbank waarin de gegevens worden verzameld die noodzakelijk zijn voor de doeleinden van het rechterlijk verzoek en om het juiste verloop na te gaan van de procedures betreffende het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie, zoals bedoeld in artikel 14 van verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken, en in de artikelen 1447/1 en 1447/2.

Het register geldt als authentieke bron voor alle gegevens die erin zijn opgenomen.”.

Art. 163

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1391/2 ingevoegd, luidende :

“Art. 1391/2. De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, hierna “de beheerder genoemd” staat in voor de inrichting en het beheer van het register. Zij staat in voor de controle op de werking en het gebruik ervan. In voorkomend geval is hoofdstuk VII van boek IV van deel II van dit Wetboek van toepassing.

De Nationale Kamer wordt met betrekking tot het Centraal Register EAPO beschouwd als de verantwoordelijke voor de verwerking in de zin van artikel 1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.”.

après dénommé « Registre central EAPO ».

Le Registre central EAPO est une base de données informatisée dans laquelle sont collectées les données qui sont nécessaires pour atteindre les objectifs de la demande juridictionnelle et pour contrôler le bon déroulement des procédures concernant les demandes visant à obtenir des informations relatives aux comptes, telles que visées dans l'article 14 du règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale, et dans les articles 1447/1 et 1447/2.

Le registre vaut comme source authentique pour tous les données qui y sont enregistrées.
».

Art. 163

Dans le même chapitre, il est inséré un article 1391/2, rédigé comme suit :

« Art. 1391/2. La Chambre nationale des huissiers de justice, ci-après dénommé « le gestionnaire », met en place et gère le fonctionnement du registre. Elle assure le contrôle du fonctionnement et de l'utilisation du registre. Le cas échéant, le Chapitre VII du livre IV de la partie II du présent Code s'applique.

La Chambre nationale est considérée, pour ce qui concerne le Registre central EAPO, comme le responsable du traitement, au sens de l'article 1^{er}, §4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. ».

Art. 164

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1391/3 ingevoegd, luidende :

“Art. 1391/3. De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van de beheerder van het register en van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de natuurlijke personen of categorieën van personen die, voor de toepassing van dit hoofdstuk, de gegevens zoals bedoeld in artikel 1391/1 kunnen registreren in het Centraal Register EAPO en die toegang kunnen hebben tot deze gegevens, evenals de personen of categorieën van personen die deze gegevens voor de toepassing van dit hoofdstuk kunnen raadplegen.

Hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de registratie van gegevens in het Centraal Register EAPO, of aan de verwerking of de mededeling van de erin geregistreerde gegevens of kennis heeft van die gegevens, moet het vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing.”.

Art. 165

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1391/4 ingevoegd, luidende :

“Art. 1391/4. De beheerder stelt de schuldenaar die het voorwerp uitmaakt van het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie op uitdrukkelijke vraag van de schuldenaar en niet voordat de in artikel 555/1, §2, derde lid, bedoelde termijn is verstreken, in kennis van:

1° de gegevens van het register die hem betreffen;

2° de categorieën van personen die toegang hebben tot deze gegevens;

3° de bewaartermijn van deze gegevens;

Art. 164

Dans le même chapitre, il est inséré un article 1391/3, rédigé comme suit :

« Art. 1391/3. Le Roi détermine, après avoir recueilli l’avis du gestionnaire du registre et de la Commission de la protection de la vie privée, les personnes physiques ou catégories de personnes qui peuvent, pour l’application du présent chapitre, enregistrer les données visées à l’article 1391/1 dans le Registre central EAPO et accéder à ces données, ainsi que les personnes ou catégories de personnes qui peuvent consulter ces données pour l’application du présent chapitre.

Celui qui, à quelque titre que ce soit, participe à la collecte ou à l’enregistrement des données dans le Registre central EAPO ou au traitement ou à la communication des données qui y sont enregistrées ou a connaissance de telles données, est tenu d’en respecter le caractère confidentiel. L’article 458 du Code pénal s’applique. ».

Art. 165

Dans le même chapitre, il est inséré un article 1391/4, rédigé comme suit :

« Art. 1391/4. Le gestionnaire informe le débiteur qui fait l’objet de la demande visant à obtenir des informations relatives aux comptes bancaires, sur la demande explicite du débiteur et pas avant que le délai visé à l’article 555/1, §2, alinéa 3, ait expiré:

1° des données du registre qui la concernent ;

2° des catégories de personnes qui ont accès à ces données ;

3° du délai de conservation de ces données ;

4° de in artikel 1391/2, tweede lid, bedoelde verantwoordelijke voor de verwerking;

5° de wijze waarop hij inzage kan verkrijgen van deze gegevens.”.

Art. 166

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1391/5 ingevoegd, luidende :

“Art. 1391/5. De gegevens die zijn opgenomen in het Centraal Register EAPO worden ten hoogste 6 maanden bewaard en dit vanaf het moment van registratie.”.

Art. 167

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1391/6 ingevoegd, luidende :

“Art. 1391/6. De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van de beheerder en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de gegevens van en de nadere regels voor de inrichting en werking van het register.”.

Art. 168

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 1395/2 ingevoegd, luidende :

“Art. 1395/2. De beslagrechter doet uitspraak over:

1° de verzoeken om een Europees bevel tot conservatoir beslag, als bedoeld in Verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en

4° du responsable du traitement visé à l'article 1391/2, alinéa 2 ;

5° de la manière dont elle peut obtenir accès à ces données. ».

Art. 166

Dans le même chapitre, il est inséré un article 1391/5, rédigé comme suit :

« Art. 1391/5. Les données contenues dans le Registre central EAPO sont conservées pendant 6 mois au plus, et ce, à partir du moment de l'enregistrement. ».

Art. 167

Dans le même chapitre, il est inséré un article 1391/6, rédigé comme suit :

“Art. 1391/6. Le Roi détermine, après avoir recueilli l'avis du gestionnaire et de la Commission de la protection de la vie privée, les données du registre, les modalités de mise en place et de fonctionnement du registre. ».

Art. 168

Dans le même Code, un article 1395/2 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 1395/2. Le juge des saisies statue sur :

1° les demandes d'ordonnance européenne de saisie conservatoire, telles que visées par le Règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en

handelszaken te vergemakkelijken;

2° de rechtsmiddelen als bedoeld in de artikelen 33, 34 en 35 van dezelfde Verordening.”.

Art. 169

In Hoofdstuk IV, Titel II, Deel V, van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 1447/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1447/1. §1. Indien de schuldeiser een uitvoerbare rechterlijke beslissing, gerechtelijke schikking of authentieke akte heeft verkregen op grond waarvan de schuldenaar de vordering moet voldoen en de schuldeiser redenen heeft om aan te nemen dat de schuldenaar een of meer rekeningen bij een bank in België heeft waarvan hij noch de naam en/of het adres kent, noch het IBAN, de BIC of een ander bankrekeningnummer aan de hand waarvan de bank kan worden geïdentificeerd, kan hij het gerecht waar het verzoekschrift voor het verkrijgen van een bewarend beslag onder derden is neergelegd, vragen de informatie-instantie bedoeld in artikel 555/1, eerste lid, 25°, de informatie te laten inwinnen aan de hand waarvan de bank of banken en de rekening of rekeningen van de schuldenaar kunnen worden geïdentificeerd.

§2. Niettegenstaande paragraaf 1 kan de schuldeiser het in deze paragraaf 1 bedoelde verzoek ook formuleren indien de door hem verkregen rechterlijke beslissing, gerechtelijke schikking of authentieke akte nog niet uitvoerbaar is, voor zover is voldaan aan de volgende voorwaarden:

1° het bedrag waarop bewarend beslag onder derden moet worden gelegd, is aanzienlijk gezien de omstandigheden;

2° de schuldeiser heeft voldoende bewijsmateriaal verstrekt om de rechter ervan te overtuigen dat de informatie dringend moet worden verstrekt, omdat

matière civile et commerciale;

2° les recours tels que visés aux articles 33, 34 et 35 du même Règlement. ».

Art. 169

Dans le Chapitre IV, Titre II, cinquième partie, du même Code, il est inséré un article 1447/1, rédigé comme suit :

« Art. 1447/1. §1^{er}. Lorsque le créancier a obtenu une décision, une transaction judiciaire ou un acte authentique exécutoire exigeant du débiteur le paiement de sa créance et que le créancier a des raisons de croire que le débiteur détient un ou plusieurs comptes auprès d'une banque en Belgique, mais qu'il ne connaît pas le nom et/ou l'adresse de la banque, ni le code IBAN, BIC ou un autre numéro bancaire permettant d'identifier la banque, il peut demander à la juridiction auprès de laquelle la requête pour l'obtention d'une saisie-arrêt conservatoire est introduite de demander à l'autorité chargée de l'obtention d'informations visée à l'article 555/1, alinéa 1^{er}, 25°, d'obtenir les informations nécessaires pour permettre d'identifier la ou les banques et le ou les comptes du débiteur.

§2. Nonobstant le paragraphe 1^{er}, le créancier peut également formuler la demande visée audit paragraphe 1^{er}, lorsque la décision, la transaction judiciaire ou l'acte authentique qu'il a obtenu n'est pas encore exécutoire, pour autant que les conditions suivantes soient réunies :

1° le montant devant faire l'objet de la saisie-arrêt conservatoire est important compte tenu des circonstances;

2° le créancier a fourni suffisamment d'éléments de preuve pour convaincre le juge qu'il est urgent d'obtenir des informations relatives aux comptes parce qu'il existe un

anders de latere inning van de vordering van de schuldeiser jegens de schuldenaar in het gedrang dreigt te komen, waardoor de financiële situatie van de schuldeiser aanzienlijk zou kunnen verslechteren;

3° de schuldeiser heeft voldoende bewijsmateriaal verstrekt om de rechter ervan te overtuigen dat zijn vordering tegen de schuldenaar waarschijnlijk gegrond wordt verklaard.

§3. Het verzoek om informatie wordt door de schuldeiser vervat in het verzoekschrift voor het verkrijgen van een bewarend beslag onder derden. De schuldeiser maakt aannemelijk waarom volgens hem de schuldenaar een of meer rekeningen bij een bank in België aanhoudt, en verstrekt alle hem beschikbare en relevante informatie omtrent de schuldenaar en de rekeningen waarop bewarend beslag moet worden gelegd. Indien de rechter waaraan het verzoekschrift is gericht het verzoek om informatie onvoldoende onderbouwd acht, wordt het verworpen.

§4. Indien de rechter ervan overtuigd is dat het verzoek om informatie voldoende is onderbouwd en dat aan alle voorwaarden en vereisten voor het toestaan van het bewarend beslag onder derden is voldaan, met uitzondering van de door artikel 1447, tweede lid, 1°, vereiste vermelding van de gegevens van de derde-beslagene en, in voorkomend geval, de krachtens artikel 1447/2, §1, vereiste zekerheid, deelt de rechter het verzoek om informatie mee aan de in artikel 555/1, §1, eerste lid, 25°, bedoelde informatie-instantie, opdat deze instantie de gevraagde informatie kan verkrijgen volgens de in artikel 555/1, §2, bedoelde modaliteiten.”.

Art. 170

In hetzelfde Hoofdstuk wordt een artikel 1447/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 1447/2. §1. In het in artikel 1447/1,

risque qu'à défaut de ces informations le recouvrement ultérieur de sa créance soit mis en péril et entraîne une détérioration importante de la situation financière du créancier ;

3° le créancier a fourni suffisamment d'éléments de preuve pour convaincre le juge qu'il sera probablement fait droit à sa demande au fond contre le débiteur.

§3. Le créancier formule la demande d'informations dans la requête pour l'obtention d'une saisie-arrêt conservatoire. Le créancier justifie les raisons pour lesquelles il pense que le débiteur détient un ou plusieurs comptes auprès d'une banque en Belgique et fournit toutes les informations utiles dont il dispose concernant le débiteur et le ou les comptes devant faire l'objet de la saisie conservatoire. Si le juge auprès duquel la requête est introduite considère que la demande d'informations du créancier n'est pas suffisamment étayée, il la rejette.

§4. Lorsque le juge est convaincu que la demande d'informations du créancier est bien étayée et que toutes les conditions et exigences prévues pour l'autorisation de la saisie-arrêt conservatoire sont remplies, à l'exception de la mention, exigé par l'article 1447, alinéa 2, 1°, des données du tiers saisi, et, le cas échéant, de la garantie exigée en vertu de l'article 1447/2, §1^{er}, le juge communique à l'autorité chargée de l'obtention d'informations visée à l'article 555/1, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 25°, la demande d'informations, afin que cette autorité puisse obtenir les informations demandées selon les modalités prévues dans l'article 555/1, §2. ».

Art. 170

Dans le même Chapitre, il est inséré un article 1447/2 rédigé comme suit :

« Art. 1447/2. §1^{er}. Dans l'hypothèse visée à

§1, bedoelde geval kan de rechter, alvorens het bewarend beslag onder derden toe te staan en uiterlijk op de vijfde werkdag na neerlegging van het verzoekschrift, van de schuldeiser eisen dat hij een zekerheid stelt ten belope van een bedrag dat volstaat om misbruik te voorkomen van de procedure voor het verkrijgen van een bewarend beslag onder derden en om de door de schuldenaar als gevolg van dit beslag geleden schade te vergoeden, voor zover de schuldeiser voor die schade aansprakelijk is.

In het in artikel 1447/1, §2, bedoelde geval eist de rechter, alvorens het bewarend beslag onder derden toe te staan en uiterlijk op de tiende werkdag na neerlegging van het verzoekschrift, dat de schuldeiser de in lid 1 bedoelde zekerheid stelt, tenzij de rechter deze zekerheidstelling in het licht van de omstandigheden niet passend acht.

§2. De rechter bepaalt in voorkomend geval deze zekerheid, waarvoor hij zo nodig de modaliteiten vaststelt.

§3. Zodra de schuldeiser, in voorkomend geval, de vereiste zekerheid heeft gesteld en zodra de rechter beschikt over de informatie die hij overeenkomstig artikel 1447/1 heeft gevraagd, beslist de rechter onverwijld over het verzoekschrift voor het verkrijgen van een bewarend beslag onder derden.

§4. Indien overeenkomstig paragraaf 1 een zekerheid werd gesteld en het verzoekschrift voor het verkrijgen van een bewarend beslag onder derden geheel wordt afgewezen omwille van het ontbreken van rekeninginformatie, dan beveelt de rechter die de informatie heeft opgevraagd de onmiddellijke vrijgave van die zekerheid.”.

l'article 1447/1, §1^{er}, le juge peut, avant d'autoriser la saisie-arrêt conservatoire et au plus tard à la fin du cinquième jour ouvrable suivant le dépôt de la requête, exiger du créancier qu'il constitue une garantie pour un montant suffisant afin de prévenir un recours abusif à la procédure pour l'obtention d'une saisie-arrêt conservatoire et afin d'assurer la réparation de tous les dommages subi par le débiteur en raison de la saisie-arrêt conservatoire, dans la mesure où le créancier est responsable desdits dommages.

Dans l'hypothèse visée à l'article 1447/1, §2, le juge exige, avant d'autoriser la saisie-arrêt conservatoire, et au plus tard à la fin du dixième jour ouvrable suivant le dépôt de la requête, du créancier qu'il constitue la garantie visée à l'alinéa 1^{er}, sauf si le juge considère que, compte tenu des circonstances de l'espèce, cette constitution de garantie est inappropriée.

§2. Le juge détermine, le cas échéant, cette garantie, dont il fixe, s'il y a lieu, les modalités.

§3. Dès que le créancier a, le cas échéant, constitué la garantie requise et dès que le juge dispose des informations qu'il a demandé conformément à l'article 1447/1, le juge rend sa décision sur la requête pour l'obtention d'une saisie-arrêt conservatoire sans tarder.

§4. Si, conformément au paragraphe 1^{er}, une garantie a été constituée et la requête pour l'obtention d'une saisie-arrêt conservatoire est rejetée dans son intégralité du fait de la non-disponibilité des informations relatives aux comptes, le juge qui a demandé les informations ordonne sans tarder la libération de cette garantie. ».

Hoofdstuk 3

Andere verduidelijkende en aanvullende

Chapitre 3

Autres dispositions explicatives et

bepalingen

Art. 171

Voor de toepassing van artikel 10, tweede lid, tweede zin, van de Verordening, eindigt het Europees bevel tot conservatoir beslag doordat het ambtshalve wordt ingetrokken door het gerecht dat het bevel heeft uitgevaardigd.

Art. 172

De bevoegde instantie, zoals bedoeld in artikel 4, veertiende lid van de Verordening, is de gerechtsdeurwaarder.

Art. 173

De verklaring als bedoeld in artikel 25, eerste lid, van de Verordening wordt afgegeven door de bank waaronder bewarend beslag is gelegd.

In gevallen als bedoeld in artikel 25, tweede lid, van de Verordening, wordt de verklaring door die bank verzonden bij aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs aan de voor de schuldeiser optredende gerechtsdeurwaarder. Vervolgens verzendt deze gerechtsdeurwaarder de verklaring, in overeenstemming met artikel 25, tweede lid, van de Verordening, aan het gerecht dat het bevel heeft uitgevaardigd, en aan de schuldeiser.

Art. 174

De betekening of kennisgeving aan de schuldenaar, als bedoeld in artikel 28, tweede en derde lid, van de Verordening, gebeurt op initiatief van de schuldeiser.

Art. 175

complémentaires

Art. 171

Pour l'application de l'article 10, paragraphe 2, deuxième phrase, du Règlement, l'ordonnance européenne de saisie conservatoire prend fin en ce qu'elle est d'office révoquée par la juridiction qui a délivré l'ordonnance.

Art. 172

L'autorité compétente, telle que visée à l'article 4, paragraphe 14 du Règlement, est l'huissier de justice.

Art. 173

La déclaration visée à l'article 25, alinéa 1^{er}, du Règlement est faite par la banque entre les mains de laquelle la saisie-arrêt conservatoire a été exécutée.

Dans les cas visés à l'article 25, paragraphe 2, du Règlement, la déclaration est adressée par cette banque - par lettre recommandée ou remise contre récépissé à l'huissier de justice instrumentant pour le créancier. Ensuite, ledit huissier de justice envoie la déclaration, conformément à l'article 25, paragraphe 2, du Règlement, à la juridiction qui a délivré l'ordonnance et au créancier.

Art. 174

La signification ou la notification visée à l'article 28, paragraphes 2 et 3, du Règlement, est faite à l'initiative du créancier.

Art. 175

Voor de door de bank gemaakte kosten als bedoeld in artikel 43, eerste lid, van de Verordening, is, onverminderd artikel 43 van de Verordening, artikel 1454 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.

Art. 176

De vergoeding, als bedoeld in artikel 44 van de Verordening, die door de gerechtsdeurwaarder in rekening wordt gebracht voor de behandeling of de tenuitvoerlegging van een Europees bevel tot conservatoir beslag wordt vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 november 1976 tot vaststelling van het tarief voor akten van gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken en van het tarief van sommige toelagen.

Art. 177

De artikelen 158, 3°, 169 en 170 treden in werking op 1 januari 2019.

De Koning kan voor iedere bepaling ervan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

De andere bepalingen treden in werking de dag waarop deze wet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

TITEL 8

Wijzigingen van de wet van 25 december 2016 houdende de wijziging van verscheidene bepalingen betreffende de zakelijke zekerheden op roerende goederen

Art. 178

Artikel 7 van de wet van 25 december 2016 houdende de wijziging van verscheidene bepalingen betreffende de zakelijke

Pour les coûts supportés par les banques visés à l'article 43, paragraphe 1^{er}, du Règlement, et sans préjudice de l'article 43 du Règlement, l'article 1454 du Code judiciaire s'applique.

Art. 176

Les frais, visés à l'article 44 du Règlement, qui sont facturés par les huissiers de justice pour le traitement ou l'exécution d'une ordonnance européenne de saisie conservatoire, sont fixés conformément à l'arrêté royal du 30 novembre 1976 fixant le tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matière civile et commerciale ainsi que celui de certaines allocations.

Art. 177

Les articles 158, 3°, 169 et 170 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2019.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1^{er} pour chacune de ses dispositions.

Les autres dispositions entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au Moniteur belge.

TITRE 8

Modifications de la loi du 25 décembre 2016 modifiant diverses dispositions relatives aux sûretés réelles mobilières

Art. 178

L'article 7 de la loi du 25 décembre 2016 modifiant diverses dispositions relatives aux sûretés réelles mobilières est remplacé par ce

zekerheden op roerende goederen, wordt vervangen als volgt :

“Art. 7. In artikel 20 van dezelfde wet worden in artikel 15 "Tegenwerpelijkheid" de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden "artikel 29, eerste lid" vervangen door de woorden "artikel 29, §1, eerste lid";

b) tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende :

"De registratie in het pandregister is uitgesloten voor een verpanding van schuldvorderingen.";

c) in het vroegere derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden "zijn vertegenwoordiger" vervangen door de woorden "zijn vertegenwoordiger als bedoeld in artikel 3";

d) in de vroegere tweede, derde en vierde leden, die de derde, vierde en vijfde leden worden, worden de woorden "artikel 29, tweede lid" vervangen door de woorden "artikel 29, §1, tweede lid".

Art. 179

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

“Art. 9. In artikel 33 van dezelfde wet worden in artikel 27 "Authenticatie" de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de titel van artikel 27 wordt het woord "Authenticatie" in de Nederlandse tekst vervangen door het woord "Authenticatie";

b) het eerste lid wordt vervangen als volgt :

"Elke registratie, raadpleging, wijziging, vernieuwing, rangafstand of overdracht van een pand of verwijdering van geregistreerde panden vereist de authenticatie van de gebruiker van het pandregister.";

qui suit :

« Art. 7. A l'article 20 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées à l'article 15 "Opposabilité" :

a) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « l'article 29, alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « l'article 29, §1^{er}, alinéa 1^{er} » ;

b) un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

"L'enregistrement dans le registre des gages est exclu pour une mise en gage de créances.";

c) les mots "son représentant" figurant à l'alinéa 3 ancien, devenant l'alinéa 4, sont remplacés par les mots "son représentant tel que visé à l'article 3" ;

d) dans les alinéas 2, 3 et 4 anciens, devenant les alinéas 3, 4 et 5, les mots « l'article 29, alinéa 2 » sont remplacés chaque fois par les mots « l'article 29, § 1^{er}, alinéa 2 ».

Art. 179

L'article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 9. A l'article 33 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées à l'article 27 "Authentification" :

a) dans l'intitulé de l'article 27, le mot "Authenticatie" dans le texte néerlandais est remplacé par le mot "Authenticatie";

b) l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

"Chaque enregistrement, consultation, modification, renouvellement, cession de rang ou cession d'un gage ou suppression de gages enregistré requiert l'authentification de l'utilisateur du registre des gages.";

c) in het tweede lid wordt het woord "authenticatie" in de Nederlandse tekst vervangen door het woord "authentificatie".

Titel 9

Diverse wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing

Hoofdstuk 1.

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 180

In artikel 298 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

1° in het bestaande enige lid, dat het eerste lid wordt, worden de woorden "tegen bezoldiging niet in een scheidsgerecht optreden." vervangen door de woorden "niet tegen bezoldiging optreden in een scheidsgerecht of als bemiddelaar zoals bedoeld in het Zevende deel.";

2° er wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende:

"In afwijking van het eerste lid, mogen de emeritus magistraten, de rechters en raadsheren in sociale zaken en de rechters in handelszaken optreden als bemiddelaar zoals bedoeld in het Zevende deel in een zaak waarin geen van de partijen haar woonplaats of zetel heeft in het rechtsgebied waarin zij is zijn benoemd."

Art. 181

In artikel 444 van hetzelfde wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

"Zij streven, in de mate van het mogelijke, de minnelijke oplossing van geschillen na. Zij wijzen de rechtszoekende op de mogelijkheid tot bemiddeling, verzoening en elke andere vorm van minnelijke

c) dans l'alinéa 2, le mot "authenticatie" dans le texte néerlandais est remplacé par le mot "authentificatie". »

Titre 9

Modifications diverses au Code judiciaire en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges

Chapitre 1.

Dispositions modifiant le Code judiciaire

Art. 180

Dans l'article 298 du Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa actuel, devenant l'alinéa 1er, est complété par les mots « ou être rémunérés comme médiateur visé dans la septième partie » ;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1er, les magistrats émérites, les juges sociaux et conseillers sociaux ainsi que les juges consulaires et juges suppléants peuvent intervenir en tant que médiateur visé dans la septième partie dans une affaire dans laquelle aucune des parties n'a son domicile ou son siège dans le ressort dans lequel ils sont nommés. ».

Art. 181

Dans l'article 444 du même Code, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Ils tentent, dans la mesure du possible, de favoriser une résolution amiable des litiges. Ils informent le justiciable de la possibilité de médiation, de conciliation et de tout autre

oplossing van geschillen.”.

Art. 182

In artikel 519 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, wordt een nieuwe § 4 ingevoegd die luidt als volgt:

“§ 4. De gerechtsdeurwaarders streven, in de mate van het mogelijke, de minnelijke oplossing van geschillen na onder meer door de rechtszoekende te wijzen op de mogelijkheid tot bemiddeling, verzoening en elke andere vorm van minnelijke oplossing van geschillen.”.

Art. 183

In artikel 665, 5°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 februari 2001 en vervangen bij de wet van 21 februari 2005, wordt het woord “vrijwillige” vervangen door het woord “buitengerechtelijke”.

Art. 184

In artikel 671, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 februari 2005, wordt het woord “vrijwillige” vervangen door het woord “buitengerechtelijke”.

Art. 185

In artikel 692, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 februari 2005, wordt het woord “vrijwillige” vervangen door het woord “buitengerechtelijke”.

Art. 186

In Deel IV, Boek II, Titel II van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van Hoofdstuk I vervangen als volgt:

“Hoofdstuk I. Minnelijke oplossingen van geschillen.”

Art. 187

mode de résolution amiable des litiges. ».

Art. 182

L'article 519 du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, est complété par le paragraphe 4 rédigé comme suit :

« § 4. Les huissiers de justice tentent, dans la mesure du possible, de favoriser une résolution amiable des litiges notamment en informant le justiciable de la possibilité de médiation, de conciliation et de tout autre mode de résolution amiable des litiges. ».

Art. 183

Dans l'article 665, 5° du même Code, inséré par la loi du 19 février 2001 et remplacé par la loi du 21 février 2005, le mot « volontaires » est remplacé par le mot « extrajudiciaires ».

Art. 184

Dans l'article 671, alinéa 1er, du même Code, modifié par la loi du 21 février 2005, le mot "volontaire" est remplacé par le mot "extrajudiciaire".

Art. 185

Dans l'article 692, alinéa 1er, du même Code, modifié par la loi du 21 février 2005, le mot "volontaire" est remplacé par le mot "extrajudiciaire".

Art. 186

Dans la Partie IV, Livre II, Titre II du même Code, l'intitulé du Chapitre Ier est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre Ier. Les modes amiables de résolution des litiges. »

Art. 187

In Deel IV, Boek II, Titel II, Hoofdstuk I van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 730/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 730/1. De rechter bevordert in elke stand van het geding een minnelijke oplossing van de geschillen. Hij kan de partijen bevragen over de wijze waarop zij voorafgaand aan het geding gepoogd hebben het geschil minnelijk op te lossen en hen inlichten over de mogelijkheden om daar alsnog toe over te gaan.

Daartoe kan de rechter de persoonlijke verschijning van de partijen bevelen. Hij mag uit de niet-naleving van deze beslissing elk passend gevolg afleiden.

Op vraag van één van de partijen of indien de rechter dit nuttig acht, kan hij de schorsing van de procedure bevelen of de zaak verdagen naar een vaste datum die de termijn zoals bepaald in artikel 1734 niet mag overschrijden teneinde de partijen de mogelijkheid te bieden na te gaan of hun geschil geheel of gedeeltelijk op minnelijke wijze kan worden opgelost en daar alle nuttige inlichtingen over in te winnen.”.

Art. 188

Artikel 731 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013 en de wet van 8 mei 2014, wordt vervangen als volgt:

“Art. 731. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 1724 tot 1737 kan iedere inleidende hoofdvordering tussen partijen die bekwaam zijn om een dading aan te gaan en betreffende zaken welke voor dading vatbaar zijn, op verzoek van een partij of met beider instemming vooraf ter minnelijke schikking worden voorgelegd aan de rechter die bevoegd is om in eerste aanleg ervan kennis te nemen.

Behoudens in de gevallen bij de wet bepaald, kan de poging tot minnelijke schikking niet verplicht worden gesteld.”.

Dans la partie IV, Livre II, Titre II, Chapitre Ier du même Code, il est inséré un article 730/1 rédigé comme suit :

« Art. 730/1. Le juge favorise en tout état de la procédure un mode de résolution amiable des litiges. Il peut interroger les parties sur la manière dont elles ont tenté de résoudre le litige à l'amiable avant l'introduction de la cause et les informer des possibilités d'encore résoudre le litige à l'amiable.

À cette fin, le juge peut ordonner la comparution personnelle des parties. Il peut réserver toutes les suites appropriées au non-respect de sa décision.

À la demande de l'une des parties ou s'il l'estime utile, le juge peut ordonner la suspension de la procédure ou remettre la cause à une date fixe qui ne peut pas dépasser le délai comme prévu à l'article 1734 afin de permettre aux parties de vérifier si leur litige peut être totalement ou partiellement résolu à l'amiable et de recueillir toutes les informations utiles en la matière. ».

Art. 188

L'article 731 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 2013 et par la loi du 8 mai 2014, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 731. Sans préjudice des dispositions des articles 1724 à 1737, toute demande principale introductive d'instance entre parties capables de transiger et sur des objets susceptibles d'être réglés par transaction, peut être préalablement soumise, à la requête d'une des parties ou de leur commun accord, à fin de conciliation au juge compétent pour en connaître au premier degré de juridiction.

Sauf dans les cas prévus par la loi, le préliminaire de conciliation ne peut être imposé. ».

Art. 189

Artikel 1253ter/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het wet van 30 juli 2013, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

“§ 2. In familiezaken kunnen de zaken ook met het oog op een verzoening worden voorgelegd aan de kamer voor minnelijke schikking van de familierechtbank, dan wel van de familiekamers van het hof van beroep. Dat kan ook het geval zijn wanneer de zaak bij een andere familiekamer aanhangig is, op voorwaarde dat de kamer voor minnelijke schikking bij machte is een zitting te houden op een eerdere datum.

In familiezaken moet de rechtbank de partijen tijdens de inleidende zitting inlichten over de mogelijkheid hun geschil te beslechten via verzoening, bemiddeling of elke andere vorm van minnelijke oplossing van conflicten.

Op verzoek van de partijen of indien hij het opportuun acht, beveelt de rechter de doorverwijzing van de zaak naar de kamer voor minnelijke schikking van dezelfde rechtbank, middels eenvoudige vermelding op het proces-verbaal van de zitting. Binnen drie dagen na die beslissing zendt de griffier het dossier over aan de griffier van de kamer voor minnelijke schikking waarnaar de zaak werd doorverwezen. De griffier van de kamer voor minnelijke schikking roept de partijen bij gerechtsbrief op om te verschijnen op de dag, plaats en uur van de zitting van de kamer van minnelijke schikking waarop de zal worden opgeroepen.

Indien geen overeenkomst of slechts een gedeeltelijke overeenkomst wordt getroffen, verwijst de kamer voor minnelijke schikking, volgens dezelfde formaliteiten als bepaald in het voorgaande lid van het Gerechtelijk Wetboek, het dossier naar de familiekamer waarbij het dossier werd ingeleid.

De partijen of de magistraat hebben

Art. 189

Dans le même Code, inséré par la loi du 30 juillet 2013, l'article 1253ter/1 dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« § 2. En matière familiale, les affaires peuvent également être soumises à fin de conciliation à la chambre de règlement à l'amiable du tribunal de la famille ou des chambres famille de la cour d'appel. Tel peut être également le cas lorsque l'affaire est pendante devant une autre chambre de la famille, pour autant que la chambre de règlement à l'amiable soit en mesure de tenir une audience à une date antérieure.

En matière familiale, le tribunal de la famille doit, à l'audience d'introduction informer les parties de la possibilité de résoudre leur litige par le biais de la conciliation, de la médiation, ou de tout autre mode de résolution amiable des conflits.

À la demande des parties ou s'il l'estime opportun, le juge ordonne le renvoi de la cause à la chambre de règlement à l'amiable du même tribunal, par simple mention au procès-verbal de l'audience. Le greffier transmet le dossier de la procédure, dans les trois jours de cette décision, au greffier de la chambre de règlement à l'amiable à laquelle la cause a été renvoyée. Le greffier de la chambre de règlement à l'amiable convoque les parties, sous pli judiciaire, à comparaître, aux lieu, jour et heure de l'audience de la chambre de règlement à l'amiable à laquelle l'affaire sera appelée.

À défaut d'accord, ou en cas d'accord partiel, la chambre de règlement à l'amiable renvoie, selon les mêmes formalités que celles prévues à l'alinéa précédent, le dossier devant la chambre de la famille devant laquelle le dossier a été introduit.

Tout au long de l'instance, les parties ou le

gedurende het gehele geding de mogelijkheid te vragen dat hun zaak naar de kamer voor minnelijke schikking wordt verwezen.

In elke stand van het geding worden, indien een gehele of gedeeltelijke overeenkomst tot stand komt, de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal waarvan de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging, tenzij de partijen om toepassing van artikel 1043 verzoeken.

Alles wat er wordt gezegd of geschreven tijdens de zittingen van minnelijke schikking is vertrouwelijk.

Zowel de partijen als de rechter bij de kamer voor minnelijke schikking kunnen te allen tijde een einde stellen aan de procedure van minnelijke schikking.”.

Art. 190

In artikel 1253ter/3, §2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013 en de wet van 8 mei 2014, worden de woorden “731, vijfde lid” vervangen door de woorden “1253ter/1 §2, derde lid”.

Art. 191

In artikel 1253quater, a), van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013 en de wet van 8 mei 2014, worden de woorden “731, vijfde lid” vervangen door de woorden “1253ter/1 §2, derde lid”.

Art. 192

In Deel VII, Hoofdstuk I van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 1723/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1723/1. De bemiddeling is een vertrouwelijk en gestructureerd proces van vrijwillig overleg tussen conflicterende partijen met de actieve medewerking van een onafhankelijke en onpartijdige derde die de communicatie vergemakkelijkt en poogt de partijen ertoe te brengen zelf een oplossing uit te werken.”.

magistrat ont la possibilité de solliciter le renvoi de leur cause devant la chambre de règlement à l'amiable.

De même, tout au long de l'instance, si un accord total ou partiel intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire, sauf si les parties requièrent l'application de l'article 1043.

Tout ce qui se dit ou s'écrit au cours des audiences de règlement à l'amiable est confidentiel.

Tant les parties que le juge de la chambre de règlement à l'amiable peuvent, à tout moment, mettre un terme à la procédure de règlement à l'amiable. ».

Art. 190

Dans l'article 1253ter/3, § 2, du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 2013 et modifié par la loi du 8 mai 2014, les mots « 731, alinéa 5 » sont remplacés par les mots « 1253ter/1 §2, alinéa 3 ».

Art. 191

Dans l'article 1253quater, a) du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 2013 et la loi du 8 mai 2014, les mots « 731, alinéa 5 » sont remplacés par les mots « 1253ter/1 §2, alinéa 3 ».

Art. 192

Dans la partie VII, chapitre Ier du même Code, il est inséré un article 1723/1, rédigé comme suit :

« Art. 1723/1. La médiation est un processus confidentiel et structuré de concertation volontaire entre parties en conflit qui se déroule avec le concours actif d'un tiers indépendant et impartial qui facilite la communication et tente de conduire les parties à élaborer elles-mêmes une solution.».

Art. 193

Artikel 1724 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 februari 2005, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1724. Elk al dan niet grensoverschrijdend geschil van vermogensrechtelijke aard, met inbegrip van een geschil waar een publiekrechtelijke rechtspersoon is bij betrokken, kan het voorwerp van een bemiddeling uitmaken. Niet-vermogensrechtelijke geschillen die vatbaar zijn voor dading, evenals de geschillen bedoeld in artikel 572bis van het Gerechtelijk Wetboek en de geschillen voortvloeiend uit de feitelijke samenwoning kunnen eveneens het voorwerp van een bemiddeling uitmaken.

Wie een verzoek van een belanghebbende voor een bemiddeling afwijst, deelt schriftelijk deze weigering mee.”.

Art. 194

Artikel 1726 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 februari 2005, wordt gewijzigd als volgt:

1° in paragraaf 1, wordt 1° opgeheven;

2° in paragraaf 1, wordt 2° vervangen als volgt:

“2° het gevolgd hebben van een theoretische en praktische opleiding en het geslaagd zijn voor het bekwaamheidsexamen en de bekwaamheidspoeven, waarvan de programma's vastgesteld worden door de federale bemiddelingscommissie. De vorming zowel als het examen en de proeven bestaan telkens uit een juridische en een bemiddelingsvaardigheidscomponent. Advocaten, gerechtsdeurwaarders die houder zijn van een diploma van doctor, licentiaat of master in de rechten en notarissen worden van de juridische componenten vrijgesteld.”;

Art. 193

L'article 1724 du même Code, inséré par la loi du 21 février 2005, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1724. Tout différend de nature patrimoniale, transfrontalier ou non, y compris les différends impliquant une personne morale de droit public, peut faire l'objet d'une médiation. Les différends de nature non patrimoniale susceptibles d'être réglés par transaction ainsi que les différends visés à l'article 572bis du Code judiciaire et les différends découlant de la cohabitation de fait peuvent aussi faire l'objet d'une médiation.

Celui ou celle qui rejette une demande de médiation introduite par une partie intéressée communique par écrit son refus. ».

Art. 194

A l'article 1726 du même Code, inséré par la loi du 21 février 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1, le 1° est abrogé ;

2° dans le paragraphe 1, le 2° est remplacé comme suit :

« 2° avoir suivi une formation théorique et pratique et avoir réussi l'examen d'aptitude et les épreuves d'aptitude dont les programmes sont établis par commission fédérale de médiation. La formation ainsi que l'examen et les épreuves comportent à chaque fois un volet juridique et un volet relatif à l'aptitude à la médiation. Les avocats, les huissiers de justice titulaires d'un diplôme de docteur, licencié ou master en droit et les notaires sont dispensés des volets juridiques. » ;

3° in artikel 1726, worden de paragrafen 1/1 en 1/2 ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. Voor de toepassing van dit Wetboek, moet worden verstaan onder bemiddelaar, erkend bemiddelaar.

§ 1/2. Een bemiddelaar wiens erkenning bij toepassing van artikel 1727/4, § 4 werd ingetrokken, kan slechts na verloop van tien jaar een nieuw verzoek tot erkenning indienen.”;

4° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:

“§ 4. Niemand mag de titel van “erkend bemiddelaar” gebruiken, alleen of in combinatie met andere termen, zonder dat hij is opgenomen op de lijst van erkende bemiddelaars bedoeld in artikel 1727.”.

Art. 195

Artikel 1727 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 februari 2005, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1727. § 1. Er wordt een Federale bemiddelingscommissie ingesteld, hierna genoemd, de Commissie, telt 28 leden.

De commissie bestaande uit een algemene vergadering en uit volgende organen: een bureau, een vaste commissie voor de erkenning van bemiddelaars, een vaste commissie voor de erkenning van vormingen en de handhaving van de permanente vorming, een commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling en bijzondere commissies.

De federale bemiddelingscommissie telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden in al haar organen.

Om rechtsgeldig te beraadslagen en te beslissen, moet de meerderheid van de leden van elk orgaan aanwezig zijn. Indien

3° dans l'article 1726, sont insérés les paragraphes 1/1 et 1/2 rédigés comme suit :

« § 1/1. Pour l'application du présent Code, il faut entendre par médiateur, médiateur agréé.

§ 1/2. Un médiateur dont l'agrément a été retiré en application de l'article 1727/4, § 4, ne peut introduire une nouvelle demande d'agrément qu'après une période de dix ans. » ;

4° l'article 1726 est complété par le paragraphe 4 rédigé comme suit :

« § 4. Nul ne peut utiliser le titre de « médiateur agréé », seul ou en combinaison avec d'autres termes, sans figurer sur la liste des médiateurs agréés visée à l'article 1727. ».

Art. 195

L'article 1727 du même Code, inséré par la loi du 21 février 2005, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1727. § 1er. « § 1. Il est institué une Commission fédérale de médiation, ci-après dénommée la Commission, composée de 28 membres.

La Commission est composée d'une assemblée générale et des organes suivants : d'un bureau, d'une commission permanente pour l'agrément des médiateurs, une commission permanente pour l'agrément de formations et le suivi de la formation permanente, une commission disciplinaire et de traitement des plaintes et des commissions spéciales.

La commission fédérale de médiation compte au sein de tous ses organes autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Pour délibérer et prendre des décisions valablement, la majorité des membres de chaque organe doit être présente. En cas

een vast lid afwezig of verhinderd is, vervangt zijn plaatsvervanger hem. De beslissingen worden bij gewone meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of ondervoorzitter die hem vervangt, doorslaggevend.

§ 2. De opdrachten van de federale bemiddelingscommissie zijn de volgende:

1° de instanties voor de vorming van bemiddelaars en de vormingen die zij organiseren erkennen of de erkenning ervan intrekken;

2° de programma's van de theoretische en praktische opleiding, het bekwaamheidsexamen en de bekwaamheidspoeven voor de erkenning van bemiddelaars en de procedure van erkenning bepalen;

3° de bemiddelaars erkennen;

4° beslissen over de inschrijving op de lijst van bemiddelaars gevestigd in landen van zowel de Europese Unie als daarbuiten, die een erkenning verkregen hebben van een daartoe gemachtigde instantie in dat land;

5° tijdelijk of definitief de erkenning intrekken van de bemiddelaars die niet meer zouden voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 1726 of de bepalingen van de deontologische code opgesteld door de Commissie;

6° zorgen voor de periodieke publicatie van alle reglementaire beslissingen van de Commissie in het Belgisch Staatsblad;

7° de procedure voor het sanctioneren van de bemiddelaar bepalen;

8° advies verlenen aan de Minister van justitie m.b.t. de voorwaarden waaraan een vereniging van bemiddelaars moet voldoen om als representatief te gelden;

9° de lijst van bemiddelaars opstellen en verspreiden bij de hoven en rechtbanken, bij de federale gemeenschaps- en

d'absence ou d'empêchement d'un membre effectif, son suppléant le remplace. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix. En cas de parité des voix, la voix du président ou du vice-président qui le remplace est prépondérante.

§ 2. Les missions de la commission fédérale de médiation sont les suivantes :

1° agréer les organes de formation des médiateurs et les formations qu'ils organisent ou retirer cet agrément ;

2° établir les programmes de la formation théorique et pratique, de l'examen d'aptitude et des épreuves d'aptitude pour l'agrément des médiateurs et la procédure d'agrément;

3° agréer les médiateurs ;

4° décider de l'inscription sur la liste des médiateurs établis dans un pays membre ou non membre de l'Union européenne, qui ont été agréés par une instance habilitée à cet effet dans ce pays ;

5° retirer, temporairement ou définitivement, l'agrément des médiateurs qui ne satisferaient plus aux conditions prévues à l'article 1726 ou aux dispositions du code de déontologie établi par la commission ;

6° publier périodiquement au Moniteur belge l'ensemble des décisions réglementaires de la commission ;

7° déterminer la procédure de sanction à l'égard des médiateurs ;

8° rendre des avis au ministre de la Justice sur les conditions auxquelles une association de médiateurs doit répondre pour pouvoir être représentative ;

9° dresser et diffuser la liste des médiateurs auprès des cours et tribunaux et des autorités fédérales, communautaires et régionales ;

gewestelijke overheden;

10° een deontologische code opstellen;

11° het publiek inlichten over de mogelijkheden geboden door bemiddeling;

12° alle nodige maatregelen nemen om de behoorlijke uitoefening van bemiddeling te bevorderen, en inzonderheid nieuwe methodes en praktijken van bemiddeling en andere vormen van geschillenoplossing te onderzoeken en te ondersteunen.

§ 3. De Minister van Justitie stelt aan de federale bemiddelingscommissie het personeel alsook de middelen ter beschikking die nodig zijn voor haar werking.

De Koning bepaalt welk presentiegeld aan de leden van de federale bemiddelingscommissie kan worden toegekend alsook de vergoedingen die hen kunnen worden toegekend als terugbetaling van hun reis- en verblijfkosten.”.

Art. 196

In hetzelfde wetboek wordt een nieuw artikel 1727/1 ingevoegd luidende als volgt:

“Art.1727/1. De algemene vergadering bestaat uit de leden van het bureau en van de vaste commissies, met uitzondering van de commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling en van de bijzondere commissies. Een vertegenwoordiger van de Minister van Justitie mag de werkzaamheden van de algemene vergadering volgen.

De algemene vergadering hecht haar goedkeuring aan alle beslissingen, adviezen en andere maatregelen gerealiseerd in uitvoering van artikel 1727, §2, met uitzondering van de aangelegenheden die volgens een uitdrukkelijke bepaling van deze wet exclusief onder het bureau vallen, en van de opdrachten die vallen onder de

10° établir un code de déontologie ;

11° informer le public des possibilités offertes par la médiation ;

12° prendre toutes les mesures nécessaires pour promouvoir le bon exercice de la médiation, et en particulier examiner et soutenir de nouvelles méthodes et pratiques de médiation et d'autres modes de résolution des litiges.

§ 3. Le ministre de la Justice met à disposition de la commission fédérale de médiation le personnel et les moyens nécessaires à son fonctionnement.

Le roi détermine le jeton de présence qui peut être alloué aux membres de la commission fédérale de médiation ainsi que les indemnités qui peuvent leur être allouées en remboursement de leurs frais de parcours et de séjour. ».

Art. 196

Dans le même Code, un nouvel article 1727/1 est inséré avec le texte suivant :

« Art.1727/1. L'assemblée générale est composée des membres du bureau et des membres des commissions permanentes, à l'exception de la commission disciplinaire et de traitement des plaintes et des commissions spéciales. Un représentant du Ministre de la Justice peut suivre les travaux de l'assemblée générale.

L'assemblée générale approuve toutes les décisions, avis et autres mesures prises en exécution de l'article 1727, §2, à l'exception des matières relevant selon une disposition expresse de cette loi, exclusivement du bureau et des missions relevant de la commission de discipline.

commissie voor de tuchtregeling.

Zij bepaalt, na goedkeuring vanwege de Minister van Justitie, welke bijzondere commissies moeten worden opgericht alsook de samenstelling en opdrachten ervan. Zij beslist ook, na goedkeuring vanwege de Minister van Justitie, over de opheffing van zulke commissies. De Minister van Justitie wijst, op voordracht van de algemene vergadering, de vaste en plaatsvervangende leden van de bijzondere commissies aan.

Elke bevoegdheid die niet uitdrukkelijk bij wet is toegewezen aan een orgaan van de Commissie valt onder de opdrachten van de algemene vergadering.

Elk jaar maakt de algemene vergadering een verslag op van de uitvoering van de opdrachten van de organen van de Commissie, uitgezonderd van de commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling, tijdens het afgelopen jaar. Dat verslag wordt meegedeeld aan de Minister van Justitie.”.

Art. 197

In hetzelfde wetboek wordt een nieuw artikel 1727/2 ingevoegd luidende als volgt:

“ Art. 1727/2. § 1. Het bureau bestaat uit 8 effectieve leden en 8 plaatsvervangende leden die doen blijken van de voor de bemiddelingspraktijk passende vorming of ervaring.

De nadere regels voor de bekendmaking van de vacatures, voor de indiening van de kandidaturen en voor de voordracht van de leden worden bepaald bij ministerieel besluit.

De vaste en plaatsvervangende leden worden door de Minister van Justitie aangewezen op de met redenen omklede voordracht:

- van twee leden door de Orde van Vlaamse balies voor de advocaat die tot die Orde behoort;

Elle détermine, après approbation du Ministre de la Justice, les commissions spéciales devant être constituées ainsi que leurs compositions et leurs missions. Elle décide également, après approbation du Ministre de la Justice de la suppression de telles commissions. Le Ministre de la Justice désigne sur présentation de l'Assemblée générale les membres effectifs et suppléants des commissions spéciales.

Toute compétence non expressément attribuée par la loi à un organe de la Commission relève des missions de l'assemblée générale.

Chaque année, l'assemblée générale fait un rapport sur l'exécution des missions des organes de la Commission, excepté de la commission disciplinaire et de traitement des plaintes, au cours de l'année écoulée. Ce rapport est communiqué au Ministre de la Justice. ».

Art. 197

Dans le même Code, il est inséré un article 1727/2 rédigé comme suit :

« Art. 1727/2. § 1er. Le bureau est composé de huit membres effectifs et de 8 membres suppléants qui justifient de la formation ou de l'expérience adaptée à la pratique de la médiation.

Les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures et de la présentation des membres sont fixées par arrêté ministériel.

Les membres effectifs et suppléants sont désignés par le ministre de la Justice sur présentation motivée :

- de deux membres par l'Orde van Vlaamse balies pour l'avocat appartenant à cet Ordre ;

- van twee leden door de Ordre des barreaux francophones et germanophone voor de advocaat die tot die Orde behoort;
- van vier leden door de Koninklijke federatie van notarissen voor de notarissen;
- van vier leden door de representatieve instanties voor de bemiddelaars die noch het beroep van advocaat, noch dat van notaris uitoefenen;
- van twee leden die magistraat of emeriti of ere-magistraat zijn door de Hoge Raad voor de Justitie;
- van twee leden door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders voor de gerechtsdeurwaarders.

§ 2. De leden worden benoemd voor een periode van vier jaar. Hun mandaat kan slechts eenmaal worden verlengd.

De helft van de leden wordt bij toerbeurt om de twee jaar benoemd of herbenoemd.

Het mandaat van een lid kan voortijdig beëindigd worden door het ontslag van het lid of door een gemotiveerde beslissing genomen door de Minister van Justitie op voorstel van het Bureau. Er wordt vervolgens gehandeld overeenkomstig paragraaf 1. In alle gevallen voltooien de ter vervanging benoemde personen het mandaat van de voorganger.

§ 3. De algemene vergadering wijst te midden van de leden van het bureau en voor een periode van twee jaar een voorzitter en ondervoorzitter aan, die de voorzitter zo nodig vervangt, evenals een secretaris, waarbij die ambten afwisselend door een Nederlandstalige en een Franstalige worden bekleed. Het voorzitterschap en ondervoorzitterschap worden bovendien afwisselend uitgeoefend door notarissen, advocaten, magistraten, bemiddelaars die noch het beroep van advocaat noch dat van notaris uitoefenen.

De voorzitter van het Bureau is tevens voorzitter van de federale

- de deux membres par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone pour l'avocat appartenant à cet Ordre ;
- de quatre membres par la Fédération royale des notaires pour les notaires ;
- de quatre membres par les instances représentatives pour les médiateurs qui n'exercent ni la profession d'avocat, ni celle de notaire ;
- de deux membres qui sont magistrats, ou magistrats émérites ou honoraire par le Conseil supérieur de la Justice ;
- de deux membres par la Chambre Nationale des Huissiers de Justice pour les huissiers de justice

§ 2. Les membres sont nommés pour une période de quatre ans. Leur mandat ne peut être renouvelé qu'une seule fois.

La moitié des membres sont, à tour de rôle, nommés ou renommés tous les deux ans.

Il peut être mis prématurément fin au mandat d'un membre par la démission du membre ou par une décision motivée prise par le ministre de la Justice sur la proposition du bureau. Il est ensuite procédé conformément au paragraphe 1. Dans tous les cas, les personnes nommées en remplacement achèvent le mandat du prédécesseur.

§ 3. L'assemblée générale désigne parmi les membres du bureau et pour une période de deux ans un président et un vice-président, qui remplace le président le cas échéant, ainsi qu'un secrétaire, ces fonctions étant attribuées alternativement à un francophone et un néerlandophone. La présidence et la vice-présidence sont, en outre, exercées alternativement par des notaires, des avocats, des magistrats et par des médiateurs qui n'exercent ni la profession d'avocat, ni celle de notaire.

Le président du bureau est également

bemiddelingscommissie.

§ 4. Het bureau legt aan de algemene vergadering voorstellen voor in het kader van de aangelegenheden bedoeld in artikel 1727 § 2, 8°, 9°, 11°, 12°.

Het bureau coördineert de activiteiten van de Commissie, waakt over de uitvoering van de beslissingen genomen door haar organen, inzonderheid die bedoeld in artikel 1727 § 2, 6°, en is belast met het dagelijks beheer. Hij bereidt tevens het jaarverslag bedoeld in artikel 1727/1, vijfde lid voor en legt het ter goedkeuring voor aan de algemene vergadering.

§ 5. Voor de toepassing van dit artikel wordt de kandidaat-notaris gelijkgesteld met een notaris.

§ 6. Het bureau stelt een huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de algemene vergadering.”.

Art. 198

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 1727/3 ingevoegd, luidende als volgt:

“Art. 1727/3. § 1. Er worden drie vaste commissies opgericht:

- de commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars;
- de commissie voor de erkenning van vormingen en de handhaving van de permanente vorming;
- de commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling.

§ 2. De commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars en de commissie voor de erkenning van vormingen en de handhaving van de permanente vorming bestaan elk uit drie leden, een voorzitter en twee vaste leden,

président de la commission fédérale de médiation.

§ 4. Le bureau soumet des propositions à l'assemblée générale dans les matières visées à l'article 1727, §2 8°, 9°, 11°, 12°.

Le bureau coordonne les activités de la Commission, veille à l'exécution des décisions prises par ses organes notamment celles visées à l'article 1727 § 2, 6° et est chargé de la gestion journalière. Il prépare également le rapport annuel visé à l'article 1727/1 alinéa 5, et le soumet à l'assemblée générale pour approbation.

§ 5. Pour l'application du présent article, le candidat-notaire est assimilé à un notaire.

§ 6. Le bureau établit un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'assemblée générale pour approbation. ».

Art. 198

Dans le même Code, il est inséré un article 1727/3 rédigé comme suit :

« Art. 1727/3. § 1er. Trois commissions permanentes sont créées :

- la commission pour l'agrément des médiateurs belges et étrangers ;
- la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue ;
- la commission disciplinaire et de traitement des plaintes.

§ 2. La commission pour l'agrément des médiateurs belges et étrangers et la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue sont chacune composées de trois membres, un président et deux membres effectifs, et de

en twee plaatsvervangende leden.

De leden worden benoemd voor een periode van vier jaar. Hun mandaat kan slechts eenmaal worden verlengd.

Een oproep tot kandidaten wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Deze leden worden benoemd door de Minister van Justitie bij gemotiveerde beslissing op voordracht van een lijst opgesteld door het bureau, en waarin een gemotiveerd advies is opgenomen met betrekking tot maximaal 25 kandidaten die in volgorde van voorkeur zijn gerangschikt. De nadere regels voor de bekendmaking van de vacatures, voor de indiening van de kandidaturen en voor de voordracht van de leden worden bepaald bij ministerieel besluit.

De algemene vergadering wijst te midden van de leden van het bureau voor een periode van twee jaar een voorzitter voor elke commissie, waarbij dit ambt afwisselend door een Nederlandstalige en een Franstalige wordt bekleed.

§ 3. De commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars en de commissie voor de erkenning van vormingen en de handhaving van de permanente vorming kunnen deskundigen raadplegen die geen lid zijn van de commissie en hen uitnodigen om deel te nemen aan zijn vergaderingen.

§ 4. De commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars en de commissie voor de erkenning van vormingen en de handhaving van de permanente vorming zijn belast met het voorleggen van een advies of een beslissing ter goedkeuring aan het Bureau betreffende de opdrachten bedoelde in artikel 1727 § 2, 1°, 2°, 3°, 4°.

§ 5. De commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars en de commissie voor de erkenning van

deux membres suppléants.

Les membres sont nommés pour une période de quatre ans. Leur mandat ne peut être renouvelé qu'une seule fois.

Un appel aux candidats est publié au Moniteur belge.

Ces membres sont nommés par le Ministre de la Justice par décision motivée sur la base de la présentation d'une liste rédigée par le bureau de maximum 25 candidats classés par ordre de préférence, contenant un avis motivé pour chaque candidat. Les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures et des critères requis pour poser sa candidature ainsi que de la présentation des membres sont fixées par arrêté ministériel.

L'assemblée générale désigne parmi les membres du bureau et pour une période de deux ans un président pour chaque commission, cette fonction étant attribuée alternativement à un francophone et un néerlandophone.

§ 3. La commission pour l'agrément des médiateurs belges et étrangers et la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue peuvent consulter des experts qui ne sont pas membres de la commission et les inviter à participer à leurs réunions.

§ 4. La commission pour l'agrément de médiateurs belges et étrangers et la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation permanente sont, respectivement chargées de soumettre un avis ou une décision pour approbation au Bureau à les missions visées à l'article 1727 § 2, 1°, 2°, 3°, 4°.

§ 5. La commission pour l'agrément de médiateurs belges et étrangers et la commission pour l'agrément de formations et

vormingen en de handhaving van de permanente vorming stellen een huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de algemene vergadering.”.

Art. 199

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 1727/4 ingevoegd, dat luidt als volgt:

“Art. 1727/4. § 1. De commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling is samengesteld uit drie leden, een voorzitter en twee effectieve assessoren, en twee plaatsvervangende assessoren. De Commissie wordt voorgezeten door een lid van het Bureau die geen zitting heeft in een andere vaste of bijzondere commissie. De algemene vergadering wijst voor een periode van twee jaar de voorzitter aan. Dit ambt wordt afwisselend door een Nederlandstalige en een Franstalige bekleed.

De assessoren, die geen lid mogen zijn van de federale bemiddelingscommissie, worden voorgedragen door de algemene vergadering en benoemd door de Minister van Justitie bij gemotiveerde beslissing. De voordracht wordt gemotiveerd op grond van hun vaardigheid in het tuchtrecht en in het oplossen van geschillen. De nadere regels voor de bekendmaking van de vacatures, voor de indiening van de kandidaturen en voor de voordracht van de leden worden bepaald bij ministerieel besluit.

§ 2. De commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling is belast met de tucht van bemiddelaars overeenkomstig artikel 1727 § 2 5° en het behandelen van de klachten tegen bemiddelaars en tegen de instellingen die opleidingen in bemiddeling verschaffen en om advies te verlenen in geval van betwisting van het honorarium van bemiddelaars.

De in het eerste lid bedoelde commissie is

le suivi de la formation permanente établissent un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'assemblée générale pour approbation.».

Art. 199

Dans le même Code, il est inséré un article 1727/4 rédigé comme suit :

« Art. 1727/4. § 1er. La commission disciplinaire et de traitement des plaintes est composée de trois membres, un président et deux assesseurs effectifs, et deux assesseurs suppléants. La commission est présidée par un membre du bureau qui, dès désignation, ne siégera plus à l'assemblée générale ni dans une autre commission permanente ou spéciale. L'assemblée générale désigne le président pour une période de deux ans. Cette fonction est attribuée alternativement à un francophone et néerlandophone.

Les assesseurs, qui ne peuvent pas être membres de la commission fédérale de médiation, sont présentés par l'assemblée générale et nommés par le ministre de la Justice par décision motivée. La présentation est motivée sur la base de leur expertise en droit disciplinaire et en résolution de litiges. Les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures et de la présentation des membres sont fixées par arrêté ministériel.

§. 2 La commission disciplinaire et de traitement des plaintes est chargée de la discipline des médiateurs en vertu de l'article 1727 § 2 5° et du traitement des plaintes contre les médiateurs et contre les organismes qui dispensent des formations en médiation et pour donner des avis en cas de contestation des honoraires des médiateurs.

ook belast met het formuleren van voorstellen overeenkomstig artikel 1727 §2, 7 ° en 10 °, die ter goedkeuring worden voorgelegd aan de algemene vergadering.

§ 3. De commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling stelt haar reglement op van procesvoering. Het reglement wordt door de algemene vergadering bekrachtigd.

§ 4. De commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling kan de volgende sancties opleggen ten aanzien van een erkend bemiddelaar:

- verwittiging;
- berisping;
- een stage te voldoen gedurende de periode en volgens de modaliteiten bepaald door de commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling;
- de verplichting om uitsluitend in co-bemiddeling uit te oefenen;
- schorsing voor een periode die niet meer dan één jaar mag bedragen;
- intrekking van de erkenning.

§ 5. Ieder jaar maakt de commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling een verslag op van de uitvoering van haar opdrachten gedurende het afgelopen jaar. Dat verslag bevat suggesties met betrekking tot de wenselijkheid om wijzigingen aan te brengen in de tuchtprocedure of in de behandeling van klachten evenals in de deontologische code. Dat verslag wordt meegedeeld aan de Minister van Justitie.”.

Art. 200

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 1727/5 ingevoegd luidende als volgt:

“Art. 1727/5. De rechtbank van eerste aanleg te Brussel doet op verzoekschrift uitspraak over beroepen tot schorsing en

La commission visée à l’alinéa 1^{er} est également chargée de faire des propositions en vertu de l’article 1727 §2, 7° et 10°, qui sont soumises, pour approbation, à l’assemblée générale.

§ 3. La commission pour le régime disciplinaire et l'examen des plaintes établit son règlement de procédure. Le règlement est validé par l’assemblée générale.

§ 4. La commission disciplinaire et de traitement des plaintes peut imposer les sanctions suivantes à l’égard d’un médiateur agréé :

- avertissement ;
- réprimande ;
- d’accomplir un stage pendant la durée et selon les modalités fixées par la commission disciplinaire et de traitement des plaintes;
- l’obligation d’exercer exclusivement en co-médiation ;
- suspension pour une période qui ne peut excéder un an ;
- retrait de l’agrément.

§ 5. Chaque année, la commission disciplinaire et de traitement des plaintes fait un rapport sur l’exécution de ses missions au cours de l’année écoulée. Ce rapport contient des suggestions relativement à l’opportunité de modifier la procédure disciplinaire ou le traitement des plaintes ainsi que le Code de déontologie. Ce rapport est communiqué au Ministre de la Justice. ».

Art. 200

Dans le même Code, il est inséré un article 1727/5 rédigé comme suit :

« Art. 1727/5. Le tribunal de première instance de Bruxelles, saisi par voie de requête, statue sur les recours en suspension

nietigverklaring van griefhoudende beslissingen gewezen door de federale bemiddelingscommissie bedoeld in de artikelen 1727/4, § 4. Tegen dit vonnis kan geen hoger beroep of verzet aangetekend worden.”.

Art. 201

In artikel 1728 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 februari 2005 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De documenten die worden opgemaakt en de mededelingen die worden gedaan in de loop en ten behoeve van elke bemiddelingsprocedure zijn vertrouwelijk. Hetzelfde geldt voor documenten die reeds bestonden voor aanvang van de bemiddeling, op voorwaarde dat partijen bij onderling akkoord de vertrouwelijkheid wensen uit te breiden tot deze documenten ten behoeve van de bemiddeling. Zij mogen niet worden aangevoerd in een gerechtelijke, administratieve of arbitrale procedure of in enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis. De geheimhoudingsplicht kan, met instemming van de partijen en binnen de grenzen die zij bepalen, worden opgeheven. Zij kan ook worden opgeheven om de rechter in staat te stellen de bemiddelingsakkoorden te homologeren.”;

2° in paragraaf 1, tweede lid worden de woorden “door een van de partijen” vervangen door de woorden “door de bemiddelaar, een van de partijen of hun advocaat,”.

Art. 202

In artikel 1729 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 februari 2005, worden de woorden “of de bemiddelaar” ingevoegd tussen de woorden “Elke partij” en de woorden “kan te allen tijde”.

et annulation de décisions faisant grief rendues par la commission fédérale de médiation visées aux articles 1727/4, § 4. Ce jugement n’est pas susceptible d’appel ou d’opposition. ».

Art. 201

Dans l’article 1728 du même Code, inséré par la loi du 21 février 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1 est remplacé comme suit :

« § 1^{er}. Les documents établis et les communications faites au cours de chaque procédure de médiation et pour les besoins de celle-ci sont confidentiels. Il en va de même pour les documents qui existaient déjà avant le début de la médiation, à condition que les parties souhaitent de commun accord étendre la confidentialité à ces documents pour les besoins de la médiation. Ils ne peuvent être utilisés dans une procédure judiciaire, administrative ou arbitrale ou dans toute autre procédure visant à résoudre des conflits et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire. L’obligation de secret peut, avec le consentement des parties, et dans les limites qu’elles déterminent, être levée. Elle peut également être levée pour permettre au juge d’homologuer les accords de médiation. » ;

2° dans le paragraphe 1, alinéa 2, les mots « par une des parties » sont remplacés par les mots « par le médiateur, une des parties ou leur avocat, » .

Art. 202

Dans l’article 1729 du même Code, inséré par la loi du 21 février 2005, les mots « ou le médiateur » sont insérés entre les mots « Chacune des parties » et les mots « peut à tout moment ».

Art. 203

In Deel zeven van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van Hoofdstuk II vervangen as volgt :

“Hoofdstuk II. De buitengerechtelijke bemiddeling”.

Art. 204

In artikel 1734 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 februari 2005 en gewijzigd bij de wet van 19 oktober 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:

“§ 1. In elke stand van het geding, alsook in kort geding, behalve voor het Hof van Cassatie en voor de arrondissementsrechtbank, kan de rechter voor wie een zaak hangend is, ambtshalve of op verzoek van de partijen of van een partij zolang de zaak niet in beraad is genomen bevelen hun geschil trachten op te lossen door een bemiddeling of een informatiesessie over bemiddeling opleggen.

Indien de rechter een informatiesessie over bemiddeling oplegt, beveelt hij tegelijk de persoonlijke verschijning van de partijen op die sessie en op de vastgestelde datum.”

2° een paragraaf 1/1 wordt ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. De partijen, of in afwezigheid van partijen, hun advocaat, kunnen de rechter gezamenlijk vragen om de bemiddelaar die zij voordragen aan te wijzen. Tenzij de bemiddelaar die de partijen voorstellen niet voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1726, willicht de rechter dit verzoek in.

Indien de partijen niet overeenkomen over de aan te wijzen bemiddelaar, wijst de rechter een bemiddelaar erkend

Art. 203

Dans la partie 7, du même Code, l'intitulé du chapitre II est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre II. La médiation extrajudiciaire. »

Art. 204

Dans l'article 1734 du même Code, inséré par la loi du 21 février 2005 et modifié par la loi du 19 octobre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

«§ 1er. Sauf devant la Cour de cassation et le tribunal d'arrondissement, en tout état de la procédure, ainsi qu'en référé, le juge saisi d'un litige peut, d'office ou à la demande des parties ou de l'une des parties, tant que la cause n'a pas été prise en délibéré, leur ordonner d'essayer de résoudre leur litige par une médiation ou imposer une séance d'information sur la médiation.

Si le juge impose une séance d'information sur la médiation, il ordonne que les parties comparaissent en personne à cette séance et à la date fixée. »

2° il est inséré un paragraphe 1/1 rédigé comme suit :

§ 1/1. Les parties, ou en l'absence des parties, leur avocat, peuvent demander conjointement au juge de désigner le médiateur qu'elles présentent. Le juge accède à cette demande, sauf si le médiateur proposé par les parties ne répond pas aux conditions visées à l'article 1726.

Si les parties ne s'accordent pas sur le médiateur à désigner, le juge désigne, un médiateur agréé selon l'article 1727 sur la

overeenkomstig artikel 1727 op basis van een lijst van alle bemiddelaars die gevestigd zijn in het gerechtelijk arrondissement en bij toerbeurt aan.”

3° wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:

“§ 2. De beslissing die beveelt om te trachten het geschil op te lossen door een bemiddeling bedoeld in § 1, en vermeldt in elk geval de naam, de hoedanigheid van de erkende bemiddelaar, legt de aanvankelijke duur vast van zijn opdracht, zonder dat die de termijn van zes maanden mag overschrijden en vermeldt de datum waarop de zaak is verdaagd, die de eerst nuttige datum na het verstrijken van deze termijn is.”.

Art. 205

In artikel 1735 van hetzelfde Wetboek wordt een zesde lid toegevoegd, luidende:

“De maatregelen bevolen overeenkomstig de artikelen 1734 en 1735 zijn niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.”

Art. 206

In Deel VII, Hoofdstuk III van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 1737/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1737/1. Wordt gestraft met een geldboete van tweehonderd euro tot twintigduizend euro of met een van die straffen alleen:

1° hij die zonder dat hij is opgenomen op de lijst van erkende bemiddelaars bedoeld in artikel 1727 en zonder van erkenning vrijgesteld te zijn, beroepsmatig bemiddelt in de zin van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot familiezaken, sociale zaken en burgerlijke en handelszaken uitgezonderd voor geschillen tussen ondernemingen.

2° hij die, zonder daartoe gemachtigd te zijn, zich openbaar een beroepstitel van erkend bemiddelaar toeëigent evenals hij

base d’une liste de tous les médiateurs qui sont établis dans l’arrondissement judiciaire et à tour de rôle. »

3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. La décision ordonnant aux parties de tenter de résoudre le litige par une médiation visée au § 1er, mentionne en tous les cas le nom et la qualité du médiateur agréé, fixe la durée initiale de sa mission, sans que celle-ci puisse excéder six mois, et indique la date à laquelle l'affaire est remise, qui est la première date utile après l'expiration de ce délai. ».

Art. 205

Dans l'article 1735 du même code est ajouté un sixième paragraphe rédigé comme suit :

« Les mesures ordonnées en application des articles 1734 et 1735 ne sont susceptibles d'aucun recours. »

Art. 206

Dans la partie VII, chapitre 3 du même Code, il est inséré un article 1737/1, rédigé comme suit :

« Art. 1737/1. Est puni d'une amende de deux cents euro à vingt mille euro ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui agit professionnellement en tant que médiateur au sens du Code judiciaire, sans figurer sur la liste des médiateurs agréés visée à l'article 1727 et sans être dispensé de l'agrément en matière familiale, sociale et en matière civile et commerciale à l'exception des litiges entre entreprises.

2° celui qui, sans y être autorisé, se sera attribué publiquement le titre professionnel

die een titel voert of die aan de beroepstitel die hij voert een vermelding toevoegt, welke tot verwarring kan leiden met die van erkend bemiddelaar.

Met dezelfde straffen wordt gestraft wie zijn medewerking verleent aan een derde of hem zijn naam leent, met het doel hem te onttrekken aan de straffen waarmee de onwettige bemiddeling gestraft wordt.”.

Art. 207

In hetzelfde Wetboek, wordt een nieuw deel VIII ingevoegd, luidende: “Collaboratieve onderhandelingen”.

Art. 208

In het nieuwe deel VIII ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 1738 ingevoegd, luidende:

“Art. 1738. § 1. Indien alle partijen worden bijgestaan door een collaboratieve advocaat bedoeld in artikel 1739, kunnen de geschillen bedoeld in artikel 1724 het voorwerp uitmaken van een collaboratieve onderhandeling, zijnde een gestructureerd en vertrouwelijke onderhandeling die beoogt het geschil op te lossen op een respectvolle wijze en te leiden tot bevredigende, evenwichtige en duurzame overeenkomsten die beantwoorden aan de noden en belangen van elk van de partijen en in familiezaken, aan de belangen van hun kinderen. De overeenkomsten kunnen gedeeltelijk, geheel, definitief of voorlopig zijn en moeten in overeenstemming zijn met de openbare orde en, in familiezaken, de belangen van de minderjarige kinderen.”

Art. 209

In hetzelfde deel wordt een nieuw artikel 1739 ingevoegd, luidende:

“Art. 1739. § 1. Enkel collaboratieve advocaten mogen collaboratieve onderhandelingen voeren.

§ 2. De collaboratieve advocaat is een advocaat die staat ingeschreven op de lijst

de médiateur agréé et celui qui aura porté un titre ou aura ajouté à celui qu’il porte une mention pouvant prêter à confusion avec le titre professionnel de médiateur agréé.

Sera puni des mêmes peines quiconque apporte sa collaboration à un tiers ou lui prête son nom dans le but de le soustraire aux peines qui sanctionnent la médiation illégale.».

Art. 207

Dans le même Code, il est inséré une nouvelle partie VIII intitulé « Droit collaboratif »

Art. 208

Dans la nouvelle partie VIII inséré par l’article 30, il est inséré un article 1738, rédigé comme suit :

« Art. 1738. § 1. Lorsque les parties sont assistées par un avocat collaboratif visé à l’article 1739 du Code judiciaire, les litiges mentionnés à l’article 1724 du même Code, peuvent faire l’objet d’une négociation collaborative, c’est-à-dire une négociation structurée et confidentielle qui tend à résoudre le différend de manière respectueuse et à aboutir à des ententes satisfaisantes, équilibrées et durables répondant aux besoins et aux intérêts de chacune des parties et en matière familiale, aux intérêts de leurs enfants. Les ententes dégagées peuvent être partielles, totales, définitives ou provisoires et doivent être en concordance avec l’ordre public et les intérêts des enfants mineurs dans les affaires familiales. »

Art. 209

Dans la même partie, il est inséré un article 1739, rédigé comme suit :

« Art. 1739 § 1. Seuls les avocats collaboratifs peuvent pratiquer le droit collaboratif.

§ 2. L’avocat collaboratif est un avocat qui est inscrit sur la liste des avocats collaboratifs établie par l’Orde van Vlaamse balies ou

van collaboratieve advocaten opgesteld door de Orde van Vlaamse balies of van de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Alleen advocaten die een bijzondere opleiding hebben genoten, de vereiste erkenning van collaboratieve advocaat hebben toegekend gekregen en waarborgen bieden op het gebied van collaboratieve onderhandeling en het Reglement voor collaboratieve advocaten hebben onderschreven, kunnen opgenomen worden in deze lijst.

De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, richten een gezamenlijke commissie op dewelke instaat voor de bijzondere opleiding, de permanente vorming, de vereiste erkenning, de waarborgen op het gebied van collaboratieve onderhandeling en de toepasselijke reglementering voor advocaten.”

Art. 210

In het hetzelfde deel, wordt een artikel 1740 ingevoegd, luidende:

“Art. 1740. In elke stand van het geding, alsook in kort geding, behalve voor het Hof van Cassatie en voor de arrondissementsrechtbank, kan de rechter voor wie een zaak hangend is, ambtshalve of op verzoek van de partijen of van een partij en na hen gehoord te hebben over de beoogde maatregel, zolang de zaak niet in beraad is genomen bevelen hun geschil door een collaboratieve onderhandeling trachten op te lossen. Artikel 1734, § 1 en 2 is overeenkomstig van toepassing.”

Art. 211

In hetzelfde deel wordt een artikel 1741 ingevoegd, luidende:

“Art. 1741. § 1. Het collaboratief onderhandelingsprotocol bevat naast de gegevens bedoeld in artikel 1731, § 2, uitgezonderd 2° en 6°:

l’Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Seuls les avocats ayant suivi une formation spéciale, ayant reçu l’agrément exigé d’avocat collaboratif, pouvant offrir des garanties en matière de négociation collaborative et ayant souscrit au règlement des avocats collaboratifs, peuvent figurer sur cette liste.

L’Orde van Vlaamse Balies et l’Ordre des barreaux francophones et germanophone, déterminent, chacun pour ce qui le concerne, les conditions relatives à la formation spécifique, à la formation permanente, à l’agrément exigé, aux garanties en matières de négociation de droit collaboratif et au règlement applicable aux avocats collaboratifs. »

Art.210

Dans la même partie, il est inséré un article 1740, rédigé comme suit :

“Art. 1740. Sauf devant la Cour de cassation et le tribunal d’arrondissement, en tout état de la procédure, ainsi qu’en référé, le juge saisi d’un litige peut, d’office ou à la demande des parties ou de l’une des parties et après avoir entendu celles-ci quant à la mesure envisagée, tant que la cause n’a pas été prise en délibéré leur ordonner d’essayer de résoudre leur litige par un processus de droit collaboratif. L’article 1734, § 1 et 2 est d’application par analogie. »

Art. 211

Dans la même partie, il est inséré un article 1741 rédigé comme suit :

« Art. 1741. § 1. Le protocole de droit collaboratif comprend, outre les données mentionnées à l’article 1731, § 2, excepté le 2° et 6° :

1° de namen, voornamen en volledige gegevens van de collaboratieve advocaten;

2° het principe dat partijen in het kader van de collaboratieve onderhandeling alle documenten en informatie moeten meedelen die nuttig kunnen zijn voor de oplossing van het geschil en het principe dat partijen op loyale wijze dienen mee te werken aan de collaboratieve onderhandeling;

3° de verbintenis van partijen om tijdens de collaboratieve onderhandeling geen geding op te starten of voort te zetten;

4° de voorschot die partijen stellen voor de kosten verbonden aan de collaboratieve onderhandeling, met uitsluiting van de erelonen en kosten van de collaboratieve advocaten.

5° de verplichte terugtrekking van de collaboratieve advocaten ingeval de onderhandelingen mislukken;

6° de vertrouwelijkheid die wordt gehecht aan de documenten en de mededelingen in de context van collaboratieve onderhandelingen.

§ 2. De ondertekening van het collaboratief onderhandelingsprotocol schorst de verjaringstermijn voor de duur van de collaboratieve onderhandeling.

§ 3. Behoudens andersluidend schriftelijk akkoord van de partijen eindigt de schorsing van één maand na kennisgeving:

- door de collaboratieve advocaat van de wil van zijn cliënt om een einde te maken aan de collaboratieve onderhandeling;
- door de collaboratieve advocaat van zijn wil om een einde te stellen aan zijn tussenkomst;
- door de partij van haar wil om een einde te stellen aan de tussenkomst van haar collaboratieve advocaat.

1° les noms, prénoms et coordonnées complètes des avocats collaboratifs ;

2° le principe que les parties, dans le contexte du droit collaboratif, doivent communiquer tous les documents et informations nécessaires à la résolution du litige et le principe qu'elles devront collaborer de manière loyale à la négociation collaborative ;

3° l'engagement des parties à ne pas entreprendre ou poursuivre une procédure contentieuse durant le temps de la négociation collaborative ;

4° la provision décidée par les parties pour les coûts liés au droit collaboratif , à l'exclusion des frais et honoraires des avocats collaboratifs.

5° le retrait obligatoire des avocats collaboratifs en cas d'échec des négociations ;

6° la confidentialité qui s'attache aux documents et communications dans le contexte des négociations collaboratives.

§ 2. La signature du protocole de droit collaboratif suspend le délai de prescription pour la durée de la négociation collaborative.

§ 3. Sauf autre accord contraire écrit entre les parties, la suspension du délai de prescription prend fin un mois après la notification:

- par l'avocat collaboratif de la volonté de son client de mettre un terme à la négociation collaborative;
- par l'avocat collaboratif de la fin de son intervention ;
- de l'avis d'une partie de mettre un terme à l'intervention de son avocat collaboratif.

De kennisgeving gebeurt bij aangetekende zending, behoudens andersluidend akkoord tussen partijen en collaboratieve advocaten. ».

Art. 212

In hetzelfde deel wordt een nieuw artikel 1742 ingevoegd, luidende:

“Art. 1742. § 1. Elke partij kan te allen tijde een einde maken aan de collaboratieve onderhandeling, zonder dat dit tot haar nadeel kan strekken. De partij stelt haar collaboratieve advocaat hiervan onmiddellijk schriftelijk in kennis. De collaboratieve advocaat meldt dit onverwijld aan de collaboratieve advocaat van de overige betrokken partijen.

§ 2. Indien één van de partijen de bijstand door haar advocaat tijdens de procedure wenst stop te zetten en zich wenst te beroepen op de bijstand door een andere advocaat, verwittigt ze onmiddellijk en schriftelijk de andere partij. Een bijlage bij het collaboratief onderhandelingsprotocol wordt zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen de 30 dagen na de terugtrekking door de vorige advocaat ondertekend door de nieuwe advocaat bij gebreke waaraan de andere partij de procedure als beëindigd mag beschouwen.

§ 3. Indien één van de advocaten zich terugtrekt uit de procedure, verwittigt hij onmiddellijk schriftelijk zijn cliënt en de advocaat van de andere partij. Indien de partij wiens advocaat zich heeft teruggetrokken beslist om de procedure verder te zetten, deelt zij haar intentie mee aan de andere partij bij monde van haar nieuwe advocaat. De nieuwe advocaat tekent zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen de 30 dagen na de terugtrekking door de vorige advocaat een bijlage bij het collaboratief onderhandelingsprotocol bij gebreke waaraan de andere partij de procedure als beëindigd mag beschouwen.

La notification doit être faite par envoi recommandé, sauf autre accord contraire des parties et avocats collaboratifs ».

Art. 212

Dans la même partie, il est inséré un article 1742, rédigé comme suit :

“Art. 1742. § 1. Toute partie peut à tout moment mettre un terme au processus de droit collaboratif, sans que cela ne lui porte préjudice, sans que cela ne puisse se prolonger à son désavantage. La partie en avise son avocat collaboratif par écrit immédiatement. L'avocat collaboratif informe dans les meilleurs délais les autres avocats collaboratifs.

§ 2. Si l'une des parties souhaite que son conseil se retire du processus, mais entend s'y maintenir avec l'assistance d'un autre conseil, elle en avisera immédiatement et par écrit l'autre partie. Un avenant au protocole du droit collaboratif sera signé avec le nouveau conseil dans les plus brefs délais et au plus tard dans les 30 jours du retrait du précédent conseil, à défaut de quoi l'autre partie pourra considérer que le processus a pris fin.

§ 3. Si l'un des conseils se retire du processus, il en avisera immédiatement par écrit son client et le conseil de l'autre partie. Si la partie dont l'avocat se retire décide de poursuivre le processus, elle fera part de son intention à l'autre partie par le canal de son nouvel avocat. Le nouvel avocat signera un avenant au protocole du droit collaboratif dans les plus brefs délais et au plus tard dans un délai de 30 jours du retrait du précédent conseil, à défaut de quoi, l'autre partie pourra considérer que le processus a pris fin.

§ 4. De voorgaande bepalingen doen geen afbreuk aan de toepassing van artikel 1741, § 3.

Art. 213

In hetzelfde deel wordt een nieuw artikel 1743 ingevoegd, luidende:

“Art. 1743. § 1. Een collaboratieve advocaat kan een of meerdere partijen bijstaan in het kader van een bepaalde collaboratieve onderhandeling zolang dit geen aanleiding geeft tot een belangenconflict.

§ 2. De advocaat ontvangt van zijn cliënt een exclusief en geschreven mandaat, dat beperkt is tot het bijstaan en raadgeven tijdens de collaboratieve onderhandeling met het oog op het bereiken van een onderhandeld akkoord.

§ 3. Indien één van de partijen zich terugtrekt uit de collaboratieve onderhandeling of indien de collaboratieve onderhandeling eindigt, met of zonder akkoord, zijn de collaboratieve advocaten ertoe gehouden hun tussenkomst te beëindigen en mogen zijn niet meer tussenkomen in een geding tussen dezelfde partijen in de context van een geschil dat het voorwerp heeft uitgemaakt van de collaboratieve onderhandelingen.”

Art. 214

In hetzelfde deel wordt een nieuw artikel 1744 ingevoegd, luidende:

“Art. 1744. §1. Desgewenst kan er in het kader van een collaboratieve onderhandeling beroep worden gedaan op een of meer deskundigen om een neutraal en objectief verslag en advies te verlenen. Het advies van de deskundige is vertrouwelijk en uitsluitend bedoeld om het zoeken naar een minnelijke oplossing te

§ 4. Les dispositions qui précèdent ne portent pas préjudice à l'application de l'article 1741, § 3. ».

Art. 213

Dans la même partie, il est inséré un article 1743, rédigé comme suit :

“Art. 1743. § 1. Un avocat collaboratif peut conseiller une ou plusieurs parties dans le contexte du droit collaboratif, tant qu'il n'y a pas de conflits d'intérêts.

§ 2. L'avocat reçoit de son client un mandat écrit et exclusif, limité à l'assistance et au conseil au cours d'un processus de droit collaboratif en vue de parvenir à un accord négocié.

§ 3. Si l'une des parties se retire du processus de droit collaboratif ou si le processus de droit collaboratif se termine, avec ou sans accord, les avocats collaboratifs sont tenus de mettre fin à leur intervention et ne peuvent plus intervenir dans une procédure contentieuse opposant les mêmes parties dans le contexte du litige ayant fait l'objet du droit collaboratif.
»

Art. 214

Dans la même partie, il est inséré un article 1744, rédigé comme suit :

“Art. 1744. § 1. Dans le contexte du droit collaboratif, il peut être fait appel à un ou plusieurs experts pour rapport, avis et conseil neutre et objectif. L'avis de l'expert est confidentiel et destiné à faciliter la recherche d'une solution amiable. L'expert ne décide pas sur le litige qui fait l'objet de la négociation

vergemakkelijken. De deskundige beslist in geen geval over het geschil dat het voorwerp uitmaakt van de collaboratieve onderhandeling.

§ 2. Indien er beroep wordt gedaan op een deskundige, wordt er een bijlage bij het collaboratief onderhandelingsprotocol opgemaakt. Deze bijlage bevat:

1° de naam, de hoedanigheid en het adres van de deskundige;

2° een beknopt overzicht van het geschil en de omschrijving van de vragen waaromtrent de deskundige gevraagd wordt advies te verlenen;

3° het principe dat de deskundige gebonden is door vertrouwelijkheid, neutraliteit en onafhankelijkheid.

4° de provisie die partijen stellen voor het ereloon en de kosten van de deskundige;

5° de datum;

6° de ondertekening door de deskundige, de partijen en de collaboratieve advocaten."

Art. 215

In hetzelfde deel wordt een nieuw artikel 1745 ingevoegd, luidende:

"Art. 1745. § 1. De partijen delen alle documenten en informatie mee die nuttig kunnen zijn voor de oplossing van het geschil en werken op een loyale manier mee aan de collaboratieve onderhandeling.

§ 2 De partijen kunnen de omvang van deze informatieverplichting en de wijze waarop deze verplichting zal worden uitgevoerd nader bepalen in het collaboratief onderhandelingsprotocol, zonder afbreuk te doen aan de in de vorige paragraaf vermelde verplichting.

§ 3. Artikel 1728 is van overeenkomstige toepassing."

collaborative.

§ 2. En cas de recours à un expert, une annexe sera rédigée au protocole de négociation. Cette annexe contient:

1 ° le nom, le titre et l'adresse de l'expert ;

2 ° un résumé du litige et la description des questions soumises à l'avis de l'expert;

3 ° le principe que l'expert est lié par la confidentialité, la neutralité et l'indépendance.

4 ° la provision à payer par les parties pour les frais et honoraires de l'expert;

5 ° la date;

6 ° la signature de l'expert, des parties et des avocats collaboratifs. »

Art. 215

Dans la même partie, il est inséré un article 1745, rédigé comme suit :

"Art. 1745. § 1 Les parties communiqueront tous les documents et informations nécessaires à la résolution du litige et participeront de manière loyale aux négociations collaboratives.

§ 2. Sans préjudice de l'obligation reprise au paragraphe précédent, dans le protocole dedroit collaboratif, les parties pourront déterminer l'étendue de cette obligation d'information et la manière dont elle sera réalisée.

§ 3. L'article 1728 est d'application par

analogie. »

Art. 216

In hetzelfde deel wordt een nieuw artikel 1746 ingevoegd, luidende:

“Art. 1746. § 1. Wanneer de partijen voor het gehele geschil of een deel ervan, voorlopig of definitief tot een oplossing komen via een collaboratieve onderhandeling, dan wordt de oplossing schriftelijk door de collaboratieve advocaten vastgelegd in het collaboratief onderhandeld akkoord.

§ 2. Het collaboratief onderhandeld akkoord bevat:

1° de naam en de woonplaats van de partijen en de naam en het kantooradres van hun collaboratieve advocaten;

2° de precieze verbintenissen van elk van de partijen die werden overeengekomen op basis van de collaboratieve onderhandeling ter oplossing van het gehele geschil of een gedeelte van het geschil;

3° de datum;

4° de ondertekening door de partijen en de collaboratieve advocaten.

Art. 217

In hetzelfde deel wordt een nieuw artikel 1747 ingevoegd, luidende:

“Art. 1747. § 1. De kosten verbonden aan het voeren van een collaboratieve onderhandeling en het ereloon en de kosten van de deskundige komen gelijkelijk ten laste van de partijen, tenzij die daar anders over beslissen.

§ 2. Elke partij draagt zelf de erelonen en de kosten van de collaboratieve advocaat door wie hij wordt bijgestaan, behoudens andersluidende overeenkomst.”

Art. 216

Dans la même partie, il est inséré un article 1746, rédigé comme suit :

“Art. 1746. § 1. Quand les parties dégagent un accord complet ou partiel, provisoire ou définitif celui-ci est rédigé par écrit par les avocats collaboratifs dans un accord de collaboration négocié.

§ 2. L'accord de droit collaboratif contient :

1° le nom et le domicile des parties et le nom et l'adresse de leurs avocats collaboratifs ;

2 ° les engagements précis de chacune des parties négociés dans le processus collaboratif et qui règlent soit l'ensemble du différend soit une partie de celui-ci;

3 ° la date;

4 ° la signature des parties et des avocats collaboratifs. »

Art. 217

Dans la même partie, il est inséré un article 1747, rédigé comme suit :

“Art. 1747. § 1. Les coûts liés à la mise en œuvre d'une négociation collaborative et les frais de l'expert seront supportés par moitié par les parties, sauf accord contraire entre elles.

§ 2. Chaque partie supportera les frais et honoraires de son avocat collaboratif, sauf accord contraire. »

Hoofdstuk 2. Overgangsbepalingen

Art. 218

De leden van de federale bemiddelingscommissie die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet zijn aangewezen volgens de regels bepaald in de wet van 21 februari 2005, blijven hun mandaat uitoefenen tot de nieuwe leden krachtens deze wet zijn verkozen.

De leden van de federale bemiddelingscommissie die zijn aangewezen volgens de regels bepaald in de wet van 21 februari 2005 en een eerste mandaat vervullen, kunnen zich in het kader van deze wet opnieuw kandidaat stellen.

De bemiddelaars die erkend zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet volgens de modaliteiten bepaald door de wet van 21 februari 2005 zijn erkend als zodanig in de zin van deze wet.

Chapitre 2. Dispositions transitoires

Art. 218

Les membres de la commission fédérale de médiation nommés selon les modalités prévues par la loi du 21 février 2005 au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi continuent d'exercer leur mandat jusqu'à ce que les nouveaux membres soient élus en vertu de la présente loi.

Les membres de la commission fédérale de médiation nommés selon les modalités prévues par la loi du 21 février 2005 et exerçant un premier mandat ont la possibilité de poser une nouvelle fois leur candidature dans le cadre de la présente loi.

Les médiateurs agréés au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi selon les modalités prévues par la loi du 21 février 2005 sont reconnus comme tel au sens de la présente loi.

Hoofdstuk 3. Inwerkingtreding

Art. 219

Artikelen 195 tot 200 en 207 tot 217 treden in werking op 1 januari 2019.

De Koning kan voor iedere bepaling ervan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.

Chapitre 3. Entrée en vigueur

Art. 219

Les articles 195 à 200 et 207 à 217 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2019.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1^{er} pour chacune de ses dispositions.

Gegeven te...

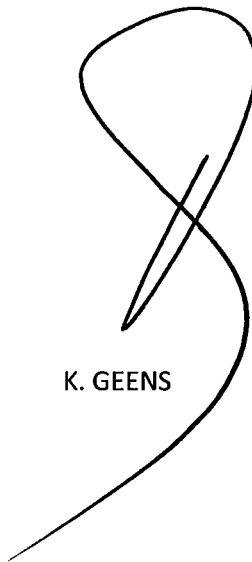
Donné à...

Van Koningswege,

Par le Roi,

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,



K. GEENS

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Le Ministre des Affaires étrangères,

D. REYNDERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le Ministre de l'Intérieur,

J. JAMBON

De Minister van Digitale Agenda,

Le Ministre de l'Agenda numérique,

A. DE CROO

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

De Minister van Defensie,

Le Ministre de la Défense,

S. VANDEPUT

De Minister van Mobiliteit,

Le Ministre de la Mobilité,

F. BELLOT

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
belast met Administratieve
Vereenvoudiging

Le Secrétaire d'état à l'Asile et la
Migration, chargé de la Simplification
administrative,

T. FRANCKEN

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

Avant-projet de loi portant dispositions diverses en matière de droit civil

EXPOSÉ DES MOTIFS

Mesdames et Messieurs,

CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

TITRE 2

Modernisation de l'état civil

Le présent avant-projet de loi vise la modernisation, l'informatisation et la simplification de l'état civil, d'une part, par le biais de la création d'une banque de données centrale d'actes de l'état civil (BAEC) et, d'autre part, en adaptant au 21^e siècle la réglementation actuelle relative à l'état civil.

1) Historique

La modernisation de l'état civil figure à l'ordre du jour politique depuis plus de dix ans déjà.

Une première étude préliminaire a été réalisée par les professeurs J. Dumortier et Sabine Vydt. S. Vydt a poursuivi la rédaction d'un rapport détaillé qui a été présenté en 2002 (S. VYDT, *Voorstel tot herziening van de wetgeving inzake de burgerlijke stand*, 31 août 2002).

Le rapport Vydt prévoyait déjà la création d'un registre central de l'état civil et l'introduction d'un acte électronique de l'état civil, mais un exemplaire papier était simultanément conservé. Bien qu'elle n'ait pas été concrétisée, cette étude garde toute son importance, vu qu'elle contient les lignes de base pour l'actualisation du Code civil.

En 2008, la société de consultance Deloitte a réalisé une étude de faisabilité portant sur la modernisation de l'état civil (Deloitte, *Eindrapport 'Informatisering van de akten*

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en Heren,

ALGEMENE BESCHOUWINGEN

TITEL 2

Modernisering van de burgerlijke stand

Dit voorontwerp van wet heeft tot doel om een modernisering, informatisering en vereenvoudiging van de burgerlijke stand door te voeren, enerzijds door de creatie van een centrale Databank van Akten van de Burgerlijke Stand (DABS), anderzijds door de aanpassing van de huidige regelgeving omtrent de burgerlijke stand aan de 21^{ste} eeuw.

1) Voorgeschiedenis

Reeds meer dan tien jaar staat de modernisering van de burgerlijke stand op de politieke agenda.

Een eerste voorstudie werd uitgevoerd door prof. J. Dumortier en Sabine Vydt. S. Vydt werkte daarna verder aan een uitgebreid rapport dat in 2002 werd voorgesteld (S. VYDT, *Voorstel tot herziening van de wetgeving inzake de burgerlijke stand*, 31 augustus 2002).

Het rapport Vydt voorzag reeds in de oprichting van een centraal register voor de burgerlijke stand en de introductie van een elektronische akte van de burgerlijke stand, maar tegelijkertijd werd er nog één papieren exemplaar behouden. Hoewel deze studie niet werd geconcretiseerd, blijft ze belangrijk, gezien ze de basislijnen bevat voor de actualisering van het Burgerlijk Wetboek.

In 2008 voerde het consultancy bedrijf Deloitte een haalbaarheidsstudie uit inzake de modernisering van de burgerlijke stand (Deloitte, *Eindrapport 'Informatisering van*

van de burgerlijke stand – Haalbaarheidsstudie’, 2007).

Dans la pratique également, des étapes ont entre-temps déjà été franchies dans le sens d’une modernisation de l’état civil, notamment par le ‘*Vereniging van Vlaamse ambtenaren en beambten van de burgerlijke stand*’ l’Association flamande des officiers et agents de l’état civil (VLAVABBS) qui élaborait des modèles d’actes documentaires. En Flandre, les actes protocolaires ont dès lors progressivement fait place à des actes documentaires.

À la demande des autorités locales, le projet « **Modernisation et informatisation de l’état civil** » a été lancé en 2010, avec l’appui du ministre de la Justice de l’époque et du ministre en charge de la Simplification administrative. L’Agence pour la Simplification Administrative (ASA) a coordonné le projet.

Tous les acteurs concernés ont été représentés dès le début dans le groupe de pilotage créé dans le cadre de ce projet. Les limites dans lesquelles le projet devait être réalisé ont été d’emblée clairement définies au sein dudit groupe, en concertation avec les ministres compétents.

Sur la base des travaux de ce groupe de pilotage et des différents groupes de travail créés en marge de celui-ci, **le projet de rapport** « Modernisation et informatisation de l’État civil - Du 19^e siècle de la plume d’oie de Napoléon vers un état civil adapté aux nécessités et possibilités du 21^e siècle » a été rédigé le 28 août 2012.

Les travaux de ce groupe de pilotage se sont tout d’abord traduits par **la loi du 14 janvier 2013 portant diverses dispositions relatives à la réduction de la charge de travail au sein de la justice** dans laquelle une première série de dispositions fortement obsolètes et dépassées du Code civil ont déjà été abrogées.

En outre, un **arrêté royal** a également été préparé qui avait pour but **d’uniformiser les actes documentaires** de l’état civil dans tout le pays. Vu l’introduction planifiée des actes électroniques, il a été décidé de ne plus

de akten van de burgerlijke stand – Haalbaarheidsstudie’, 2007).

Ook in de praktijk werden er ondertussen stappen gezet in de richting van een modernisering van de burgerlijke stand, o.a. door de Vereniging van Vlaamse ambtenaren en beambten van de burgerlijke stand (VLAVABBS), die documentaire aktemodellen uitwerkte. Stapsgewijs werd er in Vlaanderen dan ook overgeschakeld van protocolaire akten naar documentaire akten.

Op vraag van de lokale besturen werd in 2010 gestart met het project “**Modernisering en informatisering van de burgerlijke stand**”, met de steun van de toenmalige Minister van Justitie en de Minister bevoegd voor Administratieve Vereenvoudiging. De Dienst voor Administratieve Vereenvoudiging (DAV) coördineerde het project.

Alle betrokken actoren waren van bij de aanvang vertegenwoordigd in de stuurgroep die werd opgericht in het kader van dit project. De krijtlijnen waarbinnen het project diende uitgevoerd te worden werden daarin onmiddellijk duidelijk vastgesteld, in overleg met de bevoegde Ministers.

Op basis van de werkzaamheden van deze stuurgroep en verschillende in de rand ervan opgerichte werkgroepen werd op 28 augustus 2012 het **drafrapport** “Modernisering en Informatisering van de Burgerlijke Stand - Van de 19^e-eeuwse ganzenpluim van Napoleon naar een burgerlijke stand aangepast aan de noden en de mogelijkheden van de 21^{ste} eeuw” uitgewerkt.

De werkzaamheden van deze stuurgroep resulteerden vooreerst in de **Wet van 14 januari 2013 houdende diverse bepalingen inzake werklastvermindering binnen justitie** waarin reeds een eerste reeks sterk verouderde en achterhaalde bepalingen van het Burgerlijk wetboek werd opgeheven.

Daarnaast werd er ook een **koninklijk besluit** voorbereid dat tot doel had te komen tot **uniforme documentaire akten** van de burgerlijke stand in het gehele land. Gelet op de geplande invoering van de elektronische

prévoir d'étape intermédiaire et d'intégrer immédiatement les actes uniformes dans le présent avant-projet de loi.

Dans la phase suivante, l'ASA a chargé un certain nombre d'autorités locales et de fonctionnaires consulaires de tester les principes proposés dans le rapport sur le plan pratique également.

L'accord de gouvernement du 11 octobre 2014 dispose que : « La modernisation et l'informatisation de l'état civil doivent être poursuivies. Le citoyen doit pouvoir compter sur un état civil accessible et efficace ». Le présent avant-projet de loi met en œuvre cette partie de l'accord de gouvernement.

2) Lignes directrices de la réforme

Les principales lignes directrices de la réforme peuvent être résumées comme suit :

- création d'une banque de données centrale des actes de l'état civil (BAEC) : intégration des 589 registres communaux et des 102 postes consulaires belges dans une seule banque de données placée sous la responsabilité juridique du ministre de la Justice, mais qui dépend du SPF Intérieur pour la gestion opérationnelle (objectif : meilleur fonctionnement en utilisant si possible l'infrastructure existante du Registre national) ;
- les missions de base et la répartition des responsabilités de l'état civil restent inchangées ;
- simplification et modernisation des processus existants de l'état civil ;
- les futurs actes ne seront plus établis, signés et conservés que de manière électronique ;
- la source authentique d'actes d'état civil qui existe actuellement au format papier devient une source authentique numérique ;
- les « actes anciens » (datant d'avant l'entrée en vigueur de la nouvelle législation) seront obligatoirement

akten werd er beslist om geen tussenstap meer te nemen en de uniforme akten onmiddellijk mee op te nemen in dit voorontwerp van wet.

In de daaropvolgende fase heeft de DAV de in het rapport voorgestelde principes ook in de praktijk laten toetsen door een aantal lokale besturen en consulaire ambtenaren.

Het **regeerakkoord** van 11 oktober 2014 stelt dat: "De modernisering en informatisering van de burgerlijke stand moet worden voortgezet. De burger moet kunnen rekenen op een toegankelijke en efficiënte burgerlijke stand". Dit voorontwerp van wet geeft uitvoering aan dit onderdeel van het regeerakkoord.

2) Krachtlijnen hervorming

De belangrijkste krachtlijnen van de hervorming kunnen als volgt worden samengevat:

- Oprichting van een centrale Databank van de Akten van de Burgerlijke Stand (DABS): integratie van de 589 gemeentelijke registers en 102 Belgische consulaire posten in één databank, die onder de juridische verantwoordelijkheid van de Minister van Justitie ressorteert, maar voor het operationeel beheer is ondergebracht bij de FOD Binnenlandse Zaken (doel: betere werking door waar mogelijk gebruik te maken van de bestaande infrastructuur van het Rijksregister);
- Aan de basisopdrachten en verantwoordelijkheidsverdeling inzake de burgerlijke stand wordt niet geraakt;
- Vereenvoudiging en modernisering van de bestaande processen van de burgerlijke stand;
- De toekomstige akten worden enkel nog elektronisch opgesteld, ondertekend en bewaard;
- De papieren authentieke bron van akten van de burgerlijke stand die vandaag bestaat wordt een digitale authentieke bron;
- De "oude akten" (daterend van voor de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving) worden verplicht

numérisés lors d'une modification ou de la délivrance d'un extrait ou d'une copie. Les communes peuvent également choisir de charger des anciens actes dans la BAEC (sans obligation et dans la limite de leurs possibilités), avant l'entrée en vigueur de la BAEC.;

- le passage d'actes protocolaires à des actes documentaires uniformes dans l'ensemble des communes ;
- la suppression du double archivage dans les greffes des juridictions ;
- la garantie d'une introduction unique des données par les communes ;
- couplage du registre national et de la BAEC : circulation automatique de l'ensemble des données nécessaires vers le registre national et vers la BAEC ;
- la garantie d'une prestation de services indépendante d'un lieu, quelle que soit la commune qui a rédigé l'acte ;
- une simplification administrative tant pour le citoyen que pour les services publics ;
- harmonisation de la modernisation sur les initiatives internationales en cours, notamment celle de la Commission internationale de l'état civil ;
- meilleure protection de la vie privée des citoyens en ce qui concerne les actes de l'état civil.

3) Réécriture du livre Ier, titre II. De l'état civil du Code civil

Afin d'intégrer ces lignes directrices dans le projet de loi, il convient tout d'abord d'adapter le livre Ier, titre II du Code civil.

Vu les modifications importantes qu'induit le remplacement de l'actuel état civil au format papier par un état civil numérique (banque de données centrale) ainsi que la modernisation et la simplification approfondies de la réglementation relative à l'état civil, le présent projet remplace

gedigitaliseerd bij een wijziging of aflevering van een uittreksel of afschrift. Gemeenten kunnen er ook voor opteren om voor de inwerkingtreding van de DABS al oude akten op te laden in de DABS (zonder verplichting en naar best vermogen).

- De omschakeling van protocolaire akten naar uniforme documentaire akten in alle gemeenten;
- De afschaffing van de dubbele archivering bij griffies van de rechtbanken;
- Het verzekeren van een unieke gegevensinvoer door de gemeenten;
- Rijksregister en DABS worden gekoppeld: automatische doorstroming van alle noodzakelijke gegevens naar het Rijksregister en de DABS;
- Het verzekeren van een plaatsonafhankelijke dienstverlening ongeacht de gemeente die de akte heeft opemaakt;
- Administratieve vereenvoudiging voor zowel de burger als de overheidsdiensten;
- Afstemming van de modernisering op de lopende internationale initiatieven waaronder deze van de Internationale Commissie van de Burgerlijke Stand;
- Betere bescherming van het privé-leven van de burgers m.b.t. de akten van de burgerlijke stand.

3) Herschrijving Boek I. Titel II. Burgerlijke Stand van het Burgerlijk Wetboek

Om deze krachtlijnen te integreren in het ontwerp van wet, moet vooreerst Boek I. Titel II van het Burgerlijk Wetboek te worden aangepast.

Gezien de grote wijzigingen door de vervanging van de huidige papieren burgerlijke stand door een digitale burgerlijke stand (centrale databank) alsook door de grondige modernisering en vereenvoudiging van de regelgeving omtrent de burgerlijke stand, wordt Titel II.

intégralement le titre II. De l'état civil, dont le texte datait encore en grande partie de 1804.

Une **nouvelle subdivision** intervient, qui structure davantage le titre II, de sorte que l'ensemble redevient plus lisible et également utilisable sur le plan pratique. Une section distincte est ainsi créée, par exemple pour tous les différents actes de l'état civil, indiquant tout d'abord, là où c'est possible, la manière dont l'acte en question est établi et ensuite les données que cet acte doit mentionner.

En outre, les **données** contenues dans les actes de l'état civil ont été **limitées** aux données essentielles. (p. ex. les déclarants ne doivent plus être mentionnés dans les actes de naissance et de décès).

Toutes les **procédures** existantes relatives à l'état civil ont été **modernisées et simplifiées** autant que possible (p. ex. déclaration de naissance, déclaration de décès...). Les étapes superflues ont été supprimées des procédures.

Le titre II. contient également les principes de base concernant la création et la gestion de la **banque de données** ainsi que l'accès à celle-ci. Il est clairement précisé que la banque de données soit la nouvelle source authentique (numérique) pour les actes de l'état civil.

Le projet a également tenté de parvenir à une **recodification** de la réglementation relative à l'état civil. L'ancienne réglementation a soit été abrogée lorsqu'elle ne s'avérait plus utile, soit intégrée le plus possible dans le présent titre afin d'obtenir un ensemble cohérent en matière d'état civil. Un certain nombre de lois touchant à l'état civil subsistent toutefois séparément.

Les principes essentiels du titre II sont les suivants :

1. Objectifs de l'état civil - Compétence de l'officier de l'état civil

Burgerlijke stand, waarvan de tekst nog grotendeels dateerde van 1804, in dit ontwerp volledig vervangen.

Er wordt een **nieuwe indeling** gemaakt, die meer structuur brengt in de Titel II, waardoor het geheel opnieuw duidelijker leesbaar en ook praktisch bruikbaar wordt. Zo wordt er bv. voor alle verschillende akten van de burgerlijke stand een afzonderlijk afdeling gemaakt, met daarin waar mogelijk eerst de procedure waarop die akte tot stand komt en nadien de gegevens die deze akte moet vermelden.

Daarnaast werden de **gegevens** in de akten van de burgerlijke stand **beperkt** tot de essentiële gegevens. (bv. geen aangevers meer opgenomen in de geboorte- en overlijdensakte).

Alle bestaande **procedures** met betrekking tot de burgerlijke stand werden zo veel als mogelijk **gemoderniseerd en vereenvoudigd** (bv. geboorteaangifte, overlijdensaangifte,...). Overbodige stappen werden uit de procedures verwijderd.

De Titel II. bevat ook de basisprincipes omtrent de oprichting, het beheer en de toegang tot de **databank**. Er wordt duidelijk bepaald dat de databank de nieuwe (digitale) authentieke bron is voor de akten van de burgerlijke stand.

Het ontwerp heeft ook getracht om een **hercodificatie** van de regelgeving omtrent de burgerlijke stand te doen. De oude regelgeving werd hetzij opgeheven, indien niet meer nuttig, hetzij zoveel als mogelijk geïntegreerd in deze Titel, om te komen tot één samenhangend geheel omtrent de burgerlijke stand. Een aantal wetten die raken aan de burgerlijke stand blijven evenwel afzonderlijk bestaan.

De belangrijkste principes van Titel II zijn de volgende:

1. Doelstellingen burgerlijke stand - Bevoegdheid ambtenaar van de

Le projet du présent titre commence par l'**objectif** de l'état civil. Ensuite, cette section énumère également toutes les personnes qui **peuvent intervenir en tant qu'officier de l'état civil**.

2. Actes de l'état civil

En ce qui concerne les actes de l'état civil, la modification majeure consiste à ne plus rédiger que des actes **électroniques**, lesquels doivent également être signés et conservés électroniquement dans la banque de données. Les actes électroniques enregistrés dans la BAEC sont des actes authentiques.

Vu l'autorité et la force probante reconnues à ceux-ci, il est opté pour le recours à une signature (ou une cachet) électronique qualifiée et à un service d'archivage électronique qualifié, à l'instar et pour les mêmes raisons que la récente modification de l'article 1317 du Code civil (article 129 de la loi du 4 mai 2016 relative à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice ; Doc.parl. 54, 1590/004, pp. 27-30). Ces services qualifiés offrent un très haut niveau de fiabilité tant technique que juridique, et sont les seuls à pouvoir répondre de manière raisonnable au besoin de sécurité juridique attaché aux actes d'état civil. Ils sont réglementés et harmonisés par le règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE ainsi que par le Livre XII, titre 2 du Code de droit économique. Les règles et effets juridiques qui y sont attachés sont donc clairs, précis et prévisibles.

Dans le même temps, des **modèles uniformes** d'actes **documentaires** sont instaurés. Jusqu'à présent, les actes pouvaient effectivement encore être rédigés de différentes manières en Belgique, cela variait d'une commune à l'autre. Dans

burgerlijke stand

Het ontwerp van deze titel start met het **doel** van de burgerlijke stand. Daarnaast worden ook alle personen die kunnen **optreden als ambtenaar van de burgerlijke stand** in deze afdeling opgenomen.

2. Akten van de burgerlijke stand

Wat betreft de akten van de burgerlijke stand, is de grootste wijziging dat er enkel nog **elektronische** akten worden opgemaakt, alsook elektronisch ondertekend en bewaard in de databank. De elektronische akten opgenomen in de DABS zijn authentieke akten.

Gezien het gezag en de bewijskracht die aan die akten wordt verbonden, wordt geopteerd voor een gekwalificeerde elektronische handtekening (of een zegel) en een gekwalificeerde elektronische archivering, naar het voorbeeld van en om dezelfde redenen als de recente wijziging van het artikel 1317 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 129 van de wet van 4 mei 2016 houdende internering en diverse bepalingen inzake Justitie; Parl.St. 54, 1590/004, pp. 27-30). Dergelijke gekwalificeerde diensten bieden een zeer hoog niveau van betrouwbaarheid, zowel technisch als juridisch, en zijn de enige manier om op redelijke manier te kunnen beantwoorden aan de noodzaak van juridische zekerheid van akten van de burgerlijke stand. Ze worden geregeld en geharmoniseerd door de verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG, alsook door Boek XII, titel 2 van het Wetboek van economisch recht. De eraan verbonden regels en rechtsgevolgen zijn duidelijk, nauwkeurig en voorzienbaar.

Tegelijkertijd worden er **uniforme modellen** van **documentaire** akten ingevoerd. Tot nog toe konden in België de akten immers nog op verschillende wijze worden opgemaakt, afhankelijk van gemeente tot gemeente. In sommige gemeenten worden ze nog op

certaines communes, ils sont encore rédigés de manière protocolaire (en d'autres termes, en phrases complètes).

Seul l'officier de l'état civil **signera** encore les actes électroniquement. Les parties mêmes ne signeront plus les actes. Ce choix a été fait afin d'éviter des difficultés pratiques et des frais supplémentaires pour les communes. Cela n'empêche toutefois pas les communes de faire encore signer certains points sur papier par les parties lors de la préparation des actes et de conserver ces documents durant un certain temps dans le dossier à la commune. Il ne s'agit toutefois pas de les intégrer en tant qu'annexes dans la BAEC.

À l'avenir, l'acte pourra encore **uniquement mentionner** ce que la loi impose à l'officier de l'état civil. Jusqu'à présent, les actes intégraient de nombreux éléments qui ne constituaient aucune mention légale officielle (p. ex. application d'un droit étranger déterminé). Cela ne sera plus possible à l'avenir, puisque la banque de données ne le permet pas.

Les parties demeurent identifiées au moyen du **numéro de Registre national ou du numéro bis**. Ce numéro est utilisé comme clé dans les actes, afin que ceux-ci puissent être recherchés dans la banque de données ou liés à d'autres actes par le biais de ce numéro. Cela ne constitue toutefois pas une donnée de l'acte même (et n'est donc pas une donnée de l'état civil).

Les actes sont revêtus d'une **numérotation continue**, contrairement à la numérotation par registre que les communes attribuent actuellement à leurs actes. Dans la banque de données centrale, ces actes peuvent effectivement être retrouvés plus facilement par le biais notamment du numéro de registre national.

Les annexes de ces actes sont également uniformisées. Les annexes enregistrées dans la BAEC sont en effet limitées aux annexes requises dans la loi. Les originaux des annexes sont rendus aux parties.

protocolaire wijze opgemaakt (m.a.w. in volzinnen).

Enkel de ambtenaar van de burgerlijke stand zal de akten nog **tekenen**, op elektronische wijze. De partijen zelf zullen de akten niet meer tekenen. Deze keuze werd genomen om praktische moeilijkheden en extra kosten voor de gemeenten te vermijden. Het weerhoudt de gemeenten er echter niet van om de partijen bij de voorbereiding van de akten bepaalde punten nog op papier te laten tekenen, en deze documenten gedurende een bepaalde tijd te bewaren in het dossier bij de gemeente. Het is echter niet de bedoeling dit als bijlage in de DABS op te nemen.

De akte mag in de toekomst ook **enkel vermelden** wat de wet de ambtenaar van de burgerlijke stand oplegt. Tot nog toe werden veel elementen opgenomen in de akte die geen officiële wettelijke vermelding zijn (bv. toepassing van een bepaald buitenlands recht). Dit zal in de toekomst niet meer mogelijk zijn, daar de databank dit niet toelaat.

De partijen worden steeds geïdentificeerd aan de hand van het **Rijksregister- of bisnummer**. Dit nummer wordt gebruikt als sleutel in de akten, zodat de akten via dit nummer kunnen worden opgezocht in de databank of verbonden met andere akten. Het geldt evenwel niet als een gegeven van de akte zelf (en is dus geen gegeven van de burgerlijke stand).

De akten worden voorzien van een **doorlopend aktenummer**, in tegenstelling tot de nummers die de gemeenten vandaag aan hun akten per register toekennen. In de centrale databank kunnen deze akten immers makkelijk worden teruggevonden via bv. het Rijksregisternummer.

De bijlagen bij de akten worden ook geuniformiseerd. De bijlagen in de DABS worden immers beperkt tot de in de wet vereiste bijlagen. De originelen van de bijlagen worden teruggegeven aan de partijen.

L'article 164 de la Constitution dispose expressément que la rédaction des actes de l'état civil et la tenue des registres relèvent exclusivement de la compétence des autorités communales. La création de la banque de données des actes de l'état civil ne porte pas atteinte à ce principe constitutionnel étant donné que dans le nouvel environnement, les officiers de l'état civil des communes restent responsables de la rédaction et de la gestion des actes qui leur sont attribués dans la BAEC. La BAEC est en effet l'intégration des différents registres communaux dans une seule banque de données gérée en commun.

3. Circulation directe vers le registre national

Si un acte a trait à une personne inscrite dans le registre national et que cet acte est rédigé ou actualisé de manière définitive, les types d'informations du registre national seront également actualisés automatiquement. Cela réduira les discordances entre le registre national et les actes de l'état civil, vu que les erreurs seront de cette manière identifiées et rectifiées.

4. Force probante des actes

Il est inscrit que les actes de l'état civil constituent la seule preuve de l'état de la personne.

En ce qui concerne la force probante, il convient d'opérer une **distinction** entre les (nouveaux) actes électroniques de l'état civil et les (anciens) actes papier.

Les **actes électroniques** rédigés après la création de la BAEC ont une valeur probante pleine et entière (à savoir jusqu'à inscription de faux en écriture), contrairement **aux anciens actes papier enregistrés par la suite dans la BAEC, qui ne sont valables que jusqu'à preuve du contraire.**

Artikel 164 van de Grondwet bepaalt uitdrukkelijk dat het opmaken van de akten van de burgerlijke stand en het houden van de registers bij uitsluiting behoren tot de bevoegdheid van de gemeentelijke overheid. Door de creatie van de Databank Akten Burgerlijke Stand wordt niet geraakt aan dit grondwettelijke principe, gezien het de ambtenaren van de burgerlijke stand van de gemeenten ook in de nieuwe omgeving verantwoordelijk blijven voor het opmaken en het beheer van de aan hen toegewezen akten in de DABS. De DABS is immers de integratie van de verschillende gemeentelijke registers in één gemeenschappelijk beheerde databank.

3. Rechtstreekse doorstroming naar het Rijksregister

Indien een akte betrekking heeft op een persoon die in het Rijksregister ingeschreven is en deze akte definitief wordt opgemaakt of bijgewerkt, worden de informatietypes van het Rijksregister ook automatisch bijgewerkt. Dit zal zorgen voor minder tegenstrijdigheden tussen het Rijksregister en de akten van de burgerlijke stand, daar fouten op die manier worden opgespoord en verbeterd.

4. Juridische bewijskracht akten

Er wordt ingeschreven dat akten van de burgerlijke stand gelden als enige bewijs van de staat van de persoon.

Wat de juridische bewijskracht betreft, dient er een **onderscheid** gemaakt te worden tussen de (nieuwe) elektronische akten van de burgerlijke stand en de (oude) papieren akten.

De **elektronische akten** opgemaakt na de oprichting van de DABS hebben volledige bewijswaarde (nl. tot bewijs valsheid in geschrifte), in tegenstelling tot de **oude papieren akten die nadien in de DABS werden opgenomen, die slechts gelden tot bewijs van tegendeel.**

Lorsque l'acte papier original ne correspond pas à l'acte enregistré dans la BAEC (scan et/ou métadonnées), l'acte papier fait foi jusqu'à inscription de faux en écriture, pour ce qui concerne les données antérieures à la création de la BAEC.

5. *Copies et extraits*

Comme c'est le cas aujourd'hui, il existera à l'avenir des copies et des extraits des actes de l'état civil. Une **copie** contient à la fois les données originales de l'acte et l'historique des données. Un **extrait** contient, en revanche, uniquement les données actuelles de l'acte.

Les **données** que doivent mentionner les copies et les extraits sont déterminées par arrêté royal.

Comme auparavant, toute personne a le droit d'obtenir des copies et des extraits d'actes datant de plus de cent ans.

Pour des raisons de respect de la vie privée, les personnes qui ont **droit** à un extrait ou à une copie d'actes datant de moins de cent ans sont très **limitées**. Seul un cercle très restreint de personnes de l'entourage de la personne concernée pourra encore en obtenir.

Il convient toutefois de rappeler ici l'**accès** à la BAEC de notamment l'ensemble des services publics (instauration du principe only once). À l'avenir, ces derniers consulteront eux-mêmes les actes lorsqu'ils en auront besoin dans l'exercice de leur mission, ce qui, en tout état de cause, réduira fortement la délivrance de copies et d'extraits. Le citoyen sera, en principe, exempté de devoir présenter des actes aux autorités. Par ailleurs, un nombre limité d'autres personnes disposent également d'un accès direct, à l'instar de la personne concernée, comme certaines catégories professionnelles dans l'exercice de leur fonction...

À compter du lancement de la BAEC, les **copies et extraits** numériques seront encore

Wanneer de originele papieren akte niet overeenkomt met de akte opgenomen in de DABS (scan en/of metagegevens) geldt de papieren akte tot bewijs van valsheid, voor wat de gegevens daterend van voor de oprichting van de DABS betreft.

5. *Afschriften en uittreksels*

Net als vandaag zullen er in de toekomst afschriften en uittreksels uit de akten van de burgerlijke stand bestaan. Een **afschrift** bevat zowel de oorspronkelijke gegevens van de akte als de historiek van de gegevens. Een **uittreksel** bevat daarentegen enkel de actuele gegevens van de akte.

De **gegevens** die de afschriften en uittreksels moeten vermelden, zullen worden bepaald in een Koninklijk Besluit.

Eenieder heeft zoals voorheen recht op afschriften en uittreksels van akten van meer dan honderd jaar oud.

Om privacy-reden worden de personen die **recht** hebben op een uittreksel of afschrift van minder dan honderd jaar oud sterk **beperkt**. Enkel een kleine kring van personen rond de betrokkene zal dit nog kunnen verkrijgen.

Er moet hier wel verwezen worden naar de **toegang** tot de DABS voor o.a. alle overheidsdiensten (invoer only once-principe). Deze zullen in de toekomst de akten zelf raadplegen indien ze deze nodig hebben bij de uitoefening van hun dienst, wat in elk geval het afleveren van afschriften en uittreksels sterk verminderd. De burger wordt in principe vrijgesteld van het voorleggen van akten bij overheden. Daarnaast hebben ook een beperkt aantal andere personen rechtstreeks toegang, zoals de betrokkenen zelf, bepaalde beroepscategorieën in de uitoefening van hun functie, ..

Vanaf de opstart van de DABS zullen de digitale **afschriften en uittreksels** enkel nog

uniquement délivrés via la BAEC et les **modifications** encore uniquement possibles via la BAEC. Il reste toutefois toujours possible d'en demander la délivrance auprès de l'officier de l'état civil, mais également directement par voie électronique par le biais de la BAEC.

Les copies d'actes de l'état civil rédigés avant la mise en service de la BAEC peuvent revêtir différentes formes.

Les copies et extraits sont également assortis d'un **délai de validité** (trois mois), vu que le système ne peut contrôler que pour une période déterminée si la copie ou l'extrait a effectivement été délivré(e) par la BAEC.

6. Modifications d'actes de l'état civil et d'actes d'inscription de l'état civil

Le système des **mentions marginales** est supprimé dans la BAEC. Dans une banque de données numérique, nous ne pouvons plus parler de mentions portées en marge d'un acte. Toutes les données sont effectivement enregistrées dans le système sous forme de métadonnées et reliées aux actes correspondants (par le biais du numéro national ou du numéro bis des personnes concernées).

Au lieu de porter des mentions en marge d'un acte, après une décision judiciaire ou une autre décision, il convient, si possible, de **modifier** l'acte existant lui-même. Autrement dit, une 'deuxième version' de l'acte sera établie. Dans le cas, par exemple, d'un acte de naissance, dans le cadre duquel la filiation paternelle a été contestée avec succès, le nom du père d'origine sera remplacé par le nom de l'homme à l'égard duquel le nouveau lien de filiation a été établi.

Cette modification sera évidemment visible lors de la consultation de l'acte dans la BAEC et assortie des données de la modification (historique). Dans l'exemple ci-dessus, les données de la décision judiciaire concernant

afgeleverd en **wijzigingen** enkel nog uitgevoerd kunnen worden via de DABS. Er kan wel nog steeds om aflevering ervan worden verzocht aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, maar ook rechtstreeks via de DABS op elektronische wijze.

De afschriften van akten van de burgerlijke stand opgemaakt voor de inwerkingtreding van de DABS kunnen verschillende vormen aannemen.

De afschriften en uittreksels krijgen ook een **geldigheidsduur** (3 maanden), gezien het systeem maar een bepaalde tijdsperiode kan controleren of het afschrift of uittreksel wel effectief door de DABS is afgeleverd.

6. Wijzigingen van akten van de burgerlijke stand en akten van inschrijving van de burgerlijke stand

Het systeem van de **randmeldingen** wordt afgeschaft in de DABS. In een digitale databank kunnen we niet meer spreken van meldingen in de kant van een akte. Alle gegevens worden immers in metadata in het systeem opgenomen, en (via het Rijksregister- of bisnummer van de betrokkenen) met de juiste akten verbonden.

In plaats van een akte te 'randmelden' na een rechterlijke beslissing of andere beslissingen, zal indien mogelijk de reeds bestaande akte zelf **gewijzigd** worden. Er zal m.a.w. een 'tweede versie' van de akte gemaakt worden. In geval van bv. een geboorteakte, waarbij de vaderlijke afstamming succesvol werd betwist, zal de naam van de oorspronkelijke vader in de akte worden gewijzigd naar de naam van man met wie de nieuwe afstammingsband werd vastgesteld.

Deze wijziging zal uiteraard zichtbaar zijn bij de raadpleging van de akte in de DABS, met de gegevens van de wijziging (historiek). In het voorbeeld hierboven zullen dan de gegevens van de rechterlijke beslissing

la filiation (instance judiciaire, date de la décision...) seront donc visibles.

S'il s'agit toutefois d'une décision judiciaire ou autre modifiant l'état civil, mais qu'aucun acte de l'état civil n'a encore été enregistré (ou ne peut être enregistré, voir plus loin) dans la BAEC, ou s'il s'avère impossible de modifier des données de l'acte existant, un **acte d'inscription** sera en principe rédigé. Prenons ainsi l'exemple d'un mariage qui, par la suite, est dissout par une décision prononçant le divorce. Il n'est évidemment pas possible de supprimer sans plus les noms des conjoints dans l'acte de mariage. Il convient donc de rédiger un acte distinct (acte d'inscription de divorce) qui sera lié à l'acte de mariage. Les données du divorce seront donc visibles sur l'acte de mariage, comme c'était précédemment le cas avec une mention marginale.

Ces actes d'inscription remplacent donc l'ancien acte de transcription et la mention marginale. L'acte d'inscription sera toutefois beaucoup plus limité, puisqu'une décision judiciaire ou une autre décision (p. ex., un changement de nom) ne devra plus être transcrit(e) que si l'on ne dispose pas d'acte de la personne concernée ou s'il est impossible de modifier les données de l'acte.

Dès que les données de la décision judiciaire ou autre décision sont introduites dans la BAEC, elles sont automatiquement transférées vers l'acte de l'état civil auquel elle se rapporte. L'acte d'inscription est associé à l'acte auquel elle se rapporte. L'officier de l'état civil ne doit en principe valider que l'introduction correcte des données dans la BAEC. Il ne doit pas réintroduire de données.

La modification d'un acte ou la rédaction d'un acte d'inscription induira également la modification automatique (par la BAEC) des autres actes de la personne concernée et,

omment de l'afstamming (rechterlijke instantie, datum beslissing, ..) zichtbaar zijn.

Indien het echter gaat om een rechterlijke of andere beslissing die de burgerlijke staat wijzigt, maar waarbij er nog geen akte van de burgerlijke stand in de DABS is opgenomen (of kan worden opgenomen, zie verder), of wanneer het niet mogelijk is om gegevens van de bestaande akte te wijzigen, zal er in principe een **akte van inschrijving** worden opgemaakt. Zo bv. in het geval van een huwelijk, waarover nadien een echtscheidingsbeslissing wordt uitgesproken. Het is uiteraard niet mogelijk om zomaar de namen van de echtgenoten te schrappen in de huwelijksakte, dus dient er een afzonderlijke akte te worden opgemaakt (akte van inschrijving van echtscheiding) die wordt verbonden met de huwelijksakte. De gegevens van de echtscheiding zullen dan zichtbaar zijn op de huwelijksakte, zoals vroeger het geval was met een randmelding.

Deze akten van inschrijving komen dus in de plaats van de vroegere akte van overschrijving en de randmelding daarvan. De akte van inschrijving zal wel veel beperkter voorkomen, daar niet meer elke rechterlijke beslissing of andere beslissing (bv. een naamsverandering) nog zal worden overgeschreven, maar enkel in het geval er geen akte van de betrokkene beschikbaar is of de gegevens van de akte niet gewijzigd kunnen worden.

Van zodra de gegevens van de rechterlijke of andere beslissing worden ingegeven in de DABS, stromen deze automatisch door naar de akte van de burgerlijke stand waarop ze betrekking heeft. De akte van inschrijving wordt verbonden met de akte waarop ze betrekking heeft. De ambtenaar van de burgerlijke stand valideert in principe enkel de juiste invoer van de gegevens in de DABS. Hij hoeft hierbij geen gegevens te herproduceren.

De wijziging van een akte of de opmaak van een akte van inschrijving zal ook de automatische wijziging meebrengen (door de DABS) van de andere akten van de

éventuellement, de ses descendants. Ces derniers y sont effectivement liés.

7. Rectification d'actes de l'état civil

De nouvelles mesures sont instaurées pour la rectification d'actes. L'objectif est de réduire la charge de travail des parquets en cas d'erreurs minimales (fautes de frappe) de l'officier de l'état civil lors de la rédaction de l'acte. L'officier de l'état civil peut donc rectifier lui-même les actes dans un nombre limité de cas, sans intervention du parquet et sous certaines conditions.

Dans le cas d'erreurs plus fondamentales ayant trait au contenu d'un acte (p. ex. application d'un droit erroné) lors de la rédaction d'un acte sur la base des actes authentiques ou des certificats officiels en sa possession lors de la rédaction dudit acte, le parquet est toutefois tenu de se prononcer. Cela ne s'applique pas à des rectifications modifiant la filiation ou qui remplaceraient différents éléments d'un acte. Il peut en l'espèce effectivement s'agir de fraude à l'identité, sur laquelle le tribunal est tenu de statuer.

En outre, le tribunal de la famille est toujours habilité, donc également pour les autres cas, à se prononcer sur des rectifications d'actes de l'état civil.

8. Responsabilité et contrôle de l'officier de l'état civil

La responsabilité en soi de l'officier de l'état civil reste inchangée. Il demeure responsable de la rédaction de ses actes.

L'instauration de la BAEC modifie toutefois la fonction de surveillance du parquet. Il est effectivement désormais possible d'exercer un contrôle davantage centralisé sur la BAEC qu'auparavant avec les registres communaux.

En outre, une plus grande importance est

betrokkene, en eventueel van zijn afstammelingen. Ze worden hier immers mee verbonden.

7. Verbetering van akten van de burgerlijke stand

Er wordt een nieuwe regeling ingevoerd voor de verbetering van akten. De bedoeling hierbij is om de werklast van de parketten te verlagen bij minimale vergissingen (tikfouten) van de ambtenaar van de burgerlijke stand bij de opmaak van de akte. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan de akten dus in een beperkt aantal gevallen zelf verbeteren, zonder tussenkomst van het parket, onder bepaalde voorwaarden.

In geval van meer essentiële fouten omtrent de inhoud van een akte (bv. toepassing foutief recht) bij de opmaak van de akte op basis van de authentieke akten of officiële attesten in zijn bezit bij de opmaak van de akte, dient het parket zich wel uit te spreken.

Dit geldt niet voor verbeteringen die de afstamming wijzigen of die verschillende elementen van één akte zouden vervangen. Hier kan het immers gaan om identiteitsfraude die door de rechtbank dient te worden beoordeeld.

Daarnaast is de familierechtbank steeds en dus ook voor de overige gevallen bevoegd om zich uit te spreken over verbeteringen van akten van de burgerlijke stand.

8. Aansprakelijkheid van en de controle op de ambtenaar van de burgerlijke stand

Aan de verantwoordelijkheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt in se niet geraakt. Hij blijft verantwoordelijk voor de opmaak van zijn akten.

Door de invoering van de DABS wijzigt evenwel de toezichtsfunctie door het parket. Het wordt nu immers mogelijk om een meer gecentraliseerde controle op DABS uit te voeren dan voorheen het geval was met de gemeentelijke registers.

Daarnaast wordt er ook meer belang

également accordée à la fonction d'avis que peut donner le parquet à l'officier de l'état civil pour la rédaction de l'acte en inscrivant clairement cette possibilité de demande d'avis.

9. Circulation de données

L'envoi de données par le biais de la BAEC constitue une importante réforme permise par l'instauration d'une banque de données centrale. Les greffiers ainsi que les fonctionnaires du Service des changements de nom et du Service de l'adoption internationale du SPF Justice enverront à l'avenir les décisions ou actes judiciaires par le biais de la BAEC au lieu de devoir systématiquement envoyer des courriers accompagnés d'extraits de décisions et d'actes judiciaires qui apportent une modification à des actes de l'état civil. À partir de cette décision transmise, l'officier de l'état civil pourra alors modifier un acte de l'état civil ou, si cela s'avère nécessaire, rédiger un acte d'inscription.

De surcroît, la BAEC générera automatiquement un projet d'acte pour un nombre limité d'affaires. Ce sera le cas pour les divorces ainsi que pour les changements de nom (arrêtés royaux et ministériels) et un certain nombre de cas d'annulation (p. ex. mariage, reconnaissance) ou de révocation/révision d'une adoption. La BAEC extraira des applications utilisées pour la publication de ces décisions les données nécessaires pour la modification des actes de l'état civil. Par exemple, un acte d'inscription de divorce sera généré et automatiquement lié à l'acte de mariage.

Lors de ces flux automatiques, l'officier de l'état civil dispose d'un laps de temps de trois jours pour modifier le projet d'acte d'inscription, après quoi, ce dernier devient définitif. Si l'officier de l'état civil n'effectue aucune modification, l'acte est comme validé par lui et est considéré comme définitif après trois jours. L'acte est alors visible dans la BAEC.

gegeven aan de adviesfunctie van parket aan de ambtenaar van de burgerlijke stand voor de opmaak van de akte, door deze mogelijkheid tot adviesaanvraag duidelijk in te schrijven.

9. Doorstroming van gegevens

Een grote hervorming die mogelijk wordt gemaakt door de invoering van een centrale databank, is het doorsturen van gegevens via de DABS. De griffiers, alsook de ambtenaren van de FOD Justitie van de Dienst Naamsverandering, de Dienst Internationale Adoptie zullen in de toekomst de rechterlijke beslissingen of besluiten via de DABS doorsturen, in plaats van telkens brieven te moeten verzenden met uittreksels van rechterlijke beslissingen en besluiten die een wijziging aanbrengen aan akten van de burgerlijke stand. Vanuit die doorgestuurde beslissing zal de ambtenaar van de burgerlijke stand dan een akte van de burgerlijke stand kunnen wijzigen of indien nodig een akte van inschrijving opmaken.

Daarnaast zal voor een beperkt aantal zaken automatisch een ontwerp van akte door de DABS gegenereerd worden. Dit zal het geval zijn voor echtscheidingen, alsook voor naamsveranderingen (Koninklijke en Ministeriele besluiten) en een aantal gevallen van nietigverklaring (bv. huwelijk, erkenning) of herroeping of herziening van een adoptie. De DABS zal uit de toepassingen die gebruikt worden voor de publicatie van deze beslissingen de gegevens halen nodig voor de wijziging van de akten van de burgerlijke stand. Zo zal bv. een akte van inschrijving van echtscheiding gegenereerd worden, dat automatisch aan de huwelijksakte zal gekoppeld worden.

De ambtenaar van de burgerlijke stand heeft bij deze automatische doorstromingen drie dagen de tijd om het ontwerp van de akte van inschrijving te wijzigen, waarna ze definitief wordt. Indien hij niets wijzigt, wordt ze als door hem gevalideerd en definitief beschouwd na drie dagen, en wordt ze op deze moment zichtbaar in de DABS.

Cette circulation de données permet un gain d'efficacité substantiel par rapport au système actuel et une diminution des coûts (c'est-à-dire par la suppression des frais de port).

À l'avenir, un lien pourrait encore aussi être établi avec la banque de données jugements et arrêts afin que les données puissent également circuler automatiquement de la banque de données Jugements Arrêts (la banque de données VAJA) vers la BAEC.

Lorsque la banque de données VAJA sera opérationnelle, tous les jugements et arrêts y seront sauvegardés par voie digitale et pourront être consultés. Chaque jugement et arrêt recevra un numéro unique. A partir de ce moment, les greffiers devront donc télécharger les jugements et arrêts dans la banque de données VAJA. L'idée est que ceux-ci circulent immédiatement vers la BAEC. Le numéro unique du jugement/arrêt qui permettra un retour vers la banque de données VAJA, pourra être repris en mention marginale.

10. Décisions judiciaires étrangères

Un acte d'inscription d'une décision judiciaire est également rédigé lorsqu'une décision judiciaire étrangère a pour effet de modifier l'état d'une personne et que l'état ne peut être modifié sur un acte de l'état civil. Il s'agit donc du même système que pour les décisions judiciaires nationales, comme décrit plus haut.

11. Actes étrangers

Le système d'enregistrement d'actes étrangers dans la BAEC est adapté.

Comme auparavant (ancien article 48 du Code civil), les citoyens belges peuvent toujours demander l'inscription d'un acte étranger les concernant. (L'acte d'inscription remplace l'acte de transcription dont l'existence est vouée à disparaître).

Ensuite, un acte d'inscription sera rédigé

Deze doorstroming van gegevens zorgt voor een veel grotere efficiëntie dan het huidige systeem en een kostenvermindering (nl. wegvallen van alle portkosten).

In de toekomst zou er ook nog een link gemaakt kunnen worden met de databank vonnissen en arresten, zodat de gegevens ook automatisch van de Vonnissen en arresten-databank (VAJA-databank) naar de DABS kunnen doorstromen.

Wanneer de VAJA-databank operationeel zal zijn, zullen alle vonnissen en arresten hierin digitaal worden opgeslagen en geraadpleegd kunnen worden. Elk vonnis en arrest krijgt hierin een uniek nummer. Griffiers zullen vanaf dan de vonnissen & arresten dus moeten opladen in de VAJA database. De idee is dat dit meteen doorstroomt naar de DABS. Bij de randmeldingen in de DABS kan het uniek nummer van het vonnis/arrest vermeld worden, waarbij er een terugkoppeling is met de VAJA database.

10. Buitenlandse rechterlijke beslissingen

Ook voor een buitenlandse rechterlijke beslissing die een wijziging van de staat van een persoon tot gevolg heeft, en waarvan de staat niet gewijzigd kan worden op een akte van de burgerlijke stand wordt een akte van inschrijving van een rechterlijke beslissing opgemaakt. Het gaat dus om hetzelfde systeem als voor de binnenlandse rechterlijke beslissingen, zoals hoger beschreven.

11. Buitenlandse akten

Het systeem van de opname van buitenlandse akten in de DABS wordt aangepast.

Zoals voorheen (oud art. 48 BW) kunnen Belgen steeds verzoeken tot inschrijving van een buitenlandse akte die op hun betrekking heeft. (De akte van inschrijving vervangt de akte van overschrijving, die in de toekomst niet meer bestaat).

Daarnaast zal van alle buitenlandse akten die

pour tous les actes étrangers soumis à un officier de l'état civil dans le cadre de la rédaction de l'acte. L'objectif est de disposer de davantage d'informations sur les actes étrangers afin de pouvoir éviter les fraudes à l'avenir.

Vu que les actes étrangers contiennent parfois des données erronées, il est possible de les rectifier avant qu'un acte d'inscription ne soit rédigé, s'il s'agit d'une erreur matérielle ou d'une faute matérielle.

L'acte d'inscription d'un acte étranger mentionnera les mêmes données que les actes belges (forme documentaire).

12. Banque de données des actes de l'état civil

Le titre II. De l'état civil règle également les **principes généraux** relatifs à la création, à l'objectif et à la gestion de la banque de données des actes de l'état civil ainsi qu'à l'accès à celle-ci. La suite de sa mise en œuvre s'effectuera par le biais d'arrêtés royaux.

La BAEC a pour **tâche** de se charger de l'enregistrement central, de la sauvegarde centrale et de la gestion des actes de l'état civil et devient la source authentique pour les actes de l'état civil rédigés après la mise en service de la BAEC.

La création de la BAEC ne porte pas préjudice au rôle et aux tâches du Registre national en tant que source primaire authentique en matière d'enregistrement et de mise à jour des données d'identification à l'égard de tous les utilisateurs de ces données.

La banque de données des actes de l'état civil est créée, à la demande du Service public fédéral Justice, au sein du Service public fédéral Intérieur qui est chargé de la gestion opérationnelle de celle-ci, sans préjudice de la compétence du ministre de la Justice en matière d'état civil.

in het kader van de opmaak van de akte aan een ambtenaar van de burgerlijke stand worden voorgelegd een akte van inschrijving worden opgemaakt. De bedoeling hiervan is om meer informatie te hebben over buitenlandse akten, om fraude te kunnen vermijden in de toekomst.

Gezien er soms foutieve gegevens in de buitenlandse akten staan, wordt het mogelijk om deze eerst te verbeteren voor er een akte van inschrijving wordt opgemaakt, indien het gaat om een materiële vergissing of een materiële fout.

De akte van inschrijving van een buitenlandse akte zal dezelfde gegevens vermelden als de Belgische akten (documentaire vorm).

12. Databank Akten Burgerlijke Stand

In de Titel II. Burgerlijke stand worden ook de **algemene principes** omtrent de oprichting, doel, beheer en toegang tot de Databank Akten Burgerlijke Stand geregeld. De verdere uitvoering ervan zal via Koninklijke besluiten gebeuren.

De DABS krijgt als **taak** in te staan voor de centrale opslag, de bewaring en het beheer van de akten van de burgerlijke stand, en wordt de authentieke bron voor de akten van de burgerlijke stand opgemaakt na de inwerkingtreding van de DABS.

Door de oprichting van de DABS wordt niet geraakt aan de rol en taken van het Rijksregister als primaire authentieke bron inzake de opslag en bijwerking van de identificatiegegevens ten aanzien van alle gebruikers van deze gegevens.

De Databank Akten Burgerlijke Stand wordt, in opdracht van de Federale Overheidsdienst Justitie, opgericht bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken die verantwoordelijk is voor het operationeel beheer ervan, onverminderd de bevoegdheid van de Minister van Justitie betreffende de burgerlijke stand.

Le **Service public fédéral Justice** est responsable du traitement des données dans la banque de données des actes de l'état civil au sens de l'article 1er, § 4, alinéa 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Un **comité de gestion** est créé pour la BAEC. Étant donné que la rédaction des actes de l'état civil et la tenue des registres relèvent de la compétence de l'autorité communale, les communes disposent d'une voix importante au sein du comité de gestion, aux côtés des représentants du SPF Justice, du SPF Intérieur, du SPF affaires étrangères et des Archives de l'État. La gestion opérationnelle et technique de la BAEC sera assurée par le SPF Intérieur. Les tâches du comité de gestion seront expressément précisées.

L'**accès** à la BAEC est également réglé dans ce cadre. Ainsi, les personnes concernées par les actes auront accès à la BAEC (en ce qui concerne leurs actes) tout comme les officiers de l'état civil et leurs délégués, les fonctionnaires consulaires, les magistrats et les greffiers, les notaires, dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions. Les autorités publiques auront également accès pour leurs missions légales, de sorte que le principe only once est intégré dans la BAEC.

4) Adaptation du Code civil, du Code judiciaire, du Code de droit international privé, du Code pénal, du Code de la nationalité et d'autres législations concernant l'état civil.

Par ailleurs, d'autres parties du Code civil, du Code judiciaire et d'autres législations qui touchent à l'état civil seront également adaptées au nouvel état civil, à savoir à :

- l'utilisation d'une banque de données électronique au lieu de registres papier de l'état civil ;

De **Federale Overheidsdienst Justitie** is de **verantwoordelijke** voor de verwerking van de gegevens in de Databank Akten Burgerlijke Stand in de zin van artikel 1, § 4, tweede lid van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Er wordt een **beheerscomité** opgericht voor het DABS. Daar het opmaken van de akten van de burgerlijke stand en het houden van de registers behoren tot de bevoegdheid van de gemeentelijke overheid, hebben de gemeenten een belangrijke stem in het beheerscomité, naast de vertegenwoordigers van de FOD Justitie, de FOD Binnenlandse Zaken, de FOD Buitenlandse Zaken en het Rijksarchief. Het operationeel en technisch beheer van de DABS zal worden waargenomen door de FOD Binnenlandse Zaken. Ook de taken van het beheerscomité worden uitdrukkelijk bepaald.

Ook de **toegang** tot de DABS wordt hier geregeld. Zo zullen de personen waarop de akte betrekking hebben toegang hebben tot de DABS (wat hun akten betreft) net als de ambtenaren van de burgerlijke stand en hun gemachtigden, consulaire ambtenaren, magistraten en griffies, notarissen, in het kader van de uitoefening van hun functie. Ook de openbare overheden zullen toegang hebben voor hun wettelijke opdrachten, waardoor het only once-principe wordt geïntegreerd in de DABS.

4) Aanpassing Burgerlijk Wetboek, Gerechtelijk Wetboek, Wetboek internationaal privaatrecht, Strafwetboek, Wetboek nationaliteit en andere wetgeving omtrent de burgerlijke stand

Daarnaast worden ook andere delen van het Burgerlijk Wetboek, Gerechtelijk Wetboek en andere wetgeving die raken aan de burgerlijke stand aangepast aan de nieuwe burgerlijke stand, met name vooral aan:

- het gebruik van een elektronische databank i.p.v. papieren registers van de burgerlijke

- la circulation automatique de données dans la BAEC ;
- la suppression des mentions marginales et des transcriptions ;
- l'introduction des modifications directes d'actes et des actes d'inscription ;
- implémentation du principe only once, afin que le citoyen ne doive pas présenter des actes ou des documents qui sont déjà disponibles dans la BAEC ou dans le registre national (loi du 5 mai 2014 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier, M.B. 4.06.2014).

Code de droit international privé - Autorité centrale de l'état civil

La principale modification dans les autres législations est celle apportée à l'article 31 du Code de droit international privé. Une autorité centrale de l'état civil y est créée au sein du SPF Justice.

Cette autorité formulera des avis aux officiers de l'état civil concernant les conditions à remplir pour pouvoir reconnaître un acte étranger ou une décision judiciaire étrangère de l'état civil.

La création d'une banque de données centrale pour des actes de l'état civil rend la création de cette autorité centrale nécessaire pour résoudre les difficultés suivantes :

- un manque de connaissances et d'expertise de la part des différentes autorités et différents services concernant les actes, documents et législations étrangers ;
- des décisions contradictoires des différentes autorités belges qui induisent une insécurité juridique ;
- les différentes législations pour l'inscription dans les registres de la

stand,

- de l'automatisée doorstroming van gegevens in de DABS,
- het afschaffen van de randmeldingen en de overschrijvingen
- het invoeren van de rechtstreekse wijzigingen van akten en de akten van inschrijving.
- implementeren van het only once-principe, zodat de burger geen akten of documenten moet voorleggen die reeds beschikbaar zijn in de DABS of het Rijksregister (Wet van 5 mei 2014 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkenschakeling van elektronische en papieren formulieren, B.S. 4.06.2014).

Wetboek Internationaal privaatrecht - Centrale autoriteit Burgerlijke Stand

De belangrijkste wijziging in de overige wetgeving is deze aan artikel 31 van het wetboek internationaal privaatrecht. Hierin wordt er een centrale autoriteit burgerlijke stand opgericht bij de FOD Justitie.

Deze autoriteit zal advies geven aan de ambtenaren van de burgerlijke stand omtrent het voldoen aan de voorwaarden om een buitenlandse akte of rechterlijke beslissing van de burgerlijke stand te kunnen erkennen.

De oprichting van een centrale databank voor akten van de burgerlijke stand leidt ertoe dat de oprichting van deze centrale autoriteit noodzakelijk is voor het oplossen van volgende moeilijkheden :

- een gebrek aan kennis en expertise bij de verschillende overheden en diensten inzake vreemde akten, documenten en wetgeving;
- tegenstrijdige beslissingen van verschillende Belgische autoriteiten, die tot rechtsonzekerheid leiden;
- de verschillende regelgeving voor de inschrijving van in het buitenland geboren

population d'étrangers nés en dehors du territoire belge par rapport aux registres de l'état civil, de sorte que ces registres ne correspondent plus.

Ce manque d'uniformité dans les décisions et d'une direction centrale conduit également à la **fraude à l'identité**. Les falsifications d'actes étrangers de l'état civil sont de plus en plus nombreuses. Les officiers de l'état civil n'ont à cet égard pas la possibilité de consulter un service central pour avis. Actuellement, seul l'avis du parquet peut être sollicité. En ce qui concerne les documents d'identité, les officiers de l'état civil peuvent demander l'avis de l'Office central pour la répression des faux – section documents (OCRF-D) auprès de la direction de la lutte contre la criminalité économique et financière (DJF) de la police judiciaire fédérale. Il n'existe cependant pas d'autorité centrale pour l'état civil.

Des voix diverses réclament depuis longtemps déjà la création d'une telle autorité centrale (notamment la Vlavabbs et J.Verhellen, *Het Belgisch Wetboek IPR in familiezaken*, Die Keure, 2012). La création d'un tel service est également une recommandation formulée dans le rapport « Groupe de travail actes et documents d'identité étrangers » du 4 février 2013 (Agence pour la simplification administrative).

Les **tâches** de l'autorité centrale seront diverses, à savoir :

- édicter des directives ayant trait à l'état civil ;
- fournir des avis aux officiers de l'état civil lorsque ceux-ci éprouvent des doutes sérieux lors de l'évaluation des conditions qui doivent être remplies pour procéder à la reconnaissance d'un acte étranger ou d'une décision étrangère ;
-
- intervenir en tant que centre d'expertise, à savoir comme point d'information et de documentation pour l'application du droit international privé et développer des connaissances relatives à l'application du droit étranger.

vreemdelingen in de bevolkingsregisters versus de registers van de burgerlijke stand, waardoor deze registers niet meer overeenstemmen.

Dit gebrek aan uniforme beslissingen en aan een centrale sturing leidt ook tot **identiteitsfraude**. Er zijn steeds meer vervalsingen van buitenlandse akten van de burgerlijke stand. De ambtenaren van de burgerlijke stand kunnen hiervoor niet terecht bij een centrale dienst voor advies. Momenteel kan enkel het advies van het parket gevraagd worden. Wat betreft identiteitsdocumenten kunnen ambtenaren van de burgerlijke stand om advies vragen aan de Centrale Dienst voor de Valsheden van Documenten (CDBV-D) bij de Directie van de bestrijding van de economische en financiële criminaliteit (DJF) van de Federale gerechtelijke politie. Er bestaat echter geen centrale autoriteit voor de burgerlijke stand.

Vanuit verschillende hoeken komt al lang de vraag tot oprichting van dergelijke centrale autoriteit (o.a. Vlavabbs alsook J.Verhellen, *Het Belgisch Wetboek IPR in familiezaken*, Die Keure, 2012). De oprichting van dergelijke dienst is ook een aanbeveling uit het rapport 'Werkgroep Buitenlandse Akten en Identiteitsdocumenten' van 4 februari 2013 (Dienst Administratieve Vereenvoudiging).

De **taken** van de Centrale autoriteit zullen divers zijn, met name:

- het uitvaardigen van richtlijnen m.b.t. de burgerlijke stand;
- het verstrekken van adviezen aan de ambtenaren van de burgerlijke stand indien deze ernstige twijfel hebben bij de beoordeling van de voorwaarden waaraan voldaan moet zijn om een buitenlandse akte of beslissing te erkennen;
- optreden als expertisecentrum, met name als informatie- en documentatiepunt voor de toepassing van het internationaal privaatrecht en het opbouwen van kennis inzake de toepassing van het buitenlands recht.

Le rôle central de l'autorité dans la reconnaissance d'actes étrangers et de décisions judiciaires étrangères permettra :

- une uniformité des décisions concernant la reconnaissance ou le refus de reconnaissance ;
- la prévention du shopping entre les différents services ou autorités locales ;
- le développement d'une expertise centrale.

Plus nombreux seront les avis formulés par l'autorité centrale, plus ceux-ci pèseront dans la balance. Une jurisprudence se développera effectivement en cas de procédures de recours intentées contre les officiers de l'état civil. L'autorité centrale pourra tenir compte de cette jurisprudence dans ses avis suivants. L'officier de l'état civil, qui est libre de suivre ou non l'avis formulé, verra donc sans doute sa position renforcée en cas d'une éventuelle procédure de recours contre sa décision, s'il a suivi l'avis de l'autorité centrale.

Dès que l'inscription d'un acte étranger ou d'une décision judiciaire étrangère est demandée, celle-ci sera désormais également enregistrée dans la BAEC, avec la mention du statut de l'enquête. Cela permet de contrer la pratique du shopping et de créer une source d'information sur laquelle l'autorité centrale ou d'autres services publics peuvent se baser pour évaluer des actes étrangers et des décisions judiciaires étrangères.

5) Dispositions transitoires

Un nombre limité de dispositions transitoires est également inséré. La principale est celle ayant trait à l'enregistrement des anciens actes de l'état civil dans la BAEC.

Migration des anciens actes vers la banque de données

Vu qu'à partir de la mise en service de la BAEC, une différence existera entre les 'anciens' actes papier de l'état civil et les 'nouveaux' actes numériques de l'état civil, il convient également de développer une règle pour l'enregistrement des anciens actes.

De centrale rol die de autoriteit heeft bij de erkenning van buitenlandse akten en rechterlijke beslissingen, zal zorgen voor:

- uniformiteit van beslissingen omtrent de al dan niet erkenning;
- voorkomen van shopping tussen verschillende diensten of lokale besturen;
- uitbouwen van een centrale expertise.

Naarmate de Centrale autoriteit meer adviezen zal hebben uitgegeven, zullen haar adviezen meer en meer gewicht krijgen. Er zal immers rechtspraak ontstaan in geval van beroepsprocedures tegen de ambtenaren van de burgerlijke stand. In volgende adviezen zal de centrale autoriteit rekening kunnen houden met deze rechtspraak. De ambtenaar van de burgerlijke stand, die vrij is het advies al dan niet te volgen, zal, in geval van een eventuele beroepsprocedure tegen zijn beslissing, wellicht dan ook sterker staan indien hij het advies van de Centrale autoriteit heeft gevolgd.

Van zodra er gevraagd wordt om een buitenlandse akte of rechterlijke beslissing in te schrijven, zal deze nu ook geregistreerd worden in de DABS, met vermelding van de status van het onderzoek. Op die manier kan shopping worden tegengegaan, en wordt er een informatiebron gecreëerd waarop de centrale autoriteit of andere overheidsdiensten zich kunnen baseren bij de beoordeling van buitenlandse akten en rechterlijke beslissingen.

5) Overgangsbepalingen

Er wordt ook een beperkt aantal overgangsbepalingen ingevoegd. De belangrijkste is deze met betrekking tot de opname van de oude akten van de burgerlijke stand in de DABS.

Migratie oude akten in databank

Gezien er vanaf de inwerkingtreding van de DABS een verschil zal bestaan tussen de 'oude' papieren akten van de burgerlijke stand en de 'nieuwe' digitale akten van de burgerlijke stand, moet er ook een regeling voor de opname van de oude akten worden

Les anciennes archives seront numérisées à mesure que des copies ou des extraits des actes seront demandés ou que des modifications devront être apportées à des actes de l'état civil d'un citoyen. Tous les différents types d'extraits pourront également être délivrés par voie électronique. Les autorités pourront consulter la banque de données lorsqu'elles en auront le besoin.

L'intention n'est pas de faire migrer tous les anciens actes vers la nouvelle banque de données des actes de l'état civil, car cela représenterait effectivement des coûts supplémentaires considérables et, de surcroît, ne présenterait aucune valeur ajoutée pour l'autorité et les citoyens. Il s'avère cependant qu'à partir de la mise en service de la nouvelle application, les copies et extraits d'anciens actes ne seront plus délivrés que par le biais de la nouvelle application BAEC. Lorsqu'un extrait ou une copie sera demandé ou qu'il sera nécessaire de modifier un acte non encore disponible dans la BAEC, la commune concernée recevra une notification lui demandant de charger le document pertinent et les métadonnées associées.

Avant la mise en service de la nouvelle application de l'état civil, les anciens actes feront l'objet d'une migration en mode « *best effort* ». Les communes pourront déterminer elles-mêmes quels actes elles souhaitent déjà faire enregistrer afin de pouvoir ultérieurement en délivrer des copies et des extraits sans difficulté. Dans la pratique, la plupart des communes se sont limitées à la migration des actes qu'elles ont elles-mêmes déjà dématérialisés pour leurs propres besoins ou à ceux pour lesquels il y a encore une demande régulière.

Lorsqu'un acte a fait l'objet d'une migration intégrale – par un scan actualisé de l'acte pourvu des métadonnées prévues sur les nouveaux extraits – les copies et extraits peuvent alors être transmis de manière entièrement automatique et des modifications peuvent être apportées sans l'intervention d'un fonctionnaire.

Lorsque l'acte n'a pas fait l'objet d'une

uitgewerkt.

De oude archieven zullen gedigitaliseerd worden naarmate afschriften of uittreksels van de akten worden opgevraagd of wijzigingen aan akten van de burgerlijke stand van een burger moeten worden aangebracht. Ook zullen alle verschillende types uittreksels elektronisch kunnen afgeleverd worden. Overheden kunnen de databank consulteren wanneer die daar behoefte aan hebben.

Het is niet de intentie alle akten uit het verleden te migreren naar de nieuwe Databank Akten Burgerlijke Stand, dit zou immers een enorme bijkomende kost vragen en bovendien geen enkele toegevoegde waarden hebben voor de overheid en de burgers. Wel is het zo dat vanaf de inwerkingtreding van de nieuwe toepassing afschriften en uittreksels van oude akten enkel zullen afgeleverd worden via de nieuwe DABS-toepassing. Indien een uittreksel of afschrift wordt opgevraagd of een wijziging noodzakelijk is op een akte die nog niet beschikbaar is in de DABS, zal de betrokken gemeente een notificatie krijgen met de vraag de betreffende akte en de daarbij horende metadata op te laden.

Voorafgaand aan de inwerkingstelling van de nieuwe toepassing burgerlijke stand zullen de oude akten dan ook gemigreerd worden in een « *best effort* ». De gemeenten kunnen hierbij zelf bepalen welke akten ze reeds wilden laten opnemen, zodat ze later zonder problemen afschriften en uittreksels hiervan kunnen afleveren. In de praktijk hebben de meeste gemeenten zich beperkt tot het migreren van de akten die ze zelf voor eigen doeleinden reeds gedematerialiseerd hebben of tot deze waar nog regelmatig vraag naar is.

Wanneer een akte volledig gemigreerd werd - dit is met een geactualiseerde scan van de akte en met alle op de nieuwe uittreksels vermelde metagegevens - dan kunnen afschriften en uittreksels volledig automatisch worden afgeleverd en kunnen wijzigingen worden doorgevoerd zonder tussenkomst van de ambtenaar.

Wanneer de akte niet volledig werd

migration intégrale, le fonctionnaire de la commune qui l'a rédigé, devra intervenir afin d'effectuer manuellement la migration du document lorsqu'une copie (pas d'image migrée) ou un extrait (toutes les métadonnées ne sont pas migrées) est sollicité, ou qu'une modification doit être apportée à l'acte. Cette commune recevra une notification à cet effet par le biais de la banque de données.

TITRE 3

Modifications diverses en matière de droit du nom

La loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms a confié la compétence d'autoriser le changement de nom au Roi en raison de son importance particulière (Rapport Comm. Just. Ch. Repr., Doc. parl., 1983-1984, 966/5, p. 19). En revanche, elle a confié la compétence d'autoriser le changement de prénoms au ministre de la Justice.

Si l'on excepte l'insertion d'un régime particulier en ce qui concerne le changement de prénoms des personnes transgenres par la loi du 10 mai 2007 relative à la transsexualité et la loi du 25 juin 2017 réformant des régimes relatifs aux personnes transgenres en ce qui concerne la mention d'une modification de l'enregistrement du sexe dans les actes de l'état civil et ses effets, la procédure en matière de changement de nom et de prénoms n'a pas été modifiée depuis l'entrée en vigueur de la loi du 15 mai 1987 précitée le 20 juillet 1987. Exceptés le transfert de la compétence en matière de changement de prénoms du Roi au ministre de la Justice et la fixation de conditions au changements de nom et de prénoms autrefois laissé à la pure discrétion du Roi, cette loi n'a elle-même pas fondamentalement modifié la nature et le déroulement de la procédure antérieurement régie par la loi du 11-21 germinal an XI (1^{er} avril 1803) relative aux prénoms et changements de nom, complétée par la loi du 2 juillet 1974.

gemigreerd dient de ambtenaar van de gemeente die de akte opstelde tussen te komen om de akte manueel te migreren op het ogenblik dat er een afschrift (geen beeld gemigreerd) of uittreksel (niet alle metagegevens gemigreerd) van wordt gevraagd, dan wel een wijziging dient te gebeuren aan de akte. Deze gemeente zal hiertoe een notificatie krijgen via de databank.

TITEL 3

Diverse wijzigingen in het naamrecht

De wet van 15 mei 1987 betreffende namen en voornamen heeft de bevoegdheid om een naamsverandering toe te staan toegekend aan de Koning om reden van zijn specifiek belang (Verslag Comm. Just., Kamer, Gedr. St., 1983-1984, 966/5, blz. 19). Daartegenover werd de bevoegdheid om de voornaamsverandering toe te staan toegekend aan de minister van Justitie.

Met uitzondering van de invoeging van een specifieke regeling voor de verandering van voornamen van transgenders door de wet van 10 mei 2007 betreffende de transseksualiteit en de wet van 25 juni 2017 tot hervorming van regelingen inzake transgenders wat de vermelding van een aanpassing van de registratie van het geslacht in de akten van de burgerlijke stand en de gevolgen hiervan betreft, is de procedure tot verandering van naam en voornamen niet gewijzigd sinds de inwerkingtreding van de voornoemde wet van 15 mei 1987 op 20 juli 1987. Behoudens de overdracht van de bevoegdheid inzake verandering van voornamen van de Koning aan de minister van Justitie en de vaststelling van voorwaarden voor de veranderingen van naam en voornamen, waarover de Koning vroeger volledig vrij kon beslissen, heeft die wet zelf de aard en het verloop van de procedure die voordien werd geregeld door de wet van 11 germinal jaar XI (1 april 1803) betreffende de voornamen en de veranderingen van naam, aangevuld door de wet van 2 juli 1974, niet fundamenteel gewijzigd.

A titre indicatif, le nombre de demandes de changement de nom formulées au cours d'une année civile est passé de 438 à 1092 entre les années 1997 et 2016. Durant la même période, le nombre de demandes de changement de prénoms a crû de 360 à 1050 et le nombre de demandes de changement de nom et de prénoms de 67 à 256. Au total, le nombre de demandes adressées au ministre de la Justice sur la base de l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 15 mai 1987 a donc été porté de 865 à 2398 en 20 ans. L'augmentation du nombre de demandes est constante.

La variété et la complexité des situations personnelles qui sont à l'origine de ces demandes sont sans mesure avec ce que le législateur pouvait envisager lors de la dernière révision de la procédure à laquelle il a procédé il y a plus de trente ans.

La réception, l'examen et le traitement des demandes de changement de nom et de prénoms par l'autorité administrative s'effectuent actuellement dans un cadre procédural qui ne permet plus d'assurer au citoyen un service optimal. Il en va ainsi en termes d'accès à l'autorité administrative, de complexité et de durée de la procédure. Les formalités successives sont souvent mal comprises par le demandeur alors même que le législateur fait reposer sur lui l'accomplissement de celles qui sont décisives comme l'enregistrement et la transcription de l'autorisation de changer de nom et de prénoms (art. 1er).

Il convient donc, sans modifier les conditions de fond posées au changement de nom et de prénoms, d'apporter des modifications à la procédure qui visent sa simplification, sa meilleure compréhension par le citoyen et une réduction significative de la durée de traitement des demandes, tout en renforçant la sécurité juridique.

I. La procédure de changement de prénoms.

Le ministre de la Justice est actuellement compétent pour recevoir les demandes de

Ter information, het aantal verzoeken tot verandering van naam dat per kalenderjaar wordt ingediend, is tussen 1997 en 2016 gestegen van 438 tot 1092. Tijdens dezelfde periode is het aantal verzoeken tot verandering van voornamen gestegen van 360 tot 1 050 en het aantal verzoeken tot verandering van naam en van voornamen van 67 tot 256. In totaal is het aantal op grond van artikel 2, eerste lid, van wet van 15 mei 1987 aan de minister van Justitie gerichte verzoeken in 20 jaar dus gestegen van 865 tot 2 398. Het aantal verzoeken stijgt constant.

De verscheidenheid en de complexiteit van de persoonlijke situaties die aan die verzoeken ten grondslag liggen, zijn veel groter dan de wetgever kon vermoeden bij de laatste herziening van de procedure, meer dan dertig jaar geleden.

De ontvangst, het onderzoek en de behandeling van de verzoeken tot verandering van naam en voornamen door de administratieve overheid gebeuren thans in een procedureel kader dat niet langer de mogelijkheid biedt een optimale dienstverlening aan de burger te verzekeren. Hetzelfde geldt op het stuk van de toegang tot de administratieve overheid en de complexiteit en de duur van de procedure. Al te vaak ziet de verzoeker het waarom en de relevantie van de opeenvolgende formaliteiten niet in, terwijl de wetgever ervoor heeft gekozen het vervullen van de doorslaggevende formaliteiten aan hem over te laten.

Er moeten dus, zonder te raken aan de basisvoorwaarden die voor de verandering van naam en voornamen zijn vastgesteld, wijzigingen worden aangebracht aan de procedure, om ze te vereenvoudigen, om ervoor te zorgen dat de burger ze beter begrijpt en om de afhandelingstijd van de verzoeken op significante wijze te verkorten en tegelijk de rechtszekerheid te versterken.

I. Procedure tot verandering van voornamen.

De minister van Justitie is thans bevoegd voor het ontvangen van de verzoeken tot

changement de prénoms (art. 2, alinéa 1er). Il peut y donner une suite favorable sous la seule condition légale que les prénoms demandés ne prêtent pas à confusion et ne nuisent pas au requérant ou à des tiers (art. 3, alinéa 1er). Il s'agit d'une condition dont les termes sont rigoureusement identiques à celle qui permet à l'officier de l'état civil de refuser des prénoms lorsqu'il reçoit la déclaration de naissance d'un enfant.

L'exercice personnel de cette compétence par le ministre de la Justice apparaît désormais inadapté au bon fonctionnement de la Justice.

Parallèlement à la forte et constante augmentation du nombre de demandes déjà évoquée, il est constaté que près de 99% des demandes font l'objet d'une décision favorable.

L'évolution de la société et la libéralisation des usages en matière de prénoms ont conduit à ce que seules les demandes qui sont manifestement inacceptables au regard des conditions légales sont désormais rejetées. La pratique s'est ainsi dirigée vers une forme d'entérinement du choix du citoyen dans le respect des conditions minimales fixées par la loi, sans exercice effectif du pouvoir d'appréciation discrétionnaire légalement dévolu au ministre.

En pratique, un refus de changement de prénoms ne survient désormais plus que lorsque les prénoms demandés sont indiscutablement confus, ridicules ou odieux ou si le requérant a un lourd passé judiciaire, de telle sorte que le changement de prénoms est de nature à nuire à l'ordre public.

Face à ce constat, la procédure actuelle apparaît inadaptée, lourde et exagérément longue. L'intervention de l'autorité compétente par la voie d'un arrêté

verandering van voornamen (art. 2, eerste lid). Hij kan er gunstig gevolg aan geven onder de enige wettelijke voorwaarde dat de gevraagde voornamen geen aanleiding geven tot verwarring en de verzoeker of derden niet kunnen schaden (art. 3, eerste lid). Het gaat om een voorwaarde die op volstrekt identieke wijze geformuleerd is als de voorwaarde die de ambtenaar van de burgerlijke stand de mogelijkheid biedt voornamen te weigeren wanneer hij de geboorteaangifte van een kind ontvangt.

De persoonlijke uitoefening van deze bevoegdheid door de minister van Justitie lijkt thans niet meer aangepast aan de goede werking van justitie.

Parallel aan de reeds aangehaalde sterke en constante stijging van het aantal verzoeken, wordt er vastgesteld dat op ongeveer 99 % van de verzoeken een gunstige beslissing volgt.

De evolutie van de maatschappij en de liberalisatie van de gebruiken in verband met de voornamen heeft ertoe geleid dat thans enkel nog de verzoeken worden geweigerd die manifest onaanvaardbaar zijn, rekening houdende met de wettelijke voorwaarden. De praktijk is dan ook geëvolueerd naar een vorm van bekrachtiging van de keuze van de verzoeker met inachtneming van de bij wet vastgestelde minimumvoorwaarden, zonder reële uitoefening van de discretionaire beoordelingsbevoegdheid die wettelijk is voorbehouden aan de minister.

In de praktijk wordt een verandering van voornamen enkel nog geweigerd wanneer de gevraagde voornamen onbetwistbaar verwarrend, belachelijk of hatelijk zijn of indien de verzoeker een zwaar gerechtelijk verleden heeft, waardoor de verandering van voornamen van die aard is dat ze de openbare orde zou schaden.

In het licht van die vaststelling komt de huidige procedure voor als onaangepast, zwaar en overdreven lang. Het optreden van de bevoegde overheid via een ministerieel

ministériel qui doit être enregistré, puis transcrit dans les registres de l'état civil pour enfin prendre effet, se révèle disproportionnée au regard de l'enjeu.

Précisément, l'arrêté ministériel qui accorde le changement de prénoms est actuellement transmis au SPF Finances qui le fait suivre en copie vers le bureau d'enregistrement territorialement compétent en fonction du lieu de résidence du bénéficiaire, auquel ce bureau délivre l'autorisation contre le paiement du droit d'enregistrement dû.

Une fois en possession de la copie de l'arrêté, le bénéficiaire doit lui-même l'envoyer ou la remettre pour transcription à l'officier de l'état civil compétent qu'il doit déterminer lui-même sur la base des règles légales rappelées par un avis remis avec l'autorisation. Faute pour le bénéficiaire d'envoyer ou de remettre l'autorisation à l'officier de l'état civil dans les soixante jours de son enregistrement, elle est réputée non avenue (article 7, alinéa 3).

Ces formalités allongent considérablement la procédure et sont source de difficultés pratiques pour le bénéficiaire. Elles mènent parfois à la suspension indéfinie de la prise d'effet du changement de prénoms en l'absence d'enregistrement ou, dans le pire des cas, à la caducité de l'autorisation obtenue.

Il apparaît donc nécessaire de simplifier la procédure de changement de prénoms et d'en transférer la compétence aux officiers de l'état civil déjà compétents pour accepter ou refuser le choix des prénoms formulé par le ou les parents lors de la déclaration de naissance.

La France a récemment opéré un transfert de compétence en matière de changement de

besluit dat moet worden geregistreerd en vervolgens worden overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand om uiteindelijk gevolg te hebben, blijkt buitensporig ten opzichte van de inzet.

Om precies te zijn, wordt het ministerieel besluit waarbij de verandering van voornamen wordt toegestaan thans overgemaakt aan de FOD Financiën, die een afschrift ervan bezorgt aan het registratiekantoor dat territoriaal bevoegd is op grond van de woonplaats van de begunstigde, aan wie dat kantoor de vergunning aflevert tegen betaling van het verschuldigde registratierecht.

Zodra hij in het bezit is van het afschrift van het besluit, moet de begunstigde het zelf ter overschrijving toezenden of ter hand stellen aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand, die hij zelf moet nog moet bepalen op grond van de wettelijke bepalingen waaraan wordt herinnerd in een bericht dat samen met de vergunning wordt bezorgd. Indien de vergunning niet binnen de voorgeschreven termijn aan de ambtenaar van de burgerlijke stand werd toegezonden of ter hand gesteld, wordt zij als niet bestaande beschouwd (art. 7, derde lid).

Die formaliteiten maken de procedure aanzienlijk langer en zijn een bron van praktische moeilijkheden voor de begunstigde. Zij leiden soms tot de onbepaalde opschorting van de inwerkingtreding van de verandering van voornamen bij gebreke van registratie of, in het slechtste geval, tot de nietigheid van de verkregen vergunning.

Het lijkt dus noodzakelijk om de procedure tot verandering van voornamen te vereenvoudigen en om de bevoegdheid ter zake over te dragen aan de ambtenaren van de burgerlijke stand die reeds bevoegd zijn om de bij de aangifte van de geboorte door de ouder(s) uitgedrukte keuze van de voornamen te aanvaarden of te weigeren.

In Frankrijk werd recentelijk de bevoegdheid inzake verandering van voornamen om

prénoms du Juge aux affaires familiales vers l'officier de l'état civil pour des motifs identiques. (loi du 18 novembre 2016 de modernisation de la justice au XXIème siècle).

L'attribution de la compétence territoriale à l'officier de l'état civil du lieu de résidence du demandeur présente l'avantage de la proximité avec le citoyen et de la répartition de la charge de travail parmi les 589 officiers de l'état civil de Belgique.

L'officier de l'état civil compétent appréciera discrétionnairement, comme c'est déjà le cas lors de la déclaration de naissance, si les prénoms demandés prêtent ou non à confusion et peuvent ou non nuire au requérant ou à des tiers. Il paraît toutefois utile de prévoir explicitement la vérification des antécédents judiciaires de l'intéressé majeur afin de garantir l'ordre public. Lors de l'élaboration de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, le législateur avait entendu qu'il soit veillé à ce que des personnes ayant encouru des condamnations, notamment en matière d'escroquerie, ne puissent rendre leur identification plus malaisée et nuisent ainsi aux tiers ou que des criminels ne puissent organiser leur fuite (Rapport Comm. Just. Ch. Repr., Doc. parl., 1983-1984, 966/5, p.8). Il paraît utile d'inscrire explicitement cette précaution dans la loi. Seuls de lourds antécédents ou des antécédents spécifiques (usurpation de nom, escroquerie, délits contre la foi publique de manière générale) font actuellement obstacle au changement de prénoms.

Dans le même souci de protection de l'ordre public, il est proposé (comme en France) qu'en cas de doute sérieux sur le respect des conditions fixées par la loi, l'officier de l'état civil puisse demander l'avis du ministère public. Ces doutes peuvent notamment

gelijksoortige redenen overgedragen van de rechter in familiezaken aan de ambtenaar van de burgerlijke stand (wet van 18 november "de modernisation de la justice au XXIème siècle").

De toekenning van de territoriale bevoegdheid aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van de verzoeker biedt als voordeel de nabijheid bij de burger en de verdeling van de werklast onder de 589 ambtenaren van de burgerlijke stand in België.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand zal, zoals dat reeds het geval is bij de geboorteaangifte, op discretionaire wijze beoordelen of de gevraagde voornamen al dan niet aanleiding geven tot verwarring en de verzoeker of derden al dan niet kunnen schaden. Het lijkt evenwel nuttig op uitdrukkelijke wijze te voorzien in de controle van de gerechtelijke antecedenten van de meerderjarige betrokkene met het oog op het waarborgen van de openbare orde. Bij het opstellen van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen was het de bedoeling van de wetgever dat erop zou worden toegezien dat personen die veroordelingen hadden opgelopen, inzonderheid voor oplichting, hun identificatie niet zouden kunnen bemoeilijken en zo derden zouden kunnen schaden of dat misdadigers hun ontvluchting niet zouden kunnen organiseren (Verslag Comm. Just., Kamer, Gedr. St., 1983-1984, 966/5, blz. 8). Het lijkt nuttig om die voorzorgsmaatregel op uitdrukkelijke wijze in de wet in te schrijven. Enkel zware antecedenten of specifieke antecedenten (aanmatiging van naam, oplichting, wanbedrijven tegen de openbare zedelijkheid in het algemeen) staan thans de verandering van voornamen in de weg.

Eveneens met het oog op de bescherming van de openbare orde wordt (zoals in Frankrijk) voorgesteld dat in geval van ernstige twijfel met betrekking tot de naleving van de bij wet vastgestelde voorwaarden de ambtenaar van de

porter sur les antécédents judiciaires de l'intéressé ou l'acceptabilité des prénoms demandés.

Les conditions spécifiques au changement de prénoms des personnes transgenres ont été fixées par la loi du 25 juin 2017 réformant des régimes relatifs aux personnes transgenres en ce qui concerne la mention d'une modification de l'enregistrement du sexe dans les actes de l'état civil et ses effets. Il ne convient pas de modifier, d'assouplir ou d'alourdir ces conditions. Par conséquent, si la seule condition de la conformité du prénom à la conviction de genre du requérant est remplie, l'officier de l'état civil autorise le changement de prénoms demandé, sans effectuer d'autre contrôle ou demander un autre avis. La vérification du respect de la conformité du prénom choisi à l'identité de genre vécue est une condition suffisante.

En l'absence d'objection au changement de prénoms demandé, l'officier de l'état civil dresse un acte autorisant le changement de prénoms demandé qu'il communique aux officiers de l'état civil détenteurs d'actes de l'état civil concernant l'intéressé pour mention en marge de ceux-ci.

Le changement de prénoms produit ses effets à la date de l'acte qui l'accorde. La durée de la procédure et l'intervention du demandeur sont donc limitées au strict nécessaire, l'interlocuteur de ce dernier étant unique.

Enfin, il ne peut pas être imaginé de maintenir la perception d'un droit d'enregistrement a posteriori par le SPF Finances. Dans le cadre de la décentralisation

burgerlijke stand het advies van het openbaar ministerie kan inwinnen. Die twijfel kan inzonderheid betrekking hebben op de gerechtelijke antecedenten van de betrokkene of de aanvaardbaarheid van de gevraagde voornamen.

De specifieke voorwaarden voor de verandering van voornamen voor transgenders werden vastgelegd in de wet van 25 juni 2017 tot hervorming van regelingen inzake transgenders wat de vermelding van een aanpassing van de registratie van het geslacht in de akten van de burgerlijke stand en de gevolgen hiervan betreft. Deze voorwaarden dienen niet aangepast, verlicht of verzwaard te worden. Als bijgevolg voldaan is aan de enige vereiste van overeenstemming van de voornaam met de geslachtsovertuiging van de verzoeker, staat de ambtenaar van de burgerlijke stand de gevraagde voornaamsverandering toe, zonder een andere controle uit te voeren of een ander advies te vragen. De controle van het respect van de conformiteit van de gekozen voornaam aan de identiteit van het geleefde gender is een voldoende voorwaarde.

Als er geen bezwaren zijn tegen de gevraagde verandering van voornamen stelt de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte houdende vergunning van de gevraagde verandering van voornamen op, die hij overmaakt aan de ambtenaren van de burgerlijke stand die akten van de burgerlijke stand betreffende de betrokkene onder zich houden, voor melding op de kant ervan.

De verandering van voornamen heeft gevolg op de datum van de akte waarbij zij wordt verleend. De duur van de procedure en het optreden van de verzoeker worden dus beperkt tot het strikt noodzakelijke, aangezien de verzoeker zich tot één persoon moet wenden.

Tot slot is het behoud van de inning van een registratierecht a posteriori door de FOD Financiën ondenkbaar. In het kader van de decentralisatie van de bevoegdheid naar de

de la compétence vers l'autorité locale, il est proposé de laisser la faculté à celle-ci de percevoir une redevance sur le changement de prénoms.

L'article 170, § 4, alinéa 2, de la Constitution, réserve au législateur fédéral, en ce qui concerne les impôts communaux, les exceptions dont la nécessité est démontrée. Deux situations pressantes justifient de prévoir une exception à l'autonomie fiscale communale.

Il s'agit des personnes transgenres qui portent un prénom qui ne correspond pas au genre qu'elles ont adopté. Ceci rend nécessaire la fixation d'une redevance communale maximale afin que dans leur situation, celle-ci n'excède pas 10 pourcent du tarif ordinaire déterminé par la commune, qui correspond au rapport qui existe entre les tarifs actuellement fixé par la loi, notamment 49 euro au lieu de 490 euro (art. 249, § 1er, alinéa 2).

Il s'agit également du cas plus rare des personnes de nationalité étrangère qui formulent une demande d'acquisition de la nationalité belge et sont dénuées de prénom(s). Dans ce cas, elles peuvent, selon les articles 15 et 21 du Code de la nationalité belge et les articles 36, alinéa 2 et 38, alinéa 2 du Code de droit international privé introduire une demande d'ajout de prénom(s) bien qu'elles ne soient pas (encore) belges. Les demandes d'acquisition de la nationalité belge sont dans tous les cas soumises, sous peine d'irrecevabilité, au paiement d'un droit d'enregistrement de 140 EUR antérieurement à leur examen (article 238 C.Enr.). Le paiement préalable de ce droit spécifique et l'absence très problématique de prénom(s) justifient qu'une redevance additionnelle ne soit pas exigée à ces.

II. La procédure de changement de nom.

plaatselijke overheid, wordt voorgesteld om die overheid de keuze te laten al dan niet een taks te innen op de verandering van voornamen.

Artikel 170, § 4, tweede lid, van de Grondwet behoudt, wat de gemeentelijke belastingen betreft, de uitzonderingen waarvan de noodzakelijkheid blijkt, voor aan de federale wetgever. Twee dringende situaties rechtvaardigen een uitzondering op de fiscale autonomie van de gemeenten.

Het gaat om transgenders die een voornaam dragen die niet overeenstemt met het geslacht dat zij hebben aangenomen. Dit maakt de vaststelling van een maximale gemeentelijke retributie noodzakelijk zodat in hun situatie deze taks niet hoger dan 10 procent mag bedragen van het normale tarief bepaald door de gemeente, wat overeenstemt met de verhouding die bestaat tussen de huidig in de wet vastgestelde tarieven, nl. 49 euro i.p.v. 490 euro (art. 249, § 1, lid 2).

Het gaat evenzeer om het meer uitzonderlijke geval van personen met een vreemde nationaliteit die een verzoek om verkrijging van de Belgische nationaliteit indienen en geen voorna(a)m(en) hebben. In dat geval kunnen zij, krachtens de artikelen 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en de artikelen 36, tweede lid, en 38, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht een verzoek tot toevoeging van voorna(a)m(en) indienen, ook al zijn zij (nog) geen Belg. De verzoeken om verkrijging van de Belgische nationaliteit zijn in alle gevallen, op straffe van onontvankelijkheid, onderworpen aan de betaling van een registratierecht van 140 EUR vóór het onderzoek ervan (artikel 238 W.Reg.). De betaling van dat voorafgaand specifiek recht en het erg problematisch ontbreken van voorna(a)m(en) verantwoorden dan ook dat aan deze personen geen aanvullende retributie zou worden geëist.

II. Procedure tot verandering van naam.

Il ressort des travaux parlementaires de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms que le législateur a entendu garantir une protection particulière au nom de famille, alors appelé « patronyme », et estimé qu'il y a plus de raisons de dissuader quelqu'un de changer de nom que de prénoms, ce qui justifie la différenciation des deux procédures. Il a également indiqué que le changement de nom a des conséquences plus importantes pour la vie sociale que le changement de prénoms puisque le nom indique la filiation et permet de distinguer les familles alors que le prénom ne concerne que l'individu. Le nom constitue la base de l'ordre des familles dans la vie sociale et ne peut donc être modifié que pour des motifs sérieux (Rapport Comm. Just. Ch. Repr., Doc. parl., 1983-1984, 966/5, pp. 6 à 9).

Sur la base de ces considérations, le législateur a estimé que le changement de nom revêt une importance telle qu'il doit être accordé par un arrêté royal qui permet de garantir que l'application des critères ne varie pas en fonction des titulaires des portefeuilles ministériels et de leurs conceptions politiques et a une portée solennelle de nature à manifester cette importance (Ibidem, pp. 9 à 10).

Le législateur a également estimé que la fixité doit rester la règle et le changement de nom l'exception. Les demandes qui ne reposent pas sur un motif dont le caractère est sérieux et véridique, doivent être écartées, même si le nom demandé ne porte préjudice à personne (Rapport Comm. Just. Sénat, Doc. parl., 1986-1987, 401/1, p.9 ; Exposé des motifs, Ch. Repr., Doc. parl., 1983-1984 ; 966/1, p.5). La condition d'innocuité du nom demandé est identique à celle posée en matière de changement de prénoms. Ces trois conditions sont

Uit de parlementaire werkzaamheden van de wet van 15 mei 1987 betreffende namen en voornamen blijkt dat de wetgever de bedoeling had te voorzien in een bijzondere bescherming van de familienaam, toen nog "patronyme" in het Frans, en van mening was dat er meer reden was om iemand ervan af te brengen om van naam dan van voornaam te veranderen, wat het onderscheid tussen beide procedures verantwoordde. Hij wees er ook op dat de verandering van naam gevolgen heeft die belangrijker zijn voor het maatschappelijk leven dan de verandering van voornamen aangezien de naam de afstamming aangeeft en het mogelijk maakt om families van elkaar te onderscheiden terwijl de voornaam enkel betrekking heeft op het individu. De naam vormt de basis van de gezinsorde in het maatschappelijk leven en kan dan ook maar worden veranderd om een ernstige reden (Verslag Comm. Just., Kamer, Gedr. St., 1983-1984, 966/5, blz. 6 tot 9).

Op grond van die overwegingen was de wetgever van mening dat de verandering van naam zo belangrijk is dat de toestemming ervoor moet worden gegeven krachtens een koninklijk besluit. Een koninklijk besluit biedt de mogelijkheid te waarborgen dat de toepassing van de criteria niet verandert naargelang van de wisselende titularissen van de ministeriële departementen en hun politieke opvattingen en bevestigt op plechtige wijze het uitzonderlijke karakter van de verandering van naam (Ibidem, blz. 9 tot 10).

De wetgever was ook van mening dat de onveranderlijkheid de regel moet blijven en de verandering van naam de uitzondering. De verzoeken die niet op een ernstige of geloofwaardige reden steunen, moeten worden afgewezen, zelfs indien de gevraagde naam niemand schade berokkent (Verslag Comm. Just., Senaat, Gedr. St., 1986-1987, nr. 401/1, blz. 9 ; Memorie van toelichting, Kamer, Gedr. St., 1983-1984, 966/1, p.5). De voorwaarde dat de gevraagde naam niemand schade mag berokkenen is gelijksoortig aan de voorwaarde die wordt gesteld inzake

cumulatives (C.E., n°236.014, 6 octobre 2016, Vandekerkhove).

La doctrine souligne qu'en droit belge, le nom est une conséquence de la filiation ou de l'adoption (Y.-H. Leleu, *Droit des personnes et des familles*, 3ème éd., Bruxelles, Larcier, 2016, n°688 ; P. Senaeve, *Compendium van het personen- en familierecht*, 15ème éd., Leuven, Acco, 2015, n°153). La loi du 8 mai 2014 modifiant le Code civil en vue d'instaurer l'égalité de l'homme et de la femme dans le mode de transmission du nom à l'enfant et à l'adopté et la loi du 25 décembre 2016 modifiant les articles 335 et 335ter du Code civil relatifs au mode de transmission du nom à l'enfant accordent aux parents et aux adoptants une certaine autonomie de la volonté lors du choix du nom de l'enfant ou de l'adopté. Ceci n'implique néanmoins pas que le nom, une fois choisi dans les limites de ce que permet la loi, puisse être plus aisément modifié. Le Conseil d'Etat a récemment rappelé que la loi du 8 mai 2014 précitée ne remet pas en cause le principe de la fixité du nom, une fois celui-ci transmis ou attribué et que, quelle qu'ait été l'évolution sociétale quant au choix du nom à transmettre à l'enfant à la naissance, en cas de reconnaissance ou lors de l'adoption, la fixité est la règle et le changement l'exception (C.E., n°233.249, 15 décembre 2015).

L'objet du présent projet de loi n'est pas de modifier les conditions strictes posées au changement de nom. Afin d'être fidèle à la volonté du législateur de 1987, il est proposé d'affiner la traduction française de l'expression néerlandaise « ernstige redenen » en « motifs graves » qui en est la traduction exacte et sans équivoque. En effet, le terme « sérieux » a subi un

verandering van voornamen. De drie voorwaarden zijn cumulatief (RvS, nr. 236.014, 6 oktober 2016, Vandekerkhove).

In de rechtsleer wordt benadrukt dat in het Belgische recht de naam een gevolg is van de afstamming of de adoptie (Y.-H. Leleu, *Droit des personnes et des familles*, 3de uitgave, Brussel, Larcier, 2016, nr. 688; P. Senaeve, *Compendium van het personen- en familierecht*, 15de uitgave, Leuven, Acco, 2015, nr. 153). De wet van 8 mei 2014 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de wijze van naamsoverdracht aan het kind en aan de geadopteerde en de wet van 25 december 2016 tot wijziging van de artikelen 335 en 335ter van het Burgerlijk Wetboek betreffende de wijze van naamsoverdracht aan het kind verlenen de ouders en de adoptanten een zekere wilsautonomie bij de keuze van de naam van het kind of van de geadopteerde. Dat wil echter niet zeggen dat de naam, zodra hij is gekozen binnen de grenzen van wat de wet toestaat, gemakkelijker zou kunnen worden veranderd. De Raad van State heeft recentelijk erop gewezen dat de voornoemde wet van 8 mei 2014 geen afbreuk doet aan het beginsel van de onveranderlijkheid van de naam, eens die is doorgegeven of toegekend, en dat, hoe de maatschappij ook geëvolueerd mag zijn op het stuk van de keuze van de bij de geboorte aan het kind door te geven naam, in geval van erkenning of bij de adoptie de onveranderlijkheid de regel is en de verandering de uitzondering (RvS, nr. 233.249, 15 december 2015).

Dit wetsontwerp heeft niet tot doel de strikte voorwaarden voor de verandering van naam te wijzigen. Teneinde trouw te blijven aan de wil van de wetgever in 1987, wordt er voorgesteld om de franse vertaling van de nederlandse omschrijving "ernstige redenen" verfijnen naar "motifs graves" wat de juiste vertaling is en die ondubbelzinnig is. Immers, de uitdrukking "sérieux" heeft in de loop van de tijd in de franse taal een verschuiving van betekenis ondergaan. De rechtsonderhorigen

glissement de sens en langue française au cours du temps. Les administrés perçoivent nécessairement leurs motifs comme tels dès lors qu'ils ne sont pas d'évidence irréflechis ou risibles.

Les motifs qui justifient le changement de nom doivent être « particulièrement précis et sérieux » (Rapport fait au nom de la Commission de la Justice du Sénat, Doc. parl., Sénat, session 1986-1987, 401/2, p. 8 ; C.E., n°219.577 et n°219.578, 31 mai 2012, Vandereycken ; C.E., 25 février 2011, n° 211.552, Hardy ; C.E., 8 février 2011, n°211.128, Perek). Leur caractère « sérieux » suppose au premier chef que leur véracité et leur exactitude soient démontrées par le requérant (C.E., n°236.506, 22 novembre 2016, Nitelet ; C.E., n°235.256, 28 juin 2016, Ben Abbes). Ils doivent être « sérieux », non pas du seul point de vue du requérant mais d'une manière qui puisse être objectivement appréciée. Le Conseil d'Etat a jugé que « en énonçant que la loi du 15 mai 1987 exige des motifs "sérieux", entendus comme "particulièrement précis et impérieux", la décision qui refuse le changement de nom n'ajoute pas à la loi mais souligne seulement le caractère exceptionnel du changement de nom » (C.E., n°213.953, 17 juin 2011, Joseph).

Cette ambiguïté en français du terme « sérieux » apparaît dans deux arrêts récents rendus par une chambre francophone du Conseil d'Etat. Celui-ci a en effet jugé que la circonstance que des motifs soient « de nature sentimentale » n'impliquait pas en soi qu'ils ne puissent être « sérieux », spécialement lorsque la demande « n'est pas dénuée de tout aspect identitaire » (C.E., n°238.104, 4 mai 2017, Poriau ; C.E., n°237.954, 20 avril 2017, Lallemand). Cette interprétation « subjectiviste » du terme « sérieux » retenu dans la version française de la loi fait craindre que la fixité du nom soit

zien hun motieven noodzakelijk op die manier alhoewel ze niet noodzakelijk ondoordacht of bespottelijk zijn.

De motieven die de naamsverandering justifiëren dienen "bijzonder precies en ernstig te zijn" (Verslag namens de Commissie voor de Justitie van de Senaat, sessie 1986-1987, 401/2, p. 8 ; RvS, nr. 219.577 en nr. 219.578, 31 mei 2012, Vandereycken ; RvS, 25 februari 2011, nr. 211.552, Hardy ; RvS, 8 februari 2011, nr. 211.128, Perek). Hun ernstig karakter veronderstelt in eerste instantie dat de waarachtigheid en nauwkeurigheid van de motieven door de verzoeker worden aangetoond (RvS, nr. 236.506, 22 november 2016 Nitelet ; RvS, nr. 235.256, 28 juni 2016, Ben Abbes). Ze dienen dus "ernstig" te zijn, niet enkel uit het standpunt van de verzoeker maar op een manier dat ze objectief kunnen beoordeeld worden. De Raad van State heeft geoordeeld dat « wanneer wordt gesteld dat de wet van 15 mei 1987 "ernstige" motieven vereist, begrepen als "bijzonder precies en gebiedend", de beslissing die de naamsverandering weigert niets toevoegt aan de wet maar enkel het uitzonderlijk karakter van de naamsverandering onderlijnt » (RvS, nr. 213.953, 17 juni 2011, Joseph).

De ambiguïteit in het frans van het woord "sérieux" komt voor in 2 recente arresten van een franstalige kamer van de Raad van State. Hij heeft immers geoordeeld dat de omstandigheid dat de motieven van "sentimentele aard" zijn niet impliceert dat ze op zich niet "sérieux" kunnen zijn, specifiek in het geval wanneer het verzoek "niet ontgaan is van enig identitair aspect" (RvS, nr. 238.104, 4 mei 2017, Poriau ; RvS, nr. 237.954, nr. 237.954, 20 april 2017, Lallemand). Deze "subjectieve" interpretatie van de term "sérieux" in de franstalige versie van de wet doet vrezen dat de vastheid van naam in het gevaar komt, de wil van de wetgever miskent en dat de naamsverandering zou kunnen worden toegestaan op basis van volkomen persoonlijke consideraties, daar waar hij

mise en péril, la volonté du législateur méconnue et que le changement de nom puisse être accordé sur la base de considérations parfaitement personnelles alors qu'il a été conçu comme un « *ultimum remedium iuris* » (D. Van Grunderbeeck, in X., *Personen en familierecht. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer*, Naamwet, Kluwer, art. 2-6, p. 94). Par conséquent, il est important que la terminologie légale française reflète exactement la volonté du législateur et que le terme plus objectif de « *grave* », qui est une traduction exacte du terme néerlandais « *ernstig* », soit retenue.

Cette modification permettrait également de veiller à ce que le changement de nom ne favorise pas indûment une divergence de nom entre des personnes homonymes, issues d'une même famille et qui se trouvent dans une situation comparable, sur la base de considérations purement subjectives émises par l'une d'elle. En effet, le législateur a fait du principe de l'unité du nom entre enfants issus des mêmes parents un principe directeur de sa réforme de l'attribution du nom (art. 335bis C.civ.). Selon la Cour européenne des droits de l'homme, des restrictions légales à la possibilité de changer de nom peuvent se justifier dans l'intérêt public, notamment afin de relier à une famille les porteurs d'un nom donné (25 novembre 1994, *Sterjna c. Finlande* ; *Golemanova c. Bulgarie*, 17 février 2011 ; *Henry Kismoun c. France*, 5 décembre 2013 ; C.E., n°233.249, 15 décembre 2015).

Enfin, le projet ne vise pas non plus à priver le Roi de sa compétence en matière de changement de nom qui présente, comme cela a été évoqué, l'avantage de la permanence et de garantir l'unité de « *jurisprudence administrative* ». La grande majorité des Etats qui ont une tradition juridique proche de la nôtre ont également confié cette compétence à une autorité administrative supérieure (décret du Garde

werd ontwikkeld als een "*ultimum remedium iuris*" (D. Van Grunderbeeck, in X., *Personen en Familierecht. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer*, Naamwet, Kluwer, art. 2-6, p. 94). Het is dan ook belangrijk dat de wettelijke franse terminologie precies de wil van de wetgever omschrijft en dat de meer objectieve term "*grave*", wat de precieze vertaling van de nederlandse term "*ernstig*" is, wordt weerhouden.

Deze aanpassing laat eveneens toe om er op toe te zien dat de naamsverandering niet onterecht de divergentie van naam in de hand werkt tussen homonyme personen, voortkomend uit een zelfde familie en die zich in gelijkaardige omstandigheden bevinden, op basis van puur subjectieve elementen die door één van hen worden voorgelegd. De wetgever heeft immers de eenheid van naam tussen kinderen van dezelfde ouders tot hoofdprincipe gemaakt bij de hervorming van de toekenning van naam (art. 335bis BW.). Volgens het Europees Hof voor de Rechten van de Mens kunnen wettelijk beperkingen om de mogelijkheid om naam te veranderen gerechtvaardigd worden in het kader van het publiek belang, meer bepaald om tot een familie te behoren die dezelfde naam draagt (25 november 1994, *Sterjna t. Finland* ; *Golemanova t. Bulgarije*, 17 februari 2011 ; *Henry Kismoun t. Frankrijk*, 5 december 2013 ; RvS., nr. 233.249, 15 december 2015).

Tot slot, is het evenmin de bedoeling van dit ontwerp om de Koning zijn bevoegdheid inzake verandering van naam te ontnemen die, zoals reeds aangehaald, de bestendigheid en het waarborgen van de 'eenheid van de administratieve rechtspraak' als voordelen heeft. De grote meerderheid van de staten die een rechtstraditie hebben die aanleunt bij de onze hebben deze bevoegdheid eveneens toevertrouwd aan een hogere administratieve overheid (decreet van de Garde des Sceaux in Frankrijk, behoudens uitzondering; groothertogelijk besluit in het Groothertogdom Luxemburg; koninklijk

des Sceaux en France sauf exception ; arrêté grand-ducal au Grand-Duché de Luxembourg ; arrêté royal aux Pays-Bas ; décret du préfet de la province en Italie ; décision de l'autorité administrative du Länder en Allemagne et du canton en Suisse).

L'autorité administrative compétente peut toujours, en cas de besoin, solliciter les autorités judiciaires pour avis ou pour mener des devoirs d'enquête de nature à éclairer la décision à prendre. La circulaire COL 02/2017 du Collège des Procureurs généraux indique que les demandes en ce sens doivent être adressées directement aux parquets d'instance. Les parquets généraux ne peuvent être saisis qu'en cas d'inertie des parquets d'instance ou si une question de principe est en cause.

Les modifications envisagées de la procédure visent exclusivement à simplifier la procédure et à l'alléger pour le citoyen en renforçant la sécurité juridique.

1. Paiement d'un droit d'enregistrement préalable.

A. Principe et avantages.

Actuellement, l'autorisation de changer de nom définitive doit être enregistrée dans les six mois contre le paiement d'un droit fixé par la loi, sans autre sanction qu'une amende égale au montant du droit dû. Comme en matière de changement de prénoms, une copie conforme de l'autorisation définitive est transmise au SPF Finances qui la fait suivre vers le bureau de l'enregistrement territorialement compétent qui assure finalement la délivrance de l'autorisation à l'impétrant contre le paiement du droit dû.

L'impétrant doit alors lui-même envoyer ou

besluit in Nederland; decreet van de prefect van de provincie in Italië; beslissing van de administratieve overheid van het Land in Duitsland en van het kanton in Zwitserland).

De bevoegde administratieve autoriteit kan altijd, indien nodig, de gerechtelijke autoriteiten om advies verzoeken om advies of hen verzoeken onderzoek uit te voeren dat hen toelaat hun beslissing meer voorgelicht te nemen. De omzendbrief COL 02/2017 van het College van Procureurs-generaal geeft aan dat de verzoeken rechtstreeks naar de parketten van eerste aanleg moeten worden verzonden. De parketten generaal kunnen enkel tussenkomen bij stilzitten van de parketten van eerste aanleg of wanneer het een principe-kwestie betreft.

De voorgenomen wijzigingen van de procedure strekken ertoe haar te vereenvoudigen en minder zwaar te maken voor de burger en tegelijk de rechtszekerheid te versterken.

1. Betaling van een voorafgaand registratierecht

A. Beginsel en voordelen

Thans moet de vergunning om van naam te veranderen binnen zes maanden worden geregistreerd tegen betaling van een bij de wet vastgesteld recht, zonder andere sanctie dan een geldboete die gelijk is aan het bedrag van het verschuldigde recht. Net als inzake verandering van voornamen, wordt een eensluidend afschrift van de vergunning overgemaakt aan de FOD Financiën, die het doorstuurt naar het territoriaal bevoegde registratiekantoor, dat uiteindelijk zorgt voor de afgifte van de vergunning aan de verzoeker tegen betaling van het verschuldigde recht.

remettre l'arrêté enregistré à l'officier de l'état civil compétent dans un délai de soixante jours et ce n'est qu'à la date de sa transcription que le changement de nom produit ses effets (art. 8, alinéa 2). Faute pour l'impétrant de s'adresser à l'officier de l'état civil compétent dans le délai fixé, l'autorisation est réputée non avenue (art. 7, alinéa 3).

Comme en matière de changement de prénoms, ces formalités allongent considérablement la procédure et sont source de difficultés pratiques pour le bénéficiaire. Elles mènent parfois à la suspension indéfinie de la prise d'effet du changement de nom en l'absence d'enregistrement ou, dans le pire des cas, à la caducité de l'autorisation obtenue.

Exiger le paiement du droit d'enregistrement avant l'introduction de la demande de changement de nom permet d'éviter ces écueils. Le paiement préalable d'un montant qui corresponde à l'importance du changement de nom présente également l'avantage de décourager les demandes saugrenues, légères, ou répétées, abandonnées en cours de procédure ou lors de la réclamation du droit d'enregistrement dû. Il reflète la charge administrative de travail en évitant qu'elle soit accomplie en vain.

Comme cela a été évoqué plus haut, un tel mécanisme existe en matière d'acquisition de la nationalité belge (cf. art. 15, § 2 ; 21, § 3 du Code de la nationalité belge). L'article 238 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe – qui fait partie du même chapitre que les dispositions relatives à l'enregistrement des autorisations de changer de nom – impose le paiement d'un droit de 140 EUR qui n'est jamais restituable (circulaire du 8 mars 2013, IV, 3.1.) en tant que condition de recevabilité des demandes.

De verzoeker moet dan zelf binnen een termijn van zestig dagen het geregistreerde besluit toezenden of ter hand stellen aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand en het is pas op de datum van de overschrijving ervan dat de verandering van naam gevolg heeft (art. 8, tweede lid). Indien de verzoeker zich niet binnen de voorgeschreven termijn tot de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand richt, wordt de vergunning als niet bestaande beschouwd (art. 7, derde lid).

Net als inzake verandering van voornamen maken die formaliteiten de procedure aanzienlijk langer en zijn zij een bron van praktische moeilijkheden voor de begunstigde. Zij leiden soms tot de onbepaalde opschorting van de inwerkingtreding van de verandering van naam bij gebreke van registratie of, in het slechtste geval, tot de nietigheid van de verkregen vergunning.

De betaling van het registratierecht eisen vóór de indiening van het verzoek tot verandering van naam, biedt de mogelijkheid die struikelblokken te voorkomen. De voorafgaande betaling van een bedrag dat in overeenstemming is met de gewichtigheid van de verandering van naam biedt ook het voordeel dat absurde, lichtzinnige of herhaalde verzoeken waarvan wordt afgezien in de loop van de procedure of bij de invordering van het verschuldigde registratierecht, worden ontmoedigd. Zij weerspiegelt de administratieve werklast en voorkomt vergeefs werk.

Zoals reeds aangehaald, bestaat dergelijk mechanisme op het gebied van de verkrijging van de Belgische nationaliteit (cf. art. 15, § 2, en 21, § 3, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit). In artikel 238 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten – dat deel uitmaakt van hetzelfde hoofdstuk als de bepalingen betreffende de registratie van de vergunningen om van naam te veranderen – wordt de betaling van een recht van 140 EUR dat in geen geval kan

La transposition de ce mécanisme simplifierait la procédure et en réduirait la durée, responsabiliserait le demandeur et renforcerait la sécurité juridique, tout en compensant la charge administrative.

Ce mécanisme permet de réduire de plusieurs mois la durée de la procédure. En effet, une fois définitive, l'autorisation de changer de nom peut être communiquée directement par le SPF Justice à l'officier de l'état civil compétent pour transcription, sans transit par les différents services fiscaux. La sécurité juridique se trouve fortement renforcée puisque toutes les autorisations de changer de nom deviennent ainsi effectives, le bénéficiaire n'étant plus chargé de leur enregistrement *a posteriori* ou de leur présentation à l'officier de l'état civil compétent dans un délai de caducité et sous peine de nullité en cas d'erreur *ratione loci*.

B. Montant.

Le montant des droits d'enregistrement en cas de changement de nom n'est pas unique. Il est, par principe, de 49 EUR (art. 249, § 2, C.Enr.) mais se trouve fortement augmenté à 740 EUR en cas d'adjonction d'un nom, d'une particule ou de substitution d'une lettre minuscule à une lettre majuscule (art. 249, § 3, alinéa 1er, C.Enr.). Ces hypothèses visaient, dans l'esprit du législateur, les cas dans lesquels le changement de nom conférerait une apparence nobiliaire au nom, ce qui explique ce montant aligné sur celui qui est réclamé pour l'enregistrement des lettres patentes de noblesse et la même possibilité pour le Roi de d'accorder une réduction pour services éminents rendus à la Nation (art. 248 C.Enr.).

worden teruggegeven (omzendbrief van 8 maart 2013, IV, 3.1.) opgelegd als ontvankelijkheidsvoorwaarde voor de verzoeken. De transpositie van dat mechanisme vereenvoudigt de procedure en verkort de duur ervan, responsabiliseert de verzoeker en versterkt de rechtszekerheid, terwijl tegelijk de administratieve last wordt gecompenseerd.

Het mechanisme maakt het mogelijk om de duur van de procedure met verschillende maanden te verkorten. Eens de vergunning om van naam te veranderen definitief is, kan de FOD Justitie haar immers rechtstreeks voor overschrijving verzenden aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand, zonder langs te gaan via de verschillende fiscale diensten. De rechtszekerheid wordt aanzienlijk versterkt aangezien alle vergunningen om van naam te veranderen op die wijze effectief worden. De begunstigde moet ze niet langer *a posteriori* binnen een vervaltermijn en op straffe van nietigheid in geval van fout *ratione loci* registreren of overleggen aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

B. Bedrag

Het bedrag van de registratierechten in geval van verandering van naam varieert. In beginsel bedraagt het registratierecht 49 EUR (art. 249, § 2, W.Reg.) maar wordt aanzienlijk verhoogd tot 740 EUR in geval van toevoeging van een naam of partikel aan een andere naam of van vervanging van een hoofdletter door een kleine letter (art. 249, § 3, eerste lid, W.Reg.). Die hypothesen beoogden, in de geest van de wetgever, de gevallen waarin de verandering van naam een adellijke schijn verleende aan de naam, hetgeen verklaart dat dit bedrag hetzelfde is als het bedrag dat wordt gevorderd voor de registratie van open brieven van adeldom en dat de koning dezelfde mogelijkheid heeft om een vermindering te verlenen voor aan het Land bewezen buitengewone diensten (art. 248 W.Reg.).

Toutefois, l'adjonction d'un nom à un autre donne lieu à un droit de 49 EUR lorsque le nom sollicité est conforme aux règles relatives à la détermination du nom applicables dans l'Etat dont le bénéficiaire possède également la nationalité (art. 249, § 3, alinéa 2 – hypothèse de plurinationalité et de divergence de nom entre Etats – C.J.U.E., 2 octobre 2003, C-148/02, Garcia Avello).

Il est dû un droit par bénéficiaire étant entendu que les droits dus par les enfants ou descendants sont réduits de deux cinquièmes lorsque des autorisations soumises au même droit sont accordées par un même arrêté à une personne et à ses enfants ou descendants dont le nombre excède trois (art. 250 C.Enr.).

Enfin, pour les motifs déjà exposés en cas d'absence de prénom(s), la personne de nationalité étrangère qui formule une demande d'acquisition de la nationalité belge et est dénuée de nom, peut, comme le permettent les articles 15 et 21 du Code de la nationalité belge et les articles 36, alinéa 2 et 38, alinéa 2 du Code de droit international privé, introduire gratuitement une demande d'ajout de nom bien qu'elle ne soit pas (encore) belge. Comme cela a été exposé ci-avant, les demandes d'acquisition de la nationalité belge sont soumises, sous peine d'irrecevabilité, au paiement d'un droit d'enregistrement de 140 EUR antérieurement à leur examen (article 238 C.Enr.). Le paiement de ce droit spécifique préalable et l'absence problématique de nom justifient qu'une taxe additionnelle ne soit pas exigée non plus dans un tel cas.

Les droits d'enregistrements n'ont jamais été indexés, ni révisés en matière de changement de nom depuis 1974, ni en matière d'adjonction de nom depuis 1987.

De toevoeging van een naam aan een andere naam geeft echter aanleiding tot een recht van 49 EUR wanneer de gevraagde naam overeenstemt met de regels betreffende de vaststelling van de naam van toepassing in de Staat waarvan de begunstigde eveneens de nationaliteit bezit (art. 249, § 3, tweede lid – geval van meervoudige nationaliteit en divergentie van naam tussen Staten – HvJEU, 2 oktober 2003, C-148/02, Garcia Avello).

Er is een recht verschuldigd per begunstigde, met dien verstande dat de door de kinderen of afstammelingen verschuldigde rechten met twee vijfden worden vermindert wanneer aan hetzelfde recht onderworpen vergunningen bij éénzelfde besluit verleend worden aan een persoon en aan zijn kinderen of afstammelingen waarvan het aantal drie overschrijdt (art. 250 W.Reg.).

Tot slot kan, om de reeds aangehaalde redenen in geval van het ontbreken van voorna(a)m(en), een persoon met vreemde nationaliteit die een verzoek om verkrijging van de Belgische nationaliteit indient en geen voorna(a)m(en) heeft, krachtens de artikelen 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en de artikelen 36, tweede lid, en 38, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht kosteloos een verzoek tot toevoeging van naam indienen, ook al is hij (nog) geen Belg. Zoals hiervoor reeds werd uiteengezet, zijn de verzoeken om verkrijging van de Belgische nationaliteit, op straffe van onontvankelijkheid, onderworpen aan de betaling van een registratierecht van 140 EUR vóór het onderzoek ervan (artikel 238 W.Reg.). De betaling van dat voorafgaand specifiek recht en het problematisch ontbreken van naam verantwoorden dat ook in dergelijk geval geen aanvullende taks zou worden geëist.

Inzake verandering van naam zijn de vastgestelde registratierechten nooit geïndexeerd of herzien geweest sinds 1974 en inzake toevoeging van naam zijn zij nooit geïndexeerd of herzien geweest sinds 1987.

De geringheid van het bedrag van 49 EUR en

La modicité du montant de 49 EUR et son paiement en fin de procédure ne dissuadent pas les démarches inconséquentes. Le droit majoré de manière disproportionnée à 740 EUR ne correspond pas uniquement, en pratique, aux hypothèses d'apparence nobiliaire ou de volonté de distinction visées initialement par le législateur mais pénalise des demandes légitimes (cas d'extranéité, de translittération ou nécessités familiales, notamment induites par l'entrée en vigueur de la loi du 8 mai 2014 modifiant le Code civil en vue d'instaurer l'égalité de l'homme et de la femme dans le mode de transmission du nom à l'enfant et à l'adopté).

La réduction pour mérites éminents rendus à la Nation (art. 248 et 249, § 3, alinéa 4 C.Enr.) n'est jamais accordée en pratique même si les requérants sont prompts à se trouver de tels mérites ou à les attribuer à des ascendants parfois très éloignés.

Il est donc proposé, par souci d'équité et de clarté, de fixer le montant du droit d'enregistrement à payer préalablement à l'introduction d'une demande de changement ou d'adjonction de nom à un montant unique, tout en maintenant la réduction existante en cas de demande collective prévue par l'article 250 C.Enr.

La praticabilité de la perception préalable par le receveur de l'enregistrement impose également la fixation d'un droit unique.

Le droit d'enregistrement unique fixé de manière modérée à 140 EUR n'est, comme en matière de nationalité, jamais restituable.

Enfin, il est déploré qu'un nombre toujours croissant de personnes réintroduisent leur demande malgré la notification d'une décision de refus à laquelle ils ne peuvent se résoudre ou dont ils déniaient l'existence. Ces

de betaling ervan aan het einde van de procedure ontraden onbezonnen verzoeken niet. Het op buitenmaatse wijze tot 740 EUR verhoogde recht geldt in de praktijk niet alleen in de gevallen van adellijke schijn of wens tot onderscheid die de wetgever oorspronkelijk beoogde, maar bestraft legitieme verzoeken (gevallen van vreemdelingschap, transliteratie of familiale noodzaak, inzonderheid teweeggebracht door de inwerkingtreding van de wet van 8 mei 2014 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de wijze van naamsoverdracht aan het kind en aan de geadopteerde).

De vermindering voor aan het Land bewezen buitengewone diensten (art. 248 en 249, § 3, vierde lid, W.Reg.) wordt in de praktijk nooit toegestaan, hoewel de verzoekers zichzelf dergelijke diensten gewillig toeschrijven of ze gewillig toeschrijven aan soms zeer verre voorouders.

Om redenen van billijkheid en duidelijkheid wordt derhalve voorgesteld om voor het registratierecht dat moet worden betaald vóór de indiening van een verzoek tot verandering of toevoeging van naam één bedrag vast te stellen en de bestaande vermindering in geval van collectief verzoek, waarin artikel 250 W.Reg. voorziet, te behouden.

Ook met het oog op de praktische uitvoerbaarheid van de voorafgaande inning door de ontvanger van de registratie dringt de vaststelling van één recht zich op.

Het enig registratierecht dat op redelijke wijze is vastgesteld op 140 EUR kan, net als inzake nationaliteit, in geen geval worden teruggegeven.

Tot slot wordt betreurd dat steeds meer personen hun verzoek opnieuw indienen ondanks de kennisgeving van een beslissing tot weigering, waarmee zij echter geen vrede kunnen nemen of waarvan zij het bestaan ontkennen. Die personen, die ten onrechte

personnes n'introduisent pas de recours en annulation de la décision défavorable devant le Conseil d'Etat mais escomptent à tort une inflexion des ministres successifs et occasionnent un surcroît de travail inutile et vexatoire qui justifie que le montant du droit d'enregistrement soit doublé lorsqu'une demande fait suite à une décision de refus antérieure. Il en va de même dans le cas des personnes qui souhaitent revenir au nom qu'elles ont été autorisées à quitter.

2. Suppression de la faculté d'opposition.

Actuellement, tout intéressé peut faire opposition à un arrêté royal autorisant un changement de nom durant un délai de soixante jours suivant sa publication par extrait au Moniteur belge. Une autorisation de changer de nom ne peut être considérée comme définitive qu'à l'issue de ce délai d'opposition ou à la date du rejet par le Roi d'une éventuelle opposition (art. 5 et 6).

Lorsqu'il a entendu ramener le délai d'opposition qui était antérieurement d'un an à soixante jours, le législateur soulignait déjà le caractère rarissime de l'opposition et les difficultés qu'elle entraîne dans le cas fréquent des demandes de changement de nom qui présentent un caractère d'urgence pour les demandeurs (Exposé des motifs, Doc. parl., 1983-1984, 966/1, pp. 5 et 6).

Sur le plan théorique, cette voie de recours pouvait présenter un intérêt en cas de séparation des parents d'un enfant sous le régime ancien de l'autorité parentale qui la réservait au titulaire de la garde matérielle (art. 374 ancien C.civ.). Elle pouvait, au mieux, permettre au parent non gardien de sauvegarder ses droits, à supposer que, par extraordinaire, il n'ait pas été consulté durant l'instruction de la demande. Or, le droit de l'autorité parentale, modifié par la loi du 13 avril 1995, érige l'autorité conjointe

erop rekenen dat de opeenvolgende ministers uiteindelijk zullen buigen, veroorzaken nutteloos en ergerlijk extra werk. Wanneer een verzoek opnieuw wordt ingediend na een eerdere beslissing tot weigering is het dan ook verantwoord het bedrag van het registratierecht te verdubbelen. Hetzelfde geldt voor het geval waarin personen terug de naam willen waarvoor zij eerder een vergunning hebben gekregen om hem te veranderen.

2. Afschaffing van de mogelijkheid tot verzet.

Thans kan iedere belanghebbende verzet aantekenen tegen een koninklijk besluit houdende vergunning tot verandering van naam, zulks gedurende een termijn van zestig dagen volgend op de bekendmaking bij uittreksel ervan in het Belgisch Staatsblad. Een vergunning om van naam te veranderen kan pas als definitief worden beschouwd na afloop van die termijn van verzet of op de datum van de verwerping van een eventueel verzet door de Koning (artt. 5 en 6).

Toen de wetgever de termijn van verzet, die vroeger een jaar bedroeg, wilde verminderen tot zestig dagen, wees hij reeds op het gegeven dat slechts zeer zelden verzet wordt aangetekend en op de problemen die het verzet veroorzaakt in het vaak voorkomende geval van verzoeken tot verandering van naam die dringend zijn voor de verzoekers (Memorie van toelichting, Gedr. St., 1983-1984, 966/1, b:z. 5 en 6).

In theorie kon dit rechtsmiddel belang hebben in geval van scheiding van de ouders van een kind onder de vroegere regeling van het ouderlijk gezag, waarbij het ouderlijk gezag werd voorbehouden aan de ouder die de materiële bewaring over het kind had (oud art. 374 BW). Het kon, in het beste geval, de ouder die het kind niet onder zijn bewaring had de mogelijkheid bieden zijn rechten te vrijwaren, in de veronderstelling dat hij, geheel uitzonderlijk, niet zou geraadpleegd zijn geweest in het kader van het onderzoek van het verzoek. Het recht

en principe, même lorsque les parents sont séparés. Comme l'a jugé le Conseil d'Etat, l'article 2, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms subordonne la recevabilité d'une demande formulée sous le régime de l'autorité parentale conjointe, à l'accord des deux parents (C.E., n°221.403, 19 novembre 2012, Michetti).

Cette voie de recours, qui suppose la consultation du Moniteur belge, doit aujourd'hui être jugée désuète et inefficace. La pratique révèle qu'elle concerne moins d'un cas de changement de nom sur trois mille (0,033%) et que tous les cas d'opposition recensés ont donné lieu à un rejet, étant tous nourris par la malveillance à la suite de l'octroi de noms de consonance nobililaire.

En pratique, l'administration consulte systématiquement toutes les personnes susceptibles d'avoir un intérêt à la cause, ce qui explique le défaut d'usage de cette voie de recours.

Le Roi doit se prononcer lui-même sur l'opposition formée contre l'autorisation de changer de nom qu'il a accordée. Sa décision peut elle-même faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat, en cas de rejet ou en cas d'acceptation de l'opposition.

Cette voie de recours ineffective présente encore le désavantage de prolonger par sa seule existence la procédure de changement de nom de soixante jours au minimum.

La suppression de cette voie de recours inusitée et ineffective se traduirait directement par une réduction importante de la durée de la procédure et l'allègement des formalités administratives puisqu'elle

inzake ouderlijk gezag, zoals gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, vestigt echter het gezamenlijk ouderlijk gezag als beginsel, ook wanneer de ouders gescheiden zijn. Zoals de Raad van State oordeelde, stelt artikel 2, tweede lid, van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen de ontvankelijkheid van een verzoek ingediend onder de regeling van het gezamenlijk ouderlijk gezag afhankelijk van het akkoord van beide ouders (RvS, nr. 221.403, 19 november 2012, Michetti).

Dit rechtsmiddel, dat de raadpleging van het Belgisch Staatsblad onderstelt, moet thans als verouderd en ondoeltreffend worden beschouwd. Uit de praktijk blijkt dat in minder dan één op drieduizend gevallen van verandering van naam (0,033 %) verzet wordt aangetekend en dat alle geboekstaafde gevallen van verzet werden verworpen omdat zij alle als ongegrond werden beschouwd in het geval van toekenning van adellijk klinkende familienamen.

In de praktijk raadpleegt de administratie op systematische wijze alle mogelijke belanghebbenden, hetgeen verklaart dat dit rechtsmiddel nauwelijks wordt gebruikt.

De Koning moet zelf uitspraak doen over het verzet aangetekend tegen de door hem toegekende vergunning om van naam te veranderen. Tegen Zijn beslissing kan dan weer beroep tot nietigverklaring worden ingesteld bij de Raad van State, in geval van verwerping of in geval van aanvaarding van het verzet.

Dit ondoeltreffende rechtsmiddel heeft ook nog het nadeel dat het, enkel omdat het bestaat, de procedure tot verandering van naam minstens zestig dagen langer maakt.

De afschaffing van dit weinig gebruikte en ondoeltreffende rechtsmiddel zou rechtstreeks leiden tot een aanzienlijke vermindering van de duur van de procedure en tot de verlichting van de administratieve

implique encore l'établissement d'un certificat de non-opposition destiné à l'officier de l'état civil chargé de la transcription de l'arrêté royal qui autorise le changement de nom.

Une fois publié au Moniteur belge, l'arrêté royal qui accorde le changement de nom peut être considéré comme définitif. Aucune autre formalité ne doit être accomplie si le droit d'enregistrement a été réglé anticipativement comme proposé et une copie de cet arrêté peut être communiquée directement à l'officier de l'état civil pour transcription par le ministre de la Justice ou son délégué, ce qui présente les avantages et évite les écueils déjà exposés.

Le changement de nom publié au Moniteur belge qui lèserait les droits d'un tiers peut toujours faire l'objet d'un recours en annulation devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat (art. 14 LCCE), tout comme en cas de refus de changement de nom.

3. Modifications mineures de la procédure.

A. Prise en compte des antécédents judiciaires.

La portée du présent projet n'est en aucun cas de modifier les conditions posées au changement de nom par la loi du 15 mai 1987.

Il est néanmoins souhaitable d'inscrire explicitement dans la loi qu'il est tenu compte des antécédents judiciaires du demandeur, cette même clarification étant également proposée dans les mêmes termes en matière de changement de prénoms.

formaliteiten, aangezien het ook nog het opstellen behelst van een attest dat geen verzet werd aangetekend, bestemd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand belast met de overschrijving van het koninklijk besluit houdende vergunning tot verandering van naam.

Zodra het koninklijk besluit dat de naamsverandering toekent in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, kan het als definitief worden beschouwd. Als het registratierecht vooraf werd betaald, zoals wordt voorgesteld, moet geen enkele andere formaliteit worden vervuld en kan de minister van Justitie of zijn gemachtigde rechtstreeks een afschrift van dat besluit aan de ambtenaar van de burgerlijke stand bezorgen met het oog op de overschrijving ervan, hetgeen de reeds uiteengezette voordelen en struikelblokken respectievelijk biedt en voorkomt.

Tegen de in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakte verandering van naam die de rechten van een derde zou schaden, kan steeds beroep tot nietigverklaring worden ingesteld bij de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State (art. 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State), net als in het geval waarin een verandering van naam wordt geweigerd.

3. Kleinere wijzigingen van de procedure

A. In aanmerking nemen van de gerechtelijke antecedenten

Dit ontwerp strekt in geen geval tot het wijzigen van de voorwaarden die de wet van 15 mei 1987 oplegt voor de verandering van naam.

Het is evenwel wenselijk om op uitdrukkelijke wijze in de wet in te schrijven dat rekening wordt gehouden met de gerechtelijke antecedenten van de verzoeker, aangezien dezelfde verduidelijking in dezelfde bewoordingen ook wordt voorgesteld inzake verandering van voornamen.

Le changement de nom est une faveur et non un droit et l'exigence légale d'innocuité du nom demandé amène naturellement à considérer que l'existence d'antécédents judiciaires graves ou de poursuites en cours doit conduire à son rejet. Ceci rencontre exactement la volonté exprimée par le législateur : « il va de soi que le projet ne peut avoir pour effet de permettre à un criminel d'organiser sa fuite », ni « de se soustraire aux conséquences de [ses] leurs actes passés, par exemple en matière de condamnation pénale » et qu'il doit être « tenu compte du casier judiciaire du requérant » (Rapport Comm. Just. Ch. Repr., Doc. parl., 1983-1984, 966/5, pp.8, 19-20 ; Doc. parl., Sénat, 1986-1987, n°401/2, p. 8).

Rappelant cette même volonté du législateur, le Conseil d'Etat a jugé qu'est parfaitement légal le refus de changer de nom motivé par la volonté, au regard d'antécédents judiciaires graves du demandeur, de « préserver et protéger les intérêts des tiers que sont notamment les autorités publiques chargées de l'identification et de la recherche des personnes coupables d'infractions » (C.E., 23 février 2016, n°233.892, El Fare). Il a pareillement jugé dans une autre espèce qu'il peut valablement être « décidé d'éviter toute possibilité de confusion et de préserver et privilégier, par rapport aux intérêts du requérant, les intérêts des tiers que sont notamment les autorités publiques chargées de la recherche et de la poursuite des infractions » (C.E., 15 décembre 2015, n°233.250, Sinanovski).

La conscientisation des requérants quant à la prise en compte de leurs éventuels antécédents judiciaires justifie cette précision textuelle qui mettra également un terme à de vaines contestations fondées sur l'imprécision du texte actuel.

De verandering van naam is een gunst en geen recht en de wettelijke vereiste dat de gevraagde naam niemand schade mag berokkenen leidt uiteraard tot de overweging dat zware gerechtelijke anteceden ten of lopende vervolgingen moeten resulteren in verwerping. Dat komt volledig tegemoet aan de wil van de wetgever: "Het spreekt vanzelf dat het ontwerp niet tot gevolg mag hebben dat een misdadiger zijn ontvluchting kan organiseren" of "[...] zich [kan] [...] onttrekken aan de gevolgen van [zijn] [...] daden, bijvoorbeeld bij strafrechtelijke veroordelingen [...]" en dat "[rekening moet worden gehouden] met het strafregister van de verzoeker [...]" (Verslag Comm. Just., Kamer, Gedr. St., 1983-1984, 966/5, blz. 8, 19-20; Gedr. St., Senaat, 1986-1987, nr. 401/2, blz. 8).

De Raad van State heeft met verwijzing naar deze zelfde wil van de wetgever geoordeeld dat het volstrekt legaal is een verandering van naam te weigeren op grond van de wil, gelet op de zware gerechtelijke anteceden ten van de verzoeker, tot het "vrijwaren en beschermen van de belangen van derden, inzonderheid de overheden belast met de identificatie en de opsporing van personen die schuldig zijn aan misdrijven" (vert.) (RvS, 23 februari 2016, nr. 233.892, El Fare). In een andere zaak oordeelde de Raad van State op dezelfde wijze dat op geldige wijze kan worden "beslist om enige mogelijkheid tot verwarring te voorkomen en de belangen van derden, inzonderheid de overheden belast met het onderzoek en de vervolging van misdrijven, te vrijwaren en te bevoorrechten ten opzichte van de belangen van de verzoeker" (vert.) (RvS, 15 december 2015, nr. 233.250 Sinanovski).

De bewustmaking van de verzoekers op het stuk van het in aanmerking nemen van hun eventuele gerechtelijke anteceden ten verantwoordt deze tekstuele verduidelijking, die eveneens een einde zal maken aan vergeefse betwistingen op grond van de vaagheid van de huidige tekst.

B. Possibilité d'une dispense de publication de l'autorisation au Moniteur belge.

La loi impose actuellement la publication de toutes les autorisations de changer de nom par mention au Moniteur belge (article 5, alinéa 1er).

En pratique, la publication intervient par extrait et mentionne le nom, les prénoms, le lieu et la date de naissance, le lieu de résidence et le nom que la personne concernée est autorisée à porter. Elle informe également les tiers de la faculté d'opposition qui leur est ouverte durant un délai de soixante jours qu'il est proposé de supprimer (cf. point 2, ci-dessus).

Cette publication est justifiée en tant que mesure de publicité du changement de nom à l'égard des tiers et des autorités publiques.

Les mesures spéciales de protection des témoins menacés prévues au Chapitre VIIter du Code d'instruction criminelle permettent au Ministre de la Justice d'accorder un changement de nom dans des conditions très largement dérogatoires à la loi du 15 mai 1987. La publication au Moniteur belge est remplacée par l'inscription dans un registre communal spécial et la délivrance de copies et d'extraits d'actes de l'état civil sur la base de l'article 45 du Code civil est soumise à l'accord de la Commission de protection des témoins (art. 106 C.I.cr.).

L'octroi de la protection et spécialement d'un changement de nom « secret » sont soumis à des conditions particulièrement strictes. La protection ne peut en tout état de cause concerner que des personnes menacées en raison de leur statut de témoin dans le cadre d'une instance pénale. Elle peut

B. Mogelijkheid om vrijstelling te verlenen van de vermelding van de vergunning in het Belgisch Staatsblad.

De wet legt momenteel de verplichting op van de vermelding van alle vergunningen tot naamsverandering in het Belgisch Staatsblad (artikel 5, eerste lid).

In de praktijk gebeurt de vermelding bij uittreksel waarbij de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, woonplaats en de naam die betrokken persoon gemachtigd wordt te dragen wordt vermeld. Zij informeert bovendien derden van de mogelijkheid om verzet aan te tekenen binnen een termijn van 60 dagen; er wordt voorgesteld om dit af te schaffen (cfr. punt 2 hieronder).

Deze vermelding wordt gejustifieerd als publiciteitsmaatregel van de naamsverandering ten aanzien van derden en de overheid.

De speciale maatregelen ter bescherming van bedreigde getuigen voorzien in het hoofdstuk VIIter van het Wetboek van strafvordering laat de Minister van Justitie toe een naamverandering toe te staan onder voorwaarden die in zeer ruime mate afwijken van de wet van 15 mei 1987. De vermelding in het Belgisch Staatsblad vervangen door de inschrijving in een speciaal gemeentelijk register en de aflevering van afschriften en uittreksels van de burgerlijke stand op basis van artikel 45 van het Burgerlijk wetboek is onderworpen aan het akkoord van de Getuigenbeschermingscommissie (art. 103 Sv.).

De toekenning van de bescherming en meer bepaald de "geheime" naamsverandering zijn onderworpen aan bijzonder strikte voorwaarden. De bescherming kan enkel slaan op personen die bedreigd worden om reden van hun statuut van getuige in het kader van een gerechtelijk onderzoek. Ze kan eventueel uitgebreid worden tot de naaste

éventuellement être étendue aux membres de leur famille ou parents proches (art. 102 C.I.cr.).

La pratique a néanmoins mis en évidence que des personnes qui ne peuvent pas bénéficier de ce statut de témoin dans le cadre d'une instance judiciaire en cours et souhaitent changer de nom pour des raisons légitimes peuvent pâtir gravement de la publication imposée par la loi du 15 mai 1987 sans aucune possibilité de dispense. Il s'agit notamment de personnes menacées par leur famille ou par la notoriété de celle-ci (problématique des crimes d'honneur, enfants de criminels célèbres traqués par la presse ou le public,...) pour lesquelles la publication au Moniteur belge de leur changement nom en contredit l'objectif même, voire les met en danger en permettant de les localiser aisément (mention du lieu de résidence et recours aux moteurs de recherche Internet).

Par conséquent, il est nécessaire de ménager une dérogation à cette obligation de publication mais également de la limiter à des circonstances très exceptionnelles, dûment établies et sous la garantie et l'éclairage du ministère public. La décision qui accorde le changement de nom doit faire état de la dispense de publication et, en l'absence de publication, est définitive à la date de la signature royale.

C. Notification du changement de nom au bénéficiaire.

Le changement de nom ne produit ses effets qu'à la transcription de l'arrêté royal qui l'autorise dans les registres de l'état civil par l'officier de l'état civil compétent (article 8, alinéa 2). Dans un souci de rapidité et de sécurité juridique, il est également proposé que la transcription soit requise directement de l'officier de l'état civil compétent par le ministre de la Justice ou son délégué dans les quinze jours de sa publication au Moniteur

gezinsleden en de ouders (art. 102 Sv.).

In de praktijk wordt er niettemin vastgesteld dat de personen die niet kunnen genieten van dit statuut van getuige in het kader van een lopend gerechtelijk onderzoek hun familienaam wensen te wijzigen om legitieme redenen zwaar kunnen lijden onder de publicatie opgelegd in de wet van 15 mei 1987 zonder enige mogelijke uitzondering. Het gaat meer bepaald over personen die bedreigd worden door hun familie of door hun notoriteit (problemen van de eer moorden, kinderen van bekende criminelen die door de pers en het publiek worden achtervolgd) voor wie de publicatie in het Belgisch Staatsblad van hun naamsverandering het objectief zelf tegenspreekt, hen zelfs in gevaar brengt en toelaat hen gemakkelijk terug te vinden (vermelding van hun woonplaats en opzoeking via zoekmotoren op het internet).

Het is bijgevolg noodzakelijk om een vrijstelling te voorzien van deze verplichting tot vermelding, maar ook ze beperken tot zeer uitzonderlijke omstandigheden, die naar behoren zijn vastgesteld en onder garantie en toezicht van het openbaar ministerie. De vergunning tot verandering van naam vermeldt deze vrijstelling van vermelding en is, bij afwezigheid van vermelding definitief op datum van haar koninklijke ondertekening.

C. Kennisgeving van de verandering van naam aan de begunstigde

De verandering van naam heeft pas gevolg op de dag van de overschrijving van het koninklijk besluit tot vergunning ervan in de registers van de burgerlijke stand door de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand (artikel 8, tweede lid). Met het oog op een snellere afhandeling en op de rechtszekerheid wordt ook voorgesteld dat de minister van Justitie of zijn gemachtigde binnen vijftien dagen na de bekendmaking

belge. Cette procédure est conforme à la ligne suivie dans le cadre du projet relatif à l'informatisation de l'état civil en cours d'élaboration.

L'officier de l'état civil, déjà chargé par la loi d'aviser le ministre de la Justice de la transcription et les officiers de l'état civil qui doivent faire mention du changement de nom en marge de leurs actes (article 9), est en outre prié d'informer le bénéficiaire de l'effectivité du changement de nom. Il est inutile et contreproductif d'aviser les bénéficiaires auparavant puisqu'ils ne peuvent se prévaloir du nom de substitution sollicité avant la transcription de l'arrêt royal qui l'accorde et clôture la procédure.

TITRE 4

Modifications diverses en matière de droit de la nationalité

Le présent Titre a pour objet d'apporter certaines corrections techniques mais également de fond, à des dispositions du Code de la nationalité belge.

Il s'agit également d'apporter des modifications uniquement techniques au Code judiciaire et au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

TITRE 5

Modification de l'article 368-6 du Code civil

A l'instar de l'article 30 de la Convention de La Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, l'article 368-6 du Code civil pose l'obligation de conservation des informations et celle d'y donner accès à

van het koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand rechtstreeks zou verzoeken om de overschrijving. Die procedure ligt overigens in de lijn van het project inzake de informatisering van de burgerlijke stand waaraan wordt gewerkt.

Aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die door de wet reeds ermee is belast om aan de minister van Justitie en aan de ambtenaren van de burgerlijke stand die van de verandering van naam melding moeten maken op de kant van hun akten kennis te geven van de overschrijving (artikel 9), wordt ook gevraagd om de begunstigde ervan op de hoogte te brengen dat de verandering van naam gevolg heeft. Het is nutteloos en contraproductief om de begunstigten op voorhand kennis daarvan te geven, aangezien zij zich van de gevraagde naam ter vervanging niet mogen bedienen vóór de overschrijving van het koninklijk besluit dat die naam toekent en waarmee de procedure wordt afgesloten.

TITEL 4

Diverse wijzigingen in het nationaliteitsrecht

Deze titel beoogt bepaalde technische maar ook inhoudelijke verbeteringen aan te brengen in bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Er moeten ook uitsluitend technische wijzigingen worden aangebracht in het Gerechtelijk Wetboek en in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

TITEL 5

Wijziging van artikel 368-6 van het Burgerlijk Wetboek

Naar analogie met artikel 30 van het Verdrag inzake de internationale samenwerking en de bescherming van kinderen op het gebied van de interlandelijke adoptie, gedaan te Den Haag op 29 mei 1993, zijn de bevoegde autoriteiten krachtens artikel 368-6 van het

charge des autorités compétentes et ce, aux fins de permettre ultérieurement à l'adopté, s'il le désire, de découvrir ses origines. En Belgique, la matière de l'adoption relève tant du niveau fédéral que des Communautés. Les communautés sont compétentes pour la préparation à l'adoption, l'encadrement de l'appareil et le suivi post-adoptif comprenant notamment la recherche des origines. L'Autorité Centrale Fédérale est compétente pour ce qui concerne la reconnaissance et/ou l'enregistrement en Belgique des adoptions établies à l'étranger.

Plusieurs autorités centrales, mises en place par la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption, sont donc compétentes pour régler l'accès aux informations qu'elles détiennent en matière d'adoption. Un arrêté royal règle la collecte, la conservation et l'accès aux informations relatives aux origines de l'adopté.

Le Conseil d'Etat, dans son avis 60.713/2/VR du 27 février 2017 relatif à cet arrêté royal, remarque que les dispositions relatives à l'accès au dossier pour les descendants de l'adopté et à la capacité d'exercice du mineur doivent être reprises dans la loi.

Ces dispositions sont insérées dans l'article 368-6 du Code civil.

TITRE 6

Modifications diverses concernant la législation relative à la copropriété

Chapitre 1^{er}

Copropriété ordinaire et copropriété forcée en général

L'immeuble à appartements a pour particularité que les parties privées n'ont souvent pas d'accès direct au domaine public, sauf via les parties communes. En conséquence, ces lots ne bénéficient parfois pas, et ce plus longtemps que les maisons, d'une modernisation de l'infrastructure, car elle nécessite une décision de l'assemblée générale. L'installation, l'entretien ou la

Burgerlijk Wetboek verplicht de gegevens te bewaren en toegang ertoe te verlenen, zulks om de gadopteerde later de mogelijkheid te bieden, indien hij dit wenst, zijn herkomst te achterhalen. In België zijn zowel het federale niveau als de gemeenschappen bevoegd voor de adoptie. De gemeenschappen zijn bevoegd voor de voorbereiding op de adoptie, de begeleiding van de matching en de nazorg na de adoptie die inzonderheid het achterhalen van de herkomst omvat. De federale autoriteit is bevoegd voor de erkenning en/of de registratie in België van in het buitenland tot stand gekomen adopties.

Verschillende centrale autoriteiten, opgericht bij de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie, zijn dus bevoegd voor de regeling van de toegang tot de gegevens waarover zij in verband met adoptie beschikken. Een koninklijk besluit regelt de verzameling, de bewaring en de toegang tot de gegevens in verband met de herkomst van de geadopteerde.

De Raad van State merkte in zijn advies 60.713/2/VR van 27 februari 2017 over dit koninklijk besluit op dat de bepalingen met betrekking tot de toegang tot het dossier door afstammelingen van de geadopteerde en de handelingsbekwaamheid van de minderjarige in de wet moeten worden opgenomen.

Deze bepalingen worden derhalve ingelast in artikel 368-6 van het Burgerlijk Wetboek.

TITEL 6

Diverse wijzigingen inzake de wetgeving betreffende de mede-eigendom

Hoofdstuk 1

Gewone mede-eigendom en gedwongen mede-eigendom in het algemeen

Het is eigen aan een appartementsgebouw dat de private delen vaak geen rechtstreekse toegang hebben tot het openbaar domein, tenzij via de gemene delen. Het gevolg is dat die private kavels soms geruimere tijd dan huizen verstoken blijven van een modernisering van de infrastructuur, omdat een beslissing van de algemene vergadering nodig is. Voor de aanleg, het onderhoud of

réfection de câbles, conduites ou équipements associés nécessiteraient alors, selon le cas, une majorité des 3/4^{ième} ou des 4/5^{ième} au sein de l'assemblée générale, ce qui complique ou en tous les cas retarde l'installation ou la modernisation de l'infrastructure.

Le présent projet de loi vise dès lors, indépendamment ou complémentirement aux modifications des dispositions de la copropriété forcée d'immeubles ou de groupes d'immeubles (chapitre II) menées par le groupe de travail, à moderniser en général les dispositions de la copropriété ordinaire et de la copropriété forcée (chapitre I) à la lumière du progrès technologique.

Chapitre 2

Copropriété forcée d'immeubles et de groupes d'immeubles et compétence du juge de paix en matière de copropriété

A. Introduction

Le présent chapitre est le résultat des travaux d'un groupe de travail institué par le ministre de la Justice et présidé par les professeurs Pascale Lecocq (ULg) et Vincent Sagaert (KU Leuven). Le groupe de travail était composé de représentants des acteurs et organisations concernés, en l'occurrence la Fédération royale du Notariat belge, l'Institut professionnel des Agents immobiliers, la CIB-Vlaanderen, Federia-ABSA, le SNPC-NEMS et PR.

Le groupe de travail a été lancé en exécution de l'accord de gouvernement du 11 octobre 2014 qui précise que « le gouvernement assurera un suivi tout particulier en ce qui concerne la gestion des copropriétés et des coûts y relatifs. À cet effet, il analysera les conséquences des récentes modifications légales, les amendera ou les complètera, en concertation avec les différents acteurs du secteur. »¹

¹ Accord du gouvernement du 9 octobre 2014, p. 128.

de hernieuwing van kabels, leidingen of bijhorende uitrustingen zou alsdan, naargelang het geval, een 3/4^{de} of 4/5^{de} meerderheid binnen de algemene vergadering nodig zijn, wat de aanleg of modernisering van de infrastructuur bemoeilijkt of alleszins vertraagt.

Dit wetsontwerp beoogt dan ook, los van en in aanvulling op de wijzigingen van de bepalingen van de gedwongen mede-eigendom van gebouwen of groepen van gebouwen (hoofdstuk II) uitgevoerd door een werkgroep, de bepalingen van de gewone mede-eigendom en gedwongen mede-eigendom (hoofdstuk I) in het algemeen te moderniseren in het licht van de technologische vooruitgang.

Hoofdstuk 2

Gedwongen mede-eigendom van gebouwen en groepen van gebouwen en de bevoegdheid van de vrederechter inzake mede-eigendom

A. Inleiding

Het voorliggend hoofdstuk is de resultante van de werkzaamheden van een door de Minister van Justitie ingestelde werkgroep die voorgezeten werd door de professoren Pascale Lecocq (ULg) en Vincent Sagaert (KU Leuven). De werkgroep was samengesteld uit vertegenwoordigers van de belanghebbende actoren en organisaties, nl. de Koninklijke Federatie voor het Belgische Notariaat, het Beroepinstituut voor Vastgoedmakelaars, het CIB-Vlaanderen, Federia-ABSA, het SNCP-NEMS) en de VE.

De werkgroep is opgestart in uitvoering van het regeerakkoord van 11 oktober 2014, dat bepaalt dat "de regering een bijzondere opvolging zal verzekeren in het beheer van de mede-eigendommen en de daaraan verbonden kosten. Daarom zal zij de gevolgen analyseren van de recente wetswijzigingen, deze amenderen of vervolledigen, in overleg met de verschillende actoren uit de sector." ²

Vu le nombre élevé de personnes qui vivent dans des immeubles à appartements, la réglementation concernant la copropriété par appartements revêt, d'un point de vue social, la plus grande importance. L'idée de base est que la loi du 2 juin 2010 a apporté à la loi du 30 juin 1994 un certain nombre de modifications nécessaires, constituant donc déjà une importante amélioration. Il subsiste cependant un certain nombre de problèmes structurels qui appellent une solution et que la loi de 2010, si l'on considère notamment les conditions dans lesquelles elle a vu le jour, n'a pas pu résoudre.

Le présent chapitre entend remédier à ces problèmes. Les lignes directrices mentionnées ci-après et le développement de celles-ci dans les textes proposés s'appuient sur un consensus au sein du groupe de travail qui les a préparées.

B. Lignes directrices

Le présent projet de loi entend remédier aux problèmes qui se posent. Outre la correction d'un certain nombre d'éléments techniques, il se compose de quatre lignes directrices devant optimiser structurellement le droit relatif aux appartements.

La première ligne directrice est la **flexibilisation du fonctionnement de l'association des copropriétaires et de ses organes**. Celle-ci se manifeste de différentes manières dans le présent projet.

La flexibilisation de la prise de décision ressort également des modifications proposées quant à l'assemblée générale : les majorités qualifiées sont assouplies et rationalisées. Le droit du promoteur ou, plus largement, des signataires des actes initiaux d'apporter les modifications devenues nécessaires est désormais reconnu, mais strictement défini et limité.

Gezien het grote aantal mensen dat in appartementsgebouwen woont, is de regeling inzake appartementsmede-eigendom, vanuit maatschappelijk oogpunt, van het grootste belang. De basisgedachte is dat de wet van 2 juni 2010 een aantal noodzakelijke wijzigingen heeft doorgevoerd aan de wet van 30 juni 1994 en dus al een belangrijke verbetering heeft gecreëerd. Toch blijven er een aantal structurele knelpunten die een oplossing behoeven en die de wet van 2010, mede gezien de omstandigheden waarin ze tot stand is gekomen, niet heeft kunnen oplossen.

Dit hoofdstuk wil remediëren aan deze problemen. De hierna vermelde krachtlijnen, en de uitwerking daarvan in de voorgestelde teksten, steunen op de consensus binnen de werkgroep die ze heeft voorbereid.

B. Krachtlijnen

Dit wetsontwerp wil remediëren aan de problemen die rijzen. Naast de reparatie van een aantal technische elementen, is het gesteund op vier krachtlijnen die het appartementsrecht op structurele wijze moeten optimaliseren.

De eerste krachtlijn is **de flexibilisering in de werking van de vereniging van mede-eigenaars en haar organen**. Die komt in voorliggend ontwerp op verschillende manieren tot uitdrukking.

De flexibilisering van de besluitvorming blijkt ook uit de voorgestelde wijzigingen inzake de algemene vergadering: de gekwalificeerde meerderheden worden versoepeld en gerationaliseerd. De bevoegdheden van de promotor of, in ruimere zin, van de ondertekenaars van de oorspronkelijke akten, om over te gaan tot de noodzakelijk geworden veranderingen zijn voortaan erkend, maar strikt omschreven en beperkt.

² Regeerakkoord 9 oktober 2014, p. 128.

La réforme proposée vise également les immeubles confrontés à un blocage au niveau de la prise de décision. C'est la raison pour laquelle une nouvelle figure est introduite, celle de l'administrateur provisoire, qui peut se substituer dans des circonstances bien définies à l'assemblée générale. Dans la même optique, pour ce qui est de la reconstruction de l'immeuble, il est renoncé, toujours dans des conditions strictes, à l'exigence d'unanimité. Ainsi, dans des limites strictes, une solution peut être apportée pour les nombreux immeubles dans lesquels l'absence d'unanimité provoque une totale immobilisation et entraîne donc un risque de ruine.

Une deuxième ligne directrice est **l'optimisation de l'efficacité** au sein des associations de copropriétaires. Il n'est pas simple de concilier le besoin d'adaptation de la législation avec la transparence nécessaire à l'égard des copropriétaires, et ce, sans augmenter les coûts. Même si la loi de 2010 imposait une obligation de coordination, prolongée plusieurs fois, il est à constater que le respect de celle-ci n'est pas optimal.

Le présent projet s'efforce pour cette raison de réduire le contenu des statuts de manière à pouvoir leur donner une plus grande stabilité. Ce qui a pour conséquence que chaque modification de loi ne conduise pas à une modification des statuts. En outre, puisque les décisions des assemblées générales mènent dans une moindre mesure à des modifications des statuts, les copropriétaires peuvent davantage voter sur la base du contenu de la décision.

L'instauration d'une contribution obligatoire au fonds de réserve s'efforce elle aussi de conférer la plus grande stabilité possible aux droits des copropriétaires. De cette manière, les frais importants sont 'gradualisés', ce qui favorise une gestion diligente de l'immeuble et une plus grande transparence financière lors du transfert d'un lot.

De voorgestelde hervorming heeft ook oog voor de gebouwen waarin er een blokkering van de besluitvorming plaatsvindt. Om die reden wordt een nieuwe figuur ingevoerd, deze van de voorlopige bewindvoerder, die zich onder welomlijnde omstandigheden in de plaats van de algemene vergadering kan stellen. Vanuit dezelfde optiek wordt voor de totale heropbouw van het gebouw, steeds onder strikte voorwaarden, afstand gedaan van het eenparigheidsvereiste. Zo kan, binnen strikte grenzen, een oplossing geboden worden voor de talrijke gebouwen waarin gebrek aan eenparigheid tot een volstreekte immobilisatie en dus dreigende ruïnering leidt.

Een tweede krachtlijn is **de optimalisering van de efficiëntie** binnen verenigingen van mede-eigenaars. Het is niet eenvoudig om de behoefte aan aanpassing van de wetgeving te verzoenen met de noodzakelijke transparantie naar de mede-eigenaars toe, en dit zonder de kosten op te drijven. Ook al legde de wet van 2010 een coördinatieplicht op, die dan nog herhaalde malen werd verlengd, toch is vast te stellen dat de naleving hiervan suboptimaal is.

Het voorliggende ontwerp poogt om die reden om de inhoud van de statuten af te slanken zodat hieraan een grotere stabiliteit kan worden gegeven. Het leidt ertoe dat niet elke wetswijziging noopt tot een wijziging van de statuten. Bovendien, aangezien beslissingen van algemene vergaderingen in mindere mate tot statutenwijzigingen nopen, kunnen mede-eigenaars meer op basis van de inhoud van de beslissing stemmen.

De invoering van een verplichte bijdrage voor het reservefonds beoogt eveneens een zo groot mogelijke stabiliteit aan de rechten van de mede-eigenaars te verlenen. Op die manier worden de grote kosten 'gegradualiseerd', wat een diligent beheer van het gebouw en grotere financiële transparantie bij de overdracht van een kavel ten goede komt.

Il en va de même pour le recouvrement des montants des charges, le syndic pouvant faire appel à la solidarité entre le nu-propriétaire et l'usufruitier et prendre toutes les mesures judiciaires et extrajudiciaires afin de garantir un recouvrement efficace et rapide dans l'intérêt des autres copropriétaires.

Une troisième ligne directrice est le **rééquilibrage** au sein de la copropriété.

Ainsi, une étape est franchie en direction du principe « le payeur décide ». Cela ne se fait toutefois pas de manière effrénée. En effet, il faut toujours avoir à l'esprit que les décisions prises par quelques copropriétaires peuvent avoir une incidence sur les autres.

Dans le même sens, les obligations et les responsabilités des habitants de l'immeuble sont renforcées : lorsqu'un propriétaire loue son appartement, il est de sa responsabilité d'informer le locataire des décisions prises par l'assemblée générale du bâtiment. Il en est de même pour l'effet immédiat des conséquences des décisions de l'assemblée générale pour ceux qui étaient présents ou représentés.

Le rééquilibrage se situe également dans le rapport entre les copropriétaires et le syndic grâce à une définition plus précise du contenu du contrat de syndic, notamment en ce qui concerne les frais.

Enfin, la quatrième ligne directrice concerne les éclaircissements apportés aux copropriétaires sur de très nombreux plans. Sur un certain nombre de plans, l'insécurité juridique a en effet également persisté sous le nouveau régime de 2010.

Une jurisprudence 'souple' est appliquée de longue date en ce qui concerne le champ d'application de la loi lorsqu'il est question de parties privatives non bâties, ce qui pourrait à présent également être inscrit dans la loi, et la possibilité de dérogation à

Hetzelfde geldt voor de invordering van de bijdragen in de lasten, waar de syndicus zich kan beroepen op de hoofdelijkheid tussen de blote eigenaar en de vruchtgebruiker en alle gerechtelijke en buitengerechtelijke maatregelen kan nemen om een efficiënte en snelle invordering, in het belang van de andere mede-eigenaars, te waarborgen.

Een derde krachtlijn is de **herbalancering** binnen de mede-eigendom.

Zo wordt een stap gezet in de richting van het "betaler beslist" principe. Toch gebeurt dat niet ongebreideld. Men moet er immers steeds oog voor hebben dat beslissingen die door enkele mede-eigenaars worden genomen, een weerslag op de anderen kunnen hebben.

In dezelfde zin vindt er een verscherping van de verplichtingen en verantwoordelijkheden van de bewoners van het gebouw plaats: indien een eigenaar zijn appartement verhuurt, is het zijn verantwoordelijkheid om de huurder op de hoogte te brengen van de beslissingen binnen de algemene vergadering van het gebouw. Hetzelfde geldt voor de directe werking van de gevolgen van beslissingen van de algemene vergadering voor zij die aanwezig of vertegenwoordigd waren.

De herbalancering situeert zich ook in de verhouding tussen de mede-eigenaars en de syndicus, dankzij een preciezere omschrijving van de inhoud van het syndicuscontract, met name wat de kosten betreft.

Tot slot, als vierde krachtlijn, wordt er op heel wat vlakken een verduidelijking aan de mede-eigenaars geboden. Op een aantal vlakken bleef, ook onder het nieuwe regime van 2010, , immers rechtsonzekerheid bestaan.

Er wordt al langer een 'soepele' rechtspraak toegepast met betrekking tot het toepassingsgebied van de wet indien er sprake is van niet-gebouwde private gedeelten, wat thans ook in de wet zou kunnen worden ingeschreven, en de

l'application de la loi a également aussi été reformulée.

Pensons également à la qualification plus précise des droits de jouissance exclusifs dans les statuts (art. 577-4 du Code civil) ou à la détermination des conditions matérielles de création des associations partielles.

Il est également mis fin au statut hybride et inutile de l'association partielle de fait de copropriétaires.

Il a en outre été remédié à l'incertitude procédurale de l'action en modification de la contribution aux charges et quotes-parts. Le besoin de sécurité juridique ne nuit toutefois pas au pouvoir parfois discrétionnaire du juge de paix qui, compte tenu et de son expertise et de son expérience, est le plus à même de trancher les conflits dans les immeubles existants. Il est en outre précisé que le droit relatif aux appartements n'exclut évidemment en rien la médiation – y compris par la procédure légale.

TITRE 7

Dispositions mettant en œuvre et complétant le règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale

Le Règlement (UE) n° 655/2014 du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 portant création d'une procédure européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale, a été adopté dans le cadre de la coopération judiciaire en matière civile au sein de l'Union européenne. Dans le cadre du programme de Stockholm de décembre 2009, le Conseil européen a invité la Commission à prévoir notamment au niveau européen certaines mesures provisoires, dont des mesures conservatoires, afin d'empêcher la disparition d'actifs avant l'exécution d'une créance, et à présenter des propositions afin

afwijkingsmogelijkheid op de toepassing van de wet zijn ook geherformuleerd.

Te denken is ook aan de nadere kwalificatie van de exclusieve gebruiksrechten in de statuten (art. 577-4 BW) of de bepaling van de inhoudelijke voorwaarden voor de oprichting van deelverenigingen.

Ook wordt komaf gemaakt met het hybride en nodeloze statuut van de feitelijke deelvereniging van mede-eigenaars.

Tevens is geremedieerd aan de procedurele onzekerheid m.b.t. de vordering tot wijziging van de bijdrage in de lasten en aandelen. De behoefte aan rechtszekerheid doet echter geen afbreuk aan de soms discretionaire bevoegdheid van de vrederechter die, gezien zijn expertise en ervaring, bij uitstek geschikt is om conflicten binnen bestaande gebouwen te beslechten. Bovendien wordt verduidelijkt dat het appartementsrecht uiteraard niet de bemiddeling – ook via de wettelijke procedure daartoe – uitsluit.

TITEL 7

Bepalingen tot uitvoering en aanvulling van de verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken

Verordening (EU) Nr. 655/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken, werd aangenomen in het kader van de justitiële samenwerking in burgerlijke zaken binnen de Europese Unie. In het kader van het programma van Stockholm van december 2009 nodigde de Europese Raad de Commissie uit om onder meer op Europees niveau te voorzien in bepaalde voorlopige maatregelen, waaronder bewarende maatregelen, om de verdwijning van activa

d'améliorer l'efficacité de l'exécution des décisions au sein de l'UE.

Ce règlement est directement applicable depuis le 18 janvier 2017, à l'exception de l'article 50 (Informations à fournir par les États membres), qui est applicable depuis le 18 juillet 2016.

En outre, et afin de faciliter son application dans la pratique, le Règlement d'exécution 2016/1823 du 10 octobre 2016 établissant les formulaires mentionnés dans le règlement (UE) n° 655/2014 prévoit des formulaires standard, notamment pour la demande d'une ordonnance européenne de saisie conservatoire ou encore pour les recours.

Nous commencerons ci-dessous par un exposé général sur le règlement. Ensuite, il sera précisé dans le commentaire des articles de quelle manière ce règlement sera exécuté et complété dans notre droit national.

Les principaux éléments du règlement

I. Nature

L'instrument a été adopté sur la base de l'article 81, paragraphe 2, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE). Il crée ainsi une procédure européenne uniforme qui est limitée aux litiges transfrontières et qui propose une alternative aux procédures nationales existantes. Cet instrument constitue par conséquent un moyen complémentaire et optionnel qui est mis à la disposition des créanciers et qui ne modifie pas les possibilités offertes par les systèmes juridiques nationaux pour l'obtention d'une mesure analogue.

Une approche similaire a déjà été employée par le législateur européen pour la procédure

nog vóór het tenuitvoerleggen van een schuldvordering te vermijden, en om voorstellen te doen om de doeltreffendheid van de tenuitvoerlegging van beslissingen binnen de EU te verbeteren.

Deze verordening is rechtstreeks toepasselijk vanaf 18 januari 2017, met uitzondering van artikel 50 (Door de lidstaten te verstrekken informatie), dat toepasselijk is vanaf 18 juli 2016.

Daarnaast, en om haar toepassing in de praktijk te vergemakkelijken, voorziet Uitvoeringsverordening 2016/1823 van 10 oktober 2016 tot vaststelling van de formulieren bedoeld in Verordening (EU) nr. 655/2014, in standaardformulieren, onder meer voor het verzoeken om een Europees bevel tot conservatoir beslag, of nog voor de rechtsmiddelen.

In wat volgt wordt eerst een algemene toelichting gegeven bij de Verordening. In de artikelsgewijze bespreking wordt vervolgens verduidelijkt op welke manier deze Verordening in ons nationaal recht zal worden uitgevoerd en aangevuld.

De belangrijkste elementen van de Verordening

I. De aard

Het instrument werd aangenomen op grond van artikel 81, tweede lid van het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU). Het creëert aldus een uniforme Europese procedure, die beperkt is tot grensoverschrijdende geschillen en een alternatief biedt voor de bestaande nationale procedures. Bijgevolg vormt dit instrument een bijkomend en optioneel middel dat ter beschikking staat van de schuldeisers, dat de mogelijkheden geboden door de nationale rechtssystemen voor het verkrijgen van een gelijkaardige maatregel onverlet laat.

Een gelijkaardige aanpak werd door de Europese regelgever reeds gehanteerd bij de

européenne d'injonction de payer et pour celle de règlement des petits litiges.

II. Caractéristiques de la procédure

A. Principales caractéristiques

La procédure d'obtention d'une saisie conservatoire européenne n'est pas contradictoire. Cela permet de garder l'effet de surprise (voy. l'article 11 du règlement). Par conséquent, le débiteur n'est informé que lorsque la mesure a déjà produit ses effets. Il y a deux conditions préalables à l'obtention d'une ordonnance européenne de saisie, à savoir l'existence d'une créance et l'existence de menaces qui pèsent sur le recouvrement de cette créance. Il appartiendra en particulier au créancier de prouver qu'à défaut d'une telle mesure, le recouvrement ultérieur de sa créance soit empêché ou rendu sensiblement plus difficile (voy. l'article 7 du règlement).

B. Champ d'application

Tout d'abord, il convient de noter que le règlement est applicable aux États membres de l'UE qui sont liés par le règlement. Par conséquent, vu que le Danemark n'a pas utilisé sa faculté d'opt-in et que le Royaume-Uni a utilisé sa faculté d'opt-out, ces deux pays n'ont pas participé à l'adoption de ce règlement, qui n'est dès lors ni contraignant pour, ni ne s'applique à ces deux pays. Concrètement, cela signifie que les créanciers domiciliés au Royaume-Uni ou au Danemark ne pourront pas recourir à cette procédure. En outre, une ordonnance européenne de saisie conservatoire ne peut pas être exécutée à l'égard d'un compte bancaire tenu dans un de ces deux pays (voy. le considérant 48).

Europese procedure om betaling te bevelen en bij die voor de geringe vorderingen.

II. De kenmerken van de procedure

A. De belangrijkste kenmerken

De procedure voor het verkrijgen van een Europees conservatoir beslag is niet op tegenspraak. Dit laat toe om het 'verrassingseffect te bewaren (Zie art. 11 Verordening). Bijgevolg wordt de schuldenaar slechts geïnformeerd wanneer de maatregel reeds uitwerking heeft gehad. Er zijn twee voorafgaande voorwaarden voor het verwerven van een Europees beslagbevel, met name het bestaan van een schuldvordering en het bestaan van dreigingen die wegen op de invordering van die schuldvordering. Meer in het bijzonder zal het aan de schuldeiser zijn om te bewijzen dat, bij gebrek aan een dergelijke maatregel, de latere inning van de vordering van de schuldeiser jegens de schuldenaar onmogelijk wordt gemaakt of wordt bemoeilijkt (Zie art. 7 Verordening).

B. Het toepassingsgebied

Vooreerst dient te worden opgemerkt dat de verordening van toepassing is op de lidstaten van de EU die zijn gebonden door de Verordening. Hieruit volgt dat, gelet op het feit dat Denemarken geen gebruik heeft gemaakt van haar mogelijkheid tot opt-in, en op het feit dat het Verenigd Koninkrijk (VK) gebruik heeft gemaakt van haar mogelijkheid tot opt-out, beide landen niet hebben deelgenomen aan de aanneming van deze Verordening, die bijgevolg niet bindend is voor, noch van toepassing is op deze twee landen. Dit betekent concreet dat schuldeisers woonachtig in het VK of Denemarken geen beroep zullen kunnen doen op deze procedure. Daarnaast kan een Europees bevel tot conservatoir beslag niet ten uitvoer worden gelegd op een bankrekening die wordt aangehouden in één van beide staten (zie Overweging 48).

De plus, il est prévu, comme pour toutes les procédures européennes, que la procédure européenne d'obtention d'une ordonnance de saisie conservatoire sera uniquement applicable aux litiges transfrontières. L'article 3 du règlement définit ce qu'il convient d'entendre dans le cadre de cet instrument par 'Litiges transfrontières'. Un litige transfrontière est un litige dans lequel le ou les comptes bancaires devant faire l'objet d'une saisie conservatoire par l'effet de l'ordonnance de saisie conservatoire sont tenus dans un État membre autre que l'État membre de la juridiction qui a été saisie de la demande d'ordonnance de saisie conservatoire ou que l'État membre dans lequel le créancier est domicilié. L'application du règlement est donc exclue uniquement si la juridiction requise, le compte bancaire devant faire l'objet de la saisie et le domicile du créancier se trouvent dans un et même État membre.

Sur le plan du droit matériel, le règlement s'applique aux créances pécuniaires en matière civile et commerciale dans les litiges transfrontières, quelle que soit la nature de la juridiction concernée. L'article 2 du règlement énumère toutefois un certain nombre d'exceptions spécifiques. Ainsi, à titre d'exemple, la procédure ne s'appliquera pas à l'égard du débiteur qui fait déjà l'objet d'une procédure d'insolvabilité (voy. l'article 2, paragraphe 2, c), et le considérant 8 du règlement).

C. Compétence

En vue d'assurer un lien de rattachement étroit avec la procédure au fond (voy. le considérant 13 du règlement), les juridictions nationales qui sont compétentes pour statuer au fond sont les mieux placées pour délivrer une ordonnance européenne de saisie conservatoire. Conformément à l'article 6, paragraphe 1^{er}, du règlement, si la saisie est demandée avant qu'un titre exécutoire soit obtenu, les juridictions compétentes pour délivrer une ordonnance européenne de saisie conservatoire sont les

Verder geldt, zoals voor alle Europese procedures, dat de Europese procedure voor het verkrijgen van een bevel tot conservatoir beslag enkel van toepassing is op grensoverschrijdende geschillen. Wat in het kader van dit instrument als een 'grensoverschrijdende zaak' wordt gezien, wordt gedefinieerd in artikel 3 van de verordening. Een zaak (of geschil) is grensoverschrijdend als de bankrekening of -rekeningen waarop het bevel tot conservatoir beslag betrekking heeft, worden aangehouden in een andere lidstaat dan de lidstaat van het gerecht waarbij het verzoek om het bevel werd ingediend, of in een andere lidstaat dan diegene waar de schuldeiser zijn woonplaats heeft. De toepassing van de Verordening is dus enkel uitgesloten indien zowel het aangezochte gerecht, de bankrekening waarop het beslag betrekking zal hebben en de woonplaats van de schuldeiser zich in één en dezelfde lidstaat bevinden.

Op materieelrechtelijk vlak is de Verordening van toepassing op geldelijke vorderingen in burgerlijke en handelszaken in grensoverschrijdend verband, ongeacht de aard van de rechterlijke instantie. Artikel 2 van de Verordening somt wel een aantal specifieke uitzonderingen op. Zo zal de procedure bijvoorbeeld niet van toepassing zijn ten aanzien van de schuldenaar die reeds het voorwerp uitmaakt van een insolventieprocedure (Zie artikel 2, tweede lid, c) en overweging 8 Verordening).

C. De rechterlijke bevoegdheid

Om een nauwe band met de procedure ten gronde te garanderen (zie overweging 13 Verordening), zijn de nationale gerechten die bevoegd zijn om een uitspraak te doen over de grond van de zaak, het best geplaatst voor het afleveren van een Europees bevel tot conservatoir beslag. Overeenkomstig artikel 6, eerste lid, van de Verordening, zijn, indien het beslag wordt gevraagd nog vooraleer een uitvoerbare titel wordt bekomen, de bevoegde gerechten voor het afleveren van een Europees bevel tot conservatoir beslag

juridictions qui sont compétentes pour statuer au fond conformément au Règlement (UE) n° 1215/2012 (règlement Bruxelles Ibis). En droit belge, en lien étroit avec ses compétences existantes et sans préjudice des dispositions de l'article 6 du règlement, le juge des saisies devient également compétent pour ce type de créances (voy. les articles 163 et 171 du présent projet de loi).

L'article 6, paragraphe 2, du règlement prévoit toutefois une exception. Ainsi, lorsque le débiteur est un consommateur qui a conclu un contrat avec le créancier à des fins pouvant être considérées comme étrangères à l'activité professionnelle du débiteur, les juridictions de l'État membre dans lequel le débiteur est domicilié sont seules compétentes pour délivrer une ordonnance de saisie conservatoire visant à garantir une créance concernant ce contrat.

Lorsque le créancier dispose déjà d'un titre exécutoire, les juridictions de l'État membre dans lequel la décision a été rendue ou la transaction judiciaire a été approuvée ou conclue sont compétentes pour délivrer l'ordonnance de saisie conservatoire pour la créance précisée dans la décision ou la transaction judiciaire.

D. Conditions de délivrance d'une ordonnance de saisie conservatoire

Les conditions de délivrance de l'ordonnance de saisie conservatoire visent à établir un juste équilibre entre, d'une part, l'intérêt du créancier à obtenir une mesure conservatoire et, d'autre part, l'intérêt du débiteur à éviter tout recours abusif à la saisie (conservatoire).

Il peut être précisé en outre que le règlement permet d'obtenir une ordonnance de saisie conservatoire à tout moment pendant la procédure au fond; par conséquent, une

die gerechten die overeenkomstig Verordening (EU) nr. 1215/2012 (Brussel Ibis-Verordening) bevoegdheid bezitten om te oordelen over de grond van de zaak. Naar Belgisch recht wordt, nauw aansluitend bij zijn reeds bestaande bevoegdheden en onverminderd de bepalingen van artikel 6 van de Verordening, ook de beslagrechter bevoegd gemaakt voor dit soort vorderingen (zie artikel 163 en 171 van voorliggend wetsontwerp).

Artikel 6, tweede lid, van de Verordening voorziet echter in een uitzondering. Zo zijn de gerechten van de lidstaat waar de schuldenaar zijn woonplaats heeft bij uitsluiting bevoegd om een bevel tot conservatoir beslag ter bescherming van een vordering uit overeenkomst uit te vaardigen, in het geval dat de schuldenaar een consument is die een overeenkomst met de schuldeiser heeft gesloten voor een gebruik dat niet als bedrijfs- of beroepsmatig kan worden beschouwd.

Indien de schuldeiser reeds over een uitvoerbare titel beschikt, zijn de gerechten van de lidstaat waar de rechterlijke beslissing is gegeven of de gerechtelijke schikking is goedgekeurd of getroffen, bevoegd een bevel tot conservatoir beslag betreffende de in de rechterlijke beslissing of gerechtelijke schikking bedoelde vordering uit te vaardigen.

D. De voorwaarden voor het uitvaardigen van een bevel tot conservatoir beslag

De voorwaarden voor het uitvaardigen van een bevel tot conservatoir beslag beogen een billijk evenwicht te bewerkstelligen tussen enerzijds het belang van de schuldeiser bij het bekomen van een bewarende maatregel en anderzijds het belang van de schuldenaar bij het vermijden van elk misbruik van het (bewardend) beslag.

Hier kan verder worden verduidelijkt dat de Verordening toelaat een bevel tot conservatoir beslag te bekomen in elke fase van de procedure ten gronde; bijgevolg kan

telle demande peut être introduite aussi bien avant, que pendant et après la procédure au fond (voy. l'article 5 du règlement).

a) conditions formelles

Le créancier est tenu d'introduire sa demande auprès de la juridiction compétente au moyen du formulaire standard prévu à cet effet (voy. l'annexe I). Conformément à l'article 8 du règlement, la demande doit contenir des données déterminées.

En outre, le créancier doit indiquer un numéro permettant l'identification de la banque auprès de laquelle le débiteur détient le compte devant faire l'objet de la saisie conservatoire; il peut s'agir par exemple du code IBAN ou BIC. Si le créancier en a connaissance, il mentionne également le numéro de compte de son débiteur. À défaut, il peut introduire une demande d'informations relatives aux comptes du débiteur conformément à l'article 14 du règlement.

La demande et toutes les pièces justificatives utiles peuvent être présentées par tout moyen, y compris électronique, qui est accepté en vertu des règles de procédure de l'État membre dans lequel la demande est introduite.

La représentation par un avocat n'est pas obligatoire dans le cadre de la procédure d'obtention d'une ordonnance de saisie conservatoire. Dans le cadre des procédures menées en vertu du chapitre 4 (recours), la représentation par un avocat n'est pas obligatoire sauf si, au titre du droit de l'État membre de la juridiction ou de l'autorité auprès de laquelle la demande de recours est introduite, cette représentation est obligatoire indépendamment de la nationalité ou du domicile des parties.

b) conditions de fond

Conformément à l'article 7, paragraphe 1^{er},

een dergelijk verzoek zowel voor, tijdens als na de procedure ten gronde worden ingediend (zie art. 5 van de Verordening).

a) de formele voorwaarden

De schuldeiser is ertoe gehouden zijn verzoek bij het bevoegde gerecht in te dienen door middel van het daarvoor voorziene standaardformulier (Zie bijlage I). Artikel 8 van de Verordening stelt dat het verzoek bepaalde gegevens moet bevatten.

Bovendien moet de schuldeiser een nummer aangeven dat toelaat de bank, bij dewelke de schuldenaar de rekening aanhoudt die het voorwerp van het conservatoir beslag zal uitmaken, te identificeren; het kan bijvoorbeeld gaan om het IBAN-nummer of de BIC-code. Indien de schuldeiser er kennis van heeft, vermeldt hij eveneens het rekeningnummer van zijn schuldenaar. Bij gebrek daaraan kan hij een verzoek om informatie over de rekeningen van de schuldenaar indienen overeenkomstig artikel 14 van de Verordening.

Het verzoek en alle nuttige bewijsstukken kunnen worden ingediend op elke wijze - ook elektronische - die aanvaard wordt krachtens het procesrecht van de lidstaat waar het verzoek wordt ingediend.

Vertegenwoordiging door een advocaat is niet verplicht in het kader van de procedure tot het verkrijgen van een bevel tot conservatoir beslag. In de in hoofdstuk 4 bedoelde procedures (de rechtsmiddelen) is een dergelijke vertegenwoordiging uitsluitend verplicht indien zij, ongeacht de nationaliteit of woonplaats van de partijen, wettelijk is voorgeschreven in de lidstaat van het gerecht of instantie waarbij het rechtsmiddel wordt ingesteld.

b) de grondvoorwaarden

Volgens artikel 7, eerste lid, van de

du règlement, le créancier devra toujours pouvoir prouver :

- qu'il est urgent de délivrer une ordonnance de saisie conservatoire et que, à défaut,

- il existe un risque réel que le recouvrement ultérieur de sa créance soit empêché ou rendu sensiblement plus difficile.

De plus, l'article 7, paragraphe 2, du règlement précise que le créancier qui n'a pas encore obtenu de titre au fond exigeant du débiteur le paiement de sa créance, doit fournir également suffisamment d'éléments de preuve pour convaincre la juridiction qu'il sera probablement fait droit à sa demande au fond contre le débiteur.

E. Garantie que doit constituer le créancier

Dans le cas où le créancier n'a pas encore obtenu de titre au fond, la constitution d'une garantie par le créancier est la règle (voy. l'article 12, paragraphe 1, du règlement). La juridiction peut en dispenser à titre exceptionnel et sur demande motivée du créancier (voy. l'article 8, paragraphe 2, k), du règlement).

La détermination du montant de la garantie que le créancier doit constituer est également laissée à l'appréciation du juge. En principe, le montant de cette garantie doit être suffisant pour prévenir un recours abusif à l'ordonnance et, plus important encore, pour veiller à ce que le débiteur puisse, si nécessaire, obtenir réparation du préjudice causé par ce recours abusif.

F. Engagement de la procédure au fond

La procédure de saisie conservatoire de comptes bancaires créée par le règlement constitue une mesure conservatoire provisoire. Ses effets ne font que garantir

Verordening, zal de schuldeiser steeds moeten kunnen aantonen dat:

- er dringend behoefte bestaat aan een bevel tot conservatoir beslag, en dat, bij gebrek daaraan

- een reëel risico bestaat dat de latere inning van de vordering van de schuldeiser jegens de schuldenaar onmogelijk wordt gemaakt of wordt bemoeilijkt.

Bovendien preciseert artikel 7, tweede lid, van de Verordening dat een schuldeiser die nog geen titel ten gronde heeft bekomen op grond waarvan de schuldenaar de vordering moet voldoen, tevens voldoende bewijsmateriaal moet verstrekken om het gerecht ervan te overtuigen dat zijn vordering tegen de schuldenaar waarschijnlijk gegrond zal zijn.

E. Zekerheidstelling door de schuldeiser

In het geval waarin de schuldeiser nog geen titel ten gronde heeft bekomen, is de zekerheidstelling door de schuldeiser de regel (zie artikel 12, eerste lid, Verordening). Het gerecht kan hier uitzonderlijk, en op gemotiveerd verzoek van de schuldeiser (zie art. 8, tweede lid, k), Verordening), van afwijken.

Het bepalen van het bedrag van de zekerheid die de schuldeiser moet stellen, staat eveneens ter beoordeling van de rechter. In beginsel moet deze zekerheid echter toereikend zijn om misbruik van het beslagbevel te voorkomen en, belangrijker nog, om te garanderen dat de schuldenaar indien nodig een vergoeding kan bekomen van de schade die hij door dit misbruik zou lijden.

F. Instelling van een procedure betreffende het bodemgeschil

De door de Verordening gecreëerde procedure voor conservatoir beslag op bankrekeningen vormt een voorlopige bewarende maatregel. Haar gevolgen gaan

l'exécution forcée ultérieure du titre au fond.

Lorsque le créancier demande une ordonnance de saisie conservatoire avant d'engager une procédure au fond, il doit engager cette procédure dans un délai déterminé. Il est ainsi tenu de fournir la preuve de l'engagement de cette procédure dans les trente jours à compter de la date d'introduction de la demande d'ordonnance européenne de saisie conservatoire ou dans les quatorze jours de la date de délivrance de l'ordonnance, si cette date est postérieure (voy. l'article 10 du règlement). Ce délai peut être prolongé à la demande du débiteur, afin par exemple de permettre aux parties de trouver un accord.

Si le créancier omet d'engager une procédure au fond, l'ordonnance de saisie prend fin, soit par révocation, soit automatiquement en vertu du droit de l'État membre d'exécution.

III. Demande visant à obtenir des informations relatives aux comptes

L'article 14 prévoit un mécanisme qui permet au créancier de demander à la juridiction auprès de laquelle la demande d'ordonnance de saisie conservatoire est introduite de demander à l'autorité chargée de l'obtention d'informations de l'État membre d'exécution d'obtenir les informations nécessaires pour permettre d'identifier la ou les banques et le ou les comptes du débiteur.

Vu le caractère sensible des données à caractère personnel, la règle générale est qu'une telle demande d'informations n'est possible que si le créancier dispose déjà d'un titre exécutoire au fond (voy. le considérant 21). Ce n'est qu'à titre exceptionnel qu'une telle demande pourra être introduite lorsque ce titre n'est pas encore exécutoire.

niet verder dan het garanderen van de latere gedwongen tenuitvoerlegging van de titel ten gronde.

Wanneer de schuldeiser dus een bevel tot conservatoir beslag vraagt vooraleer een procedure betreffende het bodemgeschil in te stellen, zal hij verplicht zijn deze laatste procedure in te stellen binnen een bepaalde termijn. Aldus is hij ertoe gehouden het bewijs te leveren van het instellen van deze procedure binnen de dertig dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoek om een Europees bevel tot conservatoir beslag, of binnen de veertien dagen vanaf de datum waarop het bevel is uitgevaardigd, indien deze datum later zou vallen (zie art. 10 Verordening). Het betreft een termijn die op verzoek van de schuldenaar kan worden verlengd, bijvoorbeeld om de partijen de zaak te laten schikken.

Indien de schuldeiser zou nalaten een procedure betreffende het bodemgeschil in te stellen, eindigt het beslagbevel, ofwel doordat het wordt ingetrokken, ofwel doordat het automatisch eindigt overeenkomstig het recht van de lidstaat van tenuitvoerlegging.

III. Het verkrijgen van rekeninginformatie over de bankrekening van de schuldenaar

Artikel 14 voorziet in een mechanisme dat de schuldeiser toelaat het gerecht waar het verzoek om een bevel tot conservatoir beslag wordt ingediend te verzoeken om de informatie-instantie van de lidstaat van tenuitvoerlegging de gegevens te laten inwinnen aan de hand waarvan de bank of banken en de rekening of rekening van de schuldenaar kunnen worden geïdentificeerd.

Gelet op het gevoelig karakter van de persoonsgegevens, geldt als algemene regel dat een dergelijk informatieverzoek slechts mogelijk is indien de schuldeiser reeds over een uitvoerbare titel ten gronde beschikt (zie Overweging 21). Slechts uitzonderlijk zal een dergelijk verzoek kunnen worden ingediend indien deze titel nog niet uitvoerbaar is.

Les États membres doivent prévoir une ou plusieurs méthodes d'obtention de ces informations. En Belgique, il est opté pour une combinaison des méthodes visées à l'article 14, paragraphe 5, a) et b) (voy. l'article 161 du présent projet de loi).

IV. L'ordonnance de saisie conservatoire

Si les conditions de l'article 7 du règlement et toutes les autres conditions formelles sont remplies, la juridiction délivre l'ordonnance européenne de saisie conservatoire généralement sur la base des éléments de preuve fournis par le créancier. À titre subsidiaire, la juridiction peut, pour autant que la procédure n'en soit pas indûment retardée, utiliser également toute autre méthode appropriée dont elle dispose au titre de son droit national pour obtenir des éléments de preuve (additionnels) (voy. l'article 9, paragraphe 2, du règlement). Vu le caractère non contradictoire de la procédure (article 11 du règlement), il ne sera toutefois pas possible d'entendre le débiteur au préalable.

Lorsque le créancier a déjà obtenu un titre au fond, la juridiction doit statuer dans les cinq jours sur la demande d'ordonnance européenne de saisie conservatoire.

Lorsque le créancier ne dispose pas encore d'un tel titre, le juge doit statuer sur la demande dans les dix jours, dans le cadre de son obligation d'examiner si une procédure au fond présente des chances de succès.

Le non-respect de ces délais n'est pas sanctionné. En effet, conformément à l'article 45 du règlement, lorsque, dans des circonstances exceptionnelles, il est impossible pour la juridiction de respecter les délais, elle statue malgré tout dès que possible sur la demande.

L'ordonnance de saisie conservatoire est

De lidstaten moeten één of meerdere middelen voorzien voor het bekomen van deze informatie. In België wordt geopteerd voor een combinatie van de in art. 14, vijfde lid, a) en b) bedoelde middelen (zie artikel 161 van voorliggend wetsontwerp).

IV. Het bevel tot conservatoir beslag

Indien de voorwaarden van artikel 7 van de Verordening en alle andere vormvoorwaarden zijn vervuld, vaardigt het gerecht het Europees bevel tot conservatoir beslag in het algemeen uit op basis van de door de schuldeiser verstrekte bewijsstukken. In ondergeschikte orde kan het gerecht, mits dat de procedure niet onnodig vertraagt, (aanvullend) bewijsmateriaal proberen te verkrijgen met alle andere passende middelen die het nationaal recht tot zijn beschikking stelt (zie artikel 9, tweede lid, Verordening). Gelet op het niet-contradictoir karakter van de procedure (art. 11 Verordening) zal het echter niet mogelijk zijn de schuldenaar voorafgaandelijk te horen.

Indien de schuldeiser reeds een titel ten gronde heeft bekomen, dient het gerecht zich binnen een termijn van 5 dagen uit te spreken over het verzoek om een Europees bevel tot conservatoir beslag.

Indien de schuldeiser nog niet over een dergelijke titel beschikt, dient de rechter zich, met het oog op zijn verplichting om te onderzoeken of een procedure betreffende het bodemgeschil kans op slagen heeft, over het verzoek uit te spreken binnen een termijn van 10 dagen.

Het niet respecteren van deze termijnen wordt niet gesanctioneerd. Artikel 45 van de Verordening bepaalt inderdaad dat het gerecht dat deze termijnen in uitzonderlijke termijnen niet in acht kan nemen, alsnog zo spoedig mogelijk uitspraak doet over het verzoek.

Het Europees bevel tot conservatoir beslag

délivrée en utilisant un formulaire standard qui comporte deux parties (annexe II au règlement) :

- La partie A comprend les données qui doivent être transmises à la banque, au débiteur et au créancier.
- La partie B comprend des informations additionnelles qui doivent être fournies au débiteur et au créancier, par exemple des renseignements sur les voies de recours dont dispose le débiteur.

V. L'exécution

Le règlement renvoie sur ce plan au droit national de l'État membre dans lequel la saisie doit être exécutée. À cette fin, l'ordonnance européenne de saisie conservatoire est assimilée à une ordonnance équivalente sur le plan national dans ce même État membre (voy. l'article 23, paragraphe 1, du règlement). Une ordonnance est exécutoire immédiatement, sans qu'il faille encore pour cela une procédure particulière relative à la force exécutoire (voy. l'article 22 du règlement). L'instance compétente de l'État membre d'exécution prend donc les mesures nécessaires pour (faire) exécuter l'ordonnance. Dans notre pays, l'huissier de justice est désigné comme instance compétente (voy. l'article 17 du présent projet de loi).

La transmission de l'ordonnance est effectuée par la juridiction qui a délivré l'ordonnance ou le créancier, selon celui qui, en vertu du droit de l'État membre d'origine, est chargé d'engager la procédure d'exécution (voy. l'article 23, paragraphe 3, du règlement).

La banque met en œuvre l'ordonnance sans tarder et dispose de trois jours ouvrables pour faire la déclaration indiquant si, dans quelle mesure, et le cas échéant quand l'ordonnance a permis de procéder à la saisie conservatoire des fonds du débiteur. La

wordt afgegeven middels een tweedelig standaardformulier (bijlage II bij de Verordening):

- Deel A bevat de gegevens die moeten worden overgemaakt aan de bank, aan de schuldenaar en aan de schuldeiser.
- Deel B bevat aanvullende gegevens voor de schuldenaar en schuldeiser, zoals bijvoorbeeld inlichtingen over de rechtsmiddelen waarover de schuldenaar beschikt.

V. De tenuitvoerlegging

De Verordening verwijst hiervoor naar het nationaal recht van de lidstaat waar het beslag ten uitvoer moet worden gelegd. Daartoe wordt het Europees bevel tot conservatoir beslag gelijkgesteld met een gelijkwaardig nationaal bevel in diezelfde lidstaat (zie art. 23, eerste lid, Verordening). Een bevel is onmiddellijk uitvoerbaar, zonder dat daarvoor nog een bijzondere procedure voor uitvoerbaarverklaring voor nodig is (zie art. 22 Verordening). De bevoegde instantie van de lidstaat van tenuitvoerlegging neemt dus de nodige maatregelen om het bevel ten uitvoer te (laten) leggen. In ons land wordt de gerechtsdeurwaarder aangeduid als bevoegde instantie (zie artikel 17 van voorliggend wetsontwerp).

De toezending van het bevel geschiedt door het uitvaardigende gerecht of de schuldeiser, afhankelijk van wie volgens het recht van de lidstaat van herkomst tot taak heeft de tenuitvoerleggingsprocedure in te leiden (zie art. 23, derde lid, Verordening).

De bank voert het bevel onverwijld uit en beschikt over drie werkdagen voor het afgeven van de verklaring of, in welke mate, en desgevallend wanneer het bevel heeft toegelaten conservatoir beslag te leggen op de fondsen van de schuldenaar. De bank

banque dispose toutefois de huit jours ouvrables si, dans des cas exceptionnels, elle n'est pas en mesure de faire la déclaration dans les trois jours ouvrables (voy. l'article 25, paragraphe 1, du règlement). Cela peut arriver dans des cas juridiquement ou factuellement complexes (voy. le considérant 37 du règlement).

Le créancier est tenu de libérer le montant qui excède le montant précisé dans l'ordonnance au plus tard à la fin du troisième jour ouvrable suivant la réception de la déclaration de la banque. Il est également prévu un formulaire standard pour cette demande de libération.

La responsabilité de la banque pour manquement aux obligations qui lui incombent au titre du présent règlement est régie par le droit de l'État membre d'exécution.

Si l'ordonnance a été délivrée dans l'État membre d'exécution, la banque transmet la déclaration directement à la juridiction concernée et au créancier. Toutefois, si l'ordonnance a été délivrée dans un autre État membre, la banque transmet la déclaration à l'autorité compétente de l'État membre d'exécution (en Belgique : l'huissier de justice compétent, voy. l'article 175 du présent avant-projet), qui la transmet à la juridiction qui a délivré l'ordonnance et au créancier (voy. l'article 176 du présent avant-projet).

VI. Les droits du débiteur

L'information immédiate qui doit être fournie au débiteur (ex post)

En vertu de l'article 28 du règlement, l'ordonnance de saisie conservatoire doit être rapidement signifiée ou notifiée au débiteur après sa mise en œuvre, conformément au droit national de l'État membre d'origine.

Lorsque le débiteur est domicilié dans l'État membre d'origine, l'ordonnance lui est

beschikt echter over 8 werkdagen indien zij de verklaring in uitzonderlijke gevallen niet binnen de voorziene drie dagen kan afgeven (zie art. 25, eerste lid, Verordening). Dit kan het geval in gevallen die juridisch of feitelijk complex zijn (zie Overweging 37 Verordening).

De schuldeiser is ertoe gehouden het teveel waarop bewarend beslag is gelegd vrij te laten geven uiterlijk op de derde werkdag nadat hij de verklaring van de bank heeft ontvangen. Ook voor dit verzoek tot vrijgave is een standaardformulier voorzien.

De aansprakelijkheid van de bank voor niet-nakoming van de haar krachtens de Verordening opgelegde verplichtingen wordt geregeld overeenkomstig het nationaal recht van de lidstaat van tenuitvoerlegging.

Indien het bevel werd uitgevaardigd in de lidstaat van tenuitvoerlegging, maakt de bank de verklaring direct over aan het betrokken gerecht en aan de schuldeiser. Indien het bevel echter werd uitgevaardigd in een andere lidstaat, maakt de bank de verklaring over aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat van tenuitvoerlegging (in België: de bevoegde gerechtsdeurwaarder, zie artikel 175 van voorliggend voorontwerp), die haar overmaakt aan het uitvaardigende gerecht en aan de schuldeiser (zie artikel 176 van voorliggend voorontwerp).

VI. De rechten van de schuldenaar

De onmiddellijke informatie die moet worden verstrekt aan de schuldenaar (ex post)

Artikel 28 van de Verordening eist dat het bevel tot conservatoir beslag snel na zijn tenuitvoerlegging aan de schuldenaar wordt ter kennis gebracht of betekend, overeenkomstig het nationaal recht van de lidstaat van herkomst.

Indien zijn woonplaats zich in de lidstaat van oorsprong bevindt, wordt het bevel hem,

signifiée ou notifiée, comme déjà indiqué, au plus tard à la fin du troisième jour ouvrable suivant le jour de réception de la déclaration de la banque.

Si le débiteur est domicilié dans un État membre autre que l'État membre d'origine, la juridiction qui a délivré l'ordonnance ou le créancier (si c'est prévu dans le droit national) transmet les documents à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel le débiteur est domicilié.

Les biens insaisissables

Le règlement renvoie au droit national pour ce qui est des règles de l'insaisissabilité d'avoirs bancaires. Selon l'article 31, les montants qui seraient exemptés de saisie en vertu du droit national de l'État membre d'exécution sont également exemptés de saisie conservatoire en vertu du présent règlement. Pour notre pays, il convient de renvoyer aux dispositions de la cinquième partie, titre premier, chapitre V, du Code judiciaire ("Des biens qui ne peuvent être saisis").

Les voies de recours du débiteur

Conformément aux articles 33 et suivants du règlement, le débiteur a droit à un recours effectif qui lui permet de contester l'ordonnance ou son exécution en se fondant sur les motifs énoncés dans ces dispositions. L'article 36 règle la procédure pour ces recours et mentionne l'existence d'un formulaire standard pour introduire les recours visés.

La compétence de connaître des recours introduits contre l'exécution de l'ordonnance européenne de saisie conservatoire appartient aux juridictions de l'État membre d'exécution.

La responsabilité du créancier

zoals reeds werd aangegeven, ten laatste op de derde werkdag nadat het gerecht of de schuldeiser de verklaring van de bank heeft ontvangen, betekend of ter kennis gebracht.

Indien de schuldenaar zijn woonplaats heeft in een andere lidstaat dan de lidstaat van oorsprong, maakt het gerecht dat het bevel heeft uitgevaardigd of de schuldeiser (indien dit in het nationaal recht wordt voorzien) de documenten over aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de schuldenaar zijn woonplaats heeft.

De onbeslagbare goederen

De Verordening bevat een verwijzing naar het nationaal recht voor wat betreft de regels van onbeslagbaarheid van banktegoeden. Volgens artikel 31 zijn de bedragen die zouden uitgesloten zijn van beslag overeenkomstig het nationaal recht van de lidstaat van tenuitvoerlegging, tevens uitgesloten van conservatoir overeenkomstig de Verordening. Voor ons land dient verwezen naar de bepalingen van Deel V, eerste Titel, Hoofdstuk V van het Gerechtelijk Wetboek ("Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen").

De rechtsmiddelen van de schuldenaar

Overeenkomstig artikel 33 en volgende van de Verordening, heeft de schuldenaar recht op een effectief rechtsmiddel dat hem toelaat het bevel of zijn tenuitvoerlegging te betwisten op grond van de in deze bepalingen opgesomde gronden. Artikel 36 regelt de procedure voor deze rechtsmiddelen en wijst op het bestaan van een standaardformulier voor het instellen van de bedoelde rechtsmiddelen.

De bevoegdheid om kennis te nemen van de rechtsmiddelen ingesteld tegen de tenuitvoerlegging van het Europees bevel tot conservatoir beslag, berust bij de gerechten van de lidstaat van tenuitvoerlegging.

De aansprakelijkheid van de schuldeiser

L'article 13 stipule que le créancier est responsable de tout préjudice causé au débiteur par l'ordonnance de saisie conservatoire en raison d'une faute du créancier. La charge de la preuve incombe au débiteur. L'article 13, paragraphe 2, du règlement prévoit toutefois un certain nombre de présomptions réfragables de responsabilité du créancier.

Les autres aspects de la responsabilité du créancier sont régis par le droit national de l'État membre d'exécution. Cette dernière règle de conflit figure au paragraphe 4 de l'article 13.

VII. Autres informations complémentaires

a) concernant l'article 41 - Représentation en justice

L'article 41 du règlement prévoit que la représentation par un avocat ou par un autre professionnel du droit n'est pas obligatoire jusqu'à l'obtention d'une ordonnance de saisie conservatoire. Cela signifie qu'un créancier peut engager et parcourir la procédure entièrement par lui-même. Cependant, le créancier peut également se faire représenter par un avocat ou un autre professionnel du droit, par exemple un huissier de justice. Pour autant que ce soit nécessaire, il est spécifié que l'huissier de justice peut également représenter un créancier dans cette procédure. À titre professionnel, l'huissier de justice possède une très grande expertise de la saisie conservatoire et a également dans l'ordre juridique belge la tâche de rendre des avis juridiques concernant les actes juridiques auxquels participent des huissiers de justice (article 519, § 2, 13°) et d'introduire les requêtes que la loi lui permet de signer (article 519, § 2, 1°). De plus, l'huissier de justice est également considéré comme un professionnel du droit dans la procédure de l'injonction de payer européenne.

Artikel 13 voorziet dat de schuldeiser aansprakelijk is voor iedere schade die de schuldenaar door het bevel tot conservatoir beslag zou lijden en die te wijten is aan de schuldeiser. De bewijslast voor dit laatste aspect rust op de schuldenaar. Artikel 13, tweede lid, Verordening voorziet echter in een aantal weerlegbare vermoedens van aansprakelijkheid in hoofde van de schuldeiser.

Overige aspecten van de aansprakelijkheid van de schuldeiser worden geregeld volgens het nationaal recht van de lidstaat van tenuitvoerlegging. Deze laatste conflictregel is opgenomen in het vierde lid van artikel 13.

VII. Verdere aanvullende informatie

a) betreffende artikel 41 – Vertegenwoordiging in rechte

Artikel 41 van de Verordening bepaalt dat tot het verkrijgen van een bevel tot conservatoir beslag het niet verplicht is zich te laten vertegenwoordigen door een advocaat of iemand die anderszins beroepshalve in rechte optreedt. Dit betekent dat een schuldeiser volledig zelf de procedure kan instellen en doorlopen. De schuldeiser mag en kan zich evenwel ook laten vertegenwoordigen door een advocaat of iemand die beroepshalve in rechte optreedt, bijvoorbeeld een gerechtsdeurwaarder. Voor zover als nodig wordt gespecificeerd dat ook de gerechtsdeurwaarder een schuldeiser kan vertegenwoordigen in deze procedure. De gerechtsdeurwaarder heeft beroepshalve heel wat expertise met betrekking tot het leggen van bewarend beslag, en heeft in de Belgische rechtsorde ook de taak om rechtskundige adviezen te verlenen met betrekking tot de rechtshandelingen waarbij gerechtsdeurwaarders betrokken zijn (artikel 519, § 2, 13°) en om verzoekschriften in te dienen die zij krachtens de wet kunnen ondertekenen (artikel 519, § 2, 1°). Bovendien wordt ook in de procedure van het Europees betalingsbevel de gerechtsdeurwaarder aanzien als iemand die beroepshalve in rechte optreedt.

b) concernant la relation avec le droit procédural national

L'article 46 du règlement dispose que toute question procédurale non expressément réglée par le présent règlement (directement applicable) est régie par le droit de l'État membre dans lequel la procédure se déroule.

VIII. Conclusion

Ce règlement, qui est déjà applicable depuis le 18 janvier 2017, crée une procédure pour l'obtention d'une ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale. Dans le cadre de l'élaboration de cette procédure non contradictoire (pour l'effet de surprise), il a été prévu un ensemble de mesures et de garanties afin de maintenir l'équilibre entre les intérêts du créancier et ceux du débiteur, et notamment :

- Les conditions de délivrance d'une ordonnance de saisie conservatoire
- La garantie que doit constituer le créancier
- La responsabilité du créancier
- Les montants exemptés de saisie
- Les voies de recours du débiteur

TITEL 8

Wijzigingen van de wet van 25 december 2016 houdende de wijziging van verscheidene bepalingen betreffende de zakelijke zekerheden op roerende goederen

b) betreffende de verhouding tot het nationaal procesrecht

Artikel 46 van de Verordening bepaalt dat niet uitdrukkelijk in deze (rechtstreeks toepasselijke) verordening geregelde procedurekwesties worden beheerst door het recht van de lidstaat waar de procedure wordt gevoerd.

VIII. Besluit

Deze Verordening, die reeds van toepassing is sinds 18 januari 2017, creëert een procedure voor het verkrijgen van een Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken. Bij het uitwerken van deze niet-contradictoire procedure (omwille van het verrassingseffect) werd voorzien in een geheel aan maatregelen en waarborgen teneinde het evenwicht tussen de belangen van schuldeiser en schuldenaar in stand te houden, zoals:

- De voorwaarden voor het uitvoeren van een Europees bevel tot conservatoir beslag
- De zekerheidstelling door de schuldeiser
- De aansprakelijkheid van de schuldeiser
- De van beslag uitgesloten bedragen
- De rechtsmiddelen van de schuldenaar

TITRE 8

Modifications de la loi du 25 décembre 2016 modifiant diverses dispositions relatives aux sûretés réelles mobilières

Het betreft technische reparaties van de wet van 25 december 2016 houdende de wijziging van verscheidene bepalingen betreffende de zakelijke zekerheden op roerende goederen.

TITEL 9

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing

Het ontwerp van wet dat u wordt voorgelegd, voert in eerste instantie het regeerakkoord uit dat bepaalt dat de regering maximaal zal inzetten op de bevordering van alternatieve wijzen van geschillenbeslechting, zoals bemiddeling, om de rechtbanken te ontlasten.

Het heeft verder tot doel om in uitvoering van het justitieplan (blz. 34-35) maatregelen te treffen om alternatieve vormen van geschillenbeslechting zoals bemiddeling een gelijkwaardige plaats te geven in het gerechtelijk recht. Het ontwerp van wet vertrekt vanuit de meerwaarde van een onderhandelde eerder dan een opgelegde oplossing.

Ten eerste wordt de buitengerechtelijke oplossing van geschillen nog meer gepromoot en bevoorrecht. De beslechting van een geschil door de hoven en rechtbanken moet als vangnet dienen wanneer alle andere (minnelijke) oplossingstrajecten niet mogelijk zijn. In elke stand van het geding worden de minnelijke oplossingstrajecten gepromoot. De traditionele rol van de actoren van justitie wordt in die zin bijgestuurd.

Ten tweede worden sommige bepalingen inzake bemiddeling gewijzigd en verbeterd in de optiek van die promotie van de vormen van minnelijke oplossing van geschillen. Zo wordt een definitie gegeven aan het

Ils s'agit de réparations techniques de la loi du 25 décembre 2016 modifiant diverses dispositions relatives aux sûretés réelles mobilières.

TITRE 9

Modifications diverses au Code judiciaire en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges

Le projet de loi qui vous est soumis exécute en premier lieu l'accord de gouvernement qui prévoit que le Gouvernement encouragera dans la mesure du possible les modes alternatifs de règlement des conflits, comme par exemple la médiation, afin de décharger les tribunaux.

Il vise en outre, en exécution du plan Justice (pp. 34-35), à prendre des mesures afin d'aménager une place équivalente dans le droit judiciaire à des formes alternatives de résolution de litiges comme la médiation. Le projet de loi part du principe de la plus-value d'une solution négociée plutôt qu'imposée

Premièrement, la résolution extrajudiciaire des litiges est davantage encouragée et privilégiée. Le règlement d'un litige par les cours et tribunaux doit servir de filet de sécurité lorsque toutes les autres solutions (amiables) ne sont pas possibles. Les solutions amiables sont encouragées en tout état de la procédure. Le rôle traditionnel des acteurs de la Justice est adapté en ce sens.

Deuxièmement, dans cette perspective de promotion des modes de résolution amiable des litiges, certaines dispositions concernant la médiation sont modifiées et améliorées. Ainsi, une définition est donnée à la

begrip 'bemiddeling' en wordt het onderscheiden van andere vormen van minnelijke oplossing van geschillen.

Het toepassingsgebied ervan wordt uitgebreid naar de publiekrechtelijke rechtspersonen en opgesteld in bewoordingen die vergelijkbaar zijn met die van arbitrage.

De term 'vrijwillige bemiddeling' wordt vervangen door de term 'buitengerechtelijke bemiddeling' om beter het onderscheid te maken met de gerechtelijke bemiddeling die tijdens een geding wordt bevolen.

Wat de gerechtelijke bemiddeling betreft, kan de rechter voortaan ambtshalve of op verzoek van een of meer partijen een beroep op bemiddeling opleggen.

De kwaliteit van de erkende bemiddelaars wordt ook gevalideerd. De uitoefening van het beroep van bemiddelaar evenals de titel worden beschermd. Ook de tuchtprocedure en de deontologie worden versterkt.

De structuur van de Federale Bemiddelingscommissie wordt gemoderniseerd en haar rol wordt versterkt, waardoor zij bemiddeling kan promoten, opvolgen en verder ontwikkelen op nationaal niveau.

Tegelijk wordt aandacht besteed aan grensoverschrijdende geschillen en geschillen waarin een buitenlandse bemiddelaar is opgetreden om ook in die gevallen bemiddeling te promoten.

Ten derde wordt, nog steeds vanuit diezelfde optiek, een recente vorm van minnelijke oplossing van geschillen gehuldigd in het Gerechtelijk Wetboek: de collaboratieve onderhandeling.

Dit vrijwillige en vertrouwelijke proces van conflictenbeslechting door beredeneerde onderhandeling is in de jaren 90 door advocaten in de Verenigde Staten uitgedacht en door advocaten ingevoerd. Dit proces wordt al 9 jaar gebruikt door advocaten bij

médiation afin de la distinguer d'autres modes de résolution amiable des litiges.

Son champ d'application est étendu aux personnes morales de droit public et rédigé selon un libellé similaire à celui de l'arbitrage.

Le terme de médiation « volontaire » est remplacé par le terme médiation « extrajudiciaire » pour mieux la différencier de la médiation judiciaire qui est ordonnée en cours d'instance.

En ce qui concerne la médiation judiciaire, le juge peut dorénavant d'office ou à la demande d'une ou plusieurs parties imposer un recours à la médiation.

La qualité des médiateurs agréés est également validée. L'exercice de la profession de médiateur ainsi que le titre sont protégés. La procédure disciplinaire et la déontologie sont aussi renforcées.

La structure de la commission fédérale de médiation est modernisée et son rôle est renforcé afin que celle-ci puisse promouvoir la médiation, en assurer le suivi et la développer davantage au niveau national.

Il est en même temps prêté attention aux différends transfrontaliers et aux différends dans lesquels un médiateur étranger est intervenu pour promouvoir également la médiation dans ces cas.

Troisièmement, toujours dans la même perspective, un mode récent de résolution amiable des litiges est consacré dans le Code judiciaire : le droit collaboratif.

Ce processus volontaire et confidentiel de règlement des conflits par la négociation raisonnée a été créé par des avocats aux Etats-Unis dans les années 90 et est mis en œuvre par des avocats. Ce processus est

de OBFG³. Het gaat erom die praktijk meer visibiliteit te geven en te reglementeren teneinde het beroep op de buitengerechtelijke vormen van geschillenbeslechting aan te moedigen.

utilisé depuis 9 ans par des avocats au sein de l'OBFG⁴. Il s'agit de donner une visibilité accrue et de réglementer cette pratique afin d'encourager le recours à des modes extrajudiciaires de résolution des conflits.

³ A-M. BOUDART, "Le droit collaboratif souffle ses neuf bougies en Belgique. Mode d'emploi, bilan et perspectives.", in *Le pli juridique*, Anthemis, nr. 38 - december 2016, blz.25.

⁴ A-M. BOUDART, « Le droit collaboratif souffle ses neuf bougies en Belgique. Mode d'emploi, bilan et perspectives. », in *Le pli juridique*, Anthemis, n°38-décembre 2016, p.25.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

TITRE 1^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

TITRE 2

Modernisation de l'état civil

CHAPITRE 1^{er}

Modifications du Code civil

Art. 2.

Cet article n'introduit qu'une modification d'ordre technique, en ce sens que les articles du Titre préliminaire du Code civil qui n'ont pas encore été abrogés, se voient attribuer une numérotation continue.

Art. 3

Cet article n'introduit qu'une modification d'ordre technique, en ce sens que les articles du Titre Ier du Livre Ier qui n'ont pas encore été abrogés, se voient attribuer une numérotation continue qui fait suite à celle du Titre préliminaire.

Art. 4

Vu la réécriture intégrale du Titre II. - Actes de l'état civil, le Titre est intégralement remplacé dans le présent article.

L'intitulé du Titre est modifié par l'intitulé « De l'état civil », étant donné que le contenu du titre a une portée plus large que celle des seuls « actes » de l'état civil.

La référence aux articles dans les commentaires du présent Titre est faite aux articles du Code civil (nouvelle numérotation).

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

TITEL 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

TITEL 2

Modernisering van de burgerlijke stand

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 2

Dit artikel voert slechts een technische wijziging door, in die zin dat de artikelen in de Inleidende Titel van het Burgerlijk Wetboek die nog niet zijn opgeheven een doorlopende nummering krijgen.

Art. 3

Dit artikel voert slechts een technische wijziging door, in die zin dat de artikelen in de Titel I van Boek I die nog niet zijn opgeheven een doorlopende nummering krijgen, aansluitend op deze van de Inleidende Titel.

Art. 4

Gezien de volledige herschrijving van de Titel II. Akten van de burgerlijke stand, wordt de volledige Titel vervangen in dit artikel.

Het opschrift van de Titel wordt gewijzigd naar 'De burgerlijke stand', daar de inhoud van de Titel voortaan ruimer is dan enkel de 'akten' van de burgerlijke stand.

De verwijzing naar de artikelen in de bespreking van deze Titel zijn de artikelen van het Burgerlijk Wetboek (nieuwe nummering).

Chapitre 1^{er}. Principes généraux

Section 1ère. Objectifs de l'état civil

Art. 6

Les objectifs principales de l'état civil sont expressément définis dans le présent article : il consiste à établir des faits et des actes juridiques qui fixent ou modifient l'état d'une personne, à assurer la sécurité juridique concernant l'état de la personne et à assurer la preuve de l'état de la personne au moyen des actes de l'état civil, et de conserver soigneusement cette preuve.

De même, l'état de la personne est défini comme étant constitué par l'ensemble des qualités d'une personne qui définissent sa situation juridique par rapport à sa famille et à la société et qui la distinguent des autres personnes en ce qui concerne la possession et l'exercice de certains droits.

L'introduction de ces définitions est importante pour souligner la valeur des actes de l'état civil.

A l'état de la personne sont en effet associées certaines *caractéristiques*.

Ainsi, l'état de la personne n'est en principe *pas susceptible d'être modifié de façon autonome*. L'obtention et la perte des différents éléments de l'état de la personne ont lieu exclusivement conformément aux règles strictes définies par la loi. L'état de la personne ne peut être modifié sur la base d'une volonté autonome par les intéressés, en dehors des exigences et formalités prévues par la loi. C'est là le moyen de favoriser la stabilité de l'état de la personne, ce qui est nécessaire car tout tiers doit pouvoir s'assurer de la situation juridique de la personne concernée.

En outre, l'état de la personne est également indisponible. Ceci implique que l'on ne peut en disposer par le biais d'une convention ou d'une cession (art. 1128 CC). Les éléments de l'état de la personne ne peuvent être inclus

Hoofdstuk 1. Algemene principes

Afdeling 1. Doelstellingen Burgerlijke stand

Art. 6

De voornaamste doelstellingen van de burgerlijke stand wordt uitdrukkelijk vastgelegd in dit artikel : namelijk het vaststellen van de rechtsfeiten en rechtshandelingen die de staat van een persoon bepalen of wijzigen; de rechtszekerheid garanderen wat de staat van de persoon betreft en het bewijs van de staat van de persoon verzekeren, door middel van de akten van de burgerlijke stand, en dit bewijs zorgvuldig bewaren.

Ook de staat van de persoon wordt gedefinieerd, als het geheel van bepaalde hoedanigheden van een persoon die zijn rechtspositie in de familie en in de maatschappij bepalen en die hem onderscheiden van de andere personen wat het bezit en de uitoefening van bepaalde rechten betreft.

Het invoeren van deze definities is van belang om de waarde van de akten van de burgerlijke stand te benadrukken.

Aan de staat van de persoon zijn immers ook een aantal *kenmerken* verbonden.

Zo is de staat in principe *niet vatbaar voor autonome wijziging*. De verkrijging en het verlies van de verschillende elementen van de staat van de persoon gebeuren uitsluitend overeenkomstig de strikte regels die door de wet bepaald zijn. De staat van de persoon is niet vatbaar voor wijziging op basis van een autonome wilsuiting door de betrokkenen, buiten de door de wet voorgeschreven vereisten en pleegvormen. Op die manier wordt de stabiliteit van de staat van de persoon in de hand gewerkt, wat vereist is omdat elke derde zich van de rechtstoestand van de betrokken persoon moet kunnen vergewissen.

Daarnaast is de staat van de persoon ook *onbeschikbaar*. Dit houdt in dat men er niet over kan beschikken door middel van een overeenkomst of een afstand (art. 1128 BW). De elementen van de staat van persoon

dans les échanges juridiques. Chaque convention, acte ou cession qui aurait pour objet ou pour but de modifier un élément de l'état de la personne est nul en soi (P. SENA EVE, *Compendium van het personen- en familierecht*, Leuven, Acco, p. 32, n° 56).

Section 2. L'officier de l'état civil

Dans cette section sont énumérées toutes les personnes pouvant intervenir en qualité d'officier de l'état civil. Plusieurs dispositions provenant d'autres législations sont intégrées à cet effet dans le Code civil.

Art. 7

Cet article intègre dans le Code civil l'article 125 de la Nouvelle Loi communale. Cet article définit la compétence du collège des bourgmestre et échevins concernant la gestion de l'état civil.

Le bourgmestre, ou l'échevin désigné à cet effet par le collège, remplit la tâche d'officier de l'état civil.

Il veille particulièrement au respect scrupuleux de toutes les dispositions relatives aux actes de l'état civil.

Si le bourgmestre n'est pas en mesure de remplir sa tâche, une décision distincte du collège est requise pour désigner un seul échevin en remplacement du bourgmestre. Il n'est par exemple pas possible de désigner un échevin pour célébrer les mariages, et un autre pour assurer toutes les autres tâches de l'officier de l'état civil.

En cas d'empêchement de l'officier délégué, son remplacement temporaire est également prévu.

Art. 8

Cet article intègre dans le Code civil l'article 127 de la Nouvelle Loi communale et en abroge la partie qui n'est plus utile. Cet article porte sur la répartition des communes en districts et en organes territoriaux intracommunaux, de même que sur les

kunnen niet in het rechtsverkeer worden opgenomen. Elke overeenkomst, dading of afstand die tot voorwerp of tot oogmerk zou hebben een element van de staat te wijzigen, is op zich nietig (P. SENA EVE, *Compendium van het personen- en familierecht*, Leuven, Acco, p. 32, nrs. 56).

Afdeling 2. De ambtenaar van de burgerlijke stand

In deze afdeling worden alle personen die als ambtenaar van de burgerlijke stand kunnen optreden, opgesomd. Een aantal bepalingen uit andere wetgevingen worden hiervoor geïntegreerd in het Burgerlijk Wetboek.

Art. 7.

Dit artikel integreert artikel 125 Nieuwe Gemeentewet in het Burgerlijk Wetboek. Het bepaalt de bevoegdheid van het college van burgemeester en schepenen voor het beheer van de burgerlijke stand.

De burgemeester, of een door het college aangeduide schepen, neemt de functie op van ambtenaar van de burgerlijke stand.

Hij heeft als taak om te zorgen voor het nauwgezet naleven van de bepalingen over de akten van de burgerlijke stand.

Indien de burgemeester zijn ambt niet opneemt is er een aparte beslissing van het college nodig waarin één schepen wordt aangeduid. Het is niet mogelijk om een schepen voor bv. het voltrekken van de huwelijken aan te duiden, en een andere schepen voor al de overige taken van de ambtenaar van de burgerlijke stand.

In geval van verhindering van de gemachtigde ambtenaar van de burgerlijke stand wordt ook voorzien wie hem tijdelijk vervangt.

Art. 8

Artikel 127 van de Nieuwe Gemeentewet wordt hier opgenomen in het Burgerlijk Wetboek, alsook deels geschrapt, voor het deel dat niet meer nuttig is. Dit artikel heeft betrekking op de verdeling van gemeenten in districten en in binnengemeentelijke

conséquences de cette répartition sur l'état civil.

L'article 127 de la Nouvelle Loi communale précise ce qui suit :

« Pour la tenue des actes de l'état civil, le Roi peut, lorsque les circonstances exceptionnelles le justifient et après avoir pris l'avis de la députation permanente, diviser le territoire de la commune en districts dont il fixe les limites.

Dans chaque district, les actes de l'état civil sont dressés et les registres conservés dans un local qui est spécialement affecté à cette destination.

Dans le cas où des organes territoriaux intracommunaux ont été créés conformément à l'article 41 de la Constitution, les districts de l'état civil se confondent automatiquement avec lesdits organes.

Les tables annuelles et décennales sont dressées séparément pour chaque district et communiquées, en copie, à chacun des autres districts.

Lorsque les fonctions d'officier de l'état civil sont déléguées, le collège peut, par dérogation à l'art. 125, les confier à un ou plusieurs échevins dont chacun aura compétence pour un ou plusieurs districts. »

Il y a lieu ici d'établir une distinction entre la possibilité prévue à l'article 127 NLC, qui consiste à diviser, par Arrêté royal, le territoire d'une commune en districts en vue de la tenue des registres de l'état civil, et la possibilité prévue à l'article 41 de la Constitution, qui consiste à instaurer des organes territoriaux intracommunaux.

L'art. 41, troisième alinéa, de la Constitution, précise ce qui suit à ce sujet :

« [...]

La règle visée à l'article 134 définit les compétences, les règles de fonctionnement et le mode d'élection des organes territoriaux intracommunaux pouvant régler des matières d'intérêt communal.

territoriale organen en de gevolgen hiervan op de burgerlijke stand.

Artikel 127 Nieuwe gemeentewet bepaalt als volgt:

“Voor het houden van de akten van de burgerlijke stand kan de Koning, wanneer uitzonderlijke omstandigheden dit wettigen en na het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad te hebben ingewonnen, het grondgebied van de gemeente verdelen in districten, waarvan Hij de grenzen bepaalt.

In elk district worden de akten van de burgerlijke stand opgemaakt en de registers bewaard in een speciaal daartoe bestemd lokaal.

Daar waar toepassing is gemaakt van de inrichting van binnengemeentelijke territoriale organen overeenkomstig artikel 41 van de Grondwet, vallen de districten van de burgerlijke stand daarmee automatisch samen.

De jaarlijkse en tienjaarlijkse tabellen worden voor elk district afzonderlijk opgemaakt en in afschrift meegedeeld aan elk van de andere districten.

Wordt de bediening van de ambtenaar van de burgerlijke stand niet door de burgemeester uitgeoefend, dan kan het college van burgemeester en schepenen daartoe, in afwijking van artikel 126, een of meer schepenen aanwijzen, die elk voor een of meer districten bevoegd zullen zijn.”

Er moet hier een onderscheid gemaakt worden tussen de mogelijkheid voorzien in artikel 127 NGW om via een Koninklijk besluit het grondgebied van een gemeente in te delen in districten voor het houden van de registers van de burgerlijke stand en de mogelijkheid voorzien in artikel 41 GW om binnengemeentelijke territoriale organen in te richten.

Art. 41, derde lid van de Grondwet bepaalt hierover het volgende :

“[...]

De in artikel 134 bedoelde regel stelt de bevoegdheden, de werkingsregels en de wijze van verkiezing vast van de binnengemeentelijke territoriale organen die aangelegenheden van gemeentelijk belang

Ces organes territoriaux intracommunaux sont créés dans les communes de plus de 100 000 habitants à l'initiative de leur conseil communal.

Leurs membres sont élus directement. En exécution d'une loi adoptée à la majorité définie à l'article 4, dernier alinéa, le décret ou la règle visée à l'article 134 règle les autres conditions et le mode suivant lesquels de tels organes territoriaux intracommunaux peuvent être créés.

Ce décret et la règle visée à l'article 134 ne peuvent être adoptés qu'à la majorité des deux tiers des suffrages émis, à la condition que la majorité des membres du Parlement concerné se trouve réunie. [...] »

Les communes qui sont encore réparties en « districts », telles que la commune d'Anvers, par exemple, ont effectué cette subdivision sur la base de l'article 41 de la Constitution, et non pas sur la base d'un Arrêté royal pris en vertu de l'article 126 NLC. Étant donné que l'objectif pour l'avenir consiste à introduire de nouvelles subdivisions, non pas sur la base d'un Arrêté royal mais sur la base de l'article 41 de la Constitution (qui a été introduit après l'article 127 NLC), la possibilité de scission de l'article 127 NLC est supprimée. Est également supprimée de l'article 127 NLC la précision selon laquelle les organes territoriaux intracommunaux (et donc créés via l'article 41 de la Constitution) se confondent automatiquement avec les districts de l'état civil, étant donné qu'il est laissé aux communes la liberté de déterminer elles-mêmes cette possibilité.

Il est cependant précisé que, si des organes territoriaux intracommunaux ont été créés, un ou plusieurs échevins peuvent être désignés comme officiers de l'état civil. Ils sont alors compétents pour un ou plusieurs organes territoriaux intracommunaux, si le bourgmestre ne remplit pas cette tâche.

Les autres dispositions de l'article 127 NLC ne

kunnen regelen.

Die binnengemeentelijke territoriale organen worden opgericht in gemeenten met meer dan 100 000 inwoners op initiatief van hun gemeenteraad. Hun leden worden rechtstreeks verkozen. Ter uitvoering van een wet, aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid regelt het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel de overige voorwaarden waaronder en de wijze waarop dergelijke binnengemeentelijke territoriale organen kunnen worden opgericht.

Dat decreet en die in artikel 134 bedoelde regel moeten worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van (het betrokken Parlement aanwezig is. [...]»

De gemeenten die nog zijn onderverdeeld in 'districten', zoals bv. Antwerpen, hebben deze onderverdeling gemaakt op basis van artikel 41 Grondwet, en niet op basis van een koninklijk besluit op basis van artikel 126 NGW. Daar het in de toekomst niet meer de bedoeling is dat er nog nieuwe onderverdelingen komen op basis van een Koninklijk besluit, maar wel op basis van artikel 41 Grondwet (dat later werd ingevoerd dan artikel 127 NGW), wordt de opsplitsingsmogelijkheid van artikel 127 NGW geschrapt.

Uit artikel 127 NGW wordt ook geschrapt dat de binnengemeentelijke territoriale organen (en dus opgericht via art. 41 GW) automatisch samenvallen met de districten van de burgerlijke stand, daar het aan de gemeenten zelf wordt overgelaten om dit te bepalen.

Er wordt wel opgenomen dat indien er binnengemeentelijke territoriale organen werden opgericht, één of meer schepenen kunnen worden aangewezen als ambtenaar van de burgerlijke stand, die bevoegd zijn voor één of meer binnengemeentelijke territoriale organen, indien de burgemeester deze taak niet opneemt.

De verdere bepalingen van artikel 127 NGW

sont plus utiles en raison de l'introduction de la banque de données centrale (notamment l'établissement des actes de l'état civil au sein des « districts » et l'établissement distinct des tables annuelles et décennales au sein des « districts »).

Art. 9

Cet article reprend, sous une forme adaptée, l'actuel article 44bis CC relatif à l'autorisation octroyée aux agents de l'état civil.

Cet article précise que l'officier de l'état civil peut octroyer une autorisation spéciale écrite à un ou plusieurs agents de l'administration communale pour **toutes les tâches** relatives à **l'établissement d'actes de l'état civil**, en ce compris la délivrance d'actes et d'extraits d'actes.

Par ailleurs, cet article précise expressément que cette autorisation n'est pas possible pour l'établissement de l'acte de mariage. Il est souligné qu'il s'agit uniquement de l'établissement (la signature) des actes de l'état civil, et pas des décisions relatives aux mariages de complaisance ou aux reconnaissances, par exemple.

Art. 10

Étant donné que l'objectif de cette section consiste à regrouper tous les acteurs compétents en matière d'état civil dans un seul et même texte, le fonctionnaire consulaire y est également inclus.

Art. 11

Il en va de même pour les compétences de l'état civil pour ce qui concerne les personnes au service des forces armées belges, ainsi que le personnel de la Défense.

Cet article remplace donc l'actuel chapitre V – Des actes de l'état civil concernant les militaires hors du territoire du royaume (art. 88-98 CC).

Les tâches encore exercées aujourd'hui par les officiers désignés par le Ministre de la Défense en qualité d'officiers de l'état civil

zijn niet meer nuttig door de invoering van een centrale databank (nl. opmaking van de akten van de burgerlijke stand in de 'districten'; afzonderlijk opmaken van de jaarlijkse en tienjaarlijkse tabellen in de 'districten').

Art. 9

Dit artikel herneemt, in aangepaste vorm, het huidig artikel 44bis BW omtrent de machtiging van beampten van de burgerlijke stand.

Het bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand voor **alle taken** inzake het **opmaken van akten** van burgerlijke stand, met inbegrip van het afleveren van akten en uittreksels ervan, een speciale schriftelijke machtiging kan verlenen aan één of meer beampten van het gemeentebestuur.

Daarnaast neem dit artikel uitdrukkelijk op dat de machtiging niet mogelijk is voor de opmaak van de akte van huwelijk. Er wordt benadrukt dat dit enkel gaat over de opmaak (ondertekening) van de akten van de burgerlijke stand, en niet over de beslissingen over bv. schijnhuwelijken of erkenningen.

Art. 10

Daar het de bedoeling van deze afdeling is om alle actoren die bevoegd zijn voor de burgerlijke stand in eenzelfde tekst samen te brengen, wordt ook de consulaire ambtenaar hier opgenomen.

Art. 11

Hetzelfde geldt voor de bevoegdheden van de burgerlijke stand met betrekking tot de personen in dienst van de Belgische strijdkrachten, alsook van het personeel van Defensie.

Dit artikel vervangt dan ook het huidige hoofdstuk V – Akten van de burgerlijke stand betreffende militairen buiten het grondgebied van het rijk (art. 88-98 BW).

De taken die de officieren aangeduid door de Minister van Defensie vandaag nog als de ambtenaar van de burgerlijke stad

restent extrêmement limitées. Ainsi, les compétences relatives à l'acte de naissance et l'acte de mariage ne sont en principe plus utilisées. L'acte de décès reste toutefois important, dans des cas exceptionnels, lors d'opérations militaires en dehors du territoire belge.

Il est décidé de ne confier l'établissement des actes de décès aux officiers désignés par le Ministre de la Défense que dans des cas exceptionnels, à savoir lors d'opérations militaires en dehors du territoire, pour autant qu'il soit impossible de faire établir un acte de décès par un fonctionnaire consulaire.

Les officiers peuvent établir l'acte de décès tant pour les personnes de nationalité belge au service des Forces armées belges que pour le personnel de la Défense de nationalité belge dont la présence est requise auprès de ces Forces. Cette compétence est limitée aux personnes de nationalité belge.

Les « *personnes au service des Forces armées belges* » peuvent être réparties en plusieurs catégories, à savoir, d'une part, le personnel civil (non militaire) - aussi bien contractuel que nommé - de la Défense et, d'autre part, les personnes qui ne font pas partie du personnel de la Défense belge mais qui sont recrutées sur place (par le biais de contrats de services) et qui ont souvent la nationalité de l'État où sont déployés les détachements, ou d'autres États.

Étant donné que le but n'est pas de confier l'établissement des actes de décès de personnes « locales » ou de personnes d'une autre nationalité aux officiers des Forces armées belges, il est inséré une restriction selon laquelle l'article ne s'applique qu'aux personnes de nationalité belge. Dans la plupart des cas, d'ailleurs, la législation, les coutumes et les usages locaux s'y opposeront. La compétence du fonctionnaire consulaire belge en rapport avec l'état civil est également limitée aux actes qui concernent des Belges.

uitoefenen blijken erg beperkt. Zo worden de bevoegdheden omtrent de akte van geboorte en de akte van huwelijk in principe niet meer gebruikt. De akte van overlijden blijft wel nog van belang, in uitzonderlijke gevallen, bij militaire operaties buiten het Belgisch grondgebied.

Er wordt voor gekozen om de akte van overlijden slechts door de officieren aangeduid door de Minister van Defensie te laten opmaken in uitzonderlijke gevallen, met name bij militaire operaties buiten het grondgebied, voor zover het onmogelijk is om de akte van overlijden te laten opstellen door een consulaire ambtenaar.

De officieren kunnen de overlijdensakte opmaken zowel voor personen van Belgische nationaliteit in dienst van de Belgische strijdkrachten, alsook van het personeel van Defensie van Belgische nationaliteit waarvan de aanwezigheid bij deze Strijdkrachten is vereist. De bevoegdheid wordt beperkt tot personen van Belgische nationaliteit.

Onder '*personen in dienst van de Belgische Strijdkrachten*' kunnen verschillende categorieën personen vallen, met name enerzijds het burgerlijk (niet militair) personeel, zowel contractueel als vastbenoemd, van Defensie en anderzijds de personen die geen deel uitmaken van het personeel van de Belgische Defensie, maar ter plaatse (via dienstencontracten) gerekruteerde personen, die vaak de nationaliteit hebben van de Staat waar de detachementen worden ontplooid of van andere Staten.

Daar het niet de bedoeling is om akten van overlijden op te maken van 'plaatselijke' personen of van personen met een andere nationaliteit door een officier van de Belgische strijdkrachten, wordt de beperking ingevoegd dat het artikel enkel van toepassing is op personen met de Belgische nationaliteit. In de meeste gevallen zullen de plaatselijke wetgeving, gebruiken en gewoonten zich hier ook tegen verzetten. De bevoegdheid van de Belgische consulaire ambtenaar betreffende de burgerlijke stand is eveneens beperkt tot akten betreffende Belgen.

L'ajout du segment de phrase « dont la présence est requise auprès de ces Forces » trouve son inspiration dans la formulation du texte de l'article 99ter, § 2, de la loi du 20 mai 1994 « relative aux statuts du personnel de la Défense » (« § 2. Les civils dont la présence est requise auprès des militaires accomplissant des prestations de service dans les sous-positions visées au §1^{er}, alinéa 1^{er}, peuvent prétendre, aux mêmes conditions, au bénéfice de l'indemnité visée au §1^{er} »).

Si les officiers doivent établir un acte de décès, ils le feront conformément aux dispositions du Code civil relatives à l'acte de décès. De même, les dispositions relatives au décès à bord d'un navire peuvent donc également s'appliquer.

Bien entendu, il y a également lieu de respecter les dispositions du droit international qui lient la Belgique en rapport avec l'établissement de l'acte.

Art. 12

Cet article reprend, sous une forme adaptée, un ancien Arrêté royal du 8 juin 1823, qui précise que le fonctionnaire ne peut établir d'actes pour lui-même, pour son conjoint, ses parents ou ses enfants.

Cette incompatibilité est étendue au cohabitant légal ainsi qu'aux frères et sœurs, afin d'éviter toute confusion d'intérêts.

Cette incompatibilité est également étendue aux agents habilités, étant donné qu'il est plus que logique que cette restriction ne s'applique pas uniquement à l'officier de l'état civil, mais aussi à ses délégués, qui établissent réellement les actes.

En cas d'incompatibilité, l'officier de l'état civil ou son délégué est remplacé, pour l'établissement de l'acte, par le bourgmestre, un échevin ou un membre du conseil, dans leur ordre de nomination respectif.

Art. 13

Étant donné que l'actuelle diversité d'officiers

De toevoeging 'waarvan de aanwezigheid vereist bij de strijdkrachten vereist is' is geïnspireerd op de formulering van de tekst van artikel 99 ter, § 2, van de wet van 20 mei 1994 « met betrekking tot het statuut van het personeel van Defensie » (« § 2. De burgers van wie de aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is tijdens het verrichten van dienstprestaties in de deelstanden bedoeld in § 1, eerste lid, kunnen onder dezelfde voorwaarden aanspraak maken op de vergoeding bedoeld in § 1. »)

Indien de officieren een akte van overlijden dienen op te maken, zullen ze dit doen overeenkomstig de bepalingen over de akte van overlijden voorzien in het Burgerlijk Wetboek. Ook de bepalingen in verband met het overlijden aan boord van een schip kunnen dus van toepassing zijn.

Uiteraard dienen ook de bepalingen van internationaal recht die België binden te worden nageleefd met betrekking tot de opmaak van de akte.

Art. 12

Dit artikel herneemt in aangepaste vorm een oud Koninklijk Besluit van 8 juni 1823, waarin staat dat de ambtenaar geen akten voor zichzelf, echtgenoot, ouders of kinderen mag opmaken.

De onverenigbaarheid wordt uitgebreid naar de wettelijk samenwonende partner, broers en zussen, om belangenvermenging te vermijden.

De onverenigbaarheid wordt ook uitgebreid naar de gemachtigde beambten, daar het niet meer dan logisch is dat deze beperking niet enkel geldt ten opzichte van de ambtenaar van de burgerlijke stand zelf, maar ook ten aanzien van zijn gemachtigden die de akten effectief opmaken.

In geval van een onverenigbaarheid wordt de ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn gemachtigde voor de opmaak van de akte vervangen door de burgemeester, een schepen of een raadslid in de volgorde van hun benoemingen.

Art. 13

Gezien het verwarrend is dat er vandaag

de l'état civil compétents pour l'établissement des actes, transcriptions ou mentions marginales entraîne une certaine confusion, cet avant-projet uniformise toujours, dans la mesure du possible, l'officier de l'état civil compétent, de façon à éviter que les intéressés aient à se rendre à différents endroits pour régler certaines formalités en rapport avec l'état civil.

Pour cette raison, il est introduit la notion d'officier de l'état civil généralement compétent. Si un texte de loi fait référence à l'officier de l'état civil compétent, sans préciser expressément de quel officier il s'agit, il y aura lieu d'appliquer cet article.

En principe, l'officier de l'état civil compétent est celui :

- du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente de l'intéressé, des intéressés ou de l'un d'entre eux ; ou à défaut,
- de la résidence habituelle de l'intéressé, des intéressés ou de l'un d'entre eux ; ou à défaut,
- de Bruxelles.

Vu la proximité de l'officier de l'état civil du lieu d'inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au registre d'attente de l'intéressé, il est l'officier le plus approprié pour remplir les fonctions d'officier généralement compétent. En l'absence d'inscription, c'est l'officier de la résidence habituelle de l'intéressé qui est le plus proche. À défaut, c'est l'officier de Bruxelles qui est compétent. En attribuant la compétence en premier lieu à l'officier du lieu d'inscription aux registres et à l'officier de la résidence habituelle de l'intéressé, la compétence « résiduelle » de Bruxelles sera également restreinte par rapport à aujourd'hui, et la compétence sera mieux répartie (de même que la charge de travail).

La loi ne prévoit que quelques exceptions en rapport avec l'officier généralement compétent, par exemple dans les cas où un fait est constaté dans l'acte (naissance, mariage, décès). Dans ce cas, il est logique que l'officier de l'état civil du lieu du fait soit

voor de opmaak van verschillende akten, overschrijvingen of randmeldingen, telkens andere ambtenaren van de burgerlijke stand bevoegd zijn, uniformiseert dit ontwerp waar mogelijk steeds de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand. Zo wordt ook vermeden dat betrokkenen zich naar verschillende plaatsen moeten begeven om bepaalde zaken omtrent de burgerlijke stand geregeld te krijgen.

Om die reden wordt er een algemene bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand ingevoegd. Indien een wettekst verwijst naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand, zonder uitdrukkelijk te bepalen over welke ambtenaar het gaat, zal dit artikel toegepast dienen te worden.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is in principe deze van:

- de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister van de betrokkene, de betrokkenen of één van hen; of bij gebrek hieraan,
- de gewone verblijfplaats van de betrokkene, de betrokkenen of één van hen; of bij gebrek hieraan,
- Brussel.

Gelet op de nabijheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister is dit de ambtenaar die het meest aangewezen is om de algemeen bevoegde ambtenaar te zijn. In geval er geen inschrijving is, is deze van de gewone verblijfplaats de meest nabije. Bij gebrek hieraan is deze van Brussel bevoegd. Door de ambtenaar van de plaats van inschrijving in de registers en van de gewone verblijfplaats eerst bevoegd te maken, zal de 'rest'bevoegdheid voor Brussel ook verkleinen ten opzichte van vandaag, en zal de bevoegdheid (en werklast) beter verspreid zijn.

Er zijn slechts enkele uitzonderingen op de algemeen bevoegde ambtenaar in de wet opgenomen, zoals bv. voor de gevallen waar een feit wordt vastgesteld in de akte (geboorte, huwelijk, overlijden). In dat geval is het logisch dat de ambtenaar van de

l'officier de l'état civil compétent. Pour les rectifications d'actes de l'état civil également, il est logique que l'officier qui a établi l'acte soit compétent pour rectifier l'acte.

Section 3. Des actes de l'état civil

Art. 14

La valeur des actes de l'état civil est ici expressément inscrite dans le Code civil. Il s'agit d'actes authentiques, qui par conséquent font foi jusqu'à inscription de faux en écriture.

Vu l'autorité et la force probante reconnues aux actes de l'état civil (actes authentiques), il est opté pour le recours à un service d'archivage électronique qualifié. Ce service offre un très haut niveau de fiabilité tant technique que juridique, et est réglementé le Livre XII, titre 2 du Code de droit économique. Seul ce service qualifié permet raisonnablement « d'assurer la preuve de l'état de la personne et de conserver soigneusement cette preuve », comme le prévoit l'article 6, §1er, du présent projet de loi, lorsque l'acte de l'état civil est dématérialisé.

Depuis l'entrée en vigueur de la BAEC, les actes de l'état civil ne sont plus établis que sous forme électronique. Il n'est plus établi d'actes papier. L'acte électronique constitue l'acte authentique.

Dans des cas très exceptionnels, il ne sera plus possible d'établir l'acte sous forme dématérialisée dans la BAEC, comme par exemple dans le cas d'une indisponibilité prolongée du système. Dans ce cas, l'officier de l'état civil peut établir l'acte sur papier, sous forme d'un procès-verbal. Dès que cette possibilité sera fonctionnelle, l'officier de l'état civil pourra établir l'acte dans la BAEC, avec le procès-verbal en annexe.

burgerlijke stand van de plaats van het feit de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand is. Ook voor verbeteringen van akten van de burgerlijke stand is het logisch dat de ambtenaar die de akte heeft opgemaakt bevoegd is om de akte te verbeteren.

Afdeling 3. De akten van de burgerlijke stand

Art. 14

De waarde van de akten van de burgerlijke stand wordt hier uitdrukkelijk ingeschreven in het Burgerlijk Wetboek. Het gaat om authentieke akten, en ze gelden bijgevolg tot het bewijs van valsheid in geschrifte.

Gezien het gezag en de bewijskracht die aan de akten van de burgerlijke stand (authentieke akten) wordt verbonden, wordt geopteerd voor een gekwalificeerde archivering. Dergelijke gekwalificeerde dienst biedt een zeer hoog niveau van betrouwbaarheid, zowel technisch als juridisch, en wordt geregeld in Boek XII, titel 2 van het Wetboek van economisch recht. Enkel dergelijke gekwalificeerde dienst maakt het mogelijk, om op redelijke wijze "het bewijs van de staat van de persoon te verzekeren en dit bewijs zorgvuldig te bewaren", zoals bepaald in artikel 6, §1 van dit wetsontwerp, wanneer de akte van de burgerlijke stand gedematerialiseerd is.

De akten van de burgerlijke stand worden vanaf de inwerkingtreding van de DABS enkel nog op elektronische wijze opgemaakt. Er worden geen akten op papier meer opgemaakt. De elektronische akte is de authentieke akte.

In zeer uitzonderlijke gevallen zal het niet mogelijk zijn om de akte van de burgerlijke stand in gedematerialiseerde vorm in de DABS op te maken, zoals bv. bij een langdurige onbeschikbaarheid van het systeem. In dit geval kan de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte op papier opmaken, in de vorm van een proces-verbaal. Van zodra dit mogelijk is, zal de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte opmaken in de DABS, met het proces-verbaal in bijlage.

Art. 15

Cet article a pour but de limiter le nombre d'annexes dans la BAEC. L'inclusion de tous les documents consultés ou utilisés par les communes lors de l'établissement en tant qu'annexe à l'acte de l'état civil (sous forme de scan de l'image) entraînerait une charge trop importante pour le système.

Par ailleurs, le but ne consiste pas à faire en sorte que la limitation des mentions dans les actes de l'état civil (ainsi que précisé plus haut) entraîne l'inclusion d'annexes supplémentaires dans les actes à titre de contrôle de ces données. L'objectif de la limitation des mentions dans les actes vise en effet à ne pas devoir mentionner dans les actes tous les contrôles préalables que doit effectuer l'officier de l'état civil. L'on part toujours du principe que l'officier de l'état civil a effectué tous les contrôles indispensables à l'établissement de l'acte, sans qu'il ne soit nécessaire de le préciser dans l'acte, et encore moins en tant qu'annexe à l'acte, à titre de preuve du contrôle préalable effectué.

Les originaux des annexes sont toujours remis aux parties dès que le document a été enregistré dans la BAEC en tant qu'annexe à un acte. Il va de soi que le document original possède une valeur probante plus élevée que la version scannée de l'acte dans la BAEC.

Art. 16

Cet article reprend partiellement l'actuel article 35 du CC.

Il précise que l'officier de l'état civil ne mentionne rien d'autre dans les actes qu'il dresse que ce qui doit lui être déclaré par les parties. L'officier de l'état civil est donc tenu d'inclure ce que les parties lui déclarent et ne peut ajouter à l'acte des mentions autres que ce que les parties lui déclarent.

L'article 35 CC faisait également référence aux parties « comparantes ». Le présent avant-projet prévoit cependant qu'une

Art. 15

Dit artikel heeft tot doel het aantal bijlagen in de DABS te beperken. Het opnemen van al de documenten die de gemeenten opvragen of hebben gebruikt bij de opmaak, als bijlage bij de akte van de burgerlijke stand (in de vorm van een scan van het beeld), zou een te zware belasting voor het systeem vormen.

Daarnaast is het ook niet de bedoeling dat de beperking van de vermeldingen in de akten van de burgerlijke stand (zoals eerder vermeld) tot gevolg heeft dat er extra bijlagen bij de akten worden opgenomen ter bewijs van de controle van deze gegevens. De bedoeling achter het beperken van de vermeldingen in de akten is immers dat alle voorafgaande controletoeetsen die de ambtenaar van de burgerlijke stand vooraf dient te doen, niet in de akten vermeld moeten worden. Het principe is immers dat er steeds vanuit gegaan wordt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand alles gecontroleerd heeft wat nodig was om de akte te kunnen opmaken, zonder dat dit als gegeven in de akte, en zeker niet als bijlage bij de akte, wordt opgenomen ter bewijs van deze voorafgaande controle.

De originelen van de bijlagen worden steeds teruggegeven aan de partijen, van zodra het document als bijlage bij een akte in de DABS is opgenomen. Het spreekt voor zich dat het originele document een grotere bewijswaarde heeft als de scan van de akte in de DABS.

Art. 16

Dit artikel is deels een herneming van het huidige artikel 35 BW.

Het bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand in de akten van de burgerlijke stand enkel mag vermelden hetgeen de partijen aan hem verklaren. De ambtenaar moet dus enerzijds opnemen wat de partijen hem verklaren, en anderzijds mag hij geen andere vermeldingen toevoegen op de akte dan wat de partijen hem verklaren.

Artikel 35 BW verwees nog naar de 'verschijnende' partijen. Dit ontwerp voorziet echter dat er voor bepaalde akten niet

comparution en tant que telle n'est pas toujours requise pour certains actes (dans le cas d'un acte de décès, par exemple), de sorte qu'il est fait référence aux parties en général.

L'officier de l'état civil ne peut non plus inclure dans l'acte des mentions autres que celles qui sont imposées par la loi. Dans le nouvel environnement de la BAEC, il ne sera en principe plus possible d'inclure des données supplémentaires, étant donné que le système limite les données des actes aux données prévues par la loi.

Art. 17

Les parties doivent communiquer à l'officier de l'état civil toutes les informations requises par la loi dont ce dernier a besoin pour établir l'acte.

Jusqu'il y a peu, ce principe n'était pas expressément précisé dans le Code civil. L'officier de l'état civil ne peut toutefois pas connaître toutes les informations. Il appartient donc aux parties de lui communiquer les informations requises par la loi. S'il apparaît ultérieurement que l'acte n'a pas été établi correctement parce que l'officier de l'état civil n'était pas en possession d'une information, ce dernier ne peut en être tenu pour responsable.

Ainsi, il peut par exemple s'agir d'un demi-frère qui reconnaît devant l'officier de l'état civil un enfant de sa demi-sœur étrangère. L'officier de l'état civil ne peut en principe pas découvrir cela par lui-même. Les parties sont obligées d'en faire la déclaration à l'officier de l'état civil afin qu'il puisse établir l'acte correctement.

Le terme « parties » doit ici être interprété au sens large. Un médecin qui établit un certificat médical est lui aussi considéré comme une partie.

Art. 18

L'actuel article 39 CC précise que tant l'officier de l'état civil que les comparants doivent signer l'acte, où qu'il est fait mention de la cause qui a empêché les comparants de

steeds meer een letterlijke 'verschijning' nodig is (bv. overlijdensakte), waardoor er naar de partijen in het algemeen wordt verwezen.

De ambtenaar mag ook geen andere vermeldingen opnemen in de akte dan de wettelijk voorziene gegevens. In de nieuwe omgeving van de DABS zal het in principe ook niet mogelijk zijn om extra gegevens toe te voegen, gezien het systeem de gegevens van de akten beperkt tot de wettelijk voorziene gegevens.

Art. 17

De partijen moeten alle wettelijke verplichte informatie die van belang is bij de opmaak van een akte meedelen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Dit principe stond tot nog toe niet zo uitdrukkelijk in het Burgerlijk Wetboek. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan echter niet alles zelf achterhalen. Het is dus aan de partijen om de wettelijk verplichte gegevens mee te delen. Indien achteraf blijkt dat de akte niet correct werd opgemaakt, om dat de ambtenaar van de burgerlijke stand een informatiegegeven niet kende, is hij hiervoor niet aansprakelijk.

Zo kan het bv. gaan om een halfbroer die voor de ambtenaar van de burgerlijke stand een kind erkent van zijn buitenlandse halfzus. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan dit in principe niet zelf ontdekken. De partijen zijn verplicht dit aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te verklaren, zodat hij de akte correct kan opmaken.

De 'partijen' dienen hier ruim te worden geïnterpreteerd. Het gaat bv. ook om de geneesheer die een medisch attest opmaakt.

Art. 18

Het huidige artikel 39 BW voorziet dat zowel de ambtenaar van de burgerlijke stand als de verschijnende partijen de akte ondertekenen, of dat er melding wordt

signer.

À partir de l'entrée en vigueur de la BAEC, seul l'officier de l'état civil signera encore l'acte, par le biais d'une signature électronique. Les parties ne signeront plus les actes de l'état civil.

Même s'il n'est pas insurmontable de faire signer les actes de l'état civil par les parties au moyen d'une signature électronique, il s'agit d'un procédé complexe et, surtout onéreux. Ainsi, des problèmes pourraient apparaître lorsqu'une partie amenée à signer a oublié son code pin, par exemple. La pratique nous révèle que tout le monde ne connaît pas son code pin. Cette situation pourrait s'avérer extrêmement problématique dans le cas d'un mariage, lorsqu'un des époux ne connaît pas ou a oublié son code pin. Les communes doivent également pouvoir disposer d'un nombre suffisant de lecteurs de cartes d'identité électroniques pour se connecter au système BAEC. Cette situation engendrerait des frais supplémentaires pour les communes. Par ailleurs, des difficultés insurmontables pourraient se présenter, par exemple en cas de mariage d'une personne sans titre de séjour et donc, sans document d'identité.

L'idée selon laquelle seul l'officier de l'état civil signe encore les actes de l'état civil est de veiller à ce que les actes soient toujours établis correctement. Autrement dit, cet avant-projet place toute confiance en la personne de l'officier de l'état civil pour ce qui concerne l'établissement des actes. Si les intéressés ne sont pas d'accord avec les données incluses dans l'acte, il leur appartient de prouver qu'il y a eu erreur et de demander une rectification.

Afin d'éviter certains problèmes susceptibles de survenir lorsque les parties ne signeront plus les actes, la commune pourrait imprimer l'acte électronique provisoire et le présenter aux parties pour vérification. L'acte sera ensuite signé et conservé définitivement dans la banque de données. Rien n'empêche la commune de conserver l'acte papier

gemaakt van de reden waar de partijen niet kunnen tekenen.

Vanaf de inwerkingtreding van de DABS zal enkel de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte nog tekenen, op elektronische wijze. De partijen tekenen de akte niet meer.

Hoewel het niet onoverkomelijk is om ook de partijen de akte van de burgerlijke stand op elektronische wijze te laten ondertekenen, is dit wel moeilijk en vooral kostelijk. Zo zou dit problemen kunnen opleveren wanneer bv. een partij die zou moeten tekenen zijn pincode is vergeten. Uit de praktijk blijkt dat de pincode niet door iedereen gekend is. Dit zou vb. zeer problematisch zijn bij een huwelijk indien één van de echtgenoten zijn pincode niet kent of vergeten is. Gemeenten zouden ook moeten beschikken over een voldoende aantal elektronische identiteitskaartlezers om in te loggen in het DABS-systeem. Dit zou leiden tot bijkomende kosten voor de gemeenten. Er zouden zich bovendien onoverkomelijke problemen kunnen voordoen, vb. in het geval van een huwelijk van een persoon zonder verblijfstitel en dus zonder identiteitsdocument.

Het idee achter het feit dat enkel de ambtenaar van de burgerlijke stand nog de akte van de burgerlijke stand tekent, is dat hij de akten steeds op een correcte wijze opmaakt. Dit ontwerp legt m.a.w. het vertrouwen bij de ambtenaar van de burgerlijke stand, wat de opmaak van de akten betreft. Indien de betrokkenen niet akkoord zijn met wat de gegevens die in de akte werden opgenomen, is het aan hun om te bewijzen dat er een fout is gebeurd en om een verbetering te vragen.

Om bepaalde problemen te vermijden die kunnen voortkomen uit het niet langer ondertekenen van de akte door de partijen, zou de gemeente de voorlopige elektronische akte kunnen afdrukken en voorleggen aan de partijen om fouten op te sporen. Pas nadien wordt de akte getekend en definitief in de databank bewaard. Niets

provisoire vérifié par les parties. Le but n'est toutefois pas de joindre cet acte papier à la banque de données en tant qu'annexe.

Si, après l'établissement d'un acte de naissance, par exemple, les parents estiment que le nom de leur enfant a été mal orthographié dans l'acte, il appartient avant tout aux parents d'en apporter la preuve. L'on part en effet du principe que l'officier de l'état civil a établi l'acte correctement. Si un acte de naissance provisoire a été signé par les parents, il est possible de vérifier l'orthographe du nom de l'enfant dans le document signé.

La BAEC permet d'établir dans un premier temps un acte provisoire et de le signer définitivement à une date ultérieure, après quoi l'acte ne peut plus être modifié. Aucun délai impératif n'est prévu pour signer (définitivement) l'acte. Ceci ne signifie toutefois pas que l'officier de l'état civil ou son délégué est autorisé à reporter la signature des actes à une date éloignée. Ainsi, le système est doté d'un dispositif de suivi qui permet de veiller à ce que les actes soient signés dans un délai raisonnable. Par ailleurs, les copies et extraits ne peuvent être délivrés que lorsque l'acte a été signé définitivement, ce qui génère une certaine pression. Il en va de même pour la rectification dans le Registre national.

Lorsque l'officier de l'état civil signe les actes dématérialisés, il est tenu de le faire à l'aide d'une signature électronique qualifiée ou d'un cachet électronique qualifié. En effet, vu l'autorité et la force probante reconnues aux actes d'état civil (qui sont des actes authentiques), il est opté pour le recours à une signature (ou un cachet) qui offre un très haut niveau de fiabilité tant technique que juridique, à l'instar et pour les mêmes raisons que la récente modification de l'article 1317 du Code civil (article 129 de la loi du 4 mai 2016 relative à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice ; Doc.parl. 54, 1590/004, pp. 27-30). Ces services sont réglementés et harmonisés au niveau européen par le règlement (UE) n° 910/2014

belet de gemeente om de voorlopige papieren akte, die gecontroleerd werd door de partijen, bij te houden. Het is echter niet de bedoeling om deze als bijlage in de databank op te nemen.

Indien na de opmaak van de geboorteakte bv. de ouders menen dat er een fout in de schrijfwijze van de naam van een kind in de geboorteakte, is het in de eerste plaats aan de ouders om dit te bewijzen. Er wordt immers vanuit gegaan dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte correct heeft opgemaakt. Indien een voorlopige geboorteakte door de ouders werd ondertekend, kan de schrijfwijze van de naam worden nagegaan in het ondertekende document.

In de DABS kan men akten eerst voorlopig opmaken en nadien definitief ondertekenen, waarna de akte onveranderbaar is. Er wordt geen dwingende termijn voorzien om de akte (definitief) te ondertekenen. Dit wil echter niet zeggen dat de ambtenaar van de burgerlijke stand, of zijn gedelegeerde, de ondertekening van de akten lang kan uitstellen. Zo zijn er opvolgingen in het systeem voorzien die erop toezien dat de akten binnen een redelijke termijn ondertekend worden. Daarnaast kunnen afschriften en uittreksels pas afgeleverd worden wanneer de akte definitief ondertekend is, wat enige druk met zich meebrengt. Hetzelfde geldt ook voor de bijwerking van het Rijksregister.

Wanneer de ambtenaar van de burgerlijke stand de gedematerialiseerde akten ondertekent, is hij gehouden dit te doen aan de hand van een gekwalificeerde elektronische handtekening of een gekwalificeerd elektronisch zegel. Gezien het gezag en de bewijskracht die aan de akten van de burgerlijke stand (die authentieke akten zijn) wordt verbonden, wordt geopteerd voor een gekwalificeerde elektronische handtekening (of een zegel) die een zeer hoog niveau van betrouwbaarheid, zowel technisch als juridisch biedt, naar het voorbeeld van en om dezelfde redenen als de recente wijziging van het artikel 1317 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 129 van de wet van 4 mei

du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE.

Les mots « Sans préjudice de l'article 1317 du présent Code » vise notamment à rappeler que cet article exige que « La qualité du signataire doit toujours pouvoir être vérifiée au moyen d'une banque de données authentique prévue par la loi ».

L'article 1317 du Code civil qui a trait à la preuve écrite des actes authentiques et à la signature requise à cette fin est également applicable aux actes de l'état civil (actes authentiques).

La paragraphe 3 habilite le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, à déroger au prescrit paragraphe 2. Plusieurs articles pour lesquels le Roi peut autoriser le recours à une procédure simplifiée pour la signature des actes.

Les articles qui y sont visés concernent les décisions judiciaires de divorce, d'annulation d'un mariage ou d'une reconnaissance, une révocation ou une révision d'une adoption, d'annulation d'une modification de l'enregistrement du sexe, d'une rature ou d'une annulation de l'entièreté de l'acte, ainsi que les arrêtés royaux de changement de nom.

Il s'agit de situations où une décision judiciaire ou un arrêté a été inscrit dans la BAEC mais sur lesquelles les officiers de l'état civil exercent un contrôle moins poussé que vis-à-vis des autres décisions judiciaires ou des décisions d'une nature différente qui sont introduites dans la BAEC..

La BAEC peut, en ce qui concerne ces décisions judiciaires ou ces arrêtés, générer un projet d'acte d'inscription ou un projet d'acte modifié lorsqu'ils sont inscrits dans

2016 houdende internering en diverse bepalingen inzake Justitie; Parl.St. 54, 1590/004, pp. 27-30). Dergelijke gekwalificeerde diensten worden geregeld en geharmoniseerd door de verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG. De termen "Onverminderd het artikel 1317 van dit wetboek" zijn bedoeld om eraan te herinneren dat in dit artikel wordt vereist dat "de hoedanigheid van de ondertekenaar steeds dient te kunnen worden gecontroleerd aan de hand van een bij wet bepaalde authentieke gegevensbank".

Artikel 1317 BW i.v.m. het schriftelijk bewijs van authentieke akten en de daartoe vereiste handtekening is eveneens van toepassing op de akten van de burgerlijke stand (authentieke akten).

De derde paragraaf machtigt de Koning om, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, af te wijken van de tweede paragraaf. Er worden hierin een aantal artikelen opgesomd waarvoor de Koning kan voorzien in een vereenvoudigde procedure voor de ondertekening van de akten.

De artikelen die hier worden gevisieerd zijn de rechterlijke beslissingen tot echtscheiding, tot nietigverklaring van een huwelijk of een erkenning, een herroeping of herziening van een adoptie, tot nietigverklaring van een aanpassing van de registratie van het geslacht en tot doorhaling of nietigverklaring van een volledige akte, alsook de koninklijke besluiten tot naamsverandering.

Het gaat om gevallen waarbij een rechterlijke beslissing of besluit in de DABS wordt ingeschreven, die een minder verregaande controle door de ambtenaar van de burgerlijke stand vereisen dan de overige rechterlijke of andere beslissingen die in de DABS worden ingevoerd.

De DABS kan voor deze rechterlijke beslissingen of besluiten, wanneer ze in de DABS worden ingevoerd, een ontwerp van akte van inschrijving of ontwerp van

celle-ci, et associer ces décisions ou arrêtés aux actes qui s'y rapportent.

Seules les données standards de ces décisions figurent sur le projet d'acte qui est associé à l'acte auquel il se rapporte.

Ainsi, en cas de divorce par exemple, ce sont à chaque fois les mêmes données qui y apparaîtront, notamment les données relatives à la décision de divorce et les données de la personne divorcée. La BAEC peut coupler les personnes reprises dans une décision de divorce aux personnes qui apparaissent dans un acte de mariage (sur base du numéro du registre national ou du numéro bis) et ainsi générer un acte d'inscription du divorce.

Etant donné que ce projet d'acte modifie des actes de l'état civil, c'est l'officier de l'état civil qui en est responsable. Dans la mesure où dans la majorité des cas, aucune modification du projet d'acte n'est nécessaire, on prévoit un système (repris dans les articles énumérés) par lequel l'acte est considéré comme valide si l'officier n'a pas apporté de modification au projet d'acte qui lui a été notifié par la BAEC, dans les trois jours.

Bien entendu, l'officier de l'état civil conserve la faculté de modifier le projet d'acte (endéans les trois jours). Cette modification suppose un niveau de contrôle moins élevé que, par exemple, pour dresser un acte de naissance, étant donné que la BAEC veille dans ces cas à ce que la décision judiciaire soit associée correctement aux actes de l'état civil auxquels elle se rapporte.

Art. 19

Cet article reprend l'actuel article 42 du CC adapté au système électronique. Il n'est plus utile de mentionner que les actes sont inscrits l'un après l'autre dans les registres et que les radiations et les renvois sont signés de la même façon que l'acte proprement dit. Cette règle concerne effectivement les registres

gewijzigde akte genereren, en deze verbinden met de akten waarop ze betrekking heeft.

Er dienen bij deze beslissingen ook enkel standaardgegevens te worden opgenomen in het ontwerp van akte dat wordt gekoppeld aan de akte waarop deze betrekking heeft.

Zo zullen bv. in het geval van een echtscheiding steeds dezelfde gegevens worden weergegeven, met name de gegevens omtrent de echtscheidingsbeslissing en de gegevens van personen die uit de echt gescheiden zijn. De DABS kan de personen in de echtscheidingsbeslissing koppelen aan de personen die samen in een huwelijksakte staan (o.b.v. het Rijksregister-of bisnummer), en op die manier een ontwerp van akte van inschrijving van echtscheiding genereren.

Gezien dit ontwerp van akte een wijziging aanbrengt aan de akten van de burgerlijke stand, is de ambtenaar van de burgerlijke stand hiervoor verantwoordelijk. Gezien er in de meerderheid van de gevallen in principe geen wijzigingen aan het ontwerp van akte nodig zijn, wordt er voorzien in een systeem (opgenomen in de in opgesomde artikelen) waarbij de akte als gevalideerd beschouwd wordt indien de ambtenaar binnen de drie dagen geen wijziging heeft aangebracht aan het ontwerp van akte dat via de DABS aan hem werd genotificeerd.

De ambtenaar van de burgerlijke stand blijft uiteraard steeds de mogelijkheid hebben om het ontwerp van akte te wijzigen (binnen de drie dagen). Deze wijziging vereist dan een minder verregaande controle als bv. de opmaak van een geboorteakte, daar de DABS in deze gevallen in principe voor de correcte koppeling zorgt tussen de rechterlijke beslissing en de akten van de burgerlijke stand waarop ze betrekking heeft.

Art. 19

Dit artikel herneemt huidig artikel 42 BW, aangepast aan het elektronisch systeem. Het is niet langer nuttig te vermelden dat akten achter elkaar in de registers worden ingeschreven en doorhalingen en verwijzingen op dezelfde manier worden getekend als de akte zelf. Dit heeft immers

papier, dans le cadre desquels il doit être clair qu'aucun ajout entre deux actes ne peut être effectué après l'établissement d'un acte. Les radiations ne seront plus possibles, les erreurs commises étant rectifiées, soit avant l'établissement de l'acte (dans l'acte provisoire), soit via les possibilités de rectification après l'établissement de l'acte.

Il est cependant maintenu qu'aucune mention ne peut être inscrite en abréviation. Il s'agit effectivement d'actes authentiques, qui doivent être précis.

Cet article a déjà été partiellement modifié par la Loi du 14 janvier 2013 (M.B. 01.03.2013), qui a adapté certaines dispositions de l'état civil aux pratiques existantes de l'état civil. Cette loi précisait que les dates doivent être exprimées en chiffres, disposition par ailleurs maintenue.

Il était également précisé que le Roi pouvait arrêter les conditions auxquelles les actes devaient satisfaire. Cette précision avait été ajoutée en vue de l'introduction des modèles uniformisés des actes de l'état civil. Dans la perspective du projet de plus grande envergure de modernisation de l'état civil (concrétisé dans le présent avant-projet de loi), l'étape intermédiaire des modèles uniformisés a finalement été supprimée. Ces modèles sont insérés dans le présent avant-projet, de sorte que cette disposition n'a plus aucune utilité.

Art. 20

L'actuel article 36 du CC précise que les parties intéressées peuvent se faire représenter par un fondé de procuration spéciale et authentique, pour autant qu'elles ne doivent pas comparaître en personne.

Étant donné qu'il règne souvent une incertitude sur les actes pour lesquels il faut ou ne faut pas comparaître en personne, il a été opté dans cet avant-projet de déterminer avec précision les actes pour lesquels les parties intéressées peuvent se faire représenter. Il s'agit notamment de tous les actes de l'état civil, à l'exception de l'acte de mariage.

La procuration est toujours jointe en annexe

betrekking op de papieren registers, waar het duidelijk moest zijn dat er na de opmaak van een akte niets kon worden toegevoegd tussen twee akten. Doorhalingen zullen niet meer mogelijk zijn, daar er ofwel een fout voor opmaak van de akte wordt verbeterd (in de voorlopige akte), dan wel via de verbeteringsmogelijkheden na de opmaak van de akte.

Er wordt wel behouden dat er niets bij afkorting mag worden ingeschreven. Het gaat immers om authentieke akten, die duidelijk moeten zijn.

Dit artikel werd reeds deels gewijzigd bij de Wet van 14 januari 2013 (B.S. 01.03.2013), die een aantal bepalingen van de burgerlijke stand aanpaste aan de bestaande praktijken van de burgerlijke stand. Deze wet bepaalde dat data in cijfers worden uitgedrukt, hetgeen hier wordt behouden.

Er werd ook bepaald dat de Koning de voorwaarden kon bepalen waaraan de akten moeten voldoen. Dit werd toen ingevoegd met het oog op de geuniformiseerde modellen van de akten van de burgerlijke stand. Met het oog op het grotere project modernisering burgerlijke stand (geconcretiseerd in dit voorontwerp van wet), werd de tussenstap van de uniforme modellen uiteindelijk overgeslaan. Deze modellen worden ingevoegd in dit voorontwerp, waardoor deze bepaling niet meer nuttig is.

Art. 20

Huidig artikel 36 BW bepaalt dat de belanghebbende partijen, voor zover ze niet in persoon moeten verschijnen, zich kunnen laten vertegenwoordigen via een bijzondere en authentieke volmacht.

Gezien er vaak onduidelijkheid bestaat over de akten waarvoor men wel of niet in persoon dient te verschijnen, werd er in dit voorontwerp voor geopteerd om duidelijk te bepalen voor welke akten de belanghebbende partijen zich kunnen laten vertegenwoordigen. Het gaat met name om alle akten van de burgerlijke stand, met uitzondering van de huwelijksakte.

De volmacht wordt steeds als bijlage in de

dans la BAEC.

Art. 21

L'actuel article 38 CC précise que l'officier de l'état civil donne lecture de l'acte aux parties. Dans la pratique, cette lecture à voix haute n'a pas souvent lieu, l'officier de l'état civil laisse généralement les parties relire l'acte plutôt que de le leur lire à voix haute. Cet article porte principalement sur l'obligation de l'officier de l'état civil d'établir l'acte correctement et de s'assurer que les intéressés en aient bien compris tous les aspects.

Certaines communes estiment cependant utile de donner lecture de l'acte, en particulier lorsqu'une partie est par exemple aveugle ou analphabète. Pour cette raison, la possibilité de donner lecture de l'acte à voix haute est maintenue, sans qu'il y ait obligation de le faire. L'obligation de donner lecture de l'acte à voix haute n'existe que lorsqu'une partie en fait la demande.

Section 4. De la valeur probante des actes de l'état civil

Art. 22

Cet article définit le principe selon lequel l'acte de l'état civil fait office de seule preuve de l'état de la personne, pour peu qu'il existe une contestation à ce sujet.

Art. 23

S'agissant de la force probante légale, il y a lieu – ainsi que précisé plus haut – d'établir une distinction entre les (nouveaux) actes de l'état civil électroniques et les anciens actes papier.

Cet article précise que les actes électroniques établis après la création de la BAEC font foi jusqu'à inscription de faux en écriture. Ils ont donc une valeur probante pleine et entière.

Art. 24

DABS opgenomen.

Art. 21

Huidig artikel 38 BW stelt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte steeds voorleest aan de partijen. In de praktijk wordt dit niet zo vaak gedaan, en laat men de partijen de akte nalezen in plaats van voor te lezen. Dit artikel heeft immers vooral betrekking op de plicht van de ambtenaar om de akte goed op te stellen en te verzekeren dat de betrokkenen alles goed hebben begrepen.

Sommige gemeenten vinden het echter wel nuttig dat de akte wordt voorgelezen, in het bijzonder indien een partij vb. blind of analfabeet is. Om die reden wordt de mogelijkheid tot voorlezing van de akte behouden, zonder dat het gaat om een verplichting hiertoe. De verplichting tot voorlezen bestaat enkel wanneer één van de partijen hierom verzoekt.

Afdeling 4. Bewijskracht van akten van de burgerlijke stand

Art. 22

In dit artikel wordt het principe vastgelegd dat de akte van burgerlijke stand als enig bewijs geldt van de staat van de persoon, voor zover er hierover een betwisting bestaat.

Art. 23

Wat de juridische bewijskracht betreft, dient er zoals hoger vermeld een onderscheid gemaakt te worden tussen de (nieuwe) elektronische akten van de burgerlijke stand en de (oude) papieren akten.

Dit artikel bepaalt dat de elektronische akten, opgemaakt na de oprichting van de DABS gelden tot bewijs van valsheid in geschrifte. Ze hebben dus volledige bewijswaarde.

Art. 24

Les anciens actes de l'état civil établis sur papier avant l'entrée en vigueur de la BAEC, qui sont ensuite enregistrés dans la BAEC sous format électronique font foi jusqu'à preuve du contraire.

Lorsque l'acte papier original ne concorde pas avec l'acte enregistré dans la BAEC (sous forme de scan et/ou de métadonnées), l'acte papier fait foi jusqu'à inscription de faux en écriture pour ce qui concerne les données antérieures à la création de la BAEC. Les données enregistrées ou modifiées après l'enregistrement de l'acte dans la BAEC font bien entendu foi jusqu'à inscription de faux en écriture.

Ainsi, dans le cas d'un acte de mariage établi sur papier, par exemple, avec mention d'un divorce uniquement sous forme électronique (car postérieure à l'entrée en vigueur de la BAEC), le divorce fera foi jusqu'à inscription de faux en écriture. Lorsque la date de naissance d'un des époux mentionnée sur l'acte papier ne concorde pas avec la date de naissance enregistrée dans la BAEC sous forme de métadonnées, la date de naissance de l'acte papier aura une valeur probante plus élevée (sauf si elle a été rectifiée sur l'acte de mariage après l'entrée en vigueur de la BAEC).

Art. 25

Cet article reprend (sous une forme légèrement adaptée) l'actuel article 46 CC. Les actes de l'état civil perdus ou détruits (ou les actes n'ayant jamais existé) peuvent être remplacés moyennant preuve par des écrits, d'autres sources authentiques ou des témoins. Le contenu de cet acte peut être prouvé de la même manière.

La procédure à suivre est décrite à l'article 34.

Cet article s'applique également aux actes étrangers manquants, comme c'est le cas dans la pratique actuelle.

Art. 26

Cet article reprend l'actuel article 47 CC, adapté au nouveau projet.

L'acte d'inscription d'une décision judiciaire

De oude, voor de inwerkingtreding van de DABS opgemaakte papieren akten van de burgerlijke stand, die nadien in elektronische vorm in de DABS worden opgenomen, gelden slechts tot bewijs van het tegendeel.

Wanneer de originele papieren akte niet overeenkomt met de akte in de DABS opgenomen (in de vorm van een scan en/of metagegevens) geldt de papieren akte tot bewijs van valsheid in geschrifte, voor wat de gegevens daterend van voor de oprichting van de DABS betreft. De gegevens opgenomen of gewijzigd na de opname in de DABS gelden uiteraard wel tot bewijs van valsheid in geschrifte.

Zo zal bv. in geval van een op papier opgemaakte huwelijksakte, met een vermelding van een echtscheiding enkel in elektronische vorm (want daterend van na de inwerkingtreding van de DABS) de echtscheiding gelden tot valsheid in geschrifte. Bij een geboortedatum van één van de echtgenoten op de papieren akte die niet overeenstemt met de geboortedatum via metagegevens opgenomen in de DABS, zal de geboortedatum van de papieren akte een grotere bewijswaarde hebben (tenzij deze verbeterd zou zijn op de huwelijksakte na de inwerkingtreding van de DABS).

Art. 25

Dit artikel herneemt (licht aangepast) het huidige artikel 46 BW. Verloren of vernietigd gegane akten van de burgerlijke stand (of akten die nooit hebben bestaan) kunnen worden vervangen mits bewijs hiervan door geschriften, andere authentieke bronnen of getuigen. De inhoud van de akte kan op dezelfde wijze bewezen worden.

De te volgen procedure is opgenomen in artikel 34.

Dit artikel is ook van toepassing op ontbrekende buitenlandse akten, zoals ook het geval is in de huidige praktijk.

Art. 26

Dit artikel herneemt huidig artikel 47 BW, aangepast aan het nieuwe ontwerp.

De akte van inschrijving van een rechterlijke

établi à la suite d'un acte détruit ou perdu sur la base de l'article 25, peut être transmis à toute autorité requérante en remplacement de l'acte manquant, si l'intéressé prouve qu'il demeure impossible de se procurer l'acte de l'état civil et pour autant, bien entendu, que l'exactitude des données qu'il contient ne soit pas réfutée.

Section 5. Des copies et extraits

Art. 27

Ainsi que c'est également le cas actuellement, tant des copies que des extraits des actes de l'état civil peuvent être délivrés. Il est inséré des définitions afin de préciser ces notions.

Ainsi, un extrait mentionne uniquement les données actuelles d'un acte, sans l'historique de l'état de la personne que l'acte concerne. Ceci implique par conséquent que, si des modifications ont été apportées depuis l'établissement de l'acte de l'état civil, celles-ci ne sont pas visibles, et seule la dernière situation est mentionnée. Ainsi, dans le cas d'un extrait de l'acte de naissance d'une personne qui a enregistré un changement de sexe, seul l'enregistrement du sexe après la modification sera visible, et pas le sexe initial.

Il y a lieu de faire remarquer ici qu'une distinction est aujourd'hui établie entre les extraits avec et les extraits sans filiation. En raison de la limitation des données dans les actes de l'état civil, la filiation n'est plus que rarement mentionnée dans les actes. Dans les cas où elle est mentionnée, il s'agit d'une donnée essentielle de l'acte (l'acte de naissance, par exemple), de sorte qu'elle l'est tout autant sur l'extrait. Pour cette raison, il n'est plus établi de distinction entre les extraits avec et sans filiation.

Une copie, en revanche, mentionne toujours les données d'origine de l'acte et les modifications apportées à l'état de la

beslissing die wordt opgemaakt naar aanleiding van een vernietigde of verloren akte op basis van art. 25 kan aan elke verzoekende overheid worden overgemaakt ter vervanging van de ontbrekende akte, indien de betrokkene aantoont dat hij nog steeds in de onmogelijkheid verkeert de ontbrekende akte van de burgerlijke stand te verkrijgen, en uiteraard voor zover de gegevens opgenomen in deze akte van inschrijving niet worden tegengesproken.

Afdeling 5. Afschriften en uittreksels

Art. 27

Zoals vandaag ook het geval is kunnen er zowel afschriften als uittreksels worden afgeleverd van de akten van de burgerlijke stand. Er worden definities ingevoegd om deze begrippen te verduidelijken.

Zo vermeldt een uittreksel enkel de actuele gegevens van een akte, zonder de historiek van de staat van de persoon op wie de akte betrekking heeft weer te geven. Dit houdt bijgevolg in dat er, indien er wijzigingen zijn geweest sinds de opmaak van de akte van de burgerlijke stand, niet zichtbaar is wat er gewijzigd is, en enkel de laatste toestand wordt weergegeven. Zo zal er bv. in een uittreksel van de geboorteakte van een persoon die de registratie van zijn geslacht heeft aangepast enkel de geslachtsregistratie van na de wijziging zichtbaar zijn, en niet het oorspronkelijke geslacht.

Hier dient te worden opgemerkt dat er vandaag een onderscheid wordt gemaakt tussen uittreksels met en zonder afstamming. Door de beperking van de gegevens in de akten van de burgerlijke stand wordt de afstamming nog maar op weinig akten vermeld. Indien de afstamming wordt vermeldt is het een essentieel gegeven van de akte (bv. geboorteakte), waardoor het ook op het uittreksel van belang is. Om die reden wordt het onderscheid uittreksel met en zonder afstamming niet langer gemaakt.

Een afschrift vermeldt daarentegen altijd de oorspronkelijke gegevens van de akte en de wijzigingen in de staat van de persoon op wie

personne que l'acte concerne après l'établissement de l'acte. Dans l'exemple de la personne ayant enregistré un changement de sexe, le sexe initial sera donc visible, de même que le fait que cet enregistrement a été modifié.

Enfin, il y a lieu de souligner que, vu l'introduction poussée du principe « only-once » et l'accès direct accordé aux différentes autorités et institutions (cf. nouvel article 79), le nombre d'extraits et de copies demandés va sensiblement diminuer. En principe, ces copies et extraits seront demandés principalement en vue de leur présentation à l'étranger.

Art. 28

Le premier paragraphe de cet adapte l'actuel article 45 CC, s'agissant de la publicité des actes de l'état civil. Cet article détermine les parties à qui des extraits ou copies peuvent être délivrés.

Comme c'est le cas actuellement, toute personne a droit à un extrait ou une copie d'un acte de plus de cent ans.

En ce qui concerne les copies et extraits d'actes de moins de cent ans, leur délivrance est fortement limitée pour des raisons de respect de la vie privée.

Alors que, autrefois, chacun avait droit à un extrait sans filiation d'un acte de moins de 100 ans, ce n'est plus le cas aujourd'hui. Les personnes qui ont droit à des copies ou extraits sont désormais limitées à l'entourage proche de l'intéressé(e). Il s'agit notamment de la personne que l'acte concerne, de son époux ou épouse, de son cohabitant légal, de son représentant légal, de ses descendants ou ascendants, de ses héritiers, de leur notaire et de leur avocat. Il y a ici lieu d'interpréter la notion de « représentant légal » au sens large. Il s'agit par exemple également de l'administrateur d'une personne.

de akte betrekking heeft die hebben plaatsgevonden na de opmaak van de akte. In het voorbeeld van de persoon die zijn geslachtsregistratie aanpaste zal bijgevolg het oorspronkelijke geslacht zichtbaar zijn, alsook het feit dat dit gewijzigd is naar een andere geslachtsregistratie.

Tenslotte dient er op gewezen te worden dat er, gelet op de doorgedreven invoering van het only-once principe en de rechtstreekse toegang die aan verschillende overheden en instellingen wordt verleend (cfr. nieuw artikel 79), veel minder afschriften en uittreksels aangevraagd en afgeleverd zullen worden. In principe zullen deze vooral nog worden gevraagd om in het buitenland te worden voorgelegd.

Art. 28

De eerste paragraaf van dit artikel past het huidige artikel 45 BW aan, omtrent de openbaarheid van de akten van de burgerlijke stand. Het bepaalt aan wie er afschriften of uittreksels kunnen worden afgeleverd.

Zoals vandaag heeft iedereen recht op afschriften en uittreksels van akten van de burgerlijke stand van meer dan honderd jaar oud.

Wat de afschriften en uittreksels van akten van minder dan honderd jaar oud betreft, wordt de aflevering sterk beperkt, omwille van privacy redenen.

Waar vroeger eenieder recht had op een uittreksel zonder afstamming van een akte van minder dan 100 jaar oud, is dit niet langer het geval. De personen die recht hebben op afschriften of uittreksels worden beperkt tot een dichte kring van personen rond de betrokkene. Het gaat met name om de persoon op wie de akte betrekking heeft, zijn echtgenoot of echtgenote, zijn wettelijk samenwonende, zijn wettelijke vertegenwoordiger, zijn bloedverwanten in de opgaande of nederdalende lijn, zijn erfgenamen, hun notaris en hun advocaat. De wettelijke vertegenwoordiger dient hierbij ruim te worden geïnterpreteerd. Het gaat bv. ook om de bewindvoerder over een persoon.

Il s'agit des personnes qui peuvent actuellement obtenir une copie ou un extrait avec filiation.

Pour ce qui concerne les actes de personnes qui ont enregistré un changement de sexe (application du Titre IV/1 ou de l'article 1385quaterdecies, § 3, du Code judiciaire), le droit à l'obtention d'une copie est encore davantage limité. Le droit à l'obtention d'une copie de ces actes (autrement dit sur lesquels l'enregistrement du changement de sexe est visible) est en outre limité à la personne que l'acte concerne, à son représentant légal, à ses héritiers, à leur notaire et à leur avocat.

La nouvelle loi relative à la modification de l'enregistrement du sexe a associé à la délivrance des extraits des actes des transgenres la condition selon laquelle la modification de l'enregistrement du sexe ne pouvait pas être visible sur ces extraits. Étant donné que, en vertu du présent avant-projet, les extraits de chaque acte ne sont plus délivrés qu'à un cercle restreint de personnes, il n'est plus nécessaire de prévoir cette condition.

Certaines personnes qui reçoivent aujourd'hui des extraits d'actes n'auront par conséquent plus droit à ces extraits à l'avenir. C'est le cas des entrepreneurs de pompes funèbres, par exemple. Le but consiste néanmoins à relier autant que possible les différentes sources d'information entre elles, afin que ces extraits ne soient plus nécessaires. Dans le cas d'un décès, par exemple, l'idée est de faire établir l'acte de décès par la commune, après déclaration sur la plate-forme e-Health, après quoi le Registre national est adapté et les administrations et services concernés (ex : pensions) sont également informés du décès par voie électronique. Les entrepreneurs de pompes funèbres et les citoyens ne doivent donc plus intervenir en tant que messenger.

De même, pour des raisons de respect de la vie privée, le but pour l'avenir consiste à ne plus délivrer en principe que des extraits. Une copie ne sera plus délivrée que sur demande expresse, pour autant qu'elle serve encore son objectif. Dans la pratique actuelle, seules des copies (à savoir des copies de registres

Dit zijn de personen die op dit ogenblik een afschrift of een uittreksel met afstamming kunnen bekomen.

Voor akten van personen die een aanpassing van de registratie van hun geslacht hebben gedaan (toepassing van Titel IV/1 of artikel 1385quaterdecies, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek) wordt het recht op een afschrift nog verder beperkt. Het recht op een afschrift van deze akten (m.a.w. waarop de aanpassing van de registratie van het geslacht zichtbaar is) wordt verder beperkt tot de persoon op wie de akte betrekking heeft, zijn wettelijke vertegenwoordiger, zijn erfgenamen, hun notaris en hun advocaat.

In de nieuwe wet over de aanpassing van de geslachtsregistratie werd aan het afleveren van uittreksels van akten van transgenders de voorwaarde gekoppeld dat de aanpassing van de geslachtsregistratie hierop niet zichtbaar mocht zijn. Gezien de uittreksels van elke akten door dit ontwerp enkel nog aan een beperkte kring van personen worden afgeleverd, is het niet meer nodig deze voorwaarde te voorzien.

Bepaalde personen die vandaag uittreksels ontvangen zullen daar bijgevolg in de toekomst geen recht meer op hebben, zoals bv. begrafenisondernemers. De bedoeling is echter om alle verschillende informatiebronnen zo veel als mogelijk met elkaar te verbinden, zodat die uittreksels niet meer nodig zijn. Voor een overlijden is het idee bv. dat de overlijdensakte wordt opgemaakt door de gemeente, na de aangifte op het e-Health platform, waarna het Rijksregister wordt aangepast en de betrokken administraties en diensten (bv. pensioenen) eveneens elektronisch van het overlijden op de hoogte worden gebracht. Begrafenisondernemers en burgers moeten dan niet langer als postbode optreden.

Ook omwille van privacy-redenen is het de bedoeling dat er in principe enkel nog uittreksels worden afgeleverd. Een afschrift zal enkel nog op uitdrukkelijk verzoek afgeleverd moeten worden, voor zover nodig voor zijn doel. In de huidige praktijk worden er omwille van praktische redenen zo goed

papier) sont délivrées, et ce pour des raisons pratiques. Si toutefois l'employeur exige par exemple un extrait de l'acte de naissance d'un de ses employés et qu'il reçoit une copie à la place de l'extrait, il pourra également consulter les données de filiation mentionnées sur la copie. Tel ne peut être l'objectif visé. L'officier de l'état civil devra donc vérifier à quelles fins servira la copie ou l'extrait et, en fonction de ces fins, il déterminera ce qu'il délivre, en accordant la préférence à l'extrait.

Cette différence aura principalement une importance pour les actes établis avant l'entrée en vigueur de la BAEC. Les actuels actes de l'état civil contiennent en effet beaucoup plus de données que les « nouveaux » actes prévus dans ce projet. Les copies et extraits des « nouveaux » actes concorderont quasiment d'ici là. Pour les anciens actes, ce n'est pas du tout le cas, et les copies contiennent sensiblement plus d'informations que les extraits.

Le second paragraphe précise que les extraits et les copies sont délivrés par l'officier de l'état civil à qui la demande a été adressée ou par voie électronique via la BAEC. À compter de l'entrée en vigueur de la BAEC, tous les extraits et copies seront délivrés via la BAEC, en ce sens que l'authentification lors de la délivrance est toujours effectuée par la BAEC, et pas par les communes.

Il reste néanmoins toujours possible de demander la délivrance de ces extraits et copies soit à l'officier de l'état civil (physiquement ou via le guichet électronique), soit directement via la BAEC, mais toujours avec une signature de la BAEC. Les dispositions transitoires prévoient qu'un officier de l'état civil, un greffier ou un fonctionnaire compétent du SPF Justice qui constate qu'un acte antérieur à l'entrée en vigueur de la présente loi qui doit lui être présenté n'a pas été enregistré dans la BAEC, ou dont les métadonnées sont manquantes, peut demander à l'officier de l'état civil titulaire du registre dans lequel l'acte se trouve d'enregistrer cet acte dans la BAEC. Cet officier de l'état civil est alors tenu d'enregistrer immédiatement dans la BAEC

als altijd afschriften afgeleverd (zijnde kopieën van de papieren registers). Indien echter bv. op het werk een uittreksel van de huwelijksakte wordt vereist, en hier een afschrift van wordt afgeleverd, zal de werkgever tevens de afstammingsgegevens uit het afschrift kunnen aflezen. Dit kan niet de bedoeling zijn. De ambtenaar van de burgerlijke stand zal dus moeten nagaan waarvoor het afschrift of uittreksel moet dienen en afhankelijk daarvan bepalen wat hij afgeeft, en bij voorkeur een uittreksel.

Dit verschil zal voornamelijk van belang zijn voor akten opgemaakt vóór de inwerkingtreding van de DABS. De huidige akten van de burgerlijke stand bevatten immers veel meer gegevens dan de 'nieuwe' akten voorzien in dit ontwerp. De afschriften en uittreksels van de 'nieuwe' akten zullen dan ook bijna overeen komen. Bij de oude akten is dit helemaal niet het geval en staat er veel meer informatie op de afschriften als op de uittreksels.

De tweede paragraaf stelt dat de afschriften en uittreksels worden afgeleverd door de ambtenaar van de burgerlijke stand die erom wordt verzocht dan wel elektronisch via de DABS. Vanaf de inwerkingtreding van de DABS worden alle afschriften en uittreksels vanuit de DABS afgeleverd, in die zin dat de authenticatie bij de aflevering steeds gebeurt door de DABS, en niet door de gemeentes.

Het is wel nog steeds mogelijk om de aflevering ervan te vragen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand (fysiek loket of e-loket) dan wel rechtstreeks via de DABS, maar steeds met een handtekening door de DABS.

In de overgangsbepalingen wordt voorzien dat een ambtenaar van de burgerlijke stand, een griffier of een bevoegde ambtenaar van de FOD justitie die vaststelt dat een akte van voor de inwerkingtreding van deze wet die aan hem moet worden voorgelegd niet is opgenomen in de DABS, of waarvan metagegevens ontbreken, de ambtenaar van de burgerlijke stand die houder is van het register waarin de akte zich bevindt kan verzoeken tot opname ervan in de DABS. Deze ambtenaar van de burgerlijke stand

cet acte sous forme dématérialisée et accompagné des métadonnées correspondantes. Si un officier de l'état civil est prié de délivrer une copie ou un extrait, il peut demander via la BAEC à l'officier-titulaire de l'acte d'enregistrer cette copie ou cet extrait dans la BAEC.

En principe, les copies et extraits des actes de l'état civil établis après l'entrée en vigueur de la BAEC peuvent être délivrés dans toutes les langues nationales. Pour ces nouveaux actes, aucune image n'est introduite, seules des métadonnées le sont: les données qui doivent apparaître dans un acte sont complétées dans des champs (par exemple un champ pour le nom, le prénom, la date du fait, ...). Les nouveaux actes sont donc linguistiquement indépendants étant donné qu'ils sont basés sur les métadonnées.

L'officier de l'état civil établit l'acte, conformément aux lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, dans la langue de sa région. Étant donné que les actes, les copies et les extraits sont uniformisés et standardisés dans la BAEC, les extraits et copies peuvent être consultés sur un canevas français, allemand, néerlandais ou multilingue, et délivrés dans ces mêmes langues.

Si un extrait d'un acte de l'état civil établi en français est demandé en Flandre, il pourra bien entendu être délivré en néerlandais. Il serait absurde de délivrer cet extrait en français pour ensuite le faire traduire, vu que les métadonnées sont les mêmes.

dient deze akte onmiddellijk in gedematerialiseerde vorm en met de bijhorende metagegevens in de DABS op te nemen. Indien een ambtenaar van de burgerlijke stand dus wordt verzocht om een afschrift of uittreksel af te leveren, kan deze via de DABS de ambtenaar-houder van de akte verzoeken tot opname hiervan in de DABS.

In principe kunnen de afschriften en uittreksels van akten van de burgerlijke stand opgemaakt na de inwerkingtreding van de DABS in alle landstalen worden afgeleverd. Voor deze nieuwe akten worden er immers geen beelden ingevoerd, maar enkel metagegevens: de gegevens die in een akte moeten voorkomen worden ingevuld in velden (bv. een veld voor naam, voornaam, datum van feit, ...). De nieuwe akten zijn dus taalonafhankelijk gezien zij op de metadata gebaseerd zijn.

De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt de akte, overeenkomstig de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, op in de taal van zijn gebied. Daar in de DABS de akten en afschriften en uittreksels geuniformiseerd en gestandaardiseerd zijn, kunnen afschriften en uittreksels geraadpleegd in een Frans, Duits, Nederlandstalig of een meertalig sjabloon, en ook zo worden afgeleverd.

Indien een uittreksel uit een Franstalige akte van de burgerlijke stand in Vlaanderen wordt opgevraagd, zal dit bijgevolg in het Nederlands afgeleverd kunnen worden. Het zou absurd zijn om dit in het Frans af te leveren en dit te laten vertalen, daar de metagegevens dezelfde zijn.

Il en va de même pour les extraits des « anciens » actes papier, vu qu'ils sont enregistrés dans la BAEC avec les mêmes métadonnées que celles des « nouveaux » actes. Pour les copies des anciens actes, ce ne sera pas le cas. La copie d'un ancien acte est basé sur une image de l'acte. La copie consistera donc en une impression de l'image de l'ancien acte, sur laquelle il ne peut y avoir de traduction, bien entendu.

Le troisième paragraphe reprend les passages de l'actuel article 45 CC selon lesquels les extraits et copies destinés à être utilisés à l'étranger doivent, pour autant que cela soit exigé, être légalisés par le Ministre des Affaires étrangères ou son délégué.

Les données des copies et extraits seront définies par Arrêté royal. Le Roi établira des modèles à cet effet.

Comme précisé plus haut, les copies et extraits sont authentifiés par la BAEC, qui en détermine également la date de délivrance. C'est ce que précise le cinquième paragraphe de cet article.

Enfin, le sixième paragraphe précise la durée de validité des copies et extraits. Pour des raisons techniques, cette durée doit être limitée afin de permettre un contrôle de l'authentification par la BAEC. Tout comme dans le cas du casier judiciaire, il a été opté pour une durée de validité de trois mois.

Art. 29

Comme mentionné ci-dessus les 'anciens' actes papiers sont également enregistrés dans la BAEC. Dès l'entrée en vigueur de la BAEC, seules des copies et des extraits sous forme électronique seront délivrés à partir de ces actes, via la BAEC. Il importe donc d'établir la forme des copies et des extraits des actes papiers migrés.

Hetzelfde geldt voor de uittreksels van de 'oude' papieren akten, daar deze met dezelfde metagegevens als deze van de 'nieuwe' akten in de DABS worden opgenomen. Voor de afschriften van de oude akten zal dit niet het geval zijn. Het afschrift van een oude akte is immers gebaseerd op een beeld van de akte. Het afschrift zal dan bestaan in een afdruk van het beeld van de oude akte, waar uiteraard geen vertaling op kan voorzien worden.

De derde paragraaf herneemt uit huidig artikel 45 BW dat de uittreksels en afschriften bestemd zijn om in het buitenland te worden gebruikt, voor zover vereist, gelegaliseerd moeten worden door de Minister van Buitenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

De gegevens van de afschriften en uittreksels zullen bij Koninklijk besluit worden vastgelegd. De Koning zal hiertoe modellen opmaken.

Zoals eerder vermeld gebeurt de authenticatie van de afschriften en uittreksels door de DABS, net als de datum van afgifte ervan. Dit wordt bepaald in de vijfde paragraaf van dit artikel.

Tot slot bepaalt de zesde paragraaf de geldigheidsduur van de afschriften en uittreksels. Om technische reden dient de duur beperkt te worden, gezien een controle van de authenticatie door de DABS nog mogelijk moet zijn. Net als bij het strafregister werd er geopteerd voor een geldigheidsduur van drie maanden.

Art. 29

Zoals hoger aangegeven worden ook 'oude' papieren akten van de burgerlijke stand in de DABS opgenomen. Vanaf de inwerkingtreding van de DABS zullen er van deze akten enkel nog afschriften en uittreksels worden afgeleverd op elektronische wijze, via de DABS. Het is dus van belang de vorm van de afschriften en uittreksels van de gemigreerde papieren akten van de burgerlijke stand te bepalen.

Les copies des actes de l'état civil établis avant l'entrée en vigueur de la présente loi, prennent toujours la forme d'une impression de l'image de l'acte original avec les mentions marginales y apportées (généralement un scan) et les métadonnées des modifications de ces actes après l'entrée en vigueur de la BAEC.

Un extrait d'un 'ancien' acte prend la même forme que pour un acte établi après l'entrée en vigueur de cette loi.

Pour pouvoir délivrer un extrait d'un acte papier via la BAEC, les métadonnées de l'acte ancien (qui sont mentionnées sur un extrait dans la nouvelle forme) doivent être enregistrées dans la BAEC. Sur cette base, des extraits peuvent être délivrés de la même manière que des nouveaux actes de l'état civil.

Section 6. Des modifications des actes de l'état civil suite à une décision judiciaire ou d'un changement de nom

Art. 30

Ainsi que précisé plus haut, le système des mentions marginales des actes de l'état civil est supprimé, et l'utilisation des actes de transcription (nouveau terme : inscription) de décisions judiciaires ou autres est sensiblement limitée.

Dans le cadre d'une banque de données numérique, nous ne pouvons effectivement plus parler de mentions en marge d'un acte, vu que toutes les informations sont enregistrées dans le système sous forme de métadonnées et associées électroniquement aux actes correspondants.

Plutôt que d'ajouter une « inscription en marge » à un acte à la suite d'une décision judiciaire rendue en Belgique, l'acte existant sera, dans la mesure du possible, modifié. Autrement dit, il sera établi une « deuxième version » de l'acte.

Ainsi, le sexe (et éventuellement le prénom)

De afschriften van akten van de burgerlijke stand opgemaakt voor de inwerkingtreding van deze wet nemen steeds de vorm aan van de afdruk van een beeld van de oorspronkelijke akte met de hierop aangebrachte randmeldingen (meestal een scan van de oude akte) en de metadata van de wijzigingen van deze akte gedaan na de inwerkingtreding van de DABS.

Een uittreksel van een 'oude' akte neemt dezelfde vorm aan als een uittreksel van een akte opgemaakt na de inwerkingtreding van deze wet.

Om een uittreksel uit een papieren akten te kunnen afleveren via de DABS dienen de metagegevens van de oude akte (die vermeld staan op een uittreksel in de nieuwe vorm) te worden opgenomen in de DABS. Op basis daarvan kunnen uittreksels worden afgeleverd op dezelfde wijze als deze van de nieuwe akten van de burgerlijke stand.

Afdeling 6. Wijzigingen van akten van de burgerlijke stand ten gevolge van een rechterlijke beslissing of van een naamsverandering

Art. 30

Zoals hoger vermeld wordt het systeem van de randmeldingen van akten van de burgerlijke stand afgeschaft, en het gebruik van de akten van overschrijving (nieuwe term: inschrijving) van rechterlijke of andere beslissingen sterk beperkt.

In een digitale databank kunnen we immers niet meer spreken van meldingen in de kant van een akte, daar alle gegevens in metadata in het systeem worden opgenomen, en op elektronische wijze met de juiste akten verbonden.

In plaats van een akte te 'randmelden' naar aanleiding van een Belgische rechterlijke beslissing, zal indien mogelijk de reeds bestaande akte zelf gewijzigd worden. Er zal m.a.w. een 'tweede versie' van de akte gemaakt worden.

Zo zal het geslacht (en eventueel de

pourra par exemple être modifié dans l'acte de naissance après une décision judiciaire d'enregistrer le changement de sexe.

La modification d'un acte entraînera également la modification automatique (via la BAEC) des autres actes de l'intéressé et éventuellement de ses descendants. Tous ces actes sont en effet liés.

Lors de la consultation des actes de la BAEC, les modifications par rapport à l'acte d'origine seront toujours clairement indiquées. De même, il sera toujours possible de consulter l'historique, avec la date et le motif de la modification.

Dans le cas d'une décision judiciaire ou autre qui modifie l'état civil, mais pour laquelle il n'y a pas encore d'acte de l'état civil enregistré dans la BAEC, ou lorsqu'il n'est pas possible de modifier des données de l'acte existant, il sera en principe établi un **acte d'inscription** (voir section 9).

Cet article reprend d'une part les modifications des actes de l'état civil suite à des décisions judiciaires, et d'autre part les modifications des actes de l'état civil suite à un arrêté royal de changement de nom.

Le paragraphe 1^{er} prévoit que, si une décision judiciaire belge ou étrangère coulée en force de chose jugée, entraîne une modification d'un ou plusieurs actes de l'état civil, l'officier de l'état civil modifie l'acte ou les actes ainsi que, le cas échéant, les actes des descendants de l'intéressé.

Dès qu'il a modifié l'acte, il notifie cette modification aux personnes que l'acte concerne.

S'il s'agit d'une décision judiciaire belge, le greffier transmettra les données nécessaires à cette modification via la BAEC à l'officier de l'état civil compétent.

L'acte modifié mentionne les données (instance judiciaire, date du prononcé) ainsi

voornaam) op de geboorteakte bv. worden gewijzigd na een rechterlijke beslissing tot een nieuwe aanpassing van de registratie van het geslacht.

De wijziging van een akte zal ook de automatische wijziging meebrengen (door de DABS) van de andere akten van de betrokkene, en eventueel van zijn afstammelingen. Ze worden hier immers mee verbonden.

Het zal wel steeds duidelijk zijn wat er gewijzigd is sinds de oorspronkelijke akte, bij de raadpleging hiervan in de DABS. Het zal ook steeds mogelijk zijn de historie te raadplegen, met datum en reden van wijziging.

In het geval dat een rechterlijke of andere beslissing die de burgerlijke staat wijzigt, maar waarbij er nog geen akte van de burgerlijke stand in de DABS is opgenomen, of wanneer het niet mogelijk is om gegevens van de bestaande akte te wijzigen, zal er in principe een **akte van inschrijving** worden opgemaakt (zie afdeling 9).

Dit artikel wordt onderverdeeld, enerzijds in de wijzigingen van akten van de burgerlijke stand naar aanleiding van rechterlijke beslissingen, anderzijds de wijzigingen van akten van de burgerlijke stand naar aanleiding van een Koninklijk besluit tot naamsverandering.

De eerste paragraaf bepaalt dat indien een Belgische of buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing een wijziging van één of meerdere akten van de burgerlijke stand tot gevolg heeft, de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte of akten wijzigt, alsook, in voorkomend geval, de akten van de afstammelingen van de betrokkene.

Van zodra hij de akte heeft gewijzigd geeft hij hiervan kennis aan de personen op wie de akte betrekking heeft.

Indien het een Belgische rechterlijke beslissing betreft, zal de griffier de gegevens nodig voor deze wijziging doorsturen via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De gewijzigde akte vermeldt de gegevens van de rechterlijke beslissing (rechterlijke

que le contenu de la décision judiciaire (contestation/établissement de lien de filiation, établissement de l'enregistrement du sexe ou nouvelle modification de l'enregistrement du sexe, déchéance de la nationalité belge).

Dès lors, les mentions de l'acte modifié sont les données mentionnées dans l'historique de cet acte et qui sont visibles lorsque l'acte est consulté ainsi que lorsqu'une copie est délivrée.

Les décisions judiciaires belges ou étrangères qui prononcent le divorce et les décisions judiciaires qui ont pour conséquence la révocation ou la révision d'une adoption, une radiation ou une annulation, n'entrent pas dans le champ d'application de cet article. Dans le cas d'un mariage faisant par la suite l'objet d'une décision de divorce, par exemple, il n'est effectivement pas possible de barrer tout simplement les noms des époux dans l'acte de mariage. Pour ce faire, il y a lieu d'établir un acte distinct associé à l'acte de mariage (voir plus loin « Section 9. Des actes d'inscription »).

Le paragraphe 2 prévoit dans le même sens, qu'en cas d'autorisation de changer de nom, ou de retrait ou d'annulation d'une telle autorisation qui entraînent une modification d'un ou de plusieurs actes de l'état civil, l'officier de l'état civil modifie ce ou ces actes, ainsi que, le cas échéant, les actes de l'état civil des intéressés et les actes concernant leurs enfants nés après la date de la demande.

Les données dans l'acte modifié (qui seront mentionnées dans l'historique de l'acte) diffèrent selon qu'il s'agit d'une autorisation de changer de nom, (données relatives à la demande et aux demandeurs, données de l'arrêté royal, le nouveau nom), d'un arrêt d'annulation d'une autorisation de changer de nom du Conseil d'État (données du demandeur et données de l'arrêt), ou d'un retrait d'une autorisation de changer de nom (nom des demandeurs, données de l'arrêté royal non publié).

instantie, datum uitspraak) alsook de inhoud van de rechterlijke beslissing (betwisting/vaststelling afstammingsband, vaststelling geslachtsregistratie of nieuwe aanpassing geslachtsregistratie, vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit).

De vermeldingen van de 'gewijzigde akte' zijn aldus gegevens die in de 'historiek' bij deze akte worden vermeld en dus ook zichtbaar zijn zowel bij de raadpleging van de akte als bij de aflevering van een afschrift.

De Belgische of buitenlandse rechterlijke beslissingen die de echtscheiding uitspreken en rechterlijke beslissingen die een herroeping of herziening van adoptie of een doorhaling of nietigverklaring tot gevolg hebben, vallen niet onder de toepassing van dit artikel. Het is immers niet mogelijk om bv. in het geval van een huwelijk, waarover nadien een echtscheidingsbeslissing wordt uitgesproken, zomaar de namen van de echtgenoten te schrappen in de huwelijksakte. Hiervoor zal een afzonderlijke akte moeten worden opgemaakt die wordt verbonden met de huwelijksakte (zie verder: afdeling 9. Akten van inschrijving).

De tweede paragraaf bepaalt in dezelfde zin dat in geval een vergunning tot naamsverandering, of een intrekking of vernietiging van dergelijke vergunning die een wijziging van één of meerdere akten van de burgerlijke stand tot gevolg heeft, de bevoegde ambtenaar deze akte of akten wijzigt, alsook, in voorkomend geval, de akten die betrekking hebben op hun kinderen geboren na de datum van het verzoek.

De gegevens in de gewijzigde akte (die in de historiek bij de akte zullen vermeld worden) zijn verschillend voor het geval het gaat om een vergunning tot naamsverandering (gegevens verzoek en verzoekers, gegevens Koninklijk Besluit, nieuwe naam), een arrest tot vernietiging van een vergunning naamsverandering door de Raad van State (gegevens verzoeker en gegevens arrest) en een intrekking van een vergunning tot naamsverandering (naam verzoekers, gegevens niet gepubliceerd Koninklijk

Section 7. De la rectification des actes de l'état civil

Sous-section 1^{re}. De la rectification par l'officier de l'état civil

Art. 31

La procédure existante relative à la rectification des actes de l'état civil par l'officier de l'état civil proprement dit, dans le cas d'une erreur matérielle (les actuels art. 99-101 CC) est décrite en détail. L'actuelle procédure est interprétée différemment en fonction du parquet appelé à se prononcer.

Cet article précise que l'officier de l'état civil compétent qui constate une erreur matérielle dans un acte de l'état civil, sur la base d'un acte authentique ou d'une attestation officielle, rectifie cet acte de l'état civil.

Il est inséré une définition de la notion d'erreur matérielle. Une erreur matérielle implique qu'un officier de l'état civil a, au moment de l'établissement de l'acte de l'état civil, enregistré par erreur dans l'acte une donnée qui ne concorde pas parfaitement à la mention de cette donnée dans les actes authentiques ou les attestations officielles dont il était en possession à ce moment-là.

Différents éléments ont ici leur importance, à savoir :

- L'erreur a lieu au moment de l'établissement de l'acte ;
- La donnée figurait correctement dans les actes authentiques ou les attestations officielles dont disposait l'officier de l'état civil au moment de l'établissement de l'acte ;
- Le fait que la donnée n'ait pas été correctement enregistrée est prouvé au moyen d'un acte authentique ou d'une attestation officielle.

Besluit).

Afdeling 7. Verbetering van akten van de burgerlijke stand

Onderafdeling 1. Verbetering door de ambtenaar van de burgerlijke stand

Art. 31

De bestaande procedure voor de verbetering van akten van de burgerlijke stand door de ambtenaar van de burgerlijke stand zelf, in geval van een materiële vergissing (huidig art. 99-101 BW), wordt verduidelijkt. De huidige procedure wordt afhankelijk van welke parket zich hierover moet uitspreken immers verschillend geïnterpreteerd.

Dit artikel bepaalt dat de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand die op een akte van de burgerlijke stand een materiële vergissing vaststelt op basis van een authentieke akte of officieel attest, deze akte van de burgerlijke stand kan verbeteren.

Er wordt een definitie ingevoegd van een materiële vergissing. Een materiële vergissing houdt in dat een ambtenaar van de burgerlijke stand, op het ogenblik van de opmaak van een akte van de burgerlijke stand, bij vergissing een gegeven heeft opgenomen in deze akte dat niet volledig overeenstemt met de vermelding van dit gegeven op de authentieke akten of officiële attesten die hij op dat ogenblik in zijn bezit had.

Hierin zijn verschillende elementen van belang, namelijk:

- De vergissing gebeurt op het ogenblik van de opmaak van de akte;
- Het gegeven stond wel correct op de authentieke akten of de officiële attesten die de ambtenaar op het ogenblik van de opmaak van de akte voor zich had;
- Het feit dat het gegeven niet correct werd overgenomen wordt bewezen aan de hand van een authentieke akte of officieel attest.

L'officier de l'état civil n'est autorisé à rectifier l'acte de l'état civil que dans la mesure où ces conditions sont remplies.

Contrairement à la procédure actuelle de rectification en cas d'erreur matérielle, aucune intervention du ministère public n'est requise. L'officier de l'état civil peut rectifier les erreurs purement matérielles dans l'acte de l'état civil sans avoir à demander l'avis du parquet (pour autant que les conditions soient remplies).

Plusieurs des erreurs matérielles actuellement énumérées à l'article 100 CC ne pourront en principe plus apparaître dans les actes électroniques établis après l'entrée en vigueur de la BAEC.

Ainsi, il ne sera plus possible d'avoir une mauvaise date d'établissement de l'acte, car le système affiche la datation électronique. De même, l'absence des données requises par la loi n'apparaîtra plus parce que la BAEC empêchera l'établissement de l'acte en l'absence d'une donnée obligatoire.

Cet article conserve néanmoins son importance pour les anciens actes, pour lesquels les erreurs matérielles peuvent toujours être rectifiées.

Peuvent être considérées comme erreurs matérielles conformément à cet article :

- une faute de frappe dans les noms, prénoms, le lieu de naissance ou de décès, la date de naissance, du mariage ou du décès, ou l'heure de la naissance ou du décès ;
- une erreur relative à l'officier de l'état civil mentionné dans l'acte ;
- une erreur relative à la date à laquelle l'acte a été dressé ;
- l'absence des données requises par la loi.

Le but n'est pas de rectifier un état civil erroné par cette voie. L'article 100 du CC ne définit pas avec précision ce qu'il faut

Enkel indien deze voorwaarden voldaan zijn, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte van de burgerlijke stand verbeteren.

In tegenstelling tot de huidige procedure van verbetering bij materiële vergissing is er geen tussenkomst van het openbaar ministerie vereist. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan de louter materiële vergissingen aanpassen in de akte van de burgerlijke stand zonder advies te vragen aan het parket (voor zover de voorwaarden zijn vervuld).

Een aantal van de mogelijke materiële vergissingen die momenteel zijn opgesomd in artikel 100 BW zullen in principe niet meer mogelijk zijn bij de elektronische akten opgemaakt na de inwerkingtreding van de DABS.

Zo zal bv. een verkeerde datum van opmaak van de akte niet meer mogelijk zijn, omdat de timestamp door het systeem wordt gegeven. Ook het ontbreken van de wettelijke vereiste gegevens zal niet meer voorkomen, omdat de DABS niet zal toestaan om de akte op te maken indien het om een verplicht gegeven gaat.

Dit artikel blijft evenwel ook nog van belang voor de oude akten, waarin de materiële vergissingen nog steeds verbeterd moeten kunnen worden.

Kunnen als materiële vergissingen overeenkomstig dit artikel beschouwd worden:

- een tikfout in namen, voornamen, geboorte- of overlijdensplaats, geboorte-, huwelijks- of overlijdensdatum of geboorte- of overlijdensuur;
- een fout met betrekking tot de in de akte vermelde ambtenaar van de burgerlijke stand;
- een verkeerde datum van opmaak van de akte;
- Het ontbreken van de wettelijk vereiste gegevens.

Het is niet de bedoeling dat een verkeerde burgerlijke staat wordt verbeterd langs deze weg. Het is niet helemaal duidelijk wat er

entendre par « état civil erroné », étant donné que l'état civil n'est quasiment jamais mentionné dans les actes de l'état civil. Cette notion connaît aujourd'hui des interprétations extrêmement diverses et une application souvent trop large, de sorte que quasiment toutes les données erronées dans les actes de l'état civil sont rectifiées par cette voie, alors que telle n'a jamais été l'intention du législateur. Les fautes graves doivent toujours être appréciées par le tribunal. Cette procédure concerne uniquement les oublis.

Par ailleurs, l'objectif n'est pas non plus de rectifier les actes de l'état civil sur la base d'actes relatifs à des personnes décédées.

Même s'il ne s'agit pas de « réelles » erreurs matérielles de l'officier de l'état civil, les erreurs qu'il a reprises de la déclaration de naissance de l'hôpital ou du certificat de décès (ex: sexe erroné) peuvent être rectifiées de cette manière.

Le troisième paragraphe précise qu'il est également possible de joindre à l'acte ou de supprimer de l'acte des signes diacritiques. Il s'agit notamment de l'absence d'accents, de certains caractères (par exemple le « ç »), ... qui figuraient sur un autre acte authentique ou une autre attestation officielle mais qui n'ont pas été repris tels quels dans l'acte de l'état civil. Souvent, les erreurs liées à des signes diacritiques proviennent du fait que, autrefois, il était impossible d'enregistrer tous les signes dans le Registre national. Le nom d'une personne pouvait par exemple être orthographié sans accent au moment de l'inscription au Registre national, mais avec accent dans l'acte authentique ultérieur, de sorte qu'apparaissait une disparité entre les deux.

Le but ne consiste pas à rectifier tout signe diacritique dans un acte qui présente une disparité par rapport au Registre national. L'officier de l'état civil peut agir de façon pragmatique et n'adapter le signe diacritique que si la disparité engendre des problèmes (ex : acte destiné à l'étranger).

wordt bedoeld met 'verkeerde burgerlijke staat' in het huidige artikel 100 BW, daar de burgerlijke staat bijna nooit wordt vermeld in de akten van de burgerlijke stand. Het wordt vandaag erg verschillend geïnterpreteerd en vaak te ruim toegepast, waardoor zo goed als elk foutief gegeven in een akte van de burgerlijke stand langs deze weg wordt verbeterd, terwijl dit nooit de bedoeling was van de wetgever. Grove fouten dienen nog steeds door de rechtbank te worden beoordeeld. Deze procedure heeft enkel betrekking op vergissingen.

Daarnaast is het ook niet de bedoeling om akten van de burgerlijke stand te verbeteren op basis van akten van mensen die overleden zijn.

Hoewel het geen 'echte' materiële vergissing van de ambtenaar van de burgerlijke stand betreft, kunnen ook door hem overgenomen fouten uit de kennisgeving van de geboorte van het ziekenhuis of uit het medisch attest van overlijden (bv. een verkeerd geslacht) op deze wijze verbeterd worden.

In een derde paragraaf wordt nog verduidelijkt dat ook diakritische tekens in de akten kunnen worden toegevoegd of verwijderd. Het gaat met name om het ontbreken van accenten, bepaalde lettertekens (bv. ç), ... die wel op een ander officieel attest of authentieke akte stonden, maar niet op die wijze in de akte van de burgerlijke stand werden opgenomen. Vaak zijn fouten met diakritische tekens het gevolg van het feit dat vroeger niet alle tekens konden opgenomen worden in het Rijksregister. Op het moment van de inschrijving in het Rijksregister werd bv. iemand ingeschreven zonder accent in de naam en werd er nadien een authentieke akte opgemaakt met accent in de naam, waardoor er een discrepantie tussen beiden ontstaat.

De bedoeling is niet om elk diakritisch teken in een akte die een discrepantie vertoont met bv. het Rijksregister te verbeteren. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan pragmatisch handelen en enkel indien de discrepantie problemen oplevert, het diakritisch teken aanpassen (bv. akte nodig

Il est important de souligner la distinction entre le signe diacritique et la translittération erronée. Dans ce dernier cas, il s'agit d'une erreur dans la traduction d'un mot rédigé dans un autre alphabet (ex : arabe, cyrillique, ...) en un mot écrit selon l'alphabet latin. Il s'agit ici d'une erreur nettement plus sensible car elle pourrait revêtir un caractère frauduleux. Ainsi, une personne pourrait être inscrite dans une déclaration sous un nom donné (Sem, par exemple) et ensuite présenter un document (passeport, ...) en vertu duquel elle porte un autre nom (par exemple Sam). En raison du risque de fraude à l'identité, les translittérations doivent être rectifiées via la procédure devant le tribunal.

Ainsi que déjà précisé dans l'introduction générale, le principe only-once a été introduit dans l'intégralité du projet. L'officier de l'état civil recherche dans la BAEC l'acte authentique ou l'attestation officielle qui prouve l'erreur matérielle ou, pour les actes établis en Belgique ou transcrits en Belgique avant l'entrée en vigueur de la BAEC, demande à l'officier de l'état civil qui a établi ou transcrit l'acte, de l'enregistrer dans la BAEC. S'ils ne sont pas disponibles de cette manière, l'officier de l'état civil les demande auprès des instances ou institutions belges compétentes. L'intéressé ne doit présenter lui-même les actes ou les attestations officielles que lorsque l'officier de l'état civil ne peut obtenir l'acte authentique ou l'attestation officielle de cette manière.

Art. 32

Cet article élargit l'actuelle procédure de rectification prévue aux articles 99-100 du CC. Il permet à l'officier de l'état civil compétent qui constate une faute matérielle sur la base d'un acte de l'état civil, d'un acte authentique ou d'une attestation officielle, de rectifier cet acte de l'état civil, après avis favorable du procureur du Roi.

La procédure de rectification par l'officier de

voor het buitenland).

Het is van belang te wijzen op het onderscheid met een foute translitteratie. In dat geval gaat het om een fout in de vertaling vanuit een ander alfabet (bv. Arabisch, Cyrillisch, ...) naar het Latijns alfabet. Dit ligt immers veel gevoeliger, daar dit ook frauduleus zou kunnen zijn. Zo zou iemand op verklaring ingeschreven kunnen worden met een bepaalde naam (bv. Sem). Nadien kan hij een stuk voorleggen (paspoort, ..) waarin hij een andere naam heeft (bv. Sam). Gelet op het gevaar van mogelijke identiteitsfraude dienen transliteraties via de procedure voor de rechtbank verbeterd te worden.

Zoals in de algemene toelichting reeds aangegeven, wordt het only once-principe in het hele ontwerp ingevoerd. De ambtenaar van de burgerlijke stand zoekt de authentieke akte of het officiële attest dat de materiële vergissing bewijst op in de DABS, of verzoekt, voor akten die in België werden opgemaakt of in België werden overgeschreven vóór de inwerkingtreding van de DABS, de ambtenaar die de akte heeft opgemaakt of overgeschreven om deze op te nemen in de DABS. Indien ze niet op deze wijze beschikbaar zijn, vraagt de ambtenaar van de burgerlijke stand deze op bij de bevoegde Belgische instanties of instellingen. Enkel in het geval de ambtenaar van de burgerlijke stand op deze wijze niet over de authentieke akte of het officiële attest kan beschikken, dient de betrokkene de akten of officiële attesten zelf voor te leggen.

Art. 32

Dit artikel verruimt de huidige procedure van verbetering voorzien in artikel 99-100 BW. Het laat de ambtenaar van de burgerlijke stand die een materiële fout vaststelt op een akte van de burgerlijke stand, op basis van een authentieke akte of een officieel attest, toe deze akte van de burgerlijke stand te verbeteren, na gunstig advies van de procureur des Konings.

De verbeteringsprocedure door de

l'état civil peut donc également être suivie en cas de fautes matérielles, et pas uniquement sur la base de simples erreurs (telles que les fautes de frappe et autres, voir plus haut). Mais contrairement à la rectification d'une erreur matérielle, l'avis du parquet est ici exigé.

Une faute matérielle est définie comme étant toute faute relative au contenu d'un acte de l'état civil, qui est commise par l'officier de l'état civil lors de l'établissement de l'acte, sur la base des actes authentiques ou des attestations officielles dont il avait possession à ce moment-là et qui n'est pas une erreur matérielle.

Il s'agit donc de toute faute relative au contenu d'un acte mais autre que matérielle (article 31 CC). Autrement dit, ce sont les fautes plus fondamentales, les fautes dans l'application du droit (souvent étranger), même si l'officier de l'état civil aurait pu appliquer correctement le droit sur la base des actes authentiques ou des attestations officielles.

Plusieurs cas sont exclus de la procédure de rectification par l'officier de l'état civil avec avis du parquet.

Il s'agit notamment des fautes qui entraînent une modification de la filiation ou une rectification de différents éléments d'un même acte. Le fait qu'une personne produise, après l'établissement de l'acte, des documents différents de ceux qu'elle a produits au moment de l'établissement de l'acte, qui mentionnent une identité et un état civil totalement différents, pourrait être révélateur d'une fraude à l'identité. De même, une modification de la filiation est une modification radicale de l'état civil d'une personne. Dans ces deux cas, il appartient au juge d'apprécier la faute et éventuellement de la rectifier.

Le procureur du Roi devrait rendre son avis dans les soixante jours de la réception de la demande.

Le principe *only once* a également été introduit dans cet article, avec une référence à l'article 31 CC.

ambtenaar van de burgerlijke stand kan dus ook worden toegepast in geval van materiële fouten, en niet enkel op basis van vergissingen (zoals tikfouten e.d., zie hoger). In tegenstelling tot de verbetering van een materiële vergissing wordt hier wel het advies van het parket vereist.

Een materiële fout wordt gedefinieerd als elke fout met betrekking tot de inhoud van een akte van de burgerlijke stand, die is gemaakt door de ambtenaar van de burgerlijke stand bij de opmaak van de akte, op basis van de authentieke akten of officiële attesten die hij op dat ogenblik in zijn bezit had, die geen materiële vergissing is.

Het gaat dus om elke fout omtrent de inhoud van een akte, die niet onder de materiële vergissingen (artikel 31 BW) vallen. Dit zijn m.a.w. de meer fundamentele fouten, de fouten in de toepassing van het (vaak buitenlands) recht, hoewel de ambtenaar op grond van de authentieke akten of officiële attesten het recht correct had kunnen toepassen.

Een aantal gevallen worden wel uitgesloten van de verbeteringsprocedure door de ambtenaar van de burgerlijke stand met advies van het parket.

Het gaat met name om fouten die de afstamming wijzigen of verbeteringen van verschillende elementen van dezelfde akte. Het feit dat iemand na de opmaak van de akte verschillende andere documenten voorlegt dan op het ogenblik van de opmaak van de akte, die kennis geven van een volledig andere identiteit en burgerlijke staat, zou kunnen wijzen op identiteitsfraude. Ook een wijziging van de afstamming is een verregaande wijziging van iemands burgerlijke staat. In beide gevallen dient de rechter de fout te beoordelen en eventueel te verbeteren.

De procureur des Konings zou zijn advies moeten geven binnen zestig dagen na ontvangst van de aanvraag.

Het *only once*-principe is ook in dit artikel ingevoerd, met verwijzing naar artikel 31 BW.

Art. 33

L'officier de l'état civil compétent s'écarte ici de la notion d'officier de l'état civil généralement compétent telle que décrite à l'article 13. Il est effectivement logique que l'acte établi par un officier de l'état civil donné soit rectifié par ce même officier (autrement dit celui du lieu où l'acte a été dressé). Si un autre officier pouvait rectifier cet acte de l'état civil sur la base d'une erreur matérielle ou d'une faute matérielle, cela augmenterait les risques de *forumshopping* et de fraude.

Les pièces justificatives (notamment l'acte authentique ou l'attestation officielle sur la base duquel/de laquelle l'acte est rectifié) doivent être enregistrées en tant qu'annexe dans la BAEC, pour autant qu'elles ne soient pas déjà disponibles dans une autre source authentique.

Sous-section 2. De la rectification par le tribunal de la famille

Art. 34

Enfin, la procédure de rectification devant le tribunal de la famille subsiste également. Les actuels articles 1383-1385 du Code judiciaire sont ici repris sous une forme adaptée.

Cette procédure est toujours possible si une personne souhaite faire rectifier un acte de l'état civil, même si cet acte peut être rectifié sur la base d'une erreur matérielle ou d'une faute matérielle. De même, au cas où une personne souhaite faire remplacer un acte manquant conformément à l'article 26, la procédure de rectification devant le tribunal est d'application.

La procédure est intentée par requête, introduite auprès du tribunal de la famille compétent sur la base de l'article 627,7° du Code judiciaire, à savoir le tribunal du lieu où l'acte a été dressé.

Tout comme c'était le cas auparavant, il est précisé que le président de la chambre à qui l'affaire a été attribuée transmet la demande

Art. 33

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand wijkt hier af van de algemeen bevoegde ambtenaar zoals opgenomen in artikel 13. Het is immers logisch dat de akte opgemaakt door een bepaalde ambtenaar van de burgerlijke stand verbeterd wordt door dezelfde ambtenaar (m.a.w. deze van de plaats van de opmaak van de akte). Indien een andere ambtenaar deze akte van de burgerlijke stand zou kunnen verbeteren op basis van een materiële vergissing of materiële fout, vergroot dit de kans op *forumshopping* en fraude.

De stavingsstukken (nl. de authentieke akte of het officiële attest op basis waarvan de akte wordt verbeterd) moeten als bijlage in de DABS opgenomen, voor zover deze niet reeds beschikbaar zijn in een andere authentieke bron.

Onderafdeling 2. Verbetering door de familierechtbank

Art. 34

Tenslotte blijft ook de verbeteringsprocedure voor de familierechtbank bestaan. De huidige artikelen 1383-1385 van het Gerechtelijk Wetboek worden hier in aangepaste vorm hernomen.

Deze procedure is steeds mogelijk indien een persoon een akte van de burgerlijke stand wil laten verbeteren, ook indien de akte kan verbeterd worden op basis van een materiële vergissing of materiële fout. Ook in het geval men een ontbrekende akte wil laten vervangen overeenkomstig artikel 26 is de verbeteringsprocedure via de rechtbank van toepassing.

De procedure gebeurt op verzoekschrift, bij de familierechtbank bevoegd op basis van artikel 627,7° Gerechtelijk Wetboek, nl. de rechtbank van de plaats waar de akte opgemaakt is.

Zoals voorheen wordt er bepaald dat de voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toebedeeld het verzoekschrift overmaakt

au ministère public et désigne un juge pour faire rapport à une date donnée. Le greffier convoque le demandeur par pli judiciaire afin qu'il compare à l'audience.

À la suite de la création de la BAEC, il est possible de transmettre directement via la banque de données les données des décisions judiciaires coulées en force de chose jugée qui modifient des actes de l'état civil. Il s'agit donc d'un transfert de données automatique, de sorte que le greffier ne doit désormais plus communiquer ces décisions judiciaires à l'officier de l'état civil par courrier ordinaire. C'est également ce qui est prévu dans le projet.

Le greffier transfère donc via la BAEC à l'officier de l'état civil compétent les données de la décision judiciaire dont il a besoin pour modifier l'acte (les actes) de l'état civil à la suite de la rectification (ou pour établir l'acte d'inscription de l'acte supplétif).

La décision judiciaire est enregistrée dans la BAEC en tant qu'annexe, de sorte que l'officier compétent peut également la consulter en cas de modification ou d'établissement de l'acte de l'état civil.

L'officier de l'état civil compétent recevra une notification de la BAEC précisant que ces données ont été transférées par le greffier. Sur la base de ces données, l'officier modifie l'acte (les actes) de l'état civil en conséquence de cette rectification (ou établit l'acte d'inscription de l'acte supplétif s'il s'agit d'un cas visé à l'article 26).

Ces données ne sont bien entendu transférées que s'il a été décidé de rectifier l'acte. En cas de décision négative, aucune notification ne sera envoyée à l'officier de l'état civil.

Étant donné qu'il y a parfois plusieurs actes de l'état civil à modifier à la suite d'une seule décision de rectification, il n'est pas possible de décider que c'est l'officier du lieu où l'acte

aan het openbaar ministerie, en een rechter aanwijst om op een bepaalde dag verslag uit te brengen. De griffier roept de verzoeker op om op de zitting te verschijnen.

Ten gevolge van de oprichting van de DABS is het mogelijk om de gegevens van in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissingen die akten van de burgerlijke stand wijzigen rechtstreeks door te sturen via de databank. Het gaat dus om een automatische doorstroming van gegevens, waardoor er niet langer per gewone post moet gecommuniceerd worden over deze rechterlijke beslissingen door de griffier aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Dit wordt verder ook in het hele ontwerp voorzien.

De griffier stuurt dus de gegevens uit de rechterlijke beslissing die de ambtenaar van de burgerlijke stand nodig heeft voor de wijziging van de akte(n) van de burgerlijke stand ten gevolge van de verbetering (of voor de opmaak van de akte van inschrijving van de vervangende akte) door via de DABS naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De rechterlijke beslissing neemt hij als bijlage op in de DABS, zodat de bevoegde ambtenaar deze ook kan consulteren bij de wijziging of de opmaak van de akte van de burgerlijke stand.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand zal een melding krijgen van de DABS dat wanneer deze gegevens werden doorgestuurd door de griffier. Op basis van deze gegevens wijzigt de ambtenaar dan de akte(n) van de burgerlijke stand als gevolg van deze verbetering (of maakt de akte van inschrijving van de vervangende akte op in het geval van artikel 26).

Uiteraard worden deze gegevens enkel doorgestuurd indien er beslist werd tot een verbetering van een akte. In geval van een negatieve beslissing zal er geen notificatie naar de ambtenaar worden gestuurd.

Aangezien er soms meerdere akten van de burgerlijke stand gewijzigd moeten worden naar aanleiding van één beslissing tot verbetering, is het niet mogelijk om te stellen

a été dressé qui est chargé de procéder à la modification. Il appartient au juge de déterminer qui est l'officier compétent, et de préférence celui du lieu où a été dressé l'acte ayant donné lieu à la procédure de rectification.

Section 7. De la responsabilité et du contrôle de l'officier de l'état civil

Art. 35

Cet article précise que l'officier de l'état civil est responsable des actes de l'état civil qu'il a établis.

L'officier n'est cependant responsable que des actes qu'il établit, qu'il rectifie ou qu'il modifie lui-même. Ainsi, il sera par exemple responsable dans les cas où il ne conserve pas correctement un acte dans la BAEC, de sorte que l'acte se perd. L'officier n'est bien entendu pas responsable des éventuels incidents qui surviennent dans le cadre de la gestion de la BAEC. Les responsabilités à cet égard sont définies au chapitre 3.

Art. 36

Le rôle du Procureur du Roi en rapport avec l'état civil est adapté à l'introduction d'une banque de données centrale et aux besoins dans la pratique. Ainsi, cet article précise expressément que, en cas de doute sérieux quant à l'établissement des actes de l'état civil, l'officier de l'état civil peut demander au procureur du Roi de rendre un avis en la matière. Le rôle du Procureur du Roi avant l'établissement de l'acte est aujourd'hui sensiblement plus important que la surveillance ultérieure des registres (voir art. 39 ci-dessous). Le Procureur du Roi fait donc part de son avis à l'officier de l'état civil dans des cas individuels.

Il s'agit d'une possibilité de demander un avis pour l'officier de l'état civil en cas de doute sérieux ; il n'est pas obligé de demander cet avis.

dat het de ambtenaar van de plaats van de opmaak van de akte is die de wijziging dient uit te voeren. Het is aan de rechter om te bepalen wie de bevoegde ambtenaar is, en bij voorkeur deze van de plaats waar de akte die aanleiding gaf tot de verbeteringsprocedure werd opgemaakt.

Afdeling 7. Aansprakelijkheid van en controle op de ambtenaar van de burgerlijke stand

Art. 35

Dit artikel bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand verantwoordelijk is voor de door hem opgemaakte akten van de burgerlijke stand.

De ambtenaar is enkel verantwoordelijk voor de akten die hij zelf opmaakt, verbetert of wijzigt. Zo zal hij verantwoordelijk zijn voor bv. het geval waarin hij een akte niet goed bewaart in de DABS, waardoor de akte verloren gaat. De ambtenaar is uiteraard niet verantwoordelijk voor eventuele zaken die mislopen bij het beheer van de DABS. Hiervoor wordt de verantwoordelijkheid vastgesteld in hoofdstuk 3.

Art. 36

De rol van de Procureur des Konings omtrent de burgerlijke stand wordt aangepast aan de invoer van een centrale databank en de nood in de praktijk. Zo bepaalt dit artikel uitdrukkelijk de mogelijkheid voor de ambtenaar van de burgerlijke stand om advies te vragen aan de procureur des Konings in geval van ernstige twijfel bij de opmaak van een akte. De rol van de procureur des Konings vóór de opmaak van een akte is vandaag veel belangrijker dan het toezicht op de registers van de burgerlijke stand nadien (zie art. 39 hieronder). De Procureur des Konings geeft dus advies aan de ambtenaar van de burgerlijke stand in individuele gevallen.

Het gaat om een mogelijkheid tot advies voor de ambtenaar van de burgerlijke stand in geval van ernstige twijfel; hij is hier niet toe verplicht.

‘L’établissement’ de l’acte doit être interprété largement en ce sens que l’avis ne peut pas seulement être demandé concernant son établissement, mais également concernant les modifications, l’annulation, ... des actes de l’état civil.

Art. 37

Ainsi que précisé à l’actuel article 51 CC, l’officier de l’état civil est civilement responsable du non-respect des prescriptions imposées dans le cadre de sa fonction, sauf si quelqu’un l’a empêché de respecter ces prescriptions.

Du fait de la mise en place de la BAEC, la responsabilité de l’officier est définie sous réserve de la responsabilité du gestionnaire opérationnel de la BAEC et du responsable du traitement des données personnelles (voir plus loin).

Art. 38

Cet article reprend l’actuel article 52 CC et précise que toute altération illicite et tout faux dans les actes de l’état civil donnent lieu à des dommages-intérêts aux parties, sans préjudice des peines prévues dans le Code pénal.

Art. 39

Ainsi que déjà précisé, le Procureur du Roi se voit attribuer un rôle adapté pour ce qui concerne l’état civil. Il n’est désormais plus utile que le Procureur du Roi vérifie les registres chaque année. Ce n’est d’ailleurs plus le cas dans la pratique. Le Procureur doit cependant continuer de veiller, en règle générale, au respect des dispositions en matière d’état civil, et peut le faire par le biais de contrôles ciblés via la BAEC.

Cet article donne au procureur du Roi une compétence générale d’agir en matière d’état civil.

Le Procureur du Roi compétent est celui du tribunal de première instance de l’arrondissement judiciaire auquel appartient la commune de l’officier de l’état civil qui a

De ‘opmaak’ van de akte dient ruim geïnterpreteerd te worden, in die zin dat niet alleen advies gevraagd kan worden over de opmaak, maar ook over wijzigingen, vernietiging, .. van akten van de burgerlijke stand.

Art. 37

De ambtenaar van de burgerlijke stand is, zoals vandaag bepaald in artikel 51 BW, burgerrechtelijk aansprakelijk voor het niet naleven van de in het kader van zijn functie opgelegde voorschriften, tenzij iemand hem verhinderde deze voorschriften na te leven.

Door de invoer van de DABS is de verantwoordelijkheid van de ambtenaar onder voorbehoud van de operationele beheerder van de DABS en de verantwoordelijke voor de verwerking van de persoonsgegevens (zie verder).

Art. 38

Dit artikel herneemt huidig artikel 52 BW, en bepaalt dat elke onrechtmatige verandering en elke valsheid in de akten van de burgerlijke stand aanleiding kan geven tot een schadevergoeding aan de partijen, alsook tot de straffen voorzien in het Strafwetboek.

Art. 39

Zoals reeds aangegeven krijgt de procureur des Konings een aangepaste rol omtrent de burgerlijke stand. Het is niet meer nuttig dat de Procureur des Konings jaarlijks alle registers nakijkt. Dit gebeurt ook al niet meer in de huidige praktijk. De procureur dient wel nog in het algemeen toe te zien op de naleving van de bepalingen inzake de burgerlijke stand, en kan dit doen door een gerichte controles te doen via de DABS.

Dit artikel geeft de procureur des Konings ook de algemene bevoegdheid om op te treden in het kader van de burgerlijke stand. De bevoegde procureur des Konings is deze van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waartoe de gemeente van de ambtenaar van de

établi l'acte.

Si le Procureur du Roi constate des infractions ou des délits commis par un officier de l'état civil, il réclame à son encontre les peines prévues dans le Code pénal.

Art. 40

Cet article précise dans des termes généraux le droit des parties intéressées d'interjeter appel dans les cas où le tribunal de la famille se prononce sur un acte de l'état civil. Il reprend donc l'actuel article 54 CC.

Chapitre 2. Des différents actes de l'état civil

Les différents actes de l'état civil sont enregistrés dans une section distincte du présent chapitre. Le Titre II du Code civil acquiert ainsi davantage de structure, et il devient plus aisé de retrouver les dispositions légales par acte.

Chaque section (ou sous-section) mentionne la façon dont a été établi l'acte ainsi que les données qui y sont mentionnées.

Section I^{ère}. Disposition générale

Art. 41

Cet article précise les données qui doivent figurer dans tous les actes de l'état civil.

Il s'agit des données officielles de l'acte, à savoir les données et la signature de l'officier de l'état civil ou de son agent habilité, la date et le lieu d'établissement de l'acte ainsi que le numéro de l'acte.

Le lieu d'établissement de l'acte est aussi bien la commune que le district.

Le numéro de l'acte est, contrairement à ce qui est le cas actuellement, un numéro continu généré par la BAEC au niveau national. Le numéro d'acte n'est donc plus attribué par commune ou par type de

burgerlijke stand die de akte heeft opgemaakt, behoort.

Indien de procureur des Konings overtredingen of misdrijven vaststelt door een ambtenaar van de burgerlijke stand, vordert hij hiertegen de straffen als voorzien in het Strafwetboek.

Art. 40

Dit artikel bepaalt in het algemeen het recht op beroep van de belanghebbende partijen in de gevallen waarin de familierechtbank zich uitspreekt over een akte van de burgerlijke stand. Het herneemt dus het huidige artikel 54 BW.

Hoofdstuk 2. De verschillende akten van de burgerlijke stand

De verschillende akten van de burgerlijke stand worden onder een afzonderlijke afdeling opgenomen in dit hoofdstuk. Op die manier wordt er meer structuur gebracht in Titel II. van het Burgerlijk Wetboek, en zijn de wettelijke bepalingen per akte makkelijk terug te vinden.

Elke afdeling (of onderafdeling) vermeldt op welke wijze de akte tot stand komt, en welke gegevens de akte vermeldt.

Afdeling 1. Algemene bepaling

Art. 41

Dit artikel bepaalt de gegevens die in alle akten van de burgerlijke stand moeten voorkomen.

Het gaat om de ambtelijke gegevens van de akte, met name de gegevens en de handtekening van de ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn gemachtigde beambte, de datum en plaats van de opmaak van de akte en het aktenummer.

Onder de plaats van de opmaak wordt zowel de gemeente als het district verstaan.

Het aktenummer is, in tegenstelling tot wat vandaag het geval is, een doorlopend aktenummer, gegenereerd door de DABS, op nationaal niveau. Het aktenummer wordt dus niet langer per gemeente of per soort

registre.

Un numéro d'acte unique est attribué sur la base de la datation électronique de l'acte dans la BAEC. Ce numéro d'acte unique est enregistré dans le Registre national.

Par ailleurs, le second paragraphe de cet article précise que les personnes que l'acte concerne, sont identifiées à l'aide du numéro d'identification attribué en application de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, ou à défaut de celui-ci, le numéro d'identification attribué en application de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale).

Les actes de l'état civil des personnes qui ne sont pas reprises dans le Registre national peuvent donc également être enregistrés dans la BAEC. Ces personnes se voient attribuer un numéro bis, de sorte qu'elles disposent également d'une clé d'identification unique dans la BAEC. Les communes peuvent attribuer elles-mêmes ces numéros bis.

Dans le cas des personnes reprises dans le registre d'attente, ce numéro sera utilisé en tant que numéro d'identification.

Le numéro de registre national et le numéro bis ne font pas partie de l'acte proprement dit. Il s'agit uniquement d'informations sous-jacentes permettant d'identifier les personnes et de relier entre elles les données de la BAEC et celles du Registre national ou du registre bis.

Ceci implique par conséquent que la rectification de ce numéro d'identification ne doit pas s'effectuer par le biais d'une procédure de rectification devant le tribunal. Il s'agit en effet d'une donnée dynamique qui peut être modifiée conformément aux dispositions de la législation relative au registre national.

Lorsqu'une personne a d'abord été

register toegekend.

Een uniek aktenummer wordt toegekend op basis van de timestamp van de registratie van de akte in de DABS. Dit uniek aktenummer wordt ook in het Rijksregister opgenomen.

Daarnaast bepaalt de tweede paragraaf van dit artikel dat de personen op wie de akte betrekking heeft, geïdentificeerd worden aan de hand van het identificatienummer toegekend in uitvoering van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen of bij gebreke hiervan het identificatienummer toegekend in uitvoering van artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid (bisnummer).

Ook akten van de burgerlijke stand van personen die niet in het Rijksregister zijn opgenomen, kunnen dus in de DABS worden opgenomen. Deze personen krijgen een bisnummer toegekend, zodat ook zij over een unieke identificatiesleutel beschikken in de DABS. De gemeenten kunnen deze bisnummers zelf toekennen.

Voor personen die in het wachtregister werden opgenomen, zal dit nummer als identificatienummer gebruikt worden.

Het Rijksregisternummer of het bisnummer maken geen deel uit van de akte zelf. Het gaat enkel om achterliggende informatiegegevens op basis waarvan personen worden geïdentificeerd, en de gegevens van de DABS en het Rijksregister of bisregister met elkaar kunnen worden gekoppeld.

Dit houdt bijgevolg ook in dat de verbetering van dit identificatienummer niet via een verbeteringsprocedure voor de rechtbank dient te gebeuren. Het is immers een dynamisch gegeven dat kan gewijzigd worden overeenkomstig de bepalingen van wetgeving met betrekking tot het Rijksregister.

Als een persoon bv. eerst met een

enregistrée dans la BAEC au moyen d'un numéro bis, par exemple, et qu'elle est par la suite inscrite dans le Registre national, l'historique du numéro national de cette personne est modifié dans la BAEC. Le numéro bis est alors remplacé par le numéro de Registre national.

Outre les données précitées, les actes de l'état civil mentionnent également les données telles que prévues pour chaque acte proprement dit.

Comme c'est le cas actuellement, les actes ne peuvent mentionner d'autres données que celles prévues par la loi.

Section 2. Des actes de naissance

Sous-section 1^{ère}. De l'acte de naissance

Art. 42

Ainsi que précisé à l'actuel article 56 CC, la notification de la naissance est faite par le responsable de l'établissement ou son délégué en cas de naissance dans des hôpitaux ou autres établissements de soins, et par le médecin, l'accoucheuse ou les autres personnes qui ont assisté à l'accouchement ou chez qui l'accouchement a eu lieu, en cas de naissance en dehors des hôpitaux. La notification est faite au moyen d'une attestation médicale.

Art. 43

Cet article précise que la déclaration de naissance, telle qu'elle existe aujourd'hui, est faite par les parents, ou par l'un d'entre eux, à l'officier de l'état civil du lieu de naissance, dans les quinze jours qui suivent celui de la naissance. Lorsque le dernier jour de ce délai est un samedi, un dimanche, ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au premier jour ouvrable qui suit.

La procédure est simplifiée au cas où les

bisnummer in de DABS werd opgenomen, en later alsnog in het Rijksregister wordt opgenomen, dan wordt de historiek van het nationaal nummer van deze persoon gewijzigd in de DABS. Het bisnummer wordt dan vervangen door het Rijksregisternummer.

Naast de hierboven vernoemde gegevens vermelden de akten van de burgerlijke stand de gegevens zoals voorzien voor de desbetreffende akten zelf.

Zoals op dit ogenblik mogen de akten geen andere gegevens vermelden dan deze die wettelijk zijn voorzien.

Afdeling 2. De akten van geboorte

Onderafdeling 1. De akte van geboorte

Art. 42

Zoals bepaald in het huidig artikel 56 BW geeft de verantwoordelijke van de inrichting of zijn afgevaardigde kennis van de geboorte, in geval van geboorte in een ziekenhuis of andere verzorgingsinrichting, en de arts, vroedvrouw, de andere personen die bij de geboorte aanwezig waren of de persoon bij wie de geboorte heeft plaatsgehad, in geval van geboorte buiten het ziekenhuis. De kennisgeving wordt gedaan aan de hand van een medisch attest.

Art. 43

Dit artikel bepaalt dat de geboorteaangifte, zoals vandaag, gedaan wordt door de ouders, of één van hen, bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats, binnen vijftien dagen na de geboorte. De termijn wordt verlengd indien de laatste dag een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, tot de eerstvolgende werkdag.

De procedure wordt vereenvoudigd in het

parents ne feraient pas de déclaration de naissance (dans les délais fixés).

Selon l'actuelle procédure, la notification fait office de premier signal indiquant qu'une naissance a eu lieu et qu'une déclaration doit être faite dans les 15 jours. En cas de retard dans la déclaration, la personne qui a fait la notification (généralement l'hôpital) est contactée afin de faire la déclaration.

Selon la nouvelle procédure, la notification est également utilisée pour établir une version provisoire de l'acte de naissance. En cas de retard dans la déclaration, l'acte est établi purement et simplement sur la base de la notification. Le responsable de l'hôpital ne doit plus faire de déclaration, étant donné que cette dernière n'ajoute rien à ce qui était déjà précisé dans la notification. Dans ce cas, l'officier de l'état civil établit l'acte de naissance définitif sur la base de cette notification.

Le but est de fournir un maximum d'informations via la notification, y compris sur les données incertaines telles que le nom de famille et le prénom. Au cas où les parents ne font pas de déclaration de naissance et où la notification ne contient pas de données sur le prénom ou le nom de famille, l'officier de l'état civil agira tout comme il le fait aujourd'hui.

Ainsi, en l'absence de prénom, l'officier tentera dans un premier temps de contacter quelqu'un qui connaît le prénom de l'enfant concerné. S'il n'y parvient pas, l'officier de l'état civil peut déterminer lui-même le prénom de l'enfant ou établir l'acte sans mentionner de prénom. L'acte pourra alors être adapté ultérieurement via un jugement rectificatif. La responsabilité incombe ici aux parents, qui se sont abstenus de faire une déclaration de naissance.

Si le nom de famille de l'enfant est manquant dans la notification, l'officier de l'état civil applique les règles ordinaires de détermination du nom de famille.

Dès que la naissance a été déclarée ou lorsqu'elle n'a pas été déclarée dans les 15

geval de ouders geen (tijdige) geboorteaangifte doen.

In de huidige procedure dient de kennisgeving als eerste signaal dat een geboorte heeft plaatsgevonden en dat er binnen de 15 dagen een aangifte moet gebeuren. Indien die aangifte uitblijft, wordt de persoon die de kennisgeving heeft gedaan (meestal het ziekenhuis) gecontacteerd om de aangifte over te nemen.

In de nieuwe procedure wordt de kennisgeving ook gebruikt om een voorlopige versie van de geboorteakte op te maken. Indien de aangifte uitblijft, wordt de akte louter op basis van de kennisgeving opgesteld. De verantwoordelijke van het ziekenhuis dient geen aangifte meer te doen, daar deze aangifte immers niets toevoegt aan wat er reeds in de kennisgeving stond. De ambtenaar maakt in dat geval de definitieve geboorteakte op op basis van die kennisgeving.

De bedoeling is dat er reeds zo veel mogelijk informatie wordt gegeven bij de kennisgeving, ook over de onzekere gegevens zoals de familienaam en de voornaam. In het geval de ouders geen geboorteaangifte doen en de kennisgeving geen gegevens bevat over de voornaam of de familienaam zal de ambtenaar op dezelfde wijze handelen zoals dat op dit ogenblik het geval is.

Zo probeert de ambtenaar bij het ontbreken van de voornaam in de eerste plaats iemand te contacteren die kennis heeft van de voornaam. Indien dit niet lukt, kan de ambtenaar de voornaam van het kind bepalen ofwel de akte zonder voornaam opstellen. De akte zou dan later aangepast kunnen worden via een verbeteringsvonnis. De verantwoordelijk ligt hierbij bij de ouders, die zich van de aangifte onthouden hebben.

Indien de familienaam ontbreekt in de kennisgeving past de ambtenaar de gewone regels voor de vaststelling familienaam toe.

Van zodra de geboorte is aangegeven of de geboorte niet is aangegeven binnen de 15

jours, l'officier de l'état civil établit immédiatement la déclaration de naissance.

Cette procédure est également possible dans les cas où la mère n'est pas en mesure de venir déclarer la naissance, alors qu'une déclaration doit être faite rapidement. Si ce n'est pas le cas, l'officier de l'état civil ne peut établir l'acte qu'après 15 jours. L'hôpital prévient alors l'officier de l'état civil.

Même si le présent avant-projet introduit, autant que possible, un état civil indépendant du lieu, la règle selon laquelle un acte est établi dans la commune où le fait s'est produit reste d'application. La déclaration de naissance a donc lieu auprès de l'officier de l'état civil du lieu de naissance.

La commune peut cependant choisir le mode selon lequel la déclaration de naissance se fera dans la pratique. Une des possibilités consiste à procéder à la déclaration de naissance à la maternité, la décision à ce sujet appartenant au collège des Bourgmestre et Échevins.

Le quatrième paragraphe de cet article définit la base juridique devant permettre d'introduire à l'avenir des déclarations électroniques. Il appartient au Roi de préciser les autres conditions à ce sujet. La possibilité d'introduire une déclaration électronique devra d'abord faire l'objet d'une analyse approfondie : ainsi, il y aura lieu de vérifier comment assurer le choix du nom par les parents,

La notification électronique, en revanche, est déjà appliquée dans différentes communes, principalement en Flandre, via l'application eBirth. L'éventuelle obligation d'appliquer le système de notification électronique à l'avenir devra être examinée plus en profondeur. Dans ce contexte, il y aura également lieu d'examiner les données et attestations pouvant être transférées de manière électronique au moment de la

dagen, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand de geboorteaangifte onmiddellijk op.

Dit kan dus ook in de gevallen waarin de moeder niet in staat is om te komen, terwijl toch een snelle aangifte nodig is. Zoniet kan de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte pas opstellen na 15 dagen. Het ziekenhuis verwittigt dan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Hoewel dit voorontwerp zo veel als mogelijk een plaatsonafhankelijke burgerlijke stand invoert, blijft de regel dat een akte wordt opgemaakt in de gemeente waar het feit heeft plaatsgevonden gelden. De geboorteaangifte gebeurt dus nog steeds bij de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van geboorte.

De gemeente heeft wel de keuze over hoe de geboorteaangifte praktisch plaatsvindt. Eén mogelijkheid is om de geboorteaangifte in de materniteit te laten plaatsvinden, waartoe het college van burgemeester en schepenen kan beslissen.

De vierde paragraaf van dit artikel legt de juridische basis om in de toekomst elektronische aangiftes mogelijk te maken. Het is aan de Koning de verdere voorwaarden ervan te bepalen. De mogelijkheid tot elektronische geboorteaangifte zal eerst grondig moeten worden onderzocht : zo zal moeten nagegaan worden op welke wijze de naamskeuze door de ouders kan worden verzekerd,

De elektronische kennisgeving daarentegen gebeurt al in verschillende gemeenten, vooral in Vlaanderen, via de eBirth applicatie. De eventuele verplichting in de toekomst tot elektronische kennisgeving zal verder moeten worden onderzocht, en in dat kader ook welke gegevens en attesten geneesheren elektronisch kunnen doorsturen op het moment van de geboorte.

naissance.

Art. 44

Cet article énumère toutes les données que doit mentionner l'acte de naissance. Aujourd'hui, l'acte de naissance mentionne de nombreuses données en plus de celles énumérées à l'actuel article 57 CC. Seules les données essentielles sont désormais conservées.

Il s'agit notamment, et en premier lieu, des données relatives à la naissance de l'enfant, à la mère et au père ou à la coparente, pour autant que la filiation soit établie.

Par ailleurs, il s'agit également des données relatives à une éventuelle reconnaissance, soit une reconnaissance prénatale, soit la reconnaissance dans l'acte de naissance proprement dit (avec mention des autorisations requises, éventuellement obtenues par le biais de décisions judiciaires). S'agissant de la référence à une décision judiciaire : cette dernière mentionne toujours le « numéro d'identification de la décision judiciaire ». Ce numéro est le numéro de rôle de l'affaire, tant que la banque de données VAJA n'est pas entrée en vigueur.

De même, une éventuelle déclaration du choix du nom, faite par les parents sur la base de l'article 335, §1^{er} ou 335ter, §1^{er} CC, ou de la disposition transitoire prévue à l'article 12 de la Loi du 8 mai 2014 modifiant le Code civil en vue d'instaurer l'égalité de l'homme et de la femme dans le mode de transmission du nom à l'enfant et à l'adopté (M.B. 26.05.2014), est enregistrée dans l'acte de naissance. Une déclaration de choix de nom est effectivement un acte de l'état civil qui est soit enregistré immédiatement dans l'acte de naissance, soit, si la déclaration est faite après que l'acte de naissance a été dressé, établi en tant qu'acte distinct.

L'acte doit préciser clairement s'il s'agit d'un double nom (inséparable) ou d'un nom composé (séparable). Dans ce dernier cas, l'acte doit mentionner clairement les deux

Art. 44

Dit artikel somt al de gegevens op die in de geboorteakte dienen voor te komen. Vandaag worden er op de geboorteakte in de praktijk veel meer gegevens opgenomen dan deze opgesomd in huidig artikel 57 BW. Enkel de essentiële gegevens blijven hier behouden.

Het gaat met name in de eerste plaats om de gegevens over de geboorte van het kind en over de moeder en de vader of meemoeder, voor zover de afstamming vaststaat.

Daarnaast gaat het ook om de gegevens van een eventuele erkenning, zij het een prenatale erkenning dan wel de erkenning in de geboorteakte zelf (met vermelding van de vereiste toestemmingen, al dan niet via rechterlijke beslissing verkregen).

Wat de verwijzing naar een rechterlijke beslissing betreft: dit vermeldt steeds het 'identificatienummer van de rechterlijke beslissing'. Hieronder wordt het rolnummer van de zaak verstaan, zolang de VAJA-databank niet in werking is getreden.

Ook een eventuele verklaring van naamskeuze, afgelegd op basis van artikel 335, §1 of 335ter, § 1 BW of het overgangsrecht voorzien in artikel 12 van de Wet van 8 mei 2014 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de wijze van naamsoverdracht aan het kind en aan de geadopteerde (B.S. 26.05.2014) door de ouders wordt in de geboorteakte opgenomen. Een verklaring van naamskeuze is immers een akte van de burgerlijke stand die hetzij onmiddellijk in de geboorteakte wordt opgenomen, hetzij, indien de verklaring wordt afgelegd na opmaak van de geboorteakte, als afzonderlijke akte wordt opgemaakt.

In de akte moet het duidelijk zijn of het om een dubbele naam (ondeelbaar) of een samengestelde naam (deelbaar) gaat. In geval van het om een samengestelde naam

parties du nom.

L'acte de naissance ne mentionne plus les données des déclarants. Cette mention n'a effectivement que peu d'utilité, étant donné qu'il s'agit en principe des parents, vu que la déclaration n'est plus faite par l'hôpital lorsque les parents s'en abstiennent.

Ainsi que précisé plus haut, ce n'est pas parce que les déclarants ne sont plus mentionnés dans l'acte et que les parties ne signent plus l'acte, que l'officier de l'état civil peut être assigné si les parents contestent par la suite l'orthographe du nom de leur enfant. Le principe veut que l'officier de l'état civil qui établit l'acte le fasse correctement. Si les intéressés ne sont pas d'accord, il leur appartient de prouver qu'il y a eu erreur et de demander un jugement rectificatif.

Ainsi que nous l'avons déjà précisé, les communes peuvent décider d'inscrire le nom sur papier et de faire signer le document par les parents, afin d'éviter toute contestation ultérieure.

Sous-section 2. De l'acte de naissance d'un enfant trouvé

Art. 45

L'actuelle procédure prévue par l'article 58 CC est légèrement modifiée.

Toute personne qui a trouvé un enfant nouveau-né en informe l'officier de l'état civil, et lui communique toutes les informations sur le moment et le lieu où il a été trouvé. Dans la pratique, la notification sera souvent effectuée par les services de secours.

Tout comme aujourd'hui, l'officier de l'état civil en dresse un procès-verbal détaillé, qui mentionne également l'âge apparent de l'enfant et son sexe, sur la base d'une attestation médicale, le nom et les prénoms qui lui sont donnés et l'autorité publique à laquelle il est confié.

Ce n'est plus le procès-verbal qui est

gaat, moet de akte duidelijk de twee delen van de naam te vermelden.

De geboorteakte vermeldt de gegevens van de aangevers niet langer. De vermelding hiervan heeft immers weinig nut, gezien het in principe de ouders zelf zijn, nu de aangifte niet meer door het ziekenhuis gedaan wordt indien de ouders zich hiervan onthouden.

Zoals hoger vermeld is het niet omdat de aangevers niet meer in de geboorteakte zijn opgenomen, en de partijen de akte niet meer ondertekenen, dat de ambtenaar van de burgerlijke stand aangesproken kan worden ingeval de ouders nadien de schrijfwijze van de naam betwisten. Het principe is dat de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte opmaakt dit op een correcte wijze doet. Indien de betrokkenen niet akkoord zijn, is het aan hun om te bewijzen dat er een fout is gebeurd en een verbeteringsvonnis te vragen.

Zoals reeds eerder vermeld kunnen gemeenten ervoor kiezen om de naam te laten noteren op papier, en het document te laten ondertekenen, om latere betwisting te voorkomen.

Onderafdeling 2. Akte van geboorte van een vondeling

Art. 45

De huidige procedure van artikel 58 BW wordt licht aangepast.

Elke persoon die een pasgeboren kind gevonden heeft, geeft hiervan kennis aan de ambtenaar van de burgerlijke stand en deelt hem alle informatie mee over de tijd en de plaats waar het gevonden werd. De kennisgeving zal in de praktijk vaak gebeuren via de hulpdiensten.

Net als vandaag maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand hiervan een proces-verbaal op dat ook de vermoedelijke leeftijd van het kind en zijn geslacht, op basis van een medisch attest, de naam en de voornamen die aan het kind worden gegeven en de overheidsinstantie aan wie het wordt toevertrouwd, vermeldt.

Het is echter niet langer het proces-verbaal

enregistré dans les registres de l'état civil. L'officier de l'état civil établit un acte de naissance et joint le procès-verbal en tant qu'annexe.

Le but de cette nouvelle disposition est de faire en sorte que les enfants abandonnés disposent également d'un acte de naissance ordinaire, afin qu'ils ne soient pas confrontés à leur situation d'enfant abandonné chaque fois qu'ils demandent une copie de leur acte de naissance.

Le fait qu'un enfant trouvé reçoive un acte de naissance ordinaire présente également un avantage dans le sens où cet acte de naissance peut être complété ultérieurement par le biais d'un jugement rectificatif. Aussi, la copie ou l'extrait de l'acte de naissance sera, après avoir été complété(e), désormais la/le même pour tous les enfants. Cet aspect a également son importance pour des raisons de vie privée.

Art. 46

Il va de soi que l'acte de naissance d'un enfant trouvé ne peut mentionner toutes les données contenues dans un acte de naissance ordinaire, étant donné que la mère ou les parents sont inconnus. Dans ce cas, l'acte de naissance mentionne uniquement la date de naissance (présumée), le lieu de naissance, l'heure de la naissance (présumée), le sexe ainsi que le nom et les prénoms de l'enfant.

L'attestation médicale ne mentionne pas la date à laquelle l'enfant a été trouvé mais bien la date et l'heure de naissance présumées. L'officier de l'état civil peut retrouver les informations relatives à la date de naissance dans l'attestation médicale.

Sous-section 3. De l'acte de naissance en cas de naissance à bord d'un navire ou d'un aéronef

Art. 47

Cet article uniformise et simplifie la procédure en cas de naissance à bord d'un navire (actuels articles 59 et 60 CC) et d'un

dat in de registers van de burgerlijke stand wordt opgenomen. De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt een akte van geboorte op, met het proces-verbaal als bijlage.

De bedoeling hiervan is dat kinderen die te vondeling werden gelegd ook een gewone geboorteakte hebben, zodat ze op het ogenblik dat ze een afschrift van de geboorteakte vragen niet steeds geconfronteerd worden met het feit dat ze te vondeling werden gelegd.

Het feit dat een vondeling een gewone geboorteakte krijgt geeft ook het voordeel dat de geboorteakte later, via een verbeteringsvonnis, kan worden aangevuld met de verdere gegevens. Een afschrift of uittreksel van de geboorteakte zal er dus (na aanvulling) hetzelfde uitzien als deze van ieder kind. Dit is ook van belang om privacy-redenen.

Art. 46

Uiteraard kan de akte van geboorte van een vondeling niet alle vermeldingen bevatten die een gewone akte van geboorte vermeldt, daar de moeder/ouders onbekend zijn. De akte van geboorte vermeldt in dit geval dus enkel de (vermoedelijke) geboortedatum, de geboorteplaats, het (vermoedelijke) uur van geboorte, het geslacht, de naam en de voornamen van het kind.

In het medisch attest wordt niet de datum van vinding van het kind, maar de vermoedelijke geboortedatum en uur van geboorte opgenomen. De ambtenaar kan de informatie over de geboortedatum uit het medisch attest halen.

Onderafdeling 3. Akte van geboorte in geval van geboorte aan boord van een schip of een luchtvaartuig

Art. 47

Dit artikel uniformiseert en vereenvoudigt de procedure bij de geboorte op een schip (huidige artikelen 59 en 60 BW) en tijdens

aéronef (art. 7 et 7ter de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne - M.B. 26.07.1937). La procédure actuelle est complexe. En cas de naissance à bord d'un navire, le commandant se rend aux côtés de l'enfant, reçoit la déclaration de naissance, après quoi il établit l'acte de naissance. Dès l'accostage, il dépose la copie de l'acte au bureau du « commissaire maritime ». Ce dernier doit alors transmettre les actes au « Ministre des Communications » ainsi qu'à l'officier de l'état civil du domicile de l'enfant, qui inscrit l'acte dans les registres.

Dorénavant, le commandant établira, en cas de naissance à bord d'un navire ou d'un aéronef, un procès-verbal contenant les mêmes données que l'acte de naissance. Dès l'accostage ou l'atterrissage, et pour autant que cet accostage ou cet atterrissage se fasse en Belgique, le commandant remet le procès-verbal le plus rapidement possible à l'officier de l'état civil le plus proche, qui établit immédiatement un acte de naissance sur la base de ce procès-verbal. Le procès-verbal est joint en annexe à l'acte de naissance.

Si le premier lieu d'accostage ou d'atterrissage est situé à l'étranger, le commandant transmet le plus rapidement possible le procès-verbal au poste consulaire de carrière dans la circonscription consulaire duquel se trouve le port ou le lieu d'atterrissage. Le poste consulaire agira alors conformément aux dispositions du Code consulaire.

Sous-section 4. Dispositions communes

Art. 48

Cet article reprend l'article 57, 1°, deuxième alinéa du CC, et précise que, si le sexe de l'enfant est ambigu, les parents ou l'un des deux parents peuvent déclarer le sexe de l'enfant dans un délai de trois mois, moyennant une attestation médicale.

Art. 49

een vlucht (art. 7 en 7ter van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart - B.S. 26.07.1937).

De huidige procedure is complex. In geval van geboorte op een schip begeeft de commandant zich naar het kind, ontvangt de geboorteaangifte, waarna hij de geboorteakte opmaakt, en van zodra hij aanmeert legt hij het afschrift van de akte neer op het kantoor van de 'waterschout'. De 'waterschout' dient de akten dan over te maken aan de 'minister van verkeerswezen' en aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de woonplaats van het kind, die de akte in de registers inschrijft.

Voortaan zal de gezagvoerder een proces-verbaal opmaken in geval van geboorte op een schip of tijdens een vlucht, dat dezelfde gegevens bevat als de geboorteakte. Van zodra hij aanlegt of landt, en voor zover dit in België is, bezorgt de gezagvoerder dit zo spoedig mogelijk aan de dichtstbijzijnde ambtenaar van de burgerlijke stand, die onmiddellijk een akte van geboorte opmaakt op basis van dit proces-verbaal. Het proces-verbaal wordt als bijlage bij de akte van geboorte opgenomen.

Indien de eerste aanlegplaats of landingsplaats in het buitenland is, bezorgt de gezagvoerder zo spoedig mogelijk het proces-verbaal aan de consulaire beroepspost in wiens consulaire ressort de haven of landingsplaats zich bevindt. Deze zal verder handelen volgens de bepalingen in het Consulaire Wetboek.

Onderafdeling 4. Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 48

Dit artikel herneemt artikel 57, 1°, tweede lid BW en bepaalt dat indien het geslacht van een kind onduidelijk is, de ouders of één van hen, aangifte doen van het geslacht binnen drie maanden na de geboorte, met voorlegging van een medisch attest.

Art. 49

Cet article reprend l'actuel article 50 CC sous une forme adaptée. Il précise que l'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance d'un enfant dont la filiation n'est pas établie (ou qui modifie un acte à la suite d'une décision judiciaire en vertu de laquelle la filiation à l'égard de l'enfant n'est plus établie), en informe, dans les trois jours, via la BAEC, le juge de paix compétent dans le cadre de la tutelle (conformément à l'article 390 CC).

Section 3. Des actes de reconnaissance

Sous-section 1^{ère}. De l'acte de reconnaissance prénatale

Art. 50

Cet article mentionne les données qui doivent figurer dans l'acte de reconnaissance prénatale.

Il s'agit des données de la mère, du consentement de la mère à la reconnaissance ainsi que de l'auteur de la reconnaissance de même que sa qualité, à savoir le père ou la coparente.

Sous-section 2. De l'acte de reconnaissance

Art. 51

L'actuel article 62 CC est ici repris sous une forme adaptée. Il précise les mentions qui doivent figurer dans l'acte de reconnaissance. Il s'agit notamment des données de l'enfant, de la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie, de l'auteur de la reconnaissance ainsi que, pour autant que nécessaire, des personnes ayant consenti à la reconnaissance.

L'éventuel nouveau nom et la déclaration de choix du nom par les parents sont également inclus dans l'acte, de la même façon que dans l'acte de naissance, sur la base de l'art. 335, § 3 ou 335ter, § 2 CC, ou de l'art. 12 de la Loi du 8 mai 2014 modifiant le Code civil en vue d'instaurer l'égalité de l'homme et de la femme dans le mode de transmission du nom

Dit artikel herneemt het huidige artikel 50 BW in aangepaste vorm. Het bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand die de geboorteaangifte van een kind ontvangt zonder vastgestelde afstamming (of een akte wijzigt door een rechterlijke beslissing waardoor er geen afstamming ten aanzien van het kind meer vaststaat) dit dient mee te delen binnen drie dagen via de DABS aan de vrederechter bevoegd in het kader van de voogdij (overeenkomst artikel 390 BW).

Afdeling 3. De akten van erkenning

Onderafdeling 1. Akte van prenatale erkenning

Art. 50

Dit artikel vermeldt de gegevens die moeten voorkomen in de akte van prenatale erkenning.

Het gaat om de gegevens van de moeder, van de toestemming die de moeder heeft verleend tot de erkenning en van de erkenner alsook zijn hoedanigheid, nl. vader of meemoeder.

Onderafdeling 2. Akte van erkenning

Art. 51

Huidig artikel 62 BW wordt hier in aangepaste vorm hernomen. Het bepaalt de vermeldingen in de akte van erkenning. Het gaat met name om de gegevens van het kind, van de persoon ten aanzien van wie de afstamming vaststaat en van de erkenner, alsook, voor zover vereist, van de personen die in de erkenning hebben toegestemd.

Ook de eventuele nieuwe naam en de verklaring van naamskeuze door de ouders worden in de erkenningsakte opgenomen, op dezelfde wijze als in de geboortekte, op basis van art. 335, § 3 of 335ter, § 2 BW of art. 12 van de Wet van 8 mei 2014 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van de gelijkheid tussen

à l'enfant et à l'adopté (M.B. 26.05.2014).

Section 4. De l'acte de déclaration de choix de nom

Art. 52

Ni l'acte de déclaration de choix de nom ni les mentions obligatoires ne sont actuellement expressément mentionnés dans le Code civil.

L'acte indique les données de l'enfant ou des enfants à propos desquels une déclaration est effectuée, de la mère et du père ou de la coparente ainsi que la déclaration par les parents et le nouveau nom de l'enfant ou des enfants.

La déclaration de choix de nom est possible dans plusieurs situations. Elle peut être accomplie sur la base des articles 335, §3 ou 335ter, §2 Code civ. ou selon le droit transitoire prévu à l'article 12 de la Loi du 8 mai 2014 modifiant certaines dispositions du Code civil en vue d'instaurer l'égalité de l'homme et de la femme dans le mode de transmission du nom à l'enfant et à l'adopté (M.B. 26.05.2014).

Section 5. De l'acte de modification de l'enregistrement du sexe

Art. 53

Cet article précise les mentions dans l'acte de modification de l'enregistrement du sexe. Il s'agit en effet des données relatives à l'intéressé et à son nouveau sexe.

Section 6. De l'acte de mariage

Art. 54

Cet article ne maintient que les données essentielles de l'acte de mariage de l'actuel article 76 du Code civ.

Il s'agit des données des époux, de la date de mariage, du nom éventuellement choisi par un époux après la célébration du mariage

mannen en vrouwen bij de wijze van naamsoverdracht aan het kind en aan de geadopteerde (B.S. 26.05.2014).

Afdeling 4. Akte van verklaring van naamskeuze

Art. 52

De akte van verklaring van naamskeuze, noch de vereiste vermeldingen, worden momenteel uitdrukkelijk bepaald in het Burgerlijk Wetboek.

De akte vermeldt de gegevens van het kind of de kinderen op wie de verklaring betrekking heeft, van de moeder en de vader of meemoeder alsook de verklaring door de ouders en de nieuwe naam die aan het kind of de kinderen wordt gegeven.

De verklaring van naamskeuze is mogelijk in verschillende situaties. Ze kan worden afgelegd op basis van de artikelen 335, §3 of 335ter, §2 BW of volgens het overgangsrecht voorzien in artikel 12 van Wet van 8 mei 2014 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de wijze van naamsoverdracht aan het kind en aan de geadopteerde (B.S. 26.05.2014).

Afdeling 5. Akte van aanpassing van de registratie van het geslacht

Art. 53

Dit artikel bepaalt de vermeldingen in de akte van aanpassing van de registratie van het geslacht. Het gaat met name om de gegevens over de betrokkene en zijn nieuwe geslacht.

Afdeling 6. Akte van huwelijk

Art. 54

Dit artikel weerhoudt enkel de essentiële gegevens voor de huwelijksakte uit huidig artikel 76 BW.

Het gaat om de gegevens van de echtgenoten, de huwelijksdatum, eventueel de door de echtgenoot gekozen naam na

(conformément au droit de l'état dont il a la nationalité) et les données des témoins.

Section 7. Des actes de décès

Sous-section 1. De l'acte de décès

Art. 55

L'article 77 actuel du Code civ. portant sur le congé pour funérailles a été supprimé car cela ressort de la compétence des Communautés et a été régi par cette entité.

La notification du décès s'effectue, comme prévue à l'article 78 actuel du Code civ., par la présentation d'un certificat de décès rédigé par le médecin qui a constaté le décès.

L'article 80 actuel du Code civ. a également été supprimé. Il y était spécifié qui, en cas de décès en hôpital ou dans toute autre institution publique, devait effectuer la notification de décès. Il est logique que cette notification soit effectuée par une personne qui soit en mesure de communiquer les informations, donc, en cas de décès en prison, par exemple, c'est au directeur de la prison ou à son délégué de le faire.

L'officier de l'état civil du lieu de décès rédige immédiatement l'acte de décès dès qu'un certificat de décès lui est présenté.

Les actuels articles 81 et 82 du Code civ. ont été intégrés dans le présent article.

En cas de décès d'une personne inconnue, l'officier de l'état civil rédige un procès-verbal reprenant toutes les informations qu'il a pu récolter sur le défunt (notamment ses prénoms, le nom l'âge, la profession, la date de naissance et le domicile de la personne décédée), notamment sur la base du procès-verbal rédigé par un officier de police.

L'officier de l'état civil rédige ensuite l'acte de décès en reprenant les données dont il dispose à ce moment-là et joint en annexe le

huwelijck (op basis van zijn nationale wet) en de gegevens over de getuigen.

Afdeling 7. Akten van overlijden

Onderafdeling 1. Akte van overlijden

Art. 55

Huidig artikel 77 BW met betrekking tot het verlof tot teraardebestelling wordt geschrapt, daar dit tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort, en ook aldaar is geregeld.

De kennisgeving van het overlijden gebeurt, zoals voorzien in huidig artikel 78 BW, door het overleggen van een overlijdensattest dat werd opgesteld door de arts die het overlijden heeft vastgesteld.

Ook huidig artikel 80 BW wordt geschrapt. Hierin werd gespecificeerd wie in geval van overlijden in ziekenhuizen of andere openbare inrichtingen de kennisgeving van het overlijden diende te doen. Het is logisch dat deze kennisgeving gedaan wordt door een persoon die de inlichtingen kan meedelen, dus in het geval van bv. overlijden in de gevangenis is het aan de gevangenisdirecteur of zijn afgevaardigde om dit te doen.

De ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van overlijden maakt onmiddellijk een akte van overlijden op, van zodra hem een overlijdensattest wordt voorgelegd.

Ook de huidige artikelen 81 en 82 BW worden in dit artikel geïntegreerd.

Ingeval van overlijden van een onbekend persoon maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand een proces-verbaal op met alle informatie die hij heeft kunnen inwinnen over de overledene (o.a. voornamen, de naam, de leeftijd, het beroep, de geboorteplaats en de woonplaats van de overledene), onder andere op basis van het proces-verbaal opgemaakt door een officier van politie.

De ambtenaar van de burgerlijke stand maakt daarna de akte van overlijden op, met de gegevens waarop hij op dat ogenblik

procès-verbal rédigé par ses soins.

Si des données supplémentaires sont obtenues par la suite, l'acte de décès peut être rectifié par le biais d'un jugement et ainsi complété.

Tout comme dans le cas d'une naissance, en cas de décès, une base juridique a été posée pour les notifications de décès électroniques. Le Roi peut en préciser les conditions.

Il est donc possible que les personnes qui notifient le décès (généralement l'entrepreneur de pompes funèbres) puisse à l'avenir envoyer les données du décès de manière électronique. L'officier de l'état civil pourra alors rédiger l'acte de décès sur cette base.

Distinguons toutefois ici la déclaration de décès et les autres tâches exercées par l'entrepreneur de pompes funèbres lors d'un décès. En cas de notification électronique du décès, l'entrepreneur de pompes funèbres ne doit plus se rendre à la maison communale. Les certificats médicaux pourront alors être envoyés électroniquement à l'officier, à la suite de quoi l'acte de décès pourra être rédigé et le Registre national adapté. Ensuite, tous les services concernées seront automatiquement informés du décès (par ex. les services de pension, mutualités).

L'entrepreneur de pompes funèbres exerce bien entendu, outre la déclaration, bien d'autres tâches, comme l'organisation de la crémation, l'enterrement et le transport. Dans ce cas, une visite à la maison communale est certainement encore nécessaire (à la suite des dispositions relatives à la sépulture).

Art. 56

Les mentions de l'acte de décès consistent en les données du défunt ou celles dont on dispose dans le cas d'un inconnu, ainsi que des données relatives au décès ou au corps

beschikt, en neemt het door hem opgemaakte proces-verbaal in bijlage op.

Indien later bijkomende gegevens worden verkregen kan de overlijdensakte worden verbeterd via een vonnis, en op die wijze worden aangevuld.

Net zoals bij de geboorte wordt er bij de overlijdens een juridische basis ingebouwd voor de elektronische kennisgeving van het overlijden. De Koning kan hiervoor de voorwaarden te bepalen.

Het is dus mogelijk dat de personen die kennis geven van het overlijden (meestal de begrafenisondernemer), in de toekomst de gegevens over het overlijden elektronisch kunnen doorsturen. De ambtenaar van de burgerlijke stand zou dan de overlijdensakte op basis hiervan kunnen opstellen.

Er wordt hierbij wel opgemerkt dat er een onderscheid gemaakt moet worden tussen de aangifte van het overlijden en de andere taken die de begrafenisondernemer uitoefent bij een overlijden. Bij een elektronische kennisgeving van het overlijden zou de begrafenisondernemer zich niet meer naar het gemeentehuis moeten begeven. De medische attesten zouden dan elektronisch doorgestuurd kunnen worden naar de ambtenaar, waarna de overlijdensakte opgesteld wordt en het Rijksregister aangepast wordt. Nadien kunnen alle betrokken diensten automatisch op de hoogte gebracht worden van het overlijden (bv. de pensioendiensten, mutualiteiten).

De begrafenisondernemer oefent naast de aangifte natuurlijk nog andere taken uit, zoals het regelen van de crematie, de begrafenis en het vervoer. Hiertoe is een bezoek aan het gemeentehuis mogelijks wel nog nodig (n.a.v. de bepalingen omtrent de lijkbezorging).

Art. 56

De vermeldingen in de overlijdensakte bestaan in de gegevens van de overledene, of de gegevens waarover men beschikt in geval van een onbekende, alsook de

retrouvé sans vie.

Tant le lieu, la date et l'heure du décès sont (bien évidemment) ajoutés à l'acte de décès.

Par corps retrouvé sans vie, il faut comprendre l'hypothèse où l'on retrouve une personne morte sans pouvoir définir précisément le moment du décès.

Les données relatives à l'époux ou l'épouse (décédé(e) ou non) ne seront plus indiquées car elles ne sont pas essentielles dans un acte de décès.

Tout comme pour un acte de naissance, les déclarants ne seront pas indiqués, contrairement à l'actuel article 79 du Code civ. Il s'agit en effet quasi toujours de l'entrepreneur de pompes funèbres. Les mentions n'apportent aucune valeur ajoutée à l'acte de décès.

Sous-section 2. De l'acte de décès en cas de décès à bord d'un navire ou d'un avion

Art. 57

Cet article introduit la procédure pour le décès sur un navire (actuels articles 86 et 87 du Code civ.) et pendant un vol (art. 7bis, 7ter et 7quiquies de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919, relative à la réglementation de la navigation aérienne - M.B. 26.07.1937) tel qu'introduit plus avant dans le présent projet de loi pour la naissance sur un navire ou pendant un vol.

Tout comme en cas de naissance sur un navire ou pendant un vol, la procédure actuelle est complexe.

Le commandant de bord ou le capitaine établit un procès-verbal de décès sur un navire ou pendant un vol, qui contient les mêmes données que celles de l'acte de décès. Dès qu'il accoste ou atterrit, pour autant que ce soit en Belgique, le commandant de bord ou le capitaine le communique au plus vite à l'officier de l'état civil le plus proche, qui rédigera immédiatement l'acte de décès sur la base de ce procès-verbal. Le procès-verbal

gegevens omtrent het overlijden of levenloos aantreffen.

Zowel plaats, datum en uur van overlijden worden (als vanzelfsprekend) toegevoegd in de overlijdensakte.

Onder levenloos aantreffen wordt verstaan de hypothese waar men iemand dood aantreft, zonder het ogenblik van het overlijden precies te kunnen vaststellen.

De gegevens over de (al dan niet overleden) echtgenoot of echtgenote worden niet langer vermeld, daar dit niet essentieel is in een overlijdensakte.

De aangevers worden, net als in de geboorteakte, niet vermeld in tegenstelling tot het huidige artikel 79 BW. Het ging immers bijna altijd om de begrafenisondernemer. De vermelding hiervan heeft geen toegevoegde waarde in de overlijdensakte.

Onderafdeling 2. Akte van overlijden in geval van een overlijden aan boord van schip of een luchtvaartuig

Art. 57

Dit artikel voert eenzelfde procedure in voor het overlijden op een schip (huidige artikelen 86 en 87 BW) en tijdens een vlucht (art. 7bis, 7ter en 7quiquies van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart - B.S. 26.07.1937) als hoger in dit voorontwerp werd ingevoerd voor de geboorte op een schip of tijdens een vlucht.

De huidige procedure is, net als bij de geboorte op een schip of tijdens een vlucht, complex.

De gezagvoerder maakt een proces-verbaal op in geval van overlijden op een schip of tijdens een vlucht, dat dezelfde gegevens bevat als de overlijdensakte. Van zodra hij aanlegt of landt, en voor zover dit in België is, bezorgt de gezagvoerder dit zo spoedig mogelijk aan de dichtstbijzijnde ambtenaar van de burgerlijke stand, die onmiddellijk een akte van overlijden opmaakt op basis van dit proces-verbaal. Het proces-verbaal

est joint en annexe à l'acte de décès.

Si le premier lieu d'accostage ou d'atterrissage est à l'étranger, le commandant de bord ou le capitaine établira le plus rapidement possible le procès-verbal au poste consulaire duquel dépend le port ou le lieu d'atterrissage. Celui-ci agira pour le surplus selon les dispositions du Code consulaire.

Sous-section 3. De l'acte d'enfant [née] sans vie

Art. 58

Cet article reprend la procédure de déclaration d'un enfant sans vie telle que prévue à l'actuel article 80bis du Code civ.

Art. 59

Cet article reprend les mentions de l'acte d'un enfant sans vie prévu à l'article 80bis du Code civ. Afin d'assurer la cohérence avec l'article 58, la mention du point 1° a été modifiée en date, lieu et heure de naissance plutôt que date, lieu et heure d'accouchement.

Les données relatives aux déclarants sont, tout comme pour les autres actes, plus mentionnés étant donné que ces données n'étaient pas essentielles dans l'acte.

En reprenant l'acte de l'enfant sans vie sous la Section Des actes de décès, il est clair qu'il ne s'agit pas d'une espèce d'acte de naissance mais bel et bien d'un acte de décès.

Sous-section 4. Disposition commune

Art. 60

Tout comme c'est le cas dans un acte pour lequel aucun lien de filiation n'a été constaté (ou aucun lien de filiation ne subsiste après décision judiciaire), l'officier de l'état civil qui rédige un acte de décès du seul parent ou d'un parent adoptif d'un mineur ou d'une

wordt als bijlage bij de akte van overlijden opgenomen.

Indien de eerste aanlegplaats of landingsplaats in het buitenland is, bezorgt de gezagvoerder zo spoedig mogelijk het proces-verbaal aan de consulaire beroepspost in wiens consulaire ressort de haven of landingsplaats zich bevindt. Deze zal verder handelen volgens de bepalingen in het Consulaire Wetboek.

Onderafdeling 3. Akte van een levenloos [geboren] kind

Art. 58

Dit artikel herneemt de procedure tot aangifte van een levenloos kind zoals voorzien in huidig artikel 80bis BW.

Art. 59

Dit artikel herneemt de vermeldingen in de akte van een levenloos kind zoals voorzien in artikel 80bis BW. Om de consistentie met artikel 58 te bewaren werd de vermelding in punt 1° gewijzigd naar geboorte datum-, plaats en -uur in plaats van bevallingsdatum, -plaats en -uur.

De gegevens omtrent de aangevers worden, zoals in de overige akten, niet meer vermeld, daar het geen essentiële gegevens zijn van de akte.

Door de akte van levenloos kind onder te brengen in de afdeling over de akten van overlijden, is het duidelijk dat het niet om een soort van geboorteakte gaat, maar wel degelijk om een overlijdensakte.

Onderafdeling 4. Gemeenschappelijke bepaling

Art. 60

Net als het geval is bij een geboorte waar er geen afstammingsband is vastgesteld (of er geen afstammingsband overblijft na een rechterlijke beslissing), dient de ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van overlijden opmaakt van de enige ouder of

personne qui agissait comme tuteur sur un mineur, doit le notifier dans les trois jours au juge de paix compétent en matière de tutelle, via la BAEC.

Dans le cas où l'officier de l'état civil qui rédige un acte de décès d'une personne protégée ou de son administrateur (sur la base de l'article 492/1 du Code civ.), celui-ci le notifiera dans les trois jours au juge de paix visé à l'article 628, 3° du Code judiciaire.

Section 8. De l'acte de changement de prénom

Art. 61

À la suite du transfert de la compétence du changement de prénoms aux officiers de l'état civil, conformément au Titre III, l'introduction d'un acte de changement de prénom est nécessaire en remplacement de l'arrêté ministériel de changement de prénom.

Le contenu de l'acte de changement de prénom est basé sur l'arrêté ministériel actuel. Comme pour les autres actes, le contenu est limité à ce qui est nécessaire.

L'acte de changement de prénom mentionnera par conséquent seulement le nom, les prénoms, la date de naissance, le lieu de naissance et le nouveau prénom de l'intéressé.

Section 9. Des actes de nationalité belge

Art. 62

Les actes de nationalité belge sont à présent également expressément inscrits dans le Code civil comme des actes d'état civil. Ils sont établis conformément à la procédure prévue dans le code de la nationalité belge (articles 15 et 22, § 4 CNB).

Cet article prévoit les mentions, à savoir les données de la personne sur laquelle porte

adoptieve ouder van een minderjarige of van een persoon die optrad als voogd over een minderjarige, dit binnen drie dagen mee te delen via de DABS aan de vrederechter bevoegd in geval van voogdij.

In het geval de ambtenaar van de burgerlijke stand die een akte van overlijden opmaakt van een beschermde persoon of zijn bewindvoerder (op basis van artikel 492/1 BW) geeft deze daarvan binnen drie dagen kennis aan de in artikel 628, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde vrederechter.

Afdeling 8. Akte van voornaamsverandering

Art. 61

Als gevolg van de overdracht van de bevoegdheid voor de verandering van voornamen aan de ambtenaren van de burgerlijke stand overeenkomstig Titel III, is de invoering van een akte van voornaamsverandering nodig ter vervanging van het ministerieel besluit van voornaamsverandering.

De inhoud van de akte van voornaamsverandering is gebaseerd op het huidige ministerieel besluit. Net zoals de overige akten wordt de inhoud evenwel beperkt tot het strikt noodzakelijke.

De akte van voornaamsverandering zal bijgevolg enkel de naam, de voornamen, de geboortedatum, de geboorteplaats en de nieuwe voornaam van de betrokkene.

Afdeling 9. Akten van Belgische nationaliteit

Art. 62

De akten van Belgische nationaliteit worden nu ook uitdrukkelijk in het Burgerlijk Wetboek ingeschreven als akten van de burgerlijke stand. Ze komen tot stand overeenkomstig de procedure voorzien in het Wetboek van de Belgische nationaliteit (artikelen 15 en 22, § 4 WBN).

Dit artikel bepaalt de vermeldingen ervan, met name de gegevens van de persoon op

l'acte, la base légale de la déclaration sur la base de laquelle l'acte a été rédigé.

Dans le cas d'un octroi de nationalité sur la base des articles 8, §1, 2°, b), 9, 2°, b), et 11, § 2, du Code de la nationalité belge, l'acte reprend également les données du/des déclarant(s).

Section 10. Des actes d'inscription

Sous-section 1^{ère}. Disposition générale

Art. 63

Cet article introduit les actes d'inscription. Il définit que l'officier de l'état civil rédige l'acte d'inscription d'une décision judiciaire pour autant qu'une décision judiciaire belge ou étrangère coulée en force de chose jugée entraîne une modification de l'état d'une personne et que cet état ne peut être modifié sur l'acte de l'état civil lui-même, conformément au Chapitre 1, Section 6.

Comme indiqué précédemment, le système de mention marginale a été supprimé, étant donné que cela ne peut pas fonctionner dans l'environnement électronique du BAEC et que toutes les données doivent y être reprises comme métadonnées. Plutôt que d'émarger un acte après une décision judiciaire ou autre, l'acte en lui-même sera - si possible - **modifié**. Autrement dit, une "deuxième version" de l'acte sera rédigée (voir Chapitre 1, Section 6).

S'il s'agit toutefois d'une décision judiciaire ou autre qui modifie l'état civil mais pour lequel il n'y a pas encore d'acte d'état civil repris dans la BAEC, ou s'il n'est pas possible de modifier les données de l'acte existant, un **acte d'inscription** sera en principe rédigé. C'est par exemple le cas d'un mariage, pour lequel une décision de divorce a par la suite été prononcée. Il n'est bien entendu pas possible de simplement biffer les noms des époux dans l'acte de mariage. Il convient alors de rédiger un acte séparé (l'acte d'inscription de divorce) rattaché à l'acte de mariage. Les données du divorce apparaîtront

wie de akte betrekking heeft, de wettelijke basis van de verklaring op basis waarvan de akte werd opgesteld.

In geval van nationaliteitstoekenning op basis van de artikelen 8, §1, 2°, b), 9, 2°, b), en 11, § 2, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit vermeldt de akte eveneens de gegevens van de verklaarder(s).

Afdeling 10. De akten van inschrijving

Onderafdeling 1. Algemene bepaling

Art. 63

Dit artikel voert de akten van inschrijving in. Het bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van inschrijving van een rechterlijke beslissing opmaakt voor zover een Belgische of buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing een wijziging van de staat van een persoon tot gevolg heeft, en de staat niet gewijzigd kan worden op een akte van de burgerlijke stand zelf overeenkomstig hoofdstuk 1, afdeling 6.

Zoals hoger vermeld wordt het systeem van de randmeldingen afgeschaft, gezien er gewerkt wordt in de elektronische omgeving van de DABS en alle gegevens hierin als metadata worden opgenomen. In plaats van een akte te 'randmelden' na een rechterlijke of andere beslissing, zal indien mogelijk de reeds bestaande akte zelf **gewijzigd** worden. Er zal m.a.w. een 'tweede versie' van de akte gemaakt worden (zie hoofdstuk 1, afdeling 6).

Indien het echter gaat om een rechterlijke of andere beslissing die de burgerlijke staat wijzigt, maar waarbij er nog geen akte van de burgerlijke stand in de DABS is opgenomen, of wanneer het niet mogelijk is om gegevens van de bestaande akte te wijzigen, zal er in principe een **akte van inschrijving** worden opgemaakt. Zo bv. in het geval van een huwelijk, waarover nadien een echtscheidingsbeslissing wordt uitgesproken. Het is uiteraard niet mogelijk om zomaar de namen van de echtgenoten te schrappen in de huwelijksakte, dus dient er een afzonderlijke akte te worden opgemaakt

alors sur l'acte de mariage, comme c'était auparavant le cas avec une mention en marge.

Ces actes d'inscription remplacent donc l'ancien acte de transcription et sa mention marginale. L'acte d'inscription sera toutefois plus limité. Un certain nombre de décisions judiciaires ou, par exemple, un changement de nom, donneront en effet lieu à une modification (et non à une inscription). Ce sera uniquement le cas lorsqu'aucun acte ne sera disponible pour l'intéressé dans la BAEC ou que les données de l'acte ne peuvent être modifiées.

La rédaction de l'acte d'inscription entraînera également la modification automatique (par la BAEC) des autres actes de l'intéressé et de ses éventuels descendants. Ils ne seront en effet plus liés.

La compétence de l'officier de l'état civil d'inscrire des décisions judiciaires étrangères dans la BAEC est explicitement introduite dans le Code civil. Aujourd'hui, cette compétence relève de la circulaire du 30 avril 1984 concernant la reconnaissance par les officiers de l'état civil des décisions étrangères relatives à l'état des personnes, qui est dès lors abrogée.

Sous-section 2. De l'acte d'inscription d'une décision judiciaire

Art. 64

La Section "Des Actes d'inscription" reprend différentes sous-sections. La sous-section "De l'acte d'inscription d'une décision judiciaire" ne s'applique pas si le type de décision judiciaire a été repris dans une sous-section séparée (par ex. : l'acte d'inscription d'un divorce).

Cet article reprend les mentions dans l'acte d'inscription d'une décision judiciaire. Il s'agit

(akte van inschrijving van echtscheiding) die wordt verbonden met de huwelijksakte. De gegevens van de echtscheiding zullen dan zichtbaar zijn op de huwelijksakte, zoals vroeger het geval was met een randmelding. Deze akten van inschrijving komen dus in de plaats van de vroegere akte van overschrijving en de randmelding daarvan. De akte van inschrijving zal wel veel beperkter voorkomen. Een aantal rechterlijke beslissingen of bv. een naamsverandering zullen immers aanleiding geven tot een wijziging (en niet tot een inschrijving). Dit zal enkel het geval zijn wanneer er geen akte van de betrokkene beschikbaar is in de DABS of de gegevens van de akte niet gewijzigd kunnen worden.

De opmaak van een akte van inschrijving zal ook de automatische wijziging meebrengen (door de DABS) van de andere akten van de betrokkene, en eventueel van zijn afstammelingen. Ze worden hier immers mee verbonden.

De bevoegdheid voor de ambtenaar van de burgerlijke stand om buitenlandse rechterlijke beslissingen in te schrijven in de DABS wordt hier uitdrukkelijk in het Burgerlijk Wetboek ingeschreven. Op dit ogenblik komt deze bevoegdheid uit de omzendbrief van 30 april 1984 betreffende de erkenning door de ambtenaren van de burgerlijke stand van vreemde beslissingen inzake de staat van de persoon, die verder wordt opgeheven.

Onderafdeling 2. Akte van inschrijving van een rechterlijke beslissing

Art. 64

In de afdeling 'akten van inschrijving' zijn verschillende onderafdelingen opgenomen. Deze onderafdeling 'akte van inschrijving van een rechterlijke beslissing' is niet van toepassing indien voor de soort van rechterlijke beslissing een afzonderlijke onderafdeling werd opgenomen (bv. akte van inschrijving van een echtscheiding).

Dit artikel bepaalt de vermeldingen in de akte van inschrijving van een rechterlijke

des données de la ou des person(n)e(s) sur qui l'acte porte, de la décision judiciaire (instance judiciaire et date du prononcé) et du contenu de la décision judiciaire (déclaration d'absence ; déclaration judiciaire de décès, déclaration de déchéance de la nationalité belge ; rédaction d'un acte complet suite à une décision prise sur la base de l'article 463 du Code d'Instruction criminelle).

Le numéro d'identification de la décision judiciaire est également toujours mentionné. Pour l'instant, c'est le numéro de rôle de la décision judiciaire. Lorsque la banque de données VAJA sera entrée en vigueur, le numéro ECLI (European case law identifier, le standard européen pour la numérotation des décisions judiciaires) sera probablement utilisé. Ce numéro permettra de rechercher facilement la décision judiciaire dans VAJA. Tant que ce n'est pas le cas, l'image de la décision judiciaire sera jointe à l'acte d'inscription dans la BAEC.

Une copie de la décision judiciaire à l'étranger et son éventuelle traduction assermentée sera toujours reprise dans la BAEC.

Sous-section 3. De l'acte d'inscription de divorce

Art. 65

Le présent article précise les mentions particulières des décisions judiciaires de divorce. Il s'agit des données de la décision judiciaire (jugement/arrêt, instance judiciaire et date du prononcé, date de force de chose jugée) ainsi que le nom et le prénom des personnes divorcées.

Le numéro d'identification de la décision judiciaire est également mentionné. Tant que la banque de données VAJA n'est pas entrée en vigueur, l'image de la décision judiciaire sera jointe à l'acte d'inscription dans la BAEC.

beslissing. Het gaat om de gegevens van de persoon of personen op wie de akte betrekking heeft, van de rechterlijke beslissing (rechterlijke instantie en datum uitspraak) en de inhoud van de rechterlijke beslissing (verklaring van afwezigheid; gerechtelijke verklaring van overlijden; vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit; de opmaak van een volledige akte n.a.v. een beslissing genomen op basis van artikel 463 Wetboek Strafvordering.)

Ook het identificatienummer van de rechterlijke beslissing wordt steeds vermeld. Dit zal op dit ogenblik het rolnummer van de rechterlijke beslissing zijn. Indien de VAJA-databank in werking is getreden zal wellicht het ECLI-nummer (European case law identifier, de Europese standaard voor het nummeren van rechterlijke uitspraken) gebruikt worden. Met dit nummer zal de rechterlijke beslissing dan makkelijk in VAJA kunnen worden opgezocht. Zolang dit niet het geval is zal het beeld van de rechterlijke beslissing als bijlage bij de akte van inschrijving in de DABS worden opgenomen. Een afschrift van de buitenlandse rechterlijke beslissing en (en eventueel de beëdigde vertaling ervan) wordt steeds als bijlage in de DABS opgenomen.

Onderafdeling 3. Akte van inschrijving van echtscheiding

Art. 65

Voor de rechterlijke beslissingen tot echtscheiding bepaalt dit artikel afzonderlijk de vermeldingen. Het gaat om de gegevens van de rechterlijke beslissing (vonnis/arrest, rechterlijke instantie en datum uitspraak, datum kracht van gewijsde) alsook de naam en voornaam van de personen die uit de echt gescheiden zijn.

Ook het identificatienummer van de rechterlijke beslissing wordt vermeld. Zolang de VAJA-databank niet in werking is getreden zal het beeld van de rechterlijke beslissing als bijlage bij de akte van inschrijving in de DABS worden opgenomen.

Sous-section 4. De l'acte d'inscription de l'adoption

Art. 66

Un acte d'inscription particulier est prévu pour les décisions d'adoption. Celui-ci vaut tant pour les adoptions en Belgique qu'à l'étranger.

Cet article indique les données des anciennes mentions en marge des décisions d'adoption par l'Autorité centrale fédérale en cas d'adoption internationale.

Dès l'entrée en vigueur de cet avant-projet, l'acte d'inscription de l'adoption vaudra comme preuve d'enregistrement de la reconnaissance de l'adoption étrangère (voir art. 42 e.s.).

L'acte d'inscription d'adoption reprend les données de l'instance judiciaire ou de l'autorité étrangère qui a prononcé l'adoption et la date du prononcé, la date à partir de laquelle l'adoption produit ses effets, le type d'adoption : simple ou plénière ; les nom, prénoms, lieu et date de naissance des adoptants ; le nouveau nom et, le cas échéant, le nouveau prénom de l'adopté après l'adoption ; le cas échéant, la date de la reconnaissance de l'adoption étrangère par l'Autorité centrale fédérale.

Dans ce cas, le numéro d'identification de la décision judiciaire sera également indiqué. Tant que la banque de données VAJA n'est pas entrée en vigueur, l'image de la décision judiciaire sera jointe à l'acte d'inscription dans la BAEC.

Sous-section 5. De l'acte d'inscription d'une rature, d'une annulation, d'une révocation ou d'une révision

Art. 67

Un acte d'inscription séparé sera rédigé dans les cas de rature, annulation, révocation ou

Onderafdeling 4. Akte van inschrijving van adoptie

Art. 66

Een afzonderlijke akte van inschrijving wordt voorzien voor de adoptiebeslissingen. Deze akte geldt zowel voor binnenlandse als buitenlandse adopties.

Dit artikel vermeldt de gegevens van de vroegere randmeldingen van adoptiebeslissingen en erkenningsbeslissingen door de federale centrale autoriteit in geval van internationale adoptie.

De akte van inschrijving van adoptie zal vanaf de inwerkingtreding van dit voorontwerp gelden als bewijs van registratie van de erkenning van de buitenlandse adoptie (zie art. 42 e.v.)

De akte van inschrijving van adoptie vermeldt de gegevens van de rechterlijke instantie of de buitenlandse autoriteit die de adoptie heeft uitgesproken en de datum van de uitspraak, de datum waarop de adoptie uitwerking heeft; de soort van adoptie: gewone of volle adoptie; de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum van de adoptanten; de nieuwe naam en, in voorkomend geval, de nieuwe voornaam van de geadopteerde na de adoptie; in voorkomend geval, de datum van de erkenning van de buitenlandse adoptie door de federale centrale autoriteit.

Ook het identificatienummer van de rechterlijke beslissing wordt vermeld. Zolang de VAJA-databank niet in werking is getreden zal het beeld van de rechterlijke beslissing als bijlage bij de akte van inschrijving in de DABS worden opgenomen.

Onderafdeling 5. Akte van inschrijving van doorhaling, nietigverklaring, nieuwe aanpassing, herroeping of herziening

Art. 67

Er wordt in een aparte akte van inschrijving voorzien voor gevallen van doorhaling,

révision. Ceux-ci entraînent en effet une autre procédure pour l'officier de l'état civil après le transfert des données par le greffier (voir articles spécifiques comme, par ex. : l'art. 193ter du Code civil).

Cet acte d'inscription mentionne les données de la décision judiciaire (jugement/arrêt, instance judiciaire et date du prononcé, date de force de chose jugé) ainsi que le contenu de la décision judiciaire (annulation de la reconnaissance ; annulation du mariage ; révocation ou révision d'une adoption, annulation d'une adaptation de l'enregistrement du sexe ; rature ou annulation de l'acte complet ; rature d'un acte complet suit à une décision prise sur la base de l'article 463 du Code d'Instruction criminelle).

Le numéro d'identification de la décision judiciaire est également mentionné. Tant que la banque de données VAJA n'est pas entrée en vigueur, l'image de la décision judiciaire sera jointe à l'acte d'inscription dans la BAEC.

Sous-section 6. De l'acte d'inscription d'un jugement modificatif

Art. 68

Un acte d'inscription séparé est également prévu pour le cas visé à l'article 26. Cet acte reprend les données des personnes sur lesquelles l'acte porte (instances judiciaires et date du prononcé) et les données de l'acte d'état civil qui est remplacé, tel qu'indiqué dans le chapitre. S'il s'agit par ex., du remplacement de l'acte de naissance, les données seront indiquées comme prévu à l'article 44.

Sous-section 7. De l'acte d'inscription d'un changement de nom

nietigverklaring, herroeping of herziening. Deze geven immers aanleiding tot een andere procedure voor de ambtenaar van de burgerlijke stand na de doorsturing van de gegevens door de griffier (zie specifieke artikelen, zoals bv. art. 193ter B.W.)

Deze akte van inschrijving vermeldt de gegevens van de rechterlijke beslissing (vonnis/arrest, rechterlijke instantie en datum uitspraak, datum kracht van gewijsde) alsook de inhoud van de rechterlijke beslissing (nietigverklaring erkenning; nietigverklaring huwelijk; herroeping of herziening van een adoptie; nietigverklaring van een aanpassing van de registratie van het geslacht; doorhaling of nietigverklaring van een volledige akte; de doorhaling van een volledige akte ten gevolge van een beslissing genomen op basis van artikel 463 van het Wetboek van Strafvordering.)

Ook het identificatienummer van de rechterlijke beslissing wordt vermeld. Zolang de VAJA-databank niet in werking is getreden zal het beeld van de rechterlijke beslissing als bijlage bij de akte van inschrijving in de DABS worden opgenomen.

Onderafdeling 6. Akte van inschrijving van een vervangend vonnis

Art. 68

Voor het geval voorzien in artikel 26 wordt ook een afzonderlijke akte van inschrijving voorzien. Deze akte vermeldt de gegevens van de persoon op wie de akte betrekking heeft, van de rechterlijke beslissing (rechterlijke instantie en datum uitspraak) en de gegevens van de akte van de burgerlijke stand die wordt vervangen, zoals vermeld in dit hoofdstuk. Indien het bv. gaat om de vervanging van de geboorteakte, zullen de gegevens zoals voorzien in artikel 44 worden vermeld.

Onderafdeling 7. Akte van inschrijving van naamsverandering

Art. 69

Les arrêtés royaux relatifs aux changements de nom donnent également lieu à un acte d'inscription.

Cet acte indique la date de la demande la date de l'arrêté royal ; la date de publication au Moniteur belge ; le nom et les prénoms du ou des demandeur(s) ainsi que le nouveau nom du ou des demandeur(s).

Sous-section 8. De l'acte d'inscription d'un acte étranger

Art. 70

Le premier paragraphe de cet article reprend l'idée de l'actuel article 48 du Code civ. Il stipule que chaque Belge ou son représentant légal, l'officier de l'état civil, peut demander l'inscription dans la BAEC d'un acte de l'état civil étranger le concernant. Le procureur du Roi peut également en faire la demande.

Le deuxième paragraphe élargit l'article 48 du Code civ., et stipule que l'officier de l'état civil doit toujours rédiger un acte d'inscription si un acte de l'état civil étranger lui est présenté au moment de la rédaction d'un autre acte de l'état civil. Il peut par exemple s'agir d'un acte de naissance étranger présenté au moment de la célébration du mariage.

C'est toutefois uniquement possible pour autant que l'acte étranger satisfasse aux conditions de l'article 31 du Code de droit international (CODIP).

L'objectif de cette inscription obligatoire (pour autant qu'elle réponde aux conditions) est de faire du BAEC la source d'information la plus importante qui soit au niveau des actes de l'état civil étrangers. Il est important de conserver les informations des intéressés le mieux possible dans le cadre de la fraude à l'identité individuelle, d'une part, ainsi que de

Art. 69

De Koninklijke Besluiten tot naamsveranderingen geven ook aanleiding tot de opmaak van een akte van inschrijving.

Deze akte vermeldt de datum van het verzoek; de datum van het Koninklijk Besluit ; de datum van publicatie in het Belgisch Staatsblad; de naam en voornamen van verzoeker of verzoekers alsook de nieuwe naam van verzoeker of de verzoekers.

Onderafdeling 8. Akte van inschrijving van een buitenlandse akte

Art. 70

De eerste paragraaf van dit artikel herneemt de idee van het huidige artikel 48 BW Het bepaalt dat iedere Belg, of zijn wettelijke vertegenwoordiger, de ambtenaar van de burgerlijke stand kan vragen om een buitenlandse akte van de burgerlijke stand die op hem betrekking heeft in te schrijven in de DABS. Ook de Procureur des Konings kan hierom verzoeken.

De tweede paragraaf verruimt artikel 48 BW, en stelt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand steeds een akte van inschrijving dient op te maken indien een buitenlandse akte van de burgerlijke stand aan hem wordt voorgelegd bv. bij de opmaak van een andere akte van de burgerlijke stand. Zo kan het bv. gaan om een buitenlandse geboorteakte die wordt voorgelegd bij de voltrekking van het huwelijk.

Dit kan uiteraard slechts voor zover de buitenlandse akte voldoet aan de voorwaarden van artikel 31 van het Wetboek internationaal privaatrecht (WIPR).

De bedoeling van deze 'verplichte' opname (voor zover voldaan is aan de voorwaarden) is om een zo ruim mogelijke bron van informatie te maken van de DABS omtrent buitenlandse akten van de burgerlijke stand. Het is van belang om informatie over de betrokkenen zo goed als mogelijk te bewaren in het kader van individuele

pouvoir créer une banque de données de modèles dans le cadre de la lutte générale contre la fraude à l'identité et comme source d'information pour l'Autorité centrale état civil (créée par l'article 31 du CODIP). Cette autorité fournira en effet des avis sur la possibilité de reconnaissance ou non d'un acte ou d'une décision judiciaire de l'état civil étranger.

Art. 71

Cet article stipule que l'acte d'inscription d'un acte étranger indique uniquement les données prévues pour la catégorie de l'acte inscrit (par ex. : pour l'acte de mariage : les données reprises à l'article 54 du Code civ.).

Les actes étrangers sous la forme de métadonnées peuvent être repris dans la BAEC, avec un scan de l'acte. Les métadonnées qui sont reprises sont donc les données qui doivent être reprises dans les actes d'état civil belges, tel que prévu dans cet avant-projet. Les données d'un acte étranger, qui ne fait pas référence à l'acte belge, ne sont pas reprises.

Etant donné que l'acte étranger ne peut être inscrit que s'il satisfait aux conditions prévues à l'article 31 du CODIP, et que ces actes étrangers sont "obligatoirement" repris lorsqu'ils sont présentés, il existe la possibilité de faire corriger au préalable l'acte étranger s'il s'agit d'une erreur ou d'une faute matérielle (Chapitre 1, Section 6, Sous-section 1), avant de les inscrire.

De la sorte, la pratique actuelle qui consiste à d'abord inscrire l'acte étranger et à le faire corriger par la suite par le juge, est inversée. Les parquets ne procèdent en effet souvent plus à la correction de ces actes étrangers transcrits, qui ne sont dès lors parfois plus acceptés par les différentes autorités, ce qui peut donner lieu à des décisions

identiteitsfraude, enerzijds, alsook om een modellendatabank te kunnen creëren, in het kader van de algemene strijd tegen identiteitsfraude en als informatiebron voor de Centrale autoriteit burgerlijke stand (die wordt opgericht artikel 31 WIPR). Deze autoriteit zal immers advies geven over de mogelijkheid tot erkenning of niet-erkenning van een buitenlandse akte of rechterlijke beslissing van de burgerlijke stand.

Art. 71

Dit artikel bepaalt dat de akte van inschrijving van een buitenlandse akte uitsluitend de gegevens vermeldt zoals voorzien in dit hoofdstuk voor de categorie van akte die wordt ingeschreven (bv. huwelijksakte: de gegevens vermeld in artikel 54 BW).

De buitenlandse akten worden onder de vorm van metagegevens opgenomen in de DABS, samen met een scan van de akte. De metagegevens die opgenomen worden zijn dus de gegevens die in de Belgische akten van de burgerlijke stand, zoals voorzien in dit voorontwerp, opgenomen moeten worden. – De gegevens in een buitenlandse akte, die de Belgische akte niet vermeldt, worden niet overgenomen.

Daar de buitenlandse akte slechts kan worden ingeschreven indien voldaan is aan de voorwaarden van artikel 31 WIPR., en de buitenlandse akten 'verplicht' worden opgenomen wanneer ze worden voorgelegd, wordt de mogelijkheid ingebouwd om de buitenlandse akte eerst te laten verbeteren, indien het gaat om een materiële vergissing of een materiële fout (Hoofdstuk 1, afdeling 6, onderafdeling 1), vooraleer ze wordt ingeschreven.

Op die manier wordt de huidige praktijk omgedraaid, waar de buitenlandse akte eerst wordt overgeschreven en nadien pas door de rechter wordt verbeterd. De parketten gaan vaak immers niet meer over tot de verbetering van deze overgeschreven buitenlandse akten, waardoor de verschillende overheden deze soms niet

contradictoires en matière de traitement des actes étrangers.

Il existe de la sorte une plus grande certitude que l'acte étranger inscrit soit rédigé conformément aux conditions de l'article 31 du CODIP.

Une copie de l'acte étranger (et éventuellement sa traduction jurée) sera toujours jointe en annexe dans la BAEC. Cela implique donc que certaines données qui apparaissent dans l'acte étranger mais ne sont pas reprises dans l'acte d'inscription (ou seulement après correction), peuvent être consultées dans la BAEC. Dès que l'acte d'inscription est rédigé, celui-ci aura la valeur d'un acte d'état civil belge.

Chapitre 3. De la banque de données des actes de l'état civil

Section 1^{re} : Dispositions générales

Art. 72

Cet article crée la Banque de données des actes de l'état civil (abrévée BAEC). Il a été décidé de rassembler toutes les dispositions sur l'état civil en un seul endroit et de ne pas prévoir de loi particulière pour la création de la BAEC. Les dispositions de ce chapitre règlent donc les principes généraux concernant la création, l'objet, la gestion et l'accès à la Banque de données des actes de l'état civil. Sa mise en oeuvre ultérieure s'effectuera via arrêtés royaux.

Art. 73

Cet article définit les données qui seront reprises dans la BAEC. Il s'agit plus particulièrement de :

- 1) Tous les actes d'état civil rédigés sous forme dématérialisée et les annexes exigées par la loi :

Il s'agit notamment des actes d'état civil repris dans la BAEC après l'entrée en

aanvaarden, hetgeen aanleiding geeft tot tegenstrijdige beslissingen inzake de behandeling van buitenlandse akten.

Op die manier bestaat er meer zekerheid dat de ingeschreven buitenlandse akte is opgemaakt overeenkomstig de voorwaarden van artikel 31 WIPR.

Een afschrift van de buitenlandse akte (en eventueel de beëdigde vertaling ervan) wordt steeds als bijlage in de DABS opgenomen. Dit houdt dus ook in dat sommige gegevens die voorkomen in de buitenlandse akte, maar niet worden opgenomen in de akte van inschrijving (of pas na verbetering), wel raadpleegbaar zijn in de DABS. Van zodra de akte van inschrijving is opgemaakt, zal deze echter de waarde hebben van een Belgische akte van de burgerlijke stand.

Hoofdstuk 3. De databank voor de akten van de burgerlijke stand

Afdeling 1: Algemene bepalingen

Art. 72

Dit artikel richt de Databank akten burgerlijke stand (afgekort DABS) op. Er werd voor gekozen om alle bepalingen over de burgerlijke stand op één plaats op te nemen, en niet te voorzien in een afzonderlijke wet voor de oprichting van de DABS. De bepalingen van dit hoofdstuk regelen dus de **algemene principes** omtrent de oprichting, doel, beheer en toegang tot de Databank Akten Burgerlijke Stand geregeld. De verdere uitvoering ervan zal via Koninklijke besluiten gebeuren.

Art. 73

Dit artikel bepaalt de gegevens die in de DABS zullen worden opgenomen. Het gaat met name om:

- 1) Alle in gedematerialiseerde vorm opgemaakte akten van de burgerlijke stand en de door de wet vereiste bijlagen:

het gaat m.a.w. om de na de

vigueur du présent avant-projet et des annexes reprises dans la BAEC. Nous entendons par là également les modifications des actes d'état civil (tant des actes rédigés sous forme dématérialisée que des actes papier repris dans la BAEC).

- 2) Toutes les adaptations administratives des actes d'état civil depuis l'entrée en vigueur de la présente loi :

Il ne s'agit pas des modifications de données des actes d'état civil mais bien d'autres modifications administratives comme, par exemple, un nouveau numéro de registre nationale (après, par ex., une adaptation de l'enregistrement du sexe) ou une modification d'un numéro bis vers un numéro de registre national.

- 3) Les métadonnées et les copies dématérialisées des actes de l'état civil enregistrés par la commune rédigés sur papier avant l'introduction de cette loi :

Dans ce cas, il s'agit donc d'actes rédigés sur papier et déjà repris par la commune dans la BAEC sous la forme de métadonnées, soit un scan de l'acte ou une combinaison des deux.

- 4) Les métadonnées et les copies dématérialisées des actes étrangers et des décisions judiciaires enregistrés, refusés ou reconnus, en application de l'article 31 du Code de droit privé international :

Conformément à l'article 31 du CIDP, les actes étrangers et les décisions judiciaires présentés à l'officier de l'état civil doivent toujours être inscrits dans la BAEC en reprenant le statut de l'enquête. Ce sont ces actes que nous visons ici.

inwerkingtreding van dit voorontwerp in de DABS opgemaakte akten van de burgerlijke stand en de bijlagen die werden opgenomen in de DABS. Ook wijzigingen van akten van de burgerlijke stand (zowel op de in gedematerialiseerde vorm opgemaakte akten als op de in de DABS opgenomen papieren akten) worden hieronder verstaan.

- 2) Alle administratieve bijwerkingen van de akten van de burgerlijke stand sinds de inwerkingtreding van deze wet:

het gaat hier niet om de wijzigingen van de gegevens van de akten van de burgerlijke stand, maar wel om andere administratieve wijzigingen, zoals bv. een nieuw Rijksregisternummer (na bv. een aanpassing van de geslachtsregistratie) of een wijziging van een bisnummer naar een Rijksregisternummer.

- 3) De metadata en de gedematerialiseerde kopieën van de door de gemeente opgenomen akten van de burgerlijke stand die op papier werden opgemaakt voor de inwerkingtreding van deze wet: in dit geval gaat het dus om de op papier opgemaakte akten die reeds door de gemeente in de DABS werden opgenomen in de vorm van metagegevens, een scan van de akte of een combinatie van beiden.

- 4) De metadata en de gedematerialiseerde kopieën van de in toepassing van artikel 31 van het Wetboek van internationaal privaatrecht geregistreerde, geweigerde of erkende buitenlandse akten en rechterlijke beslissingen van de burgerlijke stand:

Overeenkomstig artikel 31 WIPR, dienen de buitenlandse akten en rechterlijke beslissingen die aan de ambtenaar van de burgerlijke stand worden voorgelegd om de in de DABS te worden ingeschreven steeds opgenomen te worden in de DABS met vermelding van de status van het onderzoek. Deze

Cet article stipule également que la BAEC deviendra source authentique pour tous les actes rédigés après l'entrée en vigueur de la loi, ainsi que pour les données qui y sont reprises.

Art. 74

La BAEC a pour **mission** d'assurer la sauvegarde centralisée, la conservation et la gestion des actes d'état civil et deviendra source authentique pour les actes d'Etat civil rédigés après l'entrée en vigueur de la BAEC.

La création de la BAEC ne touchera pas au rôle et aux tâches du Registre national comme source authentique première pour la sauvegarde et l'adaptation des données d'identification vis-à-vis de tous les utilisateurs de ces données.

Concrètement, l'état civil contribue à :

1) d'assister les officiers de l'état civil et les fonctionnaires consulaires dans leurs missions légales en matière de rédaction et de tenue des actes et des registres de l'état civil :

2) d'assurer, en tant que source authentique, le stockage, la sauvegarde et la mise à disposition de tous les actes d'Etat civil repris dans la BAEC, sans toucher aux missions légales du registre national comme source authentique pour les données d'identification des personnes physiques :

La BAEC remplace les registres papier actuels de l'état civil comme source authentique (pour les actes nouvellement rédigés et pour les modifications aux anciens et aux nouveaux actes).

3) d'assurer un service aux citoyens, où qu'ils se trouvent :

Comme indiqué ci-dessus, cet avant-projet prévoit dans la mesure du

worden hier bedoeld.

Dit artikel bepaalt ook nog dat de DABS geldt als authentieke bron voor alle akten opgemaakt na de inwerkingtreding van de wet en de gegevens die erin zijn opgenomen.

Art. 74

De DABS krijgt als **taak** in te staan voor de centrale opslag, de bewaring en het beheer van de akten van de burgerlijke stand, en wordt de authentieke bron voor de akten van de burgerlijke stand opgemaakt na de inwerkingtreding van de DABS.

Door de oprichting van de DABS wordt niet geraakt aan de rol en taken van het Rijksregister als primaire authentieke bron inzake de opslag en bewerking van de identificatiegegevens ten aanzien van alle gebruikers van deze gegevens.

Concreet heeft de burgerlijke stand draagt bij tot:

1) het ondersteunen van de ambtenaren van de burgerlijke stand en van de consulaire ambtenaren in hun wettelijke opdrachten inzake het opmaken en bijhouden van de akten en de registers van de burgerlijke stand:

2) het als authentieke bron waarborgen van de opslag, bewaring en ter beschikkingstelling van alle in de DABS opgenomen akten van de burgerlijke stand, zonder te raken aan de wettelijke opdrachten van het Rijksregister als authentieke bron voor de identificatiegegevens van natuurlijke personen:

De DABS vervangt de huidige papieren registers van de burgerlijke stand als authentieke bron (voor de nieuw opgemaakte akten en de wijzigingen aan de oude en nieuwe akten).

3) het verzekeren van een dienstverlening aan de burgers, ongeacht waar ze zich bevinden:

Zoals hoger vermeld voorziet dit

possible un service quelle que soit la localisation. Il s'agit aussi bien d'un service électronique que d'un service par le biais de l'officier de l'état civil.

- 4) simplifier les procédures administratives par la réutilisation obligatoire des actes et données disponibles dans la BAEC :

Cela porte sur l'introduction du principe *only once* qui précise que le citoyen ne doit plus présenter d'actes ni de documents déjà disponibles dans la BAEC ou dans le Registre national (loi du 5 mai 2014 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent mission pour l'autorité et portant simplification ou et harmonisation des formulaires électroniques et papier (M.B. 4.06.2014).

- 5) assister l'ordre judiciaire dans l'exécution de ses missions :

L'ordre judiciaire a accès à la BAEC pour l'exécution des tâches légales. Les greffiers peuvent/doivent effectuer des recherches nécessaires pour certaines procédures. La BAEC joue donc ici aussi un rôle de support. Dans le cas d'une procédure de divorce, par ex., le greffier demandera les actes dans la BAEC via le système de notification et joindra les actes au dossier.

Le flux direct des données émanant des décisions judiciaires via la BAEC vers l'officier de l'état civil soutient l'ordre judiciaire dans l'exécution de ses missions. (La communication de données ne doit plus s'effectuer par poste/pli judiciaire, mais peut aussi s'effectuer via la BAEC).

- 6) prévoir une surveillance uniforme et centralisée de la rédaction et de la

voortontwerp zo veel als mogelijk in een plaatsonafhankelijke dienstverlening. Het gaat zowel om een elektronische dienstverlening als de dienstverlening via de ambtenaar van de burgerlijke stand.

- 4) het vereenvoudigen van administratieve procedures door het verplicht hergebruik van de in de DABS beschikbare akten en gegevens:

Dit heeft betrekking op de invoering van het *only once*-principe. Dit houdt in dat de burger geen akten of documenten meer moet voorleggen die reeds beschikbaar zijn in de DABS of het Rijksregister (Wet van 5 MEI 2014 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren, B.S. 4.06.2014).

- 5) het ondersteunen van de rechterlijke orde bij de uitvoering van hun opdrachten:

De rechterlijke orde krijgt toegang tot de DABS voor de uitvoering van de wettelijke taken. De griffiers kunnen/moeten opzoeken in de DABS, die nodig zijn voor bepaalde rechtsplegingen. Ook hier vervult het DABS dus een ondersteunende rol. Bij een echtscheidingsprocedure bv. zal de griffier de akten opvragen in de DABS via het notificatiesysteem, en de akten aan het dossier toevoegen.

Ook de rechtstreekse doorstroming van de gegevens van rechterlijke beslissingen, via de DABS, naar de ambtenaar van de burgerlijke stand, ondersteunt de rechterlijke orde in de uitvoering van zijn opdrachten. (De communicatie van de gegevens moet ook niet langer per gewone post/gerechtsbrieven gebeuren, maar kan via de DABS).

- 6) te voorzien in een uniform en centraal toezicht op het opmaken en bewaren

conservation des actes et la délivrance d'extraits et de copies :

par l'introduction d'une banque de données centralisée, il est à présent possible d'exercer une surveillance centralisée de manière uniformisée par le biais de la BAEC. L'objectif n'est plus que le procureur du Roi contrôle les registres "locaux", où la méthode de contrôle varie d'un parquet à l'autre. Dans une banque de données centralisée, il est plus logique d'opérer un contrôle centralisé et uniforme. Tant au niveau de la rédaction des actes que sur la délivrance d'extraits et de copies.

Si des éléments contraires aux dispositions relatives à l'état civil sont découverts, le procureur du Roi compétent en sera informé afin de pouvoir agir.

- 7) permettre l'exécution des traités et des accords internationaux en matière d'état civil :

Il s'agit ici principalement des Conventions de la Commission Internationale de l'état civil, mais aussi, par exemple, des Règlements de l'UE sur la libre circulation des documents publics. L'objectif est également de pouvoir délivrer via la BAEC les formulaires qui sont prévus dans ces instruments internationaux.

- 8) Permettre l'établissement de statistiques globales et anonymes relatives à l'état civil :

C'est également possible à présent que l'on a accès à une banque de données centralisée. Les statistiques seront bien plus facilement disponibles par rapport à l'époque papier.

- 9) assurer la conservation des actes de l'état civil jusqu'au moment de leur transfert aux Archives Générales du Royaume :

La BAEC doit veiller à ce que les actes qui

van de akten en het afleveren van uittreksels en afschriften ervan:

door de invoering van een centrale databank is het nu mogelijk een centraal toezicht uit te oefenen op een geuniformiseerde wijze, via de DABS. Het is niet langer de bedoeling dat de Procureur des Konings de 'lokale' registers controleert, waarbij de wijze van controle verschilt van parket tot parket. In een centrale databank is het logischer dat er op een centrale en uniforme wijze toezicht wordt gehouden, zowel op de opmaak van de akten als op de aflevering van uittreksels en afschriften ervan.

Indien er zaken worden ontdekt die niet stroken met de bepalingen omtrent de burgerlijke stand, zal de bevoegde Procureur des konings hiervan op de hoogte gesteld worden zodat hij kan optreden.

- 7) de uitvoering van de internationale verdragen en akkoorden op het gebied van de burgerlijke stand mogelijk te maken:

Het gaat hier voornamelijk over de Overeenkomsten van de internationale commissie van de burgerlijke stand, maar ook bv. over de EU-Verordening tot vrij verkeer van openbare documenten. Het is de bedoeling om ook de formulieren die in deze internationale verdragen worden voorzien te kunnen afleveren via de DABS.

- 8) het opmaken van globale en geanonimiseerde statistieken m.b.t. de burgerlijke stand mogelijk te maken:

Ook dit wordt mogelijk nu er wordt overgegaan naar een centrale databank. De statistieken zullen veel makkelijker beschikbaar zijn dan tijdens het papieren tijdperk.

- 9) het instaan voor de bewaring van de akten van de burgerlijke stand tot op het ogenblik van de overdracht ervan aan het Rijksarchief:

y sont repris et les annexes exigées par la loi soient toujours conservés et consultables, sans qu'ils ne puissent être modifiés et jusqu'à ce qu'ils soient transférés aux Archives Générales du Royaume.

- 10) assurer une actualisation simultanée des données du Registre national sur la base des données reprises dans la BAEC :

Grâce à l'association directe de la BAEC et du Registre national (via le numéro de registre national), une actualisation immédiate du Registre national est possible en cas de modification dans l'un des actes de l'état civil. Ainsi, une modification du nom, par exemple, dans l'un des actes de l'état civil entraînera immédiatement une modification du Registre national. Si les données du Registre national ne correspondent pas aux actes de l'état civil, l'objectif est d'adapter les données du Registre national. L'interaction permettra de réduire les incohérences existant entre les actes de l'état civil et le Registre national.

Dans une première phase, l'on travaillera avec des types d'informations du Registre national tels qu'ils existent aujourd'hui. Dans une phase ultérieure, l'objectif est que le Registre national poursuive l'adaptation et l'optimisation des types d'information.

Section 2 : De la gestion de la Banque de données des actes de l'état civil

Cette section précise les rôles et responsabilités distincts de la banque de données relevant de la loi sur la protection de la vie privée.

Art. 75

Etant donné que le Service public fédéral Justice, compétent pour la législation en matière d'actes d'état civil, décide de

Het DABS dient ervoor te zorgen dat de hierin opgenomen akten en de door de wet vereiste bijlagen steeds bewaard en raadpleegbaar blijven, zonder dat deze zomaar gewijzigd kunnen worden, totdat ze aan het Rijksarchief worden overgedragen.

- 10) te voorzien in een gelijktijdige actualisatie van de gegevens van het Rijksregister op basis van de gegevens opgenomen in de DABS:

Door de rechtstreekse koppeling van de DABS en het Rijksregister (via het Rijksregisternummer) is er een onmiddellijke actualisatie van het Rijksregister indien er iets wijzigt in een akte van de burgerlijke stand. Zo zal een wijziging van bv. de naam in een akte van de burgerlijke stand onmiddellijk een wijziging van het Rijksregister tot gevolg hebben. Indien er gegevens in het Rijksregister niet overeenkomen met de akten van de burgerlijke stand, is het de bedoeling de gegevens van het Rijksregister aan te passen. Door die wisselwerking zullen er minder incoherenties bestaan tussen de akten van de burgerlijke stand en het Rijksregister.

In een eerste fase zal er gewerkt worden met de informatietypes van het Rijksregister zoals die op heden bestaan. In een latere fase is het de bedoeling dat het Rijksregister zijn informatietypes hiertoe verder aanpast en optimaliseert.

Afdeling 2. Beheer van de Databank Akten Burgerlijke Stand

Deze afdeling bepaalt de onderscheiden rollen en verantwoordelijkheden voor de databank ten opzichte van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 75

Vermits de Federale Overheidsdienst Justitie, bevoegd voor de wetgeving inzake de akten van de burgerlijke stand, beslist over het

l'objectif du traitement et des types de données qui doivent être reprises dans la banque de données, celui-ci a été désigné comme responsable juridique final pour la banque de données.

La banque de données en tant que telle est également établie et tenue à jour par le Service public fédéral de l'Intérieur qui en prévoit l'infrastructure nécessaire et prend les mesures de sécurité qui s'imposent. Le Service public fédéral de l'Intérieur peut donc, en tant que responsable opérationnel, être considéré comme l'instance en charge du traitement au sens de l'article 1^{er}, § 5, de la loi relative à la protection de la vie privée.

Art. 76

En tant que responsable final pour le traitement, le Service public fédéral Justice est assisté, dans sa tâche de gestion de la banque de données, par un comité de gestion composé de représentants des principaux utilisateurs de la banque de données.

Un **comité de gestion** est créé en vue d'assumer la gestion de la BAEC. Il sera en charge de l'établissement et de la gestion de la BAEC et définira les mesures nécessaires visant à garantir le caractère immuable, la confidentialité et la conservation des actes de l'état civil contenus dans la Banque de données des Actes de l'Etat Civil.

Etant donné que la rédaction d'actes de l'état civil et le maintien de registres relèvent de la compétence des pouvoirs communaux (art. 164 Code Jud.), les communes font partie à 50 % de la composition du comité de gestion, outre la représentation du SPF Justice, du SPF Intérieur, du SPF Affaires étrangères, le Collège du ministère public et le Collège du siège ainsi que les Archives Générales du Royaume.

Le comité de gestion est présidé par le représentant du Collège du siège afin de garantir la neutralité. Il s'agit également du contentieux civil. Il est donc logique que des juges interviennent comme président.

doel van de verwerking en de soorten gegevens die in de databank moeten opgenomen worden, wordt de Federale Overheidsdienst Justitie als juridische eindverantwoordelijke voor de databank aangeduid.

De databank zelf wordt evenwel opgericht en in stand gehouden bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken die daartoe de nodige infrastructuur voorziet en veiligheidsmaatregelen treft. De Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, als operationeel verantwoordelijke, kan dus als verwerker worden beschouwd in de zin van artikel 1, § 5 van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 76

De Federale Overheidsdienst Justitie wordt als eindverantwoordelijke voor de verwerking bijgestaan in het beheer van de databank door een beheerscomité samengesteld uit vertegenwoordigers van de belangrijkste gebruikers van de databank.

Er wordt een **beheerscomité** opgericht, die de DABS zal beheren. Het staat in voor de inrichting en het beheer van de DABS en bepaalt de noodzakelijke maatregelen om de onveranderlijkheid, de vertrouwelijkheid en de bewaring van de akten van de burgerlijke stand in de Databank Akten Burgerlijke Stand te waarborgen.

Daar het opmaken van de akten van de burgerlijke stand en het houden van de registers behoren tot de bevoegdheid van de gemeentelijke overheid (art. 164 GW), maken de gemeenten 50% uit van de samenstelling van het beheerscomité, naast de vertegenwoordiging van de FOD Justitie, de FOD Binnenlandse Zaken, de FOD Buitenlandse Zaken, het college van het openbaar ministerie en het college van de zetel, alsook het Rijksarchief.

Het beheerscomité wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van het college van de zetel, om de neutraliteit te bewaren. Het gaat ook om het burgerlijk contentieux, dus het is logisch dat rechters als voorzitter optreden.

Les autres modalités de la composition et du fonctionnement du comité de gestion sont définies par le Roi.

Art. 77

Cet article stipule qu'un "préposé à la protection des données" doit être désigné par le Service public fédéral Justice et le Service public fédéral Intérieur.

Il décrit de manière non limitative les missions du préposé à la protection des données.

Etant donné que les règles en matière de protection de la vie privée et les règles qui s'y rapportent sont de plus en plus complexes, cette personne assistera le Service public fédéral Justice et le Service public fédéral Intérieur afin qu'ils satisfassent à leurs obligations légales.

Les missions décrites sont liées entre elles. Ainsi, la mission de contrôle est essentielle afin de pouvoir formuler des avis pertinents et professionnels. En rédigeant une politique de sécurisation et de protection de la vie privée qui doit être cohérente par rapport au projet de sécurité de l'information, le proposé peut s'assurer que l'application relative à la réglementation relative à la protection et à la sécurité des données personnelles soit garantie. Le préposé sera également le point de contact pour l'autorité de contrôle, à savoir la Commission de protection de la vie privée.

Cette personne doit veiller à ce que toutes les dispositions en lien avec la législation relative à la protection de la vie privée soient respectées. En outre, le préposé à la protection de données doit accomplir ses activités en étroite concertation avec les consultants quant à la sécurité de l'information au sein des services publics fédéraux précités.

Le préposé à la protection des données est désigné au sein du Service public fédéral

De verdere modaliteiten van de samenstelling en de werking van het beheerscomité worden door de Koning bepaald.

Art. 77

Dit artikel stelt dat er een "aangestelde voor de gegevensbescherming" moet worden aangewezen door de Federale Overheidsdienst Justitie en de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

Het beschrijft op niet-limitatieve wijze de opdrachten van de aangestelde voor de gegevensbescherming.

Aangezien de regels inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de bijhorende regels steeds complexer worden, zal deze persoon de Federale Overheidsdienst Justitie en de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken bijstaan opdat aan alle wettelijke verplichtingen kan worden voldaan.

De beschreven opdrachten houden verband met elkaar. Zo is de controleopdracht essentieel om relevante en professionele adviezen te kunnen formuleren. Door het opstellen van een beleid inzake de beveiliging en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, dat coherent moet zijn ten opzichte van het plan voor de informatieveiligheid, kan de aangestelde ervoor zorgen dat de toepassing van de reglementering betreffende de bescherming en de veiligheid van persoonsgegevens gewaarborgd wordt. De aangestelde is ook het contactpunt voor de toezichthoudende autoriteit, met name de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Deze persoon moet erop toezien dat alle bepalingen in lijn met de privacywetgeving worden nageleefd. Bovendien moet de aangestelde voor de gegevensbescherming zijn werkzaamheden vervullen in nauw overleg met de consultants inzake informatieveiligheid binnen voormelde overheidsdiensten.

De aangestelde voor de gegevensbescherming wordt aangewezen

Justice. Le principe d'indépendance nécessaire au préposé afin qu'il puisse effectuer ses missions correctement est également inscrit dans la loi. Le préposé fait directement rapport au Service public fédéral Justice et au Service public fédéral Intérieur. Dans l'exercice de ses missions, le préposé dispose des moyens nécessaires et peut compter sur chaque accès utile à l'exercice de sa mission.

Un arrêté d'exécution déterminera les modalités du préposé à la protection de données.

Art. 78

Les données visées à l'article 73 sont conservées jusqu'à leur transfert aux Archives Générales du Royaume. Le Roi détermine les modalités du transfert.

Art. 79

Cet article stipule que le Roi détermine les modalités complémentaires concernant l'organisation et le fonctionnement de la BAEC. Seuls les principes généraux sont repris dans le Code civil.

Section 3 : De l'accès à la Banque de données des actes de l'état civil

Art. 80

Cet article stipule quelles sont les personnes, autorités ou institutions qui ont accès aux données reprises dans la BAEC, à savoir :

1° les personnes visées par l'acte ou les actes, pour les actes qui les concernent, ou leur avocat :

Tout le monde peut avoir accès à la BAEC en obtenir un aperçu de tous les actes dans

l'intérieur de la Banque de données des actes de l'état civil, à l'exception des données relatives aux personnes visées par l'article 73. Le principe d'indépendance nécessaire au préposé afin qu'il puisse effectuer ses missions correctement est également inscrit dans la loi. Le préposé fait directement rapport au Service public fédéral Justice et au Service public fédéral Intérieur. Dans l'exercice de ses missions, le préposé dispose des moyens nécessaires et peut compter sur chaque accès utile à l'exercice de sa mission. Het onafhankelijkheidsprincipe dat noodzakelijk is opdat de aangestelde zijn opdrachten naar behoren zou kunnen uitoefenen, wordt eveneens in de wet ingeschreven. De aangestelde brengt rechtstreeks verslag uit aan de Federale Overheidsdienst Justitie en de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. De aangestelde beschikt voor de uitoefening van zijn opdrachten over de nodige middelen en kan rekenen op elke toegang die noodzakelijk is voor de uitoefening van zijn opdracht.

Een uitvoeringsbesluit zal de werkingsmodaliteiten van de aangestelde voor de gegevensbescherming bepalen.

Art. 78

De gegevens bedoeld in artikel 73, worden bewaard tot op het ogenblik van de overdracht ervan aan het Rijksarchief. De koning zal de modaliteiten van de overdracht bepalen.

Art. 79

Dit artikel bepaalt dat de Koning de bijkomende modaliteiten voor de inrichting en werking van het DABS bepaalt. Enkel de algemene principes worden in het Burgerlijk wetboek opgenomen.

Afdeling 3. Toegang tot de Databank Akten Burgerlijke Stand

Art. 80

Dit artikel bepaalt welke personen, overheden of instellingen toegang krijgen tot de gegevens opgenomen in de DABS, met name:

1° de personen waarop de akte betrekking heeft, voor de akten die op hen betrekking hebben of hun advocaat:

Iedereen kan zich in de DABS inloggen en een overzicht krijgen van al de akten die op hen

lesquels ils apparaissent.

2° les officiers de l'état civil et les fonctionnaires habilités par ces derniers dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales ;;

Ces officiers ont bien évidemment accès à la BAEC, étant donné leur compétence de rédaction des actes de l'état civil et toutes les tâches qui y sont liées.

3° les agents consulaires dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales ;;

Les agents consulaires ont évidemment accès à la BAEC, étant donné qu'ils agissent en tant qu'officier de l'état civil. Cet accès est important dans le cadre d'autres missions consulaires.

4° les magistrats auprès des juridictions et leurs greffes, selon l'exercice de leur fonction :

Etant donné l'introduction du principe *only once* ainsi que du transfert automatique des données des greffes vers les officiers de l'état civil, l'accès aux magistrats et aux greffiers est nécessaire.

5° les fonctionnaires du Service Changement de nom, de l'Autorité centrale fédérale Adoption et de l'Autorité Centrale Actes Étrangers du SPF Justice dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales ;;

Tout comme les greffes, le service de Changement de nom et l'Autorité centrale fédérale Adoption du SPF Justice veillent également au transfert automatique des données vers les officiers de l'état civil, après décisions de changement de nom ou de reconnaissance d'une adoption internationale.

6° les notaires, dans l'exercice de leurs fonctions :

betrekking hebben of waarin ze vermeld worden.

2° de ambtenaren van de burgerlijke stand en de door hen gemachtigde beampten in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten:

Deze ambtenaren hebben vanzelfsprekend toegang tot de DABS, gelet op hun bevoegdheid voor het opmaken van akten van de burgerlijke stand en alle taken die hiermee verbonden zijn.

3° de consulaire beampten in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten:

Ook de consulaire ambtenaren hebben vanzelfsprekend toegang tot de DABS, daar ze ook optreden als ambtenaar van de burgerlijke stand. Ook in het kader van andere consulaire taken is deze toegang van belang.

4° de magistraten bij de rechtscolleges en hun griffies, in functie van de uitoefening van hun ambt:

Gelet op de invoering van het *only once* principe, alsook de automatische doorstroming van gegevens van de griffies naar de ambtenaren van de burgerlijke stand, is de toegang voor de magistraten en griffiers noodzakelijk.

5° de ambtenaren van de Dienst Naamsverandering, van de Federale Centrale Autoriteit Adoptie en van de Centrale Autoriteit Buitenlandse Akten van de FOD Justitie in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten:

Net als de griffies, zullen ook de dienst Naamsverandering en de Federale Centrale Autoriteit adoptie van de FOD Justitie zorgen voor automatische doorstroming van de gegevens naar de ambtenaren van de burgerlijke stand, na beslissingen tot naamsverandering of tot erkenning van een internationale adoptie.

6° de notarissen, in functie van de uitoefening van hun ambt:

Pour les notaires, la consultation de la BAEC est utile pour certaines recherches telles que, par exemple, constater les liens de descendance lors d'une succession.

7° les parquets, dans l'exercice de leurs fonctions :

Pour les parquets il est également important de pouvoir effectuer des recherches dans la BAEC, dans le cadre de leur rôle de contrôle et d'avis en matière d'état civil.

8° les autorités publiques, les organismes d'intérêt public et les organismes d'intérêt général dans la mesure où il est nécessaire de produire des données des actes de l'état civil dans l'exercice de leurs missions légales ou à titre de vérification des données répertoriées dans le Registre national :

Il s'agit ici d'une disposition qui vise à couvrir l'ensemble des hypothèses afin que le principe *only once* puisse également être exécuté dans d'autres institutions sans nécessiter d'adapter le Code civil.

Il pourrait, par exemple, s'agir de la Commission des naturalisations et de la Banque-Carrefour des Entreprises, du Service nationalité du SPF Justice, pour autant que cela se déroule dans le cadre de leur mission légale. Les écoles ne peuvent pas avoir accès à la BAEC par cette voie.

Notons ici que les personnes et institutions précitées n'y ont pas un accès libre. L'accès s'effectue à l'aide d'un système d'identification afin que le responsable de la protection des données puisse toujours vérifier pourquoi la BAEC a été consultée.

Un accès différencié est prévu, en ce sens que seul les officiers de l'état civil, les agents consulaires, les magistrats auprès des juridictions et leurs greffes et les fonctionnaires du Service changement de nom, de l'Autorité centrale fédérale en

Voor notarissen is de raadpleging van de DABS nuttig voor bepaalde opzoeken, zoals bv. het vaststellen van afstammingsbanden bij een erfenis.

7° de parketten, in functie van de uitoefening van hun ambt:

Ook voor de parketten is het uiteraard van belang opzoeken in de DABS te kunnen doen, in het kader van hun toezichtsrol en adviesverlening met betrekking tot de burgerlijke stand.

8° de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut en instellingen van algemeen belang voor zover het voorleggen van de gegevens van de akten van de burgerlijke stand noodzakelijk is voor de uitvoering van hun wettelijke opdrachten of ter verificatie van in het Rijksregister opgenomen gegevens:

Het gaat hier om een bepaling die alle hypothesen wil afdekken, zodat het *only once*-principe ook bij andere instellingen kan worden doorgevoerd, zonder dat de tekst van het Burgerlijk wetboek moet worden aangepast.

Het zou bv. kunnen gaan om de Commissie voor de naturalisaties en de Kruispuntbank van Ondernemingen, de Dienst nationaliteit bij de FOD Justitie, voor zover het gebeurt in het kader van hun wettelijke opdracht. Scholen kunnen langs deze weg geen toegang krijgen tot de DABS.

Er moet hierbij worden opgemerkt dat de bovenstaande personen en instellingen geen vrije toegang hebben. De toegang gebeurt steeds aan de hand van een inlogstelsel, zodat de verantwoordelijke voor de gegevensbescherming steeds zou kunnen nagaan waarom de DABS werd geraadpleegd.

Er wordt een gedifferentieerde toegang ingebouwd, in die zin dat slechts de ambtenaren van de burgerlijke stand, de consulaire ambtenaren, de magistraten van de rechtscollages en hun griffies en de ambtenaren van de Dienst

matière d'adoption et de l'Autorité Centrale « état civil » du SPF Justice dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales, disposent de droits de lecture et de droits d'écriture complets dans la BAEC (2°-5°). Les autres personnes, autorités ou institutions (1°, 6° et 7°) disposent seulement d'un droit de lecture des données contenues dans la BAEC et ne peuvent pas traiter des données.

Après cette énumération limitative des personnes qui ont accès à la BAEC, cet article stipule que le Roi détermine les autres modalités d'accès en la matière pour ces autorités, institutions et personnes.

Un accès adapté a été prévu pour les actes modifiés en application du Titre VII/1 ou de l'article 1385quaterdecies, §3, du Code judiciaire.

La mention de la modification de l'enregistrement du sexe tel que prévu aujourd'hui à l'art. 45 du Code civ. (depuis la loi du 25 juin 2017 réformant des régimes relatifs aux personnes transgenres en ce qui concerne la mention d'une modification de l'enregistrement du sexe dans les actes de l'état civil et ses effets) ne peut être visible lors de la consultation des actes pour les personnes et institutions visées aux points 4° à 7° inclus du premier alinéa.

N'apparaîtra ainsi sur l'acte de naissance d'une personne qui a effectué une modification de l'enregistrement du sexe, que le nouveau sexe. Les actes de modification de l'enregistrement du sexe en tant que tels ne peuvent en principe pas être consultés dans la BAEC (car ils rendraient bien entendu également visibles la modification de l'enregistrement du sexe).

Cet article a en effet été adapté aux fins de protéger la vie privée des transgenres.

Les personnes, autorités et institutions visées aux points 4° à 7° inclus du premier alinéa ne

Naamsverandering, van de Federale Centrale Autoriteit Adoptie en van de Centrale Autoriteit burgerlijke stand van de FOD Justitie in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten de volledige lees- en schrijfrechten krijgen in de DABS (2°-5°). De overige personen, overheden of instellingen (1°, 6° en 7°) verkrijgen enkel het recht om de gegevens in de DABS te raadplegen, maar kunnen geen gegevens verwerken.

Na deze limitatieve opsomming van personen die toegang krijgen tot de DABS, stelt dit artikel dat de Koning de verdere regels bepaalt voor de toegang voor deze overheden, instellingen en personen.

Er wordt een aangepaste toegang voorzien omtrent de akten die gewijzigd werden met toepassing van Titel VII/1 of artikel 1385quaterdecies, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

De vermelding van de aanpassing van de registratie van het geslacht, zoals vandaag ook voorzien is in artikel 45 BW (sinds de Wet van 25 juni 2017 tot hervorming van regelingen inzake transgenders wat de vermelding van een aanpassing van de registratie van het geslacht in de akten van de burgerlijke stand en de gevolgen hiervan betreft) mag niet zichtbaar zijn bij de raadpleging van akten voor de personen en instellingen 4° tot met 7° van het eerste lid.

Zo zullen deze op de geboorteakte van iemand die een aanpassing van de geslachtsregistratie heeft gedaan enkel het nieuwe geslacht vermeld zien. De akten van aanpassing van de geslachtsregistratie zelf kunnen zij in principe niet raadplegen in de DABS (daar deze uiteraard ook de aanpassing van de geslachtsregistratie zichtbaar maken).

Dit artikel werd immers aangepast ter bescherming van de privacy van transgenders.

De personen, overheden en instellingen bedoeld in 4° tot met 7° van het eerste lid

peuvent que consulter les actes de modification de l'enregistrement du genre et sa mention sur d'autres actes de l'intéressé, pour autant qu'il soit démontré que cette consultation est nécessaire pour des motifs en lien avec l'état de la personne.

Art. 81

Cet article stipule que le Roi détermine la manière dont les actes peuvent être consultés à des fins généalogiques, historiques ou scientifiques.

Auparavant, l'article 45, §1^{er}, troisième alinéa, du Code civ. prévoyait que le tribunal de la famille pouvait, sur simple demande orale ou écrite de quiconque faisait valoir un intérêt familial, scientifique ou tout autre intérêt légal, accorder sans autre forme de procès et sans frais, l'autorisation de faire effectuer certaines recherches ou de se faire remettre une copie conforme ou un extrait relatif à la filiation des personnes sur qui porte l'acte.

Vu l'application très diverse de cette disposition en fonction de l'arrondissement où la demande est introduite, le souhait de décharger les tribunaux, et les autorisations fort larges accordées par les tribunaux pour des recherches, cette compétence n'est plus attribuée aux tribunaux.

L'actuel article 45 du Code civ. ne semble en effet plus adapté aux normes de protection de la vie privée de notre époque.

Le Roi devra encore vérifier quelles règles semblent les plus indiquées pour consulter les actes de l'état civil à des fins généalogiques, historiques ou scientifiques.

Art. 82

Pour éviter d'adapter à chaque fois le Code civil en cas d'extension nécessaire de l'accès, cet article stipule que le Roi peut, sur proposition du comité de gestion et après

kunnen deze akten van aanpassing van de registratie van het geslacht en de vermelding hiervan op andere akten van de betrokkene kunnen slechts raadplegen, voor zover ze aantonen dat dit noodzakelijk is om redenen die verband houden met de staat van de persoon.

Art. 81

Dit artikel stelt dat de Koning bepaalt op welke wijze akten raadpleegbaar zijn voor genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden.

Voorheen werd in artikel 45, § 1, derde lid BW bepaald dat de familierechtbank, op mondeling of schriftelijk verzoek van een ieder die doet blijken van een familiaal, wetenschappelijk of een ander wettig belang, zonder enige andere vorm van proces en zonder kosten, toestemming kan verlenen om bepaalde opzoeken te laten verrichten of een eensluidend afschrift of een uittreksel te laten afgeven over de afstamming van de personen op wie de akte betrekking heeft.

Gelet op de zeer verschillende toepassing van deze bepaling naar gelang van het arrondissement waarin hierom werd verzocht, de wens tot het ontlasten van de rechtbanken en de zeer ruime toestemmingen voor de opzoeken die door de rechtbanken werden gegeven wordt deze bevoegdheid niet meer toe te kennen aan de rechtbanken.

Het huidig artikel 45 BW lijkt immers niet meer aangepast aan de privacy normen van deze tijd.

De Koning zal nog verder dienen te onderzoeken welke regels het meest aangewezen zijn om de raadpleging van de akten van de burgerlijke stand te verrichten voor genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden.

Art. 82

Om te vermijden dat het Burgerlijk wetboek telkens moet aangepast worden bij een noodzakelijke uitbreiding van de toegang bepaalt dit artikel dat de Koning, op

avis de la Commission de la protection de la vie privée, désigner d'autres catégories de personnes, d'autorités ou d'institutions qui peuvent avoir accès à la BAEC aux conditions qu'il a déterminées.

Art. 83

Cet article introduit le principe *only once*. Toutes les autorités, institutions et personnes habilitées à consulter les données de la BAEC, (à l'exception des personnes visées à l'article 80, 1°), ne sont plus autorisées à demander les données en question par l'intermédiaire de la personne concernée, d'une administration locale ou par toute autre voie possible. Ce principe a été inscrit dans l'avant-projet partout où c'était possible concrètement.

Art. 84

Cet article a été introduit pour garantir la qualité des données dans la BAEC.

D'une part, toute personne et tout utilisateur de la BAEC peut demander auprès du secrétariat du comité de gestion, la rectification de toute mention inexacte d'une inscription ou d'une modification dans la BAEC, ainsi que la rectification des inscriptions ou modifications acceptées en violation de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Lorsque la BAEC reçoit une telle mention, celle-ci enverra cette demande de rectification à l'officier de l'état civil qui a introduit la mention inexacte dans la BAEC. L'officier de l'état civil analysera alors la demande et la corrigera dans la mesure du possible.

Par ailleurs, toutes les autorités et institutions qui ont accès aux données de la BAEC sont tenues, dès qu'elles constatent des données fautives ou manquantes dans la DAEB ou si elles constatent qu'une inscription,

voordracht van het beheerscomité en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, andere categorieën van personen, overheden of instellingen kan aanduiden die toegang kunnen hebben tot het DABS onder de door hem bepaalde voorwaarden.

Art. 83

Het *only once*-principe wordt hier ingevoerd. Alle overheden, instellingen en personen die gemachtigd zijn de gegevens van het DABS te raadplegen (met uitzondering van de personen bedoeld in artikel 80, 1°) mogen de gegevens die beschikbaar zijn in de DABS niet meer opvragen via de betrokkene, een lokaal bestuur of om het even welk ander kanaal. Dit principe werd in het hele voorontwerp waar mogelijk concreet ingeschreven.

Art. 84

Dit artikel wordt ingevoerd om de kwaliteit van de gegevens in de DABS te waarborgen.

Enerzijds kan iedere belanghebbende en iedere gebruiker van de DABS bij het secretariaat van het beheerscomité de verbetering vragen van elke onjuiste vermelding in een inschrijving of wijziging in de DABS, alsook de verbetering van de in strijd met deze wet of haar uitvoeringsbesluiten aanvaarde inschrijvingen of wijzigingen.

Wanneer de DABS dergelijke melding ontvangt, zal deze de vraag tot verbetering aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die de onjuiste vermelding in de DABS heeft ingevoerd. De ambtenaar van de burgerlijke stand zal de vraag dan onderzoeken en, voor zover nodig, verbeteren.

Anderzijds zijn alle overheden en instellingen, die toegang hebben tot de gegevens van de DABS gehouden, van zodra zij hetzij foutieve of het ontbreken van gegevens vaststellen in de DABS, hetzij

modification ou suppression n'a pas eu lieu, de le signaler immédiatement au secrétariat du comité de gestion.

Si le secrétariat du comité de gestion constate des problèmes sur la base de dispositions précédentes, ceux-ci seront présentés au comité de gestion. S'il s'agit de problèmes plus spécifiques relatifs à l'état civil, ceux-ci peuvent être transmis à la Commission permanente de l'état civil.

De telles dispositions sont également prévues dans la législation relative aux autres sources authentiques.

Art. 85

Cet article indique expressément que quiconque participe, en quelque qualité que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données reprises dans la BAEC ou quiconque a connaissance de ces données doit en respecter le caractère confidentiel. L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

Art. 5 à 7

Les articles 121, 132 et 133 du Code civil sont adaptés à la création de la BAEC et au transfert automatique des données via la BAEC. Plutôt que de transférer les décisions judiciaires dans les registres de l'état civil, l'on rédigera à présent un acte d'inscription de la décision judiciaire de déclaration d'absence ou de décès après que les données soient envoyées par le greffier via la BAEC à l'officier de l'état civil compétent. Ensuite, les articles du Titre II. du Code civ. auxquels il est référé dans les présents articles seront adaptés à la nouvelle numérotation.

vaststellen dat een inschrijving, wijziging of doorhaling niet is gebeurd, dit te melden aan het secretariaat van het beheerscomité.

Indien het secretariaat van het beheerscomité op basis van voorgaande bepalingen algemene problemen vaststelt, zullen deze worden voorgelegd aan het beheerscomité. Indien het gaat om meer specifieke problemen met betrekking tot de burgerlijke stand zelf kunnen deze eventueel worden overgemaakt aan de Vaste Commissie van de burgerlijke stand.

Dergelijke bepalingen zijn ook voorzien in de wetgeving rond andere authentieke bronnen.

Art. 85

In dit artikel wordt uitdrukkelijk opgenomen, dat iedereen die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de gegevens die worden opgenomen in de DABS of kennis heeft van die gegevens, het vertrouwelijk karakter ervan in acht moet nemen. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.

Art. 5 tot 7

De artikelen 121, 132 en 133 van het Burgerlijk Wetboek worden aangepast aan de oprichting van de DABS en de automatische doorstroming van de gegevens via de DABS. In plaats van de overschrijving van de rechterlijke beslissingen in de registers van de burgerlijke stand wordt er nu een akte van inschrijving van de rechterlijke beslissing tot verklaring van afwezigheid of overlijden opgemaakt nadat de gegevens door de griffier via de DABS de gegevens doorstuurt naar de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand. Daarnaast worden de artikels uit Titel II. BW waarnaar in deze artikels wordt verwezen aangepast aan de nieuwe nummering.

Art. 8 à 10

Ces articles ajoutent au Livre I du Code civil un nouveau Titre IV/1 intitulé : “De la modification de l'enregistrement du sexe”, ainsi que les nouveaux articles 135/1 et 135/2.

Il s'agit d'un glissement des articles actuels 62bis, 62bis/1 et 62ter du Code civil (insérés dans la loi du 25 juin 2017 réformant des régimes relatifs aux personnes transgenres en ce qui concerne la mention d'une modification de l'enregistrement du sexe dans les actes de l'état civil et ses effets) du Titre II. Etat civil. Ces articles ne se trouvaient pas leur place auprès des différents actes de l'état civil étant donné qu'ils déterminent toute la procédure pour procéder à une modification de l'enregistrement du sexe dans les actes de l'état civil. Leur place est donc bien mieux indiquée entre les autres Titres comme le mariage et l'établissement de la filiation.

Pour le surplus, les articles 62bis, 62bis/1 et 62ter du Code civ. ont été soit repris, soit adaptés à la création de la BAEC. Dans le cas d'une nouvelle adaptation de l'enregistrement du sexe (via le tribunal de la famille), le transfert direct des données du greffe vers l'officier de l'état civil a été prévu.

Art. 11

Il s'agit d'une modification technique de l'article 145/1 du Code civil. Les renvois sont adaptés à la nouvelle numérotation.

Art. 12 à 20

Ces articles remplacent le titre du Chapitre II, Livre I, Titre V du Code civ. par “Chapitre II. - Formalités relatives au mariage”, et ajoutent 2 sections, à savoir, d'une part, la “déclaration de mariage” et d'autre part, la

Art. 8 tot 10

Deze artikelen voegen in Boek I van het Burgerlijk Wetboek een nieuwe Titel IV/1 in, luidende : “Aanpassing van de registratie van het geslacht”, alsook de nieuwe artikelen 135/1 en 135/2 bevat.

Het gaat om een verplaatsing van de huidige artikelen 62bis, 62bis/1 en 62ter van het Burgerlijk Wetboek (ingevoegd bij de Wet van 25 juni 2017 tot hervorming van regelingen inzake transgenders wat de vermelding van een aanpassing van de registratie van het geslacht in de akten van de burgerlijke stand en de gevolgen hiervan betreft) vanuit de Titel II. Burgerlijke stand. Deze artikelen stonden niet op een logische plaats bij de verschillende akten van de burgerlijke stand, daar ze de gehele procedure bepalen om over te gaan tot een aanpassing van de registratie van het geslacht in de akten van de burgerlijke stand. Ze staan dus op een meer aangewezen plaats tussen de andere Titels zoals het huwelijk en de vaststelling van de afstamming.

Verder worden de artikelen 62bis, 62bis/1 en 62ter BW hernomen, zij het aangepast aan de oprichting van de DABS. Zo wordt er bv. in het geval van een nieuwe aanpassing van de registratie van het geslacht (via de familierechtbank) voorzien in de rechtstreekse doorstroming van gegevens van de griffie naar de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Art. 11

Het gaat om een technische aanpassing van artikel 145/1 BW. De verwijzingen worden aangepast aan de nieuwe nummering.

Art. 12 tot 20

Deze artikelen vervangen het opschrift van Hoofdstuk II in Boek I, Titel V, BW naar “Hoofdstuk II. - Formaliteiten betreffende het huwelijk”, en voegen hierbij 2 afdelingen in, nl. enerzijds de ‘aangifte van het huwelijk’

"célébration du mariage".

Tout comme les articles sur la modification de l'enregistrement du sexe, les articles du Chapitre III. Des actes de déclaration et des actes de mariage, Titre II. Etat civil, qui portent davantage sur les aspects de procédure que sur les actes de l'état civil en soi, sont déplacés au Titre V. Du mariage. De la sorte, tous les articles relatifs au mariage sont réunis.

Dans la Section 1^{er}. Déclaration du mariage, les nouveaux articles 164/1 à 164/7 ont été ajoutés.

L'article 164/1 du Code civ. modifie l'actuel article 63 du Code civ. La déclaration de mariage est maintenue mais sous une forme adaptée. Aucun acte de déclaration ne sera plus rédigé. La déclaration de mariage ne modifie en effet pas l'état civil des parties et ne peut dès lors pas être considéré comme un acte. La déclaration exprime uniquement une intention de modifier son état civil.

Tout comme dans la situation actuelle, les déclarants recevront un reçu, après présentation (ou après recherche par l'officier de l'état civil) des documents exigés. La déclaration s'effectue par un ou les deux futurs époux, par la présentation (en personne) du formulaire de déclaration de mariage.

Ensuite, l'officier a un mois pour signer le formulaire de déclaration. Ce formulaire remplace l'acte de déclaration. Rien ne change au niveau de la procédure en elle-même.

Le formulaire de déclaration est repris en annexe avec l'acte de mariage dans la BAEC.

Le formulaire de déclaration n'est pas signé par les déclarants. Ce n'est pas le cas aujourd'hui non plus. Lors de la déclaration, les documents exigés sont transmis contre accusé de réception. Ensuite, l'officier de l'état civil a un mois pour rédiger l'acte de déclaration. Si l'acte n'est donc pas rédigé en

en anderzijds de 'voltrekking van het huwelijk'.

Net als voor de artikelen over de aanpassing van de registratie van het geslacht worden de artikelen uit Hoofdstuk III. Akten van aangifte en akten van huwelijk in Titel II. Burgerlijke stand die eerder betrekking hebben op de procedurele aspecten dan op de akten van de burgerlijke stand an sich verplaatst naar Titel V. Huwelijk. Op die manier worden alle artikelen omtrent het huwelijk samengebracht.

In de afdeling 1. Aangifte van het huwelijk worden de nieuwe artikelen 164/1 tot 164/7 opgenomen.

Artikel 164/1 BW wijzigt het huidige artikel 63 BW. De huwelijksaangifte blijft behouden, maar wel in een aangepaste vorm. Er wordt geen akte van aangifte meer opgemaakt. De huwelijksaangifte wijzigt immers de burgerlijke staat van de partijen niet, en mag daarom niet als een akte beschouwd worden. De aangifte drukt enkel een voornemen uit om de burgerlijke staat te wijzigen.

Net zoals in de huidige situatie zullen de aangevers na het voorleggen (of het opzoeken door de ambtenaar van de burgerlijke stand) van de vereiste documenten een ontvangstbewijs ontvangen. De aangifte gebeurt door één of beide toekomstige echtgenoten door (persoonlijke) voorlegging van het formulier van aangifte van huwelijk.

Nadien heeft de ambtenaar een maand de tijd om een aangifteformulier te ondertekenen. Dit formulier vervangt de akte van aangifte. Aan de procedure zelf werd niets gewijzigd.

Het aangifteformulier wordt later als bijlage bij de huwelijksakte in de DABS opgenomen.

Het aangifteformulier wordt niet ondertekend door de aangevers. Dit gebeurt vandaag ook niet. Bij de aangifte worden de vereiste documenten overhandigd tegen een ontvangstbewijs. Nadien heeft de ambtenaar van burgerlijke stand een maand de tijd om de akte van aangifte op te stellen. Indien de

même temps que la déclaration, l'acte de déclaration ne sera pas signé par les parties.

L'article 164/2 modifie l'actuel article 64 du Code civ. concernant les documents qui doivent être présentés lors de la déclaration de mariage en ce sens que le principe *only once* doit y être inscrit.

L'officier de l'état civil doit d'abord vérifier dans la BAEC si les actes de naissance des intéressés sont disponibles. Si ce n'est pas le cas, il doit vérifier s'ils sont disponibles auprès de l'officier de l'état civil qui a rédigé ou transcrit l'acte sur papier (pour autant qu'il connaisse le lieu de transcription), et doit demander à ce que l'acte soit repris dans la BAEC (conformément à l'article ... du projet de loi).

Les époux doivent présenter eux-mêmes plusieurs documents comme la preuve d'identité, l'éventuelle preuve de la résidence actuelle (pour autant que celle-ci soit différente de l'inscription au Registre national), la preuve éventuelle du consentement et tout autre document ou preuve dont il ressort que les conditions pour contracter un mariage sont respectées.

Si l'époux n'est pas inscrit au registre de la population ou des étrangers, il doit également présenter d'autres documents, à savoir la preuve de nationalité et la preuve de son état de célibat. S'il s'agit de personnes inscrites, l'officier de l'état civil peut rechercher lui-même cette information.

La preuve d'identité et de nationalité sont jointes en annexe à l'acte de mariage dans la BAEC.

Les articles 72 à 72ter du Code civ. sont repris dans les articles 164/3 à 164/6. Il s'agit de l'acte de notoriété et le dépôt de la déclaration sous serment remplaçant l'acte de naissance.

La déclaration sous serment elle-même n'est

akte dus niet gelijktijdig met de aangifte wordt opgemaakt, wordt de akte van aangifte niet ondertekend door de partijen.

Artikel 164/2 wijzigt het huidige artikel 64 BW omtrent de documenten die moeten worden voorgelegd bij de huwelijksaangifte, in die zin dat het *only once* principe hier wordt ingeschreven.

De ambtenaar van de burgerlijke stand dient eerst zelf na te gaan in de DABS of de geboorteakten van de betrokkenen beschikbaar zijn. Indien dit niet het geval is dient hij na te gaan of ze beschikbaar zijn bij de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte op papier heeft opgemaakt of overgeschreven (voor zover hij de plaats van overschrijving kent), en dient hij deze te verzoeken om de akte op te nemen in de DABS (overeenkomstig artikel ...van het voorontwerp).

Een aantal documenten dienen de echtgenoten in elk geval zelf voor te leggen zoals het identiteitsbewijs, het eventueel bewijs van de actuele verblijfplaats (voor zover dit afwijkt van de inschrijving in het Rijksregister), het eventuele bewijs van de instemming met de aangifte en elk ander stuk of bewijs waaruit blijkt dat voldaan is aan de voorwaarden om een huwelijk aan te gaan.

Voor zover de echtgenoot niet is ingeschreven in het bevolkings- of vreemdelingenregister, dient hij ook andere documenten voor te leggen, met name het bewijs van nationaliteit en het bewijs van ongehuwde staat. Indien het gaat om personen die wel zijn ingeschreven kan de ambtenaar van de burgerlijke stand deze informatie zelf opzoeken.

Het identiteitsbewijs en nationaliteitsbewijs worden als bijlage bij de huwelijksakte in de DABS opgenomen.

De artikelen 72 tot 72ter BW worden hernomen in de artikelen 164/3 tot 164/6. Het gaat om de akte van bekendheid en het afleggen van de beëdigde verklaring ter vervanging van de geboorteakte.

De beëdigde verklaring zelf wordt niet als

pas reprise en annexe dans la BAEC, car elle se trouve de manière implicite dans l'acte de mariage.

Art. 21 à 23

La Section 2. Célébration du mariage contient l'actuel article 165 du Code civ. et un nouvel article 165/1 du Code civ.

L'article 165 du Code civ. n'est adapté que d'un point de vue technique, à savoir le remplacement de l'acte de déclaration par le formulaire de déclaration.

L'article 165/1 du Code civ. reprend sous forme adaptée l'actuel article 75 du Code civ. Les formalités de la célébration du mariage sont légèrement assouplies. Il n'est plus nécessaire de prévoir une lecture littérale des pièces, des formalités du mariage des parties ni du chapitre VI complet (droits et obligations réciproques des époux). Dans la pratique, cela ne se passe presque plus jamais. L'officier doit bien entendu informer les parties du contenu de ce chapitre.

Dès l'entrée en vigueur de la BAEC, les actes de mariage seront rédigés de manière électronique. Il n'existera donc plus de registre de mariage papier. L'acte de mariage sera, comme tous les actes de l'état civil, uniquement signé par l'officier de l'état civil et non plus par les parties.

La signature de l'acte par les parties et la lecture de l'acte sont supprimés. Les autres éléments de la cérémonie sont maintenus, comme l'information des droits et obligations et la réception d'une déclaration selon laquelle ils souhaitent se prendre pour époux. L'officier de l'état civil prend, par la rédaction de l'acte, l'entière responsabilité du fait que le mariage a été célébré.

Chaque commune peut définir elle-même le déroulement pratique de la cérémonie de mariage. Ainsi, les communes ont le choix, par exemple, de remplir des carnets de mariage. La commune peut également choisir

bijlage in de DABS opgenomen, daar ze uit de huwelijksakte zelf blijkt.

Art. 21 tot 23

De afdeling 2. Voltrekking van het huwelijk bevat het huidige artikel 165 BW en een nieuwe artikel 165/1 BW.

Artikel 165 BW wordt slechts technisch aangepast, met name aan de vervanging van de akte van aangifte door het aangifteformulier.

Artikel 165/1 BW herneemt in aangepaste vorm het huidige artikel 75 BW. De formaliteiten bij de huwelijksvoltrekking worden licht versoepeld. Het is niet meer nodig te voorzien in een letterlijke voorlezing van de stukken, de formaliteiten van het huwelijk van de partijen, noch van het volledige hoofdstuk VI (wederzijdse rechten en verplichtingen der echtgenoten.) In de praktijk gebeurt dit bijna nooit meer. De ambtenaar dient de partijen uiteraard wel in te lichten over de inhoud van dit hoofdstuk.

Huwelijksakten worden vanaf de inwerkingtreding van de DABS enkel nog op elektronische wijze opgemaakt. Er zal dus geen papieren huwelijksregister meer bestaan. De huwelijksakte wordt hierbij, zoals alle akten van de burgerlijke stand, enkel ondertekend door de ambtenaar van de burgerlijke stand en niet meer door de partijen.

Het ondertekenen van de akte door de partijen en het voorlezen van de akte valt weg. De andere ceremoniële zaken blijven wel gehandhaafd, zoals het toelichten van de rechten en plichten en het in ontvangst nemen van de verklaring dat zij elkaar willen aannemen als echtgenoten. De ambtenaar van de burgerlijke stand neemt door het opmaken van de akte de volledige verantwoordelijkheid van het feit dat het huwelijk is voltrokken.

Iedere gemeente kan zelf de praktische invulling aan de huwelijksceremonie blijven geven. Zo hebben gemeenten de keuze om bv. de huwelijksboekjes in te vullen. De gemeente kan er ook voor kiezen om een

de rédiger un document papier signé par chacune des parties et conservé à la commune.

Art. 24

Cet article n'adapte l'article 193ter du Code civ. qu'au niveau de l'introduction de la BAEC, concernant le flux automatique des données.

En cas de nullité du mariage, la BAEC générera automatiquement un projet d'acte d'inscription lorsque la nullité du mariage sera prononcée dans une décision judiciaire en force de chose jugée. La BAEC notifiera ce projet à l'officier de l'état civil compétent.

L'officier de l'état civil peut, dans les trois jours, contrôler ce projet d'acte et le modifier si nécessaire, avant que l'acte ne devienne définitif.

Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, celui-ci est censé avoir été validé par ses soins et l'acte d'inscription devient définitif.

L'acte paraît dans la BAEC lorsqu'il est définitif et sera rattaché à l'acte de mariage et aux actes de l'état civil relatifs aux enfants, si ceux-ci sont rédigés ou inscrits en Belgique.

Le principe selon lequel l'officier de l'état civil est compétent pour la rédaction des actes de l'état civil et de la tenue des registres a donc été respecté. Il est donc également responsable des éléments repris dans la BAEC.

Art. 25

Cet article complète l'article 186 du Code civ. en ce sens que l'ordonnance par laquelle une personne qui, en vertu de l'article 492/1, §1, troisième alinéa, 3° du Code civ. a été déclarée incapable de demander la nullité du mariage, reçoit l'autorisation du juge de paix de joindre la demande en nullité du mariage, en annexe de l'acte repris dans la BAEC.

papieren document op te stellen dat door iedereen getekend wordt en in de gemeente wordt bewaard.

Art. 24

Dit artikel past artikel 193ter BW slechts aan de invoering van de DABS aan en de automatische doorstroming van gegevens.

Bij de nietigverklaring van het huwelijk zal de DABS zelf een ontwerp van akte van inschrijving genereren wanneer de nietigheid van het huwelijk is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing. De DABS zal dit ontwerp notificeren aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

De ambtenaar van de burgerlijke stand kan binnen de drie dagen dit ontwerp van akte controleren en zo nodig wijzigen, waarna de akte definitief wordt.

Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de akte van inschrijving definitief.

De akte verschijnt in de DABS als ze definitief wordt en wordt dan verbonden met de akte van huwelijk en de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de kinderen, indien deze in België zijn opgemaakt of ingeschreven.

Hierdoor wordt het principe gerespecteerd dat de ambtenaar van de burgerlijke stand bevoegd is voor het opmaken van de akten van de burgerlijke stand en het houden van de registers. Hij is dus ook verantwoordelijk voor wat er in de DABS wordt opgenomen.

Art. 25

Dit artikel vult artikel 186 BW aan, in die zin dat de beschikking waarbij een persoon die krachtens artikel 492/1, § 1, derde lid, 3°, BW uitdrukkelijk onbekwaam werd verklaard om de nietigverklaring van het huwelijk te vorderen, door de vrederechter gemachtigd wordt om de vordering tot nietigverklaring van het huwelijk in te stellen als bijlage bij de

huwelijksakte in de DABS opgenomen.

Art. 26

L'article 194 du Code a été modifié sur un plan purement technique. Il est à présent fait référence à la BAEC plutôt qu'aux registres de l'état civil.

Art. 27

L'article 198 du Code civ. a été adapté sur le plan purement technique du fait de la création de la BAEC. Il est fait référence à la rédaction de l'acte à la suite de la décision judiciaire plutôt qu'à l'inscription du jugement dans les registres de l'état civil.

Art. 28

Cet article complète l'article 231 du Code civ. en ce sens que l'ordonnance selon laquelle une personne qui, en vertu de l'article 492/1 Code civ. a été déclarée expressément incapable pour demander le divorce, reçoit l'autorisation du juge de paix de joindre la demande de divorce pour désunion irrémédiable tel que visé à l'article 229, ou la demande de divorce par consentement mutuel tel que visé à l'article 230, en annexe de l'acte de mariage dans la BAEC.

Art. 29

L'article 313, § 3, deuxième alinéa du Code civ. est complété par un délai (trois jours) de notification de la reconnaissance à l'époux ou à l'épouse, telle que reprise dans l'actuel article 62, § 3, du Code civ.

Art. 26

Artikel 194 BW wordt louter technisch gewijzigd. Er wordt nu verwezen naar de DABS i.p.v. de registers van de burgerlijke stand.

Art. 27

Artikel 198 BW wordt louter technisch aangepast aan de oprichting van de DABS. Er wordt verwezen naar de opmaak van de akte van inschrijving ten gevolge van de rechterlijke beslissing i.p.v. het inschrijven van het vonnis in de registers van de burgerlijke stand.

Art. 28

Dit artikel vult artikel 231 BW aan, in die zin dat de beschikking waarbij een persoon die krachtens artikel 492/1 BW uitdrukkelijk onbekwaam werd verklaard om de echtscheiding te vorderen, door de vrederechter gemachtigd wordt om de vordering tot echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting als bedoeld in artikel 229 in te stellen of een verzoek tot echtscheiding door onderlinge toestemming als bedoeld in artikel 230 in te dienen als bijlage bij de huwelijksakte in de DABS opgenomen.

Art. 29

Artikel 313, § 3, tweede lid BW wordt aangevuld met de termijn (drie dagen) voor de kennisgeving van de erkenning aan de echtgenoot of echtgenote, zoals opgenomen in het huidige artikel 62, § 3 BW.

Art. 30

Cet article complète l'article 316*bis* du Code civ. en ce sens qu'en cas de déclaration conjointe, celle-ci doit être reprise en annexe dans la BAEC.

Art. 31 et 32

L'article 319*bis*, §3, deuxième alinéa, du Code civ. et l'article 325/6, deuxième alinéa, Code civ. sont complétés par les délais (trois jours) de notification de la reconnaissance à l'époux/se, telle que reprise à l'actuel article 62, § 3, du Code civil.

Art. 33

Cet article complète l'article 328, § 2, du Code civ., en ce sens que l'ordonnance selon laquelle une personne qui, en vertu de l'article 492/1, § 1er, troisième alinéa, 7°, a été expressément déclarée incapable de reconnaître un enfant, a l'autorisation de reconnaître un enfant en particulier, est repris en annexe de l'acte de mariage dans la BAEC.

Art. 34

Art. 35

Modification purement technique du titre de la Section à la suite de l'introduction de la BAEC.

Art. 36 à 38

Adaptation des articles 333, 335, §3, et 335ter, §2 du Code civ. relative au transfert automatique de données et à la modification des actes de l'état civil (plutôt que de l'ancienne transcription et mention transfert

Art. 30

Dit artikel vult artikel 316*bis* BW aan, in die zin dat indien er een gemeenschappelijke verklaring wordt afgelegd, deze als bijlage moet worden opgenomen in de DABS.

Art. 31 en 32

Artikel 319*bis*, § 3, tweede lid BW en 325/6, tweede lid, BW worden aangevuld met de termijn (drie dagen) voor de kennisgeving van de erkenning aan de echtgenoot of echtgenote, zoals opgenomen in huidig artikel 62, § 3 BW.

Art. 33

Dit artikel vult artikel 328, § 2 BW aan, in die zin dat de beschikking waarbij een persoon die op grond van artikel 492/1, § 1, derde lid, 7°, uitdrukkelijk onbekwaam werd verklaard om een kind te erkennen alsnog wordt gemachtigd een kind te erkennen, als bijlage bij de huwelijksakte in de DABS wordt opgenomen.

Art. 34

Art. 35

Louter technische wijziging van het opschrift van de afdeling naar de invoer van de DABS.

Art. 36 tot 38

Aanpassing van de artikelen 333, 335, § 3 en 335ter, § 2 BW aan de automatische doorstroming van gegevens en de wijziging van akten van de burgerlijke stand (in plaats van de vroegere overschrijving en

en notification en marge).

Art. 39

Adaptation technique de l'article 349-1 du Code civ. mentionnant "l'inscription" des actes plutôt que la "transcription".

Art. 40 à 42

L'article 351, troisième alinéa, du Code civ. (révision d'une adoption) et l'article 354-3 du Code civ. (révocation d'une adoption) sont adaptés au transfert automatique de données de la même façon qu'en cas de nullité d'un mariage (article 193ter du Code civ.).

L'art. 354-2, deuxième alinéa est adapté et modifié en "acte d'inscription" au lieu de la "transcription".

Art. 43

Cet article introduit le principe *only once* dans l'article 365-4 du Code civ. Il s'agit de documents qui devaient jusqu'à présent être présentés par l'intéressé lors d'une demande de reconnaissance d'une adoption étrangère à l'Autorité centrale fédérale.

Art. 44

L'intitulé du Livre I, Titre VIII, Chapitre II, Section 3, §4 (Enregistrement) est remplacé par "Des actes d'inscription".

Art. 45

L'art. 367-2 du Code civ. est adapté au transfert automatique des données. L'Autorité centrale fédérale enverra les données nécessaires à la rédaction des différents actes d'inscription via la BAEC à l'officier de l'état civil.

Pour l'instant, l'acte de naissance étranger n'est pas toujours transcrit. Etant donné qu'il est toutefois utile pour l'adopté et que l'officier de l'état civil en a expressément reçu

randmelding).

Art. 39

Technische wijziging van artikel 349-1 BW aan de 'inschrijving' van akten in plaats van de 'overschrijving'.

Art. 40 tot 42

Artikel 351, derde lid BW (herziening van een adoptie) en artikel 354-3 BW (herroeping adoptie) worden aangepast aan de automatische doorstroming van gegevens, op dezelfde wijze als bij de nietigverklaring van een huwelijk (artikel 193ter BW).

Art. 354-2, tweede lid wordt hier aangepast aan de akte van inschrijving in plaats van de overschrijving.

Art. 43

Dit artikel voert het *only once*-principe in in artikel 365-4 BW. Het gaat om de documenten die tot nu toe moesten voorgelegd worden door de betrokkenen bij een verzoek tot erkenning van een buitenlandse adoptie aan de Federale centrale autoriteit.

Art. 44

Het opschrift van Boek I, Titel VIII, Hoofdstuk II, Afdeling 3, §4 (Registratie) wordt vervangen door 'akten van inschrijving'.

Art. 45

Art. 367-2 BW wordt aangepast aan de automatische doorstroming van gegevens. De federale centrale autoriteit zal de gegevens nodig voor de opmaak van verschillende akten van inschrijving via de DABS naar de ambtenaar van de burgerlijke stand doorsturen.

Op dit ogenblik wordt de buitenlandse geboorteakte niet steeds overgeschreven. Daar dit echter nuttig is voor de geadopteerde, en de ambtenaar van de

la compétence, cet acte de naissance sera à présent toujours inscrit dans la BAEC (sous la forme d'un acte d'inscription d'un acte étranger). Ainsi, l'adopté pourra toujours utiliser cette inscription s'il en a besoin.

La décision étrangère d'adoption est en principe actuellement transcrite (et mentionnée en marge de l'acte de naissance pour autant que celui-ci ait été transcrit) et la décision de reconnaissance de l'Autorité centrale fédérale est mentionnée en marge de la décision étrangère.

Dès lors, l'officier de l'état civil rédigera les actes d'inscription, à savoir ceux de l'adoption même (à la suite de la reconnaissance par l'Autorité centrale fédérale) ainsi que les actes d'inscription de la décision d'adoption étrangère et de l'acte de naissance étranger.

L'enregistrement de la reconnaissance par l'Autorité centrale fédérale en Belgique d'une décision d'adoption prise dans un autre Etat est remplacé par la rédaction de l'acte d'inscription d'adoption. Il contient les mêmes données que celles actuellement présentes dans l'enregistrement de la reconnaissance. Une copie de l'acte d'inscription vaut preuve de reconnaissance de la décision étrangère par l'Autorité centrale.

Art. 46

Cet article adapte l'article 367-3 du Code civ. au transfert automatique des données, à la création de la BAEC et au remplacement de l'enregistrement par la rédaction de l'acte d'inscription.

Art. 47

L'article 368-1 du Code civ. est adapté à l'introduction de l'acte d'inscription.

L'officier de l'état civil compétent sera ainsi mieux synchronisé avec l'officier de l'état civil compétent tel que visé à l'article 13.

burgerlijke stand hiertoe uitdrukkelijk de bevoegdheid kreeg zal deze geboorteakte nu steeds worden ingeschreven in de DABS (in de vorm van een akte van inschrijving van een buitenlandse akte). Zo kan de geadopteerde later steeds deze ingeschreven geboorteakte gebruiken indien hij deze nodig heeft.

De vreemde beslissing tot adoptie wordt in de huidige situatie in principe overgeschreven (en gerandmeld op de geboorteakte voor zover deze werd overgeschreven) en de beslissing tot erkenning van de federale centrale autoriteit wordt gerandmeld op de vreemde beslissing. Om die reden zal de ambtenaar van de burgerlijke stand drie akten van inschrijving opmaken, met name deze van de adoptie zelf (n.a.v. de erkenning door de federale centrale autoriteit), alsook akten van inschrijving van de buitenlandse adoptiebeslissing en van de buitenlandse geboorteakte.

De registratie van de erkenning door de federale centrale autoriteit in België van een in een andere Staat gewezen adoptiebeslissing wordt vervangen door de opmaak van de akte van inschrijving van adoptie. Hierin zitten dezelfde gegevens vavat als op dit ogenblik in de registratie van de erkenning. Een afschrift van de akte van inschrijving geldt als bewijs van de erkenning van de buitenlandse beslissing door de centrale autoriteit.

Art. 46

Dit artikel past artikel 367-3 BW aan de automatische doorstroming van de gegevens, de oprichting van de DABS en de vervanging van de registratie door de opmaak van de akte van inschrijving aan.

Art. 47

Artikel 368-1 BW wordt aangepast aan de invoer van de akte van inschrijving.

De bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand wordt zo veel als mogelijk gesynchroniseerd met de algemeen

bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand zoals voorzien in artikel 13.

Art. 48

Adaptation de l'article 368-2 Code civ. à l'introduction de l'acte d'inscription.

Art. 49

Il s'agit de l'actuel article 50 du Code civ. L'objectif de ce déplacement est de rassembler toutes les dispositions relatives à l'adoption.

Art. 50

Déplacement de l'actuel article 61 du Code civ. Ceci est prévu dans l'article 50 actuel du Code civ. L'objectif de ce déplacement est de réunir toutes les dispositions relatives à l'adoption.

Art. 51

Cet article insère un nouveau Titre VIII/I dans le Livre Ier du Code civil qui intègre la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, et les dispositions encore utiles de la loi du 6 Fructidor an II (23 août 1794) dans le Code civil.

Art. 52 et 53

Ces articles insèrent une section 1^{ère} 'Fixité du nom' qui reprend l'article 1^{er} de la loi du 6 Fructidor an II

Il est stipulé, comme prévu actuellement, que nul ne peut porter publiquement de nom ou de prénoms ne correspondant pas à ceux mentionnés dans son acte de naissance.

Dans un souci de clarté, il est ajouté que les noms et prénoms repris dans l'acte de naissance ne peuvent être modifiés ou rectifiés que de la manière et dans les cas prévus par la loi. La fixité du nom n'implique donc pas qu'un nom ou un prénom ne peut jamais être changé. Ceci est possible lorsque la loi le prévoit.

Art. 48

Aanpassing van artikel 368-2 BW aan de invoer van de akte van inschrijving.

Art. 49

Dit is voorzien in huidig artikel 50 BW. De bedoeling van deze verplaatsing is het samenbrengen van alle bepalingen over adoptie.

Art. 50

Verplaatsing van huidig artikel 61 BW. Dit is voorzien in huidig artikel 50 BW. De bedoeling van deze verplaatsing is het samenbrengen van alle bepalingen over adoptie.

Art. 51

Dit artikel voegt een nieuwe titel VIII/1 in het Boek I van het Burgerlijk Wetboek in dat de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen en de nog nuttige bepalingen van de Wet van 6 Fructidor jaar II (23 augustus 1794) in het Burgerlijk Wetboek integreert.

Art. 52 en 53

Deze artikelen voegen een afdeling 1 'Vastheid van naam' in dat artikel 1 van de wet van 6 Fructidor jaar II overneemt.

Er wordt, zoals vandaag voorzien, bepaald dat niemand publiekelijk een naam of voornamen mag dragen, die niet overeenkomt met deze vermeld in zijn akte van geboorte.

Er wordt ter verduidelijking toegevoegd dat de namen en voornamen opgenomen in de geboorteakte enkel kunnen gewijzigd of verbeterd worden op de wijze en in de gevallen bepaald door de wet. De vastheid van naam houdt dus niet in dat een naam of voornaam nooit kan gewijzigd worden. Dit kan wel wanneer de wet dit voorziet.

Art. 54 à 62

Ces articles adaptent la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, à la transmission automatique des données par les fonctionnaires du service changement de nom du SPF Justice par le biais de la BAEC. La BAEC générera donc automatiquement un acte modifié qui découle du changement de nom, ou un acte d'inscription de changement de nom qui peut éventuellement encore être modifié dans les trois jours par l'officier de l'état civil, après quoi l'acte devient définitif. Si l'officier de l'état civil n'a pas modifié le projet d'acte dans les trois jours, le projet d'acte est sensé être validé par lui et l'acte modifié ou l'acte d'inscription devient définitif.

Art. 63

L'article 1426, § 2, du Code civ. n'a jamais été adapté à l'introduction du registre central des contrats de mariage et à la suppression de la mention relative au contrat de mariage dans l'acte de mariage.

Cet article est donc adapté en ce sens que les décisions judiciaires relatives aux compétences administratives des époux sont communiquées au registre central patrimonial plutôt qu'à l'officier de l'état civil.

Chapitre 3. Modifications du Code judiciaire

Art. 64

Article 723, §2 Le code judiciaire a été adapté à l'introduction de la BAEC et aux actes d'inscription en remplacement des transcriptions dans les registres papier de l'état civil.

Art. 54 tot 62

Deze artikelen integreren de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen in het Burgerlijk Wetboek en passen deze bepalingen aan aan de automatische doorstroming van de gegevens via de DABS, via de ambtenaren van de FOD Justitie van de dienst Naamsverandering, aan. De DABS zal dus automatisch een gewijzigde akte ten gevolge van deze naamsverandering dan wel een akte van inschrijving van naamsverandering genereren, dewelke eventueel nog door de ambtenaar van de burgerlijke stand kan worden gewijzigd binnen de drie dagen, waarna ze definitief wordt. Indien de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de drie dagen het ontwerp van akte niet heeft gewijzigd, wordt het ontwerp van akte geacht door hem te zijn gevalideerd en wordt de gewijzigde akte of de akte van inschrijving definitief.

Art. 63

Artikel 1426, § 2 BW werd nooit aangepast aan de invoer van het centraal huwelijksovereenkomstenregister en de afschaffing van de vermelding omtrent het huwelijkscontract in de huwelijksakte.

Dit artikel wordt dus aangepast in die zin dat de rechterlijke beslissingen omtrent de bestuursbevoegdheden van de echtgenoten worden meegedeeld aan het centraal huwelijksvermogenregister in plaats van aan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Hoofdstuk 2. Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 64

Artikel 723, § 2 Gerechtelijk Wetboek wordt aangepast aan de invoer van de DABS en de akten van inschrijving, in plaats van de overschrijving in de papieren registers van de burgerlijke stand.

Art. 65 à 68

Les articles 1231-19, 1231-20, 1231-21 et 1231-28 du Chapitre VIIIbis (adoption) sont adaptés à l'introduction de la BAEC, des actes d'inscriptions, du transfert automatique des données et du principe *only once*.

Art. 69 à 73

L'article 1254 du Code Jud. est adapté au principe *only once*.

Les articles 1275 et 1303 du Code Jud. relatifs à l'inscription du divorce dans la BAEC, sont adaptés au transfert automatique de données, de la même façon, notamment que la déclaration de nullité d'un mariage (article 193ter Code civ.).

Les articles 1278 et 1304 du Code Jud. concernant le moment où le divorce produit ses effets, sont adaptés à l'introduction de l'acte d'inscription du divorce (plutôt que la transcription du divorce).

Art. 74 et 75

Adaptation de l'article 1385duodecies du Code judiciaire aux nouveaux emplacements des articles relatifs à l'adaptation de l'enregistrement du sexe dans le Code civil (Titre IV/I).

Adaptation de l'article 1385quaterdecies du Code judiciaire au transfert automatique des données.

Chapitre 4. Modifications du Code de droit international privé

Art. 76

L'article 31 du Code de droit international privé qui régit l'inscription (auparavant, la transcription) des décisions judiciaires étrangères et des actes authentiques en termes d'état et de capacité, a été modifié.

Art. 65 tot 68

De artikelen 1231-19, 1231-20, 1231-21 en 1231-28 in Hoofdstuk VIIIbis (adoptie) worden aangepast aan de invoer van de DABS, de akten van inschrijving, de automatische doorstroming van gegevens en het *only once*-principe.

Art. 69 tot 73

Artikel 1254 Gerechtelijk Wetboek wordt aangepast aan het *only once*-principe.

De artikelen 1275 en 1303 Gerechtelijk Wetboek, omtrent de inschrijving van de echtscheiding in de DABS, worden aangepast aan de automatische doorstroming van gegevens, op dezelfde wijze als o.a. de nietigverklaring van een huwelijk (artikel 193ter BW).

De artikelen 1278 en 1304 Gerechtelijk Wetboek, omtrent het moment waarop de echtscheiding gevolg heeft, worden aangepast aan de invoer van de akte van inschrijving van echtscheiding (i.p.v. de overschrijving van de echtscheiding).

Art. 74 en 75

Aanpassing van artikel 1385duodecies Gerechtelijk Wetboek aan de nieuwe plaats van de artikelen i.v.m. de aanpassing van de registratie van het geslacht in het Burgerlijk Wetboek (Titel IV/I).

Aanpassing van artikel 1385quaterdecies Gerechtelijk Wetboek aan de automatische doorstroming van gegevens.

Hoofdstuk 3. Wijzigingen van het Wetboek Internationaal Privaatrecht

Art. 76

Artikel 31 van het Wetboek van internationaal privaatrecht, dat de inschrijving (voorheen overschrijving) regelt van buitenlandse rechtelijke beslissingen en authentieke akten inzake staat en bekwaamheid, wordt gewijzigd.

Le premier paragraphe a uniquement été adapté à l'introduction de l'acte d'inscription d'un acte étranger ou d'une décision étrangère relatif à l'état civil.

L'article 31, § 2, a été modifié en ce sens que l'officier de l'état civil ou le détenteur du registre de la population, des étrangers ou d'attente à qui l'acte étranger ou la décision étrangère a été soumis, doit enregistrer immédiatement celui-ci dans la BAEC. Il doit pour ce faire également indiquer le statut de l'enquête, à savoir si cet acte ou cette décision a été reconnu ou refusé ou si elle est à l'examen (avis demandé à l'Autorité centrale Etat civil ou au parquet).

L'objectif de cet enregistrement consiste à créer une source d'information sur laquelle l'Autorité centrale puisse se baser lors de l'évaluation des actes et décisions judiciaires.

La reprise des différents actes et décisions étrangers permet d'éviter le *shopping* dans les différentes communes. Celles-ci peuvent en effet consulter la BAEC pour vérifier si l'acte ou la décision a déjà été présenté dans une autre commune et la suite qui y est donnée. Il s'agit donc d'un instrument important de lutte contre les pratiques frauduleuses.

La principale modification de l'article 31 du Code de Droit international privé (§3) est la création d'une Autorité centrale Etat civil auprès du SPF Justice.

Cette autorité fournira des avis aux officiers de l'état civil concernant le respect des conditions de reconnaissance d'un acte étranger ou d'une décision étrangère de l'état civil.

En cas de doute important lors de l'évaluation des conditions de reconnaissance ou non de l'acte étranger ou de la décision étrangère, l'officier de l'état civil ou le détenteur du

De eerste paragraaf wordt slechts aangepast aan de invoer van de akte van inschrijving van een buitenlandse akte of buitenlandse beslissing omtrent de burgerlijke stand.

Artikel 31, § 2 wordt gewijzigd in die zin dat de ambtenaar van de burgerlijke of de houder van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister aan wie de buitenlandse akte of buitenlandse beslissing wordt voorgelegd deze op het ogenblik van de voorligging onmiddellijk dient te registreren in de DABS. Hierbij dient hij ook de status van het onderzoek te vermelden, met name of deze akte of beslissing erkend of geweigerd, dan wel of deze in onderzoek is (advies gevraagd aan de Centrale Autoriteit Burgerlijke stand of aan het parket).

De bedoeling van deze registratie bestaat erin om een informatiebron te creëren waarop de centrale autoriteit of andere overheidsdiensten zich kunnen baseren bij de beoordeling van buitenlandse akten en rechterlijke beslissingen.

Door de opname van de verschillende buitenlandse akten en beslissingen kan shopping bij de verschillende gemeenten worden tegengegaan. Deze kunnen immers de DABS consulteren om na te gaan of de akte of beslissing reeds in een andere gemeente werd voorgelegd, en welk gevolg er daar aan werd gegeven. Het is dus ook een belangrijk instrument in de strijd tegen frauduleuze praktijken.

De belangrijkste wijziging in artikel 31 Wb. lpr (§ 3) is de oprichting van een centrale autoriteit burgerlijke stand bij de FOD Justitie.

Deze autoriteit zal advies geven aan de ambtenaren van de burgerlijke stand omtrent het voldoen aan de voorwaarden om een buitenlandse akte of rechterlijke beslissing van de burgerlijke stand te kunnen erkennen.

Bij ernstige twijfel bij de beoordeling van de voorwaarden om de buitenlandse akte of beslissing al dan niet te kunnen erkennen, kan de ambtenaar van de burgerlijke stand

registre de la population, des étrangers ou d'attente peut transmettre l'acte étranger ou la décision étrangère pour avis auprès de l'Autorité centrale.

L'Autorité centrale peut, si nécessaire, faire appel au ministère public ou aux services compétents de la police fédérale pour exécuter une enquête complémentaire.

L'Autorité centrale émet son avis sur la possibilité de reconnaissance ou de non reconnaissance de l'acte étranger ou de la décision étrangère dans les trois mois à dater de la demande d'avis, renouvelable pour trois mois. Elle communique l'avis à l'officier de l'état civil ou au détenteur du registre de la population, des étrangers ou d'attente qui a demandé l'avis, et le mentionne également dans la BAEC.

La création d'une banque de données centrale des actes de l'état civil fait en sorte que la création de cette autorité centrale soit nécessaire pour résoudre les difficultés suivantes :

- manque de connaissances et d'expertise des différentes autorités et services en matière d'actes, de documents et de législation ;
- décisions contradictoires des différentes autorités belges qui peuvent mener à une insécurité juridique ;
- les différentes réglementations pour l'inscription des étrangers nés à l'étranger dans les registres de la population *versus* les registres de l'état civil, de sorte que ces registres ne correspondent plus.

Ce manque de décisions uniformes et de politique centralisée a également pour conséquence une fraude à l'identité. Il y a de plus en plus de falsifications d'actes de l'état civil étrangers. Les officiers de l'état civil ne peuvent s'adresser à cet effet à aucun service central pour conseil. Pour l'instant, on peut juste demander l'avis du parquet. En ce qui concerne les documents d'identité, les

of de houder van het bevolkings-, vreemdelingen-, of wachtregister de akte of de beslissing voor advies overmaken aan de Centrale autoriteit Burgerlijke stand.

De Centrale autoriteit kan indien nodig beroep doen op het Openbaar Ministerie of de bevoegde diensten van de federale politie, om aanvullend onderzoek te verrichten.

De Centrale autoriteit brengt zijn advies over de mogelijkheid tot erkenning of niet-erkenning van de buitenlandse akte of de buitenlandse beslissing uit binnen drie maanden vanaf de adviesaanvraag, verlengbaar met drie maanden. Ze deelt het advies mee aan ambtenaar van de burgerlijke stand of de houder van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister die om het advies heeft verzocht en vermeldt dit advies ook in de DABS.

De oprichting van een centrale databank voor akten van de burgerlijke stand leidt ertoe dat de oprichting van deze centrale autoriteit noodzakelijk is voor het oplossen van volgende moeilijkheden :

- een gebrek aan kennis en expertise bij de verschillende overheden en diensten inzake vreemde akten, documenten en wetgeving;
- tegenstrijdige beslissingen van verschillende Belgische autoriteiten, die tot rechtsonzekerheid leiden;
- de verschillende regelgeving voor de inschrijving van in het buitenland geboren vreemdelingen in de bevolkingsregisters *versus* de registers van de burgerlijke stand, waardoor deze registers niet meer overeenstemmen.

Dit gebrek aan uniforme beslissingen en aan een centrale sturing leidt ook tot identiteitsfraude. Er zijn steeds meer vervalsingen van buitenlandse akten van de burgerlijke stand. De ambtenaren van de burgerlijke stand kunnen hiervoor niet terecht bij een centrale dienst voor advies. Momenteel kan enkel het advies van het parket gevraagd worden. Wat betreft

officiers de l'état civil peuvent demander un avis à l'Office central pour la Répression des faux (OCRF) de la Direction de la lutte contre la criminalité économique et financière de (DLCEF) de la police judiciaire fédérale. Il n'existe toutefois aucune autorité centrale pour l'Etat civil.

Cela fait longtemps déjà qu'il existe une demande de création d'une telle autorité centrale (notamment Vlavabbs ainsi que J.Verhellen, *Het Belgisch Code IPR in familiezaken*, Die Keure, 2012). La création d'un tel service émane également d'une recommandation du rapport "Groupe de travail des actes et documents d'identité étrangers du 4 février 2013 (Agence pour la Simplification administrative).

Les **tâches** de l'Autorité centrale sont diverses, à savoir :

- l'élaboration de directives relatives à l'état civil ;
- l'émission d'avis aux officiers de l'état civil si ceux-ci ont des doutes importants lors de l'évaluation des conditions qu'il faut remplir pour reconnaître un acte étranger ou une décision étrangère ;
- intervenir comme centre d'expertise, à savoir comme point d'information et de documentation pour l'application du droit international privé et le développement des connaissances en matière d'application du droit étranger.

Le rôle central joué par l'autorité dans la reconnaissance des actes étrangers et des décisions étrangères veillera à :

- uniformiser les décisions relative à leur (non-)reconnaissance ;
- éviter le *shopping* entre les différents services ou les administrations locales ;
- développer une expertise centrale.

Plus l'Autorité centrale émettra d'avis, plus ses avis auront de poids. Il sera en effet question de jurisprudence en cas de procédures d'appel contre les officiers de

identiteitsdocumenten kunnen ambtenaren van de burgerlijke stand om advies vragen aan de Centrale Dienst voor de Valsheden van Documenten (CDBV-D) bij de Directie van de bestrijding van de economische en financiële criminaliteit (DJF) van de Federale gerechtelijke politie. Er bestaat echter geen centrale autoriteit voor de burgerlijke stand.

Vanuit verschillende hoeken komt al lang de vraag tot oprichting van dergelijke centrale autoriteit (o.a. Vlavabbs alsook J.Verhellen, *Het Belgisch Wetboek IPR in familiezaken*, Die Keure, 2012). De oprichting van dergelijke dienst is ook een aanbeveling uit het rapport 'Werkgroep Buitenlandse Akten en Identiteitsdocumenten' van 4 februari 2013 (Dienst Administratieve Vereenvoudiging).

De **taken** van de Centrale autoriteit zullen divers zijn, met name:

- het uitvaardigen van richtlijnen m.b.t. de burgerlijke stand;
- het verstrekken van adviezen aan de ambtenaren van de burgerlijke stand indien deze ernstige twijfel hebben bij de beoordeling van de voorwaarden waaraan voldaan moet zijn om een buitenlandse akte of beslissing te erkennen;
- optreden als expertisecentrum, met name als informatie- en documentatiepunt voor de toepassing van het internationaal privaatrecht en het opbouwen van kennis inzake de toepassing van het buitenlands recht.

De centrale rol die de autoriteit heeft bij de erkenning van buitenlandse akten en rechterlijke beslissingen, zal zorgen voor:

- uniformiteit van beslissingen omtrent de al dan niet erkenning;
- voorkomen van shopping tussen verschillende diensten of lokale besturen;
- uitbouwen van een centrale expertise.

Naarmate de Centrale autoriteit meer adviezen zal hebben uitgegeven, zullen haar adviezen meer en meer gewicht krijgen. Er zal immers rechtspraak ontstaan in geval van

l'état civil. Dans les avis qui suivront, l'Autorité centrale tiendra compte de cette jurisprudence. L'officier de l'état civil, qui est libre de suivre ou non cet avis, sera renforcé dans sa position en cas d'éventuelle procédure d'appel contre sa décision, s'il a suivi l'avis de l'Autorité centrale.

La procédure d'avis prévue par cet article se distingue des procédures prévues lorsque l'officier de l'état civil a des soupçons de mariages de complaisance, de cohabitations légales de complaisance ou de reconnaissances frauduleuses, qui restent d'application.

Chapitre 4 Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 77

L'article 79quater de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, n'est adaptée qu'à l'instauration de la BAEC et à la transmission automatique de données, de la même manière que, par exemple l'annulation d'un mariage (art. 193ter Cc).

Hoofdstuk 5. Wijzigingen van het Consulair Wetboek

Art. 78

Vu les modifications apportées au code civil, il est nécessaire d'apporter un certain nombre de modifications au code consulaire.

Le fonctionnaire consulaire de l'état civil fait en effet lui aussi application de la législation belge lorsqu'il est amené à dresser des actes.

beroepsprocedures tegen de ambtenaren van de burgerlijke stand. In volgende adviezen zal de centrale autoriteit rekening kunnen houden met deze rechtspraak. De ambtenaar van de burgerlijke stand, die vrij is het advies al dan niet te volgen, zal, in geval van een eventuele beroepsprocedure tegen zijn beslissing, wellicht dan ook sterker staan indien hij het advies van de Centrale autoriteit heeft gevolgd.

De adviesprocedure voorzien in dit artikel verschilt van de procedures voorzien wanneer een ambtenaar van de burgerlijke stand een vermoeden van schijnhuwelijk, schijn-wettelijke samenwoning of frauduleuze erkenning heeft, die van toepassing blijven.

Hoofdstuk 4. Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 77

Artikel 79quater van de Wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt slechts aangepast aan de invoer van de DABS en de automatische doorstroming van gegevens, op dezelfde wijze als o.a. de nietigverklaring van een huwelijk (artikel 193ter BW).

Chapitre 5. Modifications du Code consulaire

Art. 78

Gelet de wijzigingen aan het burgerlijk wetboek, is het ook noodzakelijk een aantal wijzigingen aan te brengen in het consulaire wetboek.

De consulaire ambtenaar van de burgerlijke stand maakt immers ook gebruik van de Belgische wetgeving als hij akten opmaakt.

Néanmoins, la situation à l'étranger n'est pas la même qu'en Belgique. L'état civil consulaire n'agit en effet que s'il n'est pas possible, via l'autorité locale, d'obtenir un résultat qui équivaut à ce qui serait possible en Belgique. Dès lors, et par exemple, la compétence générale de nos chefs de poste consulaire concernant les déclarations de nationalité ou concernant les actes en matière de filiation ou de nom. Pour un certain nombre d'autres actes, cela n'est pas le cas, comme déjà prévu dans le texte du code consulaire actuel.

L'article 7 du code consulaire est complété avec la possibilité de dresser des actes d'inscription. Ces actes n'existaient pas dans le passé. Bien entendu cette possibilité est limitée aux actes qui ont trait à d'autres actes qui ont été dressés par le poste consulaire.

Dans cet article a été ajouté un alinéa qui existait déjà pour les actes notariés. Vu la situation à l'étranger, il est en effet possible que la réglementation de l'état de résidence n'autorise pas l'exercice de la fonction de l'état civil consulaire.

L'article 5 de la Convention de Vienne sur les relations consulaires (24/04/1963 – loi 17/07/1970) mentionne au point f qu'agir en qualité d'officier de l'état civil n'est possible que « pour autant que les lois et règlements de l'état de résidence ne s'y opposent pas ». Il s'agit de pays où l'exercice de l'état civil est de la compétence exclusive des services locaux. Il va de soi que cela ne peut pas être le cas pour les actes de nationalité pour lesquels seuls les fonctionnaires belges sont compétents.

Art. 79

L'article 8 confirme le principe prévu au projet de l'article 14 du code civil selon lequel le fonctionnaire consulaire, tout comme l'officier de l'état civil belge, dresse

Evenwel is de situatie in het buitenland niet dezelfde als in België. De consulaire burgerlijke stand komt immers pas tussen als er via de lokale overheid geen mogelijkheid bestaat om een resultaat te verkrijgen gelijkaardig aan dat wat in België zou verkregen worden. Vandaar bij voorbeeld de algemene bevoegdheid van onze consulaire posthoofden aangaande nationaliteitsverklaringen of akten aangaande de afstamming en naam. Voor een aantal andere akten is dat niet het geval zoals reeds eerder voorzien in de tekst van het actuele consulaire wetboek.

Artikel 7 van het consulaire wetboek wordt aangevuld met de mogelijkheid akten van inschrijvingen op te maken. Deze akten bestonden voorheen niet. Wel is het zo dat de bevoegdheid beperkt wordt tot akten die een verband hebben met de andere consulaire akten die op de consulaire post verleden werden.

In dit artikel werd dezelfde paragraaf die voor de notariële bevoegdheid bestond toegevoegd. Gelet op de situatie in het buitenland is het inderdaad mogelijk dat op basis van de regelgeving van de verblijfstaat optreden als ambtenaar burgerlijke stand niet mogelijk is.

Artikel 5 van de Conventie van Wenen aangaande consulaire verkeer (24/04/1963 – wet 17/07/1970) vermeldt onder punt 5 dat het optreden als ambtenaar burgerlijke stand enkel kan indien de "wetten en regelingen van de verblijfstaat zich daartegen niet verzetten". Het gaat dan om landen waar men van mening is dat de burgerlijke stand exclusief mag uitgeoefend worden door eigen diensten. Uiteraard geldt dat niet voor de nationaliteitsakten waarvoor enkel Belgische ambtenaren bevoegd zijn.

Art. 79

In artikel 8 wordt het principe bevestigd dat voorkomt in het ontwerp van artikel 14 van het burgerlijk wetboek waardoor de consulaire ambtenaar, net als de ambtenaar

les actes sous forme dématérialisée dans le BAEC.

Art. 80

L'article 10 énumère dans le paragraphe 1^{er} clairement quels articles du code civil sont applicables aux actes dressés par le fonctionnaire consulaire.

Vu la spécificité de l'état civil consulaire, le Roi déterminera, tout comme à l'article 27 § 4 du code civil, les données mentionnées sur les copies ou les extraits des actes consulaires de l'état civil. (paragraphe 2).

Pour le reste, l'article 10 actuel reste inchangé : les paragraphes 3 et 4 reprennent l'article 10 actuel.

Art. 81

La terminologie de l'article 15 est adaptée aux nouvelles dispositions du code civil.

Art. 82

L' article 17 est adapté à la nouvelle numérotation du code civil.

Chapitre 6. Modifications du Code de la nationalité belge

Art. 82 à 92

En ce qui concerne le Code de la nationalité, le principal changement porte sur le fait que l'on n'utilise plus qu'un seul acte de nationalité qui est expressément inscrit dans le Code civil et qui peut valoir pour les différentes situations.

Il n'est plus prévu d'actes de transcription (à la suite d'une déclaration concernant la nationalité). Le présent avant-projet prévoit en lieu et place l'établissement immédiat d'un acte de nationalité (défini séparément).

Par ailleurs, les dispositions du CNB sont adaptées à l'instauration de la BAEC et à la transmission automatique de données.

burgerlijke stand in België, akten opmaakt in gedematerialiseerde vorm in de DABS.

Art. 80

Artikel 10 vermeldt in paragraaf 1 duidelijk welke artikelen van het burgerlijk wetboek van toepassing zijn op de akten die door de consulaire ambtenaar opgemaakt worden.

Gelet de specificiteit van de consulaire burgerlijke stand zal de Koning, zoals in artikel 27, § 4 van het burgerlijk wetboek, de gegevens vermeld op afschriften en uittreksels van de consulaire akten van de burgerlijke stand bepalen. (paragraaf 2)

Voor het overige wordt niets gewijzigd aan het bestaande artikel 10 ; de paragrafen 3 en 4 hernemen het huidige artikel 10

Art. 81

De terminologie van artikel 15 wordt aangepast aan de nieuwe bepalingen in het burgerlijk wetboek.

Art. 82

Artikel 17 wordt aangepast aan de nieuwe nummering van het burgerlijk wetboek.

Hoofdstuk 6. Wijzigingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Art. 83 tot 92

Wat het Wetboek nationaliteit betreft is de belangrijkste verandering dat er nog slechts wordt gewerkt met één akte van nationaliteit, die uitdrukkelijk in het Burgerlijk Wetboek wordt ingeschreven en die kan gelden voor de verschillende situaties.

Er wordt niet meer voorzien in akten van overschrijving (n.a.v. een verklaring omtrent de nationaliteit). In plaats daarvan voorziet dit voorontwerp dat er onmiddellijk een (afzonderlijk gedefinieerde) akte van nationaliteit wordt opgemaakt.

Verder worden de bepalingen uit het WBN aangepast aan de invoer van de DABS en de automatische doorstroming van gegevens.

L'actuel article 25 CNB (concernant la transcription dans les registres de l'état civil) a été abrogé et inséré à l'article 15 CNB.

Étant donné que l'acte de naissance ne contient pas la mention « nationalité », l'acte de nationalité n'est pas lié à l'acte de naissance (contrairement à la mention marginale sur l'acte de naissance qui est effectuée aujourd'hui).

Chapitre 7. Modifications du Code pénal

Art. 91 à 94

Ces articles adaptent les dispositions du Code pénal renvoyant aux articles du Titre II. De l'état civil à sa nouvelle numérotation.

Art. 95

L'article 391octies, § 4, du Code pénal concernant la nullité du mariage est adapté à la transmission automatique des données via la BAEC.

Chapitre 8. Dispositions transitoires

Section 1^{re}. - De l'enregistrement des actes dans la banque de données de l'état civil

Art. 96

Étant donné qu'à partir de la mise en service de la BAEC, on n'utilisera plus que la voie électronique en ce qui concerne l'état civil, les anciens actes sur lesquels des modifications doivent être apportées ou dont des copies ou extraits sont demandés doivent être repris dans la BAEC. En effet, les copies et extraits ne seront désormais plus délivrés

Huidig artikel 25 WBN (m.b.t. de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand) werd opgeheven en ingevoegd in artikel 15 WBN.

Gezien de geboorteakte het gegeven 'nationaliteit' niet bevat wordt de de akte van nationaliteit niet verbonden met de akte van geboorte (in tegenstelling tot de kantmelding op de geboorteakte die vandaag gebeurt).

Hoofdstuk 7. Wijzigingen van het Strafwetboek

Art. 91 tot 94

Deze artikelen passen de bepalingen in het Strafwetboek waarin wordt verwezen naar artikelen uit de Titel II. Burgerlijke stand aan de nieuwe nummering hiervan.

Art. 95

Artikel 391octies, § 4 van het Strafwetboek, omtrent de nietigheid van het huwelijk, wordt aangepast aan de automatische doorstroming van de gegevens via de DABS.

Hoofdstuk 8. Overgangsbepalingen

Afdeling 1. Opname van papieren akten in de Databank Akten Burgerlijke Stand

Art. 96

Gezien er vanaf de inwerkingtreding van de DABS enkel nog op elektronische wijze zal gewerkt worden wat de burgerlijke stand betreft, dienen de oude akten waarop wijzigingen dienen worden aangebracht of waarvan afschriften of uittreksels worden opgevraagd in de DABS te worden opgenomen. Afschriften en uittreksels zullen

que par voie électronique après la mise en service de la BAEC.

Il n'est pas utile de migrer tous les actes du passé vers la BAEC. En effet, en ce qui concerne de nombreux actes établis sur papier, un extrait ne sera jamais demandé ou ils ne feront plus l'objet de modifications (p. ex. actes de décès). Il ne sert donc à rien de les reprendre tous dans la BAEC eu égard à l'important surcoût et à la considérable charge de travail que cela entraîne, sans aucune valeur ajoutée pour l'autorité et pour les citoyens.

Les communes peuvent choisir d'enregistrer déjà d'anciens actes dans la BAEC avant la mise en service de celle-ci dans la mesure où elles le souhaitent et suivant leurs propres possibilités. Le processus de migration des anciens actes est déjà en cours dans différentes communes.

Lorsqu'un acte a fait l'objet d'une migration intégrale, à savoir, avec une image actualisée de l'acte (nécessaire pour la délivrance des copies) et toutes les métadonnées (nécessaires pour la délivrance des extraits), les copies et extraits peuvent alors être transmis de manière entièrement automatique, et des modifications peuvent être apportées sans l'intervention de l'officier de l'état civil.

Cet article ne s'applique donc que lorsque l'acte n'a pas fait l'objet d'une migration intégrale, à savoir, soit lorsque n'est enregistrée qu'une image actualisée de l'acte, de sorte que la délivrance d'un extrait est impossible, soit lorsque ne sont enregistrées que des métadonnées et non une image actualisée de l'acte, de sorte que des copies ne peuvent pas être délivrées.

Vu le principe *only once*, il incombe à l'officier de l'état civil, au greffier ou au fonctionnaire compétent du SPF Justice qui constate qu'un acte établi sur papier qui leur est soumis n'est pas repris dans la BAEC ou que ses métadonnées sont manquantes, de demander à l'officier de l'état civil qui a établi cet ancien acte de l'intégrer dans la BAEC.

immers enkel nog op elektronische wijze worden afgeleverd na de inwerkingtreding van de DABS.

Het is niet nuttig om alle akten uit het verleden te migreren naar de DABS. Van veel akten die op papier werden opgemaakt zal immers nooit een uittreksel worden opgevraagd of er zullen geen wijzigingen meer op worden gemaakt (bv. overlijdensakten). Het heeft dus geen zin om deze allemaal in de DABS op te nemen, daar dit een grote bijkomende kost en veel werklast met zich meebrengt, zonder enige toegevoegde waarde voor de overheid en de burgers.

De gemeenten kunnen er voor opteren om voor de inwerkingtreding van de DABS reeds oude akten op te nemen in de DABS, voor zover ze dit zelf wensen en volgens hun eigen mogelijkheden. Het migratieproces van de oude akten is reeds volop aan de gang in verschillende gemeenten.

Wanneer een akte volledig gemigreerd werd, met name met een geactualiseerd beeld van de akte (nodig voor het afleveren van afschriften) en met alle metagegevens (nodig voor het afleveren van de uittreksels), dan kunnen afschriften en uittreksels volledig automatisch worden afgeleverd en kunnen wijzigingen worden doorgevoerd zonder tussenkomst van de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Dit artikel is dus slechts van toepassing wanneer de akte niet volledig werd gemigreerd, met name hetzij wanneer er enkel een geactualiseerd beeld van de akte is opgenomen, zodat het niet mogelijk is om een uittreksel af te leveren, hetzij wanneer er enkel metagegevens werden opgenomen maar geen geactualiseerd beeld van de akte, zodat er geen afschriften kunnen afgeleverd worden.

Gelet op het *only once*-principe is het aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, de griffier of de bevoegde ambtenaar van de FOD justitie die vaststelt dat een op papier opgemaakte akte die aan hem moet worden voorgelegd niet is opgenomen in de DABS, of waarvan metagegevens ontbreken, om de ambtenaar van de burgerlijke stand die deze

Cet officier de l'état civil recevra à cet effet une notification via la BAEC. Il est obligé d'enregistrer aussitôt manuellement cet acte papier sous forme dématérialisée avec les métadonnées correspondantes dans la BAEC.

Art. 97

Cet article souligne que l'officier de l'état civil demeure responsable de la conservation des actes papier de l'état civil qui figurent dans ses registres même s'ils ont fait l'objet d'une migration vers la BAEC.

Art. 98

L'officier de l'état civil qui migre un acte papier vers la BAEC est également responsable de l'exactitude de l'acte dématérialisé et des métadonnées correspondantes reprises dans la BAEC.

Section 2. De la déclaration de naissance, de mariage, de décès, et de la célébration du mariage

Art. 99

Les nouvelles dispositions relatives à l'acte de naissance (articles 42 à 49 C. civ.) sont applicables aux enfants qui sont déclarés après l'entrée en vigueur de cet avant-projet.

En effet, au moment de la déclaration, l'acte de naissance doit être établi. Selon les nouvelles dispositions, la déclaration de naissance est donc le moment-charnière pour l'établissement de l'acte dans la BAEC.

Art. 100

Les nouvelles dispositions relatives à l'acte de décès (articles 55 à 56 C. civ.) sont applicables aux déclarations de décès postérieures à l'entrée en vigueur de la loi.

oude akte heeft opgemaakt te verzoeken om deze op te nemen in de DABS.

Deze ambtenaar van de burgerlijke stand zal hiertoe een notificatie krijgen via de DABS. Hij is verplicht om deze papieren akte dan onmiddellijk in gedematerialiseerde vorm en met de bijhorende metagegevens, op manuele wijze, in de DABS op te nemen.

Art. 97

Dit artikel wenst te benadrukken dat de ambtenaar van de burgerlijke stand verantwoordelijk blijft voor het bewaren van de papieren akten van de burgerlijke stand die zich in zijn registers bevinden, ook indien ze gemigreerd zijn naar de DABS.

Art. 98

De ambtenaar van de burgerlijke stand die een papieren akte migreert naar de DABS is eveneens verantwoordelijk voor de juistheid van de gedematerialiseerde akte en de bijhorende metagegevens die in de DABS worden opgenomen.

Adeling 2. Aangifte van geboorte, huwelijk, overlijden, en de voltrekking van het huwelijk

Art. 99

De nieuwe bepalingen met betrekking tot de akte van geboorte (artt. 42 t.e.m. 49 B.W.) zijn van toepassing op kinderen die worden aangegeven na de inwerkingtreding van dit voorontwerp.

Op het ogenblik van de aangifte dient immers de akte van geboorte te worden opgemaakt. De geboorteaangifte is dus het scharniermoment voor het opmaken van de akte in de DABS volgens de nieuwe bepalingen.

Art. 100

De nieuwe bepalingen met betrekking tot de akte van overlijden (artt. 55 t.e.m. 56 B.W.) zijn van toepassing op kennisgevingen van overlijden na de inwerkingtreding van de

Ici aussi, selon les nouvelles dispositions, la déclaration est le moment-charnière pour l'établissement de l'acte dans la BAEC.

Art. 101

Les articles relatifs à la déclaration de mariage (nouveaux articles 164/1 et 164/2 C. civ.) sont applicables aux déclarations de mariage faites après l'entrée en vigueur de la loi. La procédure de la déclaration de mariage est en effet modifiée en ce sens qu'on ne parle plus d'un acte de déclaration, mais uniquement d'un formulaire de déclaration. Le formulaire de déclaration doit donc être établi dès qu'une déclaration doit être faite après l'entrée en vigueur de ces nouvelles dispositions.

Pour les déclarations de mariage effectuées avant l'entrée en vigueur de la loi qui n'ont pas encore fait l'objet d'un acte de déclaration de mariage, un formulaire de déclaration est établi conformément aux nouvelles dispositions (nouveaux articles 164/1 et 164/2 C. civ.) de manière à ce que toutes les déclarations de mariage soient effectuées uniformément à partir de l'entrée en vigueur de cet avant-projet.

Art. 102

Les dispositions concernant la transmission par les greffiers ou par les fonctionnaires compétents du SPF Justice des données au moyen de la BAEC sont également applicables aux décisions judiciaires, aux décisions de reconnaissance d'une adoption ou aux arrêtés royaux et ministériels qui n'ont pas encore été transcrits dans les registres de l'état civil ou qui n'ont pas encore fait l'objet d'une mention marginale sur un acte de l'état civil avant l'entrée en vigueur de cet avant-projet. À partir de la mise en service de la BAEC, il sera en effet possible de tout transmettre directement.

Chapitre 9. Dispositions abrogatoires

wet.

Ook hier is de kennisgeving het scharniermoment voor de opmaak van de akte in de DABS volgens de nieuwe bepalingen.

Art. 101

De artikelen omtrent de huwelijksaangifte (nieuwe artikelen 164/1 en 164/2 BW) zijn van toepassing op aangiftes van huwelijk gedaan na de inwerkingtreding van de wet. De procedure van de huwelijksaangifte wordt immers gewijzigd in die zin dat er niet meer wordt gesproken van een akte van aangifte, maar slechts van een aangifteformulier. De opmaak van het aangifteformulier dient dus te gebeuren van zodra een aangifte moet worden opgemaakt na de inwerkingtreding van deze nieuwe bepalingen.

Voor de aangiftes van huwelijk gedaan voor de inwerkingtreding van de wet, waarvoor nog geen akte van aangifte van huwelijk werd opgemaakt, wordt een aangifteformulier opgemaakt overeenkomstig de nieuwe bepalingen (nieuwe artt. 164/1 en 164/2 BW), zodat alle aangiftes van huwelijk vanaf de inwerkingtreding van dit voorontwerp op uniforme wijze gebeuren.

Art. 102

De bepalingen omtrent het doorsturen van de gegevens via de DABS door de griffiers of de bevoegde ambtenaren van de FOD Justitie zijn ook van toepassing op rechterlijke beslissingen, beslissingen tot erkenning van een adoptie of Koninklijke en Ministeriële Besluiten, die nog niet werden overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand of nog niet werden gerandmeld op een akte van de burgerlijke stand vóór de inwerkingtreding van dit voorontwerp. Vanaf de inwerkingtreding van de DABS is het immers mogelijk om alles rechtstreeks door te sturen.

Hoofdstuk 9. Opheffingsbepalingen

Art. 103

L'un des objectifs du présent Titre consiste à recodifier toute la législation relative à l'état civil, soit par l'intégration, soit par l'abrogation de dispositions relatives à l'état civil qui existent en marge du Code civil.

Cet article abroge dès lors les dispositions intégrées dans le Titre II. De l'état civil ainsi que les dispositions qui n'ont plus d'utilité, y compris les circulaires.

1° Les articles 125, 127 et 132 de la nouvelle loi communale ont été en partie intégrés dans les nouveaux articles 7 et 8 du Code civil (pour ce qui était utile), et en partie abrogés en ce qui concerne les dispositions devenues sans objet.

2° Les articles 7, 7bis, 7ter et 7quiquies de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne ont été repris dans les articles 47 et 57 du Code civil.

3° L'article 18 du décret sanitaire du 18 juillet 1831 est abrogé, cette disposition n'ayant plus d'utilité.

4° L'arrêté royal du 8 juin 1823 contenant des dispositions ultérieures à l'égard des officiers et des registres de l'état civil a été repris légèrement modifié dans le nouvel article 12 du Code civil. Il s'agit des compétences des officiers de l'état civil à l'égard de membres de leur famille.

5°-7° Le décret du 20 juillet 1807 concernant les tables alphabétiques de l'état civil, l'arrêté royal du 31 décembre 1851 prescrivant la forme des tables annuelles des registres de l'état civil et la circulaire ministérielle du 23 juin 1857 relative aux tables annuelles des registres de l'état civil, sont abrogés. Dans une banque de données électronique, il n'est en effet plus nécessaire d'utiliser des tables alphabétiques annuelles et décennales pour pouvoir effectuer des recherches.

8° La circulaire ministérielle du 18 août 1934

Art. 103

Eén van de doelstellingen van deze Titel bestaat in het hercodificeren van alle wetgeving omtrent de burgerlijke stand, hetzij door het integreren dan wel door het opheffen van bepalingen met betrekking tot de burgerlijke stand die naast het Burgerlijk Wetboek bestaan.

Dit artikel heft dan ook de in de Titel II. Burgerlijke stand geïntegreerde bepalingen op, alsook de bepalingen die niet langer van nut zijn, met inbegrip van de omzendbrieven.

1° De artikelen 125, 127 en 132 Nieuwe Gemeentewet werden deels geïntegreerd in de nieuwe artikelen 7 en 8 van het Burgerlijk Wetboek (voor wat nog nuttig was), deels opgeheven voor de bepalingen die geen enkel doel meer hebben.

2° De artikelen 7, 7bis, 7ter en 7quiquies van de Wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart werden opgenomen in de artikelen 47 en 57 van het Burgerlijk Wetboek.

3° Artikel 18 van het Décret sanitaire du 18 juillet 1831 wordt opgeheven, gezien deze bepaling niet meer nuttig is.

4° Het Koninklijk Besluit van 8 juni 1823 houdende nadere bepalingen omtrent de ambtenaren en de registers van de burgerlijke stand werd licht gewijzigd opgenomen in het nieuwe artikel 12 van het Burgerlijk Wetboek. Het gaat om de bevoegdheden van de ambtenaren van de burgerlijke stand ten aanzien van familieleden.

5°-7° Het Decreet van 20 juli 1807 betreffende de alfabetische tafels van de burgerlijke stand, het Koninklijk Besluit van 31 december 1851 betreffende de jaarlijkse tafels van de burgerlijke stand en de Ministeriële omzendbrief van 23 juni 1857 betreffende de jaarlijkse tafels van de registers van de burgerlijke stand worden opgeheven. In een elektronische databank is het immers niet meer nodig om met jaarlijkse en 10-jaarlijkse alfabetische tafels te werken om opzoeken te kunnen doen.

8°de Ministeriële omzendbrief van 18

relative aux inscriptions dans le carnet de mariage, qui traite de la mention du contrat de mariage dans le carnet de mariage, n'a plus d'utilité. Le contrat de mariage n'est plus mentionné sur l'acte de mariage (et ne l'est par conséquent plus dans le carnet de mariage). Il est à présent repris dans le Registre central des régimes matrimoniaux.

9° La circulaire ministérielle du 27 mai 1949 relative à l'insertion dans les carnets de mariage des textes relatifs à la nationalité de la femme mariée, l'option, etc. n'a plus d'utilité. Cette circulaire porte sur l'insertion dans le carnet de mariage des dispositions du Code de la nationalité belge exposant la façon dont les femmes qui épousent un étranger peuvent éviter de perdre la nationalité belge. Cette circulaire n'a jamais été adaptée à la nouvelle législation relative à la nationalité et n'a plus d'utilité.

10° La circulaire ministérielle du 28 février 1954 du Ministère des Finances aux administrations communales concernant l'établissement des notices de décès, est abrogée étant donné que les services compétents disposent des statistiques concernant les décès via le Registre national.

11° La circulaire ministérielle du 28 mars 1955 - Acte de mariage - Application de l'avis du Conseil d'État du 30 mars 1808 relatif à la rectification de certaines erreurs dans l'orthographe des noms dans les actes présentés. Établissement d'actes ultérieurs et inscription dans les registres de population. Nécessité d'avertir le procureur du Roi en vue d'une rectification judiciaire, est abrogée.

Actuellement, l'acte de mariage fait encore parfois référence à cette circulaire comme « application Conseil d'État » Cette circulaire stipulait que l'officier de l'état civil pouvait appliquer l'avis du Conseil d'État du 30 mars 1808. Cet avis indiquait que l'officier de l'état civil appelé à célébrer un mariage, est autorisé, pour l'établissement de l'acte, à redresser certaines erreurs apparaissant dans

augustus 1934 betreffende inschrijvingen in het huwelijksboekje, die gaat over de vermelding van het huwelijkscontract in het huwelijksboekje, is niet langer nuttig. De huwelijksvereenkomst wordt niet langer vermeld op de huwelijksakte (en bijgevolg ook niet meer in het huwelijksboekje). Deze worden nu opgenomen in het Centraal Register Huwelijksvermogensstelsels.

9° De Ministeriële omzendbrief van 27 mei 1949 betreffende de inlassing in de trouwboekjes van de teksten betreffende de nationaliteit der gehuwde vrouw, de nationaliteitskeuze, enz. is ook niet langer nuttig. Deze omzendbrief gaat over het opnemen in het huwelijksboekje van de bepalingen uit het Belgische wetboek nationaliteit over hoe vrouwen die huwen met een vreemdeling kunnen voorkomen dat ze de Belgische nationaliteit verliezen. Deze omzendbrief werd nooit aangepast aan de nieuwe nationaliteitswetgeving en is niet meer nuttig.

10° De Ministeriële omzendbrief van 28 februari 1954 van het Ministerie van Financiën aan de gemeentebesturen betreffende het opmaken der staten van sterfgevallen wordt opgeheven, daar de bevoegde diensten over de statistieken omtrent de overlijdens beschikken via het Rijksregister..

11° De Ministeriële omzendbrief van 28 maart 1955 – Akte van huwelijk – Toepassing van het advies van de Conseil d'Etat van 30 maart 1808 betreffende de verbetering van sommige vergissingen in de schrijfwijze der namen in de voorgelegde akten. Opmaken van latere akten en inschrijving in de bevolkingsregisters. Noodzakelijkheid de procureur des Konings te verwittigen met het oog op de gerechtelijke verbetering wordt opgeheven.

Naar deze omzendbrief wordt op dit ogenblik soms nog verwezen in de huwelijksakte als 'toepassing Conseil d'Etat'. Deze omzendbrief bepaalde dat de ambtenaar van de burgerlijke stand het advies van de Conseil d'Etat van 30 maart 1808 kon toepassen. Dit advies stelde dat de ambtenaar van de burgerlijke stand die een huwelijk moet voltrekken voor het opmaken

les documents produits en vue du mariage. Il en est ainsi lorsque le nom de l'un des futurs époux n'est pas orthographié dans son acte de naissance comme celui de son père ou qu'il y a eu omission de l'un ou l'autre des prénoms des auteurs du futur époux. L'officier peut rectifier ces erreurs moyennant témoignages des pères et mères ou aïeuls, attestant l'identité.

Dans la nouvelle réglementation concernant la rectification des actes de l'état civil, il est prévu que l'officier de l'état civil peut modifier les erreurs matérielles (comme les fautes de frappe) sans qu'un avis du parquet soit nécessaire. Pour cette raison, l'avis du Conseil d'État, qui était encore utilisé de temps à autre si l'on n'avait pas suffisamment de temps pour attendre l'avis du parquet, n'a plus d'utilité.

12° La circulaire ministérielle du 18 novembre 1959 concernant la transcription dans les registres de l'état civil des arrêtés royaux autorisant les changements de noms, est abrogée. Les règles reprises dans cette circulaire concernant la compétence territoriale des officiers de l'état civil pour transcrire dans leurs registres les arrêtés de changement de nom ou de prénom ont été reprises dans la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, mais la circulaire n'a jamais été abrogée.

13° La circulaire du 30 avril 1984 concernant la reconnaissance par les officiers de l'état civil des décisions étrangères relatives à l'état des personnes, est intégrée dans le Titre II. De l'état civil.

Cette circulaire prévoit en fait l'actuelle base légale pour les officiers de l'état civil en vue de transcrire des décisions étrangères concernant l'état civil ou de pouvoir émarger les actes de l'état civil après la modification de l'état civil par une décision judiciaire

van de akten, sommige vergissingen mag verbeteren die in de met het oog op het huwelijk voorgelegde documenten voorkomen. Het ging met name om het geval wanneer de naam van een van de aanstaande echtgenoten in zijn akte van geboorte niet gespeld staat zoals die van zijn vader of wanneer een van de voornamen van de ouders van de aanstaande echtgenoot weggelaten werd. De ambtenaar mocht deze vergissingen verbeterer mits de vaders en moeders of grootouders in een getuigenis de identiteit bevestigen.

In de nieuwe regeling omtrent de verbetering van de akten van de burgerlijke stand wordt voorzien dat de ambtenaar van de burgerlijke stand de materiële vergissingen (zoals tikfouten) kan wijzigen zonder dat er een advies van het parket nodig is. Om deze reden heeft het advies van de Conseil d'état, dat nog af en toe gebruikt werd indien er onvoldoende tijd was om het advies van het parket af te wachten, geen nut meer.

12° de Ministeriële omzendbrief van 18 november 1959 betreffende de overschrijving, in de registers van de burgerlijke stand, van de koninklijke besluiten waarbij naamsveranderingen toegelaten worden wordt opgeheven. De regels opgenomen in deze omzendbrief omtrent de territoriale bevoegdheid van de ambtenaren van de burgerlijke stand om de besluiten tot naams- of voornaamsverandering in hun registers over te schrijven werden reeds opgenomen in de Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen, maar de omzendbrief werd nooit opgeheven.

13° De Omzendbrief van 30 april 1984 betreffende de erkenning door de ambtenaren van de burgerlijke stand van vreemde beslissingen inzake de staat van de persoon wordt geïntegreerd in de Titel II. Burgerlijk stand.

Deze omzendbrief voorziet in feite in de huidige wettelijke basis voor de ambtenaren van de burgerlijke stand om buitenlandse beslissingen omtrent de burgerlijke staat over te schrijven of randmeldingen te kunnen aanbrengen op de akten van de

rendue à l'étranger. Cette compétence est à présent expressément dévolue aux officiers de l'état civil à l'article 62 du Code civil.

Cette circulaire précise aussi par ailleurs les conditions pour pouvoir reconnaître des décisions judiciaires rendues à l'étranger. Ces conditions ont à présent été reprises dans le Code de droit international privé et dans d'autres traités internationaux ou bilatéraux.

14° Les articles 1383 à 1385 du Code judiciaire concernant la rectification des actes de l'état civil par le biais du tribunal sont repris dans le Titre II. De l'état civil, dans le chapitre consacré à la rectification des actes de l'état civil. Toutes les dispositions relatives à la rectification des actes sont ainsi reprises au même endroit.

15° La circulaire du 3 novembre 2008 relative à la déclaration de naissance à la maternité, n'a plus d'utilité puisque l'article 43, § 3, C. civ. stipule que le collège des bourgmestre et échevins est compétent pour décider si la déclaration de naissance peut avoir lieu à la maternité.

16° Le décret du 6 Fructidor an II (23 août 1794) portant qu'aucun citoyen ne pourra porter de nom ni de prénoms autres que ceux exprimés dans son acte de naissance, a été intégré dans la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms.

17° La circulaire ministérielle du 28 juin 1965 relative à l'inscription d'enfants adoptés dans le carnet de mariage, est abrogée. Il s'agit des cas dans lesquels des enfants adoptés peuvent être inscrits dans le carnet de mariage et des modalités. Cette circulaire est désuète, d'autant que l'instauration d'une banque de données électronique facilite toutes recherches d'informations sur les enfants. Aucune distinction ne doit être établie dans le carnet de mariage entre enfants adoptés et non adoptés. Ce n'est pas non plus un document officiel.

burgerlijke stand na de wijziging van de burgerlijke staat door een rechterlijke beslissing in het buitenland. Deze bevoegdheid wordt nu uitdrukkelijk gegeven aan de ambtenaren van de burgerlijke stand in artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek.

Deze omzendbrief bepaalt verder ook nog de voorwaarden om buitenlandse rechterlijke beslissingen te kunnen erkennen. Deze voorwaarden zijn nu opgenomen in het Wetboek internationaal privaatrecht en andere internationale of bilaterale verdragen.

14° De artikelen 1383 tot 1385 van het Gerechtelijk Wetboek omtrent de verbetering van de akten van de burgerlijke stand via de rechtbank worden opgenomen in de Titel II. Burgerlijke stand, in het hoofdstuk over de verbetering van de akten van de burgerlijke stand. Zo zijn alle bepalingen omtrent de verbetering van de akten op dezelfde plaats terug te vinden.

15° De omzendbrief van 3 november 2008 betreffende de aangifte van geboorte in de kraamkliniek is niet langer nuttig, gezien in artikel 43, § 3 BW werd opgenomen dat het college van burgemeester en schepenen bevoegd is om te beslissen of de geboorteaangifte in de materniteit kan plaatsvinden.

16° het Decreet van 6 fructidor jaar II (23 augustus 1794) waarbij het iedere burger verboden wordt een andere naam of voornamen te dragen dan deze vermeld in zijn akte van geboorte werd geïntegreerd in de Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen.

17° de Ministeriële omzendbrief van 28 juni 1965 betreffende de inschrijving van geadopteerde kinderen in het huwelijksboekje wordt opgeheven. Het gaat om de gevallen waarin geadopteerde kinderen kunnen worden ingeschreven in het huwelijksboekje en de wijze waarop. Deze omzendbrief is achterhaald, en nog meer door de invoer van een elektronische databank, waarin alle informatie over de kinderen makkelijk kan worden opgezocht. In het huwelijksboekje moet geen onderscheid gemaakt worden tussen geadopteerde en niet geadopteerde

18° La circulaire ministérielle du 22 mai 1987 concernant l'application de la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation est abrogée. Elle commente en effet des dispositions qui sont modifiées dans le nouveau Titre II. De l'état civil.

19° La Circulaire du 16 janvier 2006 relative à la loi du 3 décembre 2005 modifiant les articles 64 et 1476 du Code civil et l'article 59/1 du Code des droits de timbre en vue de simplifier les formalités du mariage et de la cohabitation légale, est abrogée vu la modification des articles concernant la déclaration de mariage (formulaire de déclaration au lieu de l'acte de déclaration).

20° la loi du 15 mai 1987 est abrogée. Elle est intégrée dans le Code civil, notamment dans un nouveau Titre VIII/1 du Livre Ier.

21° l'article 25 de la Code de nationalité belge est abrogé et intégré à l'article 15 de la Code de nationalité belge.

Chapitre 10. Entrée en vigueur

Art. 104

Le présent Titre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019. Il est important que les officiers de l'état civil, les greffes et autres services concernés disposent de suffisamment de temps pour se préparer à la mise en service de la banque de données électronique et aux nouvelles dispositions légales.

Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1^{er} pour chacune de ses dispositions. De cette manière, les dispositions relatives à la création de la BAEC par exemple pourraient entrer en vigueur avant que les dispositions concernant l'état civil entrent en vigueur.

kinderen. Het is ook geen officieel document. 18° de Ministeriële omzendbrief van 22 mei 1987 betreffende de toepassing van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming wordt opgeheven. Deze voorziet immers in toelichting van bepalingen die gewijzigd worden in de nieuwe Titel II. burgerlijke stand.

19° de Omzendbrief van 16 januari 2006 betreffende de wet van 3 december 2005 tot wijziging van de artikelen 64 en 1476 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 59/1 van het Wetboek van Zegelrechten met het oog op de vereenvoudiging van de formaliteiten voor het huwelijk en de wettelijke samenwoning wordt opgeheven gezien de wijziging van de artikelen omtrent de huwelijksaangifte (aangifteformulier in plaats van akte van aangifte).

20° de wet van 15 mei 1987 wordt opgeheven aangezien ze geïntegreerd wordt in het Burgerlijk Wetboek en met name in een nieuwe Titel VIII/1 in Boek I.

21° artikel 25 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt opgeheven en in artikel 15 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit geïntegreerd.

Hoofdstuk 10. Inwerkingtreding

Art. 104

Deze Titel treedt in werking op 1 januari 2019. Het is van belang dat de ambtenaren van de burgerlijke stand, griffies en andere betrokken diensten voldoende tijd te hebben om zich voor te bereiden op de inwerkingtreding van de elektronische databank en de nieuwe wettelijke bepalingen.

De Koning kan evenwel voor iedere bepaling ervan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid. Op die manier kunnen bijvoorbeeld de bepalingen met betrekking tot de oprichting van de DABS zelf reeds in werking treden voordat de bepalingen van de burgerlijke stand zelf in werking treden. Op die manier kunnen de

TITRE 3

Modifications diverses en matière de droit du nom

Art. 105

La modification essentielle apportée à la disposition est le transfert de la compétence en matière de changement de prénoms du ministre de la Justice vers l'officier de l'état civil, tout en maintenant la compétence du ministre de la Justice pour recevoir les demandes de changement de nom.

L'article 2 de la loi du 15 mai 1987 est remplacé et restructuré en quatre paragraphes pour des considérations légistiques et dans le but d'en améliorer la lisibilité par une distinction nette des règles applicables aux procédures respectives.

Le premier paragraphe reprend l'alinéa 2 actuel qui demeure applicable aux demandes de changement de nom et de prénoms. Il précise qu'elles doivent être introduites par la personne concernée elle-même si elle est capable juridiquement ou par son représentant légal, conformément aux règles du Code civil, si elle ne l'est pas. Ceci n'exclut évidemment pas le recours à un avocat.

Le deuxième paragraphe maintient la compétence du ministre de la Justice en matière de changement de nom sous la précision que le paiement préalable du droit d'enregistrement fixé par la loi conditionne désormais l'examen de celle-ci, tout comme c'est le cas en matière de nationalité (articles 15, § 1er, alinéa 3 et 21, § 2, alinéa 2 du Code de la nationalité belge).

L'objet du troisième paragraphe est

TITEL 3

Diverse wijzigingen inzake het naamrecht

Art. 105

De voornaamste wijziging die wordt aangebracht aan de bepaling is de overdracht van de bevoegdheid inzake verandering van voornamen van de minister van Justitie aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, waarbij de bevoegdheid van de minister van Justitie voor het ontvangen van de verzoeken tot verandering van naam behouden blijft.

Artikel 2 van de wet van 15 mei 1987 wordt vervangen en geherstructureerd in vier paragrafen uit legistische overwegingen en teneinde de leesbaarheid ervan te verbeteren door een duidelijk onderscheid tussen de regels die van toepassing zijn op de respectieve procedures.

De eerste paragraaf herneemt het huidige tweede lid dat van toepassing blijft op de verzoeken tot verandering van naam en van voornamen. Daarin wordt verduidelijkt dat zij moeten worden ingediend door de betrokkene zelf indien hij handelingsbekwaam is of door zijn wettelijke vertegenwoordiger, overeenkomstig de regels van het Burgerlijk Wetboek, indien hij niet handelingsbekwaam is. Dat sluit uiteraard niet uit dat een beroep wordt gedaan op een advocaat.

De tweede paragraaf behoudt de bevoegdheid van de minister van Justitie inzake verandering van naam onder de verduidelijking dat de voorafgaande betaling van het bij de wet vastgestelde registratierecht voortaan een voorwaarde is voor het onderzoek van het verzoek, net zoals dat het geval is inzake nationaliteit (de artikelen 15, § 1, derde lid, en 21, § 2, tweede lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit).

De derde paragraaf beoogt de toekenning

d'attribuer la compétence en matière de changement de prénoms à l'officier de l'état civil et de la préciser selon le critère de l'inscription dans les registres de la population. Ce critère présente l'avantage de la proximité et de répartir équitablement la compétence entre les communes du Royaume. L'officier de l'état civil de Bruxelles est compétent de manière résiduaire.

L'officier de l'état civil est également compétent à l'égard des personnes transgenres auxquelles est consacré le quatrième paragraphe qui reproduit le texte de la loi du 25 juin 2017 réformant des régimes en ce qui concerne la mention d'une modification de l'enregistrement du sexe dans les actes de l'état civil et ses effets. Le texte de cette loi n'est modifié qu'en ce qui concerne la numérotation des alinéas auxquels il renvoie sous ce même paragraphe.

La loi du 10 mai 2007 relative à la transsexualité a inséré un troisième alinéa dans la disposition en vigueur, remplacé par la loi du 25 juin 2017 précitée, qui fixe les conditions auxquelles les personnes transgenres peuvent introduire une demande de changement de prénoms. Cette insertion à la suite de deux alinéas, relatifs à la fois au changement de nom et au changement de prénoms, alors qu'elle ne concerne que ce dernier, rend sa portée peu claire et nuit à la logique de rédaction. Ceci justifie encore la restructuration de la disposition en quatre alinéas distincts, le quatrième étant consacré uniquement aux conditions spécifiques auxquelles les personnes transgenres peuvent introduire une demande de changement de prénoms.

Art. 106

L'article 3 de la loi du 15 mai 1987 est également remplacé et restructuré en deux paragraphes pour des considérations

van de bevoegdheid inzake verandering van voornamen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand en de verduidelijking ervan volgens het criterium van de inschrijving in de bevolkingsregisters. Dat criterium biedt het voordeel van de nabijheid en van de billijke verdeling van de bevoegdheid tussen de gemeenten van het Koninkrijk. De ambtenaar van de burgerlijke stand te Brussel is residuair bevoegd.

De ambtenaar van de burgerlijke stand is tevens bevoegd inzake transgenders aan wie de vierde paragraaf is gewijd en die de tekst van de wet van 25 juni 2017 tot hervorming van regelingen inzake transgenders wat de vermelding van een aanpassing van de registratie van het geslacht in de akten van de burgerlijke stand en de gevolgen hiervan betreft overneemt. De tekst van die wet wordt enkel gewijzigd met betrekking tot de nummering van de alinea's naar waar wordt verwezen in dezelfde paragraaf.

De wet van 10 mei 2007 betreffende de transseksualiteit heeft een derde lid ingevoegd in de geldende bepaling, vervangen door de voornoemde wet van 25 juni 2017, die bepaalt onder welke voorwaarden de transgenders een verzoek tot verandering van voornamen kunnen indienen. Die invoeging na twee leden, die zowel betrekking hebben op de verandering van naam als op de verandering van voornamen, terwijl zij enkel betrekking heeft op de verandering van voornamen, maakt de draagwijdte ervan onduidelijk en schaadt de formuleringslogica. Dit verantwoordt opnieuw de herstructurering van de bepaling in vier afzonderlijke leden, waarbij het vierde lid enkel gewijd is aan de specifieke voorwaarden waaronder de transgenders een verzoek tot verandering van voornamen kunnen indienen.

Art. 106

Artikel 3 van de wet van 15 mei 1987 wordt eveneens vervangen en geherstructureerd in twee paragrafen uit logistieke overwegingen

légistiques et de lisibilité. Il convient de distinguer nettement le changement de nom et le changement de prénoms qui relèvent de la compétence d'autorités différentes et répondent à des conditions différentes.

Les conditions posées au changement de nom et au changement de prénoms ne sont pas modifiées. Il est uniquement proposé de traduire l'expression néerlandaise « ernstige redenen » en français par « motifs graves ». Il s'agit d'une traduction linguistiquement exacte qui remédie au glissement de sens vers une plus grande subjectivité qu'a connu le terme français « sérieux » depuis l'époque à laquelle la loi a été élaborée. Cette traduction affinée vise à respecter la volonté du législateur de conserver un caractère exceptionnel au changement de nom.

Les conditions respectives du changement de nom et de prénoms sont maintenues sous deux paragraphes distincts. Il est uniquement précisé qu'il convient, dans les deux cas, de vérifier les antécédents judiciaires du requérant. Ceci procède de l'intention exprimée par le législateur lors des travaux préparatoires de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms (Rapport Comm. Just., Ch. Repr., Doc. parl., 1983-1984, 966/5, pp. 8, 19-20 ; Doc. parl., Sénat, 1986-1987, 401/2, p.8).

Le Conseil d'Etat a rappelé récemment, à deux reprises, que l'innocuité du changement de nom exigée par la loi en vigueur suppose qu'il soit tenu compte des antécédents judiciaires du demandeur et qu'il doit être évité que le changement de nom prête à confusion et nuise aux tiers, que sont notamment les autorités publiques compétentes en matière judiciaire (C.E., n°233.892, 23 février 2016, El Fare ; C.E., n°233.250, 15 décembre 2015, Sinanovski).

en teneinde de leesbaarheid ervan te verbeteren. Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de verandering van naam en de verandering van voornamen die onder de bevoegdheid van verschillende overheden ressorteren en aan verschillende voorwaarden beantwoorden.

De voorwaarden voor de verandering van naam en voor de verandering van voornamen worden niet gewijzigd. Er wordt enkel voorgesteld om de nederlandstalige uitdrukking "ernstige redenen" in het frans te vertalen in "motifs graves". Het gaat om exacte linguïstieke vertaling die tegemoet komt aan de verschuiving van betekenis die de franse term "sérieux" heeft gekend sedert de tot stand koming van de wet. Deze aangepaste vertaling heeft tot doel de wil van de wetgever te bewaren om een de naamsverandering een uitzonderlijk karakter te geven.

De respectievelijke voorwaarden om van naam en voornaam te veranderen wordt behouden in 2 afzonderlijke paragrafen. Er wordt enkel verduidelijkt dat in beide gevallen de gerechtelijke anteceden ten van de verzoeker moeten worden gecontroleerd. Dat vloeit voort uit de intentie uitgedrukt door de wetgever bij de parlementaire werkzaamheden van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen (Verslag Comm. Just., Kamer, Gedr. St., 1983-1984, 966/5, blz. 8, 19-20; Gedr. St., Senaat, 1986-1987, 401/2, blz. 8).

De Raad van State heeft onlangs tweemaal erop gewezen dat het door de geldende wet vereiste gegeven dat de verandering van naam niemand schade mag berokkenen, onderstelt dat rekening wordt gehouden met de gerechtelijke anteceden ten van de verzoeker en dat moet worden voorkomen dat de verandering van naam aanleiding geeft tot verwarring en derden, inzonderheid de overheden bevoegd inzake gerechtelijke aangelegenheden, schaadt (RvS, nr. 233.892, 23 februari 2016, El Fare; RvS, nr. 233.250, 15 december 2015, Sinanovski).

La précision textuelle proposée répond adéquatement à la légitime information des demandeurs et à la volonté d'empêcher toute contestation infondée de la prise en compte des antécédents judiciaires des demandeurs, sans modifier aucunement la portée des conditions légales en vigueur.

En ce qui concerne le changement de prénoms, il est précisé qu'en cas de doutes sérieux lors de l'appréciation des conditions posées au changement de prénoms, l'officier de l'état civil peut consulter le ministère public, il en va ainsi notamment en ce qui concerne l'innocuité des prénoms demandés et l'appréciation des antécédents judiciaires du requérant ou la confirmation de poursuites en cours.

Dès lors que les conditions spécifiques au changement de prénoms des personnes transgenres ont été fixées par la loi du 25 juin 2017 réformant des régimes relatifs aux personnes transgenres en ce qui concerne la mention d'une modification de l'enregistrement du sexe dans les actes de l'état civil et ses effets et que l'objet du présent projet n'est pas de les modifier, l'officier de l'état civil autorise le changement de prénoms si ces conditions sont satisfaites sans pouvoir effectuer d'autre contrôle ni solliciter d'avis. Les conditions anciennes sont donc supprimées.

Une erreur légistique est également corrigée (renvoi à un alinéa erroné de l'article 2 au lieu de celui introduit par la loi du 10 mai 2007 relative à la transsexualité qui n'a pas été corrigée par la loi du 25 juin 2017 précitée).

De voorgestelde tekstuele verduidelijking beantwoordt op adequate wijze aan de legitieme informatie van de verzoekers en aan de wil om enige ongegronde betwisting van het gegeven dat rekening wordt gehouden met de gerechtelijke anteceden ten van de verzoekers te voorkomen, zonder de draagwijdte van de geldende wettelijke voorwaarden enigszins te wijzigen.

Met betrekking tot de verandering van voornamen wordt verduidelijkt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand in geval van ernstige twijfels bij de beoordeling van de voorwaarden voor de verandering van voornamen het openbaar ministerie kan raadplegen. Dat geldt inzonderheid met betrekking tot het gegeven dat de gevraagde voornamen niemand schade mogen berokkenen en de beoordeling van de gerechtelijke anteceden ten van de verzoeker of de bevestiging van lopende vervolgingen.

Daar de specifieke voorwaarden voor de verandering van voornamen van transgenders werden vastgelegd in de wet van 25 juni 2017 tot hervorming van regelingen inzake transgenders wat de vermelding van een aanpassing van de registratie van het geslacht in de akten van de burgerlijke stand en de gevolgen hiervan betreft en het doel van het huidig project niet is om deze te veranderen, staat de ambtenaar van de burgerlijke stand de voornaamsverandering toe indien zij voldaan zijn, zonder een andere controle te kunnen doen of advies te vragen. De oude voorwaarden worden dus afgeschaft.

Een legistieke fout wordt eveneens gecorrigeerd (verwijzing naar een verkeerd lid van artikel 2 in plaats van het lid ingevoerd bij de wet van 10 mei 2007 betreffende de transseksualiteit wat niet werd verbeterd in de voormelde wet van 25 juni 2017).

De overdracht van de verandering van voornamen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand omvat de verzaking aan een

Le transfert du changement de prénoms à l'officier de l'état civil emporte la renonciation à un droit d'enregistrement par l'autorité fédérale mais implique la liberté pour l'autorité locale de fixer une redevance. Considérant qu'il existe des exceptions dont la nécessité est démontrée au sens de l'article 170, § 4, alinéa 2, de la Constitution, il est prévu de limiter la redevance communale pour les personnes transgenres.

Art. 107

Dès lors que la compétence en matière de changement de prénoms est transférée à l'officier de l'état civil, celle-ci prend la forme d'un acte de l'état civil qui ne doit plus être enregistré. L'article 4, alinéa 1er, proposé de la loi du 15 mai 1987, en tient compte et fixe un délai de quinze jours à l'officier de l'état civil pour transcrire le changement de prénoms dans ses registres. Ce délai est identique à celui qui est actuellement fixé par l'article 8, alinéa 1er, à l'officier de l'état civil pour transcrire dans ses registres l'arrêté ministériel enregistré qui lui est présenté.

La prise d'effet du changement de prénoms coïncide avec sa transcription dans les registres de l'état civil, ce qui correspond à la règle actuellement énoncée à l'article 8, alinéa 2, qui est ainsi transposée sous la forme d'un deuxième alinéa.

Une troisième alinéa transpose également l'article 9 en vigueur selon lequel l'officier de l'état civil qui accorde le changement de prénoms en avise les officiers de l'état civil qui détiennent des actes relatifs au requérant afin qu'ils le mentionnent en marge de ceux-ci.

registratierecht door de federale overheid maar impliceert de vrijheid voor de lokale overheid om een retributie vast te stellen. Overwegende dat er uitzonderingen bestaan waarvan de noodzaak wordt aangetoond in de zin van artikel 170, § 4, tweede lid, van de Grondwet, wordt erin voorzien de gemeentelijke retributie te beperken voor de transgenders.

Art. 107

Aangezien de bevoegdheid inzake verandering van voornamen wordt overgedragen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, neemt zij de vorm aan van een akte van de burgerlijke stand die niet meer moet worden geregistreerd. Het voorgestelde artikel 4, eerste lid, van de wet van 15 mei 1987, houdt daarmee rekening en voorziet in een termijn van vijftien dagen voor de ambtenaar van de burgerlijke stand om de verandering van voornamen in zijn registers over te schrijven. Die termijn is dezelfde als de termijn die thans is vastgesteld in artikel 8, eerste lid, voor de ambtenaar van de burgerlijke stand om het geregistreerde ministerieel besluit dat hem wordt voorgelegd, in zijn registers over te schrijven.

De inwerkingtreding van de verandering van voornamen valt samen met de overschrijving ervan in de registers van de burgerlijke stand, wat overeenstemt met de regel die thans wordt vermeld in artikel 8, tweede lid, die aldus wordt omgezet in de vorm van een tweede lid.

In een derde lid wordt tevens het geldende artikel 9 omgezet op grond waarvan de ambtenaar van de burgerlijke stand die de verandering van voornamen toestaat, de ambtenaren van de burgerlijke stand die akten betreffende de verzoeker onder zich houden, ervan op de hoogte brengt opdat zij op de kant van die akten melding ervan zouden maken.

Het huidige tweede lid van artikel 4 wordt

L'alinéa 2 de l'article 4 actuel est supprimé. Il est sans objet au vu des modifications proposées de la procédure de changement de prénoms.

Art. 108

Cet article remplace l'article 5 de la loi du 15 mai 1987.

Sous la réserve d'une modification terminologique de pure forme, le principe de la publication au Moniteur belge de l'autorisation de changer de nom est maintenu. La suppression projetée de la faculté d'opposition, inusitée et dilatoire, conduit à considérer le changement de nom comme définitif à compter de sa publication au Moniteur belge, ce qui est précisé l'alinéa 2.

Le caractère définitif de l'autorisation de changer de nom dès sa publication permet de la communiquer à l'officier de l'état civil compétent pour transcription comme c'est envisagé à l'article 7.

Tenant compte de la nécessité d'assurer la protection de personnes qui ne peuvent bénéficier du statut de témoin menacé (cf. art. 102 et 106 C.I.cr.) mais dont l'intérêt démontré nécessite un changement de nom dont la publication les exposerait à un danger ou de graves inconvénients, l'alinéa 3 introduit une dispense exceptionnelle de publication sous la garantie de l'avis du ministère public.

Dans cette dernière hypothèse appelée à demeurer très exceptionnelle, l'autorisation de changer de nom est définitive à la date de la signature royale.

Les alinéas 2 à 5 actuels relatifs à l'opposition perdent tout objet et sont supprimés.

Art. 109

geschrappt. Het is zonder voorwerp gelet op de voorgestelde wijzigingen van de procedure tot verandering van voornamen.

Art. 108

Dit artikel vervangt artikel 5 van de wet van 15 mei 1987.

Onder voorbehoud van een louter vormelijke terminologische wijziging blijft het principe van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de vergunning tot verandering van naam behouden. De voorgenomen schrapping van de weinig gebruikte en vertragende mogelijkheid tot verzet leidt ertoe dat de verandering van naam als definitief wordt beschouwd te rekenen vanaf de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad, wat wordt verduidelijkt in het tweede lid.

Het definitieve karakter van de vergunning tot verandering van naam vanaf de bekendmaking ervan biedt de mogelijkheid die toe te zenden aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand voor overschrijving zoals bedoeld in artikel 7.

Rekening houdend met de noodzaak om een bescherming te voorzien voor de personen die niet kunnen genieten van het statuut van bedreigde getuige (cfr. art. 102 en 106 Sv), maar waar het belang is aangetoond van een naamsverandering waarbij de vermelding hen aan gevaar zou blootstellen of zware nadelen, voert het derde lid een vrijstelling van vermelding is onder de garantie van het advies van het openbaar ministerie.

In deze laatste hypothese, die uitzonderlijk moet blijven, is de vergunning om van naam te veranderen definitief op datum van de koninklijke handtekening.

Het huidige tweede tot vijfde lid met betrekking tot het verzet verliezen enig voorwerp en worden geschrappt.

Art. 109

L'article 6 de la loi du 15 mai 1987 fixe la date à laquelle une autorisation de changer de nom est définitive en l'absence d'opposition et lorsqu'une opposition survient. Il perd tout objet par la suppression de la faculté d'opposition. Il est donc abrogé.

Comme cela a été précisé au commentaire de l'article 5, l'autorisation de changer de nom est définitive à la date de sa publication au Moniteur belge sauf en cas de dispense très exceptionnelle de publication dont question à l'article 5.

Art. 110

Dès lors que la formalité de l'enregistrement ne repose plus sur le requérant et que l'autorisation de changer de nom est définitive à compter de sa publication au Moniteur belge, l'alinéa 1er de l'article 7 de la loi du 15 mai 1987, est modifié en ce sens que l'autorisation est directement communiquée à l'officier de l'état civil pour transcription dans un délai de quinze jours. Cette communication ne repose plus sur le bénéficiaire et la procédure est simplifiée et raccourcie.

Les règles de compétence territoriale fixées par l'alinéa 2 en matière de transcription de l'autorisation de changer de nom sont maintenues.

L'alinéa 3 est supprimé. La sanction de caducité de l'autorisation de changer de nom visait à éviter qu'une autorisation de changer de nom demeure indéfiniment en possession de son bénéficiaire et que celui-ci tente de s'en prévaloir sans qu'elle soit transcrite dans les registres de l'état civil. Dès lors que l'autorisation est communiquée directement par le ministre de la Justice ou son délégué à l'officier de l'état civil, le requérant n'entre pas en possession de l'autorisation de

Artikel 6 van de wet van 15 mei 1987 bepaalt de datum waarop een vergunning tot verandering van naam definitief wordt indien geen verzet gedaan werd en indien wel verzet gedaan werd. Het verliest enig voorwerp door de afschaffing van de mogelijkheid tot verzet. Het wordt dus opgeheven.

Zoals werd verduidelijkt in de bespreking van artikel 5, is de vergunning tot verandering van naam definitief op de datum van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad, behalve in geval van zeer uitzonderlijke vrijstelling van vermelding daarvan sprake in artikel 5.

Art. 110

Aangezien de formaliteit van de registratie niet langer moet worden vervuld door de verzoeker en de vergunning tot verandering van naam definitief is te rekenen vanaf de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad, wordt het eerste lid van artikel 7 van de wet van 15 mei 1987 aldus gewijzigd dat de vergunning binnen een termijn van vijftien dagen rechtstreeks aan de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt toegezonden voor overschrijving. Die toezending moet niet langer door de begunstigde gebeuren en de procedure wordt vereenvoudigd en verkort.

De in het twee de lid vastgestelde territoriale bevoegdheidsregels inzake overschrijving van de vergunning tot verandering van naam blijven behouden.

Het derde lid wordt opgeheven. De sanctie van verval van de vergunning tot verandering van naam beoogde te voorkomen dat een vergunning tot verandering van naam eindeloos in het bezit zou blijven van de begunstigde ervan en dat die zou proberen zich erop te beroepen zonder dat zij werd overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand. Aangezien de minister van Justitie of zijn gemachtigde de vergunning rechtstreeks toezendt aan de ambtenaar van

changer de nom ineffective et la sécurité juridique est assurée.

Art. 111

Les modifications apportées aux deux premiers alinéas de l'article 8 de la loi du 15 mai 1987, sont limitées à la suppression de la référence au changement de prénoms, dont les modalités de prise d'effet sont désormais réglées à l'article 4, et à une adaptation terminologique concernant la qualification de l'autorisation de changer de nom.

Art. 112

L'insertion proposée dans l'article 9 de la loi du 15 mai 1987, vise à charger l'officier de l'état civil qui procède à la transcription d'une autorisation de changer de nom, d'en informer son bénéficiaire en plus du ministre de la Justice et des officiers de l'état civil concernés. Le bénéficiaire est ainsi informé directement par l'officier de l'état civil une fois que l'autorisation produit juridiquement ses effets.

Art. 113

L'actuel article 10 de la loi du 15 mai 1987, prévoit que le ministre de la Justice ou son délégué communique l'arrêté ministériel qui retire une autorisation de changer de nom ou l'arrêt du Conseil d'Etat qui l'annule, à l'officier de l'état civil compétent pour transcription.

Le premier alinéa actuel n'est rendu applicable au changement de nom qu'en cas de retrait et n'envisage pas l'annulation d'une autorisation de changer de nom. Il est

de burgerlijke stand, komt de verzoeker niet in bezit van de vergunning tot verandering van naam die nog geen gevolg heeft en wordt de rechtszekerheid gewaarborgd.

Art. 111

De wijzigingen aangebracht in de eerste twee leden van artikel 8 van de wet van 15 mei 1987 zijn beperkt tot de schrapping van de verwijzing naar de verandering van voornamen, waarvan de inwerkingtreding voortaan wordt geregeld in artikel 4, en een terminologische aanpassing betreffende de kwalificatie van de vergunning tot verandering van naam.

Art. 112

De voorgestelde invoeging in artikel 9 van de wet van 15 mei 1987 strekt ertoe de ambtenaar van de burgerlijke stand die overgaat tot de overschrijving van een vergunning tot verandering van naam ook te belasten met de kennisgeving aan de begunstigde ervan, naast de kennisgeving aan de minister van Justitie en aan de betrokken ambtenaren van de burgerlijke stand. De begunstigde wordt aldus rechtstreeks op de hoogte gebracht door de ambtenaar van de burgerlijke stand zodra de vergunning gevolgen heeft op juridisch vlak.

Art. 113

Het huidige artikel 10 van de wet van 15 mei 1987 voorziet erin dat de minister van Justitie of zijn gemachtigde het ministerieel besluit waarbij een vergunning tot verandering van voornaam wordt ingetrokken of het arrest van de Raad van State waarbij de vergunning wordt vernietigd, voor overschrijving toezendt aan de bevoegde ambtenaar van de burgerlijke stand.

Het huidige eerste lid is enkel toepasselijk gemaakt op de verandering van naam in geval van intrekking en heeft geen betrekking op de vernietiging van een

modifié afin de n'envisager désormais que le retrait ou l'annulation d'une autorisation de changer de nom étant donné le transfert de la compétence à l'officier de l'état civil en matière de changement de prénoms. L'hypothèse de l'annulation par le Conseil d'Etat est rendue applicable au changement de nom, le recours en annulation étant désormais la voie de recours ouverte aux tiers en lieu et place de l'opposition.

Art. 114

L'article 249 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacé et ne vise désormais plus que le changement de nom dès lors que la compétence en matière de changement de prénoms est attribuée à l'officier de l'état civil et que l'autorité locale est libre de fixer une redevance y afférente.

Il est fixé un droit d'enregistrement d'un montant unique qui doit être payé préalablement à l'introduction d'une demande de changement de nom, d'une manière comparable à ce qui est prévu à l'article 238 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en matière de nationalité.

L'exonération des personnes qui ont formulé une demande d'acquisition de la nationalité belge, ont à ce titre payé un droit d'enregistrement de 140 EUR (art. 238 C.Enr.), et sont dénuées de prénom(s), hypothèse spécifique envisagée par le Code de la nationalité belge (art. 15 et 21), est maintenue.

Art. 115

La modification apportée à l'article 250 du Code est purement technique et terminologique.

vergunning tot verandering van naam. Het wordt gewijzigd teneinde voortaan enkel betrekking te hebben op de intrekking of vernietiging van een vergunning tot verandering van naam, gelet op de overdracht van de bevoegdheid inzake verandering van voornamen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. De hypothese van de vernietiging door de Raad van State wordt toepasselijk gemaakt op de verandering van naam, omdat het beroep tot nietigverklaring voortaan in plaats van het verzet het rechtsmiddel is dat ter beschikking staat van derden.

Art. 114

Artikel 249 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt vervangen en beoogt voortaan enkel nog de verandering van naam, aangezien de bevoegdheid inzake verandering van voornamen wordt toegekend aan de ambtenaar van de burgerlijke stand en het de lokale overheid vrij is om ter zake een retributie vast te stellen.

Er wordt een registratierecht vastgesteld met één bedrag, dat moet worden betaald vóór de indiening van een verzoek tot verandering van naam, wat vergelijkbaar is met waarin is voorzien in artikel 238 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten inzake nationaliteit.

De vrijstelling waarin is voorzien voor de personen die een verzoek tot verkrijging van de Belgische nationaliteit hebben ingediend, daarvoor een registratierecht van 140 EUR (art. 238 W.Reg.) hebben betaald en geen voorna(a)m(en) hebben – een specifieke hypothese waarin is voorzien in het Wetboek van de Belgische nationaliteit (artt. 15 en 21) – blijft behouden.

Art. 115

De wijziging die wordt aangebracht in artikel 250 van het Wetboek is louter technisch en terminologisch van aard.

La possibilité d'une réduction par plafonnement du montant des droits dus en cas de demande concernant plusieurs personnes d'une même famille est maintenue.

Art. 116

L'article 251 du Code est maintenu dans son principe mais remplacé afin de ne plus concerner que l'hypothèse du retrait ou de l'annulation d'une autorisation de changer de nom. Le demandeur de bonne foi est exonéré de droit d'enregistrement lors de l'introduction d'une nouvelle demande étant entendu que cette exonération ne vaut que pour la demande qui vise directement à pallier ce retrait ou cette annulation et non toute demande ultérieure.

Art. 117

L'article 252 du Code a pour objet de fixer la date à laquelle le montant du droit est fixé en cas d'enregistrement d'un arrêté d'octroi de noblesse ou d'une autorisation de changer de nom ou de prénoms. La référence au changement de prénoms est omise et la disposition est modifiée de telle manière que le montant du droit est calculé lors de l'introduction de la demande considérant la portée de l'article 2, § 2, alinéa 2, du présent projet.

Art. 118

L'article 253 du Code est modifié uniquement afin de tenir compte du fait que le droit d'enregistrement doit être acquitté avant l'introduction de la demande de changement de nom et du renvoi de la compétence en matière de changement de prénoms à l'officier de l'état civil. Il n'est pas modifié en ce qui concerne l'enregistrement des lettres patentes en matière d'octroi de noblesse.

De mogelijkheid tot vermindering door begrenzing van het bedrag van de verschuldigde rechten in geval van een verzoek dat meerdere personen van eenzelfde gezin betreft, blijft behouden.

Art. 116

Artikel 251 van het Wetboek blijft behouden wat het beginsel ervan betreft, maar wordt vervangen teneinde enkel nog betrekking te hebben op de hypothese van de intrekking of de vernietiging van een vergunning tot verandering van naam. De verzoeker die te goeder trouw is, wordt vrijgesteld van het registratierecht bij de indiening van een nieuw verzoek met dien verstande dat deze vrijstelling enkel geldt voor het verzoek dat rechtstreeks beoogt te verhelpen aan deze intrekking of vernietiging.

Art. 117

Artikel 252 van het Wetboek strekt ertoe de datum vast te stellen waarop het bedrag van het recht wordt vastgesteld in geval van registratie van een besluit tot verheffing in de adelstand of van een vergunning tot verandering van naam of voornamen. De verwijzing naar de verandering van voornamen wordt weggelaten en de bepaling wordt aldus gewijzigd dat het bedrag van het recht wordt berekend bij de indiening van het verzoek, gelet op de strekking van artikel 2, § 2, tweede lid, van dit ontwerp.

Art. 118

Artikel 253 van het Wetboek wordt enkel gewijzigd teneinde er rekening mee te houden dat het registratierecht moet worden voldaan vóór de indiening van het verzoek tot verandering van naam en dat de bevoegdheid inzake verandering van voornamen wordt overgedragen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Het wordt niet gewijzigd op het stuk van de registratie van de open brieven van verlening

van adeldom.

Art. 119

Les modifications apportées à l'article 254 du Code sont d'ordre purement technique. La référence à l'enregistrement des autorisations de changer de nom et de prénoms est supprimée. Le régime propre à l'enregistrement des lettres patentes de noblesse n'est pas modifié.

Art. 120

Une erreur légistique affecte l'ordonnancement en sections du Chapitre XVIII du Titre Ier du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. L'article 5, 2°, de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions fiscales et diverses (I) a supprimé les indications de section sous ce chapitre. L'article 25 de la loi du 4 décembre 2012 modifiant le Code de la nationalité belge afin de rendre l'acquisition de la nationalité belge neutre du point de vue de l'immigration a rétabli une seule « Section Ire. – Nationalité » sous cet intitulé nouveau qui n'est censé inclure que l'article 238 et non les dispositions 248 à 255 concernant les lettres patentes de noblesse et les autorisation de changer de nom et de prénoms. Il convient donc de rétablir la « Section II. – Lettres patentes de noblesse et autorisations de changer de nom ou de prénom », telle que renommée par l'article 11 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms, incluant les articles 248 à 254 relatifs à cette matière, et la « Section III. – Disposition commune aux deux sections précédentes » incluant l'article 255.

Art. 121

Le délai fixé laisse le temps d'informer les officiers de l'état civil des modifications apportées à la loi du 15 mai 1987.

Art. 119

De wijzigingen aangebracht in artikel 254 van het Wetboek zijn van louter technische aard. De verwijzing naar de registratie van de vergunningen tot verandering van naam en voornamen wordt geschrapt. De specifieke regeling voor de registratie van de open brieven van adeldom wordt niet gewijzigd.

Art. 120

De onderverdeling in afdelingen van Hoofdstuk XVIII van Titel I van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten is getroffen door een wetgevingstechnische fout. Op grond van artikel 5, 2°, van de wet van 24 december 1999 houdende fiscale en diverse bepalingen (I) zijn de aanduidingen van de afdelingen onder dit hoofdstuk vervallen. Ingevolge artikel 25 van de wet van 4 december 2012 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde het verkrijgen van de Belgische nationaliteit migratieneutraal te maken werd één enkele "Afdeling I. – Nationaliteit" onder dat nieuw opschrift hersteld. Die afdeling hoort enkel artikel 238 te bevatten en niet de bepalingen 248 tot 248 betreffende de open brieven van adeldom en vergunningen tot verandering van naam en voornamen. "Afdeling II. – Open brieven van adeldom en vergunningen tot verandering van naam of van voornamen", zoals in de Franse tekst hernoemd bij artikel 11 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, die de artikelen 248 tot 254 met betrekking tot deze aangelegenheid omvat, en "Afdeling III. – Bepalingen gemeen aan beide voorafgaande afdelingen", die artikel 255 omvat, moeten derhalve worden hersteld.

Art. 121

De vastgestelde termijn biedt de tijd om de ambtenaren van de burgerlijke stand in te lichten over de wijzigingen aangebracht in de wet van 15 mei 1987.

TITRE 4

Modifications diverses en matière de droit de la nationalité

Chapitre 1^{er}

Modifications du Code de la nationalité belge

Art. 122

Cette disposition modifie l'article 5 du Code de la nationalité belge afin de le rendre conforme à l'esprit ayant présidé à sa conception.

En effet, selon l'article 5, §1^{er}, alinéa 1^{er}, dans sa rédaction actuelle, les intéressés peuvent, en cas d'impossibilité de se procurer un acte de naissance, produire un document équivalent délivré par les autorités diplomatiques ou consulaires du pays de naissance. À défaut, ils peuvent suppléer à l'acte de naissance en produisant un acte de notoriété, voire en effectuant une déclaration sous serment.

Le deuxième alinéa introduit par la loi du 4 décembre 2012 a prévu la possibilité pour le Roi de déterminer une liste de pays pour lesquels l'impossibilité ou les difficultés sérieuses sont admises.

Les personnes nées dans un des États mentionnés dans cette liste, établie par l'arrêté royal du 17 janvier 2013, sont présumées être dans l'impossibilité de se procurer un acte de naissance et sont autorisées à produire en lieu et place une attestation consulaire.

Il est actuellement généralement admis qu'à contrario, les personnes dont le pays de naissance n'est pas repris dans l'arrêté royal doivent établir l'impossibilité dans laquelle elles se trouvent de fournir cet acte de naissance. Si elles y parviennent, elles peuvent également recourir à l'attestation consulaire.

Or, cette interprétation qui s'impose de la

TITEL 4

Diverse wijzigingen in het nationaliteitsrecht

Hoofdstuk 1

Wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Art. 122

Deze bepaling wijzigt artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde het in overeenstemming te brengen met de geest die aan de opvatting ervan ten grondslag heeft gelegen.

Krachtens de huidige versie van artikel 5, § 1, eerste lid, kunnen de belanghebbenden, ingeval het onmogelijk is zich een akte van geboorte te verschaffen, immers een gelijkwaardig document overleggen afgegeven door de diplomatieke of consulaire overheden van het land van geboorte. Bij ontstentenis kunnen zij de akte van geboorte vervangen door een akte van bekendheid, en zelfs door een beëdigde verklaring.

Het tweede lid ingevoerd bij de wet van 4 december 2012 heeft in de mogelijkheid voorzien voor de Koning om een lijst van landen te bepalen waarvoor de onmogelijkheid of zware moeilijkheden worden aanvaard.

De personen geboren in één van de staten vermeld in die lijst, opgesteld in het koninklijk besluit van 17 januari 2013, worden vermoed in de onmogelijkheid te verkeren zich een akte van geboorte te verschaffen en mogen in de plaats daarvan een consulaire attest overleggen.

Het is momenteel algemeen aanvaard dat de personen van wie het land van geboorte daarentegen niet is opgenomen in het koninklijk besluit, de onmogelijkheid waarin zij verkeren om die akte van geboorte te verstrekken, moeten aantonen. Indien ze daarin slagen, kunnen zij eveneens gebruik maken van het consulaire attest.

Die interpretatie die volgt uit de lezing van

lecture de l'article 5 du Code de la nationalité belge, dans sa rédaction actuelle, confortée en outre par la doctrine la plus autorisée, a pour effet de mettre cet article en porte-à-faux avec la volonté du législateur de 2012 qui était clairement de « *limiter le recours massif à la pratique des attestations consulaires et ce faisant, généraliser le renvoi vers l'acte de notoriété* » (Commentaire de la loi, Doc.parl., Ch.repr., n°53-0476/13, pp.21-22).

En outre, l'arrêté royal du 14 janvier 2013 portant exécution de la loi du 4 décembre 2012 modifiant le Code de la nationalité belge afin de rendre l'acquisition de la nationalité belge neutre du point de vue de l'immigration – conforté par la circulaire ministérielle du 8 mars 2013 – précise que conformément à la volonté du législateur telle qu'exprimée dans les travaux préparatoires, la possibilité de recourir aux documents équivalents ne doit être réservée qu'aux personnes dont le pays de naissance est repris dans l'arrêté royal du 17 janvier 2013.

Dès lors, il en résulte une contradiction assez flagrante entre les différents textes, source d'interprétation contradictoire et partant d'insécurité juridique à laquelle il convient de remédier.

Il convient d'attirer l'attention sur le fait que le système instauré à l'article 5 CNB est un système en cascade. Il s'ensuit que le recours à l'acte de notoriété ne pourra être utilisé par l'intéressé que s'il a épuisé toutes les autres possibilités qui lui sont offertes dans la disposition précitée.

Art. 123 et 124

Cette modification vise à inscrire explicitement la règle de principe de l'effet déclaratif du séjour des citoyens de l'Union européenne et des membres de leur famille ainsi que du séjour des réfugiés, à l'article 7bis, §2, du Code de la nationalité belge qui définit ce qu'il convient d'entendre par séjour légal pour l'application des dispositions du

artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit in zijn huidige versie, bovendien gesterkt door de meest gezaghebbende rechtsleer, leidt evenwel ertoe dat dit artikel haaks staat op de wil van de wetgever van 2012 die duidelijk erin bestond "*het veelvuldige beroep op de consulaire attesten [...] in [te] perken en dit door de verwijzing naar de akte van bekendheid te veralgemenen*" (Commentaar van de wet, Gedr. St., Kamer, nr. 53-0476/13, blz. 21-22). Bovendien wordt in het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot uitvoering van de wet van 4 december 2012 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde het verkrijgen van de Belgische nationaliteit migratieneutraal te maken - gesterkt door de ministeriële omzendbrief van 8 maart 2013 - verduidelijkt dat overeenkomstig de wil van de wetgever zoals uitgedrukt in de voorbereidende werkzaamheden, de mogelijkheid om een beroep te doen op de gelijkwaardige documenten enkel moet worden voorbehouden aan de personen van wie het land van geboorte is opgenomen in het koninklijk besluit van 17 januari 2013.

Daaruit vloeit dan ook een vrij in het oog springende tegenstrijdigheid voort tussen de verschillende teksten, bron van tegenstrijdige interpretatie en dus van rechtsonzekerheid die moet worden verholpen.

De aandacht dient gevestigd te worden op het feit dat artikel 5 WBN een cascade systeem invoert. Hieruit vloeit voort dat betrokkene de akte van bekendheid slechts zal kunnen gebruiken als hij alle andere mogelijkheden die door voormelde bepaling worden voorzien heeft uitgeput .

Art. 123 en 124

Deze wijziging strekt ertoe de basisregel van de declaratieve werking van het verblijf van de burgers van de Europese Unie en van hun familieleden, alsmede van het verblijf van de vluchtelingen uitdrukkelijk op te nemen in artikel 7bis, §2 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit dat bepaalt wat moet worden verstaan onder wettelijk verblijf voor

Code de la nationalité belge en matière d'acquisition et de recouvrement de la nationalité belge.

En effet, les citoyens de l'Union européenne et les membres de leur famille (qu'ils aient ou non la nationalité d'un État-membre) tirant leur droit de séjour directement du droit communautaire, il y a lieu de considérer que la reconnaissance de ce droit présente un caractère déclaratif. Il en résulte que ces étrangers sont censés bénéficier rétroactivement de ce droit de séjour depuis le moment de l'introduction de leur demande et non, à partir du moment auquel la décision de reconnaissance de ce droit a été prise ou auquel le titre de séjour matérialisant ce droit a été délivré.

De fait, l'effet déclaratif est unanimement reconnu dans les directives européennes, la jurisprudence de la Cour de Justice de l'Union européenne, le Conseil d'État et le Conseil du Contentieux des étrangers (voir CJUE (GC), C-408/03, *Commission c. Belgique*, 23 mars 2006, § 62-63, Recueil de jurisprudence 2006 I-02647; CJUE, C-157/03, *Commission c. Espagne*, 14 avril 2005, § 28, Recueil de jurisprudence 2005 I-02911; C.E., n° 216.205, 9 novembre 2011, A. 197.638/XIV-32.461; Civ. Anvers, 11 juin 2015, RG n° 14/4364/B).

Concrètement, il convient de tenir compte de l'effet déclaratif de cette reconnaissance et par conséquent de prendre en considération tous les documents de séjour délivrés aux personnes considérées durant la période de traitement de leur demande.

L'ensemble de ces titres devra être pris en considération lorsqu'il s'agit d'analyser, dans le respect de l'article 7bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, qu'en ce qui concerne la période qui précède sa demande de nationalité, le demandeur a bien été admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou autorisé à s'y établir conformément à la loi sur les étrangers ou la loi de régularisation.

Dans le respect de l'article 7bis, § 2, 1°, le demandeur devra néanmoins, au moment de l'introduction de sa demande, avoir été admis

de l'application van de bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit voor wat betreft de verkrijging en de herkrijging.

Aangezien de burgers van de Europese Unie en hun familieleden (die al dan niet de nationaliteit van een lidstaat hebben) hun recht op verblijf rechtstreeks aan het gemeenschapsrecht ontleen, moet immers ervan worden uitgegaan dat de erkenning van dat recht een declaratief karakter heeft. Daaruit volgt dat die vreemdelingen worden geacht dat recht op verblijf op retroactieve wijze te genieten vanaf het ogenblik van de indiening van hun aanvraag en niet vanaf het ogenblik waarop de beslissing houdende erkenning van dat recht werd genomen of waarop de verblijfstitel die dat recht verwerkelijkt, werd afgegeven.

De declaratieve werking wordt inderdaad unaniem erkend in de Europese richtlijnen, de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie, de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (zie HJEU (GK), C-408/03, *Commissie v. België*, 23 maart 2006, § 62-63, Jurisprudentie 2006 I-02647; HJEU, C-157/03, *Commissie v. Spanje*, 14 april 2005, § 28, Jurisprudentie 2005 I-02911; RvS, nr. 216.205, 9 november 2011, A. 197.638/XIV-32.461; Burg. rechtb. Antwerpen, 11 juni 2015, A.R. nr. 14/4364/B).

Concreet moet rekening worden gehouden met de declaratieve werking van die erkenning en moeten dan ook alle verblijfsdocumenten afgegeven aan de betrokken personen tijdens de periode van behandeling van hun aanvraag in aanmerking worden genomen.

Het geheel aan titels zal voor de periode voorafgaand aan de nationaliteitsaanvraag in aanmerking moeten worden genomen, met naleving van artikel 7bis, §2, 1^e lid, 2°, voor de analyse of de aanvrager wel degelijk is toegelaten of gemachtigd geworden om meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of om er zich te vestigen overeenkomstig de vreemdelingenwet of de regularisatiewet.

In naleving van artikel 7 bis, §2, 1°, dient de aanvrager op het ogenblik van het indienen van zijn aanvraag, evenwel toegelaten of

ou autorisé au séjour illimité dans le Royaume ou à s'y établir en vertu de la loi sur les étrangers.

A l'instar des citoyens de l'Union européenne et des membres de leur famille, l'effet déclaratif de la détermination de la qualité de réfugié est une « règle de principe » unanimement admise en droit international.

De surcroît, ce principe est également affirmé dans le considérant n° 21 de la Directive 2011/95/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 ainsi que dans le considérant n° 14 de la Directive 2004/83/CE du Conseil du 29 avril 2004 qui prévoient que « *la reconnaissance du statut de réfugié est un acte déclaratif* ».

Plusieurs pays ont d'ailleurs décidé de consolider cet effet déclaratif dans leur législation nationale. Citons par exemple, l'article 21-19 du Code Civil français, l'article 6, 2° de la loi du 23 octobre 2008 sur la nationalité luxembourgeoise, l'article 8 de la loi sur la nationalité allemande du 22 juillet 1913, l'article 22 du Code Civil espagnol, l'article 16 de la loi italienne n° 91 du 5 février 1992, l'article 16 de l'Irish Nationality and Citizenship Act 1956, l'article 20 de la loi finnoise sur la nationalité du 16 mai 2003, l'article 11 du Swedish Citizenship Act du 1er mars 2001.

En outre, de nombreux auteurs confirment également ce caractère déclaratif de l'octroi du statut de réfugié. Citons notamment SWART, M.A., *Les problèmes liés à l'admission des demandeurs d'asile sur le territoire des États membres*, in « Le droit d'asile et des réfugiés : tendances actuelles et perspectives d'avenir », Actes du 16^{ème} colloque de droit européen (septembre 1986), Strasbourg, Conseil de l'Europe, 1987, p.82 et 109 ; GRAHL-MADSEN, *International refugee law today and tomorrow*, in « Archiv des Völkerrechts, 1982, p. 428 ; DE BRUYCKER, P., *La compatibilité de la législation belge avec le droit international*, R.B.D.I. 1989-1, 216.

Néanmoins, force est de constater que, dans

gemachtigd zijn tot een verblijf van onbepaalde duur in het Rijk of om er zich te vestigen op basis van de vreemdelingenwet.

In navolging van de burgers van de Europese Unie en van hun familieleden is de declaratieve werking van de bepaling van de hoedanigheid van vluchteling een "basisregel" die unaniem wordt aanvaard in het internationale recht.

Bovendien wordt dat beginsel tevens bevestigd in considerans nr. 21 van Richtlijn 2011/95/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 en in considerans nr. 14 van Richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29 april 2004 waarin het volgende is gesteld: "*De erkenning van de vluchtelingenstatus heeft declaratoire kracht*".

Verschillende landen hebben overigens beslist die declaratieve werking in hun nationale wetgeving te verankeren. Bijvoorbeeld artikel 21-19 van het Franse Burgerlijk Wetboek, artikel 6, 2°, van de wet van 23 oktober 2008 inzake de Luxemburgse nationaliteit, artikel 8 van de wet van 22 juli 1913 inzake de Duitse nationaliteit, artikel 22 van het Spaanse Burgerlijk Wetboek, artikel 16 van de Italiaanse wet nr. 91 van 5 februari 1992, artikel 16 van de Irish Nationality and Citizenship Act 1956, artikel 20 van de Finse wet van 16 mei 2003 inzake de nationaliteit, artikel 11 van de Swedish Citizenship Act van 1 maart 2001.

Bovendien bevestigen tal van auteurs eveneens dat declaratief karakter van de toekenning van het statuut van vluchteling. Er kan inzonderheid worden verwezen naar SWART, M.A., *Les problèmes liés à l'admission des demandeurs d'asile sur le territoire des États membres*, in "Le droit d'asile et des réfugiés : tendances actuelles et perspectives d'avenir", Actes du 16^{ème} colloque de droit européen (septembre 1986), Straatsburg, Raad van Europa, 1987, blz. 82 en 109 ; GRAHL-MADSEN, *International refugee law today and tomorrow*, in "Archiv des Völkerrechts", 1982, blz. 428 ; DE BRUYCKER, P., *La compatibilité de la législation belge avec le droit international*, R.B.D.I. 1989-1, 216.

Er moet evenwel worden vastgesteld dat die

la pratique, cette règle de principe fondamentale est méconnue de la plupart des acteurs de terrain.

Il en résulte que le séjour en tant que réfugié débute depuis le dépôt de la demande d'asile de sorte que pour les personnes reconnues réfugiées par le CGRA, il y aura lieu dans le cadre de leur demande d'acquisition de la nationalité belge, de prendre en compte les documents de séjour provisoires, délivrés durant la procédure de traitement de leur demande d'asile.

Dans ce cas également, il conviendra de prendre en considération l'ensemble de ces documents lorsqu'il s'agit d'analyser, dans le respect de l'article 7bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, qu'en ce qui concerne la période qui précède sa demande de nationalité, le demandeur a bien été admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou autorisé à s'y établir conformément à la loi sur les étrangers ou la loi de régularisation.

Dans le respect de l'article 7bis, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o, le demandeur devra néanmoins, au moment de l'introduction de sa demande, avoir été admis ou autorisé au séjour illimité dans le Royaume ou à s'y établir en vertu de la loi sur les étrangers.

Art. 125

Cette modification a pour objectif d'intégrer une « *procédure d'attribution de la nationalité belge aux immigrés de la deuxième génération* » directement à l'article 11, § 2, du Code de la nationalité belge à l'instar de celle qui existait au §3 de l'article 11bis dans sa version applicable avant l'entrée en vigueur de la loi du 4 décembre 2012.

En effet, l'article 11, § 2, du Code de la nationalité belge ouvre l'accès à la nationalité belge aux enfants dits « immigrés de la deuxième génération ».

Ce mode d'attribution de la nationalité belge est localisé dans le chapitre relatif aux

fundamentele basisregel in de praktijk door de meeste actoren in het veld wordt miskend.

Daaruit volgt dat het verblijf als vluchteling begint vanaf de indiening van de asielaanvraag zodat voor de door het CGVS als vluchteling erkende personen, in het kader van hun aanvraag tot verkrijging van de Belgische nationaliteit, rekening moet worden gehouden met de voorlopige verblijfsdocumenten, afgegeven tijdens de procedure voor de behandeling van hun asielaanvraag.

In dat geval is het eveneens passend het geheel aan documenten in aanmerking te nemen bij het analyseren, met naleving van artikel 7bis, §2, 1^e lid, 2^o, voor wat de periode voorafgaand aan de nationaliteitsaanvraag betreft, of de aanvrager wel degelijk is toegelaten of gemachtigd geworden om meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of om er zich te vestigen overeenkomstig de vreemdelingenwet of de regularisatiewet.

In naleving van artikel 7 bis, §2, 1^e lid, 1^o, dient te aanvrager op het ogenblik van het indienen van zijn aanvraag, evenwel toegelaten of gemachtigd zijn tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk of om er zich te vestigen op basis van de vreemdelingenwet.

Art. 125

Deze wijziging strekt ertoe een "procedure tot toekenning van de Belgische nationaliteit aan de migranten van de tweede generatie" rechtstreeks op te nemen in artikel 11, § 2, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zulks in navolging van de procedure die bestond in de versie van artikel 11bis, § 3, die van toepassing was vóór de inwerkingtreding van de wet van 4 december 2012.

Artikel 11, § 2, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit stelt de toegang tot de Belgische nationaliteit immers open voor de zogenaamde "migrantenkinderen van de tweede generatie".

Die wijze van toekenning van de Belgische nationaliteit is opgenomen in het hoofdstuk

attributions tout en étant subordonné à un acte volontaire des parents de l'intéressé avant les douze ans de celui-ci – acte soumis, depuis le 1^{er} janvier 2013, sur le plan procédural, aux dispositions prévues à l'article 15 du Code de la nationalité belge.

Or, cet article 15, encadrant la procédure d'acquisition de la nationalité belge par des ressortissants étrangers majeurs, n'est pas adapté à la situation d'enfants n'ayant pas encore atteint l'âge de 12 ans.

En effet, aux termes de l'article 15, § 3, le procureur du Roi doit examiner s'il existe « *un empêchement résultant de faits personnels graves* ». Ce contrôle n'a aucun sens s'il vise la personne de l'enfant, puisque celui-ci ne peut avoir dépassé l'âge de douze ans au moment de la déclaration. De plus, le comportement et l'attitude des parents dans le cadre de cette procédure ne peuvent entrer en ligne de compte alors que l'enjeu est d'attribuer la nationalité belge à un enfant, qui, par définition, ne peut être tenu responsable des agissements de ses parents.

Il conviendra d'ailleurs toujours dans ce cas de vérifier que la déclaration ne vise pas d'autre but que l'intérêt de l'enfant à se voir attribuer la nationalité belge.

Pour des raisons de lisibilité, afin de ne pas surcharger l'article 11, § 2, déjà complexe, en y ajoutant une procédure, l'article 11bis est rétabli et reprend les règles juridiques existantes de l'article 11, § 2, afin qu'elles soient exprimées dans deux dispositions distinctes formant des ensembles cohérents.

Art. 126

Les deux premières adaptations de la disposition visent à faire ressortir de manière plus explicite, à l'article 12bis du Code de la

betreffende de toekenningen en hangt af van een vrijwillige handeling van de ouders van de belanghebbende voordat laatstgenoemde twaalf jaar oud is – een handeling die sinds 1 januari 2013 op procedureel vlak is onderworpen aan de bepalingen bedoeld in artikel 15 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Dat artikel 15, waarin de procedure tot verkrijging van de Belgische nationaliteit door meerderjarige buitenlandse onderdanen wordt geregeld, is evenwel niet aangepast aan de situatie van kinderen die de leeftijd van twaalf jaar nog niet hebben bereikt.

Krachtens artikel 15, § 3, moet de procureur des Konings immers onderzoeken of er "*een beletsel is wegens gewichtige feiten eigen aan de persoon*". Die controle heeft geen enkele zin indien die de persoon van het kind beoogt, aangezien het kind de leeftijd van twaalf jaar niet overschreden kan hebben op het ogenblik van de verklaring. Bovendien mogen het gedrag en de houding van de ouders in het kader van deze procedure niet in aanmerking worden genomen terwijl het de bedoeling is de Belgische nationaliteit toe te kennen aan een kind dat, per definitie, niet verantwoordelijk kan worden gesteld voor het gedrag van zijn ouders.

Het zal trouwens passend zijn in dat geval steeds na te gaan of de verklaring een ander oogmerk beoogt dan het belang van het kind om zich de Belgische nationaliteit te zien toekennen.

Teneinde artikel 11, § 2, dat reeds complex is, niet te overbelasten door een procedure eraan toe te voegen, wordt artikel 11bis om redenen van leesbaarheid hersteld en worden de bestaande juridische regels van artikel 11, § 2, erin overgenomen, zulks opdat zij zouden worden uitgedrukt in twee afzonderlijke bepalingen die coherente gehelen vormen.

Art. 126

De eerste twee aanpassingen van de bepaling strekken ertoe de dubbele voorwaarde van wettelijk verblijf en

nationalité belge, la double condition de séjour légal et de résidence principale prévue à l'article 7bis du Code.

L'article 12bis, § 1^{er}, du Code de la nationalité belge traite des conditions à remplir afin qu'un étranger majeur puisse introduire une déclaration de nationalité.

En ce qui concerne le séjour et la résidence, l'étranger doit :

- d'une part, justifier d'un séjour légal en Belgique durant un certain nombre d'années (depuis sa naissance pour le 1^{er}, depuis cinq ans pour les 2^o, 3^o et 4^o, et depuis dix ans pour le 5^o) ;
- et d'autre part, résider et avoir résidé sans interruption à titre principal en Belgique sous le couvert de séjours légaux non seulement au moment de la déclaration mais également durant les périodes précédant immédiatement celle-ci.

Cette deuxième condition, contrairement à la première, n'est pas inscrite directement à l'article 12bis mais est prévue dans une disposition à portée générale, à savoir, l'article 7bis du Code de la nationalité belge, définissant ce qu'il convient d'entendre par séjour légal pour l'application des dispositions du Code en matière d'acquisition ou de recouvrement de la nationalité belge.

Or, celle-ci n'étant pas explicitement reprise à l'article 12bis, certaines administrations communales omettent de vérifier cette condition de résidence.

La troisième adaptation de la disposition a trait à la notion de cours d'intégration, telle que prévue à l'article 12bis, paragraphe 1^{er}, 2^o, d) et 3^o, e), à chaque fois troisième tiret. Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 4 décembre 2012, le candidat à la nationalité belge qui séjourne légalement en Belgique depuis au moins cinq ans doit, en principe, entre autres conditions, prouver son intégration sociale, notamment par le suivi «

hoofdverblijfplaats bedoeld in artikel 7bis van het Wetboek op meer uitdrukkelijke wijze te doen uitkomen in artikel 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Artikel 12bis, § 1, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit heeft betrekking op de voorwaarden die moeten worden vervuld, opdat een meerderjarige vreemdeling een nationaliteitsverklaring zou kunnen indienen. Met betrekking tot het verblijf en de verblijfplaats moet de vreemdeling:

- enerzijds een wettelijk verblijf in België gedurende een bepaald aantal jaren aantonen (sedert zijn geboorte voor 1^o, sedert vijf jaar voor 2^o, 3^o en 4^o, en sedert tien jaar voor 5^o);
- en anderzijds een ononderbroken hoofdverblijf in België hebben en gehad hebben, gedekt door wettelijke verblijfsvergunningen, niet alleen op het ogenblik van de verklaring, maar ook gedurende de periodes die onmiddellijk voorafgaan aan die verklaring.

Die tweede voorwaarde is in tegenstelling tot de eerste voorwaarde niet direct opgenomen in artikel 12bis maar er is erin voorzien door een bepaling met algemene draagwijdte, te weten artikel 7bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, waarin wordt omschreven wat moet worden verstaan onder wettelijk verblijf voor de toepassing van de bepalingen van het wetboek inzake verkrijging of herkrijging van de Belgische nationaliteit.

Aangezien die voorwaarde niet uitdrukkelijk is opgenomen in artikel 12bis, verzuimen bepaalde gemeentelijke administraties evenwel die voorwaarde inzake de verblijfplaats te controleren.

De derde aanpassing van de bepaling heeft betrekking op het begrip inburgeringscursus, zoals bedoeld in artikel 12bis, § 1, 2^o, d), derde streepje, en 3^o, e), derde streepje.

Sinds de inwerkingtreding van de wet van 4 december 2012, moet de kandidaat-Belg die minstens vijf jaar wettelijk verblijft in België, naast andere voorwaarden, in principe zijn maatschappelijke integratie bewijzen, dit kan met name door het volgen van "een

d'un cours d'intégration organisé par l'autorité compétente de sa résidence principale au moment où il entame son cours d'intégration ».

Le recours à ce mode de preuve est particulièrement utile pour les personnes qui ne sont pas en mesure d'établir leur intégration sociale via l'exercice d'une activité professionnelle ininterrompue de cinq ans, l'obtention d'un diplôme de niveau secondaire supérieur délivré par un établissement d'enseignement belge ou le suivi de 400 heures de formation professionnelle reconnue par une autorité compétente.

Dans la pratique, il a été toutefois constaté que cette condition suscitait de nombreuses difficultés en raison de l'absence de contenu équivalent entre les trois parcours d'accueil - par exemple, certains parcours sont intégralement obligatoires alors que d'autres ne le sont que partiellement, le volume horaire des formations peut différer sensiblement d'une région à l'autre - couplé aux divergences d'interprétation entre les autorités judiciaires compétentes pour l'octroi de la nationalité belge concernant la notion de « cours d'intégration ».

Cette situation est propice à induire un traitement différencié des candidats à la nationalité selon la région où ils résident.

Il est clair que l'organisation ou non de parcours d'intégration/d'accueil reste de la compétence des Communautés. Elles sont libres de choisir de le faire ou de ne pas le faire ainsi que d'en fixer le contenu ou le champ d'application *ratione personae*. Le législateur fédéral n'a pas à imposer qu'un contenu identique soit dispensé dans toutes les Communautés, ni que des attestations uniformes soient délivrées à la fin du parcours.

Néanmoins, la nationalité est une matière fédérale et il appartient donc au législateur fédéral de déterminer les cours ou parcours d'intégration qui peuvent entrer en ligne de

inburgeringscursus waarin wordt voorzien door de bevoegde overheid van zijn hoofdverblijfplaats op het tijdstip dat hij zijn inburgeringscursus aanvat".

Het bewijs via deze mogelijkheid is vooral nuttig voor de personen die hun maatschappelijke integratie niet kunnen aantonen via de uitoefening van een onafgebroken professionele activiteit van vijf jaar, het bekomen van een diploma van niveau hoger secundair onderwijs dat afgeleverd werd door een Belgische onderwijsinstelling of het volgen van een beroepsopleiding van 400 uur erkend door de bevoegde overheid.

In de praktijk werd evenwel vastgesteld dat deze voorwaarde heel wat moeilijkheden veroorzaakt omwille van het gebrek aan een gelijkwaardige inhoud tussen de drie onthaaltrajecten - bijvoorbeeld, bepaalde trajecten zijn geheel verplicht terwijl andere het enkel gedeeltelijk zijn, het aantal uren van de opleidingen verschilt gevoelig van het ene Gewest tot het andere - en dit gekoppeld aan de uiteenlopende interpretaties die door de voor de verlening van de Belgische nationaliteit bevoegde gerechtelijke overheden gegeven worden aan het begrip "inburgeringscursus".

Deze situatie is de ideale voedingsbodem om een verschil in behandeling teweeg te brengen voor de kandidaat-Belgen naargelang het Gewest waar zij verblijven.

Het is duidelijk dat het al dan niet organiseren van het inburgeringstraject/onthaaltraject de bevoegdheid van de Gemeenschappen blijft toebehoren. Zij zijn vrij deze al dan niet te organiseren evenals om de inhoud en het toepassingsveld *ratione personae* ervan te bepalen. De federale wetgever kan niet opleggen dat er in alle Gemeenschappen een identieke inhoud zou worden aan gegeven noch dat uniforme attesten zouden worden afgeleverd op het einde van het traject.

Niettemin is de nationaliteit een federale materie en het komt bijgevolg de federale wetgever toe om te bepalen welke cursussen of inburgeringstrajecten in aanmerking

compte en ce qui concerne la preuve de l'intégration sociale dans le cadre de l'application de l'article 12bis du Code de la nationalité belge.

Les travaux parlementaires de la loi du 4 décembre 2012 ne sont pas clairs en ce qui concerne cette notion et ne la définissent pas. À tout le moins, il est précisé que « *le cours d'intégration contribue en effet au succès de l'intégration et à la cohabitation harmonieuse de personnes ayant des racines différentes* ». Néanmoins, il est intéressant de relever qu'au départ, la condition de suivi d'un cours d'intégration devait être une condition générale, reprise à l'article 7ter du Code de la Nationalité belge, au même titre que la condition de séjour ou de résidence.

Le parcours d'accueil ou le trajet/parcours d'intégration mis en place actuellement par les Communautés est ouvert aux « primo-arrivants » au sens du Décret, à savoir les étrangers qui disposent d'un titre de séjour de plus de trois mois et qui résident en Belgique depuis maximum 3 ans. Il se compose de deux volets : d'une part, un volet primaire qui consiste en un diagnostic (bilan social et bilan linguistique) et un accueil comprenant une information sur les droits et devoirs de toute personne vivant en Belgique ; d'autre part, un volet secondaire, traduit dans une convention d'accueil et d'accompagnement, qui peut prévoir le suivi d'une formation linguistique, d'une formation à la citoyenneté, d'un accompagnement social et d'une orientation socioprofessionnelle.

Nous pouvons donc estimer que les attestations de suivi des deux volets du parcours d'accueil/d'intégration tel que mis en place actuellement, doivent être acceptées comme preuve de l'intégration sociale prévue à l'article 12bis.

Il convient donc de modifier l'article 12bis afin de remplacer le terme « cours » par le terme « parcours/trajet », en tenant compte de la terminologie usitée par chaque

kunnen komen als bewijs van de maatschappelijke integratie in het kader van de toepassing van artikel 12 bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

De voorbereidende werken van de wet van 4 december 2012 zijn aangaande dat begrip niet duidelijk en omschrijven het niet. Niettemin is verduidelijkt dat "*De inburgeringscursus draagt immers bij aan een succesvolle integratie, en het harmonieus samenleven van mensen met een verschillende achtergrond*". Niettemin is het interessant er de aandacht op te vestigen dat de voorwaarde van het volgen van een inburgeringscursus aanvankelijk een algemene voorwaarde moest zijn, opgenomen in artikel 7ter van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, op eenzelfde wijze als de voorwaarde van het verblijf of de verblijfplaats.

Het onthaaltraject of het inburgeringstraject/integratieparcours dat thans door de gemeenschappen wordt ingericht, staat open voor de 'nieuwkomers' in de zin van het decreet, te weten de buitenlanders die over een verblijfstitel van meer dan drie maanden beschikken en die sinds minder dan drie jaar in België verblijven. Het omvat twee onderdelen: het eerste onderdeel bestaat uit een diagnose (sociale balans en taalbalans) en een onthaal waarbij informatie wordt verstrekt over de rechten en plichten die gelden voor alle personen die in België wonen; in het kader van het tweede onderdeel wordt een onthaal- en begeleidingsovereenkomst afgesloten, waarin een taalopleiding, een opleiding over burgerschap, sociale begeleiding en socio-professionele oriëntatie kunnen worden opgenomen.

We kunnen aldus veronderstellen dat de attesten die weergeven dat de twee luiken van het onthaaltraject/inburgeringstraject zoals momenteel ingesteld, werden gevolgd, aanvaard dienen te worden als bewijs van de maatschappelijke integratie voorzien in artikel 12bis.

Het volstaat aldus artikel 12bis te wijzigen in die zin dat de term "cursus" wordt vervangen door de term "parcours/trajet" rekening houdende met de terminologie gangbaar

Communauté.

En outre, le trajet/parcours d'intégration ou d'accueil devra avoir été suivi avec succès. Si l'autorité compétente a prévu de clore celui-ci par un test afin de vérifier les connaissances acquises par l'étranger, ce test devra avoir été passé avec succès.

La dernière modification apportée à l'article 12bis vise à supprimer le deuxième paragraphe.

Celui-ci règle le cas très particulier d'un demandeur qui a suivi un cours d'intégration dans une langue différente de celle dans laquelle il réside au moment de l'introduction de sa demande de nationalité, et ce, parce que le demandeur a changé de résidence principale avant d'atteindre la durée visée au § 1er, 2°, b, et § 1er, 3°, b, pour s'installer sur le territoire qui relève d'une autre autorité compétente.

Dans ce cas, le demandeur doit également apporter la preuve de la connaissance de la langue demandée par les autorités compétentes de sa résidence principale dans le cadre du cours d'intégration. Cette preuve doit être apportée de la même manière que la preuve de la connaissance d'une des trois langues nationales.

L'introduction de ce paragraphe était lié à la volonté des parlementaires de s'assurer qu'un étranger qui souhaitait obtenir la nationalité belge soit intégré dans sa région linguistique, notamment en prouvant parler la langue de cette région.

Néanmoins, cette question relève de l'intégration dans une région linguistique et ne devrait pas intervenir en ce qui concerne l'acquisition de la nationalité belge. En effet, comme le précise l'article 12bis, paragraphe 1^{er}, 2°, c), 3°, c) et 5°, c), le demandeur doit apporter la preuve de la connaissance d'une des trois langues nationales et ce indépendamment de sa résidence principale. Il existe donc une incohérence flagrante entre l'intégration linguistique « nationale » prévue au paragraphe 1^{er} et l'intégration linguistique

binnen elke Gemeenschap.

Bovendien zal het inburgeringstraject/integratieparcours of het onthaaltraject met succes moeten gevolgd zijn. Indien de bevoegde overheid voorzien heeft dit af te sluiten mits het opleggen van een test teneinde de verworven kennis te controleren, dient die test met succes te zijn afgelegd.

De laatste wijziging die wordt aangebracht aan artikel 12bis beoogt de opheffing van de tweede paragraaf.

Die paragraaf regelt het zeer specifieke geval van een aanvrager die een inburgeringscursus heeft gevolgd in een andere taal dan die van zijn verblijfplaats op het tijdstip van de indiening van zijn nationaliteitsaanvraag, zulks omdat de aanvrager vóór het verstrijken van de termijn bedoeld in § 1, 2°, b), en § 1, 3°, b), van hoofdverblijfplaats is veranderd om zich te vestigen op het grondgebied van een andere bevoegde overheid.

In dat geval dient de aanvrager ook het bewijs te leveren van de kennis van de taal die de bevoegde overheid van zijn hoofdverblijfplaats vraagt in het kader van de inburgeringscursus. Dit bewijs dient geleverd te worden op dezelfde manier als het bewijs van de kennis van één van de drie landstalen.

De invoeging van die paragraaf hing samen met de wil van de parlementsleden om er zeker van te zijn dat een vreemdeling die de Belgische nationaliteit wenste te bekomen geïntegreerd was in zijn taalgebied, inzonderheid door te bewijzen dat hij de taal van dat gebied kon spreken.

Deze kwestie maakt echter deel uit van de integratie in een taalgebied en zou geen rol mogen spelen op het stuk van de verkrijging van de Belgische nationaliteit. Zoals immers is bepaald in artikel 12bis, § 1, 2°, c), 3°, c), en 5°, c), moet de aanvrager het bewijs leveren van de kennis van één van de drie landstalen, zulks ongeacht zijn hoofdverblijfplaats. Er is dus een flagrante onsamenhangendheid tussen de 'nationale' taalkundige integratie waarin is voorzien in § 1 en de 'regionale' taalkundige integratie

« régionale » prévue au paragraphe 2.

Il existe en outre une discrimination entre les demandeurs qui prouvent leur intégration sociale par le biais du suivi du cours d'intégration et les demandeurs qui prouvent celle-ci par un autre mode, tel qu'un diplôme ou un certificat délivré par un établissement d'enseignement organisé, reconnu ou subventionné par une Communauté.

En effet, un demandeur qui prouverait son intégration sociale par un diplôme universitaire obtenu dans une université francophone n'aurait pas, quant à lui, à prouver qu'il parle le néerlandais si lors de l'introduction de sa demande, il réside en Région de langue néerlandaise.

Afin de rétablir la sécurité juridique et assurer un traitement égalitaire entre tous les candidats à la nationalité, il paraît nécessaire d'abroger le paragraphe 2 de l'article 12bis.

Art. 127

La première adaptation de l'article 15 du Code de la nationalité belge vise à rendre possible depuis l'étranger les procédures permettant aux personnes, ayant été erronément considérées comme belges par les autorités belges, d'acquérir cette nationalité et, dans une certaine mesure, les procédures de recouvrement de la nationalité introduites par des étrangers majeurs.

En effet, la disposition en l'état, prévoyant que l'intéressé doit faire sa déclaration devant l'officier de l'état civil de sa résidence principale, telle que définie à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, du Code de la nationalité belge, rend impossible l'introduction d'une déclaration de nationalité depuis l'étranger.

Cette modification a donc pour but d'indiquer que, par dérogation à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les déclarations faites en application des articles 17 et 24 du Code de la nationalité belge, peuvent l'être devant le chef d'un poste consulaire de carrière belge qui exerce donc en la matière les compétences dévolues

waarin is voorzien in § 2.

Bovendien is er discriminatie tussen de aanvragers die hun maatschappelijke integratie bewijzen op grond van het volgen van een inburgeringscursus en de aanvragers die ze op een andere wijze bewijzen, zoals met een diploma of getuigschrift van een onderwijsinstelling opgericht, erkend of gesubsidieerd door een gemeenschap.

Een aanvrager die zijn maatschappelijke integratie bewijst met een universitair diploma behaald aan een Franstalige universiteit zou immers niet moeten bewijzen dat hij Nederlands spreekt als hij bij de indiening van zijn aanvraag in het Nederlandse taalgebied verblijft.

Om de rechtszekerheid te herstellen en een gelijke behandeling van alle kandidaat-Belgen te waarborgen, lijkt het noodzakelijk om artikel 12bis, § 2, op te heffen.

Art. 127

De eerste aanpassing aan artikel 15 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit strekt ertoe de procedures die personen die door de Belgische overheden onterecht als Belg beschouwd werden, toelaten de nationaliteit te verwerven, en, binnen bepaalde perken, de procedures tot herkrijging van de nationaliteit ingesteld door meerderjarige vreemdelingen, mogelijk te maken vanuit het buitenland.

Aangezien de huidige versie van de bepaling erin voorziet dat de belanghebbende zijn verklaring moet afleggen voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van zijn hoofdverblijfplaats, zoals omschreven in artikel 1, § 2, 1^o, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, is het op grond daarvan immers onmogelijk een nationaliteitsverklaring vanuit het buitenland in te dienen.

Deze wijziging strekt er dan ook toe erop te wijzen dat in afwijking van artikel 15, § 1, eerste lid, de verklaringen afgelegd overeenkomstig de artikelen 17 en 24 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, kunnen worden afgelegd ten overstaan van het hoofd van een Belgische

à l'officier de l'état civil par l'article 15, § 2, du Code.

En outre, l'emploi de lettres recommandées pouvant être compliqué voire impossible dans certains pays, il convient de permettre lorsque la procédure est introduite depuis l'étranger que le chef du poste consulaire de carrière belge puisse suppléer à la communication par lettre recommandée – qui est prévue à l'article 15 – par une communication par tout moyen écrit avec preuve d'expédition.

La deuxième adaptation de la disposition est de nature technique et vise à réparer l'oubli, à l'article 15, § 5, du Code de la nationalité belge, de l'indication de la manière dont le Ministère public sera informé de la date de notification à l'intéressé.

De fait, l'article 15, § 5, prévoit que la décision du Tribunal de 1^{ère} instance est notifiée à l'intéressé par le greffe. Dans les quinze jours de la notification, l'intéressé et le procureur du Roi peuvent interjeter appel de la décision, par requête adressée à la Cour d'appel.

Or, il n'est, a contrario, pas prévu de quelle manière le Ministère public, partie au procès, sera informé de la date de notification à l'intéressé – date à partir de laquelle commence à courir le délai d'appel.

La troisième adaptation de la disposition est rendue nécessaire lorsque les procédures sont introduites depuis l'étranger afin de déterminer la compétence territoriale du parquet.

En effet, lorsque les déclarations sont souscrites devant l'officier de l'état civil de la résidence principale du demandeur en Belgique, la copie de l'intégralité du dossier est transmise pour avis au procureur du Roi du tribunal de première instance du ressort.

beroepsconsulaire post, die ter zake bijgevolg de bevoegdheden uitoefent van de ambtenaar van de burgerlijke stand overeenkomstig artikel 15, § 2, van het Wetboek.

Anderzijds, daar het gebruik van aangetekende zendingen ingewikkeld tot zelfs onmogelijk is in bepaalde landen, is het nodig toe te staan dat in geval de procedure is ingediend vanuit het buitenland, het hoofd van de Belgische beroepsconsulaire post de kennisgeving per aangetekende zending – zoals voorzien in artikel 15 – zou kunnen vervangen door elk andere schriftelijke vorm met verzendingsbewijs.

De tweede aanpassing van de bepaling is van technische aard en beoogt het herstel van het gegeven dat in artikel 15, § 5, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, werd vergeten te vermelden op welke wijze het openbaar ministerie op de hoogte zal worden gebracht van de datum van kennisgeving aan de belanghebbende.

Artikel 15, § 5, voorziet erin dat de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg aan de belanghebbende ter kennis wordt gebracht door de griffie. De belanghebbende en de procureur des Konings kunnen binnen vijftien dagen na de kennisgeving hoger beroep instellen tegen de beslissing, bij een aan het hof van beroep gericht verzoekschrift.

Er is daarentegen evenwel niet in voorzien op welke wijze het openbaar ministerie, partij bij het proces, op de hoogte zal worden gebracht van de datum van kennisgeving aan de belanghebbende – datum vanaf wanneer de termijn voor hoger beroep begint te lopen.

De derde aanpassing aan de bepaling is vereist teneinde de territoriale bevoegdheid van het parket te bepalen als de procedures ingediend worden vanuit het buitenland.

Inderdaad, als de verklaringen worden afgelegd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de hoofdverblijfplaats van de aanvrager in België, wordt het volledig afschrift van het dossier voor advies overgemaakt aan de procureur des Konings van de rechtbank van eerste aanleg van het

Néanmoins, cette règle ne pouvant s'appliquer pour les déclarations souscrites devant le chef du poste consulaire de carrière belge à l'étranger, il convient de préciser dans ce cas la compétence territoriale du parquet, à savoir le parquet du tribunal de première instance de Bruxelles lorsque le demandeur a fait choix de la langue française ou de la langue néerlandaise et le parquet du tribunal de première instance d'Eupen lorsque le demandeur a fait choix de la langue allemande.

La quatrième adaptation de la disposition a pour but d'inscrire explicitement dans les textes le mode de communication des décisions judiciaires.

L'article 15, § 5, alinéa 5, prévoit curieusement que « *les citations et notifications doivent s'effectuer par la voie administrative* » alors que l'introduction de ces procédures s'effectue par requête, créant de ce fait une source d'incompréhension et des pratiques divergentes.

Dans un souci de clarification, la modification envisagée vise à préciser d'une part, que la notification s'effectuera par pli judiciaire et d'autre part, que le point de départ du délai en cas de notification sera calculé de la manière prescrite aux articles 52 et suivants du Code judiciaire.

La cinquième adaptation de la disposition répare l'oubli, à l'article 15, § 5, du Code de la nationalité belge, de la mention du moment de prise d'effet de la déclaration.

En effet, cet article concerne la procédure applicable aux déclarations de nationalité lorsqu'après un avis négatif du procureur du Roi, l'intéressé souhaite que son dossier soit transmis au tribunal de première instance.

Or, la disposition en l'état, bien qu'elle prévoit que la déclaration de nationalité, lorsqu'elle ne rencontre pas l'opposition du parquet, prend effet à la date de son inscription dans les registres conformément au dernier alinéa de l'article 15, § 3, ne mentionne pas la date à laquelle la

rechtsgebied.

Evenwel daar deze regel niet kan worden toegepast voor de verklaringen afgelegd voor het hoofd van de beroepsconsulaire post in het buitenland, is het nodig in dat geval de territoriale bevoegdheid van het parket te bepalen, te weten het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel indien de aanvrager het Frans of het Nederlands als voertaal heeft gekozen en het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Eupen indien de aanvrager het Duits als voertaal heeft gekozen.

De vierde aanpassing van de bepaling strekt ertoe de wijze van mededeling van de gerechtelijke beslissingen uitdrukkelijk op te nemen in de teksten.

Artikel 15, § 5, vijfde lid, voorziet er vreemd genoeg in dat "*de dagvaardingen en kennisgevingen geschieden langs administratieve weg*", terwijl die procedures worden ingesteld bij verzoekschrift, wat dan ook leidt tot onbegrip en uiteenlopende handelwijzen.

Met het oog op verduidelijking beoogt de voorgenomen wijziging nader te bepalen dat de kennisgeving zal geschieden bij gerechtsbrief en dat het vertrekpunt van de termijn in geval van kennisgeving zal worden berekend op de wijze voorgeschreven in de artikelen 52 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De vijfde aanpassing van de bepaling herstelt het gegeven dat in artikel 15, § 5, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit werd vergeten te vermelden vanaf welk ogenblik de verklaring gevolg heeft.

Dat artikel heeft immers betrekking op de procedure die van toepassing is op de nationaliteitsverklaringen wanneer de belanghebbende na een negatief advies van de procureur des Konings wenst dat zijn dossier aan de rechtbank van eerste aanleg wordt overgezonden.

Hoewel de huidige versie van de bepaling erin voorziet dat de nationaliteitsverklaring, wanneer het parket zich niet ertegen verzet, gevolg heeft op de datum van de inschrijving ervan in de registers overeenkomstig artikel 15, § 3, laatste lid, wordt de datum waarop de nationaliteitsverklaring gevolg heeft

déclaration de nationalité prend effet dans l'hypothèse où le Tribunal de 1^{ère} instance aurait déclaré l'avis négatif du parquet non fondé.

Néanmoins, il existe une certaine logique à ce que la nationalité soit acquise à partir de l'inscription de la déclaration dans la mesure où la décision du Tribunal ne porte pas tant sur l'octroi de la nationalité belge que sur la question du bien-fondé de l'avis du procureur du Roi.

Ce point de vue est également partagé par l'auteur de doctrine Ch.-L. CLOSSET qui estime que « *l'inscription et la transcription éventuelle sont indispensables car (...) la nationalité belge s'acquiert non pas à la date de la déclaration ou de la décision judiciaire mais à la date de l'inscription dans les registres* ».

En outre, la terminologie utilisée dans le Code ne laisse pas place au doute sur l'importance de la formalité de l'inscription ; la déclaration devant être immédiatement inscrite et mentionnée conformément à l'article 22, § 4, du Code de la nationalité belge.

La dernière adaptation de la disposition est de nature technique. La substance du § 6 de l'article 15, concernant le défaut de consentement des auteurs ou des adoptants exigé à l'article 11, § 2, alinéa 2 actuel, ayant été reprise dans la modification proposée de cet article, cette question trouvera donc sa place dans le nouvel article 11bis et n'a donc plus de raison d'être à l'article 15.

Art. 128 à 130

Ces dispositions restaurent la procédure d'acquisition de la nationalité belge en faveur de personnes ayant été erronément considérées comme belges pendant au moins dix ans par les autorités administratives belges.

Cette procédure, visée à l'ancien article 17 du Code de la nationalité belge a été abrogée par la loi du 4 décembre 2012.

Elle offrait la possibilité aux personnes ayant

ingeval de rechtbank van eerste aanleg het negatieve advies van het parket ongegrond zou hebben verklaard, evenwel niet erin vermeld.

Er bestaat evenwel een zekere logica in het gegeven dat de nationaliteit wordt verkregen vanaf de inschrijving van de verklaring aangezien de beslissing van de rechtbank niet zozeer betrekking heeft op de toekenning van de Belgische nationaliteit, als wel op de gegrondheid van het advies van de procureur des Konings.

Dat standpunt wordt eveneens gedeeld door de auteur in de rechtsleer Ch.-L. CLOSSET die van oordeel is dat "*l'inscription et la transcription éventuelle sont indispensables car (...) la nationalité belge s'acquiert non pas à la date de la déclaration ou de la décision judiciaire mais à la date de l'inscription dans les registres*".

Bovendien laat de in het Wetboek gebruikte terminologie geen twijfel bestaan over het belang van de inschrijvingsformaliteit; de verklaring moet immers onmiddellijk worden ingeschreven en vermeld overeenkomstig artikel 22, § 4, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

De laatste aanpassing van de bepaling is van technische aard. Aangezien de kern van artikel 15, § 6, met betrekking tot de ontstentenis van de bij het huidige artikel 11, § 2, tweede lid, vereiste toestemming van de ouders of adoptanten, is overgenomen in de voorgestelde wijziging van dit artikel, hoort die aangelegenheid dan ook thuis in het nieuwe artikel 11bis en niet langer in artikel 15.

Art. 128 tot 130

Deze bepalingen herstellen de procedure tot verkrijging van de Belgische nationaliteit ten gunste van personen die door de Belgische overheden gedurende ten minste 10 jaar onterecht als Belg beschouwd werden..

Die procedure, bedoeld in het oude artikel 17 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, werd opgeheven bij de wet van 4 december 2012.

Zij bood de personen die gedurende tien jaar

joui d'une façon constante durant dix années de la qualité de Belge de réclamer la nationalité belge par déclaration.

Ce système permettait donc de résoudre la difficulté provenant de ce que certains étrangers avaient été erronément considérés comme Belges, durant de nombreuses années, par les autorités administratives.

Or, depuis l'abrogation de cet article, il a été constaté que ces personnes, généralement de bonne foi, qui pour la plupart résident à l'étranger, se retrouvent, lors du « retrait » de la nationalité belge, dans des situations de précarité tant au niveau du séjour que de la résidence, voire de la libre circulation.

Le rétablissement de l'article 17 du Code de la nationalité belge induit cependant la mise en œuvre d'autres modifications.

La première modification est de nature technique. Vu que l'ancien article 17 formait l'article unique de la section 4, celle-ci avait été abrogée lors de l'abrogation de l'article 17. La présente modification restaure cette section en un intitulé différent en tant que section 2 du chapitre III du Code de la nationalité belge. Dans la foulée, la section 2 actuelle du chapitre III est renumérotée comme section 3.

La deuxième modification a pour objectif de fixer la prise de cours du délai de forclusion d'un an à la date de contestation définitive, par une autorité belge, de la détention de la nationalité belge par l'intéressé. En effet, si la déclaration devait être introduite dans ce délai, de nombreux problèmes pourraient se poser au cas où les dossiers nécessiteraient une période d'analyse approfondie. Le délai mis par l'administration pour trancher le dossier pourrait dès lors constituer une entrave à l'application même de l'article 17.

Il y a lieu d'insister sur le fait que la modification proposée ne vise que des situations bien spécifiques à savoir lorsque la personne a cru de bonne foi pendant au

zonder onderbreking in het genot zijn geweest van de hoedanigheid van Belg de mogelijkheid om te verzoeken om de Belgische nationaliteit door een verklaring.

Dat systeem maakte het dan ook mogelijk de moeilijkheid op te lossen die volgde uit het gegeven dat bepaalde vreemdelingen jarenlang verkeerdelijk als Belg werden beschouwd door de administratieve overheden.

Sedert de opheffing van dat artikel werd evenwel vastgesteld dat die personen, over het algemeen te goeder trouw, die merendeels in het buitenland verblijven, bij de "intrekking" van de Belgische nationaliteit in precaire situaties terechtkomen, zulks zowel op het niveau van het verblijf als op het niveau van de verblijfplaats en zelfs van het vrije verkeer.

Het herstel van artikel 17 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit leidt evenwel tot de tenuitvoerlegging van andere wijzigingen.

De eerste wijziging is van technische aard. Aangezien het oude artikel 17 het enige artikel vormde van afdeling 4, werd die afdeling opgeheven bij de opheffing van artikel 17. Deze wijziging herstelt die afdeling in een ander opschrift meerbepaald als afdeling 2 van hoofdstuk III van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. Aansluitend wordt de huidige afdeling 2 van hoofdstuk III vernummerd als afdeling 3.

De tweede wijziging strekt ertoe de aanvangsdatum van de vervaltermijn van een jaar vast te leggen op de datum van de definitieve betwisting, door een Belgische overheid, van het houden van de Belgische nationaliteit van de belanghebbende. Hoewel de verklaring binnen die termijn moest worden afgelegd, konden immers tal van problemen rijzen ingeval de dossiers een periode van grondige analyse zouden vereisen. De door de administratie gestelde termijn om over het dossier te beslissen, zou dan ook een belemmering kunnen vormen voor de toepassing zelf van artikel 17.

Er moet benadrukt worden dat de voorgestelde wijziging enkel zeer specifieke situaties beoogt, met name wanneer de persoon gedurende ten minste 10 te goeder

moins 10 ans qu'elle était Belge et, ce, suite à une erreur de l'administration belge. Les risques d'abus de cette procédure sont donc impossibles au vu du champ d'application limité de la disposition.

Art. 131

Cette disposition ouvre désormais la procédure de naturalisation aux personnes émancipées avant l'âge de 18 ans, à savoir celles qui peuvent se prévaloir de mérites exceptionnels dans les domaines scientifiques, sportifs, culturels ou social et celles qui ont la qualité d'apatride conformément aux conventions internationales.

La condition d'âge de 18 ans requise dans le chef de ces deux catégories d'étrangers posait en effet des difficultés, notamment, pour les personnes sportives de haut niveau qui atteignent souvent leur plein potentiel durant leur minorité. Ces personnes sollicitent souvent pour ces raisons leur émancipation ainsi que la nationalité belge sur la base des « mérites exceptionnels ». Leur dossier est cependant, en l'état actuel de la législation, déclaré irrecevable par le Service Naturalisations de la Chambre, vu la condition d'âge mentionnée, ce qui est regrettable s'agissant d'athlètes désireux de contribuer au rayonnement international de la Belgique.

A noter que dans le respect de l'article 34 du Code de droit international privé, institué par la loi du 16 juillet 2004, l'émancipation est régie par le droit de l'Etat dont l'intéressé a la nationalité pour autant que celui-ci soit conforme au droit belge.

Dans un souci d'égalité entre les catégories visées en vue d'intensifier la lutte contre les situations inacceptables d'apatridie conformément aux engagements internationaux pris par la Belgique à cet égard, la modification envisagée s'applique également aux apatrides au §2 de l'article 19

trouw geloofd heeft Belg te zijn en dit ten gevolge van een fout van de Belgische overheid. Het risico op misbruik van deze procedure is bestaat dus niet gelet op het beperkte toepassingsgebied van de bepaling.

Art. 131

Deze bepaling stelt de procedure tot naturalisatie voortaan open voor de personen die voor de leeftijd van 18 jaar zijn ontvoegd, te weten, deze die zich op buitengewone verdiensten kunnen beroepen op het wetenschappelijk, sportief, of sociocultureel vlak en deze die de hoedanigheid van staatloze in België hebben krachtens de vigerende internationale overeenkomsten.

De leeftijdsvoorwaarde van 18 jaar zoals vereist in hoofde van beide categorieën van vreemdelingen veroorzaakte moeilijkheden, ondermeer, voor de topsporters die vaak hun volledige mogelijkheden bereiken tijdens hun minderjarigheid. Om deze redenen vragen deze personen hun ontvoogding alsmede de Belgische nationaliteit op grond van de buitengewone diensten aan. Hun dossier wordt echter, in de huidige stand van de wetgeving, onontvankelijk verklaard door de Dienst Naturalisatie van de Kamer, gelet op de vermelde leeftijdsvereiste, wat jammer is aangezien het om atleten gaat die willen bijdragen tot de internationale uitstraling van België.

Het valt te noteren dat in naleving van artikel 34 van het Wetboek van internationaal privaatrecht, ingevoerd bij de wet van 16 juli 2004, de ontvoogding beheerst wordt door het recht van de Staat waarvan de belanghebbende de nationaliteit heeft, voor zover dat conform is aan het Belgisch recht.

Met het oog op gelijkheid tussen de beoogde categorieën en teneinde de strijd tegen de onaanvaardbare situaties van staatloosheid te intensifiëren overeenkomstig de internationale verbintenissen die België ter zake is aangegaan, worden de voorgenomen wijzigingen ook voorgesteld voor de

CNB.

Enfin, ces personnes doivent toujours satisfaire à la condition de séjour illimité au moment où elles introduisent leur demande de nationalité conformément à l'article 7 bis, §2, 1° CNB.

Art. 132

La première adaptation de la disposition s'explique par le vœu du législateur de trouver une solution à la problématique de la perte de plein droit de la nationalité dans le chef de certaines catégories de Belges nés à l'étranger, s'ils ne souscrivent pas une déclaration conservatoire de nationalité entre leurs 18 et 28 ans.

En effet, la perte de plein droit de la nationalité belge en raison du relâchement des attaches avec la Belgique, envisagée à l'article 22, § 1^{er}, 5°, du Code de la nationalité belge a été introduite par la loi du 28 juin 1984, publiée au Moniteur belge le 12 juillet 1984, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1985, instituant le Code de la nationalité belge. La disposition en tant que telle a cependant été mise en application le 1^{er} janvier 1995 conformément à l'article 30 du Code.

La disposition, dans sa version initiale, prévoyait la perte de plein droit de la nationalité belge dans le chef de celui, qui, né à l'étranger, y a eu sa résidence principale et continue de dix-huit à vingt-huit ans à moins qu'il n'effectue une déclaration spéciale durant la période de référence selon les formes et modalités déterminées à l'article 22, § 4, du Code de la nationalité belge.

A partir du moment où l'intéressé effectuait cette déclaration, il conservait sa nationalité belge pendant dix ans, à charge pour lui de la renouveler avant l'expiration de ce délai, sous peine de perdre à chaque fois la nationalité belge.

staatlozen in artikel 19, §2, van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit.

Tenslotte moeten deze personen steeds voldoen aan de voorwaarde van onbeperkt verblijf op het ogenblik van de indiening van hun nationaliteitsverzoek overeenkomstig artikel 7 bis, §2, 1°, WBN.

Art. 132

De eerste aanpassing van de bepaling volgt uit de wens van de wetgever om een oplossing te vinden voor de problematiek van het verlies van rechtswege van de nationaliteit voor bepaalde categorieën van Belgen die in het buitenland geboren zijn, indien zij geen verklaring van behoud van nationaliteit afleggen tussen hun achttiende en hun achtentwintigste levensjaar.

Het verlies van rechtswege van de Belgische nationaliteit wegens het losser worden van de banden met België, beoogd in artikel 22, § 1, 5°, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, werd immers ingevoerd bij de wet van 28 juni 1984, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 12 juli 1984 en in werking getreden op 1 januari 1985, houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. De bepaling als dusdanig is evenwel geïmplementeerd op 1 januari 1995 overeenkomstig artikel 30 van het Wetboek.

In de oorspronkelijke versie van de bepaling werd voorzien in het verlies van rechtswege van de Belgische nationaliteit voor hij die in het buitenland geboren is en er van achttien tot achtentwintig jaar ononderbroken zijn hoofdverblijfplaats gehad heeft tenzij hij een bijzondere verklaring aflegt tijdens de referentieperiode in de vorm en volgens de nadere regels bepaald in artikel 22, § 4, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Zodra de belanghebbende die verklaring aflegde, behield hij zijn Belgische nationaliteit gedurende tien jaar, maar dan moest hij die wel vernieuwen vóór het verstrijken van die termijn, om het risico op verlies van de Belgische nationaliteit te vermijden.

Lors de la sixième réforme du Code de la nationalité belge, la loi du 27 décembre 2006 portant dispositions diverses a, d'une part, abrogé l'article 22, § 1^{er}, 1°, du Code qui prévoyait la perte automatique et involontaire de la nationalité belge en cas d'acquisition volontaire d'une nationalité étrangère et, d'autre part, supprimé l'obligation de déclaration décennale imposée aux Belges nés à l'étranger par l'article 22, § 1^{er}, 5°, du Code. Cette deuxième modification était dictée par un souci d'alléger une formalité administrative qui devait être renouvelée tous les dix ans et éviter dans une certaine mesure aux expatriés de parcourir de longues distances en s'exposant le cas échéant à des frais importants pour effectuer cette déclaration.

Néanmoins, l'obligation pour certains belges, nés à l'étranger, de souscrire une déclaration de conservation de nationalité avant leur 28^{ème} anniversaire est souvent méconnue des expatriés.

De plus, la déclaration conservatoire en tant qu'acte d'état civil, nécessite de se présenter aux postes consulaires. En effet, la souscription d'une déclaration de conservation de la nationalité belge implique, à l'heure actuelle, une obligation de comparution personnelle – ou de représentation par procuration spéciale et authentique conformément à l'article 6 du Code de la nationalité belge – imposée par l'enregistrement obligatoire de la déclaration conservatoire dans un poste diplomatique.

Or de nombreux expatriés ont déjà, durant cette période de 10 ans entre leur 18^{ème} et leur 28^{ème} anniversaire, manifesté leur volonté de rester Belge en demandant une carte d'identité ou un passeport ou leur renouvellement. Il semble donc superflu de leur demander en outre de souscrire une déclaration conservatoire de la nationalité.

L'article 22, § 1^{er}, 5° ne s'appliquera donc pas

Bij de zesde hervorming van het Wetboek van de Belgische nationaliteit heeft de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen enerzijds artikel 22, § 1, 1°, van het wetboek opgeheven dat voorzag in het automatisch en onvrijwillig verlies van de Belgische nationaliteit in geval van vrijwillige verkrijging van een vreemde nationaliteit en anderzijds de verplichte tienjaarlijkse verklaring voor Belgen die in het buitenland geboren zijn, opgelegd bij artikel 22, § 1, 5°, van het wetboek, geschrapt. Die tweede wijziging was ingegeven door de bekommernis een administratieve formaliteit die om de tien jaar moest worden vernieuwd, te verlichten en in bepaalde mate te voorkomen dat de expats lange afstanden moeten afleggen en in voorkomend geval aanzienlijke kosten moeten maken om die verklaring af te leggen.

De verplichting voor sommige Belgen die in het buitenland geboren zijn om vóór hun achtentwintigste verjaardag een verklaring van behoud van de nationaliteit af te leggen, wordt evenwel vaak miskend door de expats. Aangezien die verklaring van behoud van de nationaliteit een akte van de burgerlijke stand is, moet men zich bovendien bij de consulaire posten melden. Het afleggen van een verklaring van behoud van de Belgische nationaliteit impliceert thans immers een verplichting van persoonlijke verschijning - of van vertegenwoordiging krachtens een bijzondere en authentieke volmacht overeenkomstig artikel 6 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit - opgelegd door de verplichte registratie van de verklaring van behoud in een diplomatieke post.

Welnu verscheidene expats hebben reeds gedurende die periode van 10 jaar die zich situeert tussen hun 18^e en hun 28^e verjaardag hun wil om Belg te blijven geuit door het vragen van een identiteitskaart of een paspoort of de vernieuwing ervan. Het lijkt dus overbodig hun te vragen daarenboven nog een verklaring tot behoud van de nationaliteit af te leggen.

Artikel 22, §1, 5° zal dus niet van toepassing

aux personnes qui se seront vu délivrer un passeport ou une carte d'identité entre leur 18^{ème} et leur 28^{ème} anniversaire.

La deuxième adaptation apportée à l'article 22, de nature technique, est rendue nécessaire suite à l'entrée en vigueur, le 15 juin 2014, de la loi portant le Code Consulaire (loi du 21 décembre 2013 publiée au Moniteur belge du 21 janvier 2014).

Suite à l'entrée en vigueur du Code consulaire, en particulier de son article 31, le chef d'un poste consulaire de carrière, défini à l'article 1^{er}, 4^o dudit Code, est compétent pour « 1^o dresser des actes et accomplir des transcriptions concernant la nationalité belge conformément au Code de la Nationalité belge ». Le chef de mission diplomatique n'exerce donc plus les fonctions consulaires.

Art. 133 à 135

Ces dispositions sont de nature technique. Elles suppriment la référence aux articles 11, § 1^{er}, et 11, § 2, du Code de la nationalité belge. En effet, ces articles ont été renumérotés par les articles 124 et 125 du projet de loi. Les articles 23, 23/1 et 23/2 du Code de la nationalité belge traitant de la déchéance de nationalité doivent donc tenir compte de cette nouvelle numérotation.

Art. 136

Cette disposition permet d'introduire une procédure de recouvrement de la nationalité belge depuis l'étranger, si la perte de la nationalité belge résulte de l'impossibilité de faire la déclaration telle que prévue à l'article 22, §1^{er}, 5^o.

De fait, cette possibilité, auparavant offerte aux ressortissants belges qui résidaient à l'étranger, a été supprimée par la loi du 4 décembre 2012.

En effet, depuis l'entrée en vigueur de cette

zijn op de personen aan wie een paspoort of een identiteitskaart werd afgeleverd tussen de leeftijd van 18 en 28 jaar.

De tweede aanpassing, van technische aard, die in artikel 22 wordt aangebracht, blijkt noodzakelijk ingevolge de inwerkingtreding, op 15 juni 2014, van de wet houdende het Consulaire Wetboek (wet van 21 december 2013 bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 21 januari 2014).

Naar aanleiding van de inwerkingtreding van het Consulaire Wetboek, in het bijzonder van artikel 31 ervan, is het hoofd van een consulaire beroepspost, omschreven in artikel 1, 4^o, van voornoemd wetboek, bevoegd om "1^o akten op te maken en overschrijvingen betreffende de Belgische nationaliteit te verrichten overeenkomstig het Wetboek van de Belgische nationaliteit". Het hoofd van een diplomatieke zending oefent de consulaire werkzaamheden dan ook niet langer uit.

Art. 133 tot 135

Deze bepalingen zijn van technische aard. Zij schrappen de vervallen verwijzing naar de artikelen 11, § 1, en 11, § 2, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. Die artikelen werden immers hernummerd door de artikelen 124 en 125 van het ontwerp van wet. In de artikelen 23, 23/1 en 23/2 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit met betrekking tot de vervallenverklaring van de nationaliteit moet dan ook rekening worden gehouden met die nieuwe nummering.

Art. 136

Deze bepaling maakt het mogelijk om een procedure tot herkrijging van de Belgische nationaliteit in te stellen vanuit het buitenland indien het verlies van de Belgische nationaliteit het gevolg is van de onmogelijkheid om de verklaring als bedoeld in artikel 22, § 1, 5^o af te leggen.

Die mogelijkheid, die voorheen werd geboden aan de Belgische onderdanen die in het buitenland verbleven, werd geschrapt bij de wet van 4 december 2012.

Sedert de inwerkingtreding van die wet kan

loi, une procédure de recouvrement ne peut s'envisager que si l'intéressé bénéficie, au moment de la déclaration de recouvrement, d'un titre de séjour d'une durée illimitée, et si son séjour en Belgique, durant les douze mois qui précèdent, se fonde sur un séjour légal consolidé (limité ou illimité) et ininterrompu de plus de trois mois.

Or ces modifications et le fait que le recouvrement ne puisse dès lors plus être envisagé au bénéfice d'anciens ressortissants belges qui vivent à l'étranger, ont plongé les personnes – ayant perdu la nationalité belge en raison du fait qu'elles n'ont pas souscrit de déclaration de conservation de la nationalité, telle que prévue à l'article 22, §1^{er}, 5°, dans le délai imparti – dans des situations administratives inextricables en leur imposant de venir s'installer de manière durable et permanente en Belgique avant de souscrire une déclaration de nationalité.

Néanmoins, les modifications de l'article 24 proposées ne visent pas à modifier les conditions actuelles de résidence et de séjour nécessaires pour introduire une procédure de recouvrement mais à permettre au procureur du Roi de ne pas émettre d'avis négatif, si la perte de la nationalité belge résulte de l'absence de déclaration telle que prévue à l'article 22, §1^{er}, 5°.

Par ailleurs, cette latitude offerte au procureur du Roi était prévue dans la version antérieure de l'article 24 du Code de la nationalité belge.

Art. 137

Cette disposition est de nature technique. Elle intègre à l'article 25 du Code de la nationalité belge – prévoyant l'obligation de transcrire dans les registres le dispositif de la décision définitive par laquelle l'avis négatif concernant l'acquisition de la nationalité belge est déclaré non fondé – une référence à

een procedure tot herkrijging immers enkel in aanmerking worden genomen indien de belanghebbende op het ogenblik van de verklaring van herkrijging een verblijfstitel van onbeperkte duur geniet en indien zijn verblijf in België gedurende de twaalf voorafgaande maanden gegrond is op een ononderbroken geconsolideerd wettelijk verblijf (van beperkte of onbeperkte duur) van meer dan drie maanden.

Die wijzigingen en het gegeven dat de herkrijging dan ook niet langer in aanmerking kan worden genomen voor oude Belgische onderdanen die in het buitenland wonen, hebben deze personen – die de Belgische nationaliteit hebben verloren ingevolge het feit niet de verklaring van behoud van de Belgische nationaliteit zoals voorzien bij artikel 22, §1, 5° te hebben afgelegd binnen de gestelde termijn – in uiterst ingewikkelde administratieve situaties gebracht door hen ertoe te verplichten zich op duurzame en permanente wijze in België te komen vestigen alvorens een nationaliteitsverklaring af te leggen.

De voorgestelde wijzigingen van artikel 24 strekken evenwel niet tot wijziging van de huidige voorwaarden inzake verblijfplaats en verblijf die noodzakelijk zijn om een procedure tot herkrijging in te stellen, maar beogen de mogelijkheid te bieden aan de procureur des Konings om geen negatief advies uit te brengen wanneer het verlies van de Belgische nationaliteit het gevolg is van de afwezigheid van verklaring zoals voorzien in artikel 22, §1, 5°.

In die aan de procureur des Konings geboden vrijheid was overigens voorzien in de vorige versie van artikel 24 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Art. 137

Deze bepaling is van technische aard. Krachtens deze bepaling wordt een verwijzing naar artikel 17 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit opgenomen in artikel 25 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit – dat voorziet in de verplichting het beschikkend gedeelte van de

l'article 17 du Code de la nationalité.

En effet, cet article ne fait actuellement référence qu'aux acquisitions de la nationalité sur la base des articles 12bis, 15 et 24 du Code de la nationalité.

Or, l'article 17 a été rétabli dans le Code de la nationalité belge par l'article 129 du projet de loi.

Chapitre 2

Modification du Code judiciaire

Art. 138

Il s'agit d'une disposition technique qui vient corriger un oubli de la loi du 20 juillet 2015 visant à renforcer la lutte contre le terrorisme.

En l'état, l'article 604 du Code judiciaire, concernant la compétence de la cour d'appel pour connaître des actions en déchéance de la nationalité, ne fait référence qu'aux articles 23 et 23/1 du Code de la nationalité belge.

Or, suite à l'insertion d'un nouvel article 23/2 dans le Code de la nationalité belge par cette loi du 20 juillet 2015, les actions en déchéance de la nationalité sur la base de cet article relèvent également de la compétence de la cour d'appel.

Chapitre 3

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Art. 139

Cette disposition vise à exempter du droit d'enregistrement de 150 euros, prévu à l'article 238 du Code des droits

onherroepelijke beslissing waarbij het negatieve advies inzake de verkrijging van de Belgische nationaliteit ongegrond wordt verklaard, over te schrijven in de registers.

In dat artikel wordt thans immers enkel verwezen naar de nationaliteitsverkrijgingen op grond van de artikelen 12bis, 15 en 24 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Artikel 17 werd evenwel hersteld in het Wetboek van de Belgische nationaliteit op grond van artikel 129 van het ontwerp van wet.

Hoofdstuk 2

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 138

Het gaat om een bepaling van technische aard die een vergetelheid van de wet van 20 juli 2015 tot versterking van de strijd tegen het terrorisme herstelt.

In de huidige versie van artikel 604 van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de bevoegdheid van het hof van beroep om kennis te nemen van rechtsvorderingen tot vervallenverklaring van de nationaliteit, wordt enkel verwezen naar de artikelen 23 en 23/1 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Naar aanleiding van de invoeging van een nieuw artikel 23/2 in het Wetboek van de Belgische nationaliteit door die wet van 20 juli 2015, ressorteren de rechtsvorderingen tot vervallenverklaring van de nationaliteit op grond van dat artikel evenwel eveneens onder de bevoegdheid van het hof van beroep.

Hoofdstuk 3

Wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 139

Deze bepaling strekt ertoe de procedures tot verkrijging van de Belgische nationaliteit op grond van artikel 17, hersteld bij artikel 9 van

d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les procédures d'acquisition de la nationalité belge fondée sur l'article 17 restauré par l'article 9 du projet de loi.

En effet, depuis l'entrée en vigueur de la loi du 4 décembre 2012, les procédures d'acquisition de la nationalité belge prévues par le chapitre III du Code de la nationalité belge entraînent la perception d'un droit d'enregistrement de 150 euros.

Étant donné que l'article 17 du Code de la nationalité belge a été abrogé dans la même loi, la question de la perception d'un droit d'enregistrement pour les procédures d'acquisition de la nationalité fondée sur l'article 17 CNB ne s'est pas posée, bien que cet article figurait au Chapitre III du Code.

Or compte tenu de la réinstauration de cette procédure par le projet de loi, les personnes souhaitant introduire une demande d'acquisition de la nationalité belge sur la base de l'article 17 CNB, s'agissant de personnes victimes d'erreurs administratives des autorités belges, doivent être exemptées du paiement des droits d'enregistrement.

TITRE 5

Modifications de l'article 368-6 du Code civil

Art. 140

L'accès aux informations relatives à l'adoption est élargi jusqu'au(x) descendant(s) dans l'hypothèse où l'adopté est décédé.

En outre il est stipulé que, dans l'hypothèse où la demande émane d'un adopté mineur, elle doit faire l'objet d'une co-signature du ou des représentant(s) légal/légaux de l'adopté et ce, afin de s'assurer que ce/ces dernier(s) ai(en)t connaissance des démarches de l'adopté. On vise ainsi, à éviter que les parents adoptifs, l'un d'entre eux (en cas de relation difficile entre les parents ou avec l'adopté) ou le tuteur légal n'aient pas

het ontwerp van wet, vrij te stellen van het registratierecht van 150 euro bedoeld in artikel 238 van het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten.

Sedert de inwerkingtreding van de wet van 4 december 2012 geven de procedures tot verkrijging van de Belgische nationaliteit bedoeld in hoofdstuk III van het Wetboek van de Belgische nationaliteit immers aanleiding tot de heffing van een registratierecht van 150 euro.

Aangezien artikel 17 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit werd opgeheven in dezelfde wet werd de vraag inzake de heffing van een registratierecht voor de procedures tot verkrijging van de nationaliteit op grond van artikel 17 WBN niet gesteld, hoewel dat artikel was opgenomen in hoofdstuk III van het Wetboek.

Gelet op het gegeven dat die procedure door het ontwerp van wet opnieuw wordt ingevoerd, moeten de personen die een verzoek om verkrijging van de Belgische nationaliteit op basis van artikel 17 WBN wensen in te dienen, waarbij het gaat om personen die het slachtoffer zijn van administratieve fouten van de Belgische overheden, evenwel worden vrijgesteld van de betaling van de registratierechten.

TITEL 5

Wijziging van artikel 368-6 van het Burgerlijk Wetboek

Art. 140

De toegang tot de gegevens in verband met de adoptie wordt uitgebreid tot zijn afstammeling(en) ingeval de geadopteerde overleden is.

Verder wordt bepaald dat het verzoek uitgaande van een minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar heeft bereikt alleen in aanmerking wordt genomen indien het medeondertekend is door zijn wettelijke vertegenwoordiger(s) om te voorkomen dat deze laatste(n) geen kennis zouden hebben van de door de geadopteerde ondernomen stappen. Aldus wordt beoogd te voorkomen dat de adoptieouders, één van hen (in geval

connaissance des démarches de l'adopté et dès lors, méconnaissent l'état d'esprit de l'adopté au cours de cette période.

En cas de refus de co-signature de la demande par le(s) représentant(s) légal/légaux, il est prévu que l'autorité centrale compétente décidera de la demande d'accès en tenant compte du degré de maturité du requérant. L'autorité centrale compétente porte sa décision à la connaissance du/des représentant(s) légal/légaux.

TITRE 6

Modifications diverses concernant la législation relative à la copropriété

Chapitre 1^{er}

Copropriété ordinaire et copropriété forcée en général

Art. 141

Afin de permettre aux copropriétaires d'accéder d'une manière plus souple à ces moyens énergétiques et de télécommunication, un droit légal est accordé pour l'installation de cette infrastructure, comme c'est également le cas dans des législations étrangères. Par équipements associés, on peut penser à un point de recharge pour véhicules électriques (comme établi et défini dans la Directive européenne 2014/94/UE). Donc, dans la mesure où un tel point de recharge serait installé dans les parties communes, il conviendrait de suivre la procédure décrite dans la présente disposition. Si un tel point de recharge est installé dans un lot privé (p. ex. un parking privé), cela peut se faire sur la base du droit de propriété exclusif de l'intéressé, et aucune intervention de l'association des copropriétaires n'est requise pour ce faire, conformément aux règles de responsabilité et aux dispositions relatives aux troubles du voisinage excessifs.

van een slechte relatie tussen de ouders of met de geadopteerde) of de wettelijke voogd geen kennis hebben van de door de geadopteerde ondernomen stappen en dus de geestestoestand van de geadopteerde in die periode niet zouden kennen.

In geval van weigering tot medeondertekening van het verzoek door de wettelijke vertegenwoordiger(s) wordt voorzien dat de bevoegde centrale autoriteit over het verzoek tot toegang zal oordelen, rekening houdende met de maturiteit van de verzoeker. De bevoegde centrale autoriteit brengt zijn beslissing ter kennis van de wettelijke vertegenwoordiger(s).

TITEL 6

Diverse wijzigingen inzake de wetgeving betreffende de mede-eigendom

Hoofdstuk 1

Gewone mede-eigendom en gedwongen mede-eigendom in het algemeen

Art. 141

Om mede-eigenaars soepeler toegang te geven tot deze moderne energie- en telecommunicatiemiddelen, wordt een wettelijk recht geboden om deze infrastructuur aan te leggen, zoals ook in buitenlandse wetgeving het geval is. Onder bijhorende faciliteiten kan gedacht worden aan een laadpunt voor elektrische voertuigen (zoals vastgelegd en gedefinieerd in Europese Richtlijn 2014/94/EU). In de mate dat zo'n laadpunt dus in de gemeenschappelijke delen zou worden aangebracht, zou de in deze bepaling beschreven procedure moeten worden gevolgd. Wordt zo'n laadpunt in een private kavel (bv. private parkeerplaats) aangebracht, dan mag dat gebeuren op basis van het exclusieve eigendomsrecht van de betrokkene, en is hiervoor geen tussenkomst van de vereniging van mede-eigenaars vereist, in overeenstemming met de aansprakelijkheidsregels en de regels van bovenmatige burenhinder.

Les panneaux solaires ne constituent dès lors pas des équipements associés parce qu'ils ne sont pas accessoires et génèrent un inconvénient important dans l'utilisation des parties communes par les copropriétaires. Lorsqu'un opérateur de panneaux solaires doit se voir accorder le droit d'installer des panneaux solaires sur une partie commune, une majorité des quatre cinquièmes est requise - s'il s'agit d'un droit réel.

Il en va de même pour l'infrastructure en matière d'eau et de télécommunications : à titre d'exemple, si en raison d'évolutions technologiques de l'infrastructure en télécommunications une nouvelle infrastructure doit être installée dans des immeubles, l'opérateur concerné doit être légalement habilité à le faire, conformément aux modalités et à la procédure décrites dans la présente disposition.

Il va de soi qu'il convient à cet effet de tenter en premier lieu de se mettre d'accord avec les copropriétaires ou l'association des copropriétaires. Si la majorité requise n'est pas atteinte dans l'assemblée générale, les copropriétaires ne peuvent que s'opposer – et dans les deux mois – sur la base d'un intérêt légitime, qui peut être fondé sur deux motifs mentionnés dans la loi. L'appréciation de ceux-ci relève de la plénitude de compétence du juge de paix en matière de copropriété relative aux appartements. S'il n'y a pas d'association des copropriétaires, il faut – sous réserve d'abus de droit – obtenir l'accord de tous les copropriétaires en vue de la réalisation des travaux et de la pose des conduites et des câbles. Les travaux doivent évidemment avoir lieu en conformité avec les règles en matière de responsabilité et les règles de nuisances de voisinage excessives

Sont notamment visé en tant que opérateur de service d'utilité publique au sens de la présente disposition les gestionnaires de réseau de distribution au sens de l'article 2, 11°, de la loi du 29 avril 1999 relative à

Zonnepanelen vormen dan weer geen bijhorende faciliteiten, omdat zij niet accessoir zijn en bovendien belangrijk nadeel toebrengen aan het gebruik van de gemene delen door de mede-eigenaars. Wanneer aan een operator van zonnepanelen het recht moet worden verleend om zonnepanelen op een gemeen deel te installeren, is hiervoor – indien het om een zakelijk recht gaat – derhalve een vier vijfde meerderheid vereist.

Hetzelfde doet zich voor wat de water- en telecommunicatie-infrastructuur betreft: indien bijvoorbeeld door technologische ontwikkelingen in de telecommunicatie-infrastructuur een nieuwe infrastructuur in gebouwen zou moeten worden aangelegd, zou de betrokken operator daartoe het wettelijk recht hebben, overeenkomstig de in deze bepaling beschreven modaliteiten en procedure.

Uiteraard dient hiervoor in de eerste plaats overeenstemming met de (vereniging van) mede-eigenaars betracht te worden. Wordt er niet de vereiste meerderheid bereikt in de algemene vergadering, dan kunnen de mede-eigenaars zich enkel – en binnen de twee maanden – verzetten op grond van een rechtmatig belang, dat op twee in de wet vermelde gronden kan zijn gesteund. De beoordeling hiervan komt onder de volheid van bevoegdheid inzake appartementsmede-eigendom van de vrederechter. Is er geen vereniging van mede-eigenaars, dan dient – onder voorbehoud van rechtsmisbruik – het akkoord van alle mede-eigenaars te worden bekomen met het oog op de uitvoering van de werken en de aanleg van de leidingen en kabels. Uiteraard moeten de werken dan gebeuren in overeenstemming met de aansprakelijkheidsregels en de regels van bovenmatige burenhinder.

Met nutsoperatoren in de zin van deze bepaling worden onder andere bedoeld de distributienetbeheerders in de zin van Art 2, 11° van de Wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de

l'organisation du marché de l'électricité et de l'article 2, 11°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Cette problématique concerne non seulement les immeubles qui relèvent des articles 577-3 à 577-14 du Code civil mais également les immeubles qui n'en relèvent pas ou les immeubles pour lesquels, du fait de l'article 577-3, alinéa 4, l'application de ces dispositions est exclue. C'est pourquoi, et afin d'éviter un traitement inéquitable, elle figure dans le régime ordinaire relatif à la copropriété forcée.

Chapitre 2

Copropriété forcée d'immeubles et de groupes d'immeubles et compétence du juge de paix en matière de copropriété

Section 1ere. Modifications du Code civil

Art. 142

1° L'actuelle formulation de l'article 577-3 pose problème ; la controverse sur l'interprétation à donner au mot « bâti » a repris de plus belle après la loi du 2 juin 2010 créant une insécurité juridique très grande et laissant certaines copropriétés (parcs résidentiels, copropriétés dans lesquelles toutes les parties privatives ne sont pas bâties, ...) dans l'embarras, leur gestion devenant impossible.

La doctrine majoritaire prônait la souplesse concernant l'interprétation de cette exigence (C. MOSTIN et J.-Fr TAYMANS, « Le régime d'exception aux dispositions impératives de la loi sur la copropriété », *Revue pratique de l'Immobilier*, 2008/3, p. 97 ; V. SAGAERT, *Goederenrecht in Beginselen van Belgisch Privaatrecht*, Mechelen, Kluwer, 2014, p. 315 ; P. LECOCQ, « Avant-propos : mises au point et mises à jour », in CUP, 2012, vol. 138, p. 14 ; A. SALVE, « Loi du 2 juin 2010 : champ d'application, modifications légales des

elektriciteitsmarkt en van artikel 2, 11° van de Wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

Deze problematiek is niet enkel aan de orde bij gebouwen die onder artikelen 577-3 tot 577-14 van het Burgerlijk Wetboek vallen, maar ook op gebouwen die daar niet onder vallen of de gebouwen waarbij ingevolge artikel 577-3, 4de lid de toepassing van deze bepalingen is uitgesloten. Daarom, en om ongelijke behandeling te vermijden, is ze opgenomen in het algemene regime betreffende gedwongen mede-eigendom.

Hoofdstuk 2

Gedwongen mede-eigendom van gebouwen en groepen van gebouwen en de bevoegdheid van de vrederechter inzake mede-eigendom

Afdeling 1. Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 142

1° De huidige formulering van artikel 577-3 is problematisch; de controverse rond de interpretatie die moet worden gegeven aan het woord "gebouwd" is opnieuw vergroot na de wet van 2 juni 2010, die voor heel wat rechtsonzekerheid heeft gezorgd en waardoor bepaalde mede-eigendommen (woonparken, mede-eigendommen waarin niet alle privatieve gedeelten zijn gebouwd,...) nog steeds een knelpunt vormen en het beheer ervan onmogelijk wordt.

De rechtsleer was in meerderheid voorstander van een soepele interpretatie van die vereiste (C. MOSTIN en J.-Fr TAYMANS, « Le régime d'exception aux dispositions impératives de la loi sur la copropriété », *Revue pratique de l'Immobilier*, 2008/3, blz. 97; V. SAGAERT, *Goederenrecht in Beginselen van Belgisch Privaatrecht*, Mechelen, Kluwer, 2014, blz. 315; P. LECOCQ, « Avant-propos : mises au point et mises à jour », in CUP, 2012, vol. 138, blz. 14 ; A. SALVE, « Loi du 2 juin 2010 :

statuts et droit transitoire », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, Bruges, la Charte, 2010, p. 21 ; R. TIMMERMANS, « Weekendverblijfparken onder het toepassingsgebied van Appartementswet », *T.App.*, 2000/2, p.18).

L'idée est de viser, non chaque partie privative, mais l'ensemble, soit l'immeuble, soit le groupe, et d'imposer que ce soit celui-ci qui doit être bâti ou susceptible de l'être.

2° La pratique connaît des difficultés pour identifier les hypothèses où il peut être dérogé à la loi impérative. Certains ont égard au nombre de lots, mais la majorité de la doctrine privilégie la gestion simplifiée des éléments immobiliers communs ; voy. C. MOSTIN, « Le champ d'application et la force obligatoire de la loi du 30 juin 1994 », in *Copropriété – La loi du 30 juin 1994 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relative à la copropriété*, Ed. U.C.L. Faculté de droit, 1994, p. 32 ; voy. également C. MOSTIN et J.-Fr. TAYMANS, « Le régime d'exception aux dispositions impératives de la loi sur la copropriété », *op. cit.*, pp. 103 et 104 ; V. SAGAERT, *Goederenrecht in Beginselen van Belgisch Privaatrecht*, Mechelen, Kluwer, 2014, nr. 386-387.

Il est proposé en conséquence de préciser que c'est la nature des parties communes qui peut justifier la dérogation, avec, toujours, l'accord de tous les copropriétaires. Le nombre de lots ne justifie pas en tant quel tel une dérogation à l'application de la présente section. Si la dérogation est décidée, l'immeuble ou groupe d'immeubles sera soumis au droit commun de la copropriété forcée des § 9 et 10 de l'article 577-2 du Code civil ; il convient alors de s'assurer que l'on est bien en présence de parties communes affectées à des parties privatives distinctes

champ d'application, modifications légales des statuts et droit transitoire », in *La copropriété des appartements : la réforme de 2010*, Bruges, la Charte, 2010, blz. 21 ; R. TIMMERMANS, « Weekendverblijfparken onder het toepassingsgebied van Appartementswet », *T.App.*, 2000/2, blz.18).

Het opzet ligt niet in het viseren van elk privaat gedeelte, maar van het geheel, dus het gebouw of de groep, en in het opleggen van de verplichting dat het geheel moet worden gebouwd of moet kunnen worden gebouwd.

2° De praktijk kent moeilijkheden om de gevallen te identificeren waarin kan worden afgeweken van de dwingende wet. Sommigen nemen het aantal kavels in aanmerking, maar de meerderheid van de rechtsleer geeft de voorkeur aan het vereenvoudigde beheer van de gemeenschappelijke onroerende onderdelen ; zie C. MOSTIN, « Le champ d'application et la force obligatoire de la loi du 30 juin 1994 », in *Copropriété – La loi du 30 juin 1994 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relative à la copropriété*, Ed. U.C.L. Faculté de droit, 1994, blz. 32 ; zie ook C. MOSTIN en J.-Fr. TAYMANS, « Le régime d'exception aux dispositions impératives de la loi sur la copropriété », *op. cit.*, blz. 103 et 104 ; V. SAGAERT, *Goederenrecht in Beginselen van Belgisch Privaatrecht*, Mechelen, Kluwer, 2014, nr. 386-387.

Bijgevolg wordt voorgesteld om te verduidelijken dat de aard van de gemeenschappelijke gedeelten de afwijking kan rechtvaardigen, steeds met de instemming van alle mede-eigenaars. Het aantal kavels rechtvaardigt op zich een dergelijke afwijking van de toepassing van deze afdeling niet. Indien tot de afwijking wordt besloten, zal het gebouw of de groep gebouwen worden onderworpen aan het gemeen recht van de gedwongen mede-eigendom onder artikel 577-2, §§ 9 en 10 BW ; men moet zich dus ervan vergewissen

existant juridiquement : la passation d'un acte de base est nécessaire.

Il a été aussi constaté en pratique que des copropriétaires, d'accord dans un premier temps sur la dérogation, pouvaient ne plus l'être mais aussi et surtout que les copropriétaires changent et que de nouveaux arrivants peuvent se voir ainsi privés d'un régime impératif plus détaillé et protecteur. Dès lors que l'un des copropriétaires n'est plus d'accord, la dérogation pourra être remise en cause en saisissant le magistrat de ce litige.

3° Cet amendement vise à répondre à deux questions que se pose la pratique :

A. Faut-il autant d'associations qu'il y a d'immeubles dans un groupe d'immeubles ou d'éléments clairement distincts dans un immeuble ?

La question est vivement controversée en doctrine (répondant par l'affirmative, M. PLESSERS, « Les associations partielles », *op. cit.*, n° 36, p. 89 ; C. MOSTIN, « La création des associations partielles de copropriétaires : de la théorie à la pratique », *op. cit.*, p. 30 ; laissant davantage de liberté aux copropriétaires, V. SAGAERT, « De statuten en het toepassingsdomein onder de nieuwe appartementswet », *op. cit.*, p. 12 ; P. LECOCQ, « Les associations de copropriétaires : des personnes morales particulières », dans P. LECOCQ (ed.), *La copropriété par appartements. Deux ans après la réforme*, Anthémis, 2012, p. 59 ; V. SIMONART, « Les associations partielles », *Jurimpratique* 2011, n° 16, p. 40 ; N. CARETTE, et M. LERNOUT, "Vereniging van mede-eigenaars en deelverenigingen na de wet van 2010 – een eerste lustrum", in *Appartementsrecht II : De nieuwe appartementswet 2010 : Overzicht van het eerste lustrum*, N. CARETTE et V. SAGAERT (éd.), Antwerpen, Intersentia, 2015, pp. 35 et

dat hier wel degelijk sprake is van gemeenschappelijke gedeelten die bestemd zijn tot afzonderlijke privatieve gedeelten die juridisch bestaan: het verlijden van een basisakte is een vereiste.

Er is in de praktijk ook vastgesteld dat mede-eigenaars die in eerste instantie instemden met de afwijking daarop nadien terugkwamen, maar vooral dat de mede-eigenaars veranderen en dat nieuwkomers het aldus moeten stellen zonder een meer gedetailleerd en beschermend dwingend regime. Zodra één van de mede-eigenaars niet meer akkoord gaat zal de afwijking opnieuw ter discussie kunnen worden gesteld door dat geschil bij de magistraat aanhangig te maken.

3° Dit amendement moet tegemoetkomen aan twee praktische vragen:

A. Zijn er evenveel verenigingen nodig als er gebouwen zijn in een groep gebouwen of duidelijk te onderscheiden onderdelen in een gebouw?

De vraag is zeer omstreden in de rechtsleer (bevestigend: M. PLESSERS, « Les associations partielles », *op. cit.*, nr. 36, blz. 89; C. MOSTIN, « La création des associations partielles de copropriétaires : de la théorie à la pratique », *op. cit.*, blz. 30; laat meer vrijheid aan de mede-eigenaars, V. SAGAERT, « De statuten en het toepassingsdomein onder de nieuwe appartementswet », *op. cit.*, blz. 12; P. LECOCQ, « Les associations de copropriétaires : des personnes morales particulières », in P. LECOCQ (ed.), *La copropriété par appartements. Deux ans après la réforme*, Anthémis, 2012, blz. 59 ; V. SIMONART, « Les associations partielles », *Jurimpratique* 2011, nr. 16, blz. 40 ; N. CARETTE, et M. LERNOUT, "Vereniging van mede-eigenaars en deelverenigingen na de wet van 2010 – een eerste lustrum", in *Appartementsrecht II: De nieuwe appartementswet 2010: Overzicht van het eerste lustrum*, N. CARETTE et V. SAGAERT (ed.), Antwerpen, Intersentia, 2015, blz. 35 e.v., nr.18, blz. 49.

s., n° 18, p. 49.

B. Des associations tertiaires de copropriétaires sont-elles permises ?

Dans l'état actuel des textes, la majorité des auteurs ne voient pas quel obstacle juridique pourrait être soulevé à l'encontre de la création de telles associations tertiaires (voy. P. LECOCQ, « Les associations de copropriétaires : des personnes morales particulières », *op. cit.*, pp. 59 et 60 ; V. SIMONART « Les associations partielles », *op. cit.*, pp. 46 et 47 ; V. SAGAERT, « De statuten en het toepassingsdomein onder de nieuwe appartementswet », dans V. SAGAERT (ed.), *Het nieuwe appartementsrecht. Een analyse van de hervorming door de Wet van 2 juni 2010*, Brugge, die Keure, 2010,, n° 7 ; N. CARETTE, et M. LERNOUT, "Vereniging van mede-eigenaars en deelverenigingen na de wet van 2010 – een eerste lustrum", *op. cit.*, n° 17, p. 48). Notons toutefois en jurisprudence, la décision du juge de paix d'Anderlecht, du 18 avril 2012, *R.C.D.I.*, 2012/3, p. 53, où confronté à un ensemble de 5 blocs divisés en 12 résidences, le magistrat décide que des associations partielles de copropriétaires d'une résidence d'un bloc ne seraient pas admises.

La présente proposition vise à être, sur le plan théorique, le plus flexible possible dans la structure de projets immobiliers. En pratique, il conviendra d'en vérifier l'opportunité au risque, à défaut, d'aboutir à la création d'une pyramide de pouvoir relativement peu cohérente, voire déséquilibrée, difficile à manœuvrer et surtout extrêmement coûteuse pour les copropriétaires. Le présent amendement n'entend pas imposer de réponse à ces deux questions, mais simplement laisser le choix aux copropriétaires et copropriétés et éviter qu'un simple argument de texte soit utilisé dans un sens ou dans un autre.

4° Il s'agit d'un toilettage de texte car le texte actuel mentionne « l'indivision principale » ce

B. Zijn sub-deelverenigingen van mede-eigenaars toegestaan?

In de huidige stand van de teksten zien de meeste auteurs niet welk juridisch obstakel zou kunnen worden opgeworpen tegen de oprichting van dergelijke sub-deelverenigingen (zie P. LECOCQ, « Les associations de copropriétaires : des personnes morales particulières », *op. cit.*, blz. 59 en 60 ; V. SIMONART « Les associations partielles », *op. cit.*, blz. 46 en 47 ; V. SAGAERT, « De statuten en het toepassingsdomein onder de nieuwe appartementswet », in V. SAGAERT (ed.), *Het nieuwe appartementsrecht. Een analyse van de hervorming door de Wet van 2 juni 2010*, Brugge, die Keure, 2010, nr. 7 ; N. CARETTE, en M. LERNOUT, "Vereniging van mede-eigenaars en deelverenigingen na de wet van 2010 – een eerste lustrum", *op. cit.*, nr. 17, blz. 48). In de rechtspraak zien we evenwel de beslissing van de vrederechter te Anderlecht, d.d. 18 april 2012, *RCDI*, 2012/3, blz. 53, waar de magistraat ten aanzien van een geheel van 5 blokken onderverdeeld in 12 verblijfplaatsen, beslist heeft dat deelverenigingen van mede-eigenaars van een verblijfplaats van een blok niet zijn toegestaan.

Dit voorstel wil, op theoretisch vlak, zoveel mogelijk flexibiliteit brengen in de structuur van vastgoedprojecten. In de praktijk moeten nagegaan worden of dat opportuun is, anders dreigt dit uit te monden in een bevoegdheidspiramide die vrij weinig coherent is, zelfs onevenwichtig, moeilijk werkbaar en vooral buitensporig duur voor de mede-eigenaars. Het is niet de bedoeling dat dit amendement het antwoord op beide vragen oplegt, wel gewoon dat de keuze wordt gelaten aan de mede-eigenaars en mede-eigendommen en wordt voorkomen dat een eenvoudig tekstargument wordt gebruikt in de ene of de andere zin.

4° Het gaat om een tekstuele herwerking aangezien in de huidige tekst gewag wordt

qui n'est pas correct s'agissant de départager les compétences des différentes personnes morales.

Art. 143

1° Les copropriétaires ont en principe un droit proportionnel sur l'utilisation des parties communes. Ce droit proportionnel ne porte évidemment pas sur l'utilisation de, par exemple, l'escalier, le couloir ou l'ascenseur mais bien sur l'utilisation proportionnelle de, par exemple, une remise pour vélos commune. Ce droit de jouissance privatif et exclusif, relativement fréquent dans les statuts, « permet de réserver l'usage de certaines parties communes au propriétaire d'un lot donné, à charge pour celui-ci d'en supporter seul les charges et l'entretien, tout en préservant les intérêts de la copropriété » (P.-Y. ERNEUX, « Le droit d'usage exclusif sur les parties communes dans la pratique de la copropriété », in *Actualités notariales de la copropriété*, dir. P.-Y. ERNEUX, Bruxelles, Bruylant, 2010, p. 53). Sa nature est souvent controversée même si plusieurs auteurs privilégient la qualification en servitude, ce qui lui confère un caractère réel et perpétuel (P.-Y. ERNEUX, *op cit.*; M.-P. TORDOIR, « Quelques réflexions sur le droit de jouissance exclusive attribué sur des parties communes », *R.C.D.I.*, 2008, p. 9; V. SAGAERT, « De geldigheid van statutaire clausules in het appartementsrecht onder de loep : richtwijzers voor de notariële praktijk », *T. Not.* 2016, 630-634) et lie le droit de jouissance exclusif au lot et non à la personne. Le présent amendement entend consacrer cette position en l'instaurant au titre de présomption, qui peut être écartée par une clause statutaire contraire. Il faut également prévoir des circonstances particulières qui permettraient de supprimer ce droit de jouissance exclusive (voir amendement à l'article 577-7).

2° A l'heure actuelle, on retrouve des clauses

gemaakt van "l'indivision principale", hetgeen niet correct is aangezien het om de verdeling van de bevoegdheden van de verschillende rechtspersonen gaat.

Art. 143

1° De mede-eigenaars hebben in principe een proportioneel recht op gebruik van de gemeenschappelijke delen. Dit proportioneel recht slaat uiteraard niet op het gebruik van bijvoorbeeld de trap, de gang of de lift, maar wel op het proportioneel gebruik van bijvoorbeeld een gemeenschappelijke fietsberging. Dat privaat en exclusief gebruiksrecht, vrij frequent voorkomend in de statuten, "biedt de mogelijkheid om het gebruik van bepaalde gemeenschappelijke gedeelten voor te behouden voor de eigenaar van een gegeven kavel, die de lasten en het onderhoud ervan alleen op zich neemt, terwijl de belangen van de mede-eigendom behouden blijven." (P.-Y. ERNEUX, « Le droit d'usage exclusif sur les parties communes dans la pratique de la copropriété », in *Actualités notariales de la copropriété*, dir. P.-Y. ERNEUX, Brussel, Bruylant, 2010, blz. 53). De aard ervan is vaak omstreden, ook al geven verschillende auteurs de voorkeur aan de kwalificatie als erfdiensbaarheid, waardoor die een zakelijk en eeuwigdurend karakter krijgt (P.-Y. ERNEUX, *op cit.*; M.-P. TORDOIR, « Quelques réflexions sur le droit de jouissance exclusive attribué sur des parties communes », *R.C.D.I.*, 2008, blz. 9; V. SAGAERT, « De geldigheid van statutaire clausules in het appartementsrecht onder de loep: richtwijzers voor de notariële praktijk », *T. Not.* 2016, 630-634) en het exclusieve gebruiksrecht aan de kavel en niet aan de persoon verbindt. Dit amendement beoogt dat standpunt te bekrachtigen door het in te stellen als vermoeden, waarvan kan worden afgestapt middels een afwijkende statutaire clausule. Er moeten bovendien bijzondere omstandigheden voorhanden zijn om dit exclusieve gebruiksrecht te beëindigen (zie amendement in artikel 577-7).

2° Thans zijn er schadebedingen opgenomen

pénales soit dans des décisions de l'assemblée générale qui ne sont pas toujours ensuite traduites dans les statuts, soit, très souvent, dans le règlement d'ordre intérieur. Leur transparence, voire leur efficacité, n'est donc pas assurée alors que la question revêt une importance majeure pour les copropriétaires, qu'il s'agisse de s'assurer que la copropriété aura les moyens d'obtenir l'exécution des obligations de chacun, ou de connaître le régime auquel l'on sera soumis en tant que débiteur. En outre, la jurisprudence est divisée quant à la possibilité pour le juge d'exercer son pouvoir de réduction en vertu de l'article 1231 du Code civil lorsque les clauses résultent d'une décision de l'assemblée générale (voy., not. V. SAGAERT, *op. cit.*, T. Not. 2016, 614-617; Ch. BIQUET et P. LECOCQ, « Variation Capitanesque entre droit des obligations et droit des biens : les clauses pénales et al copropriété », in *Liber Amicorum Nadine Watté*, Bruxelles, Bruylant, 2017, pp. 41 et s.).

Le présent amendement a donc pour objet d'atteindre les objectifs de transparence et d'efficacité en imposant que les clauses pénales se trouvent insérées dans les statuts, soit dès l'origine, soit à la suite d'une décision de l'assemblée générale, modifiant donc les statuts. Le régime transitoire conserve toutefois tous leurs effets aux clauses pénales se trouvant lors de l'entrée en vigueur de la loi dans le règlement d'ordre intérieur, dans le respect de l'article 577-10, § 4.

4° On connaît toutes les difficultés liées aux « clauses promoteur » aux contenus variés dont bon nombre sont indiscutablement contraires à certaines dispositions impératives de la copropriété (voy., not., A. SALVE et P.-Y. ERNEUX, « Examen critique des clauses de facilitation de l'action des promoteurs dans la pratique, en particulier au regard du droit de la copropriété forcée d'immeubles ou groupes d'immeubles

in ofwel beslissingen van de algemene vergadering, die daarna niet altijd hun weg vinden in de statuten ofwel, zeer vaak, in het reglement van interne orde. De transparantie, en zelfs doelmatigheid, is dus niet verzekerd, terwijl de kwestie danig belangrijk is voor de mede-eigenaars. Deze moeten er immers kennis kunnen van nemen dat de mede-eigendom de middelen zal hebben om de uitvoering van de verplichtingen van eenieder te vrijwaren, of van het stelsel waaraan zij onderworpen zullen zijn als schuldenaar. Bovendien is de rechtspraak verdeeld met betrekking tot de mogelijkheid voor de rechter om zijn matigingsbevoegdheid uit te oefenen krachtens artikel 1231 van het Burgerlijk Wetboek wanneer de clausules voortvloeien uit een beslissing van de algemene vergadering (zie. not. V. SAGAERT, *op. cit.*, T. Not. 2016, 614-617; Ch. BIQUET et P. LECOCQ, « Variation Capitanesque entre droit des obligations et droit des biens : les clauses pénales et al copropriété », in *Liber Amicorum Nadine Watté*, Bruxelles, Bruylant, 2017, pp. 41 et s.).

Dit amendement beoogt dan ook transparantie en doelmatigheid tot stand te brengen door te bepalen dat de schadebedingen moeten worden opgenomen in de statuten, ofwel van bij het begin ofwel naar aanleiding van een beslissing van de algemene vergadering, waarbij de statuten dus worden gewijzigd. Het overgangsrecht behoudt evenwel de volledige uitwerking van de schadebedingen die bij de inwerkingtreding van de wet in het reglement van orde vermeld staan, met inachtneming van artikel 577-10, § 4.

4° De moeilijkheden in verband met de "projectontwikkelaar-clausules" met wisselende inhoud zijn gekend, een groot aantal ervan is onmiskenbaar tegenstrijdig met bepaalde dwingende bepalingen van de mede-eigendom (zie, not., A. SALVE et P.-Y. ERNEUX, "Examen critique des clauses de facilitation de l'action des promoteurs dans la pratique, en particulier au regard du droit de la copropriété forcée d'immeubles ou

bâties », FRNB, 2^{ème} université de printemps, La copropriété, mai 2014, et la jurisprudence y relevée ; V. SAGAERT, *op. cit.*, T. Not. 2016, 609-612). Pourtant, dans certaines circonstances et à certaines conditions, au début de la construction, il peut être légitime pour les auteurs du projet (le promoteur ou, plus largement, les signataires des statuts originaux) de devoir opérer l'une ou l'autre modifications à la construction ou aux statuts, et ce dans l'intérêt de tous.

L'amendement vise à permettre ces modifications, aux frais des parties signataires originaires, jusqu'au moment de la réception provisoire des parties communes concernées, si cela se justifie par des circonstances techniques ou l'intérêt légitime de tous, et en préservant la situation des copropriétaires. Une transparence a été assurée et le notaire a été choisi comme celui qui pourrait expliquer, voire concilier les intérêts divergents. Enfin, pour que cette nouvelle possibilité, limitée et encadrée, soit efficace, il faut maintenir le droit d'action en justice des opposants dans un délai raisonnable.

5° La copropriété doit certes être gérée dans la transparence et chacun doit pouvoir connaître ses droits et ses obligations mais aussi le mode de fonctionnement, dans la pratique, de la copropriété et de ses organes. La loi est très détaillée et parfois malaisée à comprendre. La pratique s'est donc répandue, conformément, à l'article 577-4, de rédiger des statuts, et spécialement un règlement de copropriété, très complets, structurant de façon plus lisible les informations, pour la plupart légales, à destination des copropriétaires. Si l'objectif est louable, il en résulte aussi qu'à chaque modification légale, les statuts, rédigés par acte notarié, doivent être revus, ce qui prend du temps et génère des frais.

groupes d'immeubles bâties », FRNB, 2^{ème} université de printemps, La copropriété, mai 2014, en de daarin aangehaalde rechtspraak; V. SAGAERT, *op. cit.*, T. Not. 2016, 609-612). In bepaalde omstandigheden en onder bepaalde voorwaarden, bij aanvang van de bouw, kan het nochtans legitiem zijn voor de opstellers van het project (de projectontwikkelaar of, in ruimere zin, de ondertekenaars van de oorspronkelijke statuten) om een wijziging aan het gebouw of aan de statuten aan te brengen, in eenieders belang.

Het amendement wil die wijzigingen mogelijk maken, voor rekening van de oorspronkelijke ondertekenende partijen, tot op het tijdstip van de voorlopige oplevering van de desbetreffende gemeenschappelijke gedeelten, indien zulks gerechtvaardigd is door technische omstandigheden of het rechtmatig belang van iedereen, en de situatie van de mede-eigenaars behouden blijft. Transparantie werd verzekerd en de notaris werd gekozen als degene die de uiteenlopende belangen zou kunnen duiden of verzoenen. Tot slot, opdat deze - beperkte en afgebakende - nieuwe mogelijkheid doelmatig zou zijn, moet het recht van de verweerders om een rechtsvordering binnen een redelijke termijn in te stellen, gevrijwaard blijven.

5° De mede-eigendom moet transparant worden beheerd en eenieder moet kennis kunnen hebben van zijn rechten en verplichtingen maar ook, in de praktijk, van de werkwijze van de mede-eigendom en de organen ervan. De wet is zeer gedetailleerd en soms moeilijk te begrijpen. Er is dan ook een gangbare praktijk om, overeenkomstig artikel 577-4, statuten op te stellen, en in het bijzonder een reglement van mede-eigendom, die zeer volledig zijn en de veelal wettelijke informatie van een gebouw hernemen op een wijze die de leesbaarheid bevordert, ten bate van de mede-eigenaars. Hoewel de bedoeling lovenswaardig is, betekent dit ook dat de statuten, opgesteld bij notariële akte, bij elke wetswijziging moeten worden herzien, wat tijd in beslag

Lors de la réforme de 2010, relativement substantielle, un système avait été adopté par le législateur qui permettait de faire l'économie d'une modification du règlement de copropriété par acte notarié si l'acte de base n'était pas lui-même modifié (voy., not. A. SALVE, « Loi du 2 juin 2010: champ d'application, modifications légales des statuts et droit transitoire », in *La copropriété par appartements: la réforme de 2010* (eds I. DURANT, P. LECOCQ et C. MOSTIN), Bruxelles, la Charte, 2010, pp. 21 à 55 ; V. SAGAERT, « De statuten en het toepassingsdomein onder de nieuwe appartementswet », in *Het Nieuwe appartementswet*, Brugge, die keure, 2010, pp. 5 à 26). C'est le syndic qui a été chargé de présenter le projet de modification à l'assemblée générale et le législateur a d'ailleurs dû prolonger le délai accordé pour la mise à jour. Cependant, bon nombre de copropriétés n'ont pas mis à jour leurs statuts, ou ne l'ont fait que de façon très superficielle et non coordonnée ; lorsque le travail a été réalisé, on peut observer que le coût de préparation avec l'aide de juristes, même sous la forme d'un acte sous seing privé, est resté assez élevé. Résultat : alors que la loi de 2010 visait un objectif de transparence, c'est la confusion qui règne toujours fréquemment.

Par ailleurs, dans le système actuel, il n'est pas rare que l'assemblée générale prenne une décision qui modifie les statuts sans cependant qu'il ne soit procédé ensuite à un acte modificatif de ces derniers, ce qui engendre incohérence et opacité.

Revoir l'équilibre entre statuts et règlement d'ordre intérieur s'impose, en trouvant une solution, qui soit en outre pérenne. Le présent amendement vise à faire glisser les points, 3, 4 et 5 de l'actuel article 577-4, du règlement de copropriété vers le règlement d'ordre intérieur, de rendre celui-ci obligatoire, par acte sous seing privé, et de prévoir (renvoi à l'article 577-10) que c'est le syndic qui met à jour le règlement d'ordre

neemt en kosten genereert.

In het kader van de vrij substantiële hervorming van 2010 had de wetgever een systeem goedgekeurd, waardoor niet moest worden overgegaan tot een wijziging van het reglement van mede-eigendom bij notariële akte indien de basisakte zelf niet was gewijzigd (zie not. A. SALVE, "Loi du 2 juin 2010: champ d'application, modifications légales des statuts et droit transitoire", in *La copropriété par appartements: la réforme de 2010* (ed. I. DURANT, P. LECOCQ et C. MOSTIN), Brussel, la Charte, 2010, blz. 21 tot 55; V. SAGAERT, "De statuten en het toepassingsdomein onder de nieuwe appartementswet", in *Het Nieuwe appartementswet*, Brugge, die keure, 2010, blz. 5 tot 26). De syndicus moest het ontwerp van wijziging aan de algemene vergadering voorleggen en de wetgever heeft bovendien de toegekende termijn voor de co-ordinatie moeten verlengen. Vele mede-eigendommen hebben hun statuten evenwel niet gecoördineerd, of slechts op zeer oppervlakkige en incoherente wijze; wanneer dat wel werd gedaan, is het zo dat de kosten voor de voorbereiding met de hulp van juristen, zelfs onder de vorm van een onderhandse akte, zeer hoog bleven. Resultaat: hoewel de wet van 2010 de transparantie beoogde, heerst er vaak nog steeds verwarring.

In het huidige systeem komt het daarnaast niet zelden voor dat de algemene vergadering een beslissing neemt die de statuten wijzigt, zonder dat er naderhand wordt overgegaan tot een wijzigende akte ervan, wat leidt tot incoherentie en ondoorzichtigheid.

Het evenwicht tussen de statuten en het reglement van orde moet worden herzien ten einde een meer duurzame oplossing te vinden. Dit amendement beoogt de verschuiving van punten 3, 4 en 5 van het huidige artikel 577-4, van het reglement van mede-eigendom naar het reglement van interne orde, en dit verplicht te maken bij onderhandse akte, en te bepalen (verwijzing naar artikel 577-10) dat de syndicus het

intérieur et qu'il ne doit pas disposer d'une décision de l'assemblée générale lorsqu'il s'agit simplement de modifier le règlement en raison de modifications légales. Une règle de droit transitoire est également prévue (cfr. infra) pour éviter les frais inutiles lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

6° En ce qui concerne le § 3, vu la modification du contenu du règlement de copropriété et du règlement d'ordre intérieur évoquée ci-avant, il convient de viser toute clause et non seulement les clauses statutaires.

7° Quant au § 4, s'il a été décidé en 2010 d'exclure toute clause d'arbitrage, contre l'avis d'une partie de la doctrine en ce domaine (voy. not. O. CAPRASSE, « Copropriété et arbitrage », note sous Civ. Anvers, 16 novembre 2001, *R.G.D.C.*, 2005, p. 266) mais conformément à la jurisprudence majoritaire (voy. pour un relevé tant de la doctrine que de la jurisprudence, C. MOSTIN, « Le contentieux de la copropriété fait peau neuve » *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, Bruxelles, la Charte, 2010, p. 201), cette disposition doit être interprétée restrictivement et ne vise donc que l'arbitrage ; il convient donc de rappeler expressément le possible jeu de la médiation.

Art. 144

Les difficultés financières sont légion en matière de copropriété, qu'il s'agisse du cas isolé de la négligence ou l'insolvabilité d'un copropriétaire, que doivent assumer tous les autres faute de mesure efficace de récupération, ou qu'il s'agisse, plus fondamentalement, d'une copropriété en manque de moyens, disposant de peu de fonds de réserve et devant pourtant faire face à des réparations parfois importantes. Il suffit de lire la jurisprudence et de constater le nombre de litiges quant aux charges, la répartition de celles-ci, l'approbation des comptes, etc... Nombre de copropriétés

reglement van orde bijwerkt en niet hoeft te beschikken over een beslissing van de algemene vergadering wanneer het louter gaat om wijziging van het reglement ten gevolge van wetswijzigingen. Er is tevens voorzien in een bepaling van overgangsrecht (cf. infra) ter voorkoming van onnodige kosten bij de inwerkingtreding van deze wet.

6° § 3: gelet op de bovenvermelde wijziging van de inhoud van het reglement van mede-eigendom en van het reglement van orde, moet ieder beding worden geïnterpreteerd en niet alleen de statutaire bedingen.

7° § 4: ofschoon in 2010 werd beslist om elk arbitragebeding uit te sluiten, tegen het advies van een deel van de rechtsleer ter zake in (zie. not. O. CAPRASSE, "Copropriété et arbitrage", not onder Rb. Antwerpen, 16 november 2001, *R.G.D.C.*, 2005, blz. 266) maar in overeenstemming met de meerderheidsrechtspraak (zie voor een overzicht van zowel de rechtsleer als de rechtspraak, C. MOSTIN "Le contentieux de la copropriété fait peau neuve", *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, Brussel, la Charte, 2010, blz. 210), moet die bepaling op restrictieve wijze worden geïnterpreteerd en beoogt zij dus enkel de arbitrage; er moet bijgevolg uitdrukkelijk worden herinnerd aan de mogelijkheid van de bemiddeling.

Art. 144

De financiële moeilijkheden inzake mede-eigendom zijn legio, zoals het alleenstaande geval van het verzuim of het onvermogen van een mede-eigenaar waarvoor alle anderen moeten opdraaien bij gebrek aan daadwerkelijke maatregel tot invordering; of nog, meer fundamenteel, het geval van een mede-eigendom met een gebrek aan middelen, dat beschikt over weinig reservekapitaal en nochtans met vaak omvangrijke herstellingen te maken krijgt. Het volstaat de rechtspraak er op na te lezen en te kijken naar het aantal geschillen over de lasten, de verdeling ervan, de

furent édiées au surplus dans les années 70 et le vieillissement du parc immobilier aggrave cette situation. Plusieurs amendements sont proposés pour améliorer les choses et ils ont fait apparaître la nécessité de regrouper les éléments financiers à leur place logique, à savoir lorsque l'on envisage le patrimoine de l'association, dans l'article 577-5, § 3.

Les définitions des fonds de roulement et réserve sont inchangées mais déplacées à l'article 577-5, et l'on maintient l'exigence de séparation entre les différents comptes bancaires, tous au nom de l'association, exigence auparavant reprise dans l'article 577-8.

On affirme le pouvoir du syndic de prendre toutes mesures judiciaires ou extrajudiciaires pour récupérer les charges. En effet, si la loi énonce le pouvoir du syndic de gérer les fonds, la question de la récupération des charges par le syndic, sans nécessité d'une décision préalable de l'assemblée des copropriétaires, est controversée en jurisprudence et en doctrine, même si une majorité favorable semble se dégager (pour le pouvoir du syndic, C. MOSTIN « Contentieux et copropriété », *J.T.*, 2007, p. 470 ; S. LEBEAU et M. VAN MOLLE, « La récupération des charges de copropriétés », in « L'incidence de la nouvelle loi sur la copropriété forcée pour les praticiens du droit immobilier. Modèles et clauses commentées », *Jurimpratique*, 2011/1-2, p. 247 à 249 ; B. DE COCQUEAU, J. BOCKOURT, « Le contentieux de la copropriété. Les apports et incertitudes de la réforme », *Jurimpratique*, 2011/1-2, p. 344 ; A. WYLLEMAN, « De syndic: bevoegdheden, verplichtingen en contractuele vrijheid », in N. CARETTE en V. SAGAERT (ed.), *Appartementsrecht. Een eerste lustrum*, Antwerpen, Intersentia, 2015, 96 ; Civ. Bruges, 11 septembre 2002, *T. App.*, 2003/4, p. 22 ; J.P. Nieuport, 7 août 2001, *T. App.*, 2002, p. 34 ; J.P. Jette, 7 octobre 2005, *R.C.D.I.*, 2008/4, p. 62 ; J.P. Forest, 6 janvier 2015, *R.C.D.I.*, 2015/2, p. 38 ; voy. contre A.

goedkeuring van de rekeningen, enz. Tal van mede-eigendommen zijn daarenboven in de jaren '70 opgericht, en de veroudering van het gebouwenpark verergert deze situatie. Verschillende amendementen zijn voorgesteld om voor verbetering te zorgen, en daaruit is de noodzaak gebleken om de financiële elementen te hergroeperen op hun logische plaats, namelijk in het kader van het vermogen van de vereniging, in artikel 577-5, §3.

De definities van werkkapitaal en reservekapitaal zijn ongewijzigd maar worden verplaatst naar artikel 577-5, met behoud van de vereiste afscheiding tussen de verschillende bankrekeningen, alle op naam van de vereniging; deze vereiste was voorheen opgenomen in artikel 577-8.

De bevoegdheid van de syndic om alle gerechtelijke of buitengerechtelijke maatregelen te nemen voor de invordering van de lasten wordt bevestigd. Ofschoon de wet melding maakt van de bevoegdheid van de syndic om de kapitalen te beheren, is er in de rechtspraak en de rechtsleer controverse rond de kwestie van de invordering van de lasten door de syndic, zonder voorafgaande beslissing van de vergadering van de mede-eigenaars, ook al lijkt er zich een meerderheid af te tekenen *pro* deze mogelijkheid (voor de bevoegdheden van de syndic, C. MOSTIN « Contentieux et copropriété », *JT* 2007, blz. 470 ; S. LEBEAU en M. VAN MOLLE, « La récupération des charges de copropriétés », in « L'incidence de la nouvelle loi sur la copropriété forcée pour les praticiens du droit immobilier. Modèles et clauses commentées », *Jurimpratique*, 2011/1-2, blz. 247 tot 249 ; B. DE COCQUEAU, J. BOCKOURT, « Le contentieux de la copropriété. Les apports et incertitudes de la réforme », *Jurimpratique*, 2011/1-2, blz. 344 ; A. WYLLEMAN, « De syndic: bevoegdheden, verplichtingen en contractuele vrijheid », in N. CARETTE en V. SAGAERT (ed.), *Appartementsrecht. Een eerste lustrum*, Antwerpen, Intersentia, 2015, 96 ; Bur. Brugge, 11 september 2002, *T. App.*, 2003/4, pblz 22 ; Vred. Nieuwpoort, 7

SALVE, « Les charges communes, entre prise de bec et prise de tête » in P. LECOCQ, *La copropriété par appartements – deux ans après la réforme*, CUP, vol 138, 2012, p. 179, n° 26 ; J.P. Couvain, 19 février 2003, *R.C.D.I.*, 2007/2, p. 16 ; J.P. Couvin-Philippeville, 19 février 2003, *R.C.D.I.*, 2007/2, p. 16).

Vu l'existence dans notre droit de la succession légale en usufruit du conjoint survivant, un grand nombre d'appartements se trouvent occupés par des usufruitiers qui ne sont pas toujours d'accord d'assumer une série de dépenses qu'ils estiment relever des grosses réparations, à charge en principe du ou des nus-propriétaires. Usufruitier et nus-propriétaire sont-ils tenus solidairement ou indivisiblement ? La doctrine répond majoritairement par la négative (S. LEBEAU et M. VAN MOLLE, « La récupération des charges de copropriété », in « L'incidence de la nouvelle loi sur la copropriété forcée pour les praticiens du droit immobilier. Modèles et clauses commentées », *Jurimpratique*, 2011/1-2, p. 23 ; A. SALVE, « Les charges communes, entre prise de bec et prise de tête » in P. LECOCQ, *La copropriété par appartements – deux ans après la réforme*, CUP, vol 138, 2012, p. 162, n° 12 ; C. MOSTIN, note sous J.P. Anderlecht, 28 juillet 1992, *J.J.P.*, 1994, pp. 133 et s., spéc. p. 137 ; A. SALVE, note sous Civ. Liège, 4 septembre 2013, *R.C.D.I.*, 2015/3, p. 21 ; E. RIQUIER, « Contenu et opposabilité des statuts : rappel des principes et questions choisies. Seconde partie. Absence de transcription des statuts – Lots sans quotité – Clauses utiles des statuts », in *Les copropriétés, Actualités jurisprudentielles et bilan de 5 années de pratique de la loi du 2 juin 2010*, sous la coordination de L. Barnich et M. Van Molle, Limal, Anthemis, 2016, pp. 62 et s., spéc. n° 109 à 116), comme la jurisprudence (J.P. Anderlecht (2^{ième} cant.), 28 juillet 1994, *J.J.P.*, 1994, p. 133, note C. MOSTIN ; J.P. Ostende (2^{ième} cant.), 11 mars 1999, *J.J.P.*, 2000, p. 397 ; J.P. Forêt, 7 juin 2002, *R.C.D.I.*, 2006/4, p. 50 ; J.P. Saint-Josse-ten-Noode, 28 juin

augustus 2001, *T. App.*, 2002, blz. 34 ; Vred. Jette, 7 oktober 2005, *R.C.D.I.*, 2008/4, blz. 62 ; Vred. Vorst, 6 januari 2015, *R.C.D.I.*, 2015/2, blz. 38 ; zie tegen A. SALVE, « Les charges communes, entre prise de bec et prise de tête » in P. LECOCQ, *La copropriété par appartements – deux ans après la réforme*, CUP, vol 138, 2012, blz.p. 179, nr. 26 ; Vred. Couvain, 19 februari 2003, *R.C.D.I.*, 2007/2, blz. 16 ; Vred. Couvin-Philippeville, 19 februari 2003, *R.C.D.I.*, 2007/2, blz. 16).

Gelet op het feit dat de langstlevende echtgenoot in ons recht het vruchtgebruik verkrijgt, worden zeer veel appartementen bewoond door vruchtgebruikers die er niet altijd mee akkoord gaan om een reeks uitgaven op zich te nemen waarvan zij menen dat die onder de grove herstellingen vallen, die in principe ten laste zijn van de blote eigenaar(s). Worden de vruchtgebruiker en blote eigenaar hoofdelijk of ondeelbaar gehouden ? De rechtsleer staat er overwegend negatief tegenover (S. LEBEAU en M. VAN MOLLE, « La récupération des charges de copropriété », in « L'incidence de la nouvelle loi sur la copropriété forcée pour les praticiens du droit immobilier. Modèles et clauses commentées », *Jurimpratique*, 2011/1-2, blz. 23 ; A. SALVE, « Les charges communes, entre prise de bec et prise de tête » in P. LECOCQ, *La copropriété par appartements – deux ans après la réforme*, CUP, vol 138, 2012, blz. 162, n° 12 ; C. MOSTIN, not. onder Vred. Anderlecht, 28 juli 1992, *J.J.P.*, 1994, blz. 133 ev., spec. blz. 137 ; A. SALVE, not. onder Bur. Luik, 4 september 2013, *R.C.D.I.*, 2015/3, blz. 21 ; E. RIQUIER, « Contenu et opposabilité des statuts : rappel des principes et questions choisies. Seconde partie. Absence de transcription des statuts – Lots sans quotité – Clauses utiles des statuts », in *Les copropriétés, Actualités jurisprudentielles et bilan de 5 années de pratique de la loi du 2 juin 2010*, sous la coordination de L. Barnich et M. Van Molle, Limal, Anthemis, 2016, blz. 62 ev., spec. nr 109 à 116), zoals de rechtspraak (Vred. Anderlecht (2de kant.), 28 juli 1994, *J.J.P.*, 1994, blz.33, not. C. MOSTIN ; Vred. Oostende (2de kant.), 11 maart 1999, *J.J.P.*,

2001, *R.C.D.I.* 2006/4 p. 41 ; J.P. Bruxelles (1^{er} canton), 31 mars 2010 ; Civ. Liège, 4 septembre 2013, *R.C.D.I.*, 2015/3, p. 19 ; Civ. Liège, 3 septembre 2014, *R.C.D.I.*, 2015/3, p. 23 ; J.P. Anderlecht (2^{ième} cant.), 9 janvier 2014, *R.C.D.I.*, 2016/1, p. 25), mais quelques décisions sèment le doute (J.P. Jette, 13 septembre 2006, *R.C.D.I.*, 2007, p. 27 ; J.P. Molenbeek, 12 février 2008, *R.C.D.I.*, 2008, p. 24 ; Civ. Bruxelles (75^{ième} ch.), 12 mars 2009, *R.C.D.I.*, 2010/1, p. 31).

La disposition proposée instaure une solidarité en cas d'usufruit sur un lot, en précisant que le syndic est toutefois tenu de communiquer la part de l'appel de fonds qui sera affectée au fonds de réserve et qui correspond donc à une dépense non périodique, à assumer plutôt, entre parties, in fine, par le nu-propiétaire.

Dans une perspective de long terme pour les travaux plus importants, ce projet, à l'instar d'autres systèmes juridiques, entend favoriser une épargne progressive par les copropriétaires afin que ces derniers ne soient pas surpris par des dépenses soudaines et conséquentes. Un ratio calculé par rapport aux charges ordinaires de l'année précédente pourrait être utilisé pour fixer une contribution annuelle minimale au fonds de réserve.

Art. 145

1° En pratique, les copropriétaires souhaitent régulièrement venir à l'assemblée générale accompagnés soit d'un avocat soit d'un conseiller technique. Il existe actuellement une incertitude juridique qui contribue encore davantage aux possibles relations conflictuelles entre copropriétaires (voy. en faveur J.P. Wolvertem, 2 octobre 1997, *T. app.*, 1999/3, p. 14). Le présent projet permet

2000, blz. 397; Vred. Vorst, 7 juni 2002, *R.C.D.I.*, 2006/4, blz. 50; Vred. Sint-Joost-ten-Node, 28 juni 2001, *R.C.D.I.* 2006/4 blz. 41; Vred. Brussel (1ste kanton), 31 maart 2010; Rb. Luik, 4 september 2013, *R.C.D.I.*, 2015/3, blz. 19; Rb. Luik, 3 september 2014, *R.C.D.I.*, 2015/3, blz. 23; Vred. Anderlecht (2de kant.), 9 januari 2014, *R.C.D.I.*, 2016/1, blz. 25), maar enkele beslissingen zaaien twijfel (Vred. Jette, 13 september 2006, *R.C.D.I.*, 2007, blz. 27; Vred. Molenbeek, 12 februari 2008, *R.C.D.I.*, 2008, blz. 24; Rb. Brussel (75ste k.), 12 maart 2009, *R.C.D.I.*, 2010/1, blz. 31).

De voorgestelde bepaling beoogt de invoering van hoofdelijkheid in geval van vruchtgebruik van een kavel, met de verduidelijking dat de syndicus evenwel een mededeling moet doen met betrekking tot het deel van de oproep tot kapitaalbreng dat aangewend zal worden voor het reservekapitaal en dat dus overeenstemt met een niet-periodieke uitgave. Tussen partijen moet deze, in fine, door de blote eigenaar worden gedragen.

In een langetermijnperspectief voor de grotere werken wil dit ontwerp, in navolging van andere rechtssystemen, het progressief sparen door de mede-eigenaars bevorderen zodat zij niet voor verrassingen zouden komen te staan door plotse en aanzienlijke uitgaven. Een evenredige verhouding, berekend ten aanzien van de gewone lasten van het voorgaande jaar, zou gehanteerd kunnen worden voor de vaststelling van een jaarlijkse minimumbijdrage aan het reservekapitaal.

Art. 145

1° In de praktijk willen de mede-eigenaars geregeld naar de algemene vergadering komen, vergezeld van een advocaat of van een technisch deskundige. Er heerst hierover thans rechtsonzekerheid, die nog meer bijdraagt tot de mogelijke conflictrelaties tussen mede-eigenaars (zie Vred. Wolvertem, 2 oktober 1997, *T. app.*, 1999/3, blz. 14). Dit ontwerp maakt de aanwezigheid

la présence d'une seule personne qui doit être annoncée en temps utile. L'accompagnant, dans le respect, le cas échéant, des règles déontologiques, peut évidemment répondre aux questions et conseiller celui qu'il accompagne, mais ne peut ni diriger ni monopoliser la discussion.

2° Cette insertion vise à permettre la convocation d'une assemblée générale dans l'hypothèse de l'absence de syndic, suite à sa démission / sa révocation sans remplacement subséquent (à distinguer du cas de carence). En l'état des textes, la jurisprudence oblige à une action en justice, ce que la présente modification vise à éviter (J.P. Woluwé-Saint-Pierre, 30 mai 2016, *R.C.D.I.*, 2016/3, p. 38 ; J.P. Herentals, 25 mars 2014, *R.C.D.I.*, 2015/2, p. 37).

3° L'ensemble de la doctrine considère que la création d'associations partielles sans personnalité juridique n'apporte aucune plus-value, voire complique la question (voy., not. M. PLESSERS, « Les associations partielles », in *La copropriété par appartements: la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (éds.)), Bruxelles, la Charte, 2010, n°s 49 et 53 ; P. LECOCQ, « Les associations de copropriétaires: des personnes morales particulières », in *La copropriété par appartements. Deux ans après la réforme*, P. LECOCQ (dir.), C.U.P., Liège, Anthemis, 2012, spéc. p. 5 ; C. MOSTIN, « La copropriété réformée par la loi du 2 juin 2010 », *J.T.*, 2011, n° 17 ; voy. toutefois, J.-P. LANNOY, « Les nouveaux outils du syndic face aux modifications législatives », in *La copropriété par appartements: la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (éds.)), Bruxelles, la Charte, 2010, p. 178 ; N. CARETTE en M. LERNOUT, « Vereniging van mede.eigenaars en deelverenigingen na de wet van 2010 - Een eerste lustrum », in N. CARETTE en V. SAGAERT (ed.), *Appartementsrecht II*, Antwerpen, Intersentia, 2015, 41), et emporte confusion entre cette association et une assemblée

van één persoon mogelijk, die dan tijdig moet aangekondigd zijn. De vergezellende persoon kan, in voorkomend geval, met inachtneming van de deontologische regels, uiteraard antwoord geven op de vragen en advies geven aan degene die hij vergezelt, maar mag de bespreking niet sturen of monopoliseren.

2° Deze invoeging moet het mogelijk maken om een algemene vergadering bijeen te roepen indien er geen syndicus is, ingevolge zijn ontslagneming/ontslag zonder daaropvolgende vervanging (te onderscheiden van in gebreke blijven). Volgens de huidige teksten verplicht de rechtspraak tot een rechtsvordering, hetgeen deze wijziging wil voorkomen (Vred. Sint-Pieters-Woluwe, 30 mei 2016, *R.C.D.I.*, 2016/3, blz. 38; Vred. Herentals, 25 maart 2014, *R.C.D.I.*, 2015/2, blz. 37).

3° Een unanieme rechtsleer is van oordeel dat de oprichting van deelverenigingen zonder rechtspersoonlijkheid geen enkele meerwaarde biedt, en de zaak zelfs ingewikkeld maakt (zie M. PLESSERS, « Les associations partielles », in *La copropriété par appartements: la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (eds.)), Brussel, la Charte, 2010, nrs 49 en 53 ; P. LECOCQ, « Les associations de copropriétaires: des personnes morales particulières », in *La copropriété par appartements. Deux ans après la réforme*, P. LECOCQ (dir.), C.U.P., Luik, Anthemis, 2012, spec. blz. 5 ; C. MOSTIN, « La copropriété réformée par la loi du 2 juin 2010 », *J.T.*, 2011, nr. 17; zie echter J.-P. LANNOY, « Les nouveaux outils du syndic face aux modifications législatives », in *La copropriété par appartements: la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (eds.)), Brussel, la Charte, 2010, blz. 178; N. CARETTE en M. LERNOUT, « Vereniging van mede.eigenaars en deelverenigingen na de wet van 2010 - Een eerste lustrum », in N. CARETTE en V. SAGAERT (ed.), *Appartementsrecht II*, Antwerpen, Intersentia, 2015, 41), en verwarring sticht

générale particulière officieuse telle qu'elle était admise avant 2010. C'est la raison pour laquelle le présent projet supprime ce concept inutile et confusant (voy. aussi *infra* la suppression et le remplacement à l'article 577-7, § 1^{er}, 2°, g). En contrepartie, et de façon plus efficace, le présent projet permet, dans certaines hypothèses et avec des limites, une prise de décision en fonction des quotes-parts de charges (voy. *infra* le § 6).

4° En 2010, toute dérogation statutaire, même plus sévère, aux normes impératives concernant l'assemblée générale et notamment les majorités a été exclue (voy. aussi *infra*). Ce passage avait échappé à la réforme et doit être adapté dans la même perspective de transparence et de prévisibilité.

5° Cette question du « Qui paie, décide » a fait couler beaucoup d'encre car c'est une réclamation fréquente des copropriétaires qui supportent seuls certaines charges et qui acceptent donc difficilement que d'autres décident avec eux, voire leur imposent une décision et donc des frais. La possibilité, instaurée en 2010 de créer des associations partielles avec personnalité juridique, résultait d'ailleurs d'une volonté de répondre à cette demande. A défaut de créer pareille personne morale, le législateur, on l'a dit (voy. *supra*), a tenté de mettre sur pied des associations partielles sans personnalité juridique mais qui n'ont que la simple mission de préparer l'assemblée générale pour des questions concernant des parties communes spéciales (voy. P. LECOCQ et A. SALVE, « Associations partielles – Actualités », in *Les copropriétés, Actualités jurisprudentielles et bilan de 5 années de pratique de la loi du 2 juin 2010*, sous la coordination de L. Barnich et M. Van Molle, Limal, Anthemis, 2016, pp. 125 à 165 ; M. PLESSERS, « Les associations partielles », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (éds.)), Bruxelles, La charte, 2010, n° 49, p. 99 ; C.

tussen die vereniging en een officieuze bijzondere algemene vergadering die als zodanig was toegelaten vóór 2010. Daarom schrapt dit ontwerp dat nutteloze en verwarrende concept (zie ook *infra* de schrapping en vervanging in artikel 577-7, §1, 2, g). Daarentegen, en omwille van meer doelmatigheid, maakt dit ontwerp het mogelijk om, in bepaalde gevallen en met begrenzingen, over te gaan tot besluitvorming naargelang de bijdrage van elkeen in de lasten (zie *infra* § 6).

4° In 2010 werd elke statutaire afwijking, zelfs de meer gestrengere, van de dwingende normen betreffende de algemene vergadering en inzonderheid de meerderheden verboden (zie ook *infra*). Die passage was buiten schot gebleven bij de hervorming en moet worden aangepast omwille van de transparantie en voorzienbaarheid.

5° De kwestie "Wie betaalt, beslist" heeft reeds veel inkt doen vloeien, aangezien het gaat om een frequente eis van de mede-eigenaars die bepaalde lasten alleen dragen en dus maar moeilijk aanvaarden dat anderen samen met hen beslissen, ja hen zelfs een beslissing opleggen en dus dwingen tot kosten. De mogelijkheid, ingesteld in 2010, om deelverenigingen met rechtspersoonlijkheid op te richten, kwam overigens voort uit een streven om aan die vraag tegemoet te komen. Zonder een dergelijke rechtspersoon te creëren, heeft de wetgever, zoals gezegd (zie *supra*), getracht deelverenigingen zonder rechtspersoonlijkheid in te richten, met evenwel als loutere taak de algemene vergadering voor te bereiden voor kwesties betreffende de speciale gemeenschappelijke gedeelten (zie P. LECOCQ en A. SALVE, « Associations partielles – Actualités », in *Les copropriétés, Actualités jurisprudentielles et bilan de 5 années de pratique de la loi du 2 juin 2010*, onder de coördinatie van L. Barnich en M. Van Molle, Limal, Anthemis, 2016, blz. 125 tot 165 M. PLESSERS, « Les associations partielles », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010* (I.

MOSTIN, « La copropriété réformée par la loi du 2 juin 2010 », *J.T.*, 2011, n° 17). Le présent projet entend permettre, dans l'hypothèse où les charges ne sont réparties qu'entre certains copropriétaires seulement, à l'exclusion des autres, que seuls ceux qui devront supporter la dépense en décident et votent seuls au sein de l'assemblée générale, proportionnellement à leurs quotes-parts de charges. Il s'agit toutefois de réserver les décisions qui concernent la gestion commune de la copropriété et sur lesquelles chaque copropriétaire doit pouvoir se prononcer. On se réfère ici au même critère que celui qui est utilisé pour départager les compétences de l'association principale et celles des associations partielles, qu'il s'agisse de standing, de cohérence esthétique, de destination de l'immeuble, de reconstruction ou démolition, de sécurité, de salubrité, ... ou Exemple : un arbre dans un jardin privatif qui n'est pas entretenu et menace de tomber sur l'immeuble ou le placement d'un jacuzzi sur un toit en terrasse auquel seul les propriétaires du dernier étage ont accès. Le placement du jacuzzi est susceptible de surcharger le toit.

(voy., not. M. PLESSERS, « Les associations partielles », in *La copropriété par appartements: la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (eds.)), Bruxelles, La charte, 2010, n° 43 ; N. CARETTE en M. LERNOUT, « Vereniging van mede.eigenaars en deelverenigingen na de wet van 2010 - Een eerste lustrum », in N. CARETTE en V. SAGAERT (ed.), *Appartementsrecht II*, Antwerpen, Intersentia, 2015, 61 ; A. WYLLEMAN, « Deelverenigingen: opportuniteit en toepassing », in N. CARETTE (ed.), *Appartementsrecht I: Stand van zaken en topics*, Antwerpen, Intersentia, 2013, 117-118).

6° Une question particulière se pose: la procuration donnée pour une assemblée qui n'a pas atteint le quorum, et qui a donc dû

DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (eds.)), Brussel, La charte, 2010, nr. 49, blz. 99 ; C. MOSTIN, « La copropriété réformée par la loi du 2 juin 2010 », *J.T.*, 2011, nr. 17). Dit ontwerp wil het mogelijk maken, in het geval waar de lasten enkel tussen bepaalde mede-eigenaars zijn verdeeld, met uitsluiting van de anderen, dat enkel degenen die de uitgave zullen moeten dragen daarover beslissen en stemmen binnen de algemene vergadering, in verhouding tot hun aandeel in de lasten. De beslissingen die betrekking hebben op het gemeenschappelijk beheer van de mede-eigendom, en waarover elke mede-eigenaar zich moet kunnen uitspreken, moeten evenwel worden voorbehouden. Hier wordt verwezen naar hetzelfde criterium dat gehanteerd wordt voor de verdeling van de bevoegdheden van de hoofdvereniging en die van de deelverenigingen, waar het gaat om standing, esthetische samenhang, bestemming van het gebouw, heropbouw of afbraak, veiligheid, hygiëne,... Bijvoorbeeld een boom in een privatieve tuin die niet onderhouden wordt en dreigt op het gebouw te vallen of het plaatsen van een jacuzzi op een dakterras waartoe enkel de 2 eigenaars van de bovenste verdieping toegang toe hebben. Door de plaatsing van de jacuzzi wordt mogelijks het dak te zwaar belast.

(zie M. PLESSERS, « Les associations partielles », in *La copropriété par appartements: la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (eds.)), Brussel, La charte, 2010, nr. 43 ; N. CARETTE en M. LERNOUT, « Vereniging van mede.eigenaars en deelverenigingen na de wet van 2010 - Een eerste lustrum », in N. CARETTE en V. SAGAERT (ed.), *Appartementsrecht II*, Antwerpen, Intersentia, 2015, 61 ; A. WYLLEMAN, « Deelverenigingen: opportuniteit en toepassing », in N. CARETTE (ed.), *Appartementsrecht I: Stand van zaken en topics*, Antwerpen, Intersentia, 2013, 117-118).

6° Een bijzondere vraag rijst: blijft de volmacht die verleend is voor een vergadering waarop het quorum niet bereikt

être reconvoquée, reste-t-elle valable pour la seconde assemblée pouvant en conséquence délibérer sans quorum ? Le groupe de travail penche pour la solution, de principe, selon laquelle cette procuration vaut pour ces deux assemblées, et ce pour des raisons d'efficacité mais en laissant le choix au mandataire de restreindre la portée de la procuration.

Les travaux parlementaires précédant la réforme de 2010 semblaient effectivement privilégier cette position : « *M. Olivier Hamal (MR) fait observer que la procuration reste valable si une deuxième assemblée générale est organisée après le report d'une première assemblée générale pour absence de quorum* » (Doc. parl. Ch. repr., sess. 2007-08, Doc. 52-1334/011, p. 20).

7° La question des calculs des voix et, spécialement de la pondération des votes est extrêmement importante aux yeux des copropriétaires, qui souhaitent préserver un équilibre au sein de la copropriété. L'actuel alinéa 4 de l'article 577-6, § 7 dispose que « Nul ne peut prendre part au vote, même comme mandataire, pour un nombre de voix supérieur à la somme des voix dont disposent les autres copropriétaires présents ou représentés ». Il arrive en pratique que certains copropriétaires combinent l'octroi de procurations et la réception de procurations de façon à contourner la règle édictée audit paragraphe 7, et d'échapper à la pondération voulue par le législateur. Pour calculer la limite fixée, il s'agit dans le projet donc de tenir compte tant des voix émises par un copropriétaire pour son propre compte que des voix émises par autrui pour lui et par lui pour autrui.

8° La bonne gestion de la copropriété, et la bonne entente en son sein, passent, notamment, par la transparence. Or, pour que celle-ci soit réelle, chacun doit contribuer

is en die dus opnieuw moest worden bijeengeroepen, geldig voor de tweede vergadering, die bijgevolg kan beraadslagen zonder quorum? De werkgroep neigt, principieel, naar de oplossing waarbij die volmacht geldig is voor beide vergaderingen, om redenen van efficiëntie, maar waarbij de lasthebber de keuze heeft om de strekking van de volmacht in te perken.

De parlementaire werkzaamheden voorafgaand aan de hervorming van 2010 leken effectief dat standpunt te verdedigen: "*De heer Olivier Hamal (MR) merkt op dat de volmacht rechtsgeldig blijft als een tweede algemene vergadering wordt gehouden nadat een eerste algemene vergadering is uitgesteld bij gebrek aan quorum*". (Parl. St. Kamer, zitting 2007-08, Doc. 52-1334/011, blz. 20).

7° De kwestie van de berekeningen van de stemmen, en in het bijzonder van de weging van de stemming, is uitermate belangrijk in de ogen van de mede-eigenaars, die een evenwicht binnen de mede-eigendom willen bewaren. Het huidige vierde lid van artikel 577-6, § 7 bepaalt: "Niemand kan bovendien aan de stemming deelnemen, zelfs niet als lasthebber, voor een groter aantal stemmen dan het totaal van de stemmen waarover de andere aanwezige of vertegenwoordigde mede-eigenaars beschikken". In de praktijk komt het voor dat bepaalde mede-eigenaars de toekenning van volmachten en de ontvangst van volmachten combineren om de vastgestelde regel uit paragraaf 7 te omzeilen en zich te onttrekken aan de door de wetgever gewenste afweging. Voor de berekening van de vastgestelde grens moet volgens het ontwerp dus rekening worden gehouden met zowel de stemmen uitgebracht door een mede-eigenaar voor eigen rekening als de stemmen uitgebracht door derden voor hem en door hem voor derden.

8° Het goede beheer van de mede-eigendom en de goede onderlinge verstandhouding is meer bepaald een resultaat van transparantie. Om die transparantie te

à la transmission des informations. Ce sont ceux qui disposent du droit de vote à l'assemblée générale, en norme les copropriétaires, mais aussi les titulaires de droits réels désignés en application du § 1er lorsque le lot est en indivision ou est grevé d'un droit réel, qui, tous, doivent recevoir le procès-verbal (même s'ils sont liés par les décisions prises dès leur adoption en assemblée générale en application du nouvel alinéa 2 de l'article 577-10, §4) ; ils seront chargés de le communiquer à ceux qui ne disposent pas de ce droit de vote, ni ne l'ont exercé comme mandataire (cfr. infra les modifications à l'article 577-10, § 4). Comme décidé déjà en 2010, les autres syndics, en cas d'associations partielles dotées de la personnalité juridique, doivent également être informés des décisions prises dans chacune des assemblées générales respectives.

Art. 146

1° Il ressort de la pratique que la majorité des $\frac{3}{4}$ des voix est malaisée à atteindre et crée des situations de blocage, notamment concernant des travaux à décider aux parties communes mais aussi relativement aux modifications statutaires qui ne concernent que l'usage ou la jouissance des parties communes; il convient d'en tirer les conséquences et d'instaurer davantage de souplesse au sein de la copropriété en ramenant l'exigence de majorité prévue à l'article 577-7 §1er, 1°, à $\frac{2}{3}$, soit 66% des voix (et non plus $\frac{3}{4}$ soit 75 % des voix). On arrive ainsi à un système mieux balancé entre la majorité absolue, 66,67% et 80%.

2° Un § 1er/1 a été ajouté à l'article 577-4 ; moyennant le respect de certaines conditions, il permet au promoteur et plus généralement aux comparants à l'acte authentique établissant les statuts initiaux de

bewerkstelligen moet eenieder bijdragen tot de overzending van informatie. Degenen die beschikken over stemrecht op de algemene vergadering, in de regel de mede-eigenaars maar ook de titularissen van zakelijke rechten die aangesteld zijn met toepassing van §1 wanneer de kavel in onverdeeldheid is of bezwaard met een zakelijk recht, moeten allen de notulen ontvangen (ook al zijn zij gebonden door de genomen beslissingen zodra die zijn aangenomen op de algemene vergadering met toepassing van het tweede lid van artikel 577-10, §4); zij moeten ze dan meedelen aan degenen die niet over dat stemrecht beschikken of het niet hebben uitgeoefend als lasthebber (cfr. infra wijzigingen in artikel 577-10, §4). Zoals reeds beslist in 2010 moeten de overige syndici, in het geval van deelverenigingen met rechtspersoonlijkheid, eveneens in kennis worden gesteld van de beslissingen die genomen zijn in elk van de respectieve algemene vergaderingen.

Art. 146

1° Uit de praktijk blijkt dat de meerderheid van drie vierden van de stemmen moeilijk te behalen is en aanleiding geeft tot impasses, met name met betrekking tot de werken aan de gemeenschappelijke gedeelten waarover moet worden beslist, maar ook met betrekking tot de statutaire wijzigingen die enkel het gebruik of het genot van de gemeenschappelijke gedeelten betreffen; daaruit moeten de gepaste conclusies worden getrokken en moet er binnen de mede-eigendom meer soepelheid worden ingebouwd door de meerderheidsvereiste bedoeld in artikel 577-7, § 1, 1° terug te brengen tot twee derden, ofwel 66% van de stemmen (en niet langer drie vierden, ofwel 75% van de stemmen). Dat geeft aldus een meer uitgebalanceerd systeem tussen de volstrekte meerderheid, 66,67% en 80%.

2° Een § 1/1 werd toegevoegd in artikel 577-4; mits bepaalde voorwaarden worden nageleefd, maakt hij het voor de projectontwikkelaar en meer in het algemeen voor de comparanten bij de

faire certaines modifications aux statuts au plus tard au moment de la réception provisoire des parties communes, et ce sans passage par l'assemblée générale. Il arrive en effet fréquemment, au début de la construction, que des modifications s'imposent en raison de circonstances techniques ou dans l'intérêt légitime de tous comme expliqué supra lors de l'introduction d'un article 577-4, §1er/1. Cette hypothèse est une exception à l'article 577-7, §1er, 1°, a). Il convient de l'indiquer clairement.

3° Cette disposition prévoyait que les travaux aux parties communes sont décidés à la majorité des $\frac{3}{4}$ des voix à l'assemblée générale, sauf ceux qui peuvent être décidés par le syndic; certains soutenaient en conséquence que seul le syndic pouvait décider de faire réaliser ces travaux, alors que d'autres estimaient que concernant ces travaux, soit ceux visés à l'article 577-8, § 4, 4° (soit les travaux conservatoires et d'administration provisoire concernant les parties communes), l'exception visait non pas à exclure la compétence de l'assemblée générale, ce qui pouvait heurter puisqu'elle fait office de pouvoir législatif souverain concernant les parties communes, mais visait bien à exclure l'exigence de majorité qualifiée ($\frac{3}{4}$ à l'époque), renvoyant ainsi au « droit commun » pour la prise de décision à l'assemblée générale (soit la majorité absolue). I. Durant (« L'assemblée générale New Look », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, Bruxelles, la Charte, 2010, p. 139) indiquait déjà à la suite de la réforme de 2010 : « Peut-être regrettera-t-on que les auteurs de la loi nouvelle n'aient pas profité de l'occasion de la réforme pour clarifier la portée de l'exception visée au point b, dès lors qu'il a été épinglé par certains commentateurs que celle-ci pourrait donner lieu à discussion. Faut-il, en effet, lire le texte reproduit ci-dessus comme signifiant que l'assemblée générale n'est pas compétente pour ce qui

authentieke akte tot vaststelling van de oorspronkelijke statuten mogelijk om bepaalde wijzigingen in de statuten door te voeren uiterlijk op het tijdstip van de voorlopige oplevering van de gemeenschappelijke gedeelten, zonder vereiste goedkeuring van de algemene vergadering. Het komt immers vaak voor dat er zich bij de aanvang van de bouw wijzigingen opdringen door technische omstandigheden of in het rechtmatig belang van eenieder, zoals vermeld supra bij de invoering van een artikel 577-4, § 1/1. Deze hypothese vormt een uitzondering op artikel 577-7, §1, 1°, a). Dat moet duidelijk worden aangegeven.

3° Deze bepaling voorzag erin dat over de werken aan de gemeenschappelijke gedeelten wordt beslist bij meerderheid van drie vierden van de stemmen op de algemene vergadering, behalve die waarover de syndicus kan beslissen; sommigen waren bijgevolg de mening toegedaan dat enkel de syndicus kon beslissen om die werken te laten uitvoeren, terwijl anderen van mening waren dat wat die werken betreft, dus de werken bedoeld in artikel 577-8, § 4, 4° (werken tot behoud en werken van voorlopig beheer betreffende de gemeenschappelijke gedeelten), de uitzondering niet doelde op het uitsluiten van de bevoegdheid van de algemene vergadering, hetgeen een confrontatie kon inhouden vermits zij geldt als soevereine wetgevende macht met betrekking tot de gemeenschappelijke gedeelten, maar wel op het uitsluiten van de vereiste van gekwalificeerde meerderheid (destijds drie vierden), aldus verwijzend naar het "gemeen recht" voor de besluitvorming in de algemene vergadering (zijnde de volstreekte meerderheid). I. Durant (« L'assemblée générale New Look », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, Brussel, la Charte, 2010, blz. 139) wees reeds op het gevolg van de hervorming van 2010: "Misschien zal men betreuren dat de opstellers van de nieuwe wet de hervorming niet hebben aangegrepen om klaarheid te scheppen in de draagwijdte van de uitzondering bedoeld in punt b, vermits

concerne les travaux qui peuvent être décidés par le syndic (c'est-à-dire ceux qui relèvent de sa mission « d'accomplir tous actes conservatoires et tous actes d'administration provisoire ») ou faut-il, au contraire, considérer que, pour ce qui concerne ces travaux, les deux organes sont compétents (auquel cas le recours à l'expression « à l'exception de » peut être jugée ambiguë) ? » ; voy. aussi, prônant la seconde interprétation, O. JAUNIAUX, « Le syndic et le conseil de gérance », in *La copropriété par appartements*, Bruxelles, la Charte, 2008, p. 172 ; P. LECOCQ, « Le syndic et le conseil de gérance : leur rôle et leurs pouvoirs », in *La copropriété forcée des immeubles et groupes d'immeubles bâtis. Cinq ans d'application de la loi du 30 juin 1994*, Centre de recherches juridiques UCL, Louvain-la-Neuve, 2001, p. 301 ».

Il convient donc de clarifier la phrase et d'englober au passage les travaux imposés par la loi qui sont contraignants pour l'association des copropriétaires, par exemple, comme l'illustre la pratique passée, les travaux de mise en conformité incendie et ceux de mise en conformité des ascenseurs et qui doivent également pouvoir être décidés en assemblée générale mais à la majorité absolue. La finale rappelle le pouvoir concurrent du syndic pour les actes conservatoires et d'administration provisoire.

4° Actuellement est prévue la possibilité de créer à la majorité des $\frac{3}{4}$ des voix en assemblée générale un conseil de copropriété dans les copropriétés où cet organe est facultatif. Il convient de supprimer ce texte de l'article 577-7 dans la mesure où, dans un souci de lisibilité et de rationalisation du texte de loi, les auteurs du présent projet souhaitent viser ce conseil de copropriété

bepaalde commentatoren benadrukt hebben dat zij tot discussie zou kunnen leiden. Moet de voormelde tekst immers gelezen worden in die zin dat de algemene vergadering niet bevoegd is voor wat betreft de werken waarover kan worden beslist door de syndicus (dat wil zeggen de werken die vallen onder zijn opdracht om "alle bewarende maatregelen te treffen en alle daden van voorlopig beheer te stellen") of moet men er integendeel van uitgaan dat, wat die werken betreft, beide organen bevoegd zijn (in welk geval het gebruik van de uitdrukking "met uitzondering van" als dubbelzinnig kan worden opgevat)? "; zie ook, voor de tweede interpretatie, O. JAUNIAUX, « Le syndic et le conseil de gérance », in *La copropriété par appartements*, Brussel, la Charte, 2008, blz. 172; P. LECOCQ, « Le syndic et le conseil de gérance : leur rôle et leurs pouvoirs », in *La copropriété forcée des immeubles et groupes d'immeubles bâtis. Cinq ans d'application de la loi du 30 juin 1994*, Centre de recherches juridiques UCL, Louvain-la-Neuve, 2001, blz. 301 ».

De zin zou dus moeten worden verduidelijkt en terloops ook doelen op de wettelijk opgelegde werken die dwingend zijn voor de vereniging van mede-eigenaars, bijvoorbeeld, zoals de vroegere praktijk illustreert, de werken voor de aanpassing ten aanzien van de brandveiligheid en die voor de aanpassing van liftinstallaties, en waarover ook in de algemene vergadering maar dan bij volstreekte meerderheid moet kunnen worden beslist. Het einde van de zin herinnert aan de concurrerende bevoegdheid van de syndicus voor de bewarende maatregelen en daden van voorlopig beheer.

4° Thans is voorzien in de mogelijkheid om bij meerderheid van drie vierden van de stemmen in de algemene vergadering over te gaan tot de oprichting van een raad van mede-eigendom in de mede-eigendommen waar dat orgaan facultatief is. Die tekst behoort uit artikel 577-7 te worden geschrapt aangezien de opstellers van dit ontwerp in artikel 577-8/1, §2 de facultatieve

facultatif, aux côtés du conseil de copropriété obligatoire, à l'article 577-8/1, §2, nouvelle version, en profitant de l'occasion pour affirmer la majorité absolue qu'il s'agisse de la création dudit conseil, de sa composition ou de la nomination de ses membres.

6° La question de la jouissance privative exclusive accordée à un copropriétaire sur une partie commune a fait couler beaucoup d'encre en doctrine et pose de nombreux problèmes en pratique surtout lorsque l'assemblée générale souhaite supprimer ce droit ou doit se prononcer sur des travaux à faire à cette partie commune (voy. not. M.-Ph. TORDOIR, « Quelques réflexions sur le droit de jouissance exclusive attribué sur des parties communes », *R.C.D.I.*, 2008/3, p. 10 ; P.-Y. ERNEUX, « Le droit d'usage exclusif sur les parties communes dans la pratique », in *Actualités notariales de la copropriété*, Conseil francophone de la fédération du notariat belge, Bruxelles, Bruylant, 2015, p. 51 et s. ; voy. aussi J.P. Genk 5 mars 2013, *TBO* 2013, 278). Il convient donc de clarifier la situation sur ce point en énonçant tout d'abord la qualification de principe de ce type de jouissance exclusive en servitude, sauf clause contraire. A priori, le droit accordé est donc de nature perpétuelle et il convient, en conséquence, de prévoir la possibilité pour l'assemblée générale de retirer la faveur accordée à un seul des copropriétaires sur une partie pourtant commune de l'immeuble. Afin d'éviter des hypothèses de retrait abusif de cette jouissance exclusive, il convient toutefois de l'encadrer en prévoyant des critères à mettre en œuvre pour décider d'un retrait et en favorisant en outre, le recours au juge dans une telle hypothèse. Ce recours serait peu efficace si l'assemblée générale reçoit un pouvoir d'appréciation souverain ou un pouvoir d'opportunité total en la matière. Il est donc prévu que l'assemblée générale doit motiver sa décision de retrait au regard de l'intérêt légitime de l'association ; elle est en outre informée que le retrait qu'elle décide peut occasionner un dommage au copropriétaire qui se voit retirer la jouissance

raad van mede-eigendom naast de verplichte raad van mede-eigendom viseren, omwille van de leesbaarheid en stroomlijning van de wettekst, en daarbij de gelegenheid te baat nemen om de volstreekte meerderheid te bevestigen waar het gaat om de oprichting van die raad, de samenstelling ervan of de benoeming van zijn leden.

6° De kwestie van het exclusieve privatieve gebruik dat is toegekend aan een mede-eigenaar over een gemeenschappelijk gedeelte heeft veel inkt doen vloeien in de rechtsleer en geeft in de praktijk aanleiding tot tal van problemen, vooral wanneer de algemene vergadering dat recht wenst te schrappen of zich moet uitspreken over werken die aan dat gemeenschappelijk gedeelte moeten worden uitgevoerd (zie M.-Ph. TORDOIR, « Quelques réflexions sur le droit de jouissance exclusive attribué sur des parties communes », *R.C.D.I.*, 2008/3, blz. 10 ; P.-Y. ERNEUX, « Le droit d'usage exclusif sur les parties communes dans la pratique », in *Actualités notariales de la copropriété*, Conseil francophone de la fédération du notariat belge, Brussel, Bruylant, 2015, blz. 51 ev. ; zie ook Vred. Genk 5 maart 2013, *TBO* 2013, 278). Op dat punt moet de situatie scherp worden gesteld, vooreerst door het formuleren van de principiële kwalificatie van dat type van exclusief gebruik als erfdienstbaarheid, behoudens andersluidend beding. A priori is het toegekende recht dus eeuwigdurend en moet bijgevolg worden voorzien in de mogelijkheid voor de algemene vergadering, om de gunst in te trekken die aan één van de mede-eigenaars is toegekend met betrekking tot een - nochtans gemeenschappelijk - gedeelte van het gebouw. Om gevallen van onrechtmatige intrekking van dit exclusieve gebruik te voorkomen, moet zulks evenwel met toepasselijke criteria worden omkaderd om te beslissen tot een intrekking, met daarnaast de stimulering van het beroep op de rechter in een dergelijk geval. Dat beroep zou weinig effectief zijn indien de algemene vergadering een soevereine beoordelingsbevoegdheid of een totale opportuniteitsbevoegdheid ter zake krijgt. Er

exclusive dont il bénéficiait préalablement (dommage d'autant plus grand si ce droit lui est conféré par les statuts initiaux sans référence à une simple tolérance qui peut être retirée à tout moment), dommage qui le cas échéant devra être pris en charge par l'association des copropriétaires.

7° L'actuel 577-7, §1^{er}, 2°, g) permet la création d'associations partielles dépourvues de la personnalité juridique ; cette possibilité est supprimée comme expliqué *supra* (voy. 577-6, § 3). Le petit g est alors utilisé pour inclure expressément une possibilité de décider à la majorité des 4/5 de « la division d'un lot ou de la réunion, totale ou partielle, de deux ou plusieurs lots ». Ce type de question est fréquemment rencontré dans la pratique (V. SAGAERT, *o.c.*, T. Not. 2016, nr. 58-62). Soit rien n'est prévu et les copropriétaires s'y opposent ou réclament le respect de l'unanimité pour ce faire puisque la répartition des quotes-parts s'en trouverait fréquemment modifiée, soit, à l'inverse, dans certains actes de base figurent des clauses mentionnant qu'il est possible de réunir deux lots l'un à côté de l'autre ou l'un au-dessus de l'autre sans décision préalable de l'AG, ce qui paraît excessif libellé de façon aussi large. Cet ajout d'une décision à prendre aux 4/5 pourrait offrir une solution légale et équilibrée, spécialement lorsqu'on la combine, le cas échéant, avec la nouvelle disposition prévoyant certaines possibilités, très encadrées, de modifications à réaliser par les signataires des statuts initiaux (voy. *supra* 577-4, § 1^{er}/1). On notera que, même en l'absence de modification des quotes-parts des autres lots, la division ou la réunion emporte fréquemment démolition et autres actes de disposition des parties communes, ce qui nécessite d'ores et déjà une majorité

wordt dus bepaald dat de algemene vergadering haar beslissing tot intrekking in het licht van het rechtmatig belang van de vereniging moet motiveren; zij wordt er daarenboven van in kennis gesteld dat de intrekking waartoe zij beslist schade kan veroorzaken voor de mede-eigenaar wiens exclusieve gebruik van weleer wordt ingetrokken (schade die des te groter is indien dat recht hem is toegekend volgens de oorspronkelijke statuten zonder verwijzing naar een louter gedogen dat op enig tijdstip kan worden ingetrokken), schade die, in voorkomend geval, ten laste zal moeten worden genomen door de vereniging van mede-eigenaars.

7° Huidig artikel 577-7, §1, 2°, g) maakt de oprichting van deelverenigingen zonder rechtspersoonlijkheid mogelijk. Die mogelijkheid wordt geschrapt, zoals uiteengezet *supra* (zie 577-6, § 3). De bepaling onder g wordt dan gebruikt om uitdrukkelijk een mogelijkheid in te sluiten om, bij meerderheid van vier vijfden, te beslissen over "de verdeling van een kavel of over de volledige of gedeeltelijke vereniging van twee of meer kavels". Dat soort kwesties komt vaak voor in de praktijk (V. SAGAERT, *o.c.*, T. Not. 2016, nr. 58-62). Ofwel is niets bepaald en zijn de mede-eigenaars ertegen gekant of eisen zij de naleving van de eenparigheid daartoe, vermits de verdeling van de aandelen daarbij vaak zou worden gewijzigd; ofwel, omgekeerd, zijn in bepaalde basisakten bedingen opgenomen die vermelden dat het mogelijk is twee kavels naast elkaar of boven elkaar te verenigen zonder voorafgaande beslissing van de AV, hetgeen excessief lijkt wegens dermate ruim geformuleerd. De toevoeging van een beslissing die met vier vijfden moet worden genomen, zou een wettelijke en evenwichtige oplossing kunnen bieden wanneer zij, in voorkomend geval, wordt gecombineerd met de nieuwe bepaling die voorziet in bepaalde, zeer afgebakende, mogelijkheden tot wijzigingen die moeten worden doorgevoerd door de ondertekenaars van de oorspronkelijke statuten (zie *supra* 577-4, § 1/1). Zelfs bij

de 4/5.

8° Vu le vieillissement du parc immobilier, de nombreuses copropriétés ont besoin ou vont avoir besoin dans les années qui viennent d'être rétablies en profondeur. Or, la loi prévoit a priori l'unanimité du moins expressément pour la reconstruction totale (S. SNAET, M.-A. VREVEN, « Appartementsmede-eigendom : nieuwbouwprojecten en renovatie van appartemenntsgebouwen », in *Appartementsrecht I. Stand van zaken en topics* (N. CARETTE (éd.)), Anvers, Intersentia, 2013, n°98 ; J.P. Bruges, 12 septembre 2008, *T.App.*, 2010/1, 26-28 ; J.P. Bruges, 9 octobre 2009, *T. App.*, 2010/1, 34-36 ; comp. toutefois, R. TIMMERMANS, *Handboek Appartementsrecht*, Mechelen, Kluwer, 2015, nr. 709 ; M. WAHL, *Le droit de la copropriété*, coll. Droit Notarial, Waterloo, Kluwer, 2014, n° 479). Il surgit donc des blocages. Or la démolition-reconstruction présente aux dires des spécialistes des avantages par rapport à une rénovation traditionnelle (voy., not., article dans *le Soir*, 15 décembre 2015) en terme de coût, de maîtrise du budget et de performances énergétiques.

En droit comparé, l'on peut certainement voir des indices d'une volonté d'assouplissement à tout le moins dans des cas où, à la suite d'une destruction totale de l'immeuble, il peut être décidé de la reconstruction totale à une majorité ou une majorité qualifiée sans exiger l'unanimité (art. 1097 et 1108 du Code civil québécois, art. 38 de la loi française de 1965).

Le présent projet propose une majorité qualifiée élevée de 4/5 et, en outre, conditionne la décision de démolition-reconstruction par des raisons de salubrité ou

ontstentenis van wijziging van de aandelen van de overige kavels is het dus zo dat de verdeling of vereniging vaak afbraak en andere daden van beschikking van de gemeenschappelijke gedeelten meebrengt, hetgeen reeds een meerderheid van vier vijfden vereist.

8° Gelet op de veroudering van het gebouwenpark hebben tal van mede-eigendommen nood aan ingrijpende herstellingswerken, of zal dat de komende jaren het geval worden. De wet voorziet *a priori* in de op zijn minst uitdrukkelijke eenparigheid voor de volledige heropbouw (S. SNAET, M.-A. VREVEN, "Appartementsmede-eigendom : nieuwbouwprojecten en renovatie van appartementsgebouwen", in *Appartementsrecht I. Stand van zaken en topics* (N. CARETTE (ed.)), Antwerpen, Intersentia, 2013, nr.98; Vred. Brugge, 12 september 2008, *T.App.*, 2010/1, 26-28; Vred. Brugge, 9 oktober 2009, *T. App.*, 2010/1, 34-36; vgl. echter, R. TIMMERMANS, *Handboek Appartementsrecht*, Mechelen, Kluwer, 2015, nr. 709 ; M. WAHL, *Le droit de la copropriété*, coll. Droit Notarial, Waterloo, Kluwer, 2014, n. 479). Er doen zich dus impasses voor. De afbraak-heropbouw biedt volgens specialisten wel voordelen ten opzichte van een traditionele renovatie (zie artikel in *Le Soir*, 15 december 2015) in termen van kostprijs, budgetbeheer en energieprestaties.

In het kader van de rechtsvergelijking kan men alvast indicaties terugvinden van een wil tot versoepeling, op zijn minst in de gevallen waar ten gevolge van een totale vernieling van het gebouw kan worden beslist over de volledige heropbouw bij een meerderheid of gekwalificeerde meerderheid, zonder eenparigheid te vereisen (art. 1097 en 1108 van de Code civil québécois, art. 38 van de loi française van 1965).

Dit ontwerp stelt een verhoogde gekwalificeerde meerderheid van vier vijfden voor en legt daarnaast voorwaarden op voor de beslissing over afbraak-heropbouw om

de sécurité ou par le coût excessif d'une mise en conformité par rapport à la valeur de l'immeuble. De pures stratégies immobilières privant le copropriétaire de sa propriété sont donc exclues. Enfin, pour tenir compte de la protection constitutionnelle de la propriété privée (art. 16 Constitution et article premier du premier Protocole additionnel de la CEDH) est prévue une porte de sortie pour le copropriétaire dans l'incapacité de supporter la dépense de démolition-reconstruction dans la mesure où la valeur de son lot est inférieure à sa part dans la dépense et que, donc, même en vendant l'immeuble, il ne pourrait assumer la dépense ; cette solution est assez limitée pour éviter, en sens inverse, les calculs de copropriétaires et inclut le possible paiement d'une compensation, dans un souci d'équilibre entre les intérêts en présence.

9° Pour rappel, le rapport prévu dans l'article 577-4 pour l'acte de base initial fixant les parties privatives et les quotes-parts de droits, ne s'impose qu'aux immeubles ou groupes d'immeubles mis sous statut de copropriété forcée d'immeubles ou de groupes d'immeubles bâtis après le 1^{er} septembre 2010, pour éviter un effet rétroactif onéreux de mise à jour (voir droit transitoire spécial de la loi du 2 juin 2010 – art. 19 ; A. SALVE, « Loi du 2 juin 2010. Champ d'application, modifications légales des statuts et droit transitoire », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, Bruxelles, la Charte, 2010, p. 50 et 51). Les auteurs du présent projet ont souhaité préciser que toute modification des quotes-parts et donc des lots, en assemblée générale ultérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi (voir *infra* droit transitoire) doit légitimement reposer sur le même type de rapport expliquant la valeur justifiant elle-même la modification : l'existence d'un rapport établi par un professionnel de l'immobilier au sens de l'article 577-4, § 1^{er}, alinéa 2 est un passage obligé.

redenen van hygiëne of veiligheid of wegens de buitensporige kostprijs van een aanpassing in verhouding tot de waarde van het gebouw. Zuivere vastgoedstrategieën die de mede-eigenaar zijn eigendom ontnemen, zijn dus uitgesloten. Tot slot, om rekening te houden met de grondwettelijke bescherming van de particuliere eigendom (art.16 Grondwet en artikel één van het eerste aanvullend Protocol bij het EVRM), wordt voorzien in een remedie voor de mede-eigenaar die niet bij machte is om de uitgave voor afbraak-heropbouw te dragen voor zover de waarde van zijn kavel lager is dan zijn aandeel in de uitgave en hij dus, zelfs bij verkoop van het gebouw, de uitgave niet zou kunnen dragen; die oplossing wordt tamelijk beperkt om, in omgekeerde zin, de berekeningen van mede-eigenaars te voorkomen en sluit de mogelijke betaling van een compensatie in, vanuit een streven naar evenwicht tussen de aanwezige belangen.

9° Ter herinnering: het verslag bedoeld in artikel 577-4 voor de oorspronkelijke basisakte tot vaststelling van de privatieve delen en de aandelen van rechten is enkel verplicht voor de gebouwen of groepen van gebouwen die onder het statuut van gedwongen mede-eigendom van gebouwen of groepen van gebouwen geplaatst zijn na 1 september 2010, om een al te kostelijke terugwerkende kracht van bijwerking te voorkomen (zie bijzonder overgangsrecht van de wet van 2 juni 2010 - art. 19; A. SALVE, « Loi du 2 juin 2010. Champ d'application, modifications légales des statuts et droit transitoire », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, Brussel, la Charte, 2010, blz. 50 en 51). De opstellers van dit ontwerp wensten te verduidelijken dat elke wijziging van de aandelen en dus van de kavels in een algemene vergadering na de inwerkingtreding van deze wet (zie *infra* overgangsrecht) wettig moet berusten op hetzelfde soort van verslag met uitleg over de waarde die zelf de wijziging rechtvaardigt: het bestaan van een verslag opgesteld door een vastgoedprofessional in de zin van artikel 577-4, §1, tweede lid, is daartoe

Un toilettage de forme est aussi nécessaire avec la suppression des mots « ainsi que sur toute décision de l'assemblée générale de reconstruction totale de l'immeuble » afin de s'aligner sur le nouvel article 577-7, §1^{er}, 2°, h).

10° Il convient d'ajouter les mots « de la division ou de la réunion de lots » afin de toiletter l'article par rapport au nouvel article 577-7, § 1^{er}, 2°, g) qui prévoit que la division ou la réunion de lots pourra désormais être votée aux 4/5.

En outre, on supprime le mot « acquisition » : les mots « actes de disposition » visent les actes d'acquisition.

11° Il convient de prévoir une règle permettant de sortir de l'impasse résultant de l'absence d'un ou plusieurs copropriétaires alors que l'unanimité de tous est exigée. En effet, à l'heure actuelle, l'unanimité est définie par rapport à l'ensemble des copropriétaires et non par rapport aux copropriétaires présents ou représentés en assemblée générale, et ce contrairement à toutes les autres règles de majorité prévues dans la section du Code civil contenue dans les articles 577-3 à 577-14 du Code civil. Les copropriétaires doivent être responsabilisés car leur absence ou leur négligence est préjudiciable à l'association et par conséquent à la collectivité. Il convient donc de prévoir – comme dans l'hypothèse où l'un au moins des quorum de présence n'est pas atteint (voy. 577-6, § 5 C. civ.) – que si l'unanimité ne peut être acquise en raison de l'absence de l'un des copropriétaires ou de certains d'entre eux, une seconde assemblée générale pourra être convoquée, dans un délai plus long (et donc plus protecteur) que celui prévu à l'article 577-6, §5 (30 jours au moins au lieu de 15 jours). Cette deuxième assemblée peut alors adopter la décision requise à l'unanimité, non plus de tous les copropriétaires mais de tous les

verplicht.

Een formele herwerking is ook noodzakelijk met de schrapping van de woorden "alsmede over elke beslissing van de algemene vergadering betreffende de volledige heropbouw van het onroerend goed", met het oog op de afstemming op het nieuwe artikel 577-7, §1, 2°, h).

10° De woorden "de verdeling of de vereniging van kavels" moeten worden toegevoegd teneinde het artikel te herwerken in het licht van het nieuwe artikel 577-7, § 1, 2°, g), dat erin voorziet dat de verdeling of de vereniging van kavels voortaan met vier vijfden kan worden gestemd.

Voorts wordt het woord "verwerving" geschrapt: de woorden "daden van beschikking" doelen op de daden van verwerving.

11° Er moet voorzien worden in een regel die het mogelijk maakt om uit de impasse te geraken die ontstaat door de afwezigheid van één of meer mede-eigenaars wanneer eenparigheid is vereist. Thans wordt de eenparigheid immers gedefinieerd ten aanzien van alle mede-eigenaars en niet enkel ten aanzien van de mede-eigenaars die aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de algemene vergadering, in tegenstelling tot alle andere meerderheidsbepalingen die zijn opgenomen in de afdeling van het Burgerlijk Wetboek, artikelen 577-3 tot 577-14 van het Burgerlijk Wetboek. De mede-eigenaars moeten worden geresponsabiliseerd, aangezien hun afwezigheid of verzuim nadelig is voor de vereniging en bijgevolg voor de collectiviteit. Er moet dus worden bepaald - zoals in het geval waarin ten minste een van de aanwezigheidsquorums niet bereikt wordt (zie 577-6, § 5 BW) - dat indien de eenparigheid niet kan worden bereikt door de afwezigheid van de mede-eigenaars of sommigen onder hen, een tweede algemene vergadering zal kunnen worden bijeengeroepen, binnen een langere termijn (en dus van meer beschermende aard) dan de termijn die in artikel 577-6, § 5 is voorzien (ten minste 30 dagen in plaats

copropriétaires présents ou représentés.

Art. 147

1° Depuis la loi du 2 juin 2010, un contrat de syndic doit obligatoirement être établi par écrit, ce qui en fait un contrat solennel (V. SAGAERT, *Goederenrecht in Beginselen van Belgisch Privaatrecht*, Malines, Kluwer, 2014, n°. 416; comp. A. WYLLEMAN, « De syndicus: bevoegdheden, verplichtingen en contractuele vrijheid », in N. CARETTE en V. SAGAERT (éd.), *Appartementsrecht. Een eerste lustrum*, Anvers, Intersentia, 2015, 101 ; I. DURANT et O. JAUNIAUX, « Le syndic version 2010 », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010* (eds I. Durant, P. Lecocq et C. Mostin), Bruxelles, la Charte, 2010, pp. 149 et s., spéc. n° 4 ; C. MOSTIN, *Le syndic de copropriété*, Mechelen, Kluwer, 2012). Cela accroît la transparence de la relation entre le syndic et les copropriétaires. Cette transparence devrait toutefois pouvoir être accrue davantage si l'on est également clair sur le contenu du contrat. Ainsi, il est recommandé que le syndic indique quelles prestations sont comprises dans le forfait, pour quelles prestations il demande une rémunération complémentaire et à combien s'élève cette rémunération.

Si le syndic fournit des prestations qui ne figurent ni dans le forfait ni dans les prestations complémentaires, il ne peut prétendre contractuellement à une quelconque rémunération sauf décision contraire de l'assemblée générale prise à la majorité simple.

3° Cette disposition a été adaptée en raison du regroupement actuel des aspects financiers de la copropriété dans l'article 577-5, § 3.

van 15 dagen). Die tweede vergadering kan dan overgaan tot het aannemen van de beslissing die vereist is met eenparigheid van stemmen, zij het niet langer van alle mede-eigenaars maar van alle aanwezige of vertegenwoordigde mede-eigenaars.

Art. 147

1° Sinds de Wet van 2 juni 2010 moet een syndicuscontract verplicht op geschrift worden gesteld, waardoor het een plechtig contract is geworden (V. SAGAERT, *Goederenrecht in Beginselen van Belgisch Privaatrecht*, Mechelen, Kluwer, 2014, nr. 416; vgl. A. WYLLEMAN, « De syndicus: bevoegdheden, verplichtingen en contractuele vrijheid », in N. CARETTE en V. SAGAERT (ed.), *Appartementsrecht. Een eerste lustrum*, Antwerpen, Intersentia, 2015, 101 ; I. DURANT et O. JAUNIAUX, « Le syndic version 2010 », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010* (eds I. Durant, P. Lecocq et C. Mostin), Bruxelles, la Charte, 2010, pp. 149 et s., spéc. n° 4 ; C. MOSTIN, *Le syndic de copropriété*, Mechelen, Kluwer, 2012). Dit verhoogt de transparantie in de verhouding syndicus/mede-eigenaars. Die transparantie zou echter nog bijkomend kunnen worden verhoogd indien men ook m.b.t. de inhoud van de overeenkomst duidelijk is. Zo verdient het aanbeveling dat de syndicus aangeeft welke prestaties wel in het forfait begrepen zijn, voor welke hij een bijkomende vergoeding vraagt en hoeveel die dan wel bedraagt.

Indien de syndicus prestaties levert die noch in het forfait noch in de bijkomende prestaties opgenomen zijn, kan hij contractueel geen aanspraak maken op enige vergoeding tenzij de algemene vergadering bij gewone meerderheid anders beslist.

3° Deze bepaling is aangepast, omdat de financiële aspecten van de mede-eigendom thans in artikel 577-5, §3 zijn samengebracht.

4° Il s'agit d'une précision purement terminologique.

5° Le présent projet de loi part de l'idée que l'association des copropriétaires doit développer une perspective davantage axée sur le long terme. Cela se manifeste notamment dans la nouvelle obligation de consacrer chaque année une part déterminée de la contribution au fonds de réserve, mais aussi dans la règle suivante : il incombe au syndic d'inscrire la perspective à long terme à l'ordre du jour lorsqu'il l'estime nécessaire (« le cas échéant »). Le fait de soumettre le planning pluriannuel à l'assemblée générale s'inscrit dans la bonne gestion d'un syndic, certainement en raison de l'intervention financière dans le fonds de réserve. L'examen et la concrétisation de ce planning pluriannuel relèvent alors de la compétence exclusive de l'assemblée générale, le syndic étant seulement tenu d'inscrire ce point à l'ordre du jour.

6° Cette disposition précise que tout syndic désigné par décision judiciaire ne peut être révoqué que par une décision judiciaire. Cela s'applique tant à l'hypothèse de la nomination d'un syndic lorsque l'assemblée générale a négligé de le faire (art. 577-8, § 1er, alinéa 1er, du Code civil) qu'à l'hypothèse de la nomination d'un syndic provisoire (art. 577-8, § 7, du Code civil). Il n'est pas souhaitable que l'assemblée générale puisse annuler une décision judiciaire de sa propre initiative, en contournant le juge. Cette limitation se justifie également d'un point de vue pratique afin de permettre au syndic judiciaire d'accomplir sa mission.

7° L'article 577-8, § 8, du Code civil disposait déjà qu'un syndic ne peut être en même temps membre du conseil de copropriété. Il s'agit d'une suite logique du fait que le conseil de copropriété contrôle le syndic. Étant donné que le commissaire aux comptes contrôle également le syndic, ce dernier ne peut pas non plus intervenir en qualité de commissaire aux comptes.

4° Het betreft een louter terminologische verduidelijking.

5° Voorliggend wetsontwerp gaat uit van de gedachte dat de vereniging van mede-eigenaars meer een lange termijnperspectief moet ontwikkelen. Dat komt onder andere tot uiting in de nieuwe verplichting om elk jaar een bepaald gedeelte van de bijdrage aan het reservekapitaal te besteden, maar ook in deze regel: het is de taak van de syndicus om, wanneer hij dit nuttig acht ("in voorkomend geval"), het lange termijnperspectief als één van de punten op de agenda te plaatsen. Het kadert, zeker door de financiële input in het reservefonds, in het goede beheer van een syndicus om de meerjarenplanning op de algemene vergadering bespreekbaar te maken. Het is alsdan uitsluitend aan de algemene vergadering om die meerjarenplanning te bespreken en te concretiseren, terwijl de syndicus enkel de verplichting heeft om dit punt op de agenda te plaatsen.

6° Deze bepaling maakt duidelijk dat elke syndicus die door rechterlijke beslissing is aangesteld, ook slechts bij rechterlijke beslissing kan worden herroepen. Dat heeft zowel op de hypothese dat een syndicus bij vonnis wordt benoemd omdat de algemene vergadering dit had nagelaten (art. 577-8, §1, eerste lid BW) als op de hypothese dat een voorlopig syndicus wordt benoemd (art. 577-8, §7 BW). Het is wenselijk dat de algemene vergadering niet op eigen initiatief, buiten de rechter om, een rechterlijke beslissing kan ongedaan maken. Deze beperking is ook vanuit praktisch oogpunt gerechtvaardigd, om de gerechtelijke syndicus toe te laten zijn opdracht te volbrengen.

7° Artikel 577-8, §8 BW bepaalde reeds dat een syndicus niet tegelijkertijd lid van de raad van mede-eigendom mag zijn. Dat is een logisch gevolg van het feit dat de raad van mede-eigendom de syndicus controleert. Aangezien ook de commissaris inzake de rekeningen de syndicus controleert, kan de syndicus ook niet optreden als commissaris inzake de rekeningen.

Cela n'empêche naturellement pas qu'un copropriétaire puisse à la fois siéger au conseil de copropriété et être commissaire aux comptes. Rien n'empêche d'exercer un contrôle tant financier qu'opérationnel sur le syndic.

Cela n'empêche naturellement pas qu'un copropriétaire puisse à la fois siéger au conseil de copropriété et être commissaire aux comptes. Rien n'empêche d'exercer un contrôle tant financier qu'opérationnel sur le syndic.

Art. 148

Le projet de loi introduit un certain nombre de précisions relatives au conseil de copropriété. Il établit une distinction claire entre les immeubles pour lesquels un conseil de copropriété est obligatoire (§ 1^{er}) et ceux pour lesquels un conseil de copropriété est facultatif (§ 2). Le reste des paragraphes de ces dispositions s'applique à l'une comme à l'autre de ces catégories. La majorité absolue est choisie comme majorité de principe pour la création et la composition dans les deux cas (voy. sur ce point, V. SAGAERT, « De hervorming van het appartementsrecht door de wet van 2 juni 2010 », *RW* 2010-11, n° 36 ; P. LECOCQ, *Manuel de droit des biens*, t. 1, Bruxelles, Larcier, 2012, n° 189).

En ce qui concerne la composition du conseil de copropriété, le présent projet de loi est plus étendu que la loi du 2 juin 2010 (voy. J.P. Tongres, 14 juillet 2011, *R.C.D.I.*, 2012/1, p. 55, assez restrictif) : on ne voit pas pourquoi un titulaire de droits réels démembrés qui dispose d'un droit de vote à l'assemblée générale en application de l'article 577-6, § 1^{er}, du Code civil ne pourrait pas siéger au conseil. Il a connaissance des choses et cela résout le problème qui se pose dans certains bâtiments où aucun ou trop peu de copropriétaires se présentent.

Le troisième paragraphe précise également le mode d'élection du conseil de copropriété.

Uiteraard staat het voorgaande er niet aan in de weg dat een mede-eigenaar zowel in de raad van mede-eigendom zetelt als commissaris inzake de rekeningen is. Niets verhindert dat men zowel financieel als operationeel toezicht op de syndicus verricht.

De genoemde onverenigbaarheden gelden slechts binnen eenzelfde vereniging van mede-eigenaars. Zo kan een mede-eigenaar lid van de raad van mede-eigendom zijn in de hoofdvereniging en syndicus in een deelvereniging.

Art. 148

Het wetsontwerp voert een aantal verduidelijkingen in met betrekking tot de raad van mede-eigendom. Het maakt een duidelijk onderscheid tussen de gebouwen met een verplichte raad van mede-eigendom (§1) en deze met een facultatieve raad van mede-eigendom (§2). De overige paragrafen van deze bepalingen zijn zowel op de ene als de andere categorie van toepassing. De absolute meerderheid is gekozen als principiële meerderheid voor de oprichting en de samenstelling in de beide gevallen. (voy. sur ce point, V. SAGAERT, « De hervorming van het appartementsrecht door de wet van 2 juni 2010 », *RW* 2010-11, n° 36 ; P. LECOCQ, *Manuel de droit des biens*, t. 1, Bruxelles, Larcier, 2012, n° 189).

Wat de samenstelling van de raad van mede-eigendom betreft, is het huidige wetsontwerp ruimer dan de Wet van 2 juni 2010 (voy. J.P. Tongres, 14 juillet 2011, *R.C.D.I.*, 2012/1, p. 55, assez restrictif) : er valt niet in te zien waarom beperkt zakelijk gerechtigden die in de algemene vergadering stemrecht hebben met toepassing van artikel 577-6, §1 B.W. niet in de raad van mede-eigendom mogen zetelen. Hij heeft kennis van zaken en het lost het probleem op in sommige gebouwen waar geen of te weinig mede-eigenaars zich aandienen.

De derde paragraaf verduidelijkt ook de wijze van verkiezing van de raad van mede-

Chaque membre séparément doit obtenir la majorité absolue à l'assemblée générale. Lorsqu'un conseil de copropriété se compose, par exemple, de cinq membres, on ne peut donc pas en tant que syndic considérer comme élus après un premier scrutin les cinq candidats ayant obtenu le plus de voix. Ce point faisait jusqu'à présent l'objet de discussions.

La loi du 2 juin 2010 imposait au conseil de copropriété de faire rapport tous les six mois. Comme cette obligation restait souvent lettre morte et n'est par ailleurs pas considérée comme très judicieuse, elle a été transformée en rapport annuel.

Art. 149

L'ancienne législation suscitait la controverse quant à la question de savoir si le rôle de commissaire aux comptes devait toujours être confié à une seule personne ou bien si un collège pouvait également être désigné. Il est préférable d'être souple en la matière eu égard notamment aux grandes différences entre associations de copropriétaires en matière de taille.

L'occasion est également saisie pour expliciter la compétence de base du commissaire aux comptes, à savoir le contrôle des comptes de l'association des copropriétaires (voy. not. J.P. LANNOY, « Les nouveaux outils du syndic face aux modifications législatives », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (éds.)), Bruxelles, la Charte, 2010, pp. 190 et 191 ; E. RIQUIER, « Contenu et opposabilité des statuts : rappel des principes et questions choisies. Seconde partie. Absence de transcription des statuts – Lots sans quotité – Clauses utiles des statuts », in *Les copropriétés, Actualités jurisprudentielles et bilan de 5 années de pratique de la loi du 2 juin 2010*, sous la coordination de L. Barnich et M. Van Molle, Limal, Anthemis, 2016, pp. 62 et s., spéc. n°s 117 à 119).

eigendom. Elk individueel lid moet een absolute meerderheid halen in de algemene vergadering. Men kan dus als syndicus, wanneer een raad van mede-eigendom bijvoorbeeld uit vijf leden bestaat, niet na een eerste stemronde de vijf kandidaten met de meeste stemmen verkozen achten. Tot nog toe bestond daarover discussie.

Onder de Wet van 2 juni 2010 moest de raad van mede-eigendom halfjaarlijks verslag uitbrengen. Aangezien deze verplichting vaak dode letter bleef en ook niet zeer zinvol wordt geacht, is dat omgevormd tot een jaarlijks verslag.

Art. 149

Onder het oude recht bestond betwisting over de vraag of er altijd maar één commissaris van de rekeningen kon zijn, dan wel ook een college kan worden aangesteld. Het verdient de voorkeur om hierin soepel te zijn, mede gezien de grote verschillen in omvang van de verenigingen van mede-eigenaars.

Van de gelegenheid wordt ook gebruik gemaakt om de basisbevoegdheid van de commissaris van de rekeningen te expliciteren, namelijk de rekeningen van de vereniging van mede-eigenaars te controleren (voy. not. J.P. LANNOY, « Les nouveaux outils du syndic face aux modifications législatives », in *La copropriété par appartements : la réforme de 2010* (I. DURANT, P. LECOCQ, C. MOSTIN (éds.)), Bruxelles, la Charte, 2010, pp. 190 et 191 ; E. RIQUIER, « Contenu et opposabilité des statuts : rappel des principes et questions choisies. Seconde partie. Absence de transcription des statuts – Lots sans quotité – Clauses utiles des statuts », in *Les copropriétés, Actualités jurisprudentielles et bilan de 5 années de pratique de la loi du 2 juin 2010*, sous la coordination de L. Barnich et M. Van Molle, Limal, Anthemis, 2016, pp. 62 et s., spéc. n°s 117 à 119).

Art. 150

1° Dans la loi du 2 juin 2010, l'article 577-9, § 1er, du Code civil a été modifié afin de préciser qu'en principe, tous les litiges peuvent être engagés par ou contre l'association de copropriétaires pour autant qu'ils concernent la sauvegarde de tous les droits relatifs à l'exercice, à la reconnaissance ou à la négation de droits réels ou personnels sur les parties communes, ou relatifs à la gestion de celles-ci.

Il subsistait dans la jurisprudence et la doctrine des discussions quant au fait de savoir si cela s'applique également à des actions en modification des charges ou des quotes-parts (art. 577-9, § 6, du Code civil) vu que celles-ci ne figurent pas dans les termes littéraux de l'article 577-9, § 1^{er}, du Code civil. Une partie de la jurisprudence et de la doctrine déduisait de cette disposition qu'une telle action devait toujours être intentée à l'encontre de tous les copropriétaires individuels (JP Woluwe-Saint-Pierre n° 12A280, 28 avril 2014, *T.App.* 2015, afl. 1, 51; JP Liège (2) n° 14A1620, 22 mai 2015, *T.App.* 2015, afl. 3, 56, note; V. SAGAERT, "De hervorming van het appartementsrecht door de wet van 2 juni 2010", *RW* 2010-11, p. 179, n° 4; D. SCHEERS, "Procedure binnen en buiten de vereniging van mede-eigenaars", in *Appartementsrecht I – Stand van zaken en topics*, N. CARETTE (éd.), Anvers, Intersentia, 2013, p. 211, n° 58), mais une autre tendance avait adopté le point de vue opposé (trib. Mons n° 13/678/A, 6 juin 2014, *T. App.* 2015/3, 52 ; trib. Bruges 13 février 2013, *TGR-TWVR* 2015, afl. 5, 318; C. MOSTIN, « Contre qui les actions en rectification de la répartition des quotes-parts dans les parties communes et en rectification du mode de répartition des charges doivent-elles être introduites? », *T. Vred.* 2014, 121-123). Il est à présent mis fin à cette controverse de la manière la plus souhaitable du point de vue de l'économie de procédure, en conférant à l'association de copropriétaires qualité et intérêt pour ces procédures également.

2° Cette disposition répond à la situation des

Art. 150

1° In de Wet van 2 juni 2010 is artikel 577-9, §1 BW gewijzigd om duidelijk te maken dat in principe alle geschillen door of tegen de vereniging van mede-eigenaars konden worden gevoerd voor zover ze betrekking hebben op ter vrijwaring van alle rechten tot uitoefening, erkenning of ontkenning van zakelijke of persoonlijke rechten op de gemeenschappelijke delen, of met betrekking tot het beheer ervan.

Er bleef in de rechtspraak en de rechtsleer discussie bestaan of dit ook geldt voor vorderingen tot wijziging van de lasten of aandelen (art. 577-9, §6 BW), aangezien die niet onder de letterlijke bewoordingen van artikel 577-9, §1 BW vallen. Een deel van de rechtspraak en rechtsleer leidde uit deze bepaling uit af dat een dergelijke vordering nog steeds tegen alle individuele mede-eigenaars moest worden ingesteld (Vred. St.-Pieters-Woluwe nr. 12A280, 28 april 2014, *T.App.* 2015, afl. 1, 51; Vred. Luik (2) nr. 14A1620, 22 mei 2015, *T.App.* 2015, afl. 3, 56, noot; V. SAGAERT, "De hervorming van het appartementsrecht door de wet van 2 juni 2010", *RW* 2010-11, p. 179, nr. 4; D. SCHEERS, "Procedure binnen en buiten de vereniging van mede-eigenaars", in *Appartementsrecht I – Stand van zaken en topics*, N. CARETTE (ed.), Antwerpen, Intersentia, 2013, p. 211, n° 58), maar een andere strekking nam de omgekeerde zienswijze aan (Rb. Bergen nr. 13/678/A, 6 juni 2014, *T. App.* 2015/3, 52 ; Rb. Brugge 13 februari 2013, *TGR-TWVR* 2015, afl. 5, 318; C. MOSTIN, « Contre qui les actions en rectification de la répartition des quotes-parts dans les parties communes et en rectification du mode de répartition des charges doivent-elles être introduites? », *T. Vred.* 2014, 121-123). Aan deze controverse wordt thans een einde gemaakt op de wijze die proces-economisch het meest wenselijk is door ook voor deze procedures hoedanigheid en belang aan de vereniging van mede-eigenaars te verlenen.

2° Deze bepaling biedt het hoofd aan de

associations de copropriétaires confrontées à un blocage total du processus décisionnel au sein de l'assemblée générale. S'il résulte de ce blocage que la situation financière ou technique ne peut plus être réglée au sein des organes « normaux », le juge de paix peut décider de désigner un administrateur. À l'instar du droit français (article 29-1 de la loi du 10 juillet 1965), un administrateur pourrait mettre un terme à ce blocage.

La définition des compétences de l'administrateur est alors laissée à l'appréciation du juge de paix, mais il peut en tout cas également se voir confier des compétences qui autrement seraient revenues à l'assemblée générale et/ou au syndic. Ses compétences vont dès lors au-delà de celles qui reviendraient à un syndic provisoire.

Dans le droit actuel également, en l'absence d'une telle disposition, une certaine jurisprudence permet la désignation d'un tel administrateur. À l'heure actuelle, une certaine jurisprudence rejette une telle demande sur requête unilatérale (JP Gand (1) 8 janvier 2016, RW 2016-17, 435) tandis qu'une autre jurisprudence la permet à des conditions très restrictives (Tr Tongres n° 12/662/A, 24 décembre 2012, *T.App.* 2013, afl. 2, 35; JP Ninove n° 06A12, 2 juin 2010, *T.App.* 2011, afl. 1, 27; JP Louvain (2), *T. App.* 2005, afl. 1, 40). Un cadre légal et des limites sont à présent conférés à cette jurisprudence. Le recours à une requête unilatérale n'est naturellement possible que si les conditions de droit commun sont remplies à cet effet.

3° Cette insertion souligne le fait que seul un copropriétaire ayant un intérêt individuel peut introduire une action en annulation d'une décision de l'assemblée générale. Il s'agit d'une précision de l'article 17 du Code judiciaire.

4° À la suite d'un oubli, ces mots n'avaient

verenigingen van mede-eigenaars, waar een totale blokkering van de besluitvorming binnen de algemene vergadering is ingetreden. Indien deze blokkering tot gevolg heeft dat de financiële of technische toestand niet meer binnen de "normale" organen kan opgelost worden, kan de vrederechter beslissen tot aanstellen van een bewindvoerder. Zoals ook in het Franse recht (artikel 29-1 van de wet van 10 juli 1965), zou een bewindvoerder aan deze blokkering een einde kunnen maken.

Het is dan aan de appreciatie van de vrederechter om de bevoegdheden van de bewindvoerder te bepalen, maar hij kan alleszins ook bevoegdheden krijgen die anders aan de algemene vergadering en/of aan de syndicus zouden toekomen. Zijn bevoegdheden gaan dus verder dan deze die aan een voorlopige syndicus zouden toekomen.

Ook onder het huidige recht, bij gebreke aan dergelijke bepaling, staat sommige rechtspraak de aanstelling van een dergelijke bewindvoerder toe. Sommige rechtspraak wijst thans een dergelijke vordering op eenzijdig verzoekschrift af (Vred. Gent (1) 8 januari 2016, RW 2016-17, 435), maar andere rechtspraak staat het onder zeer restrictieve voorwaarden wel toe (Rb. Tongeren nr. 12/662/A, 24 december 2012, *T.App.* 2013, afl. 2, 35; Vred. Ninove nr. 06A12, 2 juni 2010, *T.App.* 2011, afl. 1, 27; Vred. Leuven (2), *T. App.* 2005, afl. 1, 40). Thans wordt aan deze rechtspraak een wettelijk kader en grenzen geboden. Het gebruik van een eenzijdig verzoekschrift is uiteraard slechts mogelijk indien aan de gemeenrechtelijke voorwaarden daartoe is voldaan.

3° Deze toevoeging benadrukt dat enkel een mede-eigenaar die een individueel belang heeft, een vordering tot nietigverklaring van een beslissing van de algemene vergadering kan instellen. Het gaat om een verbijzondering van artikel 17 Ger. W.

4° Deze woorden waren per vergetelheid

pas été abrogés par la loi du 2 juin 2010, laquelle ne permettait déjà plus de dérogation statutaire aux majorités requises. Une dérogation statutaire aux majorités, que ce soit dans le sens d'une plus grande rigueur ou d'un assouplissement, est réputée non écrite.

5° Cette règle entend faire la clarté sur la question de savoir si un copropriétaire impliqué dans une procédure avec l'association doit également contribuer aux frais et honoraires de la procédure à charge de l'association. L'idée sous-jacente de la réglementation est qu'en attendant une décision définitive sur le litige, le copropriétaire doit supporter sa part proportionnelle des frais de l'association. Après le prononcé, le règlement doit intervenir en fonction de l'issue du litige. S'il obtient entièrement gain de cause, il est dispensé de son obligation de participation et un règlement de ce qui a été payé doit intervenir dans une facture ultérieure. Si le copropriétaire individuel n'obtient gain de cause que partiellement, il doit participer aux dépens et honoraires de l'association des copropriétaires proportionnellement à sa quote-part. Voir également C. MOSTIN, « Le contentieux de la copropriété fait peau neuve » *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, n° 43-44.

Art. 151

1° Pour ses notifications, il importe que le syndic soit au courant de l'adresse actuelle des propriétaires, des titulaires de droits réels et des titulaires de droits personnels. Il incombe au propriétaire d'informer le syndic de modifications en matière non seulement de droits réels octroyés sur le lot, mais également de droits personnels. Cette obligation existe déjà, mais est à présent regroupée dans une seule disposition.

2° et 4° Dans le texte néerlandophone, les mots « reglement van orde » sont remplacés

niet geschrapt door de Wet van 2 juni 2010, die al niet meer toeliet om bij statuten af te wijken van de vereiste meerderheden. Een statutaire afwijking van de meerderheden, zowel een verstrenging als een versoepeling, is voor niet geschreven te houden.

5° Deze regel wil duidelijkheid verschaffen over de vraag of een mede-eigenaar die in een procedure verwickeld is met de vereniging, ook moet bijdragen in de kosten en erelonen van de procedure langs de zijde van de vereniging. De achterliggende gedachte van de regeling bestaat erin dat, zolang er geen definitieve uitspraak wordt gedaan in het geschil, de mede-eigenaar zijn proportioneel deel in de kosten van de vereniging moet bijdragen. Eenmaal er een uitspraak is, moet de verrekening gebeuren in functie van het resultaat van het geschil. Indien hij volledig in het gelijk wordt gesteld, wordt hij vrijgesteld van zijn bijdrageplicht en moet er dus een verrekening met een volgend factuur van het betaalde gebeuren. Indien de individuele mede-eigenaar slechts gedeeltelijk in het gelijk gesteld wordt, moet hij naar evenredigheid van zijn aandeel in de lasten bijdragen in de kosten en erelonen van de vereniging van mede-eigenaars. Zie ook C. MOSTIN, « Le contentieux de la copropriété fait peau neuve » *La copropriété par appartements : la réforme de 2010*, n° 43-44.

Art. 151

1° Voor de kennisgevingen door de syndicus is het van belang dat deze laatste op de hoogte is van het actuele adres van de eigenaars, zakelijk gerechtigden en persoonlijk gerechtigden. De verantwoordelijkheid wordt bij de eigenaar gelegd om de syndicus op de hoogte te brengen van wijzigingen, niet alleen bij zakelijke rechten die op de kavel worden toegestaan, maar ook bij persoonlijke rechten. Deze verplichting bestaat al maar wordt thans gegroepeerd in één bepaling.

2° en 4° De woorden "reglement van orde" worden vervangen door de woorden

par les mots « règlement van interne orde » dans toutes les dispositions de la Section intitulée « **De la copropriété forcée des immeubles ou groupes d'immeubles bâtis** »

3° Lors de l'examen du nouvel article 577-3 proposé du Code civil, il y avait déjà le souci de veiller à ce que les modifications législatives en matière de droit relatif aux appartements puissent être intégrées de la manière la plus souple possible aux documents de l'association des copropriétaires. L'adaptation ci-dessus répond au même souci: le syndic peut modifier le règlement d'ordre intérieur sans avoir besoin pour ce faire de l'accord préalable de l'assemblée générale lorsque cette modification s'impose à la suite d'une réforme législative. Dans la mesure où le règlement d'ordre intérieur contient désormais davantage d'informations, il est nécessaire qu'il puisse être actualisé de manière efficiente.

Si le syndic ne respecte pas cette obligation légale, il peut être tenu pour responsable des dommages qui en découlent comme, par exemple, lorsqu'un nouveau propriétaire ignore les prescriptions statutaires en vigueur en raison de la négligence du syndic.

5° Cette disposition entend préciser à partir de quand les décisions de l'assemblée générale sont, selon les cas, contraignantes ou opposables. L'idée sous-jacente est que celui qui a été associé à la décision parce qu'il était présent à l'assemblée générale pour son propre compte ou en tant que représentant est immédiatement lié par la décision même si le procès-verbal n'a pas encore été porté à sa connaissance en application de l'article 577-6, § 12, du Code civil. Bien entendu, cela ne dispense pas l'association de copropriétaires, lorsqu'une décision entraîne une modification des statuts, de formaliser celle-ci dans un acte authentique et de le faire transcrire dans les registres hypothécaires.

Lorsqu'un copropriétaire, un titulaire de droits réels démembrés ou un titulaire de

«règlement van interne orde» in alle bepalingen van de Afdeling met als titel « **Gedwongen mede-eigendom van gebouwen of groepen van gebouwen** »

3° Bij de bespreking van het nieuw voorgestelde artikel 577-3 BW lag reeds de bekommernis voor om ervoor te zorgen dat wetswijzigingen inzake appartementsrecht zo soepel mogelijk kunnen worden verwerkt in de documenten van de vereniging van mede-eigenaars. Bovenstaande aanpassing kadert in diezelfde bekommernis: de syndicus kan het règlement van interne orde wijzigen zonder dat hij daarvoor voorafgaande goedkeuring van de algemene vergadering nodig heeft, indien die wijziging zich opdringt door een wetshervorming. Aangezien het règlement van interne orde nu meer informatie zal bevatten, is het noodzakelijk dat dit efficiënt kan worden geactualiseerd.

Indien de syndicus deze wettelijke verplichting niet nakomt, kan hij aansprakelijk zijn voor de hieruit voortvloeiende schade, bijvoorbeeld indien een nieuwe eigenaar door de nalatigheid van de syndicus niet op de hoogte is van de aldan geldende statutaire voorschriften.

5° Deze bepaling beoogt duidelijk te maken vanaf wanneer de beslissingen van de algemene vergadering bindend respectievelijk tegenwerpelijk zijn. De achterliggende gedachte is dat hij die zelf betrokken was bij de beslissing omdat hij, hetzij voor eigen rekening hetzij als vertegenwoordiger, aanwezig was op de algemene vergadering, onmiddellijk gebonden is door de beslissing, zelfs al is het proces-verbaal hem nog niet ter kennis gebracht met toepassing van artikel 577-6, §12 BW. Uiteraard ontheft dit de vereniging van mede-eigenaars niet om, indien een beslissing wijzigingen aanbrengt aan de statuten, deze te formaliseren in een authentieke akte en in de hypothecaire registers te laten overschrijven.

Indien een mede-eigenaar of beperkt zakelijk of persoonlijk gerechtigde hierbij een

droits personnels y a un intérêt personnel, il peut bien entendu demander l'annulation dans les quatre mois conformément à l'article 577-9, § 2, du Code civil, mais ni cette période ni l'introduction de la demande ne sont suspensives.

D'autres tiers sont liés par la décision de l'assemblée générale par la notification ou, le cas échéant, la transcription dans les registres des hypothèques. En ce qui les concerne, la responsabilité de la notification incombe à celui qui a octroyé le droit personnel ou réel à ce tiers. Cela peut donner lieu à une cascade. Ainsi, le syndic est responsable de la notification au propriétaire qui dispose du droit de vote ; ce dernier doit en informer lui-même l'usufruitier, lequel doit à son tour avertir son locataire.

7° Cet ajout est une simple précision et s'aligne sur la jurisprudence qui s'est développée à cet égard. Les notions sont utilisées conformément au contenu de l'article 577-9, § 2, du Code civil.

8° Il s'agit de l'action en annulation introduite par un titulaire de droits personnels ou réels qui ne dispose pas du droit de vote à l'assemblée générale (par exemple, un locataire). Le délai proposé est un délai cumulatif. Le locataire qui a reçu du propriétaire, un mois après l'assemblée générale, une notification des décisions prises par l'assemblée générale doit donc introduire l'action en annulation dans un délai de trois mois maximum après l'assemblée générale. Le locataire qui a reçu du propriétaire, trois mois après l'assemblée générale, une notification des décisions prises par l'assemblée générale doit donc introduire l'action en annulation dans un délai de quatre mois maximum après l'assemblée générale.

Le locataire est en tout cas informé de la période de 15 jours au cours de laquelle doit

persoonlijk belang heeft, kan hij uiteraard binnen de vier maanden de nietigverklaring vorderen in overeenstemming met artikel 577-9, §2 BW, maar deze periode of het instellen van de vordering werkt niet schorsend.

Andere derden zijn gebonden door de beslissing van de algemene vergadering door de kennisgeving of, in voorkomend geval, de overschrijving in de hypotheekregisters. Wat hen betreft, geldt dat de verantwoordelijkheid voor de kennisgeving wordt gelegd bij degene die aan die derde het persoonlijk of zakelijk recht heeft toegestaan. Hierdoor kan een cascade ontstaan. Zo is de syndicus verantwoordelijk voor de kennisgeving aan de eigenaar die stemrecht heeft, deze laatste moet het zelf meedelen aan de vruchtgebruiker, die op zijn beurt zijn huurder moet verwittigen.

7° Deze toevoeging betreft een loutere verduidelijking en spoort met de rechtspraak die zich in dat verband ontwikkelde. De begrippen worden toegepast volgens de invulling van artikel 577-9, §2 BW.

8° Het gaat om de vordering tot nietigverklaring die wordt ingesteld door een persoonlijk of zakelijk gerechtigde die niet over stemrecht in de algemene vergadering beschikt, bijvoorbeeld door een huurder. De voorgestelde termijn is een cumulatieve termijn. De huurder die één maand na de algemene vergadering een kennisgeving van de beslissingen van de algemene vergadering heeft gekregen van de eigenaar, moet dus de vordering tot nietigverklaring instellen binnen een termijn van uiterlijk drie maanden na de algemene vergadering. De huurder die drie maanden na de algemene vergadering een kennisgeving van de beslissingen van de algemene vergadering heeft gekregen van de eigenaar, moet dus de vordering tot nietigverklaring instellen binnen een termijn van uiterlijk vier maanden na de algemene vergadering.

De huurder is sowieso op de hoogte van de periode van 15 dagen waarin de algemene

se tenir l'assemblée générale. Cela permet d'éviter qu'en l'absence de notification, le délai d'annulation d'une décision soit maintenu pour une durée indéterminée.

Art. 152

1° La disposition proposée vise à ce que tous les actes juridiques qui modifient le statut de propriété d'un lot entre vifs répondent à cette obligation. Les actes ayant un caractère déclaratif, tels qu'un acte de partage, une convention transactionnelle, etc., sont dès lors eux aussi concernés par cette disposition. Le caractère déclaratif de ces actes ne porte en effet pas préjudice au devoir d'information du cédant ni au besoin en informations du copropriétaire entrant. La doctrine a considéré cela comme une lacune et a soutenu que les actes déclaratifs relevaient quand même du champ d'application (A. LEMMERLING, « De overdracht van een kavel », in V. SAGAERT et A.L. VERBEKE (éd.), *Het nieuwe appartementsrecht. Een analyse van de hervorming door de wet van 2 juni 2010*, Bruges, die Keure, 2010, 95, n° 5; comp. M. VAN MOLLE, « Quelques questions autour de la vente du lot privatif », in *Les copropriétés, Actualités jurisprudentielles et bilan de 5 années de pratique de la loi du 2 juin 2010*, sous la coordination de L. Barnich et M. Van Molle, Limal, Anthemis, 2016, pp. 99 et s., spéc. p. 101). Ce point est à présent clarifié.

2° Cette modification vise à rendre les informations financières les plus transparentes possibles lors de la cession. Comme il a été indiqué, le syndic est compétent pour récupérer les arriérés de paiement par la voie judiciaire ou extrajudiciaire sans décision de l'assemblée générale (voir supra). La mention de tous les frais déjà engagés à cet égard, qui peuvent être récupérés au niveau du copropriétaire individuel, contribue à la transparence.

vergadering moet plaatsvinden. Op die manier wordt ook verhinderd dat bij niet-kennisgeving de termijn voor de nietigverklaring van een beslissing voor onbepaalde duur mogelijk blijft.

Art. 152

1° De voorgestelde bepaling heeft tot doel om alle rechtshandelingen die het eigendomsstatuut van een kavel wijzigen onder de levenden, aan deze verplichting te doen beantwoorden. Ook handelingen met een declaratief karakter, zoals een akte tot verdeling, dadingsovereenkomst, enz. vallen derhalve onder deze bepaling. Het declaratieve karakter van deze handelingen doet namelijk geen afbreuk aan de informatieplicht van de overdrager en de informatiebehoefte van de intredende mede-eigenaar. In de rechtsleer werd dit als een lacune ervaren en werd verdedigd dat declaratieve handelingen toch onder het toepassingsdomein behoren (A. LEMMERLING, « De overdracht van een kavel », in V. SAGAERT en A.L. VERBEKE (ed.), *Het nieuwe appartementsrecht. Een analyse van de hervorming door de wet van 2 juni 2010*, Brugge, die Keure, 2010, 95, nr. 5; comp. M. VAN MOLLE, « Quelques questions autour de la vente du lot privatif », in *Les copropriétés, Actualités jurisprudentielles et bilan de 5 années de pratique de la loi du 2 juin 2010*, sous la coordination de L. Barnich et M. Van Molle, Limal, Anthemis, 2016, pp. 99 et s., spéc. p. 101). Dit wordt thans verduidelijkt.

2° Deze wijziging heeft tot doel om bij de overdracht de financiële informatie zo transparant mogelijk te maken. De syndicus heeft, zoals gezegd, de bevoegdheid om de betalingsachterstanden gerechtelijk of buitengerechtelijk in te vorderen zonder beslissing van de algemene vergadering (zie supra). De vermelding van de daarbij al gemaakte kosten, die bij de individuele mede-eigenaar kunnen worden gerecupereerd, draagt bij tot de transparantie.

3° Cette modification vise à rendre les informations financières les plus transparentes possibles lors de la modification du statut de propriété d'un lot. Il importe de connaître l'existence des procédures, mais il importe encore plus pour le copropriétaire entrant de connaître le contenu et l'éventuel impact financier.

4° Les termes ont été adaptés au champ d'application modifié de cette disposition.

5° Cette modification vise à fournir au copropriétaire entrant les informations les plus actuelles possibles.

9° Cette disposition vise à permettre au syndic de tenir à jour les informations les plus actuelles possibles sur les occupants des lots dans l'immeuble. Cette disposition renforce dès lors l'article réformé 577-10, § 1er/1 du Code civil.

11° Cette réforme apporte une précision terminologique, d'une part, et adapte cette disposition au nouvel article 577-11, § 2, alinéa 5, du Code civil, d'une part, ainsi qu'à l'article 577-11, § 5, du même Code, d'autre part.

12° Les dispositions relatives à l'organisation financière, à la distinction entre le fonds de roulement et le fonds de réserve sont désormais regroupées à l'article 577-5, § 3, du Code civil, de sorte que ces alinéas y ont été déplacés.

Art. 153

Cette disposition vise, comme d'autres éléments de ce projet de loi, à garantir au maximum la récupération de la totalité des arriérés. C'est pourquoi il est désormais prévu expressément que le petit « ordre » que doit établir le notaire doit également contenir « les frais de récupération judiciaire et extrajudiciaire des charges ».

Les délais de la procédure sont mieux adaptés

3° Deze wijziging heeft tot doel om bij de wijziging van het eigendomsstatuut van een kavel de financiële informatie zo transparant mogelijk te maken. Het kennen van het bestaan van de procedures is van belang, maar de inhoud en mogelijke financiële impact is dat voor de intredende mede-eigenaar nog meer.

4° De begrippen zijn aangepast aan het gewijzigde toepassingsdomein van deze bepaling.

5° Deze wijziging heeft tot doel om zo actueel mogelijke informatie te geven aan de intredende mede-eigenaar.

9° Deze bepaling heeft tot doel om de syndicus in staat te stellen een zo actueel mogelijke informatie bij te houden over de gebruikers van de kavels in het gebouw. Deze bepaling versterkt dan ook het hervormde artikel 577-10, § 1/1 BW.

11° Deze hervorming voert enerzijds een terminologische verduidelijking door en past, anderzijds, deze bepaling aan aan het nieuwe artikel 577-11, §2, vijfde lid BW en artikel 577-11, §5 BW.

12° De bepalingen in verband met de financiële organisatie, met het onderscheid tussen het werkkapitaal en het reservekapitaal, zijn nu gegroepeerd in artikel 577-5, §3 BW, zodat deze leden naar daar zijn verplaatst.

Art. 153

Deze bepaling heeft tot doel, zoals andere elementen van dit wetsontwerp, om de invordering van de volledige achterstallen zoveel mogelijk te waarborgen. Daarom wordt thans uitdrukkelijk bepaald dat de kleine 'rangregeling' die de notaris moet opmaken ook de 'de kosten van gerechtelijke en buitengerechtelijke invordering' omvat.

De termijnen van de procedure zijn beter

en fonction des objections pratiques qui ont parfois été émises. Le délai de vingt jours ne commence désormais à courir qu'à compter de la lettre recommandée que le notaire écrit à l'huissier, et non à compter de l'acte authentique

Art. 154

Cette disposition a été élargie aux dispositions du règlement d'ordre intérieur, étant donné qu'un certain nombre de dispositions des statuts se déplacent vers ledit règlement d'ordre intérieur en raison de l'adaptation de l'article 577-3 du Code civil. Elles sont également concernées par le caractère impératif de ce titre.

Section 2. Modification du Code judiciaire

Art. 155

Cette modification vise à confier de manière plus générale au juge de paix les compétences en matière de copropriété forcée d'immeubles ou de groupes d'immeubles bâtis. Le juge de paix dispose de l'expertise et de l'expérience pour traiter ces contestations, et regrouper tous les conflits est une bonne chose. Le texte actuel renvoie en partie vers les articles spécifiques 577-9, §§ 2, 3, 4, 6 ou 7, 577-10, § 4, et 577-12, alinéa 4, du Code civil.

Avec le texte proposé, non seulement les conflits liés à cette forme de copropriété, mais également les conflits relatifs à l'applicabilité des articles 577-3 à 577-14 du Code civil relèvent de la compétence du juge de paix. Les actions tendant à revendiquer une quote-part dans le sol et les autres parties communes qui font l'objet de l'acte de base sont visées par ces termes.

Section 3. Dispositions transitoires

Art. 156

aangepast in functie van de praktische bezwaren die zich soms voordeden. De termijn van twintig dagen begint thans pas te lopen vanaf de aangetekende brief die de notaris aan de deurwaarder schrijft, in plaats van het ogenblik van de authentieke akte.

Art. 154

Deze bepaling is uitgebreid naar bepalingen uit het reglement van interne orde, aangezien een aantal bepalingen uit de statuten door de aanpassing van artikel 577-3 BW naar het reglement van interne orde verschuiven. Zij vallen ook onder het dwingendrechtelijke regime van deze titel.

Afdeling 2. Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 155

Deze wijziging heeft tot doel om op een algemenere manier de bevoegdheden inzake de gedwongen mede-eigendom van gebouwen en groepen van gebouwen aan de vrederechter toe te bedelen. De vrederechter heeft de expertise en ervaring om met deze geschillen om te gaan, en het is een goede zaak om alle geschillen te bundelen. In de huidige tekst wordt hiernaar partieel verwezen naar specifieke artikelen artikelen 577-9, §§ 2, 3, 4, 6 of 7, 577-10, § 4, en 577-12, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Onder de voorgestelde tekst worden niet alleen geschillen binnen deze vorm van mede-eigendom, maar ook geschillen over de toepasselijkheid van de artikelen 577-3 tot 577-14 van het Burgerlijk Wetboek onder de bevoegdheid van de vrederechter gebracht. Ook vorderingen tot het opeisen van een aandeel in de grond en de andere gemene delen die het voorwerp van de basisakte uitmaakt, vallen onder deze bewoordingen.

Afdeling 3. Overgangsbepalingen

Art. 156

Le principe de la réforme de la loi est qu'elle produise ses effets sur-le-champ. Il faut en effet empêcher que deux systèmes coexistent pendant de nombreuses décennies.

Il va de soi que ce principe ne peut toutefois porter préjudice aux positions acquises. Ainsi, les décisions de l'assemblée générale qui ont été valablement prises avant l'entrée en vigueur de cette loi ne peuvent plus être remises en cause. Il en va de même pour une exclusion valable du champ d'application qui aurait vu le jour selon l'ancien article 577-3 du Code civil.

Cette systématique est également valable pour les contrats de syndic : s'ils ont vu le jour avant l'entrée en vigueur de la loi, ils échappent à la nouvelle loi, mais les reconductions ou renouvellements ultérieurs doivent bel et bien répondre aux nouvelles règles. Ce faisant, tous les contrats entre une association de copropriétaires et un syndic devront être conformes au plus tard dans les trois ans après l'entrée en vigueur de la loi.

Dès lors que de nombreuses mentions obligatoires ont été transférées des statuts au règlement d'ordre intérieur, il doit être établi que les dispositions statutaires existantes concernées sont censées rester valables (et donc faire partie du règlement d'ordre intérieur). Les clauses pénales existantes qui devront à présent figurer dans les statuts conservent également leur validité. Cela n'exonère bien entendu pas le syndic de son obligation légale d'actualiser le règlement d'ordre intérieur.

TITRE 7

Dispositions mettant en œuvre et complétant le règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires,

Het uitgangspunt voor de wetshervorming is dat ze onmiddellijke werking heeft. Er moet immers verhinderd worden dat twee stelsels gedurende vele decennia naast elkaar bestaan.

Uiteraard mag dit uitgangspunt echter geen afbreuk doen aan verworven posities. Zo mogen beslissingen van de algemene vergadering die vóór de inwerkingtreding van deze wet geldig zijn totstandgekomen, niet meer in het gedrang worden gebracht. Hetzelfde geldt voor een geldige uitsluiting van het toepassingsdomein die onder het oude artikel 577-3 BW is totstandgekomen.

Deze systematiek geldt ook voor syndicuscontracten: indien ze zijn totstandgekomen vóór de inwerkingtreding van de wet, ontsnappen ze aan de nieuwe wet, maar verlengingen of hernieuwingen die nadien plaatsvinden moeten wel beantwoorden aan de nieuwe regels. Op die manier zullen alle contracten tussen een vereniging van mede-eigenaars en een syndicus binnen uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van de wet conform moeten zijn.

Doordat tal van verplichte vermeldingen overgeheveld zijn van de statuten naar het reglement van interne orde, moet worden bepaald dat de betrokken bestaande statutaire bepalingen geacht worden geldig te blijven (en dus van het reglement van interne orde deel uit te maken). De bestaande schadebedingen, die thans in de statuten zullen moeten worden opgenomen, behouden eveneens hun geldigheid. Uiteraard ontslaat één en ander de syndicus niet van zijn wettelijke verplichting om het reglement van interne orde te actualiseren.

TITEL 7

Bepalingen tot uitvoering en aanvulling van de verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om

**destinée à faciliter le recouvrement
transfrontière de créances en matière civile
et commerciale**

Chapitre 1^{er}

Dispositions générales

Art. 157

Cet article précise l'objet du présent projet de loi, à savoir mettre en œuvre et compléter le règlement (UE) 655/2014 du 15 mai 2014 du Parlement européen et du Conseil portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale, ci-après "le règlement".

Il est en outre indiqué que pour l'application du présent avant-projet, les définitions figurant à l'article 4 du règlement sont d'application.

Chapitre 2

Modifications du Code judiciaire

Art. 158

Tout d'abord, cet article ajoute dans l'article 555/1 du Code judiciaire une nouvelle mission à la liste des missions de la Chambre nationale des huissiers de justice. Celle-ci est désignée afin de jouer le rôle d'autorité chargée de l'obtention d'informations, telle que visée à l'article 4, paragraphe 13, du Règlement.

Les tâches de l'autorité chargée de l'obtention d'informations correspondent aux tâches de l'huissier; celui-ci effectue aujourd'hui déjà des enquêtes sur la solvabilité, et établit et délivre des rapports sur le patrimoine. Etant donné que l'article 4, paragraphe 13, du Règlement précise qu'une seule autorité peut être désignée, et que le secteur bancaire était demandeur, pour des raisons d'efficacité et de protection des

**de grensoverschrijdende inning van
schuldvorderingen in burgerlijke en
handelszaken te vergemakkelijken**

Hoofdstuk 1

Algemene bepalingen

Art. 157

Dit artikel verduidelijkt het doel van het voorliggend wetsontwerp, met name de uitvoering en aanvulling van Verordening (EU) nr. 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken, hierna "de Verordening" genoemd.

Verder wordt verduidelijkt dat, voor de toepassing van voorliggend wetsontwerp, de definities van artikel 4 van de Verordening gelden.

Hoofdstuk 2

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 158

Vooreerst voegt dit artikel in artikel 555/1 van het Gerechtelijk Wetboek een nieuwe taak toe aan de lijst van taken van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders. Deze laatste wordt aangewezen om te fungeren als informatie-instantie, als bedoeld in artikel 4, dertiende lid, van de Verordening.

De taken van een dergelijke informatie-instantie sluiten aan bij de taken van de gerechtsdeurwaarder; deze voert immers op vandaag reeds solvabiliteitsonderzoeken uit, en stelt vermogensrapporten op en levert die af. Omdat in artikel 4, dertiende lid, van de Verordening wordt gevraagd 1 instantie aan te duiden, en ook vanuit de bankensector de vraag kwam om omwille van de efficiëntie en in het kader van de gegevensbescherming

données, de travailler avec une autorité centrale, , il a été opté pour la Chambre nationale des huissiers de justice. En outre en vertu de l'article 555/1, 2°, en vigueur, la Chambre nationale a l'obligation « *de veiller à l'uniformité de la discipline et à la déontologie parmi ses membres et à l'exécution des lois et des règlements les concernant* »;

Il est précisé que cette nouvelle mission de la Chambre nationale est exercée par son comité de direction.

Ensuite, il est indiqué que le texte actuel de l'article 555/1 constituera un paragraphe 1^{er} et que l'article est complété par un paragraphe 2.

Celui-ci décrit la procédure par laquelle la Chambre nationale peut obtenir les informations demandées. À cette fin, la Chambre nationale est habilitée à demander, sur la base d'une demande juridictionnelle, au point de contact central de la Banque Nationale de Belgique (PCC de la BNB) les données disponibles visées à l'article 322, § 3, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992.

Comme ce PCC n'a, à ce jour, été actualisé qu'une seule fois par an, il est prévu une possibilité complémentaire pour adresser, sur la base des données obtenues en consultant le PCC, une demande à une ou plusieurs banques au sens de l'article 4, paragraphe 2, du règlement, afin d'obtenir les informations demandées.

Il est prévu une obligation pour la banque de communiquer les informations demandées, ou la non-disponibilité de ces informations, avec célérité à la Chambre nationale et une interdiction d'informer le débiteur de la demande visant à obtenir des informations relatives aux comptes avant l'expiration d'un délai de 30 jours après le jour de la communication à la Chambre nationale des informations demandées, ou de la non-disponibilité de ces informations. Ce délai de

met 1 centrale instantie te werken, wordt geopteerd voor de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders. Oveeenkomstig het vigerend artikel 555/1, 2° heeft deze overigens tot taak *“te waken over de eenvormigheid van de tucht en over de deontologie onder haar leden en over de uitvoering van de hen betreffende wetten en verordeningen”*.

Er wordt verduidelijkt dat deze nieuwe taak van de Nationale Kamer wordt uitgeoefend door haar directiecomité.

Vervolgens wordt verduidelijkt dat de huidige tekst van artikel 555/1 een §1 zal vormen, en dat het artikel wordt aangevuld met een tweede paragraaf.

Deze beschrijft de procedure via dewelke de Nationale Kamer de gevraagde gegevens kan verkrijgen. Hiertoe wordt de Nationale Kamer gemachtigd om op rechterlijk verzoek de in artikel 322, §3, eerste lid, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bedoelde beschikbare gegevens op te vragen bij het Centraal aanspreekpunt van de Nationale Bank van België (CAP van de NBB).

Gelet op het feit dat dit CAP tot op heden slechts 1 maal per jaar wordt geüpdatet, wordt voorzien in een aanvullende mogelijkheid om, op basis van de bij de raadpleging van het CAP verkregen gegevens, een bevraging van één of meerdere banken in de zin van artikel 4, tweede lid van de Verordening uit te voeren om de gevraagde informatie te verkrijgen.

Er wordt voorzien in een verplichting voor de bank om de gevraagde info, of het ontbreken daarvan, met bekwame spoed mee te delen aan de Nationale Kamer, en in een verbod om de schuldenaar van het verzoek om rekeninginformatie in kennis te stellen vooraleer een termijn van 30 dagen na de dag van mededeling van de gevraagde informatie of het ontbreken daarvan aan de Nationale Kamer is verstreken. Deze termijn van 30 dagen werd expliciet voorzien in

trente jours est prévu expressément à l'article 14, paragraphe 8, du règlement afin d'empêcher qu'une notification précoce ne compromette les effets de l'ordonnance de saisie conservatoire et doit permettre d'exécuter l'ordonnance le cas échéant dans différents États membres avant que le débiteur puisse concevoir des soupçons.

Le non-respect par la banque des obligations et interdictions mentionnées est sanctionné conformément à l'article 1456, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire.

Il convient de remarquer que la Chambre nationale doit veiller à ce que seules les données, qui sont nécessaires pour atteindre les objectifs de la demande juridictionnelle et pour contrôler le bon déroulement des procédures concernant les demandes visant à obtenir des informations relatives aux comptes, soient enregistrées dans le Registre Central EAPO. Ce point est également explicité à l'article 165 du présent projet de loi.

Ensuite, il est prévu que la Chambre nationale transmet dès réception la communication du point de contact central de la Banque Nationale de Belgique ou, le cas échéant, de la banque ou des banques qui ont éventuellement été consultées (et qui contient les informations demandées sur le compte ou une mention de leur non-disponibilité) à la juridiction qui a demandé les informations.

Le Roi déterminera les frais pour le traitement de la demande d'informations relatives au compte. Une concertation peut être organisée avec les instances concernées pour déterminer des frais corrects. Ces frais comprennent une compensation pour l'intervention des divers organismes financiers, du point de contact central et de la Chambre nationale des huissiers de justice. Celle-ci prend en charge la perception du montant fixé par le Roi et son transfert de la manière la plus efficiente possible aux diverses instances, selon les modalités

artikel 14, achtste lid, van de Verordening om te voorkomen dat door vroegtijdige kennisgeving het effect van het bevel tot conservatoir beslag in het gedrang komt, en moet toelaten om het bevel desgevallend in verschillende lidstaten ten uitvoer te leggen vooraleer de schuldenaar argwaan kan krijgen.

De genoemde verplichtingen en verboden worden bij niet-nakoming door de bank gesanctioneerd overeenkomstig artikel 1456, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Er dient opgemerkt dat de Nationale Kamer erover moet waken dat enkel die gegevens die noodzakelijk zijn voor de doeleinden van het rechterlijk verzoek en om het juiste verloop na te gaan van de procedures betreffende het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie, in het Centraal Register EAPO worden geregistreerd. Dit wordt overigens geëxpliciteerd in artikel 165 van dit wetsontwerp.

Vervolgens wordt voorzien dat de Nationale Kamer de mededeling van het Centraal aanspreekpunt bij de Nationale Bank van België of, desgevallend, van de bank of banken die eventueel werden bevraagd (en die de gevraagde rekeninginformatie bevat, of een melding van het ontbreken ervan), van zodra ze deze heeft ontvangen, meedeelt aan het gerecht dat de informatie heeft gevraagd.

De Koning zal de vergoeding bepalen voor de behandeling van het verzoek tot rekeninginformatie. Voor het bepalen van een correcte vergoeding kan overleg worden gepleegd met de betrokken instanties. Deze vergoeding omvat een compensatie voor de tussenkomst van de diverse financiële instellingen, het Centraal Aanspreekpunt en de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders. Deze laatste neemt de taak op zich om het door de Koning vastgelegde bedrag te innen en op de meest efficiënte wijze over te maken aan de diverse

définies par le Roi. Il est prévu que la Chambre nationale des huissiers de justice peut attendre le paiement des frais dus avant d'accéder réellement à la demande d'informations relatives aux comptes. Si la Chambre nationale devait joindre après coup des créanciers éparpillés en Europe, pour des montants relativement modiques, en vue d'obtenir paiement, cela représenterait une charge démesurée et qui entraînerait évidemment des coûts plus élevés ainsi que le risque que certains frais restent impayés, avec des procédures de recouvrement subséquentes en conséquence.

Art. 159

L'article 602 du Code judiciaire comporte une liste de décisions susceptibles d'appel devant la cour d'appel. Cette liste est complétée par les dispositions sous 6° et 7°, spécifiquement pour l'application du règlement.

Tout d'abord, la cour d'appel peut connaître de l'appel des décisions dans lesquelles la demande d'ordonnance européenne de saisie conservatoire est rejetée en tout ou en partie, telles que visées à l'article 21, paragraphe 1, du règlement.

Dans ce cas, il est d'ailleurs prévu une obligation pour la cour d'appel qui réforme la décision attaquée entièrement ou en partie, de renvoyer l'affaire devant la juridiction qui a rendu la décision attaquée, afin de faire délivrer au demandeur une ordonnance européenne de saisie conservatoire.

La juridiction à laquelle l'affaire est ainsi renvoyée, est liée par la décision de la cour qui a renvoyé l'affaire. Il s'agit ici par conséquent d'une quasi-exception à l'effet dévolutif de l'appel.

instanties, zoals door de Koning bepaald. Er wordt voorzien dat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders eerst de betaling van de verschuldigde vergoeding mag afwachten vooraleer zij het verzoek tot rekeninginformatie daadwerkelijk inwilligt. Het zou een bovenmatige belasting van de Nationale Kamer betekenen indien zij achteraf, voor relatief kleine bedragen, schuldeisers verspreid over Europa dient te gaan bereiken om betaling te bekomen, hetgeen vanzelfsprekend hogere kosten met zich meebrengt, alsook het risico dat bepaalde vergoedingen onbetaald blijven met navolgende invorderingsprocedures tot gevolg.

Art.159

Artikel 602 van het Gerechtelijk Wetboek bevat een lijst met beslissingen waartegen bij het Hof van Beroep hoger beroep kan worden aangetekend. Deze lijst wordt, specifiek voor de toepassing van de Verordening, aangevuld met de bepalingen onder 6° en 7°.

Vooreerst kan het Hof van Beroep kennis nemen van het hoger beroep tegen beslissingen waarbij het verzoek om een Europees bevel tot conservatoir beslag geheel of gedeeltelijk wordt afgewezen, als bedoeld in artikel 21, eerste lid, van de Verordening.

In dit geval wordt overigens voorzien in een verplichting voor het hof van beroep dat de bestreden beslissing geheel of gedeeltelijk hervormt, om de zaak terug te verwijzen naar het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen, teneinde de eiser alsnog een Europees bevel tot conservatoir beslag te laten verlenen.

Het gerecht waarnaar de zaak aldus wordt verwezen, is gebonden door de beslissing van het hof dat de zaak heeft gewezen. Het gaat hier bijgevolg om een oneigenlijke uitzondering op de devolutieve werking van het hoger beroep.

Le raisonnement qui sous-tend ce renvoi à la même juridiction est fondé sur le souhait du législateur d'éviter qu'une cour d'appel doive connaître d'une décision rendue au degré d'appel par une cour d'appel sur une ordonnance européenne de saisie conservatoire. En effet, le règlement n'exclut pas totalement une telle situation peu souhaitable.

Ensuite, la cour d'appel peut connaître de l'appel des décisions rendues en vertu des articles 33, 34 ou 35 du règlement. Il s'agit de l'appel de décisions rendues à la suite des recours qui peuvent être formés par le débiteur ou le créancier contre l'ordonnance européenne de saisie conservatoire ou son exécution.

Art. 160

Cet article règle la compétence territoriale du juge des saisies pour les compétences matérielles qui lui sont attribuées conformément à l'article 1395/2 du Code judiciaire proposé (voy. l'article 171 du présent projet de loi). Le règlement de l'article 633, § 1^{er}, alinéa 2, en vigueur, qui s'applique à la saisie-arrêt, est étendu à ces nouvelles compétences matérielles.

Art. 16

Cet article insère un nouveau chapitre dans la cinquième partie, titre I^{er}, du Code judiciaire, intitulé "Registre central pour les saisies conservatoires européennes des comptes bancaires".

Art. 162

Cet article insère, dans le nouveau chapitre du Code judiciaire, un nouvel article 1391/1 qui prévoit l'institution, à la Chambre nationale des huissiers de justice, d'un "Registre central pour les saisies conservatoires européennes des comptes bancaires" (Registre central EAPO). L'objet de ce registre est expliqué.

De ratio van deze terugverwijzing ligt in de wens van de wetgever om te vermijden dat een hof van beroep kennis zou moeten nemen van een in graad van beroep door een hof van beroep uitgesproken beslissing betreffende een Europees bevel tot conservatoir beslag. De Verordening sluit een dergelijke onwenselijke situatie immers niet volledig uit.

Verder kan het Hof van Beroep kennis nemen van het hoger beroep tegen beslissingen gegeven op grond van artikel 33, 34 of 35 van de Verordening. Het betreft het hoger beroep tegen beslissingen genomen op grond van de rechtsmiddelen die door schuldenaar of schuldeiser kunnen worden ingesteld tegen het Europees bevel tot conservatoir beslag of zijn tenuitvoerlegging.

Art. 160

Dit artikel regelt de territoriale bevoegdheid van de beslagrechter voor de materiële bevoegdheden die hem overeenkomstig het voorgesteld artikel 1395/2 Ger.W. worden toegewezen (zie art. 171 van voorliggend wetsontwerp). De regeling van het vigerend artikel 633, §1, tweede lid, die geldt voor beslag onder derden, wordt uitgebreid naar deze nieuwe materiële bevoegdheden.

Art. 161

Dit artikel voegt een nieuw hoofdstuk in in het vijfde deel, titel I van het Gerechtelijk Wetboek, met als opschrift "Centraal register voor Europees conservatoir beslag op bankrekeningen".

Art. 162

Dit artikel voegt, in het nieuwe hoofdstuk van het Gerechtelijk Wetboek, een nieuw artikel 1391/1 in, met als doel het oprichten door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders van een "Centraal register voor Europees conservatoir beslag op bankrekeningen" (Centraal Register EAPO). Het doel van het register wordt verduidelijkt.

Il est utile de relever que la finalité de ce registre est fondamentalement différente de celles d'autres bases de données qui ont déjà été créées par la Chambre nationale, comme par exemple le Fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt (FCA). Cette dernière base de données est plutôt une base de données solvabilité, dans laquelle sont reprises, entre autres, les avis des saisies déjà effectuées; celle-ci concerne donc plutôt la phase de l'exécution. Par contre, le Registre Central EAPO concerne une phase préalable à l'exécution éventuelle. En outre, il convient de constater que le Règlement prévoit dans son article 47 un délai spécifique pour la conservation des données enregistrées dans le cadre d'une demande visant à obtenir des informations relatives aux comptes; celui-ci diverge des délais de conservation pour les données enregistrées dans le FCA. D'ailleurs, après l'exécution d'une ordonnance européenne de saisie conservatoire sur des comptes bancaires, un avis de saisie conservatoire est dressé, lequel est enregistré dans le FCA conformément à l'article 1390septies du Code judiciaire.

Avec l'utilisation d'un registre, les différentes conditions peuvent être contrôlées automatiquement et le flux de données entre la Chambre nationale et le point de contact central peut se dérouler de façon semi-automatique. Cette automatisation permet d'augmenter l'efficacité et la sécurité juridique parce que l'ensemble du processus, avec toutes les différentes étapes, est documenté et contrôlé. Cette méthode de travail permet également de veiller de manière proactive et réactive à une application correcte de ces dispositions légales.

En ce qui concerne les données collectées dans le Registre Central EAPO, la disposition précise qu'il s'agit des données qui sont nécessaires pour atteindre les objectifs de la demande juridictionnelle et pour contrôler le

Er kan worden opgemerkt dat de finaliteit van dit register fundamenteel verschilt van die van andere databanken die reeds werden opgericht door de Nationale Kamer, zoals bijvoorbeeld het Centraal Bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest (CBB). Deze laatste databank is eerder een solvabiliteitsdatabank, waarin onder meer berichten van reeds gelegde beslagen worden opgenomen; deze situeert zich dus eerder in de fase van de tenuitvoerlegging. Het Centraal Register EAPO situeert zich daarentegen in een fase die voorafgaat aan de eventuele tenuitvoerlegging. Bovendien dient erop gewezen dat de Verordening in haar artikel 47 voorziet in een specifieke bewaringstermijn voor de bewaring van de gegevens die in het kader van een verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie worden geregistreerd; deze wijkt af van de bewaringstermijnen voor de gegevens geregistreerd in het CBB. Na de tenuitvoerlegging van een Europese bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen wordt overigens gewoon een bericht van bewarend beslag opgesteld, dat overeenkomstig artikel 1390septies Ger.W. wordt geregistreerd in het CBB.

Door gebruik te maken van een register kunnen de verschillende voorwaarden automatisch worden afgetoetst en kan de gegevensstroom tussen Nationale Kamer en het Centraal Aanspreekpunt semi-automatisch verlopen. Deze automatisering zorgt voor verhoogde efficiëntie en rechtszekerheid omdat het volledig proces met alle onderscheiden stappen gedocumenteerd en gemonitord wordt. Deze werkwijze laat ook toe om proactief en reactief te waken over een correcte toepassing van deze wettelijke bepalingen.

Met betrekking tot de gegevens die worden verzameld in het Centraal Register EAPO, wordt verduidelijkt dat het gaat om die gegevens die noodzakelijk zijn voor de doeleinden van het rechterlijk verzoek, en

bon déroulement des procédures concernant les demandes visant à obtenir des informations relatives aux comptes.

Pour cette dernière catégorie, les données suivantes peuvent, notamment, être considérées comme « nécessaires » :

La décision sur laquelle la demande d'informations est basée, et les données y reprises ;

La date de cette décision pour la vérification des délais ;

Le paiement reçu pour le traitement de la demande visant à obtenir des informations relatives aux comptes.

L'identité du demandeur et la date de la demande d'informations au PCC ;

La réponse du PCC, pour autant qu'utile et nécessaire, et la date de cette réponse ;

L'identité de l'expéditeur et la date de l'envoi de la réponse au demandeur.

Ces données seront, conformément à l'article 170 du présent projet de loi, plus amplement déterminées par le Roi, après avoir recueilli l'avis du gestionnaire et de la Commission de la protection de la vie privée.

Art. 163

Cet article insère un article 1391/2 dans le Code judiciaire qui prévoit que la Chambre nationale des huissiers de justice met en place et gère le fonctionnement du registre. Elle assure également le contrôle du fonctionnement et de l'utilisation du registre. Il est précisé que le cas échéant, les dispositions relatives à la discipline s'appliquent. En outre, il est spécifié que la Chambre nationale est considérée, pour ce qui concerne le Registre central EAPO, comme le responsable du traitement des

om het juiste verloop na te gaan van de procedures betreffende het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie.

Wat die laatste categorie betreft, kunnen onder meer de volgende gegevens als 'noodzakelijk' worden beschouwd:

De beslissing op basis waarvan het verzoek om informatie wordt gevraagd en de hierin opgenomen gegevens;

De datum van deze beslissing voor de beoordeling van de termijnen;

De betaling die werd ontvangen voor de behandeling van het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie;

De identiteit van de aanvrager en tijdstip van de vraag tot informatie aan het CAP;

Het antwoord van het CAP, voor zover relevant en dienstig, en het tijdstip waarop dat antwoord werd gegeven;

De identiteit van de verzender en het tijdstip van verzenden van het antwoord aan de verzoeker.

Deze gegevens zullen overeenkomstig artikel 170 van dit wetsontwerp verder worden bepaald door de Koning, na het advies te hebben ingewonnen van de beheerder en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 163

Dit artikel voegt een artikel 1391/2 in in het Gerechtelijk Wetboek, waarin wordt verduidelijkt dat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders instaat voor de inrichting en het beheer van het register, evenals voor de controle op de werking en het gebruik ervan. Er wordt gepreciseerd dat in voorkomend geval de bepalingen betreffende de tucht van toepassing zijn. Verder wordt verduidelijkt dat de Nationale Kamer met betrekking tot dit Register wordt beschouwd als verantwoordelijke voor de

données à caractère personnel, au sens de la loi relative à la protection de la vie privée et du règlement général européen sur la protection des données. Ce dernier n'est cependant pas mentionné dans l'article, dans la mesure où il ne sera applicable qu'à partir du 25 mai 2018. Il est rappelé qu'au sein de la Chambre nationale des huissiers de justice, conformément à l'article 32quater/2, §7 du Code judiciaire, un préposé à la protection des données est désigné, lequel effectuera ses tâches également dans le cadre de la gestion du Registre central EAPO.

Art. 164

Cet article insère un article 1391/3 dans le Code judiciaire. Celui-ci précise que le Roi détermine, après avoir recueilli l'avis du gestionnaire du registre et de la Commission de la protection de la vie privée, les personnes physiques qui peuvent, pour l'application du présent chapitre, enregistrer les données visées à l'article 1391/1 dans le Registre central EAPO et accéder à ces données, ainsi que les personnes ou catégories de personnes qui peuvent consulter ces données pour l'application du présent chapitre. Les personnes qui peuvent enregistrer les données, doivent également avoir la possibilité d'accéder à ces données, afin de pouvoir éventuellement les modifier ou les supprimer. De plus, il y a potentiellement des personnes ou catégories de personnes qui ne doivent pas avoir la possibilité d'enregistrer, modifier ou supprimer ces données, mais qui doivent avoir la possibilité de les consulter, par exemple afin de contrôler le traitement de ces données. En outre, cet article règle la confidentialité des données enregistrées.

verwerking van de persoonsgegevens overeenkomstig de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de Europese algemene verordening gegevensbescherming. Deze laatste wordt echter niet vermeld in het artikel, aangezien ze slechts van toepassing zal zijn met ingang van 25 mei 2018. Er wordt aan herinnerd dat binnen de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, in overeenstemming met artikel 32quater/2, §7 Ger.W., een aangestelde voor de gegevensbescherming wordt aangesteld die zijn taken eveneens zal uitoefenen in het kader van het beheer van het Centraal Register EAPO.

Art. 164

Dit artikel voegt een artikel 1391/3 in in het Gerechtelijk Wetboek. Dit verduidelijkt dat de Koning, na het advies te hebben ingewonnen van de beheerder van het register en van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de natuurlijke personen bepaalt die, voor de toepassing van dit hoofdstuk, de gegevens zoals bedoeld in artikel 1391/1 kunnen registreren in het Centraal Register EAPO en die toegang kunnen hebben tot deze gegevens, evenals de personen of categorieën van personen die deze gegevens voor de toepassing van dit hoofdstuk kunnen raadplegen. De personen die kunnen registreren, moeten eveneens toegang kunnen hebben tot die gegevens, teneinde deze eventueel te kunnen aanpassen of verwijderen. Daarnaast kunnen er mogelijk personen of categorieën van personen zijn, die deze gegevens niet moeten kunnen registreren, wijzigen of verwijderen, maar die deze wel moeten kunnen raadplegen, bijvoorbeeld teneinde controle te kunnen uitoefenen op de verwerking van de gegevens. Bovendien regelt dit artikel de vertrouwelijkheid van de geregistreerde gegevens.

Art. 165

Cet article insère un article 1391/4 dans le Code judiciaire qui doit permettre au débiteur qui fait l'objet de la demande d'informations relatives aux comptes d'être informé, dès qu'il peut avoir connaissance de la saisie conservatoire sur ses fonds, des données reprises dans le registre qui le concernent, des personnes qui ont accès à ces données, du délai de conservation de ces données, du responsable de leur traitement et de la manière dont il peut obtenir accès à ces données.

Art. 166

Cet article insère un article 1391/5 dans le Code judiciaire qui fixe le délai de conservation des données contenues dans le Register à 6 mois au plus, et ce, à partir du moment de l'enregistrement. Les conditions relatives à la protection des données de l'article 47 du règlement sont ainsi remplies.

Art. 167

Cet article insère un article 1391/6 dans le Code judiciaire, aux termes duquel le Roi détermine, après avoir recueilli l'avis du gestionnaire et de la Commission vie privée, les données du registre, les modalités de mise en place et de fonctionnement du registre.

Art. 168

Cet article insère un nouvel article 1395/2 dans le Code judiciaire qui dispose que le juge des saisies statue sur les demandes suivantes :

les demandes d'ordonnance européenne de saisie conservatoire, telles que visées dans le règlement ;

les recours tels que visés aux articles 33, 34 et 35 du même règlement.

Art. 165

Dit artikel voegt een artikel 1391/4 in in het Gerechtelijk Wetboek, dat de schuldenaar die het voorwerp uitmaakt van het verzoek voor het verkrijgen van rekeninginformatie moet toelaten om, van zodra hij kennis mag hebben van het bewarend beslag op zijn tegoeden, kennis te krijgen van de in het register opgenomen gegevens die hem betreffen, diegenen die er toegang toe hebben, de bewaartermijn van de gegevens, wie de verantwoordelijke voor hun verwerking is en op welke wijze hij eventueel inzage in deze gegevens kan krijgen.

Art. 166

Dit artikel voegt een artikel 1391/5 in in het Gerechtelijk Wetboek, dat de bewaringstermijn van de in het Register opgenomen gegevens bepaalt op ten hoogste 6 maanden vanaf het moment van registratie. Hiermee wordt voldaan aan de vereisten betreffende de gegevensbescherming van artikel 47 van de Verordening.

Art. 167

Dit artikel voegt een artikel 1391/6 in in het Gerechtelijk Wetboek, dat stelt dat de Koning, na advies van de beheerder en de Privacycommissie, de gegevens van het register en de nadere regels voor de inrichting en werking van het register bepaalt.

Art. 168

Dit artikel voegt een nieuw artikel 1395/2 in in het Gerechtelijk Wetboek, dat stelt dat de beslagrechter uitspraak doet over de volgende verzoeken:

De verzoeken om een Europees bevel tot conservatoir beslag, als bedoeld in de Verordening;

De rechtsmiddelen als bedoeld in de artikelen 33, 34 en 35 van dezelfde

Ces compétences matérielles sont très proches des compétences matérielles que le juge des saisies exerce aujourd'hui déjà dans notre pays sur la base de l'article 1395 du Code judiciaire. En ce sens, le juge des saisies est le plus spécialisé et donc le juge naturel désigné pour le traitement efficient de ce type de demandes.

Cet article ne porte pas préjudice à la compétence que des juridictions pourraient éventuellement tirer de l'article 6 du règlement.

Art. 169 et 170

Par analogie avec ce que l'article 14 du règlement permet, de nouveaux articles 1447/1 et 1447/2 sont insérés dans le Code judiciaire afin de prévoir dans notre droit national que le créancier peut, sous certaines conditions, introduire une demande d'informations auprès du juge. La demande doit être intégrée dans la requête pour l'obtention d'une saisie-arrêt conservatoire. Il s'agit ainsi d'offrir au créancier dans le cadre d'un litige purement belge, non transfrontière, les mêmes possibilités que celles offertes au créancier dans le cadre d'une procédure européenne.

Les conditions, qui sont plus strictes lorsque le titre du créancier n'est pas encore exécutoire, sont les mêmes que celles prévues par le règlement.

Le juge qui a accédé à la demande d'informations la communique à la Chambre nationale des huissiers de justice, qui joue le rôle d'autorité chargée de l'obtention d'informations dans ces cas-ci également. La Chambre nationale fait le nécessaire pour obtenir les informations demandées conformément aux modalités visées à l'article 555/1, § 2, du Code judiciaire (voy. l'article 161 du présent avant-projet).

Verordening.

Deze materiële bevoegdheden sluiten zeer nauw aan bij de materiële bevoegdheden die de beslagrechter in ons land reeds op vandaag uitoefent op grond van artikel 1395 Ger.W.. In die zin is de beslagrechter de meest gespecialiseerde en dus de aangewezen natuurlijke rechter voor de efficiënte behandeling van dit soort verzoeken.

Dit artikel doet geen afbreuk aan de bevoegdheid die gerechten eventueel zouden kunnen ontleenen aan artikel 6 van de Verordening.

Art. 169 en 170

Naar analogie met hetgeen artikel 14 van de Verordening mogelijk maakt, worden een nieuw artikel 1447/1 en 1447/2 ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek, teneinde in ons nationaal recht te voorzien in een mogelijkheid voor de schuldeiser om onder bepaalde voorwaarden een verzoek om informatie in te dienen bij de rechter. Het verzoek dient te worden geïntegreerd in het verzoekschrift voor het verkrijgen van een bewarend beslag onder derden. Hiermee wordt getracht de schuldeiser in een puur Belgisch, niet-grensoverschrijdend geschil dezelfde mogelijkheden te bieden als diegene die de schuldeiser in het kader van de Europese procedure worden geboden.

De voorwaarden, die strenger zijn ingeval de titel van de schuldeiser nog niet uitvoerbaar is, zijn dezelfde als diegene die worden voorzien door de Verordening.

De rechter die het informatieverzoek heeft ingewilligd, deelt het mee aan de Nationale kamer van gerechtsdeurwaarders, die ook in deze gevallen fungeert als informatie-instantie. Zij zet de nodige stappen om de gevraagde informatie te verkrijgen overeenkomstig de in artikel 555/1, §2, Ger.W. bedoelde modaliteiten (zie artikel 161 van voorliggend voorontwerp).

Le juge rend sa décision sur la requête pour l'obtention d'une saisie-arrêt conservatoire sans tarder dès qu'il dispose des informations qu'il a demandées à l'autorité chargée de l'obtention d'informations et dès que le créancier a, le cas échéant, constitué la garantie requise par le juge.

Le juge ordonne sans tarder la libération de la garantie constituée le cas échéant si la requête pour l'obtention d'une saisie-arrêt conservatoire est rejetée dans son intégralité du fait de la non-disponibilité des informations relatives aux comptes.

Chapitre 3

Autres dispositions explicatives et complémentaires

Art. 171

L'article 10, paragraphe 2, du règlement prévoit que l'ordonnance européenne de saisie conservatoire doit être révoquée ou prendre fin si la juridiction n'a pas reçu, dans le délai visé au paragraphe 1^{er} du même article (en principe, dans les trente jours à compter de l'introduction de la demande ou dans les quatorze jours de la date de délivrance de l'ordonnance, si cette date est postérieure), la preuve qu'une procédure au fond a été engagée par le créancier.

Bien que cela ne soit pas énoncé ainsi littéralement dans le texte du règlement, il ressort de la lecture conjointe des considérants 16 et 32 du règlement qu'on vise ici une révocation d'office ou une fin automatique. C'est la raison pour laquelle il est prévu dans le présent article 16 une révocation d'office par le juge qui n'a pas reçu dans le délai prévu pour ce faire la preuve nécessaire de l'engagement d'une procédure au fond.

Conformément à l'article 10, paragraphe 2, du règlement, les parties doivent être informées de cette révocation d'office afin qu'elles puissent prendre les mesures

De rechter beslist onverwijld over het verzoek voor het verkrijgen van een bewarend beslag onder derden van zodra hij beschikt over de door hem bij de informatie-instantie opgevraagde informatie en van zodra, in voorkomend geval, de door de rechter vereiste zekerheid werd gesteld door de schuldeiser.

De rechter beveelt de onmiddellijke vrijgave van de in voorkomend geval gestelde zekerheid indien het verzoek voor het verkrijgen van een bewarend beslag onder derden geheel wordt afgewezen omwille van het ontbreken van rekeninginformatie.

Hoofdstuk 3

Andere verduidelijkende en aanvullende bepalingen

Art. 171

Artikel 10, tweede lid van de Verordening voorziet dat het Europees bevel tot conservatoir beslag moet worden ingetrokken of eindigen indien het gerecht binnen de in het eerste lid van dat artikel bedoelde termijn (in principe 30 dagen na indiening van het verzoek of, indien dit later is, 14 dagen na de datum waarop het bevel is uitgevaardigd) geen bewijs heeft ontvangen van het instellen door de schuldeiser van een procedure betreffende het bodemgeschil.

Hoewel dit niet letterlijk zo wordt aangegeven in het corpus van de Verordening, blijkt uit overweging 16 jo. 32 van de Verordening dat hier een ambtshalve intrekking of automatisch einde wordt bedoeld. Daarom wordt in dit artikel 16 voorzien in een ambtshalve intrekking door de rechter die het nodige bewijs van het instellen van een procedure betreffende het bodemgeschil niet binnen de daarvoor voorziene termijn heeft ontvangen.

Overeenkomstig artikel 10, tweede lid van de Verordening dienen de partijen van deze ambtshalve intrekking op de hoogte te worden gebracht, zodat zij de nodige

nécessaires pour faire lever la saisie. Le débiteur y aura de toute manière intérêt, mais le créancier, qui a peut-être dû constituer une garantie et qui risque d'être tenu responsable en cas de levée tardive de la saisie et de l'éventuel préjudice qui en découlerait, aura aussi intérêt à une levée rapide de la saisie conservatoire.

Art. 172

L'huissier de justice est désigné comme autorité compétente au sens de l'article 4, paragraphe 14, du règlement. Il sera en d'autres termes compétent pour la réception, la transmission, la signification ou la notification en vertu d'une série de dispositions du règlement.

Pour l'identification de l'huissier de justice compétent, il peut être renvoyé au site internet de la Chambre nationale des huissiers de justice, qui prévoit dans ce but un outil spécifique. Cette page est accessible via le lien suivant : <https://www.huissiersdejustice.be/bailiff>. D'ailleurs, un lien vers cet outil est déjà prévu actuellement dans l'atlas judiciaire européen en matière civile, disponible via le portail e-Justice européen, qui regroupe des informations pratiques concernant l'application d'un certain nombre d'instruments européens, par exemple dans le cadre du Règlement (UE) n° 1896/2006 (injonction de payer européenne).

Art. 173

Cet article règle quelques modalités concernant la remise et l'envoi de la déclaration relative aux avoirs saisis. Lorsque c'était possible, on a tenté d'assurer la cohérence avec ce qui est prévu dans notre droit national en ce qui concerne la déclaration de tiers saisi en cas de saisie-arrêt conservatoire.

Art. 174

stappen kunnen zetten om het beslag te laten opheffen. Sowieso zal de schuldenaar hier belang bij hebben, maar ook de schuldeiser, die mogelijk een zekerheid heeft moeten stellen en riskeert aansprakelijk te worden gesteld bij laattijdige opheffing van het beslag en eventuele daaruit voortvloeiende schade, zal belang hebben bij een snelle opheffing van het conservatoir beslag.

Art. 172

De gerechtsdeurwaarder wordt aangeduid als bevoegde instantie zoals bedoeld in artikel 4, veertiende lid van de Verordening. Hij zal met andere woorden bevoegd zijn voor de ontvangst, doorzending of betekening of kennisgeving, overeenkomstig een reeks bepalingen van de Verordening.

Voor het identificeren van de bevoegde gerechtsdeurwaarder kan worden verwezen naar de website van de Nationale kamer van gerechtsdeurwaarders, die voor dit doel een specifieke tool voorziet. Deze kan worden bereikt via de volgende link: <https://www.gerechtsdeurwaarders.be/bailiff>. Op dit moment wordt binnen de Europese justitiële atlas voor burgerlijke zaken, die beschikbaar is via het Europees E-Justitie Portaal, en die praktische info groepeeret betreffende de toepassing van een aantal Europese instrumenten, overigens reeds gelinkt naar deze tool, bijvoorbeeld in het kader van Verordening (EU) nr. 1896/2006 (Europees Betalingsbevel).

Art. 173

Dit artikel regelt enkele nadere modaliteiten betreffende de afgifte en verzending van de verklaring betreffende de tegoeden waarop beslag wordt gelegd. Waar mogelijk werd aansluiting gezocht bij wat in ons nationaal recht wordt voorzien met betrekking tot de verklaring van derde beslagene in geval van bewarend beslag onder derden.

Art. 174

Cet article précise que la signification ou la notification au débiteur visée à l'article 28, paragraphes 2 et 3, du règlement, est faite à l'initiative du créancier.

Art. 175

Cet article dispose que pour les coûts supportés par les banques visés à l'article 43, paragraphe 1, du règlement, et sans préjudice de l'article 43 du règlement, l'article 1454 du Code judiciaire s'applique. Cela signifie que la banque sera créancière du saisissant pour les coûts supportés par elle.

Art. 176

Cet article règle la manière dont sont fixés les frais visés à l'article 44 du règlement pour le traitement ou l'exécution d'une ordonnance européenne de saisie conservatoire. Cette fixation est effectuée conformément à l'arrêté royal du 30 novembre 1976 fixant le tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matière civile et commerciale ainsi que celui de certaines allocations.

Art. 177

Cet article règle l'entrée en vigueur du présent titre. Les dispositions qui nécessitent un arrêté d'exécution entrent en vigueur à une date établie par arrêté royal et au plus tard le 1^{er} janvier 2019. Les autres dispositions entrent en vigueur le jour de leur publication au Moniteur belge.

TITEL 8

Wijzigingen van de wet van 25 december 2016 houdende de wijziging van verscheidene bepalingen betreffende de zakelijke zekerheden op roerende goederen

Dit artikel verduidelijkt dat de betekening of kennisgeving aan de schuldenaar, als bedoeld in artikel 28, tweede en derde lid, van de Verordening, gebeurt op initiatief van de schuldeiser.

Art. 175

Dit artikel bepaalt dat voor de door de bank gemaakte kosten als bedoeld in artikel 43, eerste lid, van de Verordening, onverminderd artikel 43 van de Verordening, artikel 1454 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing is. Het komt er op neer dat de bank schuldeiser zal zijn van de beslaglegger voor de door de bank gemaakte kosten.

Art. 176

Dit artikel regelt de wijze van vaststelling van de vergoeding voor het behandelen of tenuitvoerleggen van een Europees bevel tot conservatoir beslag, als bedoeld in artikel 44 van de Verordening. Deze vaststelling gebeurt overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 november 1976 tot vaststelling van het tarief voor akten van gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken en van het tarief van sommige toelagen.

Art. 177

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van deze titel. De bepalingen die een uitvoeringsbesluit vereisen, treden in werking op een bij koninklijk besluit bepaald tijdstip en uiterlijk op 1 januari 2019. De andere bepalingen treden in werking op de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt.

TITRE 8

Modifications de la loi du 25 décembre 2016 modifiant diverses dispositions relatives aux sûretés réelles mobilières

Art. 178 en 179

Het betreft technische reparaties van de wet van 25 december 2016 houdende de wijziging van verscheidene bepalingen betreffende de zakelijke zekerheden op roerende goederen.

TITEL 9

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing

Art. 180

Magistraten beschikken zonder twijfel over de nodige onpartijdigheid om bemiddelingen te leiden. Het is echter niet wenselijk dat zij optreden als bemiddelaar. De kerntaak van justitie is in de eerste plaats de beslechting van rechtsgeschillen op een kwaliteitsvolle manier aan een redelijke kostprijs (Justitieplan, p. 26). De basisdoelstelling is de garantie van een kwaliteitsvolle rechtspraak binnen een redelijke termijn aan een redelijke kostprijs. Aangezien bemiddeling veel tijd opsloopt en gelet op de bestaande werklust binnen justitie, moeten magistraten en griffiers zich in de eerste plaats kunnen focussen op de kerntaak van justitie.

Daarenboven is het aangewezen om de schikkingsfunctie van de rechter te beklemtonen en het onderscheid met bemiddeling duidelijk te maken.

Voorts is de rechter niet het beste geplaatst om te bemiddelen gelet op de gezagsfunctie die hij bekleedt. Partijen moeten erop kunnen rekenen dat alle documenten die worden opgemaakt en alle mededelingen gedaan in de loop en ten behoeve van een bemiddelingsprocedure vertrouwelijk zijn (art. 1728, § 1 Ger.W.) hetgeen uiteraard niet evident is als de bemiddelaar zelf het geschil moet beslechten indien de bemiddeling niet leidt tot een akkoord. Dezelfde *ratio legis* die aan de basis lag van artikel 79, 9^{de} lid van het Gerechtelijk Wetboek is ook hier van

Art. 178 et 179

Ils s'agit de réparations techniques de la loi du 25 décembre 2016 modifiant diverses dispositions relatives aux sûretés réelles mobilières.

TITRE 9

Modifications diverses au Code judiciaire en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges

Art. 180

Les magistrats disposent sans aucun doute de l'impartialité nécessaire pour diriger les médiations. Il n'est toutefois pas souhaitable qu'ils interviennent en qualité de médiateur. La mission essentielle de la Justice est en premier lieu un règlement de qualité des litiges à un coût raisonnable (plan Justice, p. 26). L'objectif fondamental est la garantie d'une justice de qualité rendue dans un délai raisonnable à un coût raisonnable. Vu que la médiation est chronophage et vu la charge de travail existante au sein de la Justice, les magistrats et les greffiers doivent tout d'abord se concentrer sur la mission essentielle de la Justice.

En outre, il est indiqué de mettre l'accent sur la fonction du juge qui vise à trouver un arrangement et d'établir clairement la distinction avec la médiation.

De plus, le juge n'est pas le mieux placé pour intervenir comme médiateur en raison de la fonction d'autorité qu'il revêt. Les parties doivent pouvoir compter sur le fait que tous les documents établis et toutes les communications faites au cours d'une procédure de médiation et pour les besoins de celle-ci sont confidentiels (art. 1728, § 1^{er}, du Code judiciaire), ce qui n'est bien entendu pas évident si le médiateur doit trancher lui-même le litige lorsque la médiation n'aboutit pas à un accord. La même *ratio legis* qui était à la base de l'article 79, alinéa 9, du Code

toepassing.

Meer in het algemeen is van belang dat de rechtszoekende duidelijk het verschil tussen een bemiddelaar en een magistraat resp. griffier herkent. Om die reden moet rolvermenging voorkomen worden.

Ten slotte zij er op gewezen dat magistraten en griffiers evenmin tegen bezoldiging mogen optreden in een scheidsgerecht (art. 298 Ger.W.). Welnu, deze onverenigbaarheid wordt uitgebreid naar bezoldigde bemiddelaars. Een uitzondering wordt gemaakt voor de emeritus magistraten, de toegevoegde rechters, de rechters in handelszaken en rechters en raadsheren in sociale zaken waarvoor de onverenigbaarheid beperkt blijft tot de bemiddeling in zaken waarin een van de partijen haar woonplaats of zetel heeft in het rechtsgebied waarin de betrokken magistraat is benoemd. Dit onderscheid wordt verantwoord door de bijzondere functie die zij bekleden als niet-beroepsmagistraat.

Art. 181

De advocaten streven, in de mate van het mogelijke, de minnelijke oplossing van geschillen na. De beslechting van het geschil door de rechtbank moet de laatste optie zijn. Advocaten lichten de rechtszoekende in en wijzen op het nut van de minnelijke oplossing van het geschil. Zij ondernemen in samenspraak met de rechtszoekende redelijke pogingen om het geschil op een minnelijke wijze op te lossen en dit in elke stand van de zaak.

De traditionele rol van de advocaat (het pleitmonopolie) blijft behouden voor de beslechting van geschillen waar bemiddeling of andere minnelijke oplossingen redelijkerwijze niet haalbaar zijn.

Art. 182

De gerechtsdeurwaarders streven, in de mate van het mogelijke, de minnelijke oplossing van geschillen na onder meer door de rechtszoekende te wijzen op de mogelijkheid

judiciaire est d'application ici.

Plus généralement, il importe que le justiciable puisse opérer clairement la distinction entre un médiateur et un magistrat ou un greffier. C'est pour cette raison qu'il convient d'éviter de mélanger les rôles.

Enfin, il convient de souligner que les magistrats et les greffiers ne peuvent pas non plus faire d'arbitrage rémunéré (art. 298 du Code judiciaire). Cette incompatibilité est étendue aux médiateurs rémunérés. Une exception est établie pour les magistrats émérites, les juges suppléants, les juges consulaires et les juges et conseillers sociaux pour lesquels l'incompatibilité reste limitée à la médiation dans les affaires dans lesquelles l'une des parties a son domicile ou son siège dans le ressort dans lequel le magistrat concerné est nommé. Cette distinction se justifie par la fonction spéciale qu'ils revêtent en tant que magistrat non professionnel.

Art. 181

Les avocats tentent, dans la mesure possible, de favoriser une résolution amiable des litiges. Le règlement du litige par le tribunal doit être la dernière option.

Les avocats informent le justiciable et insistent sur l'utilité d'une résolution amiable du litige. En concertation avec le justiciable, ils s'efforcent raisonnablement de résoudre le litige à l'amiable et ce, en tout état de cause.

Le rôle traditionnel de l'avocat (monopole de la plaidoirie) est maintenu pour le règlement des litiges où la médiation et les autres solutions amiables ne peuvent raisonnablement pas être mises en œuvre.

Art. 182

Les huissiers de justice tentent, dans la mesure du possible, de favoriser une résolution amiable des litiges notamment en informant le justiciable sur la possibilité de

tot bemiddeling, verzoening en elke andere vorm van minnelijke oplossing van geschillen. Dit kan bijvoorbeeld door bij de dagvaarding eveneens informatie in die zin bij te voegen.

Art. 183-185

Het betreft een terminologische verbetering. Het woord "vrijwillige" wordt vervangen door het woord "buitengerechtelijke" bemiddeling.

De term 'vrijwillige bemiddeling' wordt overal vervangen door de term 'buitengerechtelijke bemiddeling' om beter het onderscheid te maken met de gerechtelijke bemiddeling die tijdens een geding wordt bevolen. De oude term 'vrijwillige' bemiddeling schept bovendien verwarring, aangezien elke vorm van bemiddeling en dus ook 'gerechtelijke' bemiddeling in se vrijwillig van aard is en nooit kan worden opgelegd.

Art. 186

Het betreft een technische en wetgevingstechnische aanpassing. Dit artikel beoogt de wijziging van het opschrift van Hoofdstuk I van Titel II van Boek II van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek. Er wordt voorzien in de wijziging van het huidige opschrift "Minnelijke schikking" in "Vormen van minnelijke oplossing van geschillen".

In dat hoofdstuk wordt een nieuw artikel 730/1 ingevoegd. Wat dit laatste betreft, verwijzen wij naar de artikelsgewijze bespreking bij artikel 187.

Art. 187

Een artikel 730/1 wordt gecreëerd. Het strekt ertoe het beroep op alternatieve vormen van oplossing van geschillen zoveel mogelijk te bevorderen. Het voorziet meer bepaald in een verplichting voor de rechter de minnelijke oplossing van een geschil in elke stand van het geding te bevorderen. Hij kan daartoe de partijen bevragen over de wijze waarop zij voorafgaand aan het geding gepoogd hebben het geschil minnelijk op te lossen zonder afbreuk te doen aan de

médiation, de conciliation et de tout autre mode de résolution amiable des litiges. Cela peut par exemple se faire en joignant des informations en ce sens à la citation.

Art. 183-185

Il s'agit d'une adaptation terminologique. Le mot « volontaire » est remplacé par le mot « extrajudiciaire ».

Le terme de médiation 'volontaire' est partout remplacé par le terme de médiation 'extrajudiciaire' pour mieux la différencier de la médiation judiciaire qui est ordonnée en cours d'instance. L'ancien terme de médiation 'volontaire' prête en outre à confusion, étant donné que toutes les formes de médiation, et donc aussi la médiation 'judiciaire', sont volontaires de par leur nature, un accord de médiation ne pouvant jamais être imposé.

Art. 186

Il s'agit d'une adaptation technique et légistique. Cet article entend modifier l'intitulé du chapitre Ier du titre II du livre II de la quatrième partie du Code judiciaire. Il est prévu de changer l'intitulé actuel « la conciliation » en « Les modes de résolution amiable des conflits ».

Dans ce chapitre, un nouvel article 730/1 sera inséré. En ce qui concerne ce dernier, nous renvoyons au commentaire de l'article 187.

Art. 187

Un article 730/1 est créé. Il vise à promouvoir autant que possible le recours à des modes alternatifs de règlements des conflits. Et plus particulièrement, il institue l'obligation pour le juge d'encourager aussi la résolution amiable d'un litige en tout état de la procédure. À cet effet, il peut, sans porter atteinte au contenu confidentiel de la correspondance entre avocats, interroger les parties sur la manière dont elles ont tenté de résoudre le litige à l'amiable avant

vertrouwelijke inhoud van briefwisseling tussen advocaten en hen inlichten over de mogelijkheden om daar alsnog toe over te gaan. De partijen hebben uiteraard altijd het recht om de inhoud van hun onderhandelingen geheim te houden voor iedereen, dus ook de rechter (zie B. ALLEMEERSCH, "Bemiddeling en verzoening in het burgerlijk proces" in het Tijdschrift voor Privaatrecht). Concreet beschikt de rechter over de mogelijkheid om de persoonlijke verschijning van de partijen te bevelen en alle door hem gewenste conclusies trekken uit de weigering van de partijen om te verschijnen.

Voorts wordt bepaald dat de rechter op vraag van één van de partijen of indien hij dit nuttig acht, de schorsing van de procedure kan bevelen of de zaak verdagen naar een vaste datum die de termijn zoals bepaald in artikel 1734 Ger.W. (6 maanden) niet mag overschrijden teneinde de partijen de mogelijkheid te bieden na te gaan of er akkoorden kunnen worden gesloten dan wel of hun geschil op minnelijke wijze op te lossen en daar alle nuttige inlichtingen over in te winnen. Een gelijkaardige bepaling is reeds terug te vinden in artikel 1253ter/3, § 2 en artikel 1255, § 6 van het Gerechtelijk Wetboek.

Deze bepaling laat de rechter toe te onderzoeken of partijen voldoende zijn voorgelicht over het bestaan en het nut om het geschil op een minnelijke wijze op te lossen en of er reeds redelijke inspanningen daartoe werden geleverd. Hij kan de partijen in leiden naar het oplossingstraject dat op maat van hun geschil is. Daarbij wordt in iedere stand van het geding voorrang gegeven aan bemiddeling en andere vormen om het geschil op minnelijke wijze op te lossen.

Art. 188

Artikel 731 betreffende de minnelijke schikking wordt gewijzigd om het leesbaarder te maken. Het huidige eerste en derde lid ervan worden behouden, zonder inhoudelijke wijzigingen. Er wordt dus teruggekeerd naar de versie van de tekst (wet van 21 februari 2005) voorafgaand aan de hervorming van de

l'introduction de la cause et les informer des possibilités d'encore résoudre le litige à l'amiable. Les parties ont bien entendu toujours le droit de ne divulguer à personne (y compris le juge) le contenu de leurs négociations (voir B. ALLEMEERSCH, "Bemiddeling en verzoening in het burgerlijk proces" dans Tijdschrift voor Privaatrecht). Concrètement, le juge dispose de la faculté d'ordonner la comparution personnelle des parties et de tirer toutes les conséquences qu'il souhaite du refus des parties de comparaître.

Il est en outre prévu qu'à la demande de l'une des parties ou s'il l'estime utile, le juge peut ordonner la suspension de la procédure ou remettre la cause à une date fixe qui ne peut excéder le délai prévu à l'article 1734 du Code judiciaire (6 mois) afin de permettre aux parties de vérifier si des accords peuvent être conclus ou de résoudre leur litige à l'amiable et de recueillir toutes les informations utiles en la matière. Une disposition similaire figure déjà dans les articles 1255ter/3, § 2, et 1255, § 6, du Code judiciaire.

Cette disposition permet au juge d'examiner si les parties ont été suffisamment informées sur l'existence et l'utilité des modes de résolution amiable des litiges et si des efforts raisonnables ont déjà été consentis à cet effet. Il peut orienter les parties vers la solution adaptée à leur litige. En outre, la médiation et les autres modes de résolution amiable du litige sont privilégiés en tout état de cause.

Art. 188

L'article 731 relatif à la conciliation est modifié afin de le rendre plus lisible. Il conserve les alinéas 1^{er} et 3 actuels sans toucher à leur contenu. On en revient donc à la version du texte (loi du 21 février 2005) ayant précédé la réforme sur le tribunal de la famille (loi du 30 juillet 2013 et la loi du 8

familierechtbank (wet van 30 juli 2013 en wet van 8 mei 2014), waarbij een groot aantal leden betreffende de kamers voor minnelijke schikking zijn toegevoegd.

Wat betreft de leden die zijn toegevoegd in het kader van de hervorming van de familierechtbank, verwijzen wij naar de artikelsgewijze bespreking bij artikel 11.

Art. 189

Dit artikel creëert een paragraaf twee in artikel 1253ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek, waarin alle leden van het huidige artikel 731 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgenomen, uitgezonderd het eerste en het derde lid, die betrekking hebben op de minnelijke schikking in familiezaken en toegevoegd zijn in het kader van de hervorming van de familierechtbank.

Bij die hervorming werd beslist om al die leden (uitgezonderd het eerste en derde lid) onder te brengen in artikel 731 van het Gerechtelijk Wetboek, aangezien zij betrekking hadden op de minnelijke schikking. Die keuze lijkt ons evenwel niet de meest oordeelkundige. Immers, naast het feit dat zij de lezing van artikel 731 tot een lastige opgave maken, hebben die leden uitsluitend betrekking op de familiezaken en betreffen zij de procedure voor “minnelijke schikking” ingesteld voor de kamer voor minnelijke schikking, die enkel voor de familierechtbank bestaat.

Het lijkt derhalve opportuun om gebruik te maken van deze hervorming van de bemiddeling, en bij uitbreiding van de bevordering van de vormen van minnelijke oplossing van geschillen, om die leden betreffende de familiezaken onder te brengen op een meer aangewezen plaats, te weten artikel 1253ter/1. Dit artikel wordt ingevoegd in Hoofdstuk Xbis, dat betrekking heeft op de vorderingen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit familiale betrekkingen en dat reeds op algemene wijze de bevordering van de alternatieve vormen van conflictoplossing behandelt. De huidige tekst van dat artikel zal paragraaf 1 worden, en alle leden van artikel

mai 2014) qui a ajouté toute une série d’alinéas concernant les chambres de règlements à l’amiable.

En ce qui concerne les alinéas ayant été ajoutés par la réforme sur le tribunal de la famille, nous renvoyons au commentaire de l’article 11.

Art 189

Cet article crée un paragraphe deux dans l’article 1253ter/1 du Code judiciaire reprenant tous les alinéas de l’actuel article 731 du Code judiciaire, excepté les alinéas 1^{er} et 3, concernant la conciliation en matière familiale ajoutés lors de la réforme sur le tribunal de la famille.

Lors de cette réforme il a été décidé de placer tous ces alinéas (excepté le 1^{er} et le 3) à l’article 731 du Code judiciaire car ils concernaient la conciliation. Toutefois, ce choix ne nous paraît pas des plus judicieux. En effet, outre le fait de rendre la lecture de l’article 731 très ardue, ces alinéas concernent exclusivement les matières familiales et ont trait à la procédure de « conciliation » créée pour la chambre de règlement à l’amiable qui n’existe que devant le tribunal de la famille.

Dès lors, il a paru opportun de saisir cette réforme de la médiation et par extension de la promotion des modes de règlements amiables des conflits pour déplacer ces alinéas liés aux matières familiales à un endroit où leur place serait plus justifiée à savoir l’article 1253ter/1. Cet article est inséré dans le chapitre Xbis qui traite des demandes relatives aux droits et devoirs qui naissent des relations familiales et traite déjà de manière générale de la promotion des modes alternatifs des conflits. Le texte actuel de cet article constituera le paragraphe 1 et tous les alinéas de l’article 731 excepté le 1^{er} et le 3 qui concernent la conciliation en

731, met uitzondering van het eerste en het derde lid, dat betrekking hebben op de minnelijke schikking in het algemeen, zullen paragraaf 2 worden. De inhoud van de leden die zijn ingevoegd in het kader van de hervorming van de familierechtbank wordt niet gewijzigd.

Art. 190-191

Het gaat om een louter technische wijziging die bestaat in een hernummering opdat naar het juiste artikel wordt verwezen na de wijzigingen die in de artikelen 731 en 1253ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek werden aangebracht.

Art. 192

Dit artikel definieert het concept 'bemiddeling'. In tegenstelling tot de wetgever van 2005 die het uiteindelijk niet nuttig achtte om bemiddeling te definiëren, geeft de voorgestelde 'bemiddeling' een definitie om het concept te verduidelijken. Zoals de Hoge Raad voor de Justitie in zijn advies (Hoge Raad voor de Justitie, Advies over de bemiddeling, goedgekeurd door de algemene vergadering op 4 februari 2004, blz. 3) heeft onderstreept, is het nuttig om de term 'bemiddeling' een definitie te geven zodat die niet kan worden verward met andere concepten, zoals verzoening, schuldbemiddeling of institutionele bemiddeling⁵.

Bij die gelegenheid heeft de Hoge Raad voor de Justitie een definitie gegeven die was overgenomen uit een wetsvoorstel (Doc. 51 0327/001) dat een van de grondslagen was van de parlementaire werkzaamheden die bemiddeling in ons Gerechtelijk Wetboek hebben ingevoerd en enigszins werd verbeterd: "Bemiddeling is een proces van vrijwillig overleg tussen conflicterende partijen, met de actieve medewerking van

général constitueront le paragraphe 2. Le contenu des alinéas insérés lors de la réforme du tribunal de la famille n'est pas modifié.

Art. 190-191

Il s'agit d'une modification purement technique de renumérotation visant à renvoyer au bon article à la suite des changements opérés aux articles 731 et 1253ter/1 du Code judiciaire.

Art.192

Cet article définit le concept de médiation. A l'inverse du législateur de 2005 qui n'avait finalement pas jugé utile de définir la médiation, le texte proposé vise au contraire à donner une définition de la médiation afin de clarifier son concept.

Comme l'avait souligné le Conseil supérieur de la Justice dans son avis (Conseil supérieur de la justice, avis relatif à la médiation, approuvé lors de l'assemblée générale du 4 février 2004, p. 3) il est utile de donner une définition à la médiation afin de ne pas la confondre avec d'autres concepts tels que la conciliation, la médiation de dettes, la médiation pénale ou encore la médiation institutionnelle⁷.

A cette occasion, le conseil supérieur de la justice avait donné une définition reprise d'une proposition de loi (Doc 51 0327/001) qui avait constitué l'une des bases des travaux parlementaires qui ont introduit la médiation dans notre code judiciaire et l'avait quelque peu améliorée: « La médiation est un processus de concertation volontaire entre parties en conflit avec le concours actif d'un tiers indépendant qui

⁵ P-P. RENSON, "Chapitre 1. La médiation civile.", in *Une autre justice possible ? La médiation dans tous ses états*, Larcier, Brussel, 2015, blz. 24, nr. 3.

⁷ P-P. RENSON, « Chapitre 1. La médiation civile. », in *Une autre justice possible ? La médiation dans tous ses états*, Larcier, Bruxelles, 2015, p. 24, n°3.

een onafhankelijke derde die de communicatie vergemakkelijkt en poogt de partijen ertoe te brengen zelf tot een oplossing te komen”.

Om die definitie te verbeteren, worden in de voorgestelde tekst drie elementen toegevoegd die inherent zijn aan het begrip ‘bemiddeling’: het vertrouwelijke en gestructureerde karakter van het proces van bemiddeling alsook het onpartijdige karakter van de bemiddelaar⁶.

Deze definitie heeft de verdienste beknopt te zijn en alle specifieke kenmerken te omvatten op grond waarvan bemiddeling kan worden onderscheiden van andere vormen van minnelijke oplossing van geschillen.

Art. 193

Het toepassingsgebied van geschillen die vatbaar zijn voor bemiddeling wordt verruimd en afgestemd op dat van arbitrage (art. 1676, § 1 Ger.W.):

- Elk geschil van vermogensrechtelijke aard kan het voorwerp uitmaken van een bemiddeling;
- Elk geschil van niet vermogensrechtelijke aard dat vatbaar is voor een dading, kan eveneens het voorwerp uitmaken van een bemiddeling. Er wordt verduidelijkt dat, aangezien familiezaken vanwege hun aard niet vatbaar zijn voor dading, zij het voorwerp kunnen uitmaken van een bemiddeling naar analogie van het bestaande in huidig artikel 1724.

Dit heeft tot gevolg dat bemiddeling voortaan ook kan in geschillen met publiekrechtelijke overheden. Uiteraard is niet elk geschil met een publiekrechtelijke overheid vatbaar voor bemiddeling. Dit kan echter door de publiekrechtelijke overheid zelf beoordeeld

facilite la communication et tente de conduire les parties à sélectionner elles-mêmes une solution ».

En vue d’améliorer cette définition, le texte proposé ajoute trois éléments inhérents à la notion de médiation : le caractère confidentiel et structuré du processus de médiation ainsi que le caractère impartial du médiateur⁸.

Cette définition a le mérite d’être concise et de reprendre toutes les spécificités permettant de distinguer la médiation d’autres modes de résolution de litiges similaires.

Art. 193

Le champ d’application des différends susceptibles de faire l’objet d’une médiation est étendu et adapté à celui de l’arbitrage (art. 1676, § 1^{er}, du Code judiciaire) :

- tout différend de nature patrimoniale peut faire l’objet d’une médiation ;
- tout différend de nature non patrimoniale susceptible d’être réglé par transaction peut aussi faire l’objet d’une médiation. Il est précisé que les matières familiales étant par nature non susceptibles de transaction, peuvent tout de même faire l’objet d’une médiation à l’instar de ce qui existe dans l’actuel article 1724.

En conséquence, la médiation est désormais aussi possible dans des différends avec des autorités de droit public. Il va de soi que tous les différends avec une autorité de droit public ne sont pas susceptibles de faire l’objet d’une médiation. Cela peut toutefois

⁶ P-P. RENSON, “Les avocats et la médiation”, in *Etats généraux de la médiation, Actes du colloque du 15 octobre 2015*, Anthemis, 2015 blz. 96.

⁸ P-P. RENSON, « Les avocats et la médiation », in *Etats généraux de la médiation, Actes du colloque du 15 octobre 2015*, Anthemis, 2015 p. 96.

en gemotiveerd worden. Daarenboven doet deze regeling geen afbreuk aan de minnelijke regelingen van geschillen die reeds bestaan in diverse materies zoals in strafzaken of in fiscale zaken.

In het toepassingsgebied wordt ook verduidelijkt dat het kan gaan om een grensoverschrijdend geschil.

Art. 194

Dit artikel brengt wijzigingen aan in de voorwaarden waaraan de bemiddelaars moeten voldoen om de erkenning te verkrijgen.

Punt 1° van artikel 1726 wordt opgeheven aangezien het ontwerp de schrapping beoogt van het onderscheid dat in de huidige tekst gemaakt wordt tussen de drie soorten bemiddeling (in familiezaken, in burgerlijke zaken en handelszaken en in sociale zaken). Dat onderscheid is niet langer een passende weerspiegeling van de complexe wereld van de bemiddeling. Bovendien zijn bepaalde vormen van bemiddeling niet vervat in de classificatie van de drie pijlers. Er blijft dus een basiserkenning voor alle soorten bemiddeling bestaan.

Punt 2° strekt ertoe de gestelde eisen voor de verkrijging van de erkenning te verstrengen tot waarborg van de bekwaamheid en de hoedanigheid van de bemiddelaar die samengaan met de erkenning van een echt beroep, bedoeld in artikel 206 van dit ontwerp.

Wat de bekwaamheid betreft, werd in de wet van 2005 een voor de bemiddelingspraktijk passende vorming of ervaring geëist. In dit ontwerp wordt van de bemiddelaar het volgende geëist:

- een theoretische opleiding;
- een praktische opleiding;
- het geslaagd zijn voor een bekwaamheidsexamen;
- het geslaagd zijn voor bekwaamheidsproeven.

Al die stappen bestaan telkens uit een juridisch deel en een deel over de bekwaamheid tot bemiddeling. De Federale

être décidé et motivé par l'autorité de droit public elle-même. En outre, ce règlement ne porte pas atteinte aux règlements à l'amiable qui existent déjà dans différentes matières, comme dans les affaires pénales et fiscales.

Il est également précisé dans le champ d'application qu'il peut s'agir d'un différend transfrontalier.

Art. 194

Cet article apporte des modifications aux conditions auxquelles les médiateurs doivent répondre pour obtenir l'agrément.

Le point 1° de l'article 1726 est abrogé car le projet supprime la distinction faite dans le texte actuel entre les trois types de médiation (en matière familiale, en matière civile et commerciale et en matière sociale). Cette distinction ne reflète plus de façon adéquate le monde complexe de la médiation. En outre certaines formes de médiation échappent à la classification des trois piliers. Il subsiste donc une reconnaissance de base pour toutes sortes de médiation.

Le point 2° vise à renforcer les exigences requises pour obtenir l'agrément afin de garantir la compétence et la qualité du médiateur qui vont de pair avec la reconnaissance d'une véritable profession, visée à l'article 206 du présent projet.

En terme de compétence, la loi de 2005 exigeait une formation ou une expérience adaptée à la pratique de la médiation. Le présent projet exige du médiateur :

- Une formation théorique
- Une formation pratique
- La réussite d'un examen d'aptitude
- La réussite d'épreuves d'aptitude

Chacune de ces étapes comportent à chaque fois un volet juridique et un volet relatif à l'aptitude à la médiation. La commission

Bemiddelingscommissie wordt belast met de uitwerking van de programma's.

In punt 3° wordt verduidelijkt dat onder 'bemiddelaar' in de zin van het Gerechtelijk Wetboek 'erkend bemiddelaar' wordt verstaan.

Tegelijk wordt bepaald dat een bemiddelaar wiens erkenning als tuchtsanctie werd ingetrokken, slechts na verloop van tien jaar opnieuw een verzoek tot erkenning kan indienen, uitgezonderd in geval van rehabilitatie door de commissie voor de tuchtregeling en de klachtenbehandeling.

Punt 4° bekrachtigt de titel van erkend bemiddelaar, ongeacht hij alleen of in combinatie met andere termen wordt gebruikt. Dat zorgt aldus voor een kwaliteitscriterium voor degene die aan bemiddeling doet en zich 'bemiddelaar' wil noemen en dient ter aanvulling van artikel 15 van het ontwerp, waarin het bestaan van het beroep van bemiddelaar wordt gehuldigd.

Art. 195

De artikelen 1727 en volgende behelzen een ingrijpende wijziging van de structuur van de huidige federale bemiddelingscommissie, enigszins volgens dezelfde structuur als die van de Hoge Raad voor de Justitie.

Dit artikel voorziet in de oprichting van de federale bemiddelingscommissie en legt de organen ervan vast. Zij is samengesteld uit een algemene vergadering, een bureau, drie vaste commissies en bijzondere commissies.

Het artikel omvat tevens algemene regels over de samenstelling van de commissie (aantal leden, taalpariteit, quorum voor beraadslaging en voor stemming).

De wezenlijke opdrachten van de federale commissie worden niet gewijzigd. Het betreft het erkennen van de bemiddelaars en van de instanties voor de vorming van bemiddelaars, ook het intrekken van de erkenning, het opstellen van een deontologische code, het verspreiden van de lijst van bemiddelaars onder de hoven en rechtbanken. Daarbij zij er op gewezen dat het evident is dat de deontologische bepalingen opgesteld door de

fédérale de médiation est chargée d'établir les programmes.

Au point 3°, il est clarifié que sous le terme « médiateur » dans le sens du Code judiciaire il faut comprendre « médiateur agréé ».

En même temps, il est prévu qu'un médiateur ayant fait l'objet d'un retrait d'agrément comme sanction disciplinaire, ne peut introduire une nouvelle demande d'agrément qu'après une période de 10 ans, sauf en cas de réhabilitation par la commission disciplinaire et de traitement des plaintes.

Le point 4° consacre le titre de médiateur agréé qu'il soit employé seul ou en combinaison avec d'autres termes. Cela permet ainsi d'assurer un critère de qualité à celui qui pratique la médiation et qui entend se faire appeler « médiateur » et vient en complément de l'article 15 du projet qui consacre l'existence de la profession de médiateur.

Art. 195

Les articles 1727 et suivants changent fondamentalement la structure de l'actuelle commission fédérale de médiation selon le même modèle que celui retenu pour le Conseil Supérieur de la Justice.

Cet article crée la commission fédérale de médiation et définit ses organes. Elle est composée d'une assemblée générale, d'un bureau, de trois commissions permanentes et de commissions spéciales.

L'article comprend également des règles générales sur la composition de la commission (nombre de membres, parité linguistique, quorum de délibération et de vote).

Les missions essentielles de la commission fédérale ne sont pas modifiées. Il s'agit d'agréer les médiateurs et les organes de formation des médiateurs, ou retirer l'agrément, d'établir un code de déontologie, diffuser la liste des médiateurs auprès des cours et tribunaux. Cela étant, il faut noter qu'il est évident que les dispositions déontologiques élaborées par la commission

federale bemiddelingscommissie door elke erkende bemiddelaar nageleefd moeten worden en dit ongeacht de bijzondere deontologische regels waar de erkend bemiddelaar zou aan onderworpen zijn ingevolge zijn ander beroep.

Om ervoor te zorgen dat alle bemiddelaars op dezelfde manier zijn opgeleid en eenzelfde programma volgen, krijgt de federale commissie een extra opdracht in het kader van de in brede zin genomen opleiding van de bemiddelaars. Ze zal de programma's van de theoretische en praktische opleiding, van het bekwaamheidsexamen en van de bekwaamheidspoeven voor de erkenning van de bemiddelaars moeten uitwerken.

Door die nieuwe bevoegdheid kan een eenvormigheid in de opleiding van de bemiddelaars worden gewaarborgd en kan zo eenzelfde kwaliteitscriterium worden gehandhaafd voor het beroep van erkend bemiddelaar.

De commissie heeft nog verscheidene andere opdrachten toevertrouwd gekregen: maatregelen treffen voor het bevorderen van de bemiddeling en de andere alternatieve vormen van geschillenbeslechting; het publiek informeren over bemiddeling; advies geven aan de minister van Justitie over de criteria voor de representativiteit van de verenigingen van bemiddelaars; de sanctieprocedure voor bemiddelaars vaststellen; de bemiddelaars afkomstig van een land uit de Europese Unie of daarbuiten inschrijven op de lijst.

Art. 196

Dit artikel behelst de oprichting van het centrale orgaan van de commissie: de algemene vergadering.

Naar hetzelfde model als dat van de Hoge Raad voor de Justitie is de vergadering samengesteld uit de leden van het bureau en de leden van de vaste commissies met uitzondering van de tuchtcommissie en de bijzondere commissies. De bijzondere commissies worden opgericht naargelang de specifieke behoeften en houden dus op te bestaan zodra hun taak vervuld is. Het is dus

fédérale de médiation doivent être respectées par chaque médiateur agréé et ceci, indépendamment de règles déontologiques spécifiques auxquelles le médiateur agréé serait soumis conformément à sa autre profession.

Afin de faire en sorte que tous les médiateurs soient formés de la même manière et suivent un même programme, la commission fédérale se voit confier une mission supplémentaire dans le cadre de la formation au sens large des médiateurs. Elle devra établir les programmes de la formation théorique et pratique, de l'examen d'aptitude et des épreuves d'aptitude pour l'agrément des médiateurs.

Cette nouvelle compétence permet de garantir une uniformité dans la formation des médiateurs et d'ainsi assurer un même critère de qualité attaché à la profession de médiateur agréé.

Plusieurs autres missions ont été confiées à la commission : prendre des mesures pour promouvoir la médiation et les autres modes alternatifs de résolution des litiges, informer le public sur la médiation, donner des avis au Ministre de la Justice sur les critères de représentativité d'associations de médiateurs, définir la procédure de sanction à l'égard des médiateurs, inscrire sur la liste les médiateurs provenant d'un pays membre ou non membre de l'Union européenne.

Art. 196

Cet article institue l'organe central de la commission : l'assemblée générale.

Sur le même modèle que celui du Conseil Supérieur de la Justice, l'assemblée est composée des membres du bureau et des membres des commissions permanentes à l'exception de la commission disciplinaire et des commissions spéciales. Les commissions spéciales sont créées en fonction des besoins spécifiques et sont donc destinées à disparaître une fois leur tâche accomplie.

niet de bedoeling dat zij deel uitmaken van de algemene vergadering.

De tuchtcommissie is uitgesloten van de algemene vergadering, aangezien het van het allergrootste belang is dat zij geheel onafhankelijk optreedt om naar behoren te kunnen functioneren. Deze commissie mag geen rechter en partij zijn: zij mag niet beslissen om bemiddelaars te sanctioneren, erkenningen in te trekken en tegelijkertijd deel hebben aan de beslissingen tot erkenning van diezelfde bemiddelaars.

De algemene vergadering geeft haar goedkeuring geeft aan alle beslissingen, adviezen in uitvoering van de opdrachten die zijn toevertrouwd aan de commissie krachtens artikel 1727, § 2, met uitzondering van de aangelegenheden die uitsluitend aan een ander orgaan zijn toevertrouwd.

Tot haar takenpakket behoort ook de oprichting van de bijzondere commissies, de omschrijving van hun taken en de aanwijzing van de leden ervan.

Zij oefent tevens een residuaire bevoegdheid uit.

Voorts moet de algemene vergadering jaarlijks ten behoeve van de minister van Justitie een verslag over de uitvoering van de opdrachten van de organen van de commissie opstellen.

Art. 197

Dit artikel behelst de oprichting van het bureau, dat samengesteld is uit 8 leden.

De samenstelling ervan is in wezen een weerspiegeling van de samenstelling van de huidige algemene vergadering. De minister van Justitie wijst de leden aan, voorgedragen door de OVB, avocat.be, de Koninklijke Federatie van Notarissen, representatieve organisaties van bemiddelaars, de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders en door de Hoge Raad voor de Justitie.

Elles n'ont donc pas vocation à faire partie de l'assemblée générale.

La commission disciplinaire est exclue de l'assemblée générale car il est primordial qu'elle soit tout-à-fait indépendante pour fonctionner convenablement. Cette commission ne peut être juge et partie : elle ne peut pas à la fois décider de sanctionner des médiateurs, retirer des agréments et en même temps participer aux décisions d'agrément de ces mêmes médiateurs.

L'assemblée générale approuve toutes les décisions, avis pris en exécution des missions confiées à la commission en vertu de l'article 1727 § 2 à l'exception des matières qui sont confiées exclusivement à un autre organe.

Elle a également la tâche de créer les commissions spéciales et de définir leurs tâches et d'en désigner les membres.

Elle exerce également une compétence résiduaire.

L'assemblée générale doit également rédiger un rapport chaque année au Ministre de la Justice sur l'exécution des missions des organes de la commission.

Art. 197

Cet article crée le bureau qui est composé de 8 membres.

Sa composition reflète pour l'essentiel la composition de l'actuelle commission générale. Le ministre de la Justice désigne les membres qui sont présentés par l'OVB, par avocat.be, par la Fédération royale des notaires, par des associations représentatives de médiateurs, la Chambre nationale des huissiers de justice par le Conseil supérieur de la Justice.

De aanwezigheid van magistraten binnen het bureau zorgt voor een band tussen de professionele bemiddelaars en de magistratuur, en verzekert aldus zowel de ontplooiing van de bemiddeling in de gerechtelijke wereld als de behartiging van het algemeen belang binnen het bureau.

De duur van het mandaat bedraagt vier jaar en is eenmaal hernieuwbaar. Er is voorzien in een rotatiesysteem voor de mandaten om de goede continuïteit van de werking van het bureau te verzekeren.

De algemene vergadering kiest uit de leden van het bureau degene die de functie van voorzitter, van ondervoorzitter en van secretaris zal vervullen. De duur van het mandaat en het rotatiesysteem zijn identiek aan die welke thans voor de algemene commissie bestaan. Er wordt verduidelijkt dat de voorzitter van het bureau de functie van voorzitter van de federale bemiddelingscommissie vervult.

Het bureau wordt in hoofdzaak belast met het dagelijkse beheer van de commissie en ziet toe op de uitvoering van de beslissingen genomen door de organen ervan. Het legt aan de algemene vergadering voorstellen voor met betrekking tot:

- de adviezen die moeten worden verstrekt aan de minister van Justitie over de representativiteitscriteria voor de verenigingen van bemiddelaars;
- de opmaak van de lijst met bemiddelaars die moet worden verspreid onder de hoven en rechtbanken;
- de voorlichting aan het publiek over de mogelijkheden geboden door de bemiddeling;
- de nodige maatregelen ter bevordering van de bemiddeling en de alternatieve vormen van conflictbeslechting;
- het jaarverslag bedoeld in artikel 1727/1, vijfde lid.

Art. 198

Dit artikel voorziet in de oprichting van 3

La présence de magistrats au sein du bureau permet de créer un lien entre les médiateurs professionnels et la magistrature et assure ainsi à la fois le développement de la médiation dans le monde judiciaire et la défense de l'intérêt général au sein du bureau.

La durée du mandat est de quatre ans, renouvelable une fois. Un système de rotation des mandats est prévu pour assurer la bonne continuité du fonctionnement du bureau.

C'est l'assemblée générale qui choisit parmi les membres du bureau celui qui assurera la fonction de président, vice-président et secrétaire. La durée du mandat et le système de rotation mis en place sont les mêmes que ce qui existe actuellement pour la commission générale. Il est précisé que le président du bureau assure la fonction de président de la commission fédérale de médiation.

Le bureau est chargé essentiellement de la gestion journalière de la commission, et veille à l'exécution des décisions prises par ses organes. Elle soumet des propositions à l'assemblée générale concernant :

- les avis à rendre au ministre de la Justice sur les critères de représentativité des associations de médiateurs ;
- l'établissement de la liste de médiateurs à diffuser auprès des cours et tribunaux ;
- l'information au public des possibilités offertes par la médiation ;
- les mesures nécessaires à prendre pour promouvoir la médiation et les modes alternatifs de règlement des conflits ;
- le rapport annuel visé à l'article 1727/1 alinéa 5.

Art. 198

Cet article crée les 3 commissions

vaste commissies:

- de commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars
- de commissie voor de erkenning van de opleidingen en de follow-up van de voortgezette opleiding
- de commissie voor tuchtzaken en klachtenbehandeling.

De rest van het artikel is louter gewijd aan de eerste twee commissies. Wat de tuchtcommissie betreft, verwijzen wij naar de artikelsgewijze bespreking bij artikel 199.

De commissies tellen elk drie leden.

Er wordt een oproep tot kandidaten gelanceerd in het Belgisch Staatsblad. Het bureau wordt, op basis van de kandidaatstellingen, belast met de voordracht, aan de minister van Justitie, van een lijst met maximaal 25 kandidaten, gerangschikt in volgorde van voorkeur met een gemotiveerd advies. De nadere regelen voor de bekendmaking van de vacatures en voor de indiening van de kandidaatstellingen alsook de criteria waaraan de kandidaten moeten voldoen, zullen worden vastgesteld bij ministerieel besluit.

De commissies worden voorgezeten door een lid van het bureau dat is aangewezen door de algemene vergadering.

De commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars wordt belast met het voorleggen van adviezen of beslissingen ter goedkeuring aan het Bureau in het kader van de aangelegenheden bedoeld in artikel 1727, § 2, 2°, 3°, 4°.

De commissie voor de erkenning van de opleidingen en de follow-up van de voortgezette opleiding wordt belast met het voorleggen van adviezen of beslissingen ter goedkeuring aan de algemene vergadering in het kader van de aangelegenheden bedoeld in artikel 1727 § 2, 1°.

permanentes :

- la commission pour l'agrément des médiateurs belges et étrangers ;
- la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue ;
- la commission disciplinaire et de traitement des plaintes.

Le reste de l'article ne traite que des deux premières commissions. En ce qui concerne la commission disciplinaire, nous renvoyons au commentaire de l'article 199.

Les commissions sont chacune composées de trois membres.

Il est fait appel aux candidats dans le Moniteur belge. Le bureau, sur la base des candidatures, est chargé de présenter au ministre de la justice une liste de maximum 25 candidats, classés par ordre de préférence avec un avis motivé. Les modalités de publication des vacances et du dépôt des candidatures ainsi que des critères que les candidats doivent remplir seront fixés par arrêté ministériel.

Les commissions sont présidées par un membre du bureau désigné par l'assemblée générale.

La commission pour l'agrément de médiateurs belges et étrangers est chargée de soumettre des avis ou des décisions pour approbation au Bureau dans les matières définies à l'article 1727, § 2, 2°, 3°, 4°.

La commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation permanente est chargée de soumettre des avis ou des décisions pour approbation à l'assemblée générale dans les matières définies à l'article 1727, § 2, 1°.

Er wordt tevens erin voorzien dat die vaste commissies een huishoudelijk reglement opstellen in het kader van hun opdrachten en deskundigen kunnen raadplegen die geen lid van de commissie zijn.

Art. 199

Dit artikel betreft de samenstelling en de opdrachten van de commissie voor tuchtzaken en klachtenbehandeling.

Het gaat om een centrale bevoegdheid van de federale bemiddelingscommissie, aangezien zij het mogelijk maakt de tucht van de bemiddelaars te verzekeren en alle eventuele klachten te ontvangen.

Aldus is het noodzakelijk dat die tuchtcommissie een nauwe band heeft met de federale commissie en met de beroepsgroep van bemiddelaars, terwijl zij volstrekt onafhankelijk en onpartijdig is. Daarom worden de assessoren benoemd door de minister op voordracht van de algemene vergadering, die hen uitkiest op grond van hun deskundigheid in tuchtzaken en in het oplossen van geschillen. De praktische nadere regelen inzake de benoeming en inzake de bekendmaking van de vacatures zullen worden verduidelijkt bij ministerieel besluit. Deze commissie wordt voorgezeten door een lid van het bureau dat is gekozen door de algemene vergadering. Dat lid van het bureau zal niet langer zitting kunnen hebben in de algemene vergadering of in een andere commissie.

Deze commissie is belast met:

- het tijdelijk of definitief intrekken van de erkenning van bemiddelaars die niet meer zouden voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 1726 of aan de bepalingen van de deontologische code;
- de behandeling van de klachten tegen de bemiddelaars en de instanties die de opleidingen verstrekken;

Il est également prévu que ces commissions permanentes établissent un règlement d'ordre intérieur et peuvent dans le cadre de leurs missions consulter des experts, non membres de la commission.

Art. 199

Cet article traite de la composition et des missions de la commission disciplinaire et d'examen des plaintes.

Il s'agit d'une compétence centrale de la commission fédérale de médiation car elle permet d'assurer la discipline des médiateurs et de recueillir toutes les plaintes éventuelles.

Ainsi il est nécessaire que cette commission disciplinaire ait un lien étroit avec la commission fédérale et la profession de médiateurs tout en étant parfaitement indépendante et impartiale. C'est pourquoi les assesseurs sont nommés par le ministre sur présentation par l'assemblée générale qui les choisira sur la base notamment de leur expertise en matière disciplinaire et en résolution de litiges. Les modalités pratiques de nomination et de publication des vacances seront précisées par arrêté ministériel. Cette commission sera présidée par un membre du bureau choisi par l'assemblée générale. Ce membre du bureau ne pourra plus siéger à l'assemblée générale ou dans une autre commission.

Cette commission est chargée :

- de retirer temporairement ou définitivement l'agrément des médiateurs qui ne satisferaient plus aux conditions prévues à l'article 1726 ou aux dispositions du code de déontologie ;
- du traitement des plaintes contre les médiateurs et les organes qui dispensent les formations ;

- het formuleren van voorstellen ten aanzien van de algemene vergadering met het oog op de vaststelling van de sanctieprocedure voor de bemiddelaars en het opstellen van een deontologische code;
- het opleggen van de sancties omschreven onder paragraaf 4 aan een erkende bemiddelaar;
- het verlenen van advies in geval van betwisting van het honorarium van bemiddelaars.

De tekst voorziet voorts in het soort sancties dat deze commissie kan opleggen aan een bemiddelaar: verwittiging, berisping, de verplichting om uitsluitend in co-bemiddeling uit te oefenen of een stage te voldoen gedurende de periode en volgens de modaliteiten bepaald door de commissie, schorsing voor een periode die niet meer dan één jaar mag bedragen, intrekking van de erkenning.

Ten slotte wordt erin voorzien dat de commissie haar reglement van procesvoering vaststelt en dat zij jaarlijks een verslag over de uitvoering van haar opdrachten opstelt ten behoeve van de minister van Justitie.

Art. 200

Dit artikel voorziet in een beroep tegen de tuchtbeslissingen van de federale commissie bij de rechtbank van eerste aanleg (vgl. Art. 571 Ger.W.).

Art. 201

Vertrouwelijkheid is de essentie van de bemiddeling. Zij is op zijn minst karakteristiek voor de bemiddeling zoals beoefend door de erkende bemiddelaars. Voor de geloofwaardigheid en ontplooiing van de bemiddeling is het van cruciaal belang dat aan dit beginsel wordt vastgehouden als basisprincipe.

Dit artikel voorziet in de uitbreiding van de vertrouwelijkheid tot alle documenten die bestonden vóór de start van de bemiddeling

- de faire des propositions à l'assemblée générale afin de définir la procédure de sanction à l'égard des médiateurs et d'établir un code de déontologie ;
- d'imposer à un médiateur agréé les sanctions définies au paragraphe 4 ;
- donner des avis en cas de contestation des honoraires des médiateurs.

Le texte prévoit également le type de sanctions que cette commission peut imposer à un médiateur : avertissement, , réprimande, l'obligation d'exercer exclusivement en co-médiation ou d'accomplir un stage pendant la durée et selon les modalités fixées par la commission suspension pour une période qui ne peut excéder un an, retrait de l'agrément.

Enfin il est également prévu que la commission fixe son règlement de procédure et qu'elle rédige un rapport chaque année sur l'exécution de ses missions qui sera communiqué au ministre de la Justice.

Art. 200

Cet article prévoit un recours contre les décisions disciplinaire de la commission fédérale auprès du tribunal de première instance (comp. Art. 571 du Code judiciaire).

Art. 201

La confidentialité est de l'essence même de la médiation. Elle caractérise à tout le moins la médiation telle qu'elle est pratiquée par les médiateurs agréés. Il est crucial si on veut asseoir la crédibilité et le développement de la médiation, que ce principe soit respecté comme principe de base.

Cet article prévoit d'étendre la confidentialité à tous les documents qui existaient avant le début de la médiation et pour les besoins de la médiation à condition

en ten behoeve van de bemiddeling mits de partijen zulks wensen.

Er wordt verduidelijkt dat partijen kunnen afwijken van de geheimhoudingsplicht binnen de grenzen die zij uitdrukkelijk bepalen.

De derde wijziging van artikel 1728 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op het tweede lid ervan en verduidelijkt dat niet alleen de schending van het geheim door een van de partijen aanleiding kan geven tot schadevergoeding, maar ook de schending van het geheim door de bemiddelaar of de advocaat van een der partijen.

Art. 202

Deze wijziging moet verduidelijken dat de bemiddelaar eveneens een einde kan maken aan de bemiddeling, zonder dat dit hem schade kan berokkenen.

Art. 203

Het opschrift van hoofdstuk II wordt gewijzigd. Daarin is sprake van buitengerechtelijke bemiddeling en niet langer van vrijwillige bemiddeling. Wij verwijzen in dat verband naar de artikelsgewijze bespreking bij de algemene toelichting.

Art. 204

Dit artikel brengt enkele wijzigingen aan in de twee eerste paragrafen van artikel 1734 van het Gerechtelijk Wetboek, in het kader van de gerechtelijke bemiddeling.

De eerste wijziging bestaat erin dat de rechter de mogelijkheid wordt geboden een beroep op bemiddeling te bevelen (hetgeen reeds bestaat) ofwel een informatiesessie over bemiddeling op te leggen. Daarmee worden de mogelijkheden voor de rechter om de aandacht van de partijen te vestigen op bemiddeling uitgebreid, zonder noodzakelijkerwijze rechtstreeks het beroep op bemiddeling te bevelen. Het is evident dat de rechter de partijen over de beoogde maatregel hoort.

que les parties le souhaitent.

Il est clarifié que les parties peuvent déroger à l'obligation de secret dans les limites qu'elles ont expressément fixées.

La troisième modification de cet article 1728 du Code judiciaire porte sur son alinéa 2 et précise que non seulement la violation du secret par une des parties peut donner lieu à l'octroi de dommages et intérêts mais également la violation du secret par le médiateur ou l'avocat d'une des parties.

Art. 202

Cette modification vise à préciser que le médiateur peut également mettre fin à la médiation sans que cela puisse lui porter préjudice.

Art. 203

L'intitulé du chapitre II est modifié. On parle de médiation extrajudiciaire et plus de médiation volontaire. Nous renvoyons à ce sujet au commentaire de l'exposé général.

Art. 204

Cet article entend apporter quelques modifications aux deux premiers paragraphes de l'article 1734 du Code judiciaire consacré à la médiation judiciaire.

Tout d'abord, la première modification consiste à permettre au juge soit d'ordonner un recours à la médiation (ce qui existait déjà) soit d'imposer une séance d'information sur la médiation. Par ce biais, on élargit les possibilités pour le juge d'attirer l'attention des parties sur la médiation sans nécessairement ordonner directement le recours à la médiation. Il va de soi que le juge entend les parties quant à la mesure envisagée.

De tweede belangrijke wijziging is dat de rechter de mogelijkheid krijgt het beroep op bemiddeling op te leggen, ambtshalve of zelfs met akkoord van één partij. Dat was tot dusver niet mogelijk, vermits het akkoord van beide partijen vereist was. Die maatregel druist niet in tegen de aard van de bemiddeling, die vrijwillig is, hetgeen ook zo blijft. Hier legt de rechter de partijen op om hun conflict op te lossen via bemiddeling, maar dwingt hij de partijen niet tot een bemiddelingsakkoord.

Die oplossing verdient de voorkeur omdat zij zich ertoe leent om de alternatieve vormen van conflictoplossing zoveel mogelijk te bevorderen.

Overigens beschikt de rechter nog steeds over een beoordelingsbevoegdheid, die tot uiting komt in het gebruik van het woord 'kan'.

Hij beschikt ook over de mogelijkheid om alle door hem gewenste gevolgtrekkingen te maken uit de weigering van de partijen om zich te richten naar zijn beslissingen.

De derde wijziging moet de partijen de gelegenheid geven om tot een akkoord te komen over de naam van de bemiddelaar die zij willen aangewezen zien, zelfs die niet is erkend, tenzij de rechter van oordeel is dat die bemiddelaar niet voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1726. Om een niet-erkende bemiddelaar te kiezen, moeten thans de partijen aantonen dat er geen enkele erkende bemiddelaar met de vereiste kwaliteiten beschikbaar was. Dat laatste element wordt geschrapt.

Slechts ingeval van onenigheid tussen de partijen over de naam van een bemiddelaar wijst de rechter bij voorrang een erkend bemiddelaar aan op basis van de lijst met erkende bemiddelaars die door de federale commissie is meegedeeld aan de hoven en de rechtbanken. Er wordt ook verduidelijkt dat de aanwijzing van de bemiddelaars op de lijst volgens beurtrol verloopt. Zo wordt voorkomen dat dezelfde rechter steeds

Ensuite, la deuxième modification importante est la possibilité pour le juge d'imposer le recours à la médiation, d'office ou même de l'accord d'une seule partie. Ce qui n'était pas possible jusqu'à présent car l'accord des deux parties était nécessaire. Cette mesure n'est pas contraire à la nature même de la médiation qui est volontaire et le reste. Ici le juge impose aux parties d'essayer de résoudre leur conflit par la médiation mais n'impose pas un accord de médiation aux parties.

Cette solution est privilégiée car elle semble être une bonne solution pour promouvoir le plus possible les modes alternatifs de résolution des conflits.

Le juge par ailleurs dispose toujours d'un pouvoir d'appréciation qui s'exprime par l'emploi du mot « peut ».

Il dispose également de la possibilité de tirer toutes les conséquences qu'il souhaite du refus des parties de se conformer aux décisions qu'il a prises.

La troisième modification permet aux parties de se mettre d'accord sur le nom du médiateur qu'elles souhaitent voir désigner même si ce dernier n'est pas agréé sauf si le juge estime que ce médiateur ne répond pas aux conditions visées à l'article 1726. Actuellement pour choisir un médiateur non agréé il faut que les parties démontrent qu'aucun médiateur agréé présentant les qualités requises n'était disponible. Ce dernier élément est supprimé.

Ce n'est qu'en cas de désaccord entre les parties sur le nom d'un médiateur, que le juge désigne de préférence un médiateur agréé sur la base de la liste des médiateurs agréés communiqués aux cours et tribunaux par la commission fédérale. Il est également précisé que la désignation des médiateurs sur la liste se fait à tour de rôle. Cela permet d'éviter que le ou les mêmes médiateurs soient à chaque fois choisis par le même

dezelfde bemiddelaar(s) kiest.

De laatste wijzigingen zijn louter pro forma: het gaat erom in de beslissing houdende het bevel bijvoorbeeld de aanvankelijke duur van de opdracht op 6 maanden te brengen en niet langer op 3 maanden.

Art. 205

Er wordt verduidelijkt dat de maatregelen die de rechter beveelt overeenkomstig de artikelen 1734 en 1735 van het Gerechtelijk Wetboek niet vatbaar zijn voor enig rechtsmiddel zodat de opstart van een gerechtelijke bemiddeling niet kan vertraagd worden.

Art. 206

Er is beslist om het beroep van bemiddelaar te erkennen en te beschermen. De bemiddeling moet worden uitgeoefend door bekwame professionals die een passende opleiding hebben gevolgd.

Naar analogie met het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen is voorzien in strafrechtelijke sancties in het geval dat een persoon de bemiddeling uitoefent in bepaalde aangelegenheden zonder te zijn opgenomen in de lijst van erkende bemiddelaars of zonder van erkenning te zijn vrijgesteld.

Het gaat erom de mensen te bestraffen die het beroep van bemiddelaar zouden uitoefenen terwijl zij geen daartoe opgeleide professional zijn.

Om voortaan als bemiddelaar op te kunnen treden, is bepaald dat de bemiddelaar erkend moet zijn, wat inhoudt dat hij een zeer specifieke opleiding moet volgen en een bekwaamheidsexamen moet afleggen. Wij verwijzen naar de bespreking van artikel 194 waarin een nieuwe opdracht wordt toebedeeld aan de Federale Bemiddelingscommissie.

Er wordt voorgesteld om het beroep van bemiddelaar in burgerlijke en handelszaken,

juge.

Les dernières modifications sont de pure forme : il s'agit de mentionner dans la décision ordonnant le recours par exemple d'allonger la durée initiale de la mission à 6 mois et plus à 3 mois.

Art. 205

Il est clarifié que les mesures que le juge ordonne conformément aux articles 1734 et 1735 du Code judiciaire ne sont susceptibles d'aucun recours afin que le début d'une médiation judiciaire ne puisse pas être retardé.

Art. 206

Il a été décidé de reconnaître et de protéger la profession de médiateur. La médiation doit être exercée par des professionnels compétents ayant suivi une formation adéquate.

Dès lors, par analogie avec l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, des sanctions pénales sont prévues dans le cas où une personne exerce habituellement la médiation dans certaines matières sans être reprise sur la liste des médiateurs agréés ou sans être dispensés d'agrément.

Il s'agit de sanctionner les gens qui exerceraient la profession de médiateur en n'étant pas un professionnel formé à cette fin.

Pour pouvoir dorénavant exercer en tant que médiateur, il est prévu que le médiateur soit obligatoirement agréé, ce qui implique qu'il suive une formation bien spécifique et qu'il se soumette à un examen de compétence. Nous renvoyons aux commentaires de l'article 194 qui crée une nouvelle mission à charge de la commission fédérale de médiation.

Il est proposé de protéger la profession de médiateur dans les matières familiales et

met uitzondering van de geschillen tussen ondernemingen, te beschermen. Die bescherming geldt ook voor de geschillen tussen consumenten en ondernemingen, aangezien de consumenten in het algemeen de zwakke partij zijn. Voor de geschillen tussen ondernemingen (business-to-business) geldt de bescherming niet. In de beroepsmatige betrekkingen inzake handelszaken is de afwezigheid van formalisme immers de regel. Het is dan ook nodig om meer flexibiliteit aan de dag te leggen bij dit soort betrekkingen en de sector niet met strikte maatregelen te verhinderen vernieuwende praktijken te ontwikkelen.

Tegelijk wordt ook de titel van “erkend bemiddelaar” beschermd met strafrechtelijke sancties bij inbreuk

Ook de medeplichtigheid bij de illegale uitoefening van de activiteit van bemiddelaar wordt bestraft. Zo zou een persoon die zijn medewerking zou verlenen aan een derde of hem zijn naam leent met het doel hem te onttrekken aan de straffen waarmee de onwettige bemiddeling wordt gestraft, op dezelfde manier worden gestraft.

Art. 207

Dit artikel huldigt het bestaan van het proces van collaboratief recht.

Dit proces is in de Verenigde Staten ontstaan op voorspraak van Stuart Webb, die de limieten van de gerechtelijke procedures inzake geschillen heeft vastgesteld, inzonderheid inzake familiezaken in termen van diepgaande verslechtering van de relaties tussen de partijen en in termen van de hoge kosten⁹. Er is dan ook een praktijk ontstaan die is geënt op onderhandeling “en vue d’aboutir efficacement à un terrain d’entente acceptable pour toutes les parties en

dans les matières civiles et commerciales à l’exception des litiges entre entreprises. Les litiges impliquant des consommateurs vis-à-vis d’entreprises sont inclus dans cette protection étant donné que les consommateurs constituent en règle générale la partie faible. En revanche les litiges entre entreprises (Business to Business) ne sont pas visés par la protection. En effet, dans les relations entre professionnels en matière commerciale, l’absence de formalisme est la règle. Dès lors il est nécessaire d’avoir plus de flexibilité dans ce type de relation et de ne pas empêcher par des mesures strictes le secteur de développer des pratiques innovantes.

En même temps, le titre de « médiateur agréé » est protégé par des sanctions pénales en cas d’infraction.

Est également punie la complicité dans l’exercice illégal de l’activité de médiateur. Ainsi une personne qui collaborerait avec un tiers ou prêterait son nom à tiers pour contourner les sanctions applicables à l’exercice illégal de la médiation serait punie de la même manière.

Art. 207

Cet article consacre l’existence du processus de droit collaboratif.

Ce processus est né aux Etats-Unis par l’entremise de Stuart Webb, qui a constaté les limites des procédures judiciaires contentieuses notamment en matière familiale en termes de détérioration profonde des relations entre parties et en termes de coûts élevés¹³. Dès lors il a créé une pratique fondée sur la négociation « *en vue d’aboutir efficacement à un terrain d’entente acceptable pour toutes les parties en présence.* »¹⁴.

⁹ A-M. BOUDART, “Le droit collaboratif souffle ses neuf bougies en Belgique. Mode d’emploi, bilan et perspectives.”, in *Le pli juridique*, Anthemis, nr. 38 - december 2016, blz.25.

présence.”¹⁰.

Dit proces is dus door advocaten uitgedacht en door specifiek voor die taak opgeleide advocaten ingevoerd. De advocaten proberen de belangen en behoeften van de partijen bij te werken opdat zij aanvaardbare akkoorden kunnen komen. De advocaat stapt af van zijn traditionele rol (tegenstander van de andere partij) en probeert samen met de advocaat van de andere partij in alle transparantie creatieve oplossingen te vinden. Het gaat om een “*processus volontaire et confidentiel de règlement des conflits par la négociation. Il a deux fondements : premièrement, il est un processus, une méthode, des étapes et, deuxièmement, il est basé sur des techniques de négociation issues de ce que l’on appelle la négociation raisonnée.*”¹¹.

In België heeft deze praktijk aan Franstalige kant opgang gemaakt in 2007 en vanaf 2008 werden daarrond opleidingen georganiseerd in Brussel. In 2009 heeft de OBFG de principes van het collaboratief recht geïntegreerd in de deontologische sfeer.

Op internationaal vlak hebben de Verenigde Staten het op federaal niveau in wetgeving gegoten met de goedkeuring van de “Uniform Collaborative Law Rules/Act (UCLR/A)”. Hoewel er verschillen zijn met het concept van collaboratief recht, heeft Frankrijk ook wetgeving ter zake sinds de invoering van een participatieve procedure (namelijk de “loi n° 2010-1609 du 22 décembre 2010 relative à l’exécution des décisions de justice, aux conditions d’exercice de certaines professions réglementées et aux experts judiciaires”). Veel andere landen kennen en ontwikkelen die praktijk terwijl ze niet noodzakelijk een

Ce processus a donc été créé par des avocats et est mis en œuvre par des avocats formés spécifiquement à cette tâche. Les avocats tentent de mettre à jour les intérêts et les besoins des parties afin qu’elles puissent trouver des accords acceptables. L’avocat abandonne son rôle traditionnel (adversaire de l’autre partie) et essaie de trouver des solutions créatives en collaboration et en toute transparence avec l’avocat de l’autre partie. Il s’agit d’un « *processus volontaire et confidentiel de règlement des conflits par la négociation. Il a deux fondements : premièrement, il est un processus, une méthode, des étapes et, deuxièmement, il est basé sur des techniques de négociation issues de ce que l’on appelle la négociation raisonnée.* »¹⁵.

En Belgique, cette pratique s’est développée à partir de 2007 du côté francophone, et de 2008 où des formations ont été lancées à Bruxelles. En 2009, l’OBFG a intégré les principes du droit collaboratif dans la sphère déontologique.

Au niveau international, les Etats-Unis ont légiféré en 2010 au niveau fédéral en adoptant le « Uniform Collaborative Law Rules/Act (UCLR/A) ». Bien qu’elle présente des différences avec le concept de droit collaboratif, la France a également légiféré en la matière en créant une procédure participative (loi n° 2010-1609 du 22 décembre 2010 relative à l’exécution des décisions de justice, aux conditions d’exercice de certaines professions réglementées et aux experts judiciaires). Beaucoup d’autres pays connaissent et développent cette pratique sans avoir

¹³ A-M. BOUDART, « Le droit collaboratif souffle ses neuf bougies en Belgique. Mode d’emploi, bilan et perspectives. », in *Le pli juridique*, Anthemis, n°38-décembre 2016, p.25.

¹⁴ *Ibidem*

¹⁰ *Ibidem*.

¹¹ D. CHAVAL: “Le droit collaboratif”, in “*Une autre justice possible ? La médiation dans tous ses états.*”, Larcier, 2015, blz. 292.

¹⁵ D. CHAVAL: “Le droit collaboratif », in « *Une autre justice possible ? La médiation dans tous ses états.* », Larcier, 2015, p. 292.

wetgeving ter zake hebben (Canada, Verenigd Koninkrijk, Oostenrijk, Nederland, Duitsland, Spanje, enz.).

nécessairement légiféré (Canada, Royaume-Uni, Autriche, Pays-Bas, Allemagne, Espagne, etc...).

Dit proces lijkt de goedkeuring weg te dragen van een groot aantal praktici en kent een hoog slaagpercentage (tussen 85% en 90%)¹². Bovendien vertoont het veel gelijkenissen met bemiddeling (er is een proces, er worden vergelijkbare instrumenten gebruikt, vertrouwelijkheid ...). Zoals de voorstanders van het collaboratieve recht graag onderstrepen, verschillen de twee vormen van minnelijke oplossing van geschillen grondig van elkaar. Zo wordt er bij bemiddeling een beroep gedaan op een neutrale derde, die vaak het enige communicatiemiddel is van de partijen. De bemiddeling leidt niet altijd tot het sluiten van een akkoord omdat sommige partijen niet in staat zijn om zichzelf te verdedigen, omdat de bemiddelaar geen juridisch advies geeft en omdat de bemiddeling vaak moet worden onderbroken opdat de partijen zich over hun rechten kunnen informeren.

Ce processus semble recueillir l'assentiment de bon nombre de praticiens et présente un taux de réussite important (entre 85 % et 90%)¹⁶. Il présente par ailleurs beaucoup de ressemblances avec la médiation (existence d'un processus, utilisation d'outils similaires, confidentialité, ...). Toutefois, comme les partisans du droit collaboratif aiment à le souligner, les deux modes de résolution amiable des litiges diffèrent profondément. La médiation fait ainsi appel à un tiers neutre qui constitue souvent le moyen de communication unique des parties. La médiation n'arrive pas toujours à la conclusion d'un accord car certaines parties ne savent pas se défendre seules, le médiateur ne donne pas d'avis juridique, et la médiation doit être souvent interrompue pour que les parties s'informent sur leurs droits.

Het collaboratieve recht, naast de bemiddeling en de andere vormen van minnelijke oplossingen van geschillen, biedt de burger dus alternatieven voor de gerechtelijke procedures inzake geschillen. Het is dan ook wenselijk om het proces van het nog zeer miskende collaboratief recht te promoten met een wetgevende erkenning, waarvoor zowel de OVB als de OBFG pleiten. De burger zal zo beschikken over een ander middel om zijn geschillen op te lossen, dat op ongeveer dezelfde manier als bemiddeling begeleid en gereguleerd zal worden.

Ainsi le droit collaboratif, à côté de la médiation et d'autres modes de résolution amiable des litiges offrent aux citoyens des alternatives aux procédures judiciaires contentieuses. Il est donc souhaitable de promouvoir le processus de droit collaboratif encore largement méconnu par une reconnaissance législative, dont tant l'OVB que l'OBFG sont demandeurs. Le citoyen disposera ainsi d'un autre moyen de résoudre ses conflits qui sera encadré et réglementé de façon similaire à ce qui existe aujourd'hui pour la médiation.

De volgende artikelen regelen het proces van collaboratief recht en volgen bij analogie de regels die gelden voor bemiddeling.

Les articles qui suivent réglementent le processus de droit collaboratif et suivent par analogie les règles applicables à la médiation.

Art. 208

Art. 208

De voorgestelde tekst definieert het begrip

Le texte proposé définit la notion de droit

¹² A-M. BOUDART, op. cit., blz. 29, nr. 4.

¹⁶ A-M. BOUDART, op. cit., p. 29, n°4.

collaboratieve onderhandeling en bepaalt de geschillen die in aanmerking komen voor die onderhandeling evenals de personen die ze kunnen voeren.

De definitie is geïnspireerd op het *charte de participation au processus de droit collaboratif*¹⁷ en werd opgesteld in overleg met de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

De geschillen die in aanmerking komen voor een collaboratieve onderhandeling zijn dezelfde als degene die in aanmerking komen voor bemiddeling en dus wordt er verwezen naar artikel 1724 van het Gerechtelijk Wetboek.

De collaboratieve onderhandeling is voorbehouden aan advocaten en moet worden gevoerd door daartoe opgeleide advocaten. Wat dat betreft, verwijzen wij naar de bespreking bij artikel 212.

Art. 209

Dit artikel heeft tot doel, om net zoals bij bemiddeling het geval is, de collaboratieve onderhandelingen voor te behouden aan bevoegde personen. Om de kwaliteit van dergelijke onderhandelingen te waarborgen is bepaald dat alleen collaboratieve advocaten dergelijke onderhandelingen mogen voeren.

Dat betekent dat zij moeten worden opgenomen in een lijst van collaboratieve advocaten die zal worden opgesteld door de ordes, net zoals het geval is voor de advocaten die juridische tweedelijksbijstand verrichten.

Om op de lijst te komen, moet de advocaat een specifieke opleiding hebben gevolgd, een erkenning als collaboratieve advocaat hebben verkregen en het Reglement voor collaboratieve advocaten hebben

collaboratif et détermine les litiges qui peuvent faire l'objet de cette négociation ainsi que les personnes qui peuvent la mener.

La définition s'est inspirée de la charte de participation au processus de droit collaboratif¹⁸ et a été rédigée en concertation avec l'Orde van Vlaamse balies et l'Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Les litiges pouvant faire l'objet d'une négociation collaborative sont les mêmes que ceux pouvant faire l'objet d'une médiation et donc renvoie à l'article 1724 du Code judiciaire.

La négociation collaborative est réservée aux avocats et doit être menée par des avocats formés à cette fin. Sur ce point nous renvoyons aux commentaires de l'article 212.

Art. 209

Cet article a pour but, à l'instar de ce qui existe pour la médiation, de réserver le droit collaboratif à des personnes compétentes. Pour garantir la qualité de telles négociations, il est prévu que seuls les avocats collaboratifs puissent pratiquer de telles négociations.

Cela signifie qu'ils devront être repris sur une liste d'avocats collaboratifs qui sera établie par les Ordres comme le sont actuellement les avocats pratiquant l'aide juridique de deuxième ligne.

Pour figurer sur la liste, il faudra que l'avocat ait suivi une formation spécifique, ait reçu un agrément d'avocat collaboratif, et ait souscrit au règlement des avocats collaboratifs.

¹⁷www.avocats.be/sites/default/files/pdf/charte_de_participation_droit_collaboratif.pdf

¹⁸www.avocats.be/sites/default/files/pdf/charte_de_participation_droit_collaboratif.pdf

onderschreven.

De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, richten een gezamenlijke commissie op dewelke instaat voor de bijzondere opleiding, de permanente vorming, de vereiste erkenning, de waarborgen op het gebied van collaboratieve onderhandeling en de toepasselijke reglementering voor advocaten.

Art. 210

Naar analogie met artikel 1734 van het Gerechtelijk Wetboek, het wordt bepaald dat in elke stand van het geding, alsook in kort geding, behalve voor het Hof van Cassatie en voor de arrondissementsrechtbank, de rechter voor wie een zaak hangend is, ambtshalve of op verzoek van de partijen of van een partij en na hen gehoord te hebben over de beoogde maatregel, zolang de zaak niet in beraad is genomen, kan bevelen hun geschil door een collaboratieve onderhandeling trachten op te lossen. Artikel 1734, §§1 en 2 van het Gerechtelijk Wetboek worden voorts van overeenkomstige toepassing verklaard.

Art. 211

Dit artikel betreft het collaboratief onderhandelingsprotocol. Het bepaalt de nadere regels voor de organisatie van de collaboratieve onderhandeling op grond van hetzelfde principe als het bemiddelingsprotocol waarin artikel 1731, § 2, voorziet, evenals bepaalde principes die noodzakelijk zijn voor de goede werking van die onderhandeling:

- de partijen delen alle documenten en informatie mee die nuttig kunnen zijn voor de oplossing van het geschil;
- de partijen werken loyaal mee;
- de partijen verbinden zich ertoe om tijdens de onderhandeling geen gerechtelijke of arbitrale procedure op te starten of voort te zetten;
- de partijen komen tot een vergelijk

L'Orde van Vlaamse Balies et l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, déterminent, chacun pour ce qui le concerne, les conditions relatives à la formation spécifique, à la formation permanente, à l'agrément exigé, aux garanties en matières de négociation de droit collaboratif et au règlement applicable aux avocats collaboratifs.

Art. 210

Par analogie avec l'article 1734 du Code judiciaire, il est prévu que, en tout état de la procédure, ainsi qu'en référé, sauf devant la Cour de cassation et devant le tribunal d'arrondissement, le juge saisi d'un litige peut, d'office ou à la demande des parties ou de l'une des parties et après avoir entendu celles-ci quant à la mesure envisagée, tant que la cause n'a pas été prise en délibéré, leur ordonner d'essayer de résoudre leur litige par un processus de droit collaboratif. L'article 1734, § 1 et 2 du Code judiciaire sont applicables par analogie.

Art. 211

Cet article concerne le protocole du droit collaboratif. Il fixe les modalités d'organisation du droit collaboratif sur le même principe que le protocole de médiation prévu à l'article 1731, § 2 ainsi que certains principes indispensables au bon fonctionnement de cette négociation :

- les parties communiquent tous les documents et informations nécessaires à la résolution du litige
- collaboration loyale des parties
- les parties s'engagent à ne pas entreprendre ou poursuivre de procédure judiciaire ou arbitrale pendant le temps de la négociation
- les parties s'accordent sur la

over de provisie voor de kosten die verbonden zijn aan de collaboratieve onderhandeling.

provision pour les coûts associés à la négociation.

Zodra het onderhandelingsprotocol is ondertekend, wordt de termijn van de verjaring geschorst voor de duur van de collaboratieve onderhandeling. Zoals reeds vermeld, is het immers de bedoeling om de collaboratieve onderhandeling te bevorderen door het mogelijk te maken bescherming te bieden aan de partij die zou twijfelen om er gebruik van te maken uit schrik om bepaalde rechten te verliezen. De derde paragraaf beoogt de gevallen waarin een einde wordt gemaakt aan de schorsing van de verjaring behoudens andersluidend schriftelijk akkoord:

- de wil om een einde te stellen aan de onderhandelingen;
- einde van het optreden van de advocaat (op verzoek van de advocaat of de cliënt).

Art. 212

Dit artikel behandelt de wil van een partij om een einde te stellen aan de collaboratieve onderhandeling, de wil van een collaboratieve advocaat om een einde te stellen aan zijn tussenkomst en zijn vervanging en de wil van een partij om van collaboratief advocaat te veranderen.

In elke paragraaf wordt nadere toelichting gegeven bij de praktische regels die in elk van die gevallen moeten worden nageleefd om te voorkomen dat een partij deze procedure als vertragsmanoeuvre gebruikt.

Art. 213

Dit artikel beoogt nader te bepalen wat het mandaat inhoudt dat de collaboratieve advocaat van zijn cliënt krijgt en om de afloop van dat mandaat te plannen in het geval dat de collaboratieve onderhandeling eindigt op verzoek van een van de partijen of omdat de collaboratieve onderhandeling is mislukt.

Une fois que le protocole de négociation collaborative est signé le délai de prescription est suspendu pour la durée du droit collaboratif. Comme on l'a déjà mentionné, cela permet de favoriser le droit collaboratif en permettant de protéger la partie qui hésiterait à y recourir de crainte de perdre certains de ses droits. Le paragraphe 3 envisage les hypothèses dans lesquelles il est mis fin à la suspension du délai de prescription sauf autre accord contraire écrit:

- volonté de mettre fin aux négociations
- fin de l'intervention d'un avocat (que celle-ci soit demandée par l'avocat ou par le client).

Art. 212

Cet article traite de la volonté d'une partie de mettre fin du droit collaboratif, de la volonté d'un avocat collaboratif de mettre fin à son intervention et de son remplacement, de la volonté d'une partie de changer d'avocat collaboratif.

Chaque paragraphe détaille les modalités pratiques à respecter pour chaque hypothèse afin d'éviter qu'une partie utilise cette procédure à des fins dilatoires.

Art. 213

Cet article vise à préciser ce que couvre le mandat que l'avocat collaboratif reçoit de son client et à prévoir l'issue de ce mandat dans l'hypothèse où le droit collaboratif prend fin que ce soit de la volonté d'une des parties soit d'échec du droit collaboratif.

Zo is het mandaat van de collaboratieve advocaat exclusief en beperkt tot het bijstaan en raad geven tijdens de onderhandelingen met het oog op het bereiken van een akkoord. De advocaat kan verschillende partijen raad geven voor zover dat geen belangenconflicten oplevert.

Het mandaat loopt af wanneer de collaboratieve onderhandeling wordt beëindigd op verzoek van een de partijen of wanneer die is mislukt. De advocaat moet zijn tussenkomst beëindigen en mag niet optreden in een gerechtelijke of arbitrale procedure die betrekking heeft op de kwesties die het voorwerp uitmaakten van de collaboratieve onderhandeling. De advocaat mag, volgens de deontologische regels die van toepassing zijn op zijn beroep, geen enkele informatie betreffende de collaboratieve onderhandeling meedelen aan wie dan ook.

Die verplichting om een einde te stellen aan zijn tussenkomst en in geval van mislukking geen gerechtelijke procedure voort te zetten met zijn cliënt, is een belangrijk kenmerk van de collaboratieve onderhandeling want daardoor wordt gewaarborgd dat de collaboratieve advocaat zich inzet met als enige doel om tot een onderhandelde oplossing¹⁹ te komen en af te stappen van zijn traditionele rol als advocaat.

Ainsi le mandat de l'avocat collaboratif est exclusif et limité à l'assistance et au conseil au cours des négociations en vue de parvenir à un accord. L'avocat peut conseiller plusieurs parties pour autant qu'il n'y ait pas de conflits d'intérêts.

Ce mandat prend fin lorsque la processus de droit collaboratif se termine de par la volonté d'une des parties ou en cas d'échec. L'avocat doit mettre fin à son intervention et ne peut intervenir dans une procédure judiciaire ou arbitrale concernant les questions qui ont fait l'objet de la négociation collaborative. L'avocat ne peut communiquer aucune information concernant le processus de droit collaboratif à quiconque selon les règles de déontologie s'appliquant à sa profession.

Cette obligation de mettre fin à son intervention et de ne pas poursuivre une procédure judiciaire avec son client en cas d'échec est une caractéristique importante du droit collaboratif car elle garantit que l'avocat collaboratif s'engage dans le but unique de rechercher une solution négociée²⁰ et d'abandonner son rôle traditionnel d'avocat.

¹⁹ D. CHAVAL, "Le droit collaboratif", in *Une autre justice possible ? La médiation dans tous ses états*, Larcier, Brussel, 2015, blz. 293.

²⁰ D. CHAVAL, « Le droit collaboratif », in *Une autre justice possible ? La médiation dans tous ses états*, Larcier, 2015, p. 293.

Art. 214

Dit artikel regelt de mogelijkheid bij een collaboratieve onderhandeling om een beroep te doen op een deskundige. De rol van deskundige wordt omschreven: een neutraal advies verkrijgen om het zoeken naar een minnelijke oplossing te vergemakkelijken en in geen geval beslissen over het geschil dat het voorwerp uitmaakt van de collaboratieve onderhandeling. De tweede paragraaf voorziet in de opmaak van een bijlage bij het onderhandelingsprotocol teneinde de praktische regels te regelen wanneer er een beroep wordt gedaan op een deskundige, zoals de herinnering aan het principe dat de deskundige gebonden is door vertrouwelijkheid, de provisie die moet worden betaald voor de kosten en het ereloon van de deskundige, enz. De kosten van de deskundige worden geregeld in artikel 220 van dit ontwerp.

Art. 215

In de twee eerste paragrafen van de voorgestelde tekst wordt beoogd de verplichte informatie en communicatie tussen de partijen te regelen alsook het principe van de loyale samenwerking te bevestigen, zulks om de kwaliteit van de collaboratieve onderhandeling en de goede trouw tussen de partijen te waarborgen teneinde een akkoord te bereiken.

De derde paragraaf regelt het principe van vertrouwelijkheid en de omvang ervan door te verwijzen naar wat voor de bemiddeling geldt. Wij verwijzen naar de bespreking bij artikel 204 van het ontwerp.

Art. 216

Dit artikel voorziet in de formaliteiten waaraan het akkoord moet voldoen dat de partijen bereiken op het einde van de collaboratieve onderhandeling. De advocaten stellen het onderhandelde samenwerkingsakkoord op. Dit akkoord bevat verschillende vermeldingen, zoals de precieze verbintenissen van elk van de partijen, de naam van de partijen en hun advocaten, alsook de datum en de handtekening van alle

Art. 214

Cet article organise la possibilité dans le contexte du droit collaboratif de faire appel à un expert. Le rôle de l'expert est défini : obtenir un conseil neutre et objectif pour faciliter la recherche d'une solution amiable et en aucun cas décider dans le litige soumis au droit collaboratif. Le paragraphe 2 prévoit la rédaction d'une annexe au protocole de négociation en vue de régler les modalités pratiques en cas de recours à un expert comme le rappel du principe de confidentialité qui lie l'expert, la provision à payer dans les frais et honoraires de l'expert, etc... Les coûts de l'expert sont réglés à l'article 220 du présent projet.

Art. 215

Le texte proposé vise dans les deux premiers paragraphes à régler l'obligation d'information et de communication entre les parties ainsi qu'affirmer le principe de collaboration loyale et ce, afin de garantir la qualité de la négociation collaborative et la bonne foi des parties en vue de parvenir à un accord.

Le paragraphe 3 règle le principe de confidentialité et son étendue en se référant à ce qui est organisé pour la médiation. Nous renvoyons au commentaire de l'article 204 du projet.

Art. 216

Cet article prévoit les formalités que revêtira l'accord auquel les parties sont arrivées au terme du droit collaboratif. Les avocats rédigent l'accord de collaboration négocié. Cet accord contient plusieurs mentions comme les engagements précis de chacune des parties, le nom des parties et de leurs avocats, ainsi que la date et la signature de tous les protagonistes.

protagonisten.

Dit akkoord moet ten uitvoer worden gelegd, indien nodig onder dwang. Daarom kunnen de partijen hun akkoord uitvoerbare kracht verlenen, overeenkomstig het gemeen recht, bij een notaris of in het kader van een procedure overeenkomstig artikel 1043 van het Gerechtelijk Wetboek.

Cet accord doit pouvoir être mis en œuvre, au besoin en recourant à la force. C'est pourquoi les parties peuvent donner force exécutoire à leur accord, selon le droit commun, auprès d'un notaire ou dans le cadre d'une procédure, conformément à l'article 1043 du Code judiciaire.

Art. 217

Dit artikel gaat over de kosten van de collaboratieve onderhandelingsprocedure.

De kosten en erelonen van de advocaten worden door de respectieve partijen gedragen.

De kosten die verband houden met de tenuitvoerlegging van de collaboratieve onderhandeling en de kosten van deskundigen worden bij helften verdeeld, tenzij de partijen anders overeenkomen.

Hoofdstuk 2 Overgangsbepalingen

Art. 218

Er is voorzien in overgangsbepalingen om de continuïteit te waarborgen in de uitoefening van de mandaten van de leden van de federale commissie.

Art. 217

Cet article est relatif aux coûts de la procédure de droit collaboratif.

Le frais et honoraires des avocats sont supportés par les parties chacune pour ce qui la concerne.

En revanche, les coûts liés à la mise en œuvre du droit collaboratif et les frais d'experts sont partagés par moitié sauf si les parties en disposent autrement.

Chapitre 2 Dispositions transitoires

Art. 218

Des dispositions transitoires sont prévues afin de garantir la continuité dans l'exercice des mandats des membres de la commission fédérale.

Hoofdstuk 3 Inwerktreding

Art. 219

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van deze titel. De bepalingen die een uitvoeringsbesluit vereisen, treden in werking op een bij koninklijk besluit bepaald tijdstip en uiterlijk op 1 januari 2019.

Donné à

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Affaires étrangères,

Chapitre 3 Entrée en vigueur

Art. 219

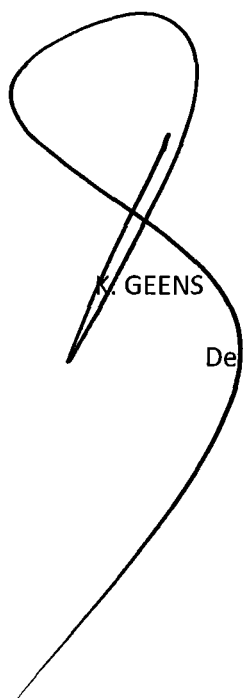
Cet article règle l'entrée en vigueur du présent titre. Les dispositions qui nécessitent un arrêté d'exécution entrent en vigueur à une date établie par arrêté royal et au plus tard le 1^{er} janvier 2019.

Gegeven te

Van Koningswege:

De Minister van Justitie,

De Minister van Buitenlandse Zaken,



K. GEENS

D. REYNDERS

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

Le Ministre de l'Agenda numérique,

De Minister van Digitale agenda,

A. DE CROO

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN OVERTVELDT

Le Ministre de la Défense,

De Minister van Defensie,

S. VANDEPUT

Le Ministre de la Mobilité,

De Minister van Mobiliteit,

F. BELLOT

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
belast met Administratieve Vereenvoudiging,

Le Secrétaire d'état à l'Asile et la
Migration, chargé de la Simplification
administrative,

T. FRANCKEN